

GOVERNMENT OF INDIA

ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

Central Archaeological Library

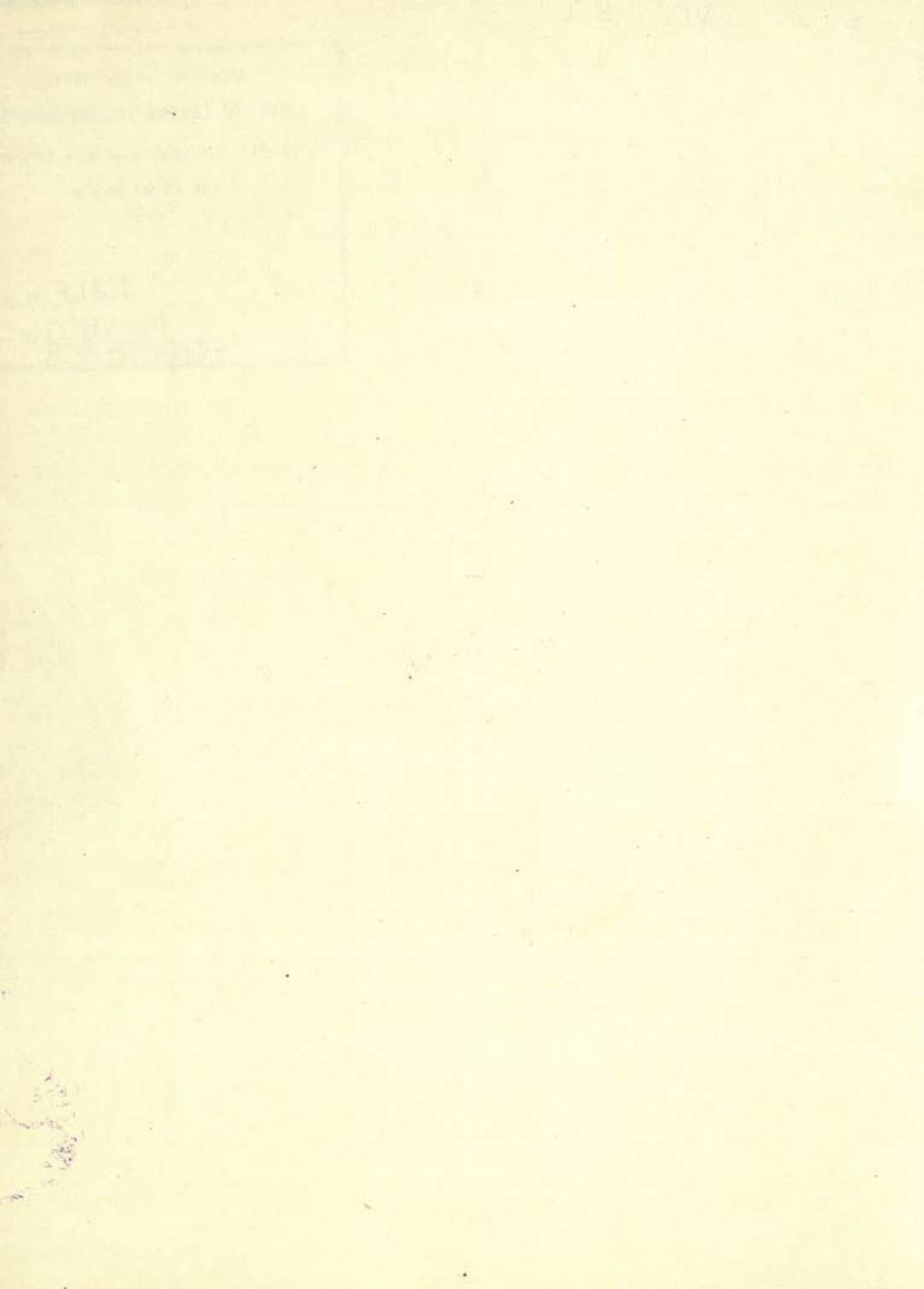
NEW DELHI

Acc. No. 21611

Call No. R417.34

R.I.D.R./S.I.

R417.34 IDA 1591



SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

MISCELLANEOUS INSCRIPTIONS IN TAMIL

VOLUME III

(Part III & IV)

2/6/11



R 417.34
I.D.A. / S.I.

PUBLISHED BY
THE DIRECTOR GENERAL
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
JANPATH, NEW DELHI - 110011
1987

Reprint 1987

©
Archaeological Survey of India
Government of India

Price : Rs. 140/-

Printed at Bengal Offset Works, New Delhi.

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. XXIX

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

VOLUME III

MISCELLANEOUS INSCRIPTIONS FROM THE
TAMIL COUNTRY

PART III

21611

INSCRIPTIONS OF ADITYA I, PARANTAKA I, MADIRAIKONDA
RAJAKESARIVARMAN, PARANTAKA II, UTTAMA-CHOLA, PARTHIVENDRAVARMAN AND
ADITYA-KARIKALA AND THE TIRUVALANGADU PLATES OF RAJENDRA CHOLA I.

(WITH THIRTEEN PLATES)

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAO SAHIB H. KRISHNA SASTRI, B.A.,

ASSISTANT ARCHAEOLOGICAL SUPERINTENDENT FOR EPIGRAPHY.



MADRAS

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS

1920

[PRICE, Rs. 4.]

21611
Call No. R 417.341 DAI 51



PART III.

SUPPLEMENT TO THE THIRD VOLUME.

21611

X.—INSCRIPTIONS OF THE TIME OF RAJAKESARIVARMAN ADITYA I.

No. 89.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE GHRITASTHANESVARA TEMPLE AT TILLASTHANAM.

The inscription registers a gift of 100 sheep for a lamp by Kaḍambamādēvi, the wife of the chief Vikki-Anṇaṇ, who was the recipient of several royal honours and of the hereditary title Śembiyaṇ Tamilavēl from the Chōḷa king Rājakēsarivarman who 'overran Tonḍai-nāḍu' and was the conqueror of 'kings that possessed many elephants (*pal-yāṇai-kōkkaṇḍaṇ*)' and from the Chēra king Sthāṇu Ravi.

The Tiruvālaṅgāḍu plates state that the Chōḷa king Āditya I. defeated the Pallava Aparājita and captured Tonḍai-maṇḍalam from him. We also know that Āditya's son, Parāntaka I., was called Parakēsarivarman and there is not therefore much doubt that the Rājakēsarivarman referred to in this inscription is Āditya I. The fact that he and the Chēra king Sthāṇu Ravi conferred honours on Vikki-Anṇaṇ suggests that these Chēra and the Chōḷa kings might have been contemporaries.

TEXT.

- 1 ஸுலி ஸ்ரீ [||*] தொண்டைநாடு பாவனை¹ சொழன் பல்-
- 2 ய[ர]னைக்கொக்கண்டன இன² ராஜகெவழிவதன-
- 3 ஸுஞ் செரமான் கொத்தாணு இரவி[ய]ரலுந் தவிசுஞ் ச[ர]-
- 4 மரையுஞ் சிவிகையுந் திமிலையுந் கொயிலும் பொன[க]-
- 5 முந் காளமுந் களிற்றுநிரையுஞ் [டு]சம்பியன்மமிழவெனெ-
- 6 ள் ஸுந் குலப்பியரும் பெற்ற விக்கி அண்ணன் நெவிவான்³
- 7 கடம்பமாதெவி திருநெய்த்தானத்து மாதெவர்க் கொரு நந்தாவினக்[கி]-
- 8 ஸுக்[கு] குடுத்த ஆடு [நூலு] வ[து]ரவெழுநாரகெழு||-



TRANSLATION.

Hail! Prosperity! One hundred sheep were given for a perpetual lamp to the Mahādēva (i.e., Śiva) of Tiruneyttāṇam by Kaḍambamādēvi, the wife of Vikki-Anṇaṇ who had received a (*feudatory*) throne (*taviṣu*?), fly-whisk, palanquin, drum (*timilai*), mansion, *pōnagam* (*sumptuary allowance*), bugle, an army of male elephants and the hereditary title of Śembiyaṇ-Tamilavēl from Rājakēsarivarman, the

¹ No. 286 of 1911.

² Kōkkaṇḍaṇ which forms the second half of the adjunct *pal-yāṇai-kōkkaṇḍaṇ* appears independently used as a title in two early records at Veḷḷalūr in the Coimbatore district, of Kōkkaṇḍaṇ Ravi and Kōkkaṇḍaṇ Viranārāyaṇa of the Chandrāditya family who were probably Chēra kings. It is not impossible that in the translation below we have to take பல்யாளை கொக்கண்டன் as an adjective qualifying the Chēra king Sthāṇu Ravi.

³ We have perhaps to correct this word into பாவனை.

⁴ Read ஸுயன்.

⁵ Read யான.

Chôla (king) who overran¹ Tondai-nâdu and from the Kôkkandan of (*i.e.*, the conqueror of kings that possessed) many elephants, the Chêra king (*Sêramân*) Sthânu Ravi. (The assembly of) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 90.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
JNANAPARAMESVARA TEMPLE AT TIRUMEYJNANAM.²

This inscription is dated in the 2nd year of Râjakêsarivarman and records that the assembly of Nâlûr, a *brahmadêya* of Śêrûr-kûrram, sold for 25 *kâsu*, the *angâdikkâlî*, *i.e.*, the market fees of the bazaar street, to the temple of Tirumayânam. On palæographical grounds we may attribute the record to the time of Râjakêsarivarman Âditya I.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீக் கொ ராஜகேசரிவரமனா¹க்கு யாண்டு உஜுவது செற்றார்க்குற்றத்து
- 2 [ஹுஷு]தெயு நாலூர் பட்டப்பெருமக்களுள்ளிட்ட பெருக்குறிப்பெருமக்களொம்
- 3 [எ]ங்களுர் திருமயானத்து ஸ்ரீமலவாண²த்து மஹாதேவர்க்கு காக்கன் விற்றுக்குட-
- 4 [த்த எங்களு]ர்க்கடைத்தெருவில் அங்காடிக்கூலியாவது [||*] புறஜூர்வீந்து கெல்லும்
- அரிசி-
- 5 [யு]ம் ம[ற்]தும் அனப்பன கொடுவந்து விறுரைக் கா[சின்]வாய் நா[ழி] கொள்ளப்-
பெறுவதா-
- 6 கவும் ம[ற்]தும் கிடந்து விற்ப்பன குவா[ல]ரல்-காழி கொள்ளப்பெ[றுவ]தர்க்கவும் திறுப்-
பன தி-
- 7 மையால் ஒரு பலங் கொள்ளப்பெறுவதாகவும் வெற்றிலைக்கடையால் ஒருபா பற்றும்
- 8 கூடையாலிரண்டு பாக்கும் கொள்ளப்பெறுவதாகவும் வட்டியால் லொடொ[ரா] வி.
9. ததுக்கொள்ளப்பெறுவதாகவும் [||*] இப்பரிசு இக்கூலி [வி]ற்றுக்குடுத்து இ[த்தெ]-
வரிடைக் கொண்ட
- 10 காசு உய்து இக்காசுருபத்தஞ்சுக்கும் அநுாடிசு[வல் கொள்]ளப்பெருவதாக[||*]இது
வடவெய்யாயும்
- 11 தனிப்புருஷராயும் தடுத்தாரை பதமெய்யூரொ தான் வெண்டு பொன் மன்றி⁴
இருப்பித்-
- 12 தும் இக்கூலி அநுாடிசு[வல்] பிடித்துக்கொள்ளப்பெ[றுவ]ததாக விறு விலை-
ஸூவணை செய்து
- 13 குடுத்தொம் பட்டப்பெருமக்களுள்ளிட்ட பெரு-
- 14 ன்குறிப்பெருமக்களொம் [||*] இது [பன்ரா]மெய்யூராகெழு[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, we, the great men of the big assembly which included the great *bhāṭṭas* of Nâlûr, a *brahmadêya* of Śêrûr-kûrram, sold the market-fees (*angâdikkâlî*) of the bazaar-street in our village to the Mahâdêva (*i.e.*, *Śiva*) of the glorious Mâlasthanâ at our village of Tirumayânam, thus:—

(L. 4.) From those who bring from outside villages and sell such articles as paddy, rice, *etc.*, (*which are sold*) by measuring, shall be received (*one*) *ndî* for each *kâsu* (*realised*) and for other articles placed on the ground and sold, (*one*) *ndî* shall be received on each heap (*kuval*). (*For*) articles (*sold*) by weight, one *palam* shall be received on each weightment (*nirai*)⁵. From each basket of betel leaves, shall be received one *parru*; and two areca-nuts from each basket (*of them*). On each *vatti* of ' shall be received.

¹ பரவின literally means "one who has spread." The word seems to be used here in the sense of "extended (his conquests to)" or "overran."

² No. 321 of 1910. The *pullis* are marked throughout.

³ Read வரான.

⁴ For the meaning of the verb *manru*, see above, page 51, note 4.

⁵ Winslow gives 100 *palam* as the equivalent of one *nirai*.

(L. 9.) In this manner was this (*market-fee* (*kūli*) sold over to, and 25 *kāsu* received from, this god. For this 25 *kāsu* (*given*), (*the temple*) shall receive (*the market-fee defined above*) till the moon and the sun (*last*).

(L. 10.) We, the great men of the big assembly including the great *bhāṭṭas*, sold and executed the sale-deed (*vikai-śrāvaṇai*) (*stipulating that*), if either the assembly or any single individual (*of the assembly*) obstruct this (*i.e., the collection*), all *Māhēśvaras* (*assembled*) shall themselves levy (*a fine of*) gold as they choose, and even after collecting (*it*), shall retain possession of this fee as long as the moon and the sun (*last*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 91.—ON A PILLAR LYING IN THE MANDAPA IN A STREET AT TIRUNAGESVARAM.¹

This is a record, in archaic characters, of Rājakēśarivarman (perhaps Āditya I.) dated in his 2nd year. It registers gifts made by the merchants (*nagarattār*) of Kumaramārtāṇḍapuram to meet the cost of repairs to the enclosure (*called*) Mauna-kumaramārtāṇḍan and the *gōpura* of Milādudaiyārpalli. From No. 199 of the Madras Epigraphical collection for 1907 it appears that Kumaramārtāṇḍan was a surname of the Pallava king Nandippōttaraiyar. In the word Milādudaiyārpalli we may have a possible reference to the Śaiva saint Meyporuṇāyanār also called Milādudaiyār. As the usual imprecation பன் னெய்யுநார்க்கெடு does not occur at the end of the inscription, it is much more probable that Milādudaiyārpalli was a Jaina temple than a Śaiva shrine called after Milādudaiyār.

TEXT.

1 ஸ்ரீமதி ஸ்ரீ[?] கொ இராச-
2 கெசரிபர[?]க்கு யாண்-
3 டெ இரண்டாவது தென்-
4 கரைத் திரைமுர்த்தாட்டி-
5 க் குமரமார்த்தாண்டபு-
6 ரத்து பெருககர்த்தொ-
7 ம் இவ்வுர் மிலாடுடையா-
8 ர்பள்ளியில் எங்கள் மெ-
9 [?]னகுமரமார்த்தாண்டபு-
10 ன [?]ருச்சுற்றுலைக்கு-
11 கொபுரத்துக்கும் புது-
12 க்குப்புறமாக இப்ப[?]ளி-
13 யின் கிழை கந்தவான்-
14 த்துக்கும் மெலை கந்த-
15 வானத்துக்குமாக ககர-
16 த்தொங் கொள்ளும் வாரா-
17 வைகல் ஆண்டெத்து
18 கொள்வது இத்திருச்சுற்று-

19 லைக்குங் கொபுரத்துக்கு-
20 [ம்] புதுக்குப்புறமாக கக-
21 ரதுச்சையால் வை-
22 த்துக்குத்தொம் [?] இவ்-
23 வாராவை(ய)கல் கொள்-
24 கவென்று ககர்த்தொ-
25 மாக தனி³கை [சொ]-
26 ன்னெ⁴ இப்பள்ளி உடை-
27 யொம்மவ[?]னெ⁵ தான் வெ-
28 ண்டு கனத்து தான் வெண்-
29 டு பொன் மறையிலி ம-
30 ன்றப்பெருவகாகவும் க்-
31 க்கைக்கரை⁶ ஆயரங் குரா-
32 லாக்கொன்றான் பாவங் கெ[?]-
33 ன்வதாகவும் இப்பரிசு சந்-
34 திராதித்தவற் வைத்துக்கு-
35 தெத்தொம் குமரமார்த்தாண்-
36 டபுரத்து பெருககர்த்தொம்[?]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Rājakēśarivarman, we, the great merchants (*nagarattōm*) of Kumaramārtāṇḍapuram in Tiraimūr-nādu on the southern bank (*of the Kāvēri river*), assigned and gave, with

¹ No. 222 of 1911.

² Read தாட்டு.

³ The gap may be filled up with the letters ப்புருஷ.

⁴ Read சொன்னுனை.

⁵ Read யொம்மவனெ.

⁶ Read ஆயிர.

the consent of the guild, the income of every alternate year from the collection (*vāravaigal*) which we, the merchants, are receiving on account of the flower gardens on the eastern and western sides of this *palli* (temple), for the benefit of the repairs (*pudukkuppuraṃ*) to the sacred enclosure called *Maunakumaramārtāṇḍaṇ* and the *gōpura* of ours (*i.e.*, built by us) in (the temple) *Milāḍuḍaiyārpalli* in this village¹.

(L. 22.) Should we, as a guild or a single individual (*of the guild*), propose to appropriate these collections (*presented to the temple*), the person among us² who is (*then*) in charge of this *palli* (temple) might levy any (*fine of*) gold himself and realize (*it*) from him openly at any place he likes; besides, (*the culprit*) shall incur the sin of one who kills one thousand pawny cows on the banks of the Gaṅgā. We, the great merchants of *Kumaramārtāṇḍapuram*, have thus assigned and given (*the above-mentioned gift*) to last as long as the moon and the sun (*endure*).

No. 92.—ON A BOULDER IN FRONT OF A NATURAL CAVE AT VEDAL.³

This inscription is dated in the 14th year of Rājakēsarivarman and provides for feeding the female Jain ascetic Kanakavīrakurattiyār, who was a disciple of Guṇakīrtti-Bhaṭṭāra, and her pupils. Vedāl, called Viḍāl [*alias*] Mādēvi-Ārāṇḍimaṅgalam in the inscription, is said to have been situated to the east⁴ of Śingapura-nāḍu. The archaic characters in which the record is written would indicate that Rājakēsarivarman must be identical with Āditya I.

The construction of the two sentences in the inscription is somewhat vague. The words “கொள்ளாதமையில்” in line 5 and “மாதெவிஆரந்திமங்கவமுடைய கனகவிசக்ஞரத்தியார்” in line 12f. have been evidently misplaced. For a proper and connected understanding of the sentences the first has to come after “பின்னைகனைகநூற்றுவர்க்கும்” in the same line and the second at the beginning of line 11.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீஸ்ரீ[||*] கொவிசாகெசரிபர்[||*]க்கு யாண்டு பதினாலாவது சி.
- 2 *கபுரநாட்டுக்கீழ்வழி விடால் மாதெவிஆரந்திமங்கவ-
- 3 மு[||*]டய குணநீர்த்திபடாரவழி மாணாக்கியார் கனகவிச[||*]ரத்தி-
- 4 யாரையும் மவர்வழி மாணாக்கியாரையும் தாபிலி[||*]ன்⁵ கநூற்றுவர்க்கும்
- 5 கொள்ளாதமையில் இக்கொவி[||*]ற்பின்னைகனைகநூற்றுவர்க்கும் வழிலாராந்
- 6 காத்தாட்டுவோமானும் [||*] எங்களு[||*]டைய ஸ்ரீரெகெ. இது இராஷி[||*]ப[||*]-
ரடிநிலை எங்கள்
- 7 [||*]லெமென[||*] மாதெவிஆரந்தி[||*]மங்கவமுடைய [||*]கவிசக்ஞரத்தியார்-
- 8 த்தங்க . . . மகனாதனமையில் . . .
- 9 முக்கியருமிது [||*]பார்[||*] அவர்கள் ஸ்ரீரெகெ. இதனை இராஷிப்பாச-
- 10 டிநிலை என் தலைமென[||*]

¹ In lines 18 to 20 the phrase இத்திருச்சுற்றுலைக்குக் கொபுரத்தக்கும்புதக்குப்புறமாக repeats the object of the grant unnecessarily. Consequently the phrase is not translated.

² The use of the words இப்பள்ளியுடையோமவனே in the peculiar sense given above suggests that while the body of merchants were the actual owners of the temple (see also 1.8), one of them was in direct charge of it.

³ No. 84 of 1908.

⁴ Compare *kīṭṭāṭi* (*i.e.* the eastern path or side) with *Uttarāpaṭha* and *Dakṣiṇāpaṭha*, north and south respectively, of other records.

⁵ The letter தி has also the vowel-sign u attached to it.

⁶ A symbol resembling ற is seen at the beginning of this line; but it is not likely that it belongs to it.

⁷ Read தாபிலிகள்.

On the side.

- 11 . . . டதுங் காழாது[ம்*] மு-
 12 தலாகிய மாதெயி ஆ-
 13 ராந்திமங்கலமுடைய
 14 கககவிசக்ஞரத்தியார் தங்-
 15 கன் மகனாராநிகமையில்
 16 இதுவெல்லாக் தங்-
 17 கன் காவல் [||*] இதனை தங்-
 18 கு தினைத்தாக்¹ கங்[ை*]கஇடைக் குமரிஇடை
 19 எழுநூற்று காதமுஞ்செய்த பாவ-
 20 ன் கொள்வார் காவ[ல]துக்கு [பிழை]த்தா-
 21 ராவார் ||—||உ

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, we, the lay disciples (*of this school*), have undertaken to protect and feed Kanakavīrakurattiyār, a female disciple and follower of Guṇakīrti-Bhaṭāra, of Viḍāl [*alias*] Mādēvi-Ārāndimaṅgalam on the eastern side (*klivah*) of Śīṅgapura-nāḍu and the lady pupils of her following, since there has been a disagreement between the five hundred pupils (*பிள்ளை*) of this *kōyil* (*monastery?*) and the four hundred female ascetics. (*This charity remains under*) our own protection. The sandals of those who maintain this (*shall rest*) on our heads.

(L. 7.) As Kanakavīrakurattiyār of Mādēvi-Ārāndimaṅgalam is the daughter of . . . the chief men of . . . , shall protect this. (*This shall be under*) their own protection. The sandals of those who protect this shall be on our heads. As Kanakavīrakurattiyār of Mādēvi-Ārāndimaṅgalam is the daughter of you, *viz.*, Kālāṇ . . . and others, all this shall be (*under*) your watch. Those who think of injuring this (*charity*), shall incur the sin committed (*by the people living*) in the 700 *kādam* between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (Cape Comorin), and shall (*also*) be traitors to the king.

No. 93.—ON A SLAB SET UP IN FRONT OF THE SILAIYAMMAN
TEMPLE AT NERKUNAM.*

This inscription, dated in the 24th year of Rājakēsarivarman, registers a grant of land for the upkeep of a tank at Nerkunram on the eastern side of Śīṅgapura-nāḍu by Nambiyamallanār, son of Nṛipatuṅgamaṅgalappēraraiaṇ. The name Nṛipatuṅgamaṅgalappēraraiaṇ and the archaic characters of the inscription make it very probable that the record is one of Rājakēsarivarman Āditya I.

TEXT.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 ஸுவழி ஸ்ரீ [*] கொ- | 11 த எரி[ப்*]பட்டி[*] மருதஞ்செ- |
| 2 [*]ராசகெசரிவதூ[ர்*]க்கு | 12 ஸுவன் கொமொடி- |
| 3 யாண்டு இருபத்து- | 13 யும் கழுவலும் |
| 4 காவலாவது ¹ சிங்- | 14 இ[ம்*]முன்றும் எரி- |
| 5 கபுரகாட்டுக்கிழவ- | 15 ப்பட்டி செய்து கு- |
| 6 ழி கெற்குன்றத்- | 16 தென்ன [*] இது இ- |
| 7 தூ ² எரிக்கு கிருபதொ- | 17 நங்க ஊரொழுந் |
| 8 ந்கமங்கலப்பெ- | 18 (க்)குடிமை செய்யி- |
| 9 ரையர் மகனார் கம்- | 19 ன் எழுநூறு காகத்து |
| 10 பியமல்லனார் செய்- | 20 கிழக காகம் |

¹ Read தினைத்தாக்.² No. 86 of 1908.³ Read தாலாவது.⁴ Read கு.⁵ Read ஸுவம்.

Second face.

21 புருவொம் [||*] எரி[ப்*]பட்டி
 22 இறக்குவானும் எழா
 23 நாகத்து கிழா நாக-
 24 ம் புருவான் [||*] இது
 25 காத்தா¹ ஆண்டான்
 26 அடி என் முடிமெல-
 27 னை ||—ஆனவாய்
 28 தண்டமுள்ளிட்டு
 29 எப்பெற்பட்ட மன்-
 30 றுபாடும் எரிக்கெ கு-
 31 *டுத்தென் கம்பி-

32 யம[ல்*]லனென் [||*]-இது
 33 இறக்குவானும் எ-
 34 ழா நாகத்து கிழா நாக-
 35 ம் புருவான் [||*] உ²ரொமு-
 36 ம் இது இறக்க கு[டி]-
 37 மை செய்யில் [எ]ழா
 38 நாகத்து கிழா நாக-
 39 கம் புருவொம் இ-
 40 று காத்தான்-
 41 டான் அடி என்
 42 முடிமெலன் [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 24th year of (the reign of) king Râja-kêśariyarman, the (following gift of) *êrippaṭṭi* (viz., the fields), Marudañcheruvu, Koḍumâḍi and Kaḷuval was made by Nambiyamallan, son of Nṛipatuṅgamaṅgalappêraraiyar, declaring these to be tank-land (*êrippaṭṭi*) for (the maintenance of) the tank at Neṅkuṇṇam on the eastern side (*kiṭṭaḷi*)⁴ of Siṅgapura-nâḍu. If we, the villagers, assert our occupancy rights (*kudimai-sey*) (in such a way) as to reduce this (*charity*), we shall enter the hell lower than the seventh hell. He who reduces the *êrippaṭṭi* shall also enter the hell lower than the seventh hell. The feet of the person who protects and perpetuates this shall be on my head.

(L. 27.) I, Nambiyamallan, gave, solely for (the benefit of) the tank, every kind of duty levied by the assembly (*maṇrupāḍu*) including *āṇavāy-danḍam*⁵. Whoso reduces this shall also enter the hell lower than the seventh hell. We, the villagers, also shall enter the hell lower than the seventh hell, if we assert our occupancy rights so as to reduce this (*charity*). The feet of him who protects and perpetuates this shall be on my head.

No. 94.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
AIRAVATESVARA TEMPLE AT NIYAMAM.⁶

The record belongs to the 24th year of the early Chôla king Râjakêśariyarman and has to be assigned to Âditya I. on palæographical grounds. It registers a gift of gold by Adigaḷ Gaṇḍaṇ Mârambâvai⁷, queen of Nandippôttaraiyar of the Pallavatilaka race. The fact that this Pallava queen made a grant in the reign of the Chôla king suggests that the Pallavas had been completely subdued by this time, as stated in the Tiruvâlaṅgâḍu grant and that Nandippôttaraiyar, the husband of Mârambâvai, was also dead.

¹ Read த்து.

² The syllable கு was repeated by mistake at the beginning of this line and erased.

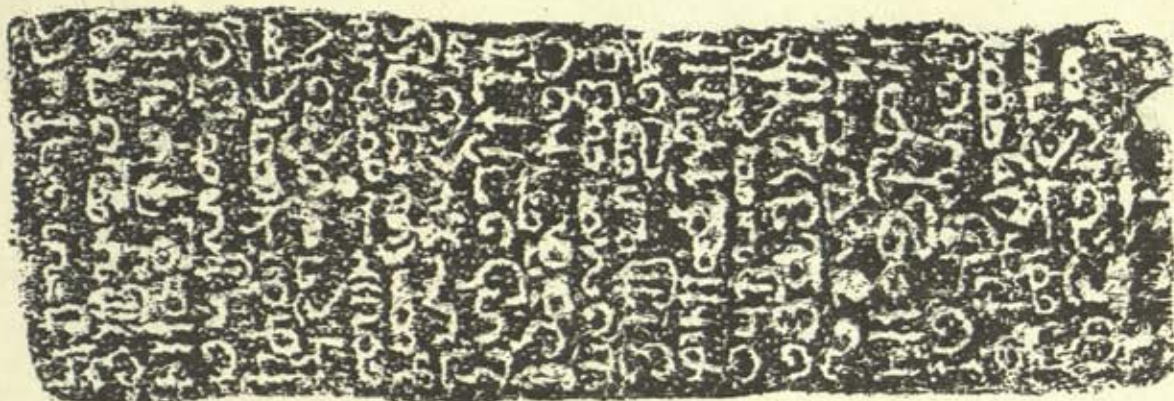
³ Read உரொமு.

⁴ See above page 224, note 4.

⁵ This term of taxation is not known from other inscriptions.

⁶ No. 16 of 1899.

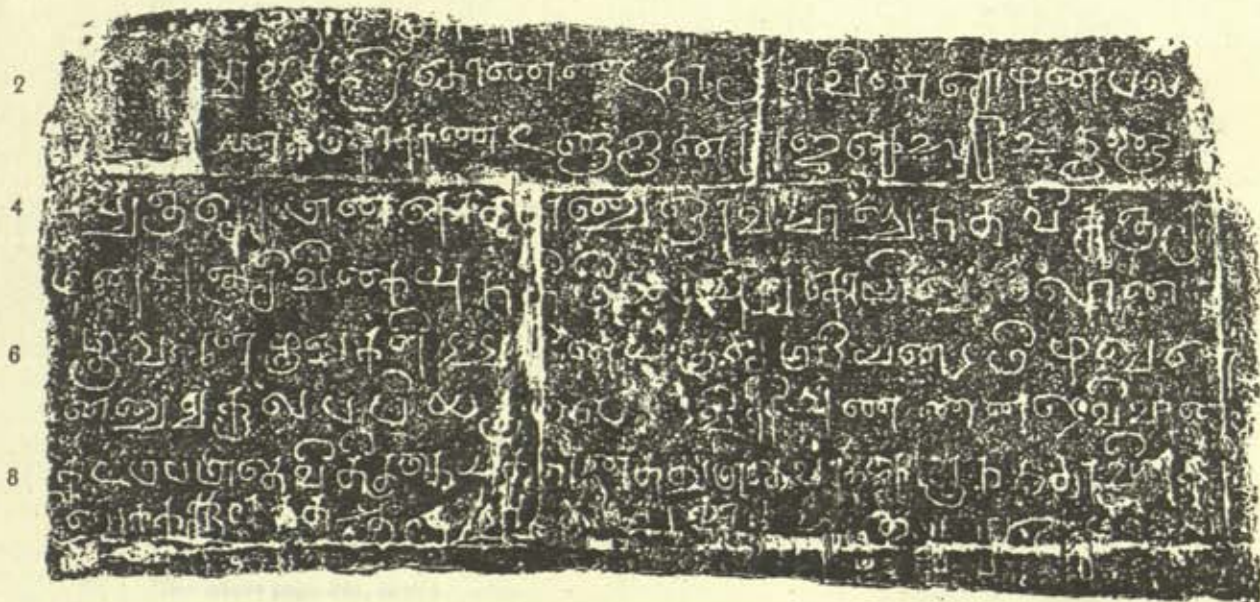
⁷ No. 13 of 1897, the first line of which is written in smaller characters than the rest of the inscription, also mentions Mârambâvai making a gift of 12 *kaḷaṅṇu* of gold for a lamp to the goddess Piḍâri in the temple at Niyama-Mâgâlam.



22 24 26 28 30 32 34 36 38 40 42



2 4 6 8 10 12 14 16 18 20



2
4
6
8

2
4
6
8

No. 89.—Tillasthanam Inscription of Rajakesarivarman (Aditya I).

TEXT.

- 1 ஹிஷி [ஸ்] [||*] [கொவிராச]கெசரி [மாடு]தவற்கு
- 2 ஐப்பிகை விஷுவும் சித்தி [ரை] கு திருவ[மிர்]து-
செத[ரு]ள கொய் பால் தவிர்
- 3 ஐஞ்ஞ[ா]ழிச்செ[அ]ம் திருவமிர்[தும்] திரு ழாக்கும்
[பரிவ]ராமுள்ளிட்டுத் திருவமிர்.
- 4 தரிசி பதக்கு நாழியும் மந்துந் திருவமிர் [வெ]ண்மெவிச[த்து]-
க்கும் இக்காளால் ஸ[ா*]ஹ[ணர்]
- 5 இ[ரு]பதினம[ரு]ண்பதாகவும் இத்தனிப்பணி[செய்யும்] மாணி[கள்] தெ[வ] . . .
[ரை]யும் ஊட்டுவதாக
- 6 [ை*]வத்தென் பல்லவதில[கரு]லத்து கந்திப்பொ[த்த]ரையர் மஹாபெய்யாரான-
வடிகள் கண்டன் [மாதம்]-
- 7 பாவையார் வைத்த பொன் . . . ¹நச்செம்மை ஐங்கழஞ்சு பொன்னுங் கழஞ்சின்-
வாய் பூவிலரைக்கால்
- 8 பவிசையாய் வந்த . . . பூவிலரைக்கழஞ்செயரைக்கால்(ப்) பொன்னுதும் இக்கா-
ளாணிப்படி செது-
- 9 த்துவெனாய் இப்பொ[ன்] கொண்டென் இ[த்]தனிப்பட்டுடையான் ஸுரக்காரணி
வாமமெ[டி]வன் திரு[வெ]ண்காடென்ன[||*]
- 10 இது பன்ம[ா*]தெறு[ரா]கெசு[||-]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! . . . king Râjakêśari [varman]. . . . I, Adigaḷ Gaṇḍaṇ Mârambâvaiyâr, the great queen of Nandippôttaraiyar of the Pallava tilaka-race, deposited² five *kalāñju* of pure gold (*ûrkarchemmai-poṇ*)³ . . . assigning five *nâli* of ghee, milk and curd for sacred offerings . . . to (the god) Mahâdêva (*Śiva*) on the equinoxial days (*Vishu*) in (the months) Aippigai (*Aippasi*) and Sittirai . . . [*d*]âkkku . . . for sacred offerings and sacred . . . one *padaklu* and four *nâli* of rice for sacred offerings to (other gods) including the subsidiary (*deities*); again for sacred offerings . . . and other required food of the gods (*aviśu*), so that on those days twenty Brâhmaṇas may take food and boys (*mâṇigal*)⁴ [and the devotees] (*dēvaradiyâr*) who do service in this temple may be fed.

(L. 7.) And I, Îśvarakkârâṇi Vâmadêvaṇ Tiruveṇkâḍaṇ, the priest (*paṭṭu-daiyân*) of this temple, received the gold (*assuring the donor*) that from the gold, (*viz.*,) half *kalāñju* and one-eighths at each *pû* (crop), accruing as interest at (the rate of) one-eighth every *pû* (crop) on each *kalāñju*, I shall maintain (the charity) thus (described) on these days. (This gift is placed under) the protection of (the assembly of) all *Mâhêśvaras*.

XI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN PARANTAKA I.

No. 95.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE ABHIRAMESVARA SHRINE AT TIRUVAMATTUR.⁵

This inscription is dated in the 3rd year of Parakêsarivarman and registers a gift of gold by a certain Gaṇḍarâditta Pallavaraiyaṇ to the temple at Tiruvâmâtṭûr, which was a *dēvadâna* in Mîvali-Vâvalûr-nâḍu, a subdivision of Aruvânâḍu.

¹ ஐங்கழஞ்செம்மை occurs in other inscriptions.

² வைத்தேன் in line 6 and வைத்த in line 7 cannot both be translated. Either of the two must be cancelled.

³ Literally, good gold tested by the touch-stone of the town.

⁴ In Malabar, even now, the chief priest of a temple in the discharge of his temple duties is helped by a number of boys who are generally the students of the Vêda, i.e., *brahmashêrins*.

⁵ No. 425 of 1903.

Gandarāditta Pallavaraiyan was evidently an officer of Gandarāditya who is known from copper-plate records to have been the second son of king Parāntaka I. Parakēsarivarman of this record may have, therefore, to be identified with Parāntaka I.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெ[சரிபத[||*]க்கு யாண்டு க ஆவது அருவநாட்டு மிவழிவாவ-
லுர்காட்டு தெ-
- 2 வதான[||*] திருவாமாத்தூர்ப்[||*]பருமா(ன்)னடிகளுக்கு முட்ட[||*]காட்டுக் கந்த[||*]ண்டி-
நாட்டைய பரபு-
- 3 மிகன் மல்லனாகிய கண்ட[||*]ராதித்தப்பல்லவரையன் சந்திராதித்தவல் எரிவதாக
வச்ச[||*]
- 4 கொந்தாணி[||*]கொன்னுக்கு வச்ச பொ[||*] பத்து [||*] இப்பொன் குடுக்கவும்
¹ரத்திகடவார் வடுவெயும் ஊரு-
- 5 ம் தெவர்க்களடிகளும் [||*]. உதாரமெய்யுராரகெக [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, Parabūmigaṇ Mallan *alias* Gandarāditta Pallavaraiyan, the chief of Karpūṇḍināḍu in Muṭṭa-nāḍu deposited ten gold (*pon*) (*coins*) for burning as long as the moon and the sun (*endure*) one perpetual lamp which (*he*) had placed in (*the temple of*) the lord of Tiruvāmāttūr (*which was*) a *dēvadāna* in Mīvali-Vāvalūr-nāḍu (*a subdivision*) of Aruvā-nāḍu. The (*members of the*) assembly, the villagers (*ūr*) and the temple servants (*dēvarkañmi*) shall protect this gold paid (*by the donor*). (*The assembly of*) all *Māheśvaras* shall protect (*this charity*).

No. 96.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE
CENTRAL SHRINE IN THE CHANDRASEKHARA TEMPLE AT
TIRUCHCHENDURAI.²

In this inscription which is dated in the 3rd year of Parakēsarivarman, we have a reference to the construction of the Śiva temple at Tiruchchendurāi which was a *brahmādēya* suburb of Īśānamāṅgala, by Pūdi Ādicchapidāriyār (Ādityapidāri). This lady is here distinctly called the daughter of Tennavan Ilaṅgōvēlār (another name of Maṇavan Pūdiyār)³ and the queen of Arikula-kēsarīyār, the son of Śōla-Perumāṇḍigal (*i.e.*, Parāntaka I.). Consequently, Parakēsarivarman to whose reign the record belongs is Parāntaka I. It may be noted that the 60 *kaḷaṅṇu* of gold granted by Pūdi Ādicchapidāri for sacred offerings to the god, was weighed by a stone called after Vēḍēlvidugu which was the surname of the Pallava king Tellāṟreṇḍa Nandippōttaraiyar.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொ⁴ பரகெசரிபன்மக்கு⁵ யாண்டு க ஆவ-
- 2 து இவ்வாண்டு சொழபெருமானடிகன் மகனார் அரிசுவகெச-
- 3 ரியார் வெலியார் தென்னவனினக்கொவெனார் மகனார் பூதிஆதிச்ச-
- 4 குடாரியார் குரமதெயம் குரமதெயம்⁶ சசானமங்கலத்து திரு-
- 5 செசுத்துறை தாம் எடுப்பிச்ச கற்றளி பெருமானடிகளுக்கு சொன்னடை-
- 6 திருவமுத்துக்கு முதலாக குடுத்த வெடெல்லிடுகலலால் கனைப்பொன் அ-
- 7 துபதின் கழஞ்சு [||*] இவ்வறுபதின் கழஞ்சு பெர்ன்னும் சசானமங்கலத்-

¹ Read ரத்திக் கடவார்.

² No. 316 of 1903.

³ *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 88, paragraph 90.

⁴ A symbol resembling the Tamil letter *ś* is inserted between *kō* and *pa*.

⁵ Read பன்மர்க்கு.

⁶ குரமதெயம் is repeated twice by mistake.

- 8 து பருடையொம் கொண்டு இப்பொன்னுல் பரிசை கழுஞ்சின்வாய் பூன்-
 9 ல் துணி பதக்கு கெல்லாக ஆட்டு அறுபதி¹ கல கெல் குவகால்வால்² கார்த்திகை³
 10 அகப்பட முப்பதின் கலமும் சிசாளம் பங்குனி⁴ அக⁵பட மு⁶பதி⁷ கல-
 11 மும் ஆக கெல் அறுபதிக் கலமும் வது ராஜிகுலக் அட்டுவொமாதெ⁸ம்⁹
 12 பரிடையெயாம்¹⁰ ப¹¹த¹²தெட்டு குத்தல் பழவரிசி குறுணி கான் திருவமு¹³க்கும்
 உச்சம்-
 13 பொதைக்கும்மாக¹⁴ இது பன்மாவெயுராக்கெடு¹⁵

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (the reign of) king Parakêsarivarman, Pâdi Âdichchapidâriyâr, daughter of Tennavaṇ Ilaṅgôvêlâr (and) queen of Arikulakêsarîyâr (who was) the son of Śôla-Perumâṇadigal (i.e., Parântaka I.), gave, in this year, sixty *kalañju* of (pure gold called) *tulaippon*⁵ (weighed) by the (standard) stone *Vedêlvidugu*,⁶ as capital (from which) sacred offerings at the holy shrine (*seṇṇadai*) (have to be provided) to the lord of the stone temple constructed by her at Tiruchchendurai, (a hamlet) of Îśâṇamaṅgala which was a *brahmadêya*.

(L. 7.) And we, (the members of) the assembly (*parulai*) of Îśâṇamaṅgala, having received this sixty *kalañju* of gold, we (the members of) the assembly agreed to measure out as long as the moon and the sun (endure), sixty *kalam* of paddy per year (measured) by the *sûlakkâl*, viz., thirty *kalam* at the end of *Kârttigai* and thirty *kalam* in the harvest (*piśāgam*) at the end of *Paṅguṇi*—in all sixty *kalam* of paddy—as interest on this gold (calculated) at (the rate of) (one) *tûni* and (one) *padakkû* of paddy on (one) *kalañju* for (each) *pû* (crop).

(L. 12.) One *kuruni* of old rice pounded ten or eight times shall be (used each day) for (providing) sacred offerings at the dawn (*nâl*) and in the mid-day (*uchcham*). (The assembly of) all *Mâhêśvaras* shall protect this (charity).

No. 97.—ON A ROCK TO THE LEFT OF THE PAINTED CAVE AT
TIRUMALAI NEAR POLUR.⁷

This inscription records that in the 4th year of Parakêsarivarman, two residents of Kaduttalai in the country called Irumadichchôlar Kaṇṇâḍaga (Karnâṭaka), gave four *kalañju* of gold for feeding a devotee in the Jain temple on the hill at Vaigâvûr in Paṅgala-nâdu which was a subdivision of Palakunṇa-kôṭṭam. The name Irumadichchôlar Kaṇṇâḍaga indicates that the country in which Vaigâvûr was situated, was so called after Irumadichchôla who is perhaps to be identified with Parakêsarivarman in whose reign the record is dated. Irumadichchôla means 'the twice (powerful) Chôla' as Mummadichchôla, the surname of Râjarâja I. means 'the thrice (powerful) Chôla'. Parakêsarivarman Parântaka I. was actually the second powerful king in the Vijayâlaya line.

¹ Read குலக்காவால்.

² Read பங்குனி.

³ Read குமரக.

⁴ Cancel the syllable க.

⁵ *Tulaippon* or *tulaṇṇiraiṇṇon*, sometimes also preceded by the name of the stone on which it was tested or by which it was weighed, was apparently a term for pure gold. This is explained by the passage சுட்டு வெட்டிச் சூட்டு தந்து காச்சாற்றிக் கைசெல்வது கழுஞ்சிற்பெத்த துளைப்பொன் உரையும் துளைபும் வழுவாதது. . . . நகரக்கல்லால். . . . பொன், i.e., the gold துளைப்பொன் which was heated, cut, melted (?), cooled after melting and made current, cut off from the *kalañju*, which was neither wanting in fineness nor in *tulai* (impression ?) and which was tested or weighed by the city stone." It occurs in a record of Râjarâja I. (No. 218 of 1911). It was evidently a practice to allow the currency of gold in any transaction only after putting it to test by special officers appointed for the purpose. It may therefore be presumed that *tulaippon* represented gold that had passed through this test. It is not unlikely also that an impression was always left on such gold as a hall-mark.

⁶ The correct form of this word is *Vidêlvidugu* which is the surname of Tellârperinda Nandippôttaraiyar.

⁷ No. 66 of 1907.

TEXT.

- 1 [ஹ்ருதி புதி] [||*] [கொப்] பரகேசரிபன்ம[||*]க்கு யாண்டு நாலா-
- 2 வது பலருளறக்கொட்டத்துப் பங்களைட்டி வை-
- 3 ய்காஜுர்த திருமலைப்பள்ளியில் நிசதமொரு அடிக்கன்மார்க்கு-
- 4 ச் சொரு வைத்தார்¹ இருமடிச்சொழர் கன்னடக்கடுத்தலைனர்
- 5 டெவகன்மி ஏரன் புத்துகனும் மனாரத்தக்ககாமப்புழா[சாக]
- 6 கடுத்தலைச் சொமனாயகன் சந்தயனாயிரவனுமிவ்வி-
- 7 ருவொஞ் சந்திராதித்தருள்ளனவும் நிக்² வைத்தொமித-
- 8 னுக்கு காற்கழைஞ்சு பொன்னால் வந்த பரிசையயாசிப்ப-
- 9 ன்ளியாளவாரொ ணட்டுவிக்க வைத்தொம் [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 4th year of (the reign of) king Parakēsarivarman, we, the two following persons (*viz.*) Eraṇ Puttugaṇ, a temple servant (*dēvakaṇṇi*) of the village of Kaḍuttalai in Irumaḍichchōlar-Kaṇṇāḍaga (country) and Madurāntaka Karambulār *alias* Sōmanāyagaṇ Śandāiyan Āyiravaṇ of Kaḍuttalai, provided to give food regularly³ to one devotee (*aḍigal*) in the Jaina temple (*paḷḷi*) on the sacred hill (*tirumalai*) at Vaigāvēr (a village) in Paṅḡala-nādu (which was a district) of Palakuru-kōṭṭam. We deposited for this (purpose) four *kalaṇḷu* of gold to last as long as the moon and the sun endure, so that, with the interest accruing (from this gold), the managers of this *paḷḷi* shall themselves feed (the devotee).

No. 98.—ON A PILLAR IN THE INNER ENCLOSURE OF THE
UJJIVANATHASVAMIN TEMPLE AT UYYAKKONDAN-TIRUMALAI.⁴

This inscription is dated in the 10th year of Parakēsarivarman. It registers gifts of sheep for lamps, made by Śembiyan Mārāyan, a *perundanam* of Viraśōla Ilaṅgōvēlār of Kodumbālūr, to the temple of Kaṅkuḍi in Nandivanmamangalam. Kaṅkuḍi as the ancient name of Uyyakkondan Tirumalai occurs in the hymns of the *Dēvāram*. Parakēsarivarman of this inscription has been identified with Parāntaka I. in the *Epigraphical Report* for 1908-09, page 88.

TEXT.

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 1 கொப்பரகேச- | 18 ட்டி சந்திராதிதவல் |
| 2 சிவ துற்கு யாண்டு | 19 எரிப்பதாக வைத்த சா- |
| 3 ஆவது தெக்கரை ஸு- | 20 வா முவ[*] பெராடு தொண்- |
| 4 தேயம் ⁵ கந்திவது- | 21 னுது [*] தொண்ணுது- |
| 5 மங்கலத்து திருக்கந்- | 22 வ கொண்டு எரிப்பொ- |
| 6 க்குடி யாரெல்லுறந்- | 23 மானும் தெவர்கன்மி- |
| 7 க்கு உறத்துறந்- ⁶ | 24 கனொம் [*] இவ்வா- |
| 8 த்து கொடும்பாளூர் | 25 ண்டெ மெற்படி- |
| 9 வீரசொழி இனக்கொ- | 26 யாகெ பகல் வினக்கெரிய |
| 10 வெளார் பெருந்தக- | 27 வைத்த சாவா முவாப் பெ- |
| 11 த்துப் பெரானக விச- | 28 ராடி ஐம்பது [*] இவ்வாடு |
| 12 காராயணகரன செம்- | 29 ஐம்பதும் கொண்டு நிசத- |
| 13 [பிய]க் மாராயக் இப்- | 30 ம் குலஉழக்கால் ஆழாக்கு நெ[ய்*]- |
| 14 பாமெகலவர்க்கு ஓ- | 31 யட்டி யெரிப்பொமாகொம் |
| 15 ரு திருகொத்தாவினக்- | 32 தெவர்க[ன்*]மிகனொம் [*] இத ப- |
| 16 ரு நிசகம் குலவுழ- | 33 நாமெய்யாராகொ [*] |
| 17 க்கால் உழக்கு கெய்[ய்*]- | |

¹ வைத்தொம் would be more appropriate.

² Read தற்க.

³ In *South-Indian Inscriptions* (e.g., Vol. III, Part II, p. 146) this word is translated as 'daily.' It is doubtful if *nīṇḍam*, which also sometimes occurs as *nīṇḍi*, is to be taken as a Tamil corruption of the Sanskrit *niyoga* or if it is only another form of *nicheham* (akt. *nitya*).

⁴ No. 470 of 1908.

⁵ Read ஹதேயம்.

⁶ Read கொண்டு.

TRANSLATION.

In the 10th year of (*the reign of*) king Parkêsarivarman, Pêrânaṇ Viranârâ-yanaṇ, *alias* Śembiyaṇ Mârâyaṇ, a *perundanaṇ* of Virasôḷa Ilāṅḡvêḷâr of Kodumbâlûr in Uṇattûr-kûṅṅam, gave ninety full-grown ewes which neither die nor grow old for a sacred perpetual lamp to be burnt regularly, as long as the moon and the sun (*endure*), with (*one*) ulakku of ghee supplied by (*the measure called*) sūla-vulakku, to the great god (Paramêśvara) at the sacred Karkudi in Nandipanmamaṇ-galam which was a *brahmadēya* on the southern bank (*of the Kāvêrī*). Having received (*these*) ninety (*ewes*), we, the temple servants (*dêvarkannu*), agreed to burn (*the lamp*). In this same year, the self-same person gave fifty full-grown ewes which neither die nor grow old, for burning a day-lamp (*in the same temple*). Having received these fifty ewes also, we, the temple servants, consented to burn regularly (*the lamp*), supplying (*one*) âlâkku of ghee by (*the measure called*) sūla-vulakku. This (*charity*) shall be (*under*) the protection of (*the assembly of*) all Mâhêśvaras.

No. 99.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
KHARAPURISVARA TEMPLE AT TIRUPPARKKADAL.¹

This interesting record registers a gift of gold made by a military officer for strengthening the bund of a tank, by depositing on it the silt-removed from that tank. The gift, however, appears to have been utilized subsequently for feeding four Brâhmanas in the local temple, for the merit of the four heroes who fell in a battle on the occasion when the donor Tiraṇ Śennippêraraiaṇ of Araisûr made a frontal attack with his colleagues on the enemy, in a fierce battle (*astikkadai*) fought at Vêḷûr between Perumâṇaḍigal (*i.e.*, Parântaka I.) and the allied Pândya and Ceylon kings. The result of the battle is not stated; but from the Udayêṇḍiram plates published above, in Volume II, pages 375 ff., Parântaka I. is known to have conquered Madura after defeating its ruler the Pândya king Râjasimha and to have repulsed an army of the king of Laṅkā (Ceylon), thereby earning for himself the surname Saṅgrâmarâghava. The Ceylon king who at this time must have sent his army in support of the Pândya could have been no other than Kassapa V. who, according to the traditional account given in the *Mahāvamsa*, would have reigned from A.D. 906 to 916 (*Journal of the Royal Asiatic Society for July 1913*, page 525 f.). The commencement of the reign of Parântaka I. has been fixed by Professor Kielhorn to lie between 15th January and 25th July A.D. 907.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ[[*]] மதிகைகொண்ட கொப்பரகெலுநிபதற்கு யாண்டு பன்னிரண்டாவது
கொட்டகாள் தூற்றிருபத்தொன்பது படுவூர்க்கொட்டத்து காவதிப்பாகமாநய
அமனிநாராயண[ச]சதுவெஃதிமங்கலத்து இவ்வாட்டைக்
குடும்புவாரிகடபெரு[ம*]சுளுக் கொட்ட[வ]ாரிகப்பெரு[ம*]சுளுக் கழனிவாசிகப்-
பெருமசுளும் வடகழனி-
- 2 வாரிகப்பெருமசுளும் ஐட்டச்சுளும் விந்ஷர்குளும் உள்ளிட்ட திறாவலவெயார் பணி-
யால் [இவ]வாண்டு எரிவாரிகஞ் செய்கின்ற எரிவாரிகப்பெருமக்களோம் சொழ-
[நா]ட்டிப் பாம்புணிக்கற்ற[த்]து [அனை]சுருர் அரைகுருடைய் ன்
தீரன் சென்னிப்பெரையார் பக்கல் ஒன்ப[தரை]மாறி தீரை தூற்றிருபதின்
கழஞ்சு பொன் கொண்டு இந்நூற்றிருபதி-
- 3 ன் கழஞ்சுப்பொன்னும் எம்முர் பெரிய எரி கரை மண்ணட்டுகின்ற ஓடகாயன்மாச்-
சு கிடவதற்கு முகலாக கொண்டு இந்நூற்றிருபதின் கழஞ்சு பொன்னாலும் வந்

வருதியாலெய் பாண்டியனும் சமுத்தரையனும் வந்து பெருமானடிக்கொடுவென்றார்
அவர்கடையெய்த கான்று இச்சென்னிப்பெரையார் தாம் [க]ற்றி சென்ற இடத்-
துப் பட்ட செவகர் காரிமங்கலமுடையானுக்கும் வலிக்கு[ட்டி]க்கும் பெருநாயக-
னுக்கும் அழியாசிலை மாடம்பிக்கும் ஆக இந்நால்வரையும் சார்த்தி எம்முர்

4 [பா]யாற்றங்கரைத் திருக்காபுரத்துப் பெருமானடிக்க[ன்] அமுதுசெய்யும்பொழுது தாமெ-
டுபித்த சாலைமண்டகத்தெய் வெடும் வல்ல சுழலி[க்கெ]ய் சிசதி நால்வர்
ஐயாஹ்னிற்று¹ நாலு கறியும் மெய்வெறு ஆழாக்கு கெய்யும் மெய்வெறு காழித்-
திரும் அட்டி குவத்தூகாலமும் முட்ட[ா]மெய் இப்பரிசு அறம்² உட்டுவிப்பொ-
மராகவும் இவர்கன் அறம் உண்டபொழுது இவர்க[ா]ளுக்கு மெய்வெறு இரண்டு
க[ாயும்] இலையும் இவெதராகவும் இப்பரிசு அறம் ஊட்டுவிப்பது [ா] உ நால்வர்
ஐயாஹ்ணையு-

5 ம் அ[வ்]வவ்வாண்டு எரிவாரிகன் செய்யும் எரிவாரிகப்பெருமக்களெய் ஆவதூகாலமும்
கடைக்கண்டு ஊட்டுவிப்பா[சா]கவும் | இ யந் நகரித்த[ா]ர் சுழலியெய் செய்த
மெய்மெய்[து]வாராகவும் | இ யந் துக்கு கிரொயெய் செய்தார் மெய்கையிடைக்-
குமரிமிடைச் செய்த பாவத்து[ப்ப]வொராகவும் | பணித்தொம் இவ்வாட்டை எரி-
வாரிகப்பெருமக்கள் உ[ன்னி]ட்ட மஹாவெலெயொம் || இதருநியுள்ளிருந்து
இவ்வாட்டை எரிவாரிகப்பெருமக்கள் பணிக்க எழுதினென் யெய்லுன் சிலக்குறி
தூற்றெண்மனென் ||

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 12th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman who took Madirai (Madura)—the day of the gift (*kotta-nâl*¹) (*being*) one hundred and twenty nine—at the command of the members of the great assembly which included (*in it*) the great men of the *words-committee*, the great men of the *garden-committee*, the great men of the *fields-committee*, the great men of the *north-fields (vāḷa-kalanī)-committee*, the *Bhāṭṭas* and other distinguished men (*viśiṣṭas*) of this year. Kāvadippākkam *alias* Amaṇinārāyaṇa-chaturvêdimangalam in Paduvūr-kōṭṭam, the great men of the *tanks-committee*, who do the *ēri-vāriyam* for this year, received from Araiśūrudaiy[ān]. Tīraṇ Śenni - Pêraraīyar of Araiśūr in Pāmbunī-kūṭṭam (*a subdivision*) of Śōḷa-nādu, one hundred and twenty *kalanju* weight of gold of nine and a half degrees of fineness².

(L. 3.) Receiving this one hundred and twenty *kalanju* of gold as a fund for paying the ferry-men depositing mud on the bund of the big tank of our village, we shall, from the interest accruing on this one hundred and twenty *kalanju* of gold, for (*the merit of*) these four servants (*viz.*) Kārimangalam-Udaiyān, Valikkutti, Perunāyagaṇ and Aliyānilai-Mādambi who died when this (*i.e., the above-mentioned*) Śenni-Pêraraīyar himself made a frontal attack on the occasion when the Pāṇḍya (*king*) and the king of Ceylon marched (*against*) Perumāṇadigaḷ and fought with him a deadly battle³ at Vēlūr. in the manner described below, feed regularly at the time when offerings are made to the lord (*perumāṇadigaḷ*) of our village of Tirukkarapuram, on

¹ Read வருதி.

² Read ஐயாஹ்னிற்று.

³ Read ஊட்டுமி.

⁴ Cancel the letter ம of உடும்.

⁵ The word கோட்டான் occurs for the first time. Other inscriptions use only தான். The exact significance of the word is doubtful.

⁶ உடகழனி வாரிகப்பெருமக்கள். The function of this body as distinguished from சுழலிவாரிகப்பெருமக்கள் is not clear.

⁷ மரதி is the word actually used. It has been taken to correspond to the modern மரத்து.

⁸ துறிக் கடை செய்ததான். The translation of this phrase by "a deadly battle" is purely conjectural. It is not found in the dictionaries. The word may also mean "a fight on elephants."

the bank of the Pāryāṅgu¹, in the feeding hall (*sālai-maṇḍagam*) constructed by him (i.e., Śenni-Pēraraiyar), without any break as long as the moon (*lasts*), four *apūrvī*² Brāhmanas versed in the Vēdas, with rich meals (*agram*)³ supplying four vegetables (*kaṇi*), one *ālakkū* of ghee for each individual and one *nāli* of curd for each individual.

(L. 4.) After these are richly fed, two areca-nuts (*kāy*) and leaves shall be given to each of them. Thus shall the rich repast be given. The great men of the *tank-committee* who perform (the duties of) *ēri-vāriyam* year after year shall themselves supervise and feed the four Brāhmanas as long as the moon (*lasts*). Those who protect this charity shall obtain the merit of the performance of *Aśvamēdha* (*sacrifice*). Those who obstruct this, charity shall incur the sins committed (by sinners) between the Ganges and Cape Comorin. We, the members of the great assembly including the great men of the *tank-committee* of this year, have ordered (in the aforesaid manner). I, the arbitrator (*madhyastha*) Śivakkurī Nārreṇman, wrote (this document) under the orders of the great men of the *tank-committee* of this year, being (*myself*) present in the assembly.

No. 100.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR.⁴

This inscription is dated in the 14th year of Parakēsarivarman, 'the conqueror of Madura,' and records a gift of land for a lamp to the Śiva temple at Karugāvūr near Tirukkudamūkkil by a certain merchant of Nandipuram. The village Nandipuram is mentioned in the *Nāḷajiraprabandham* as the seat of a Viṣṇu temple and is identical with Nāṭṭaṅkōvil near Kumbakōṇam. Uṭpalāṅgu, on which the village Karugāvūr is stated to have been situated, must be one of the several branches of the river Kāvērī.

TEXT.

- 1 [வ்]வ்⁵வ்⁶வ்⁷வ்⁸வ்⁹வ்¹⁰வ்¹¹வ்¹²வ்¹³வ்¹⁴வ்¹⁵வ்¹⁶வ்¹⁷வ்¹⁸வ்¹⁹வ்²⁰வ்²¹வ்²²வ்²³வ்²⁴வ்²⁵வ்²⁶வ்²⁷வ்²⁸வ்²⁹வ்³⁰வ்³¹வ்³²வ்³³வ்³⁴வ்³⁵வ்³⁶வ்³⁷வ்³⁸வ்³⁹வ்⁴⁰வ்⁴¹வ்⁴²வ்⁴³வ்⁴⁴வ்⁴⁵வ்⁴⁶வ்⁴⁷வ்⁴⁸வ்⁴⁹வ்⁵⁰வ்⁵¹வ்⁵²வ்⁵³வ்⁵⁴வ்⁵⁵வ்⁵⁶வ்⁵⁷வ்⁵⁸வ்⁵⁹வ்⁶⁰வ்⁶¹வ்⁶²வ்⁶³வ்⁶⁴வ்⁶⁵வ்⁶⁶வ்⁶⁷வ்⁶⁸வ்⁶⁹வ்⁷⁰வ்⁷¹வ்⁷²வ்⁷³வ்⁷⁴வ்⁷⁵வ்⁷⁶வ்⁷⁷வ்⁷⁸வ்⁷⁹வ்⁸⁰வ்⁸¹வ்⁸²வ்⁸³வ்⁸⁴வ்⁸⁵வ்⁸⁶வ்⁸⁷வ்⁸⁸வ்⁸⁹வ்⁹⁰வ்⁹¹வ்⁹²வ்⁹³வ்⁹⁴வ்⁹⁵வ்⁹⁶வ்⁹⁷வ்⁹⁸வ்⁹⁹வ்¹⁰⁰வ்¹⁰¹வ்¹⁰²வ்¹⁰³வ்¹⁰⁴வ்¹⁰⁵வ்¹⁰⁶வ்¹⁰⁷வ்¹⁰⁸வ்¹⁰⁹வ்¹¹⁰வ்¹¹¹வ்¹¹²வ்¹¹³வ்¹¹⁴வ்¹¹⁵வ்¹¹⁶வ்¹¹⁷வ்¹¹⁸வ்¹¹⁹வ்¹²⁰வ்¹²¹வ்¹²²வ்¹²³வ்¹²⁴வ்¹²⁵வ்¹²⁶வ்¹²⁷வ்¹²⁸வ்¹²⁹வ்¹³⁰வ்¹³¹வ்¹³²வ்¹³³வ்¹³⁴வ்¹³⁵வ்¹³⁶வ்¹³⁷வ்¹³⁸வ்¹³⁹வ்¹⁴⁰வ்¹⁴¹வ்¹⁴²வ்¹⁴³வ்¹⁴⁴வ்¹⁴⁵வ்¹⁴⁶வ்¹⁴⁷வ்¹⁴⁸வ்¹⁴⁹வ்¹⁵⁰வ்¹⁵¹வ்¹⁵²வ்¹⁵³வ்¹⁵⁴வ்¹⁵⁵வ்¹⁵⁶வ்¹⁵⁷வ்¹⁵⁸வ்¹⁵⁹வ்¹⁶⁰வ்¹⁶¹வ்¹⁶²வ்¹⁶³வ்¹⁶⁴வ்¹⁶⁵வ்¹⁶⁶வ்¹⁶⁷வ்¹⁶⁸வ்¹⁶⁹வ்¹⁷⁰வ்¹⁷¹வ்¹⁷²வ்¹⁷³வ்¹⁷⁴வ்¹⁷⁵வ்¹⁷⁶வ்¹⁷⁷வ்¹⁷⁸வ்¹⁷⁹வ்¹⁸⁰வ்¹⁸¹வ்¹⁸²வ்¹⁸³வ்¹⁸⁴வ்¹⁸⁵வ்¹⁸⁶வ்¹⁸⁷வ்¹⁸⁸வ்¹⁸⁹வ்¹⁹⁰வ்¹⁹¹வ்¹⁹²வ்¹⁹³வ்¹⁹⁴வ்¹⁹⁵வ்¹⁹⁶வ்¹⁹⁷வ்¹⁹⁸வ்¹⁹⁹வ்²⁰⁰வ்²⁰¹வ்²⁰²வ்²⁰³வ்²⁰⁴வ்²⁰⁵வ்²⁰⁶வ்²⁰⁷வ்²⁰⁸வ்²⁰⁹வ்²¹⁰வ்²¹¹வ்²¹²வ்²¹³வ்²¹⁴வ்²¹⁵வ்²¹⁶வ்²¹⁷வ்²¹⁸வ்²¹⁹வ்²²⁰வ்²²¹வ்²²²வ்²²³வ்²²⁴வ்²²⁵வ்²²⁶வ்²²⁷வ்²²⁸வ்²²⁹வ்²³⁰வ்²³¹வ்²³²வ்²³³வ்²³⁴வ்²³⁵வ்²³⁶வ்²³⁷வ்²³⁸வ்²³⁹வ்²⁴⁰வ்²⁴¹வ்²⁴²வ்²⁴³வ்²⁴⁴வ்²⁴⁵வ்²⁴⁶வ்²⁴⁷வ்²⁴⁸வ்²⁴⁹வ்²⁵⁰வ்²⁵¹வ்²⁵²வ்²⁵³வ்²⁵⁴வ்²⁵⁵வ்²⁵⁶வ்²⁵⁷வ்²⁵⁸வ்²⁵⁹வ்²⁶⁰வ்²⁶¹வ்²⁶²வ்²⁶³வ்²⁶⁴வ்²⁶⁵வ்²⁶⁶வ்²⁶⁷வ்²⁶⁸வ்²⁶⁹வ்²⁷⁰வ்²⁷¹வ்²⁷²வ்²⁷³வ்²⁷⁴வ்²⁷⁵வ்²⁷⁶வ்²⁷⁷வ்²⁷⁸வ்²⁷⁹வ்²⁸⁰வ்²⁸¹வ்²⁸²வ்²⁸³வ்²⁸⁴வ்²⁸⁵வ்²⁸⁶வ்²⁸⁷வ்²⁸⁸வ்²⁸⁹வ்²⁹⁰வ்²⁹¹வ்²⁹²வ்²⁹³வ்²⁹⁴வ்²⁹⁵வ்²⁹⁶வ்²⁹⁷வ்²⁹⁸வ்²⁹⁹வ்³⁰⁰வ்³⁰¹வ்³⁰²வ்³⁰³வ்³⁰⁴வ்³⁰⁵வ்³⁰⁶வ்³⁰⁷வ்³⁰⁸வ்³⁰⁹வ்³¹⁰வ்³¹¹வ்³¹²வ்³¹³வ்³¹⁴வ்³¹⁵வ்³¹⁶வ்³¹⁷வ்³¹⁸வ்³¹⁹வ்³²⁰வ்³²¹வ்³²²வ்³²³வ்³²⁴வ்³²⁵வ்³²⁶வ்³²⁷வ்³²⁸வ்³²⁹வ்³³⁰வ்³³¹வ்³³²வ்³³³வ்³³⁴வ்³³⁵வ்³³⁶வ்³³⁷வ்³³⁸வ்³³⁹வ்³⁴⁰வ்³⁴¹வ்³⁴²வ்³⁴³வ்³⁴⁴வ்³⁴⁵வ்³⁴⁶வ்³⁴⁷வ்³⁴⁸வ்³⁴⁹வ்³⁵⁰வ்³⁵¹வ்³⁵²வ்³⁵³வ்³⁵⁴வ்³⁵⁵வ்³⁵⁶வ்³⁵⁷வ்³⁵⁸வ்³⁵⁹வ்³⁶⁰வ்³⁶¹வ்³⁶²வ்³⁶³வ்³⁶⁴வ்³⁶⁵வ்³⁶⁶வ்³⁶⁷வ்³⁶⁸வ்³⁶⁹வ்³⁷⁰வ்³⁷¹வ்³⁷²வ்³⁷³வ்³⁷⁴வ்³⁷⁵வ்³⁷⁶வ்³⁷⁷வ்³⁷⁸வ்³⁷⁹வ்³⁸⁰வ்³⁸¹வ்³⁸²வ்³⁸³வ்³⁸⁴வ்³⁸⁵வ்³⁸⁶வ்³⁸⁷வ்³⁸⁸வ்³⁸⁹வ்³⁹⁰வ்³⁹¹வ்³⁹²வ்³⁹³வ்³⁹⁴வ்³⁹⁵வ்³⁹⁶வ்³⁹⁷வ்³⁹⁸வ்³⁹⁹வ்⁴⁰⁰வ்⁴⁰¹வ்⁴⁰²வ்⁴⁰³வ்⁴⁰⁴வ்⁴⁰⁵வ்⁴⁰⁶வ்⁴⁰⁷வ்⁴⁰⁸வ்⁴⁰⁹வ்⁴¹⁰வ்⁴¹¹வ்⁴¹²வ்⁴¹³வ்⁴¹⁴வ்⁴¹⁵வ்⁴¹⁶வ்⁴¹⁷வ்⁴¹⁸வ்⁴¹⁹வ்⁴²⁰வ்⁴²¹வ்⁴²²வ்⁴²³வ்⁴²⁴வ்⁴²⁵வ்⁴²⁶வ்⁴²⁷வ்⁴²⁸வ்⁴²⁹வ்⁴³⁰வ்⁴³¹வ்⁴³²வ்⁴³³வ்⁴³⁴வ்⁴³⁵வ்⁴³⁶வ்⁴³⁷வ்⁴³⁸வ்⁴³⁹வ்⁴⁴⁰வ்⁴⁴¹வ்⁴⁴²வ்⁴⁴³வ்⁴⁴⁴வ்⁴⁴⁵வ்⁴⁴⁶வ்⁴⁴⁷வ்⁴⁴⁸வ்⁴⁴⁹வ்⁴⁵⁰வ்⁴⁵¹வ்⁴⁵²வ்⁴⁵³வ்⁴⁵⁴வ்⁴⁵⁵வ்⁴⁵⁶வ்⁴⁵⁷வ்⁴⁵⁸வ்⁴⁵⁹வ்⁴⁶⁰வ்⁴⁶¹வ்⁴⁶²வ்⁴⁶³வ்⁴⁶⁴வ்⁴⁶⁵வ்⁴⁶⁶வ்⁴⁶⁷வ்⁴⁶⁸வ்⁴⁶⁹வ்⁴⁷⁰வ்⁴⁷¹வ்⁴⁷²வ்⁴⁷³வ்⁴⁷⁴வ்⁴⁷⁵வ்⁴⁷⁶வ்⁴⁷⁷வ்⁴⁷⁸வ்⁴⁷⁹வ்⁴⁸⁰வ்⁴⁸¹வ்⁴⁸²வ்⁴⁸³வ்⁴⁸⁴வ்⁴⁸⁵வ்⁴⁸⁶வ்⁴⁸⁷வ்⁴⁸⁸வ்⁴⁸⁹வ்⁴⁹⁰வ்⁴⁹¹வ்⁴⁹²வ்⁴⁹³வ்⁴⁹⁴வ்⁴⁹⁵வ்⁴⁹⁶வ்⁴⁹⁷வ்⁴⁹⁸வ்⁴⁹⁹வ்⁵⁰⁰வ்⁵⁰¹வ்⁵⁰²வ்⁵⁰³வ்⁵⁰⁴வ்⁵⁰⁵வ்⁵⁰⁶வ்⁵⁰⁷வ்⁵⁰⁸வ்⁵⁰⁹வ்⁵¹⁰வ்⁵¹¹வ்⁵¹²வ்⁵¹³வ்⁵¹⁴வ்⁵¹⁵வ்⁵¹⁶வ்⁵¹⁷வ்⁵¹⁸வ்⁵¹⁹வ்⁵²⁰வ்⁵²¹வ்⁵²²வ்⁵²³வ்⁵²⁴வ்⁵²⁵வ்⁵²⁶வ்⁵²⁷வ்⁵²⁸வ்⁵²⁹வ்⁵³⁰வ்⁵³¹வ்⁵³²வ்⁵³³வ்⁵³⁴வ்⁵³⁵வ்⁵³⁶வ்⁵³⁷வ்⁵³⁸வ்⁵³⁹வ்⁵⁴⁰வ்⁵⁴¹வ்⁵⁴²வ்⁵⁴³வ்⁵⁴⁴வ்⁵⁴⁵வ்⁵⁴⁶வ்⁵⁴⁷வ்⁵⁴⁸வ்⁵⁴⁹வ்⁵⁵⁰வ்⁵⁵¹வ்⁵⁵²வ்⁵⁵³வ்⁵⁵⁴வ்⁵⁵⁵வ்⁵⁵⁶வ்⁵⁵⁷வ்⁵⁵⁸வ்⁵⁵⁹வ்⁵⁶⁰வ்⁵⁶¹வ்⁵⁶²வ்⁵⁶³வ்⁵⁶⁴வ்⁵⁶⁵வ்⁵⁶⁶வ்⁵⁶⁷வ்⁵⁶⁸வ்⁵⁶⁹வ்⁵⁷⁰வ்⁵⁷¹வ்⁵⁷²வ்⁵⁷³வ்⁵⁷⁴வ்⁵⁷⁵வ்⁵⁷⁶வ்⁵⁷⁷வ்⁵⁷⁸வ்⁵⁷⁹வ்⁵⁸⁰வ்⁵⁸¹வ்⁵⁸²வ்⁵⁸³வ்⁵⁸⁴வ்⁵⁸⁵வ்⁵⁸⁶வ்⁵⁸⁷வ்⁵⁸⁸வ்⁵⁸⁹வ்⁵⁹⁰வ்⁵⁹¹வ்⁵⁹²வ்⁵⁹³வ்⁵⁹⁴வ்⁵⁹⁵வ்⁵⁹⁶வ்⁵⁹⁷வ்⁵⁹⁸வ்⁵⁹⁹வ்⁶⁰⁰வ்⁶⁰¹வ்⁶⁰²வ்⁶⁰³வ்⁶⁰⁴வ்⁶⁰⁵வ்⁶⁰⁶வ்⁶⁰⁷வ்⁶⁰⁸வ்⁶⁰⁹வ்⁶¹⁰வ்⁶¹¹வ்⁶¹²வ்⁶¹³வ்⁶¹⁴வ்⁶¹⁵வ்⁶¹⁶வ்⁶¹⁷வ்⁶¹⁸வ்⁶¹⁹வ்⁶²⁰வ்⁶²¹வ்⁶²²வ்⁶²³வ்⁶²⁴வ்⁶²⁵வ்⁶²⁶வ்⁶²⁷வ்⁶²⁸வ்⁶²⁹வ்⁶³⁰வ்⁶³¹வ்⁶³²வ்⁶³³வ்⁶³⁴வ்⁶³⁵வ்⁶³⁶வ்⁶³⁷வ்⁶³⁸வ்⁶³⁹வ்⁶⁴⁰வ்⁶⁴¹வ்⁶⁴²வ்⁶⁴³வ்⁶⁴⁴வ்⁶⁴⁵வ்⁶⁴⁶வ்⁶⁴⁷வ்⁶⁴⁸வ்⁶⁴⁹வ்⁶⁵⁰வ்⁶⁵¹வ்⁶⁵²வ்⁶⁵³வ்⁶⁵⁴வ்⁶⁵⁵வ்⁶⁵⁶வ்⁶⁵⁷வ்⁶⁵⁸வ்⁶⁵⁹வ்⁶⁶⁰வ்⁶⁶¹வ்⁶⁶²வ்⁶⁶³வ்⁶⁶⁴வ்⁶⁶⁵வ்⁶⁶⁶வ்⁶⁶⁷வ்⁶⁶⁸வ்⁶⁶⁹வ்⁶⁷⁰வ்⁶⁷¹வ்⁶⁷²வ்⁶⁷³வ்⁶⁷⁴வ்⁶⁷⁵வ்⁶⁷⁶வ்⁶⁷⁷வ்⁶⁷⁸வ்⁶⁷⁹வ்⁶⁸⁰வ்⁶⁸¹வ்⁶⁸²வ்⁶⁸³வ்⁶⁸⁴வ்⁶⁸⁵வ்⁶⁸⁶வ்⁶⁸⁷வ்⁶⁸⁸வ்⁶⁸⁹வ்⁶⁹⁰வ்⁶⁹¹வ்⁶⁹²வ்⁶⁹³வ்⁶⁹⁴வ்⁶⁹⁵வ்⁶⁹⁶வ்⁶⁹⁷வ்⁶⁹⁸வ்⁶⁹⁹வ்⁷⁰⁰வ்⁷⁰¹வ்⁷⁰²வ்⁷⁰³வ்⁷⁰⁴வ்⁷⁰⁵வ்⁷⁰⁶வ்⁷⁰⁷வ்⁷⁰⁸வ்⁷⁰⁹வ்⁷¹⁰வ்⁷¹¹வ்⁷¹²வ்⁷¹³வ்⁷¹⁴வ்⁷¹⁵வ்⁷¹⁶வ்⁷¹⁷வ்⁷¹⁸வ்⁷¹⁹வ்⁷²⁰வ்⁷²¹வ்⁷²²வ்⁷²³வ்⁷²⁴வ்⁷²⁵வ்⁷²⁶வ்⁷²⁷வ்⁷²⁸வ்⁷²⁹வ்⁷³⁰வ்⁷³¹வ்⁷³²வ்⁷³³வ்⁷³⁴வ்⁷³⁵வ்⁷³⁶வ்⁷³⁷வ்⁷³⁸வ்⁷³⁹வ்⁷⁴⁰வ்⁷⁴¹வ்⁷⁴²வ்⁷⁴³வ்⁷⁴⁴வ்⁷⁴⁵வ்⁷⁴⁶வ்⁷⁴⁷வ்⁷⁴⁸வ்⁷⁴⁹வ்⁷⁵⁰வ்⁷⁵¹வ்⁷⁵²வ்⁷⁵³வ்⁷⁵⁴வ்⁷⁵⁵வ்⁷⁵⁶வ்⁷⁵⁷வ்⁷⁵⁸வ்⁷⁵⁹வ்⁷⁶⁰வ்⁷⁶¹வ்⁷⁶²வ்⁷⁶³வ்⁷⁶⁴வ்⁷⁶⁵வ்⁷⁶⁶வ்⁷⁶⁷வ்⁷⁶⁸வ்⁷⁶⁹வ்⁷⁷⁰வ்⁷⁷¹வ்⁷⁷²வ்⁷⁷³வ்⁷⁷⁴வ்⁷⁷⁵வ்⁷⁷⁶வ்⁷⁷⁷வ்⁷⁷⁸வ்⁷⁷⁹வ்⁷⁸⁰வ்⁷⁸¹வ்⁷⁸²வ்⁷⁸³வ்⁷⁸⁴வ்⁷⁸⁵வ்⁷⁸⁶வ்⁷⁸⁷வ்⁷⁸⁸வ்⁷⁸⁹வ்⁷⁹⁰வ்⁷⁹¹வ்⁷⁹²வ்⁷⁹³வ்⁷⁹⁴வ்⁷⁹⁵வ்⁷⁹⁶வ்⁷⁹⁷வ்⁷⁹⁸வ்⁷⁹⁹வ்⁸⁰⁰வ்⁸⁰¹வ்⁸⁰²வ்⁸⁰³வ்⁸⁰⁴வ்⁸⁰⁵வ்⁸⁰⁶வ்⁸⁰⁷வ்⁸⁰⁸வ்⁸⁰⁹வ்⁸¹⁰வ்⁸¹¹வ்⁸¹²வ்⁸¹³வ்⁸¹⁴வ்⁸¹⁵வ்⁸¹⁶வ்⁸¹⁷வ்⁸¹⁸வ்⁸¹⁹வ்⁸²⁰வ்⁸²¹வ்⁸²²வ்⁸²³வ்⁸²⁴வ்⁸²⁵வ்⁸²⁶வ்⁸²⁷வ்⁸²⁸வ்⁸²⁹வ்⁸³⁰வ்⁸³¹வ்⁸³²வ்⁸³³வ்⁸³⁴வ்⁸³⁵வ்⁸³⁶வ்⁸³⁷வ்⁸³⁸வ்⁸³⁹வ்⁸⁴⁰வ்⁸⁴¹வ்⁸⁴²வ்⁸⁴³வ்⁸⁴⁴வ்⁸⁴⁵வ்⁸⁴⁶வ்⁸⁴⁷வ்⁸⁴⁸வ்⁸⁴⁹வ்⁸⁵⁰வ்⁸⁵¹வ்⁸⁵²வ்⁸⁵³வ்⁸⁵⁴வ்⁸⁵⁵வ்⁸⁵⁶வ்⁸⁵⁷வ்⁸⁵⁸வ்⁸⁵⁹வ்⁸⁶⁰வ்⁸⁶¹வ்⁸⁶²வ்⁸⁶³வ்⁸⁶⁴வ்⁸⁶⁵வ்⁸⁶⁶வ்⁸⁶⁷வ்⁸⁶⁸வ்⁸⁶⁹வ்⁸⁷⁰வ்⁸⁷¹வ்⁸⁷²வ்⁸⁷³வ்⁸⁷⁴வ்⁸⁷⁵வ்⁸⁷⁶வ்⁸⁷⁷வ்⁸⁷⁸வ்⁸⁷⁹வ்⁸⁸⁰வ்⁸⁸¹வ்⁸⁸²வ்⁸⁸³வ்⁸⁸⁴வ்⁸⁸⁵வ்⁸⁸⁶வ்⁸⁸⁷வ்⁸⁸⁸வ்⁸⁸⁹வ்⁸⁹⁰வ்⁸⁹¹வ்⁸⁹²வ்⁸⁹³வ்⁸⁹⁴வ்⁸⁹⁵வ்⁸⁹⁶வ்⁸⁹⁷வ்⁸⁹⁸வ்⁸⁹⁹வ்⁹⁰⁰வ்⁹⁰¹வ்⁹⁰²வ்⁹⁰³வ்⁹⁰⁴வ்⁹⁰⁵வ்⁹⁰⁶வ்⁹⁰⁷வ்⁹⁰⁸வ்⁹⁰⁹வ்⁹¹⁰வ்⁹¹¹வ்⁹¹²வ்⁹¹³வ்⁹¹⁴வ்⁹¹⁵வ்⁹¹⁶வ்⁹¹⁷வ்⁹¹⁸வ்⁹¹⁹வ்⁹²⁰வ்⁹²¹வ்⁹²²வ்⁹²³வ்⁹²⁴வ்⁹²⁵வ்⁹²⁶வ்⁹²⁷வ்⁹²⁸வ்⁹²⁹வ்⁹³⁰வ்⁹³¹வ்⁹³²வ்⁹³³வ்⁹³⁴வ்⁹³⁵வ்⁹³⁶வ்⁹³⁷வ்⁹³⁸வ்⁹³⁹வ்⁹⁴⁰வ்⁹⁴¹வ்⁹⁴²வ்⁹⁴³வ்⁹⁴⁴வ்⁹⁴⁵வ்⁹⁴⁶வ்⁹⁴⁷வ்⁹⁴⁸வ்⁹⁴⁹வ்⁹⁵⁰வ்⁹⁵¹வ்⁹⁵²வ்⁹⁵³வ்⁹⁵⁴வ்⁹⁵⁵வ்⁹⁵⁶வ்⁹⁵⁷வ்⁹⁵⁸வ்⁹⁵⁹வ்⁹⁶⁰வ்⁹⁶¹வ்⁹⁶²வ்⁹⁶³வ்⁹⁶⁴வ்⁹⁶⁵வ்⁹⁶⁶வ்⁹⁶⁷வ்⁹⁶⁸வ்⁹⁶⁹வ்⁹⁷⁰வ்⁹⁷¹வ்⁹⁷²வ்⁹⁷³வ்⁹⁷⁴வ்⁹⁷⁵வ்⁹⁷⁶வ்⁹⁷⁷வ்⁹⁷⁸வ்⁹⁷⁹வ்⁹⁸⁰வ்⁹⁸¹வ்⁹⁸²வ்⁹⁸³வ்⁹⁸⁴வ்⁹⁸⁵வ்⁹⁸⁶வ்⁹⁸⁷வ்⁹⁸⁸வ்⁹⁸⁹வ்⁹⁹⁰வ்⁹⁹¹வ்⁹⁹²வ்⁹⁹³வ்⁹⁹⁴வ்⁹⁹⁵வ்⁹⁹⁶வ்⁹⁹⁷வ்⁹⁹⁸வ்⁹⁹⁹வ்¹⁰⁰⁰வ்¹⁰⁰¹வ்¹⁰⁰²வ்¹⁰⁰³வ்¹⁰⁰⁴வ்¹⁰⁰⁵வ்¹⁰⁰⁶வ்¹⁰⁰⁷வ்¹⁰⁰⁸வ்¹⁰⁰⁹வ்¹⁰¹⁰வ்¹⁰¹¹வ்¹⁰¹²வ்¹⁰¹³வ்¹⁰¹⁴வ்¹⁰¹⁵வ்¹⁰¹⁶வ்¹⁰¹⁷வ்¹⁰¹⁸வ்¹⁰¹⁹வ்¹⁰²⁰வ்¹⁰²¹வ்¹⁰²²வ்¹⁰²³வ்¹⁰²⁴வ்¹⁰²⁵வ்¹⁰²⁶வ்¹⁰²⁷வ்¹⁰²⁸வ்¹⁰²⁹வ்¹⁰³⁰வ்¹⁰³¹வ்¹⁰³²வ்¹⁰³³வ்¹⁰³⁴வ்¹⁰³⁵வ்¹⁰³⁶வ்¹⁰³⁷வ்¹⁰³⁸வ்¹⁰³⁹வ்¹⁰⁴⁰வ்¹⁰⁴¹வ்¹⁰⁴²வ்¹⁰⁴³வ்¹⁰⁴⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, who took Madirai (Madura), I, Sâmundaṇ Mûrti, a merchant of Nandipuram, purchased at Karugâvûr (*and gave*) one *mâ* and three *kâni* of land on the north (*bank*) of the Utpalâru (*river*) of this village and three *kâni* to the east of the Âlattûr-channel—in all one eighth (*velî*) of land, for one perpetual lamp (*to burn*) as long as the moon and the sun (*last*), to (*the temple of*) Mahâdêva (*Śiva*) at Karugâvûr near Tirukkudamûkkil which was a *dêvadâna* in Pâmbûr-nâdu on the northern bank (*of the Kâvêrî*). From the income of this (*land*) given by Sâmundaṇ Mûrti, after deducting its taxes, (*one*) perpetual lamp shall burn day and night as long as the moon and the sun (*endure*). The (*one*) thousand *tiruvadi* of this village shall protect this charity. The dust of the sacred feet of these (*persons*) shall be on my head.

No. 101.—ON THE EAST WALL OF THE ROCK-CUT SHRINE IN THE
MELAIKKOYIL TEMPLE AT KUDUMIYAMALAI; LEFT OF ENTRANCE.¹

The subjoined record refers to two servants of prince Kôdanda who must be the same as Kôdandarâma Râjâditya, the eldest son of Parântaka I². Tirumêṇṇali is the same as Mēlaikkôyil mentioned in the other records from Kudumiyâmalai. Kâdugâl which forms part of the name of a woman-servant of Râjâditya (l. 4) occurs in the Tanjore inscriptions as the name of one of the village goddesses.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ பதி [||*] ம[தி]ரை கொ[ண்]ட கொப்பா[கெ]சரிபன்மற்கு யாண்டு 10 ஆ-
- 2 வதுரு[ந்]றிபூர்காட்டுத் திருமலக்குன்றத்து திருமலட்டானத்து பெரு-
- 3 மானடிகளுக்கு பிள்ளையா[ர்*] கொதண்ட[ர்*] மடைப்பள்ளிப்பெண்டிர்
- 4 பன்றிபூர்காட்டு மங்கலவாசல குடியன் காடுகான் கொந்நாவினக்-
- 5 கொன்றுக்கு வைத்த குளைப்பொன் எழுதமுஞ்சரை பிள்ளையார் கொதண்ட[ர்][க்*]கு
சாண்டைமக்கி[ற்] முனைப்பாடி.
- 6 அதியசையமங்கலத்து ஓலைவிரட்டன்⁴ திருமெத்தளிப்பெருமானடிகளுக்கு பகல வினக்-
கொன்றுக்கு வைத்த குளை-
- 7 ப்பொ[க்] ந. கழஞ்சு [||*] பன்மாஹேஸ்வரரிசெகெந் [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 15th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman who took Madirai (Madura), Kudiyân Kâdugâl of Maṅgalavâsâl in Panriyûr-nâdu, who was one of the female (*servants*) (*attached to*) the kitchen (*maḍaiappalli*) of Prince (*pillaiyâr*) Kôdanda, gave seven and a half *kalañju* of pure gold (*tulaippon*) for one perpetual lamp to (*the temple of*) the lord of the Tirumôlaṭṭânam (*temple*) at Tirunalakkuṇṇam in Kuṇriyûr-nâdu. Ôlai Virattân of Adiyaraiyamaṅgalam in Muṇaippâdi, who supplied (*sandal*) paste⁴ to Prince Kôdandar, gave 3 (*kalañju*) of pure gold (*tulaippon*) for one lamp to be burnt during day-time (*in the temple*) of the god of Tirumêṇṇali. (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect (*this charity*).

¹ No. 347 of 1904.

² See No. 105 below.

³ The length of the letter *ś* is indicated by the symbol for the secondary *ś*, added to it.

⁴ Read திருமெத்தளி.

⁵ Expressed by the symbol 1/2. What follows this symbol is not intelligible. It looks like *ka* and may stand for a fraction of a *kalañju* or punctuation.

⁶ The office held by Ôlai Virattân under the prince must have been one connected with the toilet of Râjâditya.

No. 102.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN
THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR¹.

This record which is dated in the 24th year of Parāntaka I. registers a gift of land for a lamp by a temple-woman of Jayabhīmatali in Tañjāvūr, in the presence of king Parakēsarivarman. Jayabhīmatali, as the name of a temple in Tanjore, occurs in one of the inscriptions of the Brihadīśvara temple² which registers the gift, of service-women to that temple, by Rājaraṣa I.

TEXT.

- 1 ஸுவாஸ்தி ப்ரீ [||*] மதிரைகொண்ட கொப்பரகெலரிவட்டி-தற்கு யாண்டு உயிச ஆவது தி-
- 2 ருக்கருகாலூர் லெவாடெவர்க்கு தஞ்சாலூர் ஜயவீரேதனி நக்கன் சந்திரா-
- 3 டெவி கெ[ச]ப்பரகெசரிவட்டிக்கு முன்பு திருக்கருகாலூர் லெ[ச]டெவர்க்கு வை[வ]-
- 4 த்த கொந்தாவினக்கிணுக்கு திசதிப்படி உழக்கெ[ண்*]னை எரிப்பதாக வை-
- 5 த்த நிலம் வடலூர் வெண்காட்டில் ஆலூர்நாட்டு வெளா[ர்] வைத்த திரு-
- 6 வினக்கு செ[ய*]க்கு தென்வர³ இரண்டு மாவும் இதின் மெலை இ[சண்]டு மாவும்
- 7 உள்வா[க்]காலுக்கு தெற்கில் திடலும் திடல் மயக்கின துடவையும-
- 8 இவ்வணைச்சா⁴ நிலமும்⁵ கொண்ட சந்திராதித்தவற் ஒரு கொந்தா-
- 9 வினத⁶ [எ]ரிப்பதாக [||*] இது ப[க்*]மாநெ[யு]ரநகெ[யு] ||*

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 24th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura), Nakkaṇ Śāndirādēvi (*attached to the temple*) of Jayabhīmatali at Tañjāvūr gave in the presence of king Parakēsarivarman for burning regularly with (*one*) ulakku of oil (*one*) perpetual lamp placed (*by her*) in (*the temple of*) Mahādēva (*Śiva*) at Tirukkarugāvūr, two mā of land to the south of the field for sacred lamp granted by Āvūr-nāṭṭu Vēlār at Vadaṅṭu-Vengāḍu, two mā (*of land*) to the west of this (*land*), the mound to the south of (*the channel called*) Ulvāyakkāl and the enclosed field of the mound which has been made cultivable. Receiving all these lands, one perpetual lamp shall be burnt as long as the moon and the sun (*last*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 103.—ON A SLAB BUILT INTO THE VERANDAH ROUND THE CENTRAL
SHRINE OF THE ADHIPURISVARA TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.⁷

This record which is dated in the 29th year of Parakēsarivarman Parāntaka I. registers a grant of 30 *kalañju* of pure gold for a lamp to the temple of Mahādēva at Tiruvorriyūr. The donor was Iravi Nīli, the daughter of the Chēra king Vijayarāgaḍēva. From the inscriptions published so far we do not know of any Chēra king of name Vijayarāga who was a contemporary of Parāntaka. It has been noted above that Kōkkandaṇ Sthānu Ravi was a contemporary and friend of Rājakēsarivarman Āditya I., father of Parāntaka I. Perhaps Vijayarāga (*i.e.*, Vijayarāghava), if at all he was an actual ruler of the Chēra country, might have succeeded Sthānu Ravi either as his son or his brother. The friendly relations that thus existed between the Chōlas and the Chēras during the reigns of Āditya I. and Parāntaka I. deserve to be noted.

¹ No. 38 of 1910.

² Above Vol. II, No. 66, p. 292.

³ தென்வர perhaps stands for தென்புரம்.

⁴ Read துடவையும் இவ்வணைச்சா.

⁵ Cancel the letter ம.

⁶ Read வினக்கு.

⁷ No. 169 of 1912.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] சூய்வ-ஸ்ரீஸாநாய [தி]ஸ்ரீஷ்டம் ஸ்ரீ-
- 2 ண்-ஸீகவ[டி]ஸீகாத் ஸீகாந்[||*] வஸு தீ கொடவ[ர]ஜஸு
- 3 விஜயாநாமஸு ஸு-கா ||—மதிரை கொண்ட கெ[ர]-
- 4 ப்பரகெசரிவந்-தற்கு யாண்டு இருபத்தொன்பதா[வ]-
- 5 து செரமானார் விஜயாநாமதேவர் மகன் இரவிநீ-
- 6 லி திருவொற்றியூர் துறாநெவர்க் கொரு நூலினக்கு
- 7 சூயநுதாரமும எரிப்பதற்கு வை[த்*]த பொன் ஸா-
- 8 நகற்செமமை முப்பதின்முகஞ்சு[||*] இப்பொ-
- 9 ன்னுக்கு கழஞ்சின்வாய் முன்று மஞ்சாடிப்-
- 10 பொன் பனிகையாக ஆண்டுவரை நாகழ-
- 11 ன்சரை பொன்னுக்குத் திருவொற்றியூரில் வடக-
- 12 ரை மருதெரி இப்புலமுன் வைத்த நிலநிறை பெ[ர]-
- 13 க்கு ஸ்ரீஸீகாமத்தால் வந்தது ஆயநுகால-
- 14 மும் நி[ஸ]ப்பொலியூட்டாக வை[வ]த்தது ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Nīlī, daughter of the Kēraḷa king Vijayarāga, verily gave thirty *nishka* of pure gold for a lamp to. (the temple of) Īśāna (Śira) at Ādhipurī.

(L. 3.) In the 29th year of (the reign of) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura), Iravi Nīlī, daughter of the Chēra king Vijayarāga-dēva, gave thirty *kalāñju* of pure gold tested by the stone of the village (*ūrkaṇchemmai-pon*), for burning as long as the moon and the stars (last), one perpetual lamp in (the temple of) Mahādēva (Śira) at Tiruvorriyūr. (In exchange) for four and a half *kalāñju* of gold per year (which accrues) as interest on this (amount of) gold, (calculated) at the rate of three *mañjādi* of gold on each *kalāñju*, the land (which forms part) of the field (called) Vada-garai Marudēri in Tiruvorriyūr has been given. The landlord's share (*svāmi-bhōga*) realised (from this land) after deducting (its) taxes is granted as permanent *poliyūṭtu* (to last) as long as the moon.

No. 104.—ON THE SAME SLAB.³

This is a record of Parāntaka I. of his 36th year, which mentions a grant by prince (*pillaiyār*) Arindigai or Arindigai-Perumāṇār, one of the sons of Śōḷa-Perumāṇadigal (i.e., Parāntaka I.). The Tiruvālaṅgādu plates call this prince Arindama and elsewhere we find the forms Ariñjigai, Arimjaya, and Arikulakēsarīyār. The term *nishka* which occurs in the Sanskrit portion of the grant corresponds to *kalāñju* of the Tamil portion, as in No. 103 above. According to Monier Williams' *Sanskrit-English Dictionary*, *nishka* is a coin varying in value at different times; but *kalāñju* in Tamil has invariably represented a particular weight of gold bullion (= about 80 grains).

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீஸீகத் கொடவநுதாரத் ஸு-கா¹
- 2 ஸ்ரீ-வஸுதேவா வெவரிணா² காஞ்சி³மொண்டெனா⁴

¹ Read ஸு-வண-ஸீகவ[டி]ஸீகாத்[||*].

² வி in this word is corrected from its Grantha form.

³ No. 170 of 1912.

⁴ Read து-வா-தஜ்.

⁵ The syllable *pa* is Tamil in the original.

- 3 வெகஜெறிசோறிதிக்கெ தாசோஜிஸுத¹ [!] ஆயிமர[ா]²
 4 தி[வ]ரவிரிதெ உராரஜிகெ ஷீபவஸு³ ஷீகெஷெ⁴ ஸஹா⁵ திரஸதிஷுதி -
 5 கஃ திராணு⁶ரேநுணு⁷ ஹெளஷிஷத⁸ ||—மதி -
 6 சைகொண்ட கொப்பரகெசரிப[து]ற்கு யாண்டு மூப்பதாவ-
 7 [து தி]ருவொறத்தி[து]ர் சேமொஷெவ[ற்கு] சொழப்பெருமானடி -
 8 கள் திருமகனார் பிள்ளையாரதிகைபெருமானார் ஆ[து]-
 9 தூதாரமும் கநாவி[ன]க்கெரிப்பதற்கு[து] ஆவினாட்டிற் சா -
 10 தபத்தூருடையான் செதூன் . . தியப்பன் கண் -
 11 காணியால் வைத்த பொன்னு⁹ற்கற்செம்மை மூப்ப[தி]-
 12 ன் கழஞ்சு [!]¹⁰

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! The illustrious son of the Chôla king, named Arindigai, who possessed keen intelligence, who was the beloved (*of the goddess*) of wealth, who was (*the god of*) death to (*his*) enemies and whose greatness was accompanied by virtuous character and good qualities, gave 30 *nishkas* of gold by weight to the god, the Conqueror of (*the demon*) Pura, who resides in Âdhigrâma, for a lamp to be burnt always and also gave a big metallic lamp-stand.

(L. 6.) In the 30th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman who took Madurai (Madura), prince (*pillaiyâr*) Arindigai-Perumânâr, the illustrious son of Śôla-Perumânadigal (*i.e.*, Parântaka I.) gave to (*the temple of*) Mahâdêva (*Śiva*) at Tiruvorriyûr thirty *kalaiñju* of pure gold tested by the stone of the village for burning (*one*) perpetual lamp, as long as the moon and the stars (*last*) under the supervision of Śēndan . . . diyappaṇ, a resident of . . . Śâtapattûr in Âli-nâdu.

No. 105.—ON ANOTHER SLAB BUILT INTO THE SAME VERANDAH.⁵

The subjoined record is also dated in the 30th year of king Parakêsarivarman Parântaka I. Later on, in the body of the inscription (l. 11) his 35th year is mentioned. It follows that the epigraph must have been engraved on the stone not earlier than the 35th year of the king and that till then it must have been preserved in the royal archives. It registers a gift of gold for a lamp to the temple of Tiruvorriyûr by prince Kôḍandarâma, the eldest son of (*the Chôla king*) Śôla-Perumânadigal (Parântaka I.).

A portion of this gold is stated to have been invested with the residents of Vēllivâyil who agreed to pay interest once in six months on the deposited amount and to give two meals every day to the man that came to demand the interest thereon. The rate of interest was three *mañjâdi* per *kalaiñju* per annum (*i.e.*, fifteen per cent). Vēllivâyil is evidently the same as Tiruvellavâyâl, eight miles east of Ponnéri.

The temple of Kôḍandarâmesvara at Tonḍamanâd was also called Âdityêśvara and Mr. Venkayya surmised from this that Kôḍandarâma must

¹ Read தாசோஜிஸுத. The metre would not be correct unless திதிக்கெ is changed into something like திதிக்க or திதிக்கம்.

² The syllables ஸஹா are inscribed in the original after the following letter தி.

³ Read ஹிரணு⁴ரேபரநுணு⁵.

⁴ The *pulli* or *virâma* is marked in this inscription in two or three cases.

⁵ No. 164 of 1912.

the supervision of Echchapperumāṇ of Śirrinavāl in Mudichehōla-nādu and of the body-guard (*meṅkāppāṇ*) Nadaiyūraṇ of Kōyinallūr, for burning two perpetual lamps in (the temple of) Mahādēva (Śiva) at Tiruvorriyūr as long as the moon and the stars (*exist*). Out of this gold, in the thirty-fifth (*year*) of this king, the residents of the village (*ūrōm*) of Vellivāyil in Pulalērikīl-nādu (*a sub-division*) of Pulal-kōṭṭam, received thirty *kalaṇju* of pure gold tested by the stone of the village. The interest on this gold. received, at the rate of three *maṇjādi* per *kalaṇju*, (*viz.*) four and a half *kalaṇju* of gold two *kalaṇju* and a quarter of gold for every six months commencing with (the month of) Māsi shall be received through the administrators of Tiruvorriyūr¹ To the persons who come to demand the gold (*i.e.*, the interest), we shall give two meals every day. Failing (*to do*) this to the *dharmaśana*, a fine of twelve *kānam* per day gave The fine being deposited, the standing we the above-mentioned of Vellivāyil.

No. 106.—ON THE ROCK AT THE ENTRANCE INTO THE CENTRAL SHRINE OF THE NARASINGAPPERUMAL TEMPLE AT ANAIMALAI.²

This record which is written in the Vatteluttu character is the only inscription of Parāntaka's reign hitherto found in the vicinity of Madura. It is dated in his 33rd year and records a gift by Marudūrudaiyāṇ Arunidi Kaliyaṇ, an officer of Śōla-Perumāṇaḍigaḷ (Parāntaka I.) to the temple of Nāraśiṅgapperumāṇaḍigaḷ of the sacred Āṇaimalai (*hill*). The temple had to pay 18 *ṭakkāsu* every year to the assembly and it had only arranged for the payment of six *ṭakkāsu*. Arunidi Kaliyaṇ apparently agreed to pay the rest himself taking possession of the tank Kaliyaṇēri which must have belonged to the temple. He also provided for offerings to the god and the feeding of five Brāhmanas, by purchasing two *velis* of wet land under the tank Kaliyaṇēri. It was stipulated that the feeding of the Brāhmanas was to commence from Friday in the month of Karkaṭaka (*of this year*) when there was an eclipse of the sun and the *nakṣatra* was Āślēsha. This incidental mention of the astronomical details helps us to confirm the initial date of Parāntaka I. (*viz.*, 907 A.D.) already arrived at by Professor Kielhorn from other inscriptions. According to Mr. L. D. Swamikkannu Pillai's *Ephemeris*, A.D. 939, July 19, was a Friday on which the *nakṣatra* Āślēsha ended at 80 after mean sunrise. There was also on this day an eclipse of the sun at 7 hours, 57 minutes after sunrise according to Dr. Robert Schram's "*Eclipses of the Sun in India*." It was a total eclipse of great importance. We learn again from the record that $\frac{1}{4}$ *puttakam* was the interest charged on 1 *ṭakkāsu* for one month and that each *ṭakkāsu* was equal to $7\frac{1}{2}$ *puttakam*.³

¹ The phrase திருவொற்றியூரணிக் கீழே has been tentatively translated as "through the administrators of Tiruvorriyūr". The term ஊரணி may be compared with தீரணிச்சேர் 'one who takes care of the alms of a public tank'.

² No. 63 of 1905.

³ *Puttakam* may be a compound of *pudu* and *akkam*. The latter term occurs in Tanjore inscriptions as the equivalent of $\frac{1}{12}$ *kāsu*. If the value of *puttakam* and *akkam* did not change in the interval between the reigns of Parāntaka I. and Rājārāja I., the comparative value of *ṭakkāsu* with reference to the *kāsu* current in the Chōla country, could easily be obtained. The former would in this case be $\frac{3}{8}$ ths of the latter.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ மஹிசைகொண்ட கொப்பரகெசரிபன்மற்கு யாண்டு முப்பத்தமுன்றாவது இவ்வாண்டு [தெ]வ[தா]ன்ன கிழிசனியமுட்ட[த்]துப்பமெ [சு]-
- 2 சம்மதெய[ம்] [சு]சரிங்கமங்கலத்துச் சவையொம்¹ சொழப்பெருமானடிகளகிகாரிகள் சொழகாட்டுப் புறங்கரம்பைடை-
- 3 மருதூர் மருதாருடையானருணிதிகலியனுக்கு ஒட்டிக்குட[த்]த² பரிசாவது[சு] எங்களுர்த் திருவா[னை]மலை காசிக்கப்பெருமானடிகள் [த]-
- 4 முடைய நிலத்தால்ச் சவையொழுக்கு [ஆ]ண்டெடுத்து இடக்கடவ ஈழக்காக பதினெட்டெ [சு] [இ]க்காக பதினெட்டிலும் முன்றத்தெ[சு]ன்ன[று] ஈ -
- 5 ஈழக்காக ஆறு[சு] இவ்வாறு ஈழக்காசுக்கும் பரிசையாகச் சவையார் கையவழி குடுத்த ஈழக்காக பதினைந்து[சு] [ப*]தினைஞ்சினாலும் வந்த பரி-
- 6 சையாவது ஈழக்காசின்வா[ய*]த் திங்கள் காற் புத்த[க்க*]மாக ஒரொ திங்களா[ல்*] வந்த புத்தக்கமுன்றெழுக்கால் முன்றெழுக்காலு ஓராண்டு பந்நிரண்டு தி-
- 7 'ஞ்களால் வந்த புத்தக்கம் காற்ப[த்*]தைஞ்சு காற்பத்தைஞ்சினாலொரு ஈழக்காசுக்குப் புத்தக்கம் எழரை ஆக [சு]ழக்காசு [ஆ]று இவ்வாறு [சு]ழ -
- 8 க்காகம் இறை நீக்கித் தெவர் சவையார்க்கு இடக்கடவ காசு யெ பன்னிரண்டும் நீக்கி அதிகா[ரி]கள் மருதாருடையான் அருணாதிகலியன் இறைகாவலாக[சு] காத்த
- 9 காசி[ன]ல் வந்த நிலன் ஊருடையான்[ரு]ளமான கலியனெ[ரி]யும் இக்குளந்தா³-[மெ]ன்னமொறு கல்லிக் கரை நீளம் அட்டப்பெறுவதாகவும் [இ]-
- 10 க்குளங்கரை உசர அட்டப்பெறுவதாகவும் இக்குளத்தி னீர் [தா]ன் வெண்டு அளவு-வ் கொக்கப்பெறுவதாகவுமிக்குளம் இதின் கிழ் நீர்நிலவிருவே -
- 11 விழு மருதாருடையானருணிதிகலியன் கிலைக்குக்கொண்டு இக்குளத்தின் கிழ் நீர்நிலவிருவேவிதி[ன]ல் வந்த பொகம் அஞ்ஞாழிக்காலால் கெல்[று] நா கலம்
- 12 இவைபிறநின் பாதி ஈடுய் கெல்லுங்கொண்டு [இ]வர்க்கு முன்று சந்தியுத்திருவமிர்து செவதாகவும் தின்ற ஈ[ருய்] கெல்லுங்கொண்டு திருவமிர்து உ -
- 13 த்தம் அக்கிரமாகத் தெவர் அமிதுசெய்யும்பொழுது வெதப்பிராமணர் நிசதம் அய்வர் அமிது செய்வதாகவும் வச்ச[ப]டி பத்தெட்டுக்குத்தல் ஒருவனு-
- 14 க்கு அரிசி [இரு]காழியுங் கறி மு[ன்ன]தும் தயிர் கா[ழி*]யும் கெவிருசெவிடம் காய்நிலை இரண்டும் தாலமஞ்சும் வட்டிலைஞ்சும் ஒட்டெட்டி ஒன்று-
- 15 [ம்] சட்டெவம் ஒன்று அலெவா[ன்]னெருவ[னு][க்*]கு நிசதி கெ[ல்*]து அஞ்ஞாழி அறு-திங்க[னொ]ரு புடவை வைச்சு இப்பரிசு இக்கலமுட்டுவதாக இவ் -
- 16 வாட்டை கற்கடகாபிற்று வெள்ளிக்கிழமை பெற்ற ஆயிலெ[ய]த்தினன்று கு[ம்]றியக்-கிரணலெலைக்[ருரை]கிராணம் பற்றின அன்றுமுதலாக இக்கல[ம்*]
- 17 இ[ப்*]பரிசெய் ஊட்டுவதாக நி[ன்]து சிறிகாறியமாராயகன்ற⁴ திருவாய்ப்பாடி-காராயணனும் இவ்வூர்ச் சவையாரும் இப்பரிசெய் அக்கிரமுட்டாமெய் ச[க்*]கிரா-
- 18 தித்தலவம்⁵ ஊட்டுவிப்பொமாமெனும் திருவாணைமலை காசிக்கப்பெருமானடிகளுக்கு⁶ சிரிகாச்சிய ஆராய்வாரும் சவையொழும் [சு]இதிறநிரம்பி[னோ]மைச் சவைய-
- 19 யாலும்⁷ [சு]சிரிகா[ற்]றியமாராய்வானுத்திறமினான் நிசதி இறுகாக அன்றும் கொவி-னுக்குத்தண்டம்பட்டு அக்காக கொண்டு தெவர்க்குத் திருவிளக்கு எரிவதாகவும் சவையார்
- 20 [த்] திறம்பில் [ஆ]றுகாசு தண்டப்பெறுவதாகவும் ஒட்டிக்குடுத்தொம் சவையொழும்⁸ சிரிகாச்சியமாராய்வானும் மருதாருடையானருணிதிகலியனுக்கு [சு] இத்தண்ட-மிறு-
- 21 த்துமித்தன்[ம்*] முட்டாமெ அய்வரை[யும்] சந்திராதிச்சர் உள்ளளவும் ஊட்டுவிப்-பொமாமெனஞ் சவையையும்⁹ சிரிகாச்சியம் ஆராயும் வரிவ்வரும் [சு] இதன்-
- 22 [ம்] [ம்*] ராஷித்தான்¹¹

¹ Read சவையொஞ்.² Read குடுத்த.³ Read பதினெட்டிலும்.⁴ Read க்களால்.⁵ Read தாள்வெண்டு.⁶ Read மாராயின்த.⁷ Perhaps read தித்தலவம்.⁸ Read சிரிகாரியமாராய்வானும்.⁹ Read யாரும்.¹⁰ Read சிரிகாரியம்.¹¹ The few words that have to follow have been omitted.

H. KRISHNA SASTRI.



TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In this, the 33rd year of (*the reign of*) king Parakēśari-varman, who took Madirai (Madura), (*the following*) is the deed agreed upon and given by us, the members of the assembly of Naraśingamaṅgalaṁ, a brahmāḍya and a dēvadāna included in Kīl-Iraṇiyamuṭṭam, to Marudūrudaiyāṇ Aruṇidi Kaliyaṇ of Marudūr in Purāṅgarambai-nādu (*a subdivision*) of Śōla-nādu who was an officer of Śōlapperumāṇadigaḷ (*i.e.*, Parāntaka I.). (*The temple of*) Naraśinga-Perumāṇadigaḷ of the sacred Āṇaimalai (*hill*) in our village has to pay to (*us*) the members of the assembly, eighteen *ilakkāṣu* annually on account of the lands belonging to it. One-third of this eighteen *kāṣu* is six *ilakkāṣu*. For (*realising*) this six *ilakkāṣu*, fifteen *ilakkāṣu* had been deposited on interest in the hands of the members of the assembly. The interest accruing on the fifteen (*ilakkāṣu*) is as follows:—At (*the rate of*) one-fourth *puttakkam* per month on each *ilakkāṣu*, there accrues in each month (*on the fifteen ilakkāṣu*) three and three-fourths *puttakkam*. For the twelve months of a year, (*at*) three and three-fourths (*each month*) would accumulate forty-five *puttakkam*. At the rate of seven and a half *puttakkam* for one *ilakkāṣu* (*these*) forty-five (*puttakkam*) would give six *ilakkāṣu*. Deducting these six *ilakkāṣu* from the taxes (*due*), the god has (*still*) to pay 12 *kāṣu* to the members of the assembly. The officer Marudūrudaiyāṇ Aruṇidi Kaliyaṇ, having caused to be deducted these 12 *kāṣu* (*due to the assembly by the god*), (*by virtue of*) the tax money (*iraikkāval*) deposited (*by him*), obtained (*possession of*) the (*tank*) land Ūrudaiyāṅkulam *alias* Kaliyaṇēri. This tank he shall dig (*to any depth*) he likes and throw up the embankment to its (*full*) length; shall raise the tank bund and collect water in this tank to the extent required by him.¹ Marudūrudaiyāṇ Aruṇidi Kaliyaṇ (*also*) purchased below this tank two *veli* of wet land². And 300 *kalam* of paddy (*measured*) by the *aṁṇālikkāl* was got as produce from (*these*) two *veli* of wet land under this tank. Receiving the moiety of this (*viz.*) 150 (*kalam*) of paddy, (*he arranged that*) sacred food shall be offered to this (*god*) at the three junctures (*of the day*). With the remaining 150 (*kalam*) of paddy (*he also arranged that*) five Brāhmanas (*versed in the*) Vēdas shall be fed with superior food daily, when the god is fed, on the (*following*) scale laid down:— for one man two *nāli* of rice pounded ten or eight times, three vegetables, (*one*) *nāli* of curd, two *sevidu* of ghee, two areca-nuts and (*two*) betel leaves, five plates (*tālam*), five cups (*vaṭṭil*), one *ottūtti*, one ladle (*saṭṭuvam*). Five *nāli* of paddy daily (*and*) one cloth for (*every*) six months, were (*also*) provided for one cook. Thus this feeding should be done. Commencing from the day when an eclipse of the sun at its least³ occurred on the (*asterism*) Āślēshā corresponding to a Friday in the month of Kaṅkaṭaka of this year, the supervisor of the temple business (*śrikāryam*), *viz.*, Tiruvāyppādi-Nārāyaṇaṇ and the members of this village personally arranged thus to conduct this feeding. We, who look after the business of the (*temple*) of Naraśinga-Perumāṇ of the sacred Āṇaimalai (*hill*), and the members of the assembly shall conduct the sumptuous feeding in this wise without failure as long as the sun and the moon (*last*). Any of us that fails to do this, whether (*he be*) a member of the assembly or a supervisor of temple business, when he fails, (*shall*) pay a daily fine of two *kāṣu* to the then reigning king, and with that *kāṣu* (*collected as fine*) a sacred lamp shall be burnt in (*the temple*) of the god. If the members of the assembly (*as a whole body*) fail to do (*this*), (*they*) shall pay a fine of six *kāṣu*. (*Thus*)

¹ See below, page 392, note 2.

² The phrase இக்குளம் இவ்வளம் admits of the interpretation இக்குளத்தின் கிழ்.

³ The phrase குறை விராணம் must indicate "total eclipse" as appears from the remarks made in the introduction.

we, the members of the assembly and the supervisor of temple business, gave an agreement to Marudūrudaiyaṅ Aruṇidi Kaliyaṅ. Even after paying this fine (*we*), the assembly and the Vaishnavas who supervise the temple business, shall feed the five persons as long as the moon and the sun last without stopping this charity. He who protects this charity. . . .

No. 107.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR¹.

This inscription records a gift of sheep for a lamp to the temple of Tiruvisalūr by a female servant of Kāmaṇiyakkaṇār. This lady who was apparently a member of the royal family is not mentioned elsewhere.

TEXT.

- 1 [ஸ்ரீ] ஸ்ரீ [||*] மதிரைகொண்ட கொ பாகெசரிபதம்க்கு யாண்-
- 2 [டு] ந² ஆவது வடகரை தெவதானப்பிரம்மெதெய³-
- 3 [ம்] அம்)னிகாசாயணசதுஷ்டிமிங்கவத்து திருவிசுவூர்
- 4 [பெரு]மான டிகளுக்குத் திருகொந்தாவினக்கு ஸ்ரீ[ர*]திதவஸ்
- 5 . . . ய நாட்டு காமனியக்கனார் பரிவாரத்து இசக்கனயயன[ங்]னை
- 6 [வைத்து] திருவினக்கு ஒன்று இதக்கு ஆடு தொன்னு⁴ இது பனரோமெழாரம
- 7 . . . ஸகி[க்*]க ஸிபாதமெவ[ன] || —

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura), Isakkaṇayya - Naṅgai, one of the servants (*parivāram*) of Kāmaṇiyakkaṇār of nāḍu, gave one sacred lamp (*to burn*) as long as the moon and the sun (*last*), as a sacred perpetual light, to (*the temple of*) the god of Tiruvisalūr in Amaṇinārāyana-chaturvēdimāṅgalam which was a *dēvadāna* and a *brahmadēga* on the north bank (*of the Kāvēri*). For this (*purpose*) (*she*) gave ninety sheep. (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this. The sacred feet [*of those who protect*] (*shall be*) on (*my head*).

No. 108.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE ADHIPURISVARA
TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.⁵

The inscription is dated in the 34th year of king Parakēsarivarman who took Madura and records the gift of 90 sheep for a lamp to the Śiva temple at Tiruvorriyūr (Ādhipurī), by the chief Māraṇ Paramēśvaraṇ *alias* Śembiyaṇ Śōliya-varaiyaṇ of Śirukulattūr, on his return from conquering Śītpuli and destroying Nellūr. The mutilated Sanskrit verse at the beginning gives the king the title Virakīrti. This military campaign reveals for the first time the extent to which the sway of the Chōḷa king Parāntaka I. extended on the east coast.⁷

¹ No. 29 of 1907.

² As in the succeeding lines two or more syllables have been built in at the beginning of each line ; perhaps the date consisted of two figures the first of which may have been one, two or three.

³ Read பிரமெதெய.

⁴ Read தொன்னு.

⁵ The last words perhaps stand for the usual imprecatory clause ஸகிப்பார் ஸிபாதமெவநலை.

⁶ No. 160 of 1912.

⁷ See *Madras Epigraphical Report* for 1913, page 94, paragraph 18.

The name Śītpulī is Tamil and means 'the fierce tiger.' The corresponding Sanskrit equivalent, if any, must end in the word *vyāghra*. We do not know of any names of contemporaneous kings of the Telugu country at this period which ended either with *vyāghra* or *pulī*. In the time of Nandivarman Pallavamalla, however, there was, according to the Udayēndiram plates, a chief named Prithivivyāghra whom Udayachandra drove out of the district of Vishnūrāja (*i.e.*, the Eastern Chalukya king Vishnuvardhana III.). It is not impossible that our Śītpulī was a later member of the Nishāda family to which Prithivivyāghra belonged.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*]
- 2 நிவ்வெ
- 3 ஸ்ரீராயிவாயு-தா ஜோமகாத-
- 4 வதிஜோத விநகிதி-தீ[||*] மதி-
- 5 ரைகொண்ட² கொப்பசெ[க]-
- 6 வரிவரி-தற்கு யாண்டு மு-
- 7 ப்பத்துநாலாவது செழுந-
- 8 னாட்டு தென்கரைநாட்டு பெ[ர]-
- 9 [ய]மி[ந]கூற்றத்து சிற[கு]-
- 10 னாத்[தூரு]டையான் [ம]ர[த]ன்
- 11 [ப]ரஜேஸ்வரனா[நிய] செம்-
- 12 [ச]யன் சொழியவரை-
- 13 [யன்] சீட்புலியை யெறி-
- 14 நது நெல்லூ(ர்)ரழிந்து.
- 15 மீண்டு பொதுநீன் தான்
- 16 [நிரு]வெரற்றி[தூர்] லொடெ-
- 17 வர்[க்கு] கு[வரு]தாரமும்
- 18 [நி]ருநக[நா]ன[க]கெ[ரி]-
- 19 ப்பதற்கு வைத்த ச[ர]-
- 20 [வா] மு[வாப்பெரா]டு தெ[ர]-
- 21 [ண்]ணா[ந்ரு]ய[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! to (the temple of Śiva), the enemy of
at the prosperous (town) Ādhipurī, that Virakīrti gave 90³ goats. In the 34th
year of (the reign of) king Parakēsarivarman who took Madirai (Madura), Māraṇ
Paramēśvaraṇ *alias* Śēmbiyaṇ Śōḷiyavaraiyaṇ, a native of Śīrukulattūr in
Poyyir-kūṛraṇ (a district) of Tenkarai-nādu (which was a division) of Śōḷa-nādu,
while returning (from his campaign) after having struck Śītpulī (in battle) and destroyed
Nellūr, gave for burning a sacred perpetual lamp to the (god) Mahādēva (Śiva) at Tiru-
vōṛriyūr as long as the moon and stars (*last*), 96 fat sheep which neither die nor grow
old.

No. 109.—ON THE NORTH WALL OF THE LAKSHMINARAYANA-PERUMAL
TEMPLE AT SINNAMANUR.⁴

The inscription is dated in the 36th year of Parakēsarivarman and is much
damaged. It is written in the Vaṭṭeḷuttu alphabet and registers a gift of a lamp to the

¹ Lines 1 to 3 are much worn out.

² The *pulī* or *virāṇa* is mostly marked in this inscription.

³ The word *navati* (90) has been apparently wrongly used to specify the number of goats, which according to the Tamil portion were 96.

⁴ No. 443 of 1907.

temple of Tirunaduvūr [in] Arukēśarinallūr (which was the ancient name of Śiṅga-maṇḍr), a *brahmadēya* in Āla-nāḍu. The high regnal year points to the king being identical with Parāntaka I. If this is the case, an inscription of Parāntaka I. so far to the south of Madura deserves to be noted.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெசரிவன்ம[ச*]க்கு யாண்டு முப்ப-
- 2 த்தாறுவது இவ்வாண்டு அழகாட்டுப் பி-
- 3 ரமதெயம் அருகெசரிகல்லூர்[த்] திருநடுவூர் படாச-
- 4 [ச*]க்குத் திருவிளக்குகெய்க்கு கிசதி . . . திருச்செ-
- 5 தி இராசடி தன் மகன் இராசடிசொலையைச் சாத்தி¹

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The 36th year of (the reign of) king Parakēśarivarman. In this year . . . per day for the ghee (which is required) for (one) sacred lamp to the god (*bhātāra*) of Tirunaduvūr in Arukēśarinallūr, a *brahmadēya* of Āla-nāḍu, by Tiruchchēdi Irāśadi, on behalf of his son Irāśadi Śōlai.

No. 110.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR.²

This record which is dated in the 39th year of Parakēśarivarman (Parāntaka I.) 'who took Madirai and Īlam' registers a gift of land by a maid-servant of queen Villavaṇ-Mahādēviyār. The recipient of the gift is not mentioned but must be the Śiva temple of Tirumullainātha at Tirukkalāvūr, on whose wall the inscription is engraved.

TEXT.

- 1 [ஸ்ரீ ஸ்ரீ] [||*] மதிரைகொண்ட கொப்பர-
- 2 கெசரிவன்ம[ச*]க்கு யாண்டு—ம்இழமுமகொ-
- 3 ண்ட³—ஈயிச ஆவது வடகரை⁴ப்பாம்பு-
- 4 [ச*]நாட்டு தெவதானம் திருக்குடமுக்கிவ்பா-
- 5 [ல்] கருதா[ஜர்ப்ப]ரடையொம் கம்சிராட்டியொர்⁵ வி[ல்ல]-
- 6 வன்மாதெவிய[ர]ர் பெண்டாட்டி⁶ கக்கன் விக்கிரமா[ப]ரணி
- 7 இஜக் கா[ணி]உடைய கொற்றங்குடாக⁷ வைய்குந்த-
- 8 ம⁸ பாண்டனி[ரை]ட விலைகொண்டு குணங் [க]ல்லினை ப-
- 9 [ரம்]முட்டி[கா]து[ம்] இ[றை]குணமாக கல்லி இ நி[லம்] இவ்-
10 [ஜ]ர் கடை இரண்டொன்றாய்⁹ விளைத்து ஈ¹⁰ அரை¹¹க்கால்

¹ The inscription is incomplete.

² No. 37 of 1910.

³ Read ம் ஈழமுக்கொண்ட and insert these syllables after கொண்ட in line 1 correcting that ட into டு.

⁴ The *ai*-sign of ரை is expressed by three rings and a stroke which make it look like a ண.

⁵ Read சிராட்டியார்.

⁶ The original has டு instead of டி.

⁷ Read இவ்வூர்.

⁸ Read கொற்றங்குடான், i.e., கொற்றங்குடி யுடையான்.

⁹ Read வைய்குந்தன்.

¹⁰ The length of ர is denoted by a separate symbol.

¹¹ See note 4 above.

- 11 [செ]யும் ஊர்மெலைய இதை¹ ஏற்றிக்கொண்[டு] இஞிலம்.
 12 சாபு² அரைக்காலும் பறையெயாம் பொலு³ ஏற்றிக்கொ[ண்]-
 13 [டு] இஞிலத்தக்குக் கையிலெரு கழஞ்சு⁴ இப்பொன் ஐ[ங்]க-
 14 ஐ[மு]த்தும்⁵ கொண்டு இஞிலம் வந்⁶ ராதித்தவல் இறைஇலி-
 15 ய[சக] கன்மெல் வெட்டிக்குத்தொம் பரையெயாம் இதந்[ரி]றம்-
 16 சில் பரையெயாமை⁷ ரகழஞ்சு⁸ பொன்றண்ட⁹ மறுத்தத் தனிச்சுத் தடு[ப்]பா-
 17 ரையும் பொலு¹⁰ கழஞ்சு¹¹ ஐம்பதின் கழஞ்சு பொன் நண்டமறுப்பித்த¹².
 18 ப் சினையும் இக்காற்செய்யும் இறைஇ[லி]யாக கன்மெல் வெட்-
 19 டி இக்காற்செய்யும் இறைஇலியாக ஊர்மெலெற்றி இறை இறுப்பொமா-
 20 னெம் பரையெயாம்[¹³] இயு¹⁴தம்¹⁵ ரகழித்த[¹⁶]ச ஸ்ரீபாடி(ம்)மென்றலை மெல் இ-
 21 வை பன்செய்யுநாரும் பன்செய்யுநாப்பெருமக்களும் ரகெஷ [||¹⁷]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 39th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura) and Îlam (Ceylon), we, the members of the assembly (*paradai*) of Karugāvūr near (*pāl*) Tirukkudamūkkil which was a *dēvadāna* in Vadagarai Pāmbūr-nādu (*received*) one quarter (*of*) Pālmūtṭi (*land*) with a tank dug (*in it*) which Nakkan Vikramābharani, a palace maid-servant (*pendāṭṭi*) of queen Villavan-Mahādēviyār, had purchased from Vaikundan Pāndan of Korraṅgudi, one of the landlords of this village. Converting (*the tank*) into an *irai-kulam*, we, the members of the assembly had this land cultivated (*on the terms*) two to one⁹, obtaining in this village; charged the tax of¹⁰ . . . one-eighth *sey* to the village and charged (*the tax on the remaining*) one-eighth of this land to the members of the assembly and receiving in our hands this (5) five *kalaṇju* of gold for this land (*from her*), made this land tax-free as long as the moon and the sun (*exist*) and got (*this deed*) engraved on stone. If we fail (*to act according to*) this (*decision*), we, (*the members*) of the assembly ourselves shall pay a fine of 100 *kalaṇju* of gold and shall (*also*) cause to be paid a fine of 50 *kalaṇju* of gold by each of the persons who individually obstruct (*this order*). Even then (*i.e.*, even after paying the fine) we, the members of the assembly, shall have this one-fourth *sey* engraved on stone as tax-free (*land*) imposing (*the taxes of*) this one-fourth *sey* of tax-free land on the village and paying the taxes ourselves. The sacred feet of those who protect this charity shall be on our heads. (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* and the great men of all *Māhēśvaras* shall protect (*this charity*).¹¹

¹ Read செமேல இதை.

² Read பேசில்.

³ Expressed by the symbol டு.

⁴ Read கழஞ்சும்.

⁵ Read பரையெயாமே.

⁶ Read மிதுத்த.

⁷ Read மிதுப்பித்த.

⁸ Read இதுநீட்டம்.

⁹ Here is a reference evidently to a system of contract by which two shares of the produce were assigned to the landlord and one to the cultivator or *vice versa*.

¹⁰ The symbols used here for land measurement are not intelligible. If they are taken to denote $\frac{1}{8}$ th *sey* of land immediately after, we find the same $\frac{1}{8}$ th as explained represented by a different group of symbols lower down.

¹¹ The *Māhēśvaras* and *Māhēśvaraṣṣerumakkaḥ* may denote different bodies. The latter may be the lay disciples of the former.

XII.—INSCRIPTIONS OF RAJAKESARIVARMAN, MADIRAI-KONDA RAJAKESARIVARMAN OR GANDARADITYA.

No. 111.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.¹

This inscription is dated in the 8th year of Rājakesarivarman and registers a grant of land to the Śiva temple at Tiruppanambūddūr which was a hamlet of Uttamaśīli-chaturvêdimangalam, by Tappildaram Pallavaraiyaṇ. *alias* Kilmāndūr Paruvūr, a *perundaram* of prince (*pillaiyār*) Arikulakēsaridēva. The land granted was made tax-free by the village assembly.

The inscription is engraved on the walls of the stone temple at Tiruppatturai, *i.e.*, the modern Tiruppalatturai which is quite close to Uttamaśīli,—the Uttamaśīli-chaturvêdimangalam of the inscription, evidently so called after prince Uttamaśīli, a probable son of Parāntaka I., not mentioned in the Tiruvālaṅgāḍu plates. Of the two names Viraśrīkāmugavadi and Arinjigai-vāykkāl mentioned among the boundaries of the land granted, the latter was probably named after prince Arikulakēsaridēva.

Arikulakēsaridēva is identical with the Arikulakēsarīn of the Tiruk-kōyilūr record of Parakēsarivarman Parāntaka I.² Professor Kielhorn thinks that this Arikulakēsarīn is the same as Arinjaya, one of the sons of Parāntaka I., mentioned in the large Leyden grant.³ If this is correct, the king Rājakesarivarman of our inscription who was ruling at that time must evidently be Rājakesarivarman Gaṇḍarāditya.⁴

Perundaram or *Perundanam* is already known as a title of high rank from the Tanjore inscriptions.

TEXT.

- 1 ஸவ்ரீ ஸ்ரீ [] கொ ராஜகெவநிலை-பு[]க்கு யாண்டு அ ஆவது பின்னையார் அரிசுவ-
கெவநிலைவர் பெருந்தரத்து தப்பில்தரம் (ப)பல்லவரைய[] ஆன கிழமாந்தர்
- 2 பருவரென் தென்கரை ஸ்ரீ உத்தமசிவிலுதுவெ-பிழைக்கலத்து திருப்பணம்-
பூதர் வரவெழுநர்க்கு சபூதத்தவம் திருவமிருக்கும்
- 3 திருவுண்ணுகைப்புறமாக குடுத்த நிலம் []யு[]ர் உட்குறை விசுநிகாமுகவதிக்குமெறக்கு
அறிஞ்சிகைவாய்க்காலுக்கு தெற்கு வெங்கைய இளயர-உருமா-
- 4 ரகாமவித்தன்பக்கல் னான் விவகொண்டு உடைய நிலம் மண்ணிலை சிங்கி இரண்டு
மாலும் மண்ணிலை அரைமாலும் இவ்வூர் குமாரகாமவித்தன் திருப்ப[]ம்பூதர்
வர-
- 5 வெஸா[]க்கு திருவமிருக்கும் அ[]ஜகாமொமமுமாக இதனெமெடைய ஒருமா-
லும் இவ்வதிக்குக் கிழக்கு வெதைகொம்புரத்து சன்னமண்டைகாமவித்தன் உள்-
ளிட்ட சதுக்கத்து இ-
- 6 ஞ்சரம் பாடகம் இரண்டொவிற குட்டுர் னராயணன் உஸபுரியன் ஸ்ரீபூதணி பக்கல்
விவகொண்டுடையெனய் குடுத்த நிலமரைய் மாலுமாக []ன[]ன[]மாச் செ-
ய்யும் அ[]ரகிசுவதீ

¹ No. 570 of 1908.

² *Epigraphia Indica*, Vol. VII, p. 141.

³ In the Tiruvorriyūr inscription (No. 104) above, the same prince is actually called Arindigai-Perumāṇār.

⁴ The Director-General's *Archaeological Survey Report* for 1908-09, page 122.

⁵ Read இவ்வூர்.

⁶ The syllable @ is written below the line.

- 7 திருப்பணம்பூதூர் பாண்டேயா[ர*]க்கு இக்கா[ன்*]மாச்செய்யும் திருப்பா[த்*]துறை திரு-
க்க[ற்*]மளியிலெழுந்தோடுவெ செயதுக்குடுத்தெ[ர]ம் இ[வ*]விருவொம் இ[க்*]-
சிலம் உருநாடிதலுத்
- 8 இறைமியியாக பண்ணி[னி]க்குடுத்தோம் பெருங்(க்)ருவிலெவெயெ[ர*]ம்[||*] இ[க்*]சிலம்
இறைகொள்ளப் பணிச்சாரையும் அன்று வடெவெயில் இருசாரையும் இறை
காட்டி-
- 9 னாரையும் பதாண்டேயா[ரெ*] தாங்கள் வெண்டு கொலுக்கு மன்றப்பெறுவதாக பணி-
ச்சக்குடுத்தோம் பெருங்குருவிலெவெயெ[ர*]ம்[||*] இ[து*] ²[ப]தாபதாண்டேயா
இரெக்க[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 8th year of (*the reign of*) king Râjakêśari-
varman, I, Tappildaram Pallavaraiyaṇ *alias* Kilmândûr Paruvûr
(*one*) of the Perundaram of prince (*pillaiyâr*) Arikulakêśaridêva, gave (*the*
following) land as a gift for the maintenance of the sacred central shrine (*tiruvunndîgaipuram*)
for sacred offerings to the (*god*) Paramêśvara (*Śiva*) of Tiruppanambûdûr
hamlet) of the prosperous Uttamaśîli-chaturvêdimangalam, a *brahmadêya*
on the southern bank ³; (*viz.*)—

(L. 3.) The land (*consisting*) of 2 mā excluding *manṇilai*⁴ and $\frac{1}{2}$ mā of *manṇilai*, (*both*)
purchased by me from Vēṅgai Ilaiya-Rudrakumâra-Kramavittan and
(*situated*) to the west of the (*path called*) Vîraśrîkâmuḡavadi and to the south of
(*the channel called*) Ariṇḡjigaivâykkâl and (*which is the*) *uṭṭurai*⁵ of this village; one
mā (*of land given*) by Kumâra-Kramavittan of this village to be enjoyed along
with the above as (*a gift*) for sacred offerings and for (*the maintenance of*) worshippers
(*archanâbhôga*) of the (*god*) Paramêśvara (*Śiva*) of Tiruppanambûdûr; and $\frac{1}{2}$ mā
which I purchased from the wife of Nârâyanaṇ Daśapuriyaṇ of Kuṭṭûr and
gave out of the 2 mā (*of land situated*) to the east of this vadi, (*and formed*) the fifth *pâdagam*
of the *śadukkam* owned by Śannamaṇḍai-Kramavittan and others of Dvêdai-
gômapuram⁶. Thus (*were given*) these 4 mā of cultivable land (*sey*).

(L.7.) (*The gift of*) these 4 mā of cultivable land was given by both of us as long as
the moon and the sun (*endure*) to the (*god*) Paramêśvara (*Śiva*) of Tiruppanambûdûr,
after having (*the gift*) engraved on stone in the sacred stone temple of Tiruppatturai.

(L.8.) We, (*the members*) of the big assembly, made this land tax-free as long as the
moon and the sun (*endure*). We, (*the members*) of the big assembly, declared that (*the*
assembly of) all *Mâhêśvaras* could themselves decide upon and collect any (*fine*) they choose
for (*i.e., on behalf of*) the king from (*such of us*) as might order the levying of taxes on
this land or those as were present in the assembly on the occasion or those as might enter
the taxes (*in the books*). (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

¹ Read ரவினா.

² Cancel the first two syllables பதா which are written twice.

³ Evidently of the river Kâvêri.

⁴ The meaning of this word is not apparent. It must indicate a particular class of land.

⁵ The revenue term *uṭṭurai* is composed of *u* and *ṭurai* which signifies the deduction of the lands in
question from within the village. Perhaps the *uṭṭurai*-lands were not subject to any assessment.

⁶ Same as Vêdagômapuram.

No. 112.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.¹

This is again a record of Rājakesarivarman dated in his 8th year and is in some respects similar to the preceding number. It records that the assembly of Uttamaśīli-chaturvêdimangalam, having received ten *kāṣu* as tax-money from Tappildaram Pallavaraiyaṇ alias Kilmāndūr Paruvūr, the donor of No. 111 and a *perundaram* of ālvār Arikulakēsaridēva, made the land one *mā* and odd, granted by him to the Śiva temple at Tiruppanambūdūr, tax-free for all time to come. Like the previous inscription, this record also authorizes the imposition of a fine on the members and the accountants of the assembly who might suggest the levying of a tax on the land. The epithet *ālvār* which is applied to Arikulakēsaridēva in this inscription is perhaps a term of respect, as *pillaiyār* in the previous inscription was one of endearment.

Of the names mentioned in the description of the boundaries, the pathway called Kōḍandarāma vadi may have been so named after Kōḍandarāma Rājāditya, the eldest son of king Parāntaka I. or the latter's father Āditya I.

TEXT.

- 1 |—ஹ்வி ஸ்ரீ[||*] கொவிராஜகெவரிவரீ-ரீ[||*]க்கு யாண்டு அ ஆவது தென்கரை ஸ்ரீ-
தேயம் ஸ்ரீ-
- 2 உத்தமசிவிலிதுவெல்லு-திமங்க[||*]வந்து பெருங்குறிவெவெயொம் இவ்வாண்டு திருப்பணம்-
பூதூர் வர-
- 3 ரெழூரர் சிலம் இவ்வூர் உட்குறெற விசுழிகாமுக்க[||*]வதிக்கு மெற்கு ஸ்ரீதேவி[வ][||*]க்-
காதுக்கு தெற்கு-
- 4 ம் கிழக்குகின்றும் ஓ கண்ணாற்றுக்கு வடக்குகின்றும் க சதிரத்து பராநகவாய்க்காது[||*]-
க்கு வடக்கு கொத-
- 5 ண்டராமவதிக்குக் கிழக்கு கொட்டிர் அத்தொண்ச்சதுவெல்லு-திவட்டமுன்னிட்ட[||*]
சதுக்கத்துக்குப்பட்ட பத்தா-
- 6 ம் பா[||*]த்துக்கு தெற்கு கண்ணாற்றுக்கு மெற்கு இந்நெய்யுப்பட்ட சிலம்[||*] மிகுதி-
க்குறெவ
- 7 உள்ளடங்க ஒருமாச்சின்ன சிலத்துக்கும் இறைகாவலாக ஆன்வார் அரிசுவகை விடே-
- 8 வருடைய பெருந்தாத்து தப்பில்தாம் பல்லவரையனா கிழமாந்தூர் [ப]ருவூ-
- 9 ர் பக்கல் வவெவெயொம் பத்துக்காக கொண்டு இவ்வொருமாச்சின்ன சிலமும் இ-
- 10 றையிழிச்ச சக்தாதித்தவல் இ[||*]சிலம் இறையியாகப் பணிச்ச ஸ்ரீவெகை
- 11 செய்துருந்தொம் பெருங்குறிவெவெயொம் [||*] இ[||*]சிலம் இறைகொள்ளப்-
பணிச்சா[||*]-
- 12 ரையும் இறைகாட்டினாரையும் பன்மாறெழூரர் முத்து[||*]ற கொவுக்கு தா[||*]ன் வெ-
- 13 ண்டு பொன் மற்றப்பெறுவாராகவும் [||*]இவெவ பன்மாறெழூரர் இரகெக[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Rājakesarivarman, we, (*the members of*) the big assembly of the prosperous Uttamaśīli-chaturvêdimangalam, a *brahmadēya* on the southern bank (*of the Kāvēri*)², having received in this year as *irai kāval* ten *kāṣu* from Tappildaram Pallavaraiyaṇ alias Kilmāndūr Paruvūr.

¹ No. 674 of 1908.² The syllable *க* is written below the line.³ Read உட்டலு.⁴ Read தவெ.⁵ Read பரிவா.⁶ The syllables *ச்சா* seem to be corrected from other letters.⁷ Read மன்ற.⁸ See above, page 247, footnote³.

of the *perundaram* of *āḷvār* Arikulakēsaridēva, on account of the land of the (god) Paramēśvara (Śiva) of Tiruppanambūdūr, which was the *uṭṭuṭai* of this village, — the land (measuring) one *mā* and odd including excess or deficiency (in measurement) and situated within (the) following (boundaries);—to the south of (the channel called) Śrīdēvivāykkāl (which was) to the west of (the path called) Vīraśrīkāmugavadi; to the north of (the channel called) Parāntakavāykkāl (which irrigates) the first *śadiram* from the north, of the fifth *kannāru*¹ (counting) from the east; to the east of (the path called) Kōḍaṇḍarāmavadi and to the west of the *kannāru* to the south of the tenth *pādagam* in the *śadukkam* belonging to Noṭṭūr Attōṇa-chaturvēdibhaṭṭaṇ and others.

(L. 11.) (We) exempted this one *mā* and odd of land from payment of taxes and ordered that this land be (registered) tax-free as long as the moon and the sun (endure); and we, (the members) of the big assembly had this (deed) engraved on stone:—(also ordered that the assembly of) all *Māhēśvaras* could themselves collect for (i.e., on behalf of) the king mentioned above² any (fine in) gold they choose from (such of us) as may order the levying of taxes on this land or those who may enter (any) tax (in the accounts). (The assembly of) all *Māhēśvaras* shall protect this (charity).

NO. 113.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE GHRIASTHANESVARA TEMPLE AT TILLASTHANAM.³

This inscription is dated in the 13th year of Rājakēsarivarman. It records gifts of gold made by Tenṇavan Pirudimārāśaṇ alias Kaṭṭi Orriṭṭaṇ and Varaguṇa-Perumāṇār, the wife of Parāntaka Iḷaṅgōvēḷār, for two perpetual lamps to be burnt in the temple of Mahādēva (Śiva) of Tiruneyttāṇam which was a *dēvadāna* (village) in Poygai-nāḍu.

Among the boundaries described in the inscription the embankment Karikāla-karai is worthy of mention.

Varaguṇa-Perumāṇār under the name Varaguṇā has been mentioned in the Mūvarkōyil inscription at Kodumbālūr⁴ as the wife of Bhūti-Vikramakēsarīn whose other name was Madhurāntaka-Irukkuvēḷ. Perhaps Parāntaka Iḷaṅgōvēḷār of our inscription is the same as Madhurāntaka Irukkuvēḷ.

Mr. Venkayya considered that Madhurāntaka Irukkuvēḷ was a contemporary of Āditya Karikāla II.⁵ The palæography suggests a much earlier period for the inscription.

TEXT.

- 1 *ஹ்லி ஸ்ரீ||* கொ ராஜகௌரிவரே-ந்தரு யாண்டு யெ ஆவது பொய்கைஞாட்டுத்
- 2 தெவதானத் திருகெய்த்தானத்து விமோதெவ[ரக்]குத் தென்னவன் பிரு-
- 3 திமாரசாசனாமின கட்டி ஒற்றிணான் சிசுதி, உழக்கு கெய்யாலொரு கொந்தாயின-

¹ This word which has been taken to mean a field in the previous volumes appears to convey the sense of a sub-channel.

² In place of முத்தந்த of this inscription, we find in other records the phrase—அன்னம் “the then reigning.”

³ No. 287 of 1911.

⁴ Madras Epigraphical Report for 1908, pp. 87ff.

⁵ Ibid.

⁶ The *virāmas* are marked throughout by a zigzag line placed at the top of the letters and the length of the consonants is denoted by a symbol which looks like *er*.

- 4 க்கெரிவதாகக் குடுத்த பொன் உயிடு/உ உம் பரார்தகவினங்கொவெளார் தெவியா-
 5 ர் வாகுணபெருமானார் ஒரு கொந்தாவினங்கினுக்குக் குடுத்த பொன் உயிடு/உ உமாகப்
 பொ-
 6 ன் றுயிடு/உ ன்சினுதும் தெவர் [நிலம்] கறை[யு]ந்திடதும் கல்வி நிர்நிலமாக மசக்கின
 [நிலத்]-
 7 துக்கெல்லை கரைக்கீழ் விஷ்ணுமட்டார[க]ர் துடவைக்கு மெ[ர்*]க்கும் கரிகாலக்கரை-
 க்கு வடக்குத் தெவருடை-
 8 ய புன்செய்க்கறைய்க்குக் கிழக்குமந்தலூர் [வா]ய்க்காலுக்கு[த்] தெற்குமில்விசையத்த
 பெருகா-
 9 ன்கெல்லையுன்[ள்*]கப்பட்ட நிலம் செ பத்துச்செயுன் [௨*]காண்டு நிசநியிரண்டு கொந்-
 தாவின-
 10 க்கு உயிராதிதவல் எரிப்பொமானைத் திருகெய்த்தானத்துலமெயும் பாதமுலமுயிது
 வதூமெயுராச் ஸ[௨௨]சு[||—]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 13th year of (*the reign of*) king Rājakesari-
 varman, Tennavan Pirudimārāśan alias Kaṭṭi Orri-ūraṇ gave 25
*kalaiju*¹ of gold for burning one perpetual lamp with (*one*) *ulakku* of ghee every day,
 to the (*god*) Mahādēva (*Śiva*) of Tiruneyttāṇam which was a *dēvadāna* in
 Poygāi-nāḍu; and Varaguṇa-Perumāṇār, the queen (*dēviyār*) of Parān-
 taka-Ilaṅgōvēlār, (*also*) gave 25 *kalaiju*¹ of gold for one perpetual lamp. With (*this*)
 total of 50 *kalaiju*¹ of gold (*some*) land of the god was cleared of its borders and mounds
 and converted into a wet field. The boundaries (*of this reclaimed*) land (*are*):—

(L. 7.) West of the cultivated land (*tudavai*) of (*the god*) Viṣṇu-Bhaṭṭāraka
 (*lying to the*) east of the border; north of the embankment (*called*) Karikāla-karai; east
 of the *karāy* dry lands of the god; and south of (*the channel called*) Andanūr-vāykkāl.
 Having (*thus*) received the ten *sey* of cultivated wet land situated within the four great
 boundaries thus described, we, the assembly and the *pādamūlam*² of Tiruneyttāṇam,
 agree to burn daily two perpetual lamps, as long as the moon and the sun (*endure*). (*The*
assembly of) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 114.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
 DANDISVARA TEMPLE AT VELACHCHERI.³

Madiraikoṇḍa Rājakesarivarmā, in whose 5th year this record is dated,
 has been identified with Gaṇḍarāditya, the second son of Parāntaka I., on the
 supposition that he must have inherited the title *Madiraikoṇḍa* from his father who first
 bore it and that he should have been the immediate successor of Parāntaka I. on the
 Chōla throne—the eldest son Rājāditya having evidently died during the life-time of
 Parāntaka⁴.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ[||*]மதிரைகொண்ட கொவிராஜகெவரிபத[ர்*]கு யாண்ட
 2 ௫ சாவது புலியூர்கொட்ட[த்*]து கொ[ட்*]டுந்நாட்டு வெளி[ச்*]செரியாளுங்க-

¹ *Kalaiju* is indicated by the symbol.

² This term is now generally used as a polite term of respect for a high person, but seems to apply here
 to the priests of the *pādamūlam*, i.e., of God.

³ No. 315 of 1911.

⁴ *Madras Epigraphical Report* for 1912, Part II, page 64, paragraph 17; the Director-General's *Archaeo-
 logical Survey Report* for 1908-09, page 122.

- 3 ண[த்த]ரான் [தெ]ன்னுர் செவருமாசகுமவி[த்*]ததிலுர்¹ திருதண்டியு-
 4 ரகெவர்கு வடூரதித்தவம் ஒரு [க]காவின[த்*]கெரிப்பதற்கு வைத்த
 5 சாவா முவா பெராடு தொண்ணாறு இது² ரகி[ப்*]பா[ர் வ]தாமெய்யுரர்||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman who took Madirai (Madura), Dêvakumâra-kramavittan of Tennûr, (*one*) of the (*members of the*) administrative assembly (*âlum-ganattâr*) of Velichchêri in Kôttûr-nâdu, (*a subdivision*) of Puliyûr-kôttam, gave ninety fat sheep, which neither die nor grow old, for burning a lamp as long as the moon and the sun (*endure*), (*in the temple*) of the god Tiruttandiâvara of this village. (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this charity.

No. 115.—ON A PILLAR LYING TO THE SOUTH OF THE
 ADHIPURISVARA TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.³

This inscription is also dated in the 5th year of the reign of Madirai-konda Râjakêsarivarman. It registers a gift of sheep for a lamp to the Śiva temple at Tiruvorriyûr. The donor was one of the nobles (*perundaram*) of Udaiyâr śri-Uttama-Chôla who is undoubtedly king Madhurântaka Uttama-Chôla, the paternal uncle of Râjarâja I. A reasonable doubt may arise why Uttama-Chôla is given here the title of a ruling king and not that of a prince. It was perhaps because he was the chosen successor of Gaṇḍarâditya at the time. We know, however, that he actually came to the Chôla throne only after one or two other kings had reigned subsequent to his father's death.

TEXT.

- 1 [வடூர்] ஸ்ரீ[||*] மதிரைகொண்ட கொவிராசகெ-
 2 சரிபத[ர்*]கு யாண்டு ஐஞ்சாவது உடையா[ர்]
 3 ஸ்ரீஉத்தமசொழதெவ[ர்]ருடன் வந்த
 4 கவெசி பெருநூ[த்*]குச் சிக்கமையயன்
 5 மகன் கடுத்தலை காகமயயன் திருவொற்றி[யு]ர்
 6 கை [ர*]கெவர்கு ஆசத்திரதா[ர]மும⁴ ஒரு கந்தா-
 7 [வினக்]கெரிப்பதற்கு வைத்த சாவா முவாப் பெரா-
 8 டு தொண்ணாறு ஸழவினக்கு ஒன்று இது பந்தா-
 9 மெய்யுரர்கெ[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, who took Madirai (Madura), Kaduttalai Nâgamaiyan, son of Śingamaiyan, a *perundaram* of Kalêśi (*village?*) who had accompanied Udaiyâr śri-Uttama-Śôladêva (*to this temple*), gave ninety fat sheep, which neither die nor grow old, for burning one perpetual lamp as long as the moon and the stars (*endure*), and one *Îla* lamp-(stand) to (*the temple of*) Mahâdêya (*Śiva*) of Tiruvorriyûr. This shall be under the protection of (*the assembly of*) all *Mâhêśvaras*.

¹ Read திலுர்.² Read இது-1/2³ No. 216 of 1922. ⁴ Read ஆசத்திர.

No. 116.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
DANDISVARA TEMPLE AT VELACHCHERI¹.

This is again an inscription of Madirai-kōṇḍa Rājakesarivarman dated in the 7th year of his reign. It registers a gift of a land by purchase, by two Vellāla brothers of Onpadikuvēli in Ārkāṭṭu-kūṛṅgam, a subdivision of Śōṇāḍu, to the Mahādēva temple of Tiruttandiśvaram at Velichchēri.

Onpadikuvēli may be identified with Ombattuvēli in the Tanjore taluk of the Tanjore district. Ārkāḍu which was evidently the headquarters of the subdivision Ārkāṭṭu-kūṛṅgam is now a petty village in the vicinity of Tirukkāṭṭupalli.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீமதி ஸ்ரீமதி மதிரைகொண்ட கொலிராஜகேவரிபன்மற்கு
- 2 யாண்டு எ ஆவ[து] புலியூர்கொட்ட[த்]து வெளிச்செரி 3 தமாலமெயெ-
- 3 [ர]மம்முர் ஸ்ரீமதி ஸ்ரீமதி தெ கூட்ட குறைவற கூடி இருந்து விற்கின்ற[ம]
- 4 சிலம் [1] இலுர் கீழ்[பி]டா[கை]க் காதகத்து அதம்புழாநழி ஈரி அக-
- 5 ப்பட்ட [சி]லம் இ[வ்]வழி . யா மெற்கு தெ-
- 6 பாதகெல்லை மா[ன]பிட்டுகொ[து]கு வட[க்]கு மெல்பாதகெல்லை தட்டாகெரிபொ-
- 7 டெ அடைநீ வழி[கு] விழகு வட[பாத]கெல்லை கொட்டுக்காதுகு தெற்குமிகான்கெல்-
- 8 லையக[த்]துப்பட்ட சில[த்]து கடுவு பி . . . யூர் [னி]ல சிக்கி உண்ணிலமொழியின் தி
- 9 த்தொமிது இ[வ்]வாறு வி[லை]க்காணம் விழிநாத [ந]ந்து விற்கித்துகொண்டாக் சொ-
- 10 காட்டுகூ[ந]ந்து வெண்ணா[ன]ன[ன]பதிந்துவெ[லி]உடையாதிதூன் 2 பழித்தடிசுஞ-
- 11 தம்பி அண்ணாமலைபயிவ்விருவர்பக்கதுமிவ-குழியால் வக விளைப்பொருள்-
- 12 ளத[க்]கொண்டு [விற்கு]குத்தொமிவ-குமியா[வ்] வத இறையுமெச்சொலும்
- 13 சி வெட்டி வெதினை 3 அதுராயபியுமெப்பெப்பட்ட இறையும் [க]ாட்ட பெருத்தொமா-
- 14 கொ[ம்] [க]ாட்டிகாரை பநாமெயூரனெ யுதி-பாலகமுதலாக தான் வெண்டிக விட-
- 15 த்திலெ மெய்வெற்றுவகை இவ்விருந்து காணம் தண்டமிட ஒட்டிக்குத்தொ-
- 16 ம் 3 தமாலமெயொம் [1] இப்பூமி உழஞ் இரண்டு குடி[கு] ஸ்ரீமதி 3 தமாலமா[க] ஒட்டி-
- 17 குடி[த்]தொ[ம்] 3 தமாலமெயொமிவர்கள் பணி[க்]க வெழுதினென் வைகாணன் 4
- 18 ட்டகென் [1] இப்பரிசு இது 3 பழகத்திகளும்வன்றம்பி அண்ணாமலையெத[ம]-
- 19 வ்கள் வெளி[க்]செரி 3 தமாலமெயார்பக்கல் கொண்ட பரிசெ இ[வ்]வூர் திருத-
- 20 டெவ[ர்] 3 சதுரதித்தவற் ஒரு [ந]னதாவின்[க்]கெரி[ப்]பதற்கும் இக்கொயிலில்
- 21 ல் [வெ]டு[ப்] [பி]த்த ஸ்ரீமதி செய்வித்த கணவதியா[க்]கு உ[க்]சியம்பொது
- 22 ல் திருவமுது காட்டுவதாகவும் குடி[த்]தொமிவ[ர்]கள் குடித்த இவ-குதி கொண்ட
- 23 கெரி[ப்]பதாகவும் கணவதியா[க்]கு திருவமுது . காட்டிகொள்வதாகவுமிவ-குதி
- 24 யூர[த்]து திருவ[ண்]ணழிகை உடைய சிவபூசணன் மொமாபரபிலகெதும்
- 25 [ன]சில[கெ]தும் பொம்மைசிலகெதும் இ[வ்]வனைவொம் இ[ப்]பணி சதுரதித்த-
- 26 3 சைவொமா[கொ]ம் முட்டி[ன்] ப[டி] இரட்டி 3 சைவொமா[கொ]ம் இயுதி-மிர-
- 27 தண[ப்]பெரும[க்]ளமந்[ரு]ம் கொவும் பநாமெயூர[டு]ம்||—

¹ No. 306 of 1911.

² Read பழனத்தடி.

³ அந்தராயதி apparently stands for அந்தராயாதி.

⁴ Read வைகாணன்.

⁵ Read பழனத்தடி.

⁶ Read செய்வொ.

⁷ Read கொண்டித்.

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 7th year of (*the reign of*) king Rājakēśari-varman who took Madirai (Madura), we (*the members*) of the great assembly of Velichchēri in Puliyār-kōṭṭam, having gathered in assembly without deficiency, in the *Brahmsthāna* of our village, sold the (*following*) land :—

(L. 4.) the the land included in the tank of Adambulānālī of the eastern hamlet of this village west this path; the southern boundary (*is*) to the north of the (*channel called*) Māṇayittu-kāl; the western boundary (*is*) to the east of the path which passes by the tank (*called*) Taṭṭāṇēri; and the northern boundary (*is*) to the south of the channel of Kōṭṭār. We sold the land situated within the enclosure of these four boundaries excluding the land within (*it*) (*but*) without excluding the *unṇālam*.

(L. 9.) Having given the sale money and *kil-irai* thus, Indraṇ Paḷanattadigaḷ the cultivator (*vellāḷaṇ*) of Oṇṇadīrṇuvēli in Ārkāṭṭu-kūṛram, (*a subdivision*) of Śōṇāḍu, and his younger brother Aṇṇāmalai, got (*this land*) sold (*to them*), and we sold (*the land*) having received in full the sale-money of this land from these two persons. We (*the members of the assembly*) shall not show (*in our account books*) any kind of tax as accruing on this land such as *irai*, *echeḍṇu*, *amañji*, free labour (*vetti*), *vēḍṇai* and *antarāya*. We (*the members*) of the big assembly gave a written agreement that (*the assembly of*) all *Māhēśvaras* (*alone*) shall (*have the right to*) levy, in case they choose (*to do so*), to be credited to the council of justice (*dharmāsana*), a fine of these¹ two-hundred *kānam* on each of the persons that show (*any such tax*) (*in the books*). We (*the members*) of the big assembly (*also*) gave a written agreement that the two tenants who cultivate this land (*shall have*) all exemptions. At the command of these (*members*), I, Vaikānasaṇ Perumāṇ-Bhaṭṭaṇ, wrote (*this*).

(L. 18.) (*We*) Indraṇ Paḷanattadigaḷ and his younger brother Aṇṇāmalai granted on the same terms, (*the land*) obtained in this wise from the members of the big assembly of our (*village*) Velichchēri to Mahādēva (*Śiva*) of (*the temple of*) Tiruttandīśvaram in this village, for burning one perpetual lamp as long as the moon and the sun (*endure*) and for the presentation of sacred offerings (*prepared*) with two *nāli* of rice, at midday, to (*the god*) Gaṇapati set up in the sacred shrine which we had built in this temple. We, the following Śiva-Brāhmaṇas (*viz.*,) Gaṅgādhara-Śiva, Amirta-raṭṭjana-Śiva and Poṇmalai-Śiva of (*i.e.*, attached to) the sacred central shrine in (*the temple of*) Tiruttandīśvaram received this land (*on the understanding*) that obtaining this land given by these persons, we shall burn this perpetual lamp and (*also*) present sacred offerings to Gaṇapati. We (*agree*) to conduct this service without default as long as the moon and the sun (*endure*). If (*any*) default (*happens*) we shall double the scale (*of service*). The eighty great men of the administrative assembly (*gaṇa*), the king reigning at the time, and (*the assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this charity.

No. 117.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
RUINED VISHNU TEMPLE AT TIRUMALPURAM.²

This inscription is dated in the 17th year of Madiraikoṇḍa Rājakēśari-varman and registers a gift of 96 sheep for a lamp to the Vishnu temple at Gōvinda-pādi in Vallā-nāḍu, a subdivision of Dāmar (Dāmal)-kōṭṭam.

¹ The word "these" has not been here used with reference to any mentioned above. Perhaps it has to be cancelled.

² No. 308 of 1906.

Gōvindaṣāḍi and Dāmal are villages in the Conjeeveram taluk of the Chingleput district. The former is quite close to Tirumālpuram in the Arkonam taluk of the North Arcot district and is identical with the Gōvindapāḍi of our inscription.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[||*] மதிகைகொண்ட கொவிராஜ-
- 2 கெ[லுரி]வத[ர்*]க்கு யாண்டு யெ ஆவது சொழ-
- 3 நா[ட்]டுத் தென்கரை பனைபூர்காட்டுப் ப-
- 4 னைபூருடையான் கெசவனிராமனு-
- 5 [ய*] செ[ம்]பி[ய]ன் பனைபூர்காட்டு வெனான்
- 6 தாமத[கொ]ட்டத்து வ[ல்ல]காட்டு ஸ்ரீ[மொ]-
- 7 வித்தவாடி சின்மருளிய பெருமானடி-
- 8 னுக்குச் சந்நிதித்தவம் எரிப்பதாக¹ வத்-
- 9 த திருநதூவி[ன*]க்கொன்றிலுக்காடு தொண்-
- 10 னூற்றாறு இவை ஸ்ரீவயிணுவாகெழு அமமவ[ற்க*] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 17th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman who took Madirai (Madura), Kēśavaṇ Rāmaṇ *alias* Śembiyaṇ Paṇaiyūr-nāṭṭu-Vēlāṇ, (*a native*) of Paṇaiyūr in Teṇkarai Paṇaiyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Śōla-nāḍu gave ninety-six sheep for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one sacred perpetual lamp to the god (*perumāṇaḍigal*) who was pleased to stand at the sacred (temple of) Gōvindapāḍi in Valla-nāḍu, (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam. (All) Śri-Vaiṣṇavas shall protect this (*charity*). Do not forget charity!

No. 118.—IN THE SAME PLACE.²

This inscription is also dated in the 17th year of the same king and registers a lamp-gift to the temple mentioned in No. 117. The donors belonged to Kīlmalai, Veṅkala-nāḍu and Tiruppāśūr. The last place is at a distance of 2 miles from Tiruvallūr, Chingleput district.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[||*] மதிகைகொண்ட கொவிராஜகெ-
- 2 ஸ்ரீவத[ர்*]க்கு யாண்டு யெ ஆவது கீழ்மலையில்
- 3 (ப்)பல்லவப்பெரையான இராசகெசரிப்பெ-
- 4 ரையன் வெண்கலகாட்டு மும்மலையன் திருப்பாரு-
- 5 ச முத்தரையன் த[ர]மற்கொட்டத்து வல்லகாட்டு ஸ்ரீ-
- 6 மொ[வி*]த்தபாடி சின்மருளிய பெருமானடிக்குச்சந்நி-
- 7 தித்தவரை எரிக்க வத்த³ திருநதூவினக்கொன்றிலுக்கு⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 17th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, who took Madirai (Madura), Pallavappēraraiyaṇ *alias* Rājakēsarippēra-raiyaṇ of Kīlmalai, Mummalaiyaṇ of Veṅkala-nāḍu and Muttaraiyaṇ of Tiruppāśūr gave., for burning as long as the moon and the sun (*endure*), one sacred perpetual lamp to the god (*perumāṇaḍigal*) who was pleased to stand at the sacred (temple of) Gōvindapāḍi in Valla-nāḍu, (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam.

¹ Read வை.² No. 307 of 1906.³ Read வைத்த.⁴ The inscription stops here abruptly.

XIII.—INSCRIPTIONS OF RAJAKESARIVARMAN SUNDARA-CHOLA PARANTAKA II.

No. 119.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR.¹

This inscription is dated in the 2nd year of Rājakesarivarman and registers a gift of land to the temple at Tiruvisalūr by Pirāntakan Irūṅḷaṅ *alias* Śiriyavēḷār of Koḍumbālūr. This chief has been identified by Mr. K. V. Subrahmanya Aiyar with Pirāntakan Śiriyavēḷār *alias* Tirukkarrali-Pichchan mentioned in a Tirukkalittattai inscription.² The name Śiriyavēḷār occurs again in a much mutilated Tirukkalittattai inscription of the reign of Sundara-Chōla *alias* Poṇmāligaittuṇjinaḍēvar (*i.e.*, the lord who died in the golden palace) who 'drove the Pāṇḍya into the forest'.³ The king who died in the golden palace was Sundara-Chōla Parāntaka II., the father of Rājarāja I.⁴ This Sundara-Chōla Parāntaka II., is called a Rājakesarivarman in No. 302 of 1908 quoted above which also refers to Ilam; but the passage is much mutilated. The officer Śiriyavēḷār is stated in a record of the time of Rājarāja I.⁵ to have died on the battlefield in Ceylon in the 9th year of Poṇmāligaittuṇjinaḍēva (*i.e.*, Sundara-Chōla Parāntaka II.).⁶ Evidently Sundara-Chōla Parāntaka II. and his General were engaged in a battle with the Ceylon king who must as usual have helped with his forces, the Pāṇḍya king, the natural enemy of the Chōlas.

Applying the correction of 23 years in the *Singhalese Chronology* worked out by Professor Hultzsch (*Journal of the Royal Asiatic Society* for 1913, pp. 517-531) we gather that Mahinda IV. must have been the sovereign of Ceylon who was contemporaneous with Sundara-Chōla Parāntaka II. In his time, according to the *Mahāvamsa*, Chapter LIV, there was a fight with Vallabha (*i.e.*, the Chōla king) in which it is stated that Mahinda's General 'destroyed him (the Chōla) utterly.'

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[||*] கெ[ர]ரா[ஜ]கெ[ச]வரீவரம்மற்கு யாண்டு ௨ ஆவது [வடக]ரைத் தெ[வ]-
தானவாழ்வுடையம் அவதிகாராயண அகா[ஜெ]பிமங்கலத்து திரு[வி]சுவரூப்பெரு-
மானடிகள் ஸ்ரீகொயிலிலே
- 2 வைத்த⁷ அநாடிகுலத் ஸகாமும் ஒரு வெடவாழ்வுண[ன்] உதிராமும் உச்சம்[பொ]-
துண்பதற்கு [கெ]காமம்பாநூர் பிராக்தககிருங்கொள[கா]சிய சிறிய[வெனா]ர் விலை-
க்கு கொண்டு வை[த்]த நிலமா[வ]து திருகாராய-
- 3 [ண]ச்செரி பு . . . னத்து . . . நாராயணனார் சதுக்கத்து தலைபாடகம்]
பர[பெ]றுரவாய்க்க[ர]வின் வடகரை தொழூர்த் தாயநாராயண[பட்ட]சொம[ச]-
சியார் ப[க்]க[ல்] விலைக்கு கொண்டடைய அரைக்காற்செய-
- 4 க்கும் இ[றை]காவ[ல]ச[க] தெ[வ]ங்குடிப்பெருமக்களுக்கு⁸ [ஐ]ஞ்பதி[ன்] க[மு]ஞ்ச
பொன் குடுத்த[து] இறையிழிச்ச[வை]த்த செய் அரைக்கால இது⁹ தீமாலவெப்பெ-
பெருமக்கள் [இச]கெஷ||

¹ No. 317 of 1907.

² *Epigraphia Indica*, Volume XII, pp. 121ff.

³ No. 302 of the Madras Epigraphical collection for 1908.

⁴ *South-Indian Inscriptions*, Volume II, page 68, and Introduction, page 1, note 3.

⁵ No. 116 of the Madras Epigraphical collection for 1896.

⁶ *Epigraphia Indica*, Volume XII, page 124.

⁷ வைத்த at the beginning of this line is either superfluous or may be construed with *ikāgram* in the sense of 'established.'

⁸ Read ஐம்பதின்.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Rājakesarivarman, Pirāntakan Irūṅḡḷar *alias* Śiriyavēlar of Kodumbāḷūr purchased and gave the following land for feeding at noon with one sumptuous meal¹ one Brāhmaṇa (*versed*) in the Vēdas, in the sacred temple (*śrīkōyil*) of the god (*perumāṇḍigaḷ*) of Tiruviśālūr in Avaninārāyaṇa-chaturvēdimāṅgalaṃ, a *dēvadāna* and a *brahmadēya* on the northern bank (*of the Kāvēri*), as long as the moon and the sun (*endure*). He (*also*) paid fifty *kalaiṇṇu* of gold to the great men (*perumakkaḷ*) of Tēvaṅgudias *iraikāval*² for the one-eighth *sey* (*of land*) purchased from Tāyanārāyaṇa Bhaṭṭa-Sōmayājijyār of Toḷūr, on the northern bank of the (*channel called*) Paramēśvara-vāyakkāl, (*forming*) the first *pādagam* of the *śadukkam* of Nārāyaṇanār Tirunārāyaṇachēhēri got it exempted from the payment of taxes and gave over (*this*) one-eighth *sey* (*of land*). This (*charity is placed*) under the protection of the great men of the great assembly.

No. 120.—IN THE SAME PLACE.³

This is again a record of Rājakesarivarman dated in the 4th year and must be attributed to Parāntaka II, since it mentions the General Pirāntakan Irūṅḡḷar *alias* Śiriyavēlar.

TEXT.

- 1 'ஹ்ரீஸ்தி ஸ்ரீ[||*] கொ இராசகெவரிவதற்கு யாண்டு ச ஆவது வடகரைத்தெவதாகவாழ்ந்ததெயம் அமசிகாராயணச்சதுஷ்டிமிகவந்து நி-
- 2 ருவிசலூர் பெருமானடிக்குஞ்ஞெருக்கன் இருக்கொளராகிய கிறியவெளர் உச்சம்-பொது திருவமுதுக்கு சதுரடித்-
- 3 வற் பெருஞ்ஞெருமக்களுக்கு ஈழக்க . ங்காசு [ா]உய் காசு குடுத்து அடியெஞ்செ-
[து கு]டுத்த நிலமா-
- 4 லது திருவிவகண்டச்செரிக்குஞ்சு[பெயில் ஹவததிசதுப்பெதிமட்டசொமாயியார் [ச]தக்-
கத்து இரண்-
- 5 டாம் பாடகம் ஸ்ரீகொயிலின் மேல்பக்கத்து எ . . . த்த கண்டத்து
- 6 காலும் ஸ்ரீராயவச்செரியில் ததிழாரமட்டர் அட்ட[க]த்து கத்தகது திருவிசலூர் ஊர்-
இருக்கையில் காணியும் ஆக இக்காவெ காணியும் சதிராதி[த*]தவற் வைச்சார்
[பன்]8[ா*]ஹ[ஸுராடுகெத] [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Rājakesarivarman, Pirāntakan Irūṅḡḷar *alias* Śiriyavēlar, paid 130 *ṭakkāsu* to the great men of the big assembly and gave, freed from payment (*of taxes*) (*adēyam*⁴) the following land for the sacred midday offerings to (*the temple of*) the god (*perumāṇḍigaḷ*) at

¹ The words *śkdgram* and *uttamgram* must be taken as synonymous in the sense 'sumptuous.' The word *agradā* is used in Malabar for the cooking place in temples.

² *I.e.*, security for exemption from the payment of taxes.

³ No. 320 of 1907.

⁴ This inscription is engraved in continuation of No. 319 of 1907.

⁵ The meaning of the phrase அடியெஞ்செய்த is not quite clear. It may be that the land was made tax-free and the phrase corresponds to the Tamil இறைமீ. The tax payable to the king is designated *rajaṇḍiya* in the next inscription, text line 2. The other meaning that suggests itself is that the land was made inalienable.

Tiruvīśalūr in Amaninārāyaṇa-chaturvêdimangalam, a *devadāna* and a *brahamdēya* on the northern bank (of the *Kāvêri*), (to last) as long as the moon and the sun.

(L. 4.) (One) quarter (*vēli* of land) *kanḍam* on the western side of the sacred shrine (*śrīkōyil*), (forming) the second *pāḍagam* of the *śadukkam* of Bhavanandi-Chaturvêdibhaṭṭa-Sōmayājiyār of 'Kunḷajapevil (living) in (the quarter) Tirunīlakandaehēri and (one) *kāni* (of land) in the village-site (*ūrirukkai*) of Tiruvīśalūr, (forming) the *nattam* portion of the *aṭṭakam* of Nandīśvara-Bhaṭṭa (living) in Śrīmādhavarchēri,—in all this quarter (*vēli*) and (one) *kāni* (of land) were given (by him) (to last) as long as the moon and the sun. (The assembly of) all *Māhēśvaras* shall protect (this charity).

No. 121.—IN THE SAME PLACE.²

This Sanskrit inscription supplies some additional information about [Pirāntakāṇ] Irūṅḡlār *alias* Śīriyavēlār mentioned in the two previous records. He is here called Śīruvēlā the foremost member in the family of the daughter of king Pirāntaka and the light of the Irūṅḡla race. The first of the attributes is interesting and has perhaps to be understood with reference to the marriage of a member of the Kodumbālār family named Samarābhirāma to the Chōla princess Anupamā³ mentioned in an inscription from Mūvarkōyil. If this is so, it follows that Anupamā was a daughter of king Parāntaka I. It is also known that prince Arikulakēsari, son of Parāntaka I., married Pūdi Āditta-Piḍāri, daughter of Tennavaṇ Iṅṅōvēlār, another member of the same family which was called Irukkuvēl, Iṅṅōvēl or Irūṅḡla.

In the 5th year of king Sundara-Chōla this chief Śīruvēla (*i.e.*, Śīriyavēlār) is stated to have given to the god at Śrīvīśalūra (*i.e.*, Tiruvīśalūr), some *māṣakas* of gold for rice offering and the *gātānakas* (*gadyānakas*) which accrued to the king as revenue from the village Nimba or Nimbāgrahāra for repairs, and a lamp. Nimba or Nimbāgrahāra on the northern bank of the Kāvêri is apparently the modern Vēppattūr called Amaninārāyaṇa-chaturvêdimangalam in Tamil inscriptions.

TEXT.

- 1 [யா]நீ ஸ்ரீவிசாலூரநாதர் வஸகௌ டெவஸ்ய ரீபுஜீதே ஸாஸ்திரேத⁴
ஸஹஜதாய [தி]யக[தி] [வஸ⁵]புஜீதெவாயிடெச⁶
- 2 ⁶ 8 ஸுசூதீ [வெணு]ச[தி] ரா[தி]ரஷகாதீ [கிம்ப]மூரமகாதக[ச⁷]த⁸
ய⁹[ஸு]தெ நானு வுடெயாடி ||

¹ For the occurrence of குஞ்சப்பெனில் as a family name, see above, Vol. II, Part V, pp. 533, and 534.

² No. 40 of 1907.

³ See *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 87.

⁴ Read தெத.

⁵ Read வுஜீதெவாயிடெச.

⁶ Eight letters appear to have been lost at the beginning of this line.

⁷ Read வெணுத.

⁸ Read சூதெ நானு வுடெயாடி.

3 ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: விராஜகலய[த]ஜவம-வய[த] [ஃ] ஃவ-
 ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-

TRANSLATION.

(Verse 1.) The light of his race, the fortunate one (gave)
māhakas increased by five for offering in perpetuity cooked rice in midday to the god
 dwelling in the temple named Śrīviśālūra. (He) also (gave) for white-
 wash (i.e., repairs) the *gātānakas* (*gadyānakas*?) of the village Nimba, which were payable
 to the king.

(V. 2.) The king named Śiruvēla who was the light of the Irunkōla race and
 the foremost (member) in the family of the daughter of (king) Pirāntaka gave with
 delight a lamp to Hara (Śiva) whose abode was at Śrīviśālūra.

(V. 3.) May the *Māhēvaras* protect the lamp presented with delight in the prosperous
 fifth year of (the reign of) the best of kings, the illustrious Sundara-Chōla, by him who
 bore the name Śiruvēla, to Iśa (Śiva) who was pleased (to dwell) in the abode (temple)
 of Śrīviśālūra (situated) in the virtuous village named Nimbāgrahāra on the northern
 bank of the (river) Kāvēri.

No. 122.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
 VEDAPURISVARA TEMPLE AT TIRUKKALITTATTAI.*

This incomplete record, dated in the 14th year of Rājakesarivarman, registers gifts of money in *ṣaṅkātū* made by Rājādichehi and Kuñjiramalli, the wife and daughter respectively of Śiṅgiyavēlaṅ, for burning lamps in the temple at Tirukkudittittai which was included in Amaninārāyaṇa-chaturvēdi-mangalam. Śiṅgiyavēlaṅ is identical with Pirāntakaṅ Śiṅgiyavēlaṅ, the General of the Chōla king Sundara-Chōla Parāntaka II.† The king Rājakesarivarman could not be identified. It is not impossible, however, that he is identical with Sundara-Chōla Parāntaka II.

TEXT.

- 1 |—ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: விராஜகலய[த]ஜவம-வய[த] [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
- 2 ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: விராஜகலய[த]ஜவம-வய[த] [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
 ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: ஹராய ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: [ஃ] ஃவ-
- 3 [சு]ம் குடித்து கொண்ட பூமி யமங்குடி(ய) ஊரின் மெல்பக்கத்து ஆலிக்கொன்றை சிரிதர-
 ஸ்ரீ[சுடாதி]ராமகொலகுவெடிவீ: விராஜகலய[த]ஜவம-வய[த] [ஃ] ஃவ-

* The line begins with the Tamil passage மந்தியாண்டு இ ஆவது on the estampage. It is doubtful if this formed part of the inscription under publication.

* Read ஸ்ரீ[சுடாதி].

* The formation of the letter ஸ is very irregular; read ஸ-ஹராய.

* Read திவ்யா.

* Read உத்தம.

* No. 299 of 1908.

* See *Epigraphia Indica*, Vol. XII, pp. 121ff.

* The inscription stops here abruptly.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, Rājādichehi, the wife of Śiṛiyavēḷāṇ, deposited (25) twenty-five *ṭakkāṣu* for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one perpetual lamp, in (*the temple of*) the god (*perumāḷ*) of Tirukkuḍittittai in Amaninārāyaṇa-chaturvēdimangalam which was a *dēvadāna* and a *brahmadēya* on the northern bank (*of the Kāvēri*). (*Also*) Kuṇjiramalli, the daughter of Śiṛiyavēḷāṇ, deposited 25 *ṭakkāṣu*, for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one perpetual lamp (*in the same temple*). For the total of 50 *kāṣu* (*thus*) paid, was purchased the land (*situated*) on the western side of the village of Aṁgudi; and under the direction of Ālikkoṇṇai Śrīdharakramavittar¹—

XIV.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN UTTAMA-CHOLA.

No. 123.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR.²

This record which is dated in the 16th year of Parakēsarivarman, registers a sale of land by the village assembly, for the maintenance of a lamp in the temple of Śiva at Tirukkarugāṁṭūr. The inscription may be one of king Parakēsarivarman Uttama-Chōḷa on account of its high regnal year, if not one of Parakēsarivarman Parāntaka I.

TEXT.

- 1 ³ஹ்லி ஸ்ரீ |—கொப்பச[கெசரிபன்]மற்றக்கு யா-
- 2 ண்டெ ட ஆவது திருக்க[ருகாஜர்] [வேலாஜெவன்]
- 3 [ஹ்லி ஸ்ரீ] [||*] [கொப்பச[கெசரிபத்]ர்*]க்கு [யாண்]டு
- 4 [ய]ச ஆவது திருக்கருகாஜர் வேலாஜெவன்.
- 5 ஸ இவ்வு முன்பருடைப்பெருமகனொம்
- 6 இவ்வெரு சந்நாதித்தவத் இறையிலிய-
- 7 [ரக ஸ்ரீ]மத்த னிலமாவது [||*] என்[கள்] ஸவெலெகூட்டு-
- 8 [வா]னிலம் திருவுண்ணுழிகைப்புறத்[து] வடகண்டத்த எ-
- 9 [ங்க]ள் [இரண்டு]மாவும் தென்கண்டத்[து] மெற்குடைய [டு-
- 10 [டு]மாவும் ஆகத் தடி. இரண்டா[ல்*] நிலன் முன்றுமாவும் சை[வ]கூட்டு-
- 11 [வ]ரன் இல மனையாக கல்லி வினைகின்ற சுண்டைகுழி காணி[யு]ம் [ஆக நி]-
- 12 லன் முன்று[மாக்கா]ணி[யு]ம்*³ மிதிதிக்குறைவு உள்ளடங்க விற்று[க்கு]டு[த்தக]-
- 13 கொண்ட⁴ என் காசு பழவ[ச]வு முப்பத்தொன்றும் இக்[ச]ச முப்ப-
- 14 [த்]தொ[ன்றுங் கொ]ண்டு இன்னிலம் ⁵மீயும் முன்பும் இறையிலி ஆகமை[யி]-
- 15 [ல் ச]ந்நாதிதவ இறையிலியாக விற்றுக்குத்தொம் திருக்கருகா[ஜர்] வேலா-
- 16⁷ [பெருமக்கன]ரம் இது வந்நாஜெயரா[கெசு] [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.). Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, (*to the god*) Mahādēva (*Śiva*) of Tirukkarugāṁṭūr.⁶

¹ Evidently this person was the manager of the temple.

² No. 35 of 1910.

³ The *puḷḷis* are marked almost throughout the inscription.

⁴ Read வானில்.

⁵ Read மிதி.

⁶ The gap may be filled up with the syllables வினைப்பொரு.

⁷ The gap may be filled up with the syllables ஜெவச்சு முன்பருடை.

⁸ This must have been the beginning of a separate inscription which is left unfinished.

(L. 3.) Hail! Prosperity! In the 16th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, we the great men of the chief assembly (*māla-paruḍai*) of this village gave the following land free of taxes till the moon and the sun (*endure*) to this god Mahādēva (*Śiva*) of Tirukkarugāvūr.

(L. 7.) Two *mā* of our land of Sabhaikūṭṭuvāṇ in the northern *kāṇḍam* of the land belonging to the sacred interior and one *mā* (*of land*) to the west of the southern *kāṇḍam*,—in all, three *mā* of land comprised of two *taḍi*; and one *kāṇi* of land (*called*) Śūṇḍaikūḷi in (*the field called*) Sabhaikūṭṭuvāṇ which being a *maṇai*, is cultivated and is yielding crop;—together, three *mā* and (*one*) *kāṇi* of land including excess and deficiency (*in measurement*), (*we*) have sold and received thirty-one *kāṣu* of *palavāvu*¹. Having received these thirty-one *kāṣu* we the great men of the chief assembly sold this land (*viz.*,) three *mā* and *kāṇi*² to (*the god*) Mahādēva (*Śiva*) of Tirukkarugāvūr and exempted it from taxes, it being tax-free already, as long as the moon and the sun (*endure*). This (*shall be under*) the protection of (*the assembly of*) all *Māhēśvaras*.

No. 124.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MAHALINGASVAMIN TEMPLE AT TIRUVIDAIMARUDUR.³

This inscription is dated in the 4th year of Parakēsarivarman and registers that the assembly of Tiraimūr, the merchants of Tiruvidaimarudil (the modern Tiruvidaimarudūr), the trustees and other officers of the temple assembled in the theatrical hall of the temple and made up an account of the gifts of gold made for maintaining lamps in that temple. It is stated that the stones which bore the original inscriptions regarding these gifts were placed in underground cellars and when the temple was renovated, true copies were made of them and that from these copies the documents were re-incised on the stone walls of the renovated temple. One such gift was that made by Kādupaṭṭigal Nandippōttaraiyar for burning a lamp called *Kumaramārtāṇḍan*.

The acting of dramas in temples is mentioned in a Tanjore inscription of the time of Rājārāja I. The present record contains, though incidentally, an earlier reference to dramatic performances by introducing the term நாடகசாலை in line 1. The inscription gives us also an idea of how the important documents of a temple were engraved on stones and preserved in underground cellars and how when the temples had to be renovated they were copied over and re-engraved.

Kādupaṭṭigal Nandippōttaraiyar may possibly be Nandivarman Pallavamalla of the Udayēndiram grant.⁴

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பாகெவரிவந்தரு யாண்டு ச ஆவது நாள் [க]நாடெடு னால் திருவிடை[மரு]தில் டெவர் நாடகசாலையெ இத்தெவர் ஸ்ரீகாய்யும் திருத்தக்க[கட]வ திரைமுர் ஸ்ரீமெயாரும் திருவிடைம[ருதில்] நகரத்தாரும் [திருக்கொ]ரவிலுடையார்களும் தெவ-
- 2 நகரக்கு மருதன் பிரமகுட்டனும் ஸ்ரீகார்யமாராய்*கின்ற பூசலான்குடையாரும் இருந்து டெவற்கு [வை]வய்த்த பொலியூட்டினால் வைத்த வினக்கு ஆராய்த்த இடத்து இந்த ஸ்ரீகொயில கற்றளி [எ]டுப்பதற்கு முன் பொலியூட்டுகுப் [பிர]மாண(ம்)மாய் உள்ள கற்கள்

¹ The exact meaning of this word is not clear.

² The extent 3 *mā* and *kāṇi* is expressed by numerical symbols.

³ No. 199 of 1907.

⁴ See above, Vol. II, pp. 361 ff. For *Kumaramārtāṇḍan* see p. 223 above.

3 எல்லாம் அடிமண்சிமெ இட்டி¹ கல்லின்படி எடுத்தகொண்டு இட்டமையில் முன்-
படி எடுத்தபடி மாற்றின்பரிசெய் திருக்கற்றளிமெலெ கன்மெல் வெட்டிக்-
கொள்[க்*] [வெ]ன்று எவக் கன்மெல் வெட்டினபடி காடுபட்டிகள் ந[க்*]திப்-
பொத்தரை-

4 யர் குமரமா[ர்*]த்தாண்டன்²னென்னும் விள[க்கி*]னுக்கு வைச்ச பொன் சுய³ இப்-
பெ[ர்]ன் அறுபதின் கழஞ்சும் கொண்[ட்] திரைமுர் சவைய[ர்*]ர் அட்டக்-
கடவ[தா]ன்⁴ நெய் உரி இனல் விளக்கு க உம்⁵

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year and the [3]25th day of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, there being present in the theatrical hall (*nāḍayaśālai*) of the god at Tiruvidaimarudil, the assembly of Tiraimūr whose business it was to regulate the temple affairs (*śrikāryam*) of this god, the merchants (*nagarattār*) of Tiruvidaimarudil, the trustees of the sacred temple, the temple-accountant Marudan Piramakuttan, and the temple manager (*śrikāryamārāygiṇṇa*) Pūśalāṅkudaiyār, an account was made up of the lamps maintained from the interest (*on money*) deposited for (*the benefit of*) the god.

(L. 2.) All the documentary stones of (*i.e., relating to*) (*investments on*) interest (*by the temple*) having been copied over¹ and kept as on the stones which were placed below in the underground cellars, prior to the renovation of this temple (*śrikōyil*) in stone, it was ordered that in the same manner as the transferred copies were made before (*from the originals*) (*they*) may now be re-engraved on the stones of the sacred stone temple; and (*the following copy*) was thus engraved on the stone:—Kādupaṭṭigal Nandippōttaraiyar gave 60 *kalāñju*² of gold for a lamp called *Kumaramārttāṇḍan*. One lamp (*has to be maintained*) from (*one*) *uri* of ghee to be measured (*daily*) by the (*members of the*) assembly of Tiraimūr who received this sixty *kalāñju* of gold.

No. 125.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI.⁷

The record is dated in the 6th year of Parakēsarivarman and registers a gift of gold for a lamp to the Maṇavāla-Perumāḷ temple at Tiruvidavandai situated in Paḍuvūr-nāḍu, a subdivision of Āmūr-kōṭṭam.

TEXT.

- 1 ஸுவதி ஸ்ரீ[||*] கொப்பரகெசரிவதீ[ர்*]க்கு யாண்டு ஆளுவது ஆழர்கொட்டத்தப்
- 2 படுவூர்காட்டு திருவிடவந்தை ஊரொங் கையெழுத்து [||*] சொனாட்டு
- 3 வடகரை இக்கம்பர்கி[மு]ரக் கக்கன் ஏகாதி கையா[ல் யா]ங்கன் கொண்டுக்கடவ[்] பொ-
- 4 ந் முப்பதின் கழஞ்சு இப்பொக் கொண்டுகடவொம் இப்பொன் முப்பதின் கழஞ்சு பொ-
ந்துக்கு இவ[ர்]-
- 5 ருடைய⁸ மணவான்பெருமானுக்கு நகரவிளக்கு ஒன்றிதுக்கு நிச்சம் உழக்கெண்ணை-
ப்படி தொண்ணா-⁹

¹ Read இட்ட.

² Cancel the letter ஂ.

³ The syllables டக்கடவதான are written over an erasure.

⁴ The inscription stops here abruptly.

⁵ The word *śūttukonḍu* seems to be used here in the sense of 'having made or taken copies from.'

⁶ The word *kalāñju* is here expressed by the symbol ஃ.

⁷ No. 268 of 1910.

⁸ Read இவ்வுருடைய.

⁹ The length of the ஃ is marked in the next line.

- 6 ந்து காழி எண்ணை அட்டுவொமாகவும் ஒட்டிக்குடுத்துப் பொக் கொண்டொ-
 7 ம் இப்பொக்கால் எண்ணை சகிராதித்தவர்க்கட்டு¹வொமாகவும் பொன் கு-
 8 தெது பொலியூட்டு சொல்லப்பெருதொமாகவும் ஒட்டிக்குத்தொ[ம்*] [ஊ]-
 9 சொம் இதற்றிறம்பில் உண்டிகையும் பட்டிகையும் காட்டி தநூலுநத்திலெ சீச-
 10 சம் காலெகாற்காணம்²படுவொமாகவும் அ[ன்*]ரூன் கொவுக்கு நித்தம் மஞ்சாடி
 11 பொன் மந்துபாடு இறுப்பொமாகவு[ம்] இத்தண்டமு[ம்*] மந்துபாடும் இறுத்-
 12 து இவ்வெண்ணை முட்டாமைத் திருவுண்ணுழிகைவாரியர் வசமெ எரி-
 13 க்க அட்டுவொமாக இட்டுக்குத்தொ[ம்*] [ஊ]சொம்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) king Parakē-sarivarman, we the villagers (*ūrōm*) of Tiruvidavandai in Paḍuvūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Āmūr-kōṭṭam signed (*the following deed*):—

(L. 2.) (*Whereas*) we have received thirty *kalañju* of gold from the hands of Nakkaṇ Ēnādi, the headman of Innambar on the northern bank (*of the Kāvērt*) in the Chōḷa country (*Śō-nāḍu*), (*we affirm that*) we have received this gold and agree to measure 90 *nāli* of oil (*as interest*) on this 30 *kalañju* of gold, at (*one*) *uḷakku* of oil every day, for (*burning*) one perpetual lamp in (*the temple of*) Manavāḷa - Perumāḷ of this village. We (*thus*) agreed and received the gold and shall measure for this gold the (*quantity of*) oil (*agreed upon*) as long as the moon and the sun (*endure*). We the villagers (*also*) agree that we shall not pay gold and say (*that it is for*) interest³. If we fail (*to do*) this, we shall submit (*to a fine of*) four and a quarter *kāṇam* for each day (*of default*), in a court of justice after producing the *undigai* and *pattigai* (effects?) and we shall also pay as *maṇrupāḍu* (*one*) *mañjādi* of gold for every day (*of default*), to the then-reigning king. And paying this fine and the *maṇrupāḍu*, we the villagers (*still*) agree to measure out without (*further*) default to (*the persons of*) the *tiruvunṇāḷigai-vāriyam* this (*stipulated quantity of*) oil for burning (*the lamp*).

No. 126.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE
 CENTRAL SHRINE IN THE CHANDRASEKHARA TEMPLE AT
 TIRUCHCHENDURAI.⁴

This inscription, dated in the 2nd year of Parakēsarivarman, registers a grant of land by Pūdi Ādittapidāri to the stone temple built by her at Tiruchchendurāi, to meet the cost of the expenses of a festival in connexion with the solar eclipse. Pūdi Ādittapidāri may have been a daughter of Pūdi or Maṇavaṇ Pūdiyār referred to in another inscription of king Parakēsarivarman at Tiruchchendurāi⁵. The king Parakēsarivarman himself has to be identified with either Madhurāntaka Uttama-Chōḷa or Āditya Karikāla II. both of whom held the title Parakēsarivarman⁶. The provision made for festivals on the day of the solar eclipse might suggest that in this second year of king Parakēsarivarman there should have been at least one such eclipse. If Parakēsarivarman is identified with Madhurāntaka Uttama-Chōḷa who succeeded to the throne in A.D. 971, we find that

¹ Read வர் அட்டு.

² The word தண்டம் is evidently omitted.

³ The clause means that in no case would the interest be paid in gold but always in oil.

⁴ No. 319 of 1903.

⁵ See *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 88, paragraph 90.

⁶ The Director-General's *Archaeological Survey Report* for 1904-05, page 122.

according to Dr. Schram's "*Eclipses of the Sun in India*," there were two solar eclipses in the year 972 which was the second year of Uttama-Chôla. Consequently it is not unlikely that the king referred to in this inscription is king Uttama-Chôla.

TEXT.¹

- 1 ஸ்லி ப்ரீ[||*] கொ பரகேசரிப[க்*]ம[ர்*]க்கு யாண்டு இரண்டாவது திருச்சென்னுறைக்-
கறணிப்பெய்-
- 2 குமானடிக்கு பூதி ஆதித்தபிடாரியென் காச்சவன்றத்தஞ்சாயணனிடை நான் இர-
[ண்]-
- 3 டாவது² கொண்ட தொட்ட[ம்*] முப்பத்தைங்கழஞ்சு³ பொன்னுக்கு கொண்ட தொட்ட-
மும் பராதா-
4 யன் ஈசானமாத(ன்)னிடை விலைகொண்ட தொட்டமும் இவ்விரண்டு தொட்டமும் நான்
விலைகொண்ட[டை]ய
- 5 பரி[செ]ய் ஸூய்ய-புறவணத்துக்கு திருச்[செ]ன்னுறைப்பெருமானடிக்கு திரு-
விழாப்புறமாக தொட்ட[த்தி]ல்
- 6 பொகம் கொண்டு திருவிழாப்புறமாக சிரோ[ர]டி அட்டி குடுத்தென் நான் எடுப்பித்த
கறணிப்பெரு[மானடி]-
- 7 க(ள்)[ன]க்கு பூதி ஆதித்தபிடாரியென் இது பன்ரோவெஸூர[ர*]கெசு||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, I, Pûdi Âdittapidâri, gave with libation of water these two garden (*lands*) as per the same terms under which I purchased (*them*) (*viz.*,) the garden (*land*) which I purchased for 35 *kalanju* of gold in the second year (*of the king's reign*) from Kâchehuvaṇ (*Kâsyapa*) Tattanârâyanaṇ and the garden (*land*) purchased from Pâradâyaṇ (*Bhâradvāja*?) Îśâna Mâraṇ, to the lord of the stone temple at Tiruchchendurâi for maintaining festivals (*tiruvilâppuram*) of the lord of Tiruchchendurâi on (*the day of*) the solar eclipse, (*stipulating that*) the maintenance of the (*said*) festivals of the lord of (*this*) stone temple constructed by me Pûdi Âdittapidâri (*should be met only*) from the produce of the (*said*) gardens. (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charily*).

No. 127.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE GHRITASTHANESVARA TEMPLE AT TILLASTHANAM.⁴

This inscription is dated in the 3rd year of Parakêsarivarman and registers a gift of gold for a lamp by a certain Kōṭṭraṇ Aruṇmolī *alias* Vâṇavaṇ Pêraraiyaṇ of Âṅṅûr in Mâṅgâdu-nâdu. The money presented was apparently utilized in purchasing a land which adjoined another granted by Naṅgai Varaguna-Perumânâr. This lady has been already referred to as the wife of Parântaka Ilaṅgôvêlâr and to have made a grant of land to the same temple in the 13th year of Râjakêsarivarman (Gaṇḍarâditya). It is now difficult to determine who this king Parakêsarivarman is in whose reign the gift of Varaguna-Perumânâr could be referred to. Subsequent to Gaṇḍarâditya who ruled for about 18 years there must have ruled at least four kings before Râjarâja I. succeeded to the throne in A.D. 985, *viz.*,—Arimjaya, Sundara-Chôla Parântaka II., Âditya Karikâla and Uttama-Chôla of whom the first probably and the two last bore the surnames Parakêsarivarman. Consequently

¹ The *pulli* is marked almost throughout the inscription.

² The words கொண்ட தொட்டம் are perhaps unnecessary and may be cancelled.

³ Read முப்பத்தைங்கழஞ்சு.

⁴ No. 277 of 1911.

Parakēsarivarman of our inscription must be identified with either Arimjaya whose records have not been found hitherto or with Uttama-Chōla. In all probability the reference appears to be to the latter.

TEXT.

- 1 ஸுஹி ப்ரீ[||*] கொ பர[ெ]கஸரி[வந்]ரக்கு யாண்டு ௩ ஆவது திருநெய்த்தானத்து
- 2 ம்மாருடையான் கொ[ரம்]மன் [அரு]ணமொழி ஆயின வானவ[ன்] பெரைய[ன்] ஒரு
கொந்தா வினக்கு இரவும் பகலும் எ-
- 3 [சிப்]பதற்கு குடுத்த கொ[பா]ன் இவ்விருபத்தயங்கழஞ்சு பொன்[னு]ங்
கொ[ண]டு மசக்கில் மெக்கடை]
- 4 காற் செய்யும் விற்ப[ை]ற கொ[க] கெல்லைக்கால்லக்க[வு]க்கு
வடக்கு[ம்] கிழ்பாற்கெல்லை கங்கை வரகுணபெ-
- 5 ருமான[1] வினக்கு[2]கு வைத்த[3] காற் செய்து [மெற்கும் வ]ட[பா]ற்கெல்லை அந்த-
னார் [வ]ரயக்காலுக்குத்தெற்கும் மெ-
- 6 ஸ்பாற்கெல்லை கல்லாதெய் கிடந்திடத்த திடலுக்கு[க்] கிழ[4]க்கும் இவ்விசைத்த பெரு-
நான்கெல்லையி-
- 7 ஸ உண்ணிலமொழிவின்றி விறறு விலைஆவணஞ் செய்து குடுத்தொங் கொற்றனருண்-
மொழி ஆ-
- 8 ன வானவன் பெரையனுக்குத் திருநெய்த்தானத்து ஸகெலையொழும் ஊரொடும்²
கெலகறி[3*]க-
- 9 கொ[மும்] இது பநாமெழுவார் ஈகெஷ ௧0—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (the reign of) king Parakēsarivarman, Korraṇ Aruṇmoli alias Vāṇavaṇ Pēraraiyaṇ a native of Āṇṇūr (a village) in [Mā]ṅgādu-nādu, gave [25 *kalaiṇṇu*] of gold for burning one perpetual lamp day and night. at Tiruneyttāṇam. Having received this twenty-five *kalaiṇṇu* of gold, quarter *sey* (of land) to the west of the cultivated field (*maṣakkal*) [whose southern boundary] (is) to the north of the shrine of minor deities (?) at the boundary line (*ellaikkāl-kāvu*); of Viṇparai the eastern boundary (is) to the west of the quarter *sey* (of land) given for a lamp by Naṅgai Varaguṇa-Perumāṇār; the northern boundary (is) to the south of (the channel called) Andanūrvāykkāland the western boundary (is) to the east of the mound which has never been levelled (for cultivation). We, the assembly, the villagers (*ūṟm*) and the temple servants (*dēvakanmi*) of Tiruneyttāṇam sold to Korraṇ Aruṇmoli alias Vāṇavaṇ Pēraraiyaṇ (the land) situated within the four great boundaries thus described without excluding any (portion) of land within (*unṇilam*) and executed a sale-deed (*vilai-āvanam*). (The assembly of) all *Māhēśvaras* shall protect this (charity).

No. 128.—MADRAS MUSEUM PLATES OF UTTAMA-CHOLA.

These copper-plates belong to the Madras Museum. A full description of them together with that of the huge ring and seal on which they are hung and a short abstract of contents, have been given by Professor Hultzsch in his *Report on Epigraphy* for the half-year ending March 1891, page 4, paragraph 9³. The plates are published below for the first time with text and translation. Mr. Sewell does not mention them in the list of copper-plate grants which he gives at the beginning of his *Lists of Madras Antiquities*, Volume II. It cannot be ascertained how and when the plates were acquired by the Museum.

¹ Read வரகுணபெருமாணார்.

² Read ஊரொடும்.

³ For a facsimile of the seal see *Epigraphia Indica*, Vol. III, plate facing page 104, No. 3.

Early Chôla copper-plate grants published so far are only two in number. These are known as the large and the small Leyden grants which belong to the time of Râjendra-Chôla I. Hence the subjoined plates which bear on them the record of Parakêsarivarman Uttama-Chôladêva, the uncle of Râjarâja I., and the grandfather of Râjendra-Chôla I., will be the earliest Chôla record¹ published.

A few plates of the set are missing at the beginning and one at least at the end. The portion of the record on the existing five copper-plates consists of a short Sanskrit prose passage (ll. 1 to 6), three Sanskrit verses (ll. 6 to 11) and Tamil prose (ll. 11 to 121). The construction of the Tamil portion is often involved and irregular². The word *nêra* in l. 87, *e.g.*, is used in the still current commercial sense of adjustment of receipts and payments and the meaning of *viṣam* in l. 111 is not quite intelligible³. As regards the palæography and orthography of the plates the following may be noted. The initial vowels *e* and *ê* are not distinguished, though in other inscriptions of this period the distinction is marked by adding the sign of length (கூல்) to the short *e*. This method of distinguishing the long from the short is however observed in *o*, in ll. 52 and 53. The secondary *i* and *î* signs are distinguished, the latter by a loop attached to the end of the semi-circular cap which represents the former, *e.g.*, *nî* and *vî* in ll. 22 and 23 respectively. The *i* super-added to *da* or *ṭa* is, as usual, marked by the semi-circular cap; but in certain cases as in ll. 26, 34, *etc.*, it is shown by the head of the letter itself being bent and drawn out almost into a loop. The vowel signs *u* and *û* added to *m* are distinguished, the former by a plain curve bent towards the left and attached to the prolonged vertical of *ma* from its middle and the latter by the same curve doubled like the English numeral 3. The same remarks apply as well to *lu* and *lû*. When added to *ka* the *u* and *û*-signs are doubled in either case, the distinction, however, being that in the former the curve bends to the left and in the latter to the right. In *ya*, *va* and *pa* these signs are marked as at present by a vertical line attached to the right limb of the letter in the one case, and by a curve affixed to the latter, in the other. In the case of the letters *ka*, *ṇa*, *ḷa* and *ṭa* the *û*-sign is denoted by adding to the *u*-sign a detached கூல்-symbol which at present however is joined to the *u*-sign of the letter. Sandhi (*punarchchi*) is but optionally adopted. The doubling of consonants has been omitted evidently by mistake in ll. 68, 70, 71, *etc.* Case terminations are added to the last word of a group (*e.g.*, ll. 16f, 82). In l. 44 ஐங்கழஞ்சு is written for ஐங்கழஞ்சு. The forms திசதம் and திசத both occur. So also the forms உகச்சகன், உவச்சகன் and உவச்சர் (ll. 54, 64, 86).

The Sanskrit portion states that 200 pieces of gold were deposited with two classes of *paṭṭasâlins* residing in the quarters (of Kachchippêḍu) known as Karuvulân-pâṭi, Kamsahappâṭi, Atimânappâṭi and Êṭṭuvalichehêri and that the residents of two of the above-said quarters were appointed managers of the temple by the king (Uttama-Chôla). Also this same Chôla king 'who destroyed Madhurâ' is stated to have ordered that the residents of Śôlâniyamam, another quarter of Kachchippêḍu, should give to the god at Ūraka two *prastha* and one *kudubaka* of rice and

¹ The late Mr. T. A. Gopinatha Rao has discovered a set of still earlier copper-plates of the time of Sundara-Chôla Parântaka II., the father of Râjarâja I., which is being published in the *Epigraphia Indica*.

² See Mr. Venkayya's remarks on the history of Tamil Philology of the Tanjore inscriptions in *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, Introduction, page 15.

³ This word must be different from *viṣam* which in a record of Virarâjendra-dêva is used in the sense of a servant.

one *prastha* of oil and thus be exempted from all other taxes payable to the king. These residents of *Śōlāniyamam* together with the managers appointed from among the weavers who made cloths for the king and lived in the four quarters mentioned above, were further required to write out by turns the accounts of the temple of Vishṇu at *Ūragam*.

The Tamil portion which begins in line 11 is dated in the 16th year of Parakēsarivarman *alias* Uttama-Chōladēva and records that while the king was seated in the *Chitra-mandapa* inside his palace (*kōyil*) at *Kachchippēdu*, his officer *Śōlamūvēndavēlār* whose name was *Nakkaṇ Kaṇichchaṇ* of *Śikkal* (l. 25 f.) requested that the income of the god of the temple of *Ūragam* which consisted of (1) *kōlnirai-kūli* and *kālaḷavu-kūli* collected at *Kachchippēdu*, (2) of the (produce from) lands purchased at *Kachchippēdu* and *Tundunukkachchēri* and (3) of interest (in paddy and in money) accruing on investments by the temple, might be apportioned for the several services in the main temple and in the two shrines of the hall called *Karikālateṇṇi* (l. 65) and that the residents of the two quarters of *Kachchippēdu*, *viz.*, *Kambuḷānpādi* and *Atimānappādi* (l. 23) may be appointed to supervise and carry out this apportionment. The king entrusted the matter in the hands of the chief who made the request and the latter settled the required apportionment of income.

The lands purchased and the investments made are detailed with reference to the original documents written on stone. These were:—(1) document dated in the 22nd year of king Parakēsarivarman, by which the assemblies of *Kūram* and *Ariyar-Perumbākkam* having received 250 *kaḷañju* of gold from the temple had agreed to measure every year as interest thereon 500 *kādi* of paddy; (2) document dated in the same year by which the assembly of *Uḷai-ūr* received 50 *kaḷañju* and agreed to measure annually an interest thereon of 150 *kādi* of paddy; (3) document dated in the 9th year of king *Vijaya-Kampavarman*, by which the assembly of *Oḷukkaipākkam* received 24 *kaḷañju* and agreed to pay an interest every year of one *kaḷañju* and four *mañjādi* of gold.

With line 72 commences a fresh grant made in the 16th year of Parakēsarivarman (*Uttama-Chōla*), to the temple of *Ūragam* at *Kachchippēdu* for maintaining the *Śittirai-tiruvilā* festival of that god. For this purpose 200 *kaḷañju* of gold were deposited with the residents of *Kambuḷānpādi*, *Atimānappādi*, *Kaṇjagappādi* and *Ēṇṇuvalichechēri* on perpetual interest of 30 *kaḷañju* for one year, at the rate of one *piḷavu* on each *kaḷañju* per month. This money (*i.e.*, 30 *kaḷañju*) being fully adjusted (*Q. n. n.*) for expenses detailed in lines 81 to 89, the lamp-holders for the festival and the flag-hoisters had to be secured by the residents of the four quarters mentioned above (*free of cost*).

Lines 99 to 100 register a few other items of expense apparently in connexion with the same festival. It is stated that in the 18th year of Parakēsarivarman, 'who took *Madirai* and *Īlam*' (*i.e.*, *Parāntaka I*), a concession had been granted, *viz.*, exemption from municipal taxes, to the residents who had newly settled down in the quarter called *Śōlāniyamam* (of *Kachchippēdu*) in consideration of their giving certain fixed quantities of oil and rice to the temple of *Ūragam*, which the *Tōlāchcheviyār* *alias* *Ēlākkaiyar* the former residents of this quarter were regularly contributing but had discontinued on account of their decline. This concession was now (*i.e.*, in the 16th year) ratified by king (*Uttama-Chōla*). It was further ordered that the residents of this quarter, *viz.*, *Śōlāniyamam*, must provide also an accountant who would be given every day from the temple treasury 2 *kuṇṇi* of paddy and every year 2 *kaḷañju* of gold.

According to lines 100 to 103 a further grant of 23 *kaṇṇju* was made to the residents in the three Śaiva quarters (Śaṅkarappāḍi) of Kachchippēḍu, viz., Raṇajayappāḍi, Êkavīrappāḍi and Vāmanaśaṅkarappāḍi, in order to maintain a perpetual lamp in the temple and to burn twilight lamps from the oil supplied by the residents of Śôlāniyamam mentioned in the previous paragraph.

Other miscellaneous items of provision (ll. 103 to 108) included the cost of the sacred festivals of Uttarāyana-Saṁkrānti and Chitrā-Vishu, the organization of the *gôshthi* of devotees, etc. The president of the City Corporation, the members of the Annual Supervision Committee and the residents of Êṇṇuvālichchēri and Kaṇṇajappāḍi were required to check the accounts at the end of each festival, while the residents of these two quarters were to supply also the watchman of the temple (ll. 110 ff.). (*The city assembly*) was further entrusted with the authority of appointing the managers for carrying out the temple business, the watchman and the accountant and of exempting these from payment of all municipal taxes (l. 113 f.). The document was drawn up by Nārppattennāyiramangalādittan, an arbitrator (*madhyastha*) of Vīrappāḍi, a quarter of Kachchippēḍu (l. 119 f.).

From the above abstract of contents it is clear that the preserved Sanskrit portion of the grant refers in brief to what has been elaborately detailed in ll. 72 to 115 of the Tamil portion. Consequently the contents covered by lines 11 to 71 of the Tamil portion together with the genealogical portion of the grant, if any—all in Sanskrit—should have been lost in the missing plates at the beginning of the record. The reference to previous kings in the body of the Tamil portion is very interesting inasmuch as it enables us to identify king Parakēsarivarman Uttama-Chôḷa, the 16th year of whose reign is quoted twice in ll. 11 f. and 72 f., with the uncle and immediate predecessor of Râjarâja I. These references as stated already are the 22nd year of a certain Parakēsarivarman (l. 28 f.), the 9th year of Vijaya-Kampavarman (l. 34 f.) and the 18th year of Parakēsarivarman, 'who took Madirai (Madura) and Îlam (Ceylon)' (l. 96 f.). Vijaya-Kampavarman has been attributed to the 9th century A.D. by Professor Hultzsch, and Parakēsarivarman, 'who took Madirai and Îlam' is Madirai-konda Parāntaka I.¹ whose reign extended over the first half of the 10th century A.D. Consequently the unidentified Parakēsarivarman referred to in l. 28 f. appears to be no other than Parakēsarivarman Vijayālaya, who was the first of the resuscitated line of the Tanjore Chôḷas and to whom Professor Kielhorn doubtfully attributes certain Chôḷa records from Conjeeveram, Ukkal and Śuchindram ranging in date from the 4th to the 34th years of his reign².

The inscription also supplies some valuable information about the town Kachchippēḍu (i.e., the modern Conjeeveram). Four quarters are referred to, viz., Kambulānpāḍi (ll. 74 and 88) spelt in the Sanskrit text as Karuvulānpāṭi (ll. 1 and 3); Atimāṇappāḍi (ll. 2 and 75); Kaṇṇajappāḍi (Sanskrit Kamsahappāṭi) (ll. 1f. and 75 f.)

¹ Parāntaka I. was the first of the Chôḷa kings of Tanjore who crushed the power of the Pāṇḍya and captured their capital Madura. The title 'who conquered Madura and Ceylon' was not assumed by him till a very late period in his reign (see *Madras Epigraphical Report* for 1907, paragraphs 32 to 34). The mention of this latter title early in the 18th year of his reign becomes explicable when it is understood that it is only a quotation.

² *List of Inscriptions of Southern India*, page 113, Nos. 672 to 675. There is nothing in these records to show definitely that the king Parakēsarivarman referred to is Vijayālaya. The statement in our grant that a stone inscription (*śilā-lékha*) of his 22nd year did provide for permanent income to a temple at Kachchippēḍu is proof enough to show that though he was the first of the new line, Vijayālaya had a peaceful, long and prosperous rule like any of his powerful successors. It is not possible, however, to say that as early as his time the Chôḷa rule extended so far south as Śuchindram in the Pāṇḍya country.

and *Erruvalichchēri* (ll. 2 and 76) which were mostly inhabited by weavers who were patronised by the king (l. 10) and consisted of two sections of *paṭṭasālins*. The appointment of these *paṭṭasālins* as the managers of the temple and the royal patronage extended them suggests the high social status which they must have been enjoying at this early period. Even now the name *Pillai-pālaiyam* given to the weavers' quarters suggests the favourite position which these weavers occupied either with reference to the temple or to the king—the word *pillai* or *pillaiyār* being frequently applied in this sense. Mr. Thurston under the heading *Śāliya*¹ mentions the two main divisions of that class, one of which was *paṭṭasāliya* evidently the *paṭṭasālin* mentioned above. The Śaiva quarters *Raṇajayappāḍi*, *Ēkavirappāḍi* and *Vāmanasāṅkarappāḍi* of Conjeevaram are also mentioned. *Śōḷāniyamam* seems to have been still another such quarter of Conjeevaram in which according to lines 89 to 93 the inhabitants were exempted from all taxes in consideration of their payment of fixed quantities of rice and oil to the temple of *Ūragam*. In this connexion it is also interesting to learn that this quarter of *Śōḷāniyamam* was at first inhabited by a class of people known as *Tōḷāchcheviyar* or *Ēlākkaiyar*. *Tōḷāchcheviyar* literally means 'those whose ears are not bored' and *Ēlākkaiyar* 'those whose hands would not accept gifts'. The first is perhaps the opposite of *Kaṇapravritas* mentioned in a Tanjore inscription² and of *Tollakkāḍar* a term applied to the tribes of Maravaṇ, Kallaṇ, Śāṇaṇ, etc., according to Winslow's *Tamil Dictionary*. Two other *chēris* of *Kachehippēḍu* which we learn from the inscription were *Tuṇḍuṇukkachechēri* whose lands were watered by the two irrigation channels named respectively 'the high-level sluice' and 'the low level-sluice' and *Virappāḍi*. Whether these several quarters (*pāḍi* or *chēri* in Tamil and *vāṭṭ* or *vāṭaka* in Sanskrit) were suburban villages adjoining Conjeevaram or the different quarters of that city cannot be ascertained³. Conjeevaram must have also been the seat of the king⁴ whose palace is referred to in l. 13. The temple of *Ūragam* (Sanskrit *Ūraka*) at *Kachehippēḍu* is mentioned in the *Nāḷayira-prabandham* and has been identified by Professor Hultzsch with the present *Ulagalanda-Perumāl* some of whose inscriptions mention the temple by that name. The *Karikāla-terri* hall which formed an important portion of the temple must have been so called after the ancient Chōḷa king *Karikāla*. The present temple of *Ulagalanda-Perumāl* which is in a badly neglected condition shows that the surrounding hall, if at all contemporaneous with the central shrine, must have been renovated in a much later period and could not represent the old *Karikāla-terri*.

Kōlnirai-kūli and *kālaḷavu-kūli* which were assigned to the temple of *Ūragam* (l. 15 f.) are explained in the Sanskrit portion (l. 4) as 'tolls on (*articles*) measured by weight (*tulā*) and by capacity (*prastha*)'. The city had a strong guild of merchants (*nagara* l. 110, *nagarattār* l. 119, or *mānagarattōm* l. 120 f.) who apparently represented the city council with a chief person (*mānagaramālvāṅ*) at their head. The guild was given full liberty to supervise the proper management of the temple business, to appoint the watchman and clerks of the temple and to exempt these latter from payment of (municipal) taxes. An item of

¹ *Castes and Tribes*, Vol. VI, page 279.

² *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, p. 202, footnote 2.

³ The names *Atimānappāḍi*, *Raṇajayappāḍi* and *Ēkavirappāḍi* were evidently named after the titles *Atimāna*, *Raṇajaya* and *Ēkavira* which were commonly held by Pallava kings. *Ēkavirappāḍi* as the name of a *chēri* of *Kachehippēḍu* occurs already in an inscription of Parāntaka I. in the temple of Rājasimhēśvara (*South-Indian Inscriptions*, Vol. I, No. 145).

It was the chief capital of the early Chōḷa kings long before the time of Vijayālaya. During the reign of Vijayālaya and his successors, however, it must have been recognized second only to Tanjore.

interesting information supplied by the record is that a Brāhmaṇa knowing the *Vēdas* was appointed for worship in the temple of Ūragam, only in case a man conversant with the Vaishṇava system of temple-worship (*kōyil-nambu*)¹ was not available. Vedic Brāhmaṇas as a rule do not appear to have had anything to do with temple-worship from early times. The details of expenditure recorded in the grant on account of the several festivals were audited by the Chief Merchant and the Annual-Supervision Committee and all difficulties in way of the proper conduct of the charities were to be removed by the Vaishṇava devotees of the temple, in the 18 *nādus*.

The geographical names that occur in the inscription, *viz.*, K ū r a m, A r i y a r P e r u m - b ā k k a m, U l a i - ū r and O l u k k a i p ā k k a m, are all situated in the Chingleput district and are respectively identical with K ū r a m and Ā r i y a p e r u m b ā k k a m in the Conjeeveram taluk and O l a i y ū r and O l u k a r a i (?) in the Madurantakam taluk. Ś i k k a l the native village of the officer Ś ō l a m ū v ē n d a v ē l ā ṇ is identical with Ś i k k i l near Negapatam in the Tanjore district.

TEXT.

Plate Ia.

- 1 ² यति स्म [॥*] स च तेषां युग्मवंशपट्टशालिनान्तेष्वेव करुवुळान्पाटिकंसहप्पा-
- 2 द्यतिमानप्पाचे^३र्नुवृत्ति^४सेरीत्याख्यातेषु वाटकेषु तथा तदेमशतद्वयन्य-
- 3 च तेष्वेव वाटकेष्वतिमानप्पाटिकरु^४वु^४न्पाटीतिवाटकद्वयजातास्तन्तुवा[य]-
- 4 न्तस्यैव हरेस्तुलाप्रस्थादिमानसम्भूतेष्वर्त्येषु हेमवृक्ष्युपनतेष्वर्त्येषु^४
- 5 चायव्ययालोकिनां श्रीकार्य्यकृतामभावात् स एव^४ राजा श्रीकार्य्यकर-
- 6 णाय तानेव स्व[य^४]न्ययुक्तः^४ ॥^४ दातव्यम्मासमात्रे कुडुवकसहितन्तण्डु-
- 7 लप्रस्थयुग्मनैलप्रस्थ^४ च^४ ^४सो^४म^४नियमनिलयनैरुरकस्थत्रिघाते [१^४] ना-
- 8 देयं राजभाव्यं करमिति मधुरोन्माथिना शून्यभावाच्चोलेनाज्ञापितै-
- 9 सैरथ नगरजनैरप्यनुज्ञातमेतत् ॥^४ आयव्ययावयालिख्य चो^४म^४नियमवा-
- 10 सिभिः [१^४] मासक्रमेण चैकैकन्दर्शनीयौ कुडुम्बिभिः [॥*] राजवस्त्रकृतामेषावतु-
- 11 र्व्वाटनिवासिनाम् [१^४] हरेः कार्य्यनियुक्तैश्च सार्द्धमूरकवासिनः ॥^४ ^४प^४री^४ को^४प^४प^४रा-
- 12 केसरिपट्ट^४राण^४ ^४प^४री^४ ^४द^४त्त^४म^४सो^४म^४दे^४व^४र्^४क्कु^४ ^४या^४ण^४न्^४दे^४ ^४प^४त्ति^४ण^४ण^४व^४त्^४ ^४उ^४दे^४दे-

Plate Ib.

- 13 யா^४ர் கச்சிப்பெட்டு கொயிலினுள்ளால் தெற்கில் சித்திரமண்டபத்தெழுந்-
- 14 தருளி இருக்க அதிகாரிகள் சொழமுடுவெந்தவெனார் எம்பெருமான் இ^४க்*]கச்சிப்பெட்டு
- 15 ணரகத்து கின்றருளின டெவர்க்கு இக்கச்சிப்பெட்டுக் கொல்சிறைகூலியும் கால-
- 16 னவுகூலியும் இவர்க்கு பொகமாய் வரும் மற்றும் இத்தெவர்க்கே கச்சிப்பெட்டும் த-
- 17 ண்டு^४ணுக்கச்செரிவிலும் விலைகொண்டடைய ல-குதியும் மற்றும் பொலி-
- 18 ண்டுள்ளனவும் முன்பு இத்தெவர்க்கு சிலந்தஞ்செய்திலாடுமெயி-
- 19 ல் சிலந்தஞ் செய்வவும் இக்கச்சிப்பெட்டு இரண்டு செரி இத்தெவருடை-
- 20 ய ^४ப^४ரீ^४காரியம் கடைக்காணவும் அருளிச்செய்வதென்று விண்ணப்பஞ்செய்ய [१^४] இ-
- 21 கச்சிப்பெட்டு ணரகத்து கின்றருளின டெவர்க்கு இவ்வூர் கொல்சிறைகூலியும் காலன-
- 22 வுகூலியும் விலைகொண்டடைய ல-குதிகளும் பொலிணட்டுள்ளனவும் ^४ரீ^४டு^४ய^४ம் சி-
- 23 வுஞ்செய்யவியென்றும் இவ்வூர்கம்புழான்பாடியும் அகிமானப்பாடியும் இ-
- 24 ல்விண்ணு செரி^४யும் இ^४டு^४வா ^४ப^४ரீ^४காரியமா^४ர^४ய^४யும் இப்பரிசு சிலக்^४த*]ஞ் செய்கவெ-

¹ Dr. Winslow states that *namōi* is the son of a Brahman father and a Kshatriya mother and a worshipper of Vishṇu.

² It cannot be definitely stated how many plates may be missing before this. The genealogical account, if any, is altogether lost.

³ Read *तेष्वेव*

⁴ The punctuation is represented by a floral device; see Plate IX.

- 25 ன்றும் அருளிச்செய்ய [❖] அதிகாரி சிக்குடை யான் கக்கன் கணிச்சனன சொ-
 26 முழுவெந்தவெனான் ன்ணை ப்பத்தால் சிலநூற் செய்கித்தபடி காலன்-
 27 வுக்கியும் கொவ்நிறைகூனியும் இடெவர் விலைகொண்டெடய நிலைகளில்
 28 பொகமும் இடெவர் பொன்னெட்டு ரிவொடுவெப்படி கொப்பாகெசரிபந்நு
 29 யாண்டு இருபத்திரண்டாவது கூரத்து ஸெவெயாரும் அரியற்பெரும்பாக்கத்து
 30 ஸெவெயாரும் கொண்ட பொன் இருநூற்றெம்பதின் கழஞ்சினுக்கு
 31 தங்களுர் எண்ணுழிப்பொற்காலால் ஓராட்டைகாளைக்கு அட்டக்க-
 32 [❖]வ பொலிசை கெல்லு ஐஞ்ஞாற்றுக் காடியும் உழைபூர் ஸைலையார் ரிவொ-
 33 டெடுவெப்படி கொண்ட பொன் ஐம்பதின் கழஞ்சினுல் ஓராட்டைகாளை-
 34 க்கு [❖]ளக்க[❖]டவ பொலிசெகெல்லு ஐற்றெம்பதின் காடியும் கொ வி-
 35 செய்கம்பபந்நு யாண்டு ஒன்பதாவது ஒழுக்கை[❖]பாக்கத்து ஸெவெ-
 36 யார் ரிவொடுவெப்படி கொண்டெடவ பொன் இருபத்துகாற்கழஞ்சினுல் ஓரா-

Plate IIb.

- 37 ட்டைகாளைக்கிடக்கடவ பொலிசெப்பொன் கழஞ்செ காறுமஞ்சாடியும் சி-
 38 வந்தஞ் செய்தபடி [❖] திருவமிர் து மூன்று ஸைக்கு கெல் முக்குறுணி அறுநாழியு-
 39 ம் கறியமுது இரண்டெக்கு மூன்று ஸைக்கு கெல் காணுழியும் செய்யமுது சிசதம்
 40 உழக்கினுக்கு கெல் ஐஞ்ஞாழியும் தயிரமுது பொது உரியாக மூன்று ஸைக்கு [❖]-
 41 யிரமுது நாழி உரிக்கு கெல் முன்னுழியும் அடெடக்காயமுது மூன்று ஸைக்கு
 42 கெல் முன்னுழியும் விறகினுக்கு கெல் இரு நாழியும் ஆராதிக்மும்
 43 வெகலுயாறுணன் ஒருவனுக்கு கெல் பதக்கும் இவனுக்கு புடவை முதல்
 44 ஓராட்டைகாளைக்கு பொன் ஐ[❖]கழஞ்சம் பரிசாரகஞ் செய்யு மாணி ஒருவனுக்கு
 45 கெல் அறுநாழியும் இவனுக்கு புடவைமுதல் ஓராட்டைகாளைக்கு பொன்
 46 கழஞ்சம் திருமெய்காப்பான் ஒருவனுக்கு சிசத கெல் குறுணியும் இவனு-
 47 க்கு புடவைமுதல் ஓராட்டை காளைக்கு பொ[❖]ன்றிகழஞ்சம் கணவனம் உழப்-
 48 பார் இருவர்க்கு சிசத கெல் குறுணி காணுழியும் இவர்க்கு புடவைக்கு பொன்

Plate IIIa.

- 49 கழஞ்சம் சங்கிராஜி ஒன்றினுக்கு குவாயு-பூசனை உட்பட பொன் கழஞ்செய்காலா-
 50 க சங்கிராஜி பன்னிரண்டினுக்கு பொன் பதினெங்கழஞ்சம் திருமெய்ப்பூச்ச-
 51 க்கும் திருபுடைக்கும் திங்கள் அரைக்கால் பொன்னாக ஓராட்டைகாளைக்கு
 52 பொன் கழஞ்சாரயும் திருமணிகை மூன்றுக்கு ஓராட்டைகாளைக்கு பொ-
 53 ன் முக்காலும் திருபரிசட்டம் மூன்றுக்கு ஓராட்டைகாளைக்கு பொன் கழஞ்-
 54 சம் உகச்சகன் தலைப்பறை ஒன்றும் மத்தளி இரண்டும் கற்புகெ ஒன்-
 55 றும் தாளம் ஒன்றும் சொண்டுகை ஒன்றும் காளம் இரண்டும் கெ-
 56 மணி ஒன்றும்மாச ஆன் ஒன்பதினுக்கு புடவைமுதலுட்பட உழைபூர் பொலி-
 57 ண்டெடு கெல் ஐற்றெம்பதின் காடியும் கச்சிப்பெட்டு ககரத்தார் பக்கல் விலைகொ-
 58 ண்டெடய நிலத்தில் சித்திரவல்லிப்பெருஞ்செயுலான பட்டியும் துண்டி-
 59 ணுக்கச்செரியில் விலைகொண்டெடய நிலத்தில் மெட்டெதகாறு பாஞ்ச-
 60 செருமெப்பொத்தன் நிலத்துக்கு வடக்கில் தடி முன்றும்¹ காடாடிருண்-

Plate IIIb.

- 61 டிலின் வடக்கில் செறுவு வென்றும் பன்னமதகாறு ப[❖]ஞ்ச நிலத்துள்
 62 கொளெரியார் பொகத்தில் வடக்கில் குண்டிலுமாக தடி ஐஞ்சினுல் ப-
 63 ட்டி நிலமுமாக இந்நிலம் இரண்டெட்டியும் இப்பொலிபுட்டு கெல் ஐற்-
 64 மெம்பதின் காடியும் உவச்சர்கள் ஒன்பதின்மர்க்கு நிலைமாகவும் திருமெ-
 65 டுக்கிவொர்க்கு சிசத கெல் முன்னுழியும் கரிகாலதெற்றியில் இருவர் டெவ[❖]க்-
 66 கு முன்று¹ ஸைக்கு சிசதமரிசியறுநாழியாக சிசதமரிசு குறுணி கா-
 67 னுழிக்கு கெல் முக்குறுணி அறுநாழியும் கறியமுது முன்று¹ ஸை-
 68 க்கு கெல் காணுழியும் விறகுக்கு கெல் முன்னுழியும் முன்று¹ ஸைக்கு கெய[❖]-
 69 முது உழக்கினுக்கு கெல் [❖]ஞ்ஞாழியும் இருவர் டெவர்க்கும் திருகொளான்கி-
 70 ரண்டினுக்கு கெ[❖]யுரிக்கு கெல் குறுணி காணுழியும் திருமெய்ப்பூச்சுக்கும்
 71 திருபுடை[❖]கும் திங்கள் மஞ்சாடிப்பொன்னாக ஓராட்டைகாளைக்கு பொன் பன்-
 72 னிரண்டு மஞ்சாடியும் இவ்விருவர் டெவர்க்கும் சிலநூமாகவும் [❖] கொப்பாகெசரிப-

38 38
40 40
42 42
44 44
46 46
48 48

50 50
52 52
54 54
56 56
58 58
60 60

62 62
64 64
66 66
68 68
70 70
72 72

Plate IVa.

- 73 தூக்கு யாண்டு பதினாறுவது கச்சிப்பெட்டு ஊரகத்து நின்றருளின டெவர்பக்கல் இ-
 74 ல்லுர் கம்புழான்பாடியார் கொண்ட பொன் எழுபத்துமுக்கழஞ்சரையும் அ -
 75 திமானப்பாடியார் கொண்ட பொன் எழுபத்துமுக்கழஞ்சரையும் கஞ்சு¹ -
 76 ப்பாடியார் கொண்ட பொன் முப்பத்தைக்கழஞ்சும் எத்துவழிச்செரியார்
 77 கொண்ட பொன் பதினெண்கழஞ்சும் ஆகப் பொன் இருநூற்றுக்கழஞ் -
 78 சினுக்கு கழஞ்சின்வாய் பிளவு பொலிசையாக ஓராட்டைநா -
 79 னைக்கு வக பொலிசைப்பொன் முப்பதின் கழஞ்சு இப்பொ -
 80 ன் முப்பதின் கழஞ்சும் இடெவர் சித்திரைநிருவிழாவுக்கு சீவனஞ்செய்த -
 81 படி நிருவிழா எழுநாளைக்கும் எண்ணைக்கு பொன் எழு கழஞ்சும் எழுநாளைக்கு நா -
 82 றுபூவும் நாறுசாந்துக்கும் பொன் இருகழஞ்சும் எழுநாளும் கொட்டி செய் -
 83 யும் டெவரடியார்க்கு கொற்றுக்கும் பூசனைக்குமாக பொன் ஐக்கழஞ்சும் எழு -
 84 நாளும் ஸ்ராவணமொழிநடைத்துக்கு அன்றாடக்கத்தால்² நெற்கொண்டு

Plate IVb.

- 85 ஊட்டுவதான பொன் பதின்(க்) கழஞ்சும் டெவர் பள்ளிச்சிவிகை காவஞ்சினி -
 86 கெயார்க்கும் சிறப்புலந்த உவச்சார்க்கும் எழுநாளைக்கு பொன் கழஞ்சும்
 87 கண்டழிவு பொன் ஐக்கழஞ்சும்³ ஆகப் பொன் கொ⁴ நிருவிழாவுக்கு வினைக்கு பி
 88 டிப்பாரும் கொடி எடுப்பாரும் கம்புழான்பாடியாரும் அதிமானப்பாடியாரும்
 89 எத்துவழிச்செரியாரும் கஞ்சகப்பாடியாரும் [⁵] இடெவர் செரியான சொழாசிய-
 90 மத்து முன்புள்ள தொனாச்செவியான எலாக்கெயர் எச்சற்றமெ -
 91 யில் இவ்வெலாக்கெய்டர் வ-ஒலு-⁶ இறை இறக்கக்⁷ கடவால்லாமெ -
 92 யில் இச்செரிக்கு புறத்துநின்று வந்தெறின குடிகளை மனையால் திங்கள் நாழி
 93 உழக்கெண்ணையும் இருநாழி அரிசி⁸ இடெவர்கெயிறையாக கொண்டுமற்று இந்ந-
 94 காஞ்சட்டின இடெநெ எப்பெற்பட்டதும் கொள்ளாதிதாகவும் இவர்களை இதன்றி மற்-
 95 று இடெநெ காட்டினா⁹ கெக்கெ இடெநெருமரி இடெநெ செய்தார் செய்த பாவக கொள்வ-
 96 தாகவும் என்று இப்பரிசு மதினெயும் ஈழமுங்கொண்ட ஸ்ரீபரகெசரிபுதற்கு

Plate Va.

- 97 யாண்டு பதினெட்டு¹⁰ ரவது இக்கச்சிப்பெட்டு நகரத்தார் செய்த வுலவெலுபடியெய்
 [இ]
 98 டெவரும் இடக்களை¹¹ இவ்¹² இடெநெயெய கொள்வதாகவும் இச்செரியார் இடெவர்க்கு
 99 கணக்கு இவ்வதாகவும் இவனுக்கு இடெவர் பண்டாரத்தெ சிசதம் குறுணி கெல்லும்
 100 ஆண்டெவரை இருகழஞ்சு பொன் இவ்வதாகவும் இவ்வூர் இரணஜயப்பாடி எகவிரப்
 101 பாடி வாமனசங்கப்பாடியுமாக மூன்று செரிச்சங்கப்பாடியாரும் கொண்ட பொன்
 102 இருபதின் கழஞ்சினால் முன்பு நின்ற செரியாரெ கடவ கொணாவினக்கொந் -
 103 றும் சொழ¹³ நியமத்தாரட்டெ எண்ணை வவினினக்கெரிப்பதாகவும் இற -
 104 ண்டு ஸ்ரீகொயிலுன் தெவர்களை உத்தாமயகலம்¹⁴ மூலியும் சித்திரெவிஷுவும் லு-
 105 வனமாட்டுவதற்கும் நிருவிழாவிற்று வினைக்கு பிடிப்பாற்கும் கொடி எடுக்குமாளுக்-
 106 கும் நிருமுற்றம் புருத்த டா¹⁵ வெநாயன்மாற்கு அரிசி¹⁶ துணியும் கொலி செய்தானு-
 107 க்கு அரிசி¹⁷ துணிப்பதக்கும் வ-ஒஜனைப்பொன் அரெக்கழஞ்சும் மற்றும் ஸ்ரீகொயிலுன்
 108 குடெநெவுள்ளன சிவந்தம் பாராதெ கண்டழிவிலெ செய்வதாகவும் இத்தெவர் ஸ்ரீக¹⁸

Plate Vb.

- 109 ய-¹⁹ இடெநெயுள்ளன பதினெட்டுகாட்டியாருமே கெடெக்கண்டு²⁰ திரந்துடுப்பா]-
 110 ராகவும் இன்னகாத்து நகரமான்வானும் ஆட்டெவாரியரும் எத்துவழிச்செரியாரும்
 111 கஞ்சகப்பாடியாரும் இத்தெவர் சிசம் அழிந்தது ஆண்டெனா²¹ நிருவிழாச் செய்த-
 112 வனவெ கணக்கு காண்பதாகவும் இச்சுட்டப்பட்ட இரண்டு செரியாருமே தெவர்பண்-
 113 டாரத்து வெவத்த சிவந்தம் கொண்டு நிருமெய்²² காப்பு இவ்வதாகவும் இத்தெவர்
 ஸ்ரீகாயு-
 114 ம் கெடெக்காண்பாரையும் நிருமெய்காப்பாணையும் கணக்கெழுதுபாணை -
 115 யும் நகரமெ ஜவெலெசெய்த இறைகொள்ளப்பெருததாகவும் ஸ்ரீகொயி-
 116 லுக்கு ஸ்ரீகொயில் கம்பாய்²³ சிரம்பினெசெப் பிருதுவிடில்²⁴ வெதம்²⁵ ல ஸ்ர-
 லு

¹ The symbol + cannot be read as ka (க) nor could it stand for the numeral one (௧). Probably it is a mark to indicate that the space between ட and க left by the engraver by mistake has to be cancelled.

² Read இவர்களை.

³ Read துணி.

⁴ Read தீர்த்த.

⁵ Read ட்பெருதவிடில்.

- 117 ஸ்ரீமன்னையே ஆராதிக்க இடுவதாகவும் இப்பரிசு அதிகாரஞ்செய்வாரெவ அநெரு[ஜ]-
 118 லை செய்தென் இஞ்ஞக[ர*]த்திர் விரப்பாடி லெய்யுன் காற்ப[த*]தெ[ண்*]ணிர-
 மங்கலாதித்த-
 119 கென் எழுத்து [*] இக்கச்சிப்பெட்டு ககரத்தார்பக்கல் விலைகொண்ட நிலம் ஒலொக-
 120 மாராயப்பெருஞ்செயுனில் கிழக்கில். மெற் மிருகிஞ்செயு உட்பட விற்றுக்குநித்-
 தொம் மச-
 121 எனகரத்தொம் [*] இந்த ஸராவம் எழுத்து வெட்டின அறத்தாங்கி பொர்மிகவின¹

TRANSLATION.

(Line 1.) and he likewise invested (*for interest*) these two hundred pieces of gold in those same quarters (*vātuka*) called Karuvulānpāṭi, Kamsahappāṭi, Atimānappāṭi and Ēṇuvalichchēri of those *pattasālin*s of the two families. There being no managers (*śrikāryakrit*) to supervise the receipts and expenses of that same (*temple of*) Hari (*i.e.*, Vishnu),—of the income arising out of the interest on gold (*invested*) and the tolls on (*things*) measured by weight, capacity, *etc.*, that same king himself appointed for doing the work of (*temple*) management (*śrikārya*) those same weavers born in the two quarters, *viz.*, Atimānappāṭi and Karuvulānpāṭi of those same (*four*) quarters.

(L. 6.) The Chōla (*king*) who was the destroyer of Madhurā (*i.e.*, Uttama-Chōla Madhurāntaka) commanded that the residents of Śōlāniyamam must give per month two *prasthas* and one *kudubaka* of rice and (*one*) *prastha* of oil to (*the god*) Tridhāmam (Vishnu) standing in (*the temple of*) Ūraka and that no taxes which may be levied by the king be collected (*from these*) in consideration of (*their*) poverty. Thereupon the city-magnates also authorized this. Consequently the house-holders residing in Śōlāniyamam together with the managers of (*the temple of*) Hari whose abode is in Ūraka, must write out in turn one after another the (*accounts of*) income and expenditure and show (*them*) every month to these weavers of royal garments living in the four quarters (*mentioned above*).

(L. 11.) In the sixteenth year (*of the reign*) of the glorious king Parākēsarivarmān *alias* the illustrious Uttama-Chōlādēva, when (*this*) lord was pleased to remain in the (*hall called*) Chitra-maṇḍapa on the southern side within (*his*) palace² at Kachchippēdu, the officer (*adhiṅkārī*) Śōlamāvēndavēlār seeing that no provision for expenses (*nibandam*) was previously made for this god, made the request that the king (*emberumān*) may be pleased to order that the *kōlnirai-kūli* and *kālālavu-kūli* of this Kachchippēdu together with the proceeds in the enjoyment of this (*god*) from the lands purchased for this same god in Kachchippēdu and Tunduvukkachchēri and other (*income*) derived by interest (*poliyūttu*), (*may be used*) to provide for the *nibandam* of the god who is pleased to stand in (*the temple of*) Ūragam³ at this Kachchippēdu and that the two *chēris* of this Kachchippēdu may manage the business (*śrikārya*) of this god.

(L. 21.) (*The king*) was pleased to order (*as follows*):—“You shall yourself have the (*necessary*) provision made for the *nibandam* of the god who is pleased to stand in (*the temple*

¹ Read ஸ்ரீமன்னையே Only a few lines are wanting to complete the record; consequently a single plate appears to have been lost at the end.

² Sometimes *kōyil* is also taken for a temple; it is doubtful if the king's palace always adjoined a temple or was otherwise connected with it.

³ This is the name of one of the old temples at Kāñchi mentioned in the *Nāḍiyiraprabandham* and refers to the present Ulagaṇḍa-Perumāḷ temple (*Madras Epigraphical Report* for 1893, page 6).

110	110
112	112
114	114
116	116
118	118
120	120

of) Ūragam at this Kachchippēdu, (from) the *kōlmīrai-kālī* and *kālaḷavu-kālī* of this village, (from) the lands acquired (by the temple) by purchase and (from) the income derived by interest. The two *chēris* of this village, viz., Kambulāṇṇpāḍi and Atimāṇṇapāḍi, shall manage the business of this god. In this way shall you carry out the *nibandam*."

(L. 25.) (Thus) at the request of the officer Nakkāṇ Kaṇichchaṇ alias Śōḷa-Mūvēndavēḷāṇ of Śikkal, the *nibandam*, which was caused to be made (from) the *kālaḷavu-kālī*, and the *kōlmīrai-kālī*; from the income from the lands purchased by this god; from the five hundred *kāḍi* of paddy which (being the income) as interest of this god according to the investment deed (engraved) on stone in the 22nd year of (the reign of) king Parakēsarivarman was measured out by (the measure called) *enṇāḷipporkāl* of their village for one year, (as interest) on the 250 *kalaṇṇju* of gold deposited with the members of the assemblies of Kūram and Ariyar Perumbākkam; from the one hundred and fifty *kāḍi* of paddy which was measured out as interest for one year on fifty *kalaṇṇju* of gold received by the members of the assembly of Uḷaiyūr (in the same year of the same king) according to the deed (engraved) on stone; and from one *kalaṇṇju* and four *maṇṇḍi* of gold which was paid as interest, for one year, on the twenty-four *kalaṇṇju* of gold received by the members of the assembly of Olukkaipākkam, according to the deed (engraved) on stone in the 9th year of (the reign of) king Vijaya Kampavarman, was thus organised.

(L. 38.) Three *kurūṇi* and six *nāḷi* of paddy for sacred offerings (to be given) at the three junctures (*sandhi*) (of the day); four *nāḷi* of paddy for two vegetable offerings (to be given) at the three junctures (of the day); five *nāḷi* of paddy for (one) *ulakku* of the daily ghee offering; three *nāḷi* of paddy for (one) *nāḷi* and (one) *uri* of curd which was (to be offered) at the three junctures (of the day) at the rate of one *uri* of curd each time; three *nāḷi* of paddy for areca-nut offering at the three junctures; two *nāḷi* of paddy for firewood; one *padakku* of paddy for one Brāhmaṇa who knows the Vēdas and performs worship; five *kalaṇṇju* of gold (given) to this man as cloth money (*puḷavai-mudal*) for the period of one year; six *nāḷi* of paddy for one *māṇi* who does service (in the temple); one *kalaṇṇju* of gold (given) to this man as cloth money (*puḷavai-mudal*) for the period of one year; one *kurūṇi* of paddy daily for one man who watches the sacred images (of the temple); two *kalaṇṇju* of gold (given) to this man as cloth money (*puḷavai-mudal*) for the period of one year; one *kurūṇi* and four *nāḷi* of paddy per day for two persons who work in the flower garden; (one) *kalaṇṇju* of gold (given) to these for cloth¹; fifteen *kalaṇṇju* of gold for the twelve *Samkrānti*s at the rate of (one) *kalaṇṇju* and a quarter of gold for each *Samkrānti*, including the priests' honorarium (*āchārya-pūjaṇai*); (one) *kalaṇṇju* and a half of gold for a period of one year for (*sandal-paste*) rubbed over the sacred body (of the god) and sacred smoke (*incense*), at the rate of one-eighth *poṇ* per month; three-quarters of a *poṇ* for the period of one year for three sacred baths (*namanigai*); (one) *kalaṇṇju* of gold for the period of one year for three sacred cloths. One hundred and fifty *kālī* of paddy (which is the income) by interest (measured out) by Uḷai-ūr (were assigned) inclusive of cloth money to nine persons of musicians (*ugachchagal*), viz., one (who beats) the *traipparai*, two drummers (*mattali*), one (who beats) the *karadigai*, one (who strikes) the *tīlam*, one (who beats) the *ṣegandigai*, two (who blow) the trumpets and one (who sounds) the hand-bell (*kai-maṇi*). One *paṭṭi* (of land) called

¹ The words 'for the period of one year' are omitted here by mistake.

Śittiravallipperuñjeru (included) in the lands purchased from the merchants (*nagarattār*) of *Kachchippēdu* and (one) *paṭṭi* of land of five *tadīs*, consisting of three *tadīs* (included) in the land purchased at *Tuṇḍuṇukkachchēri* which lies to the north of the land of *Śendaraiṇpottan* and is irrigated by the channel which flows from the high level sluice, of one *seruvu* to the north of the (field) *Kādādi-kundil* and of (one) *kundil* to the north of (the land which is in the) enjoyment of *Kōṇēriyār* and is (included) in the lands irrigated by the channel which flows from the low-level sluice,—in all, these two *paṭṭis* of land and the above-mentioned one hundred and fifty *kāḍis* of interest-paddy shall provide the expenses (*nibanda*) on account of the nine persons who form the musical troupe. Three *nāli* of paddy (were provided) daily to those who smear (the temple) with cow-dung. Also (the following) are to be the expenses (*nibanda*) of the two gods mentioned below:—three *kurunī* and six *nāli* of paddy on account of the two gods in the sculptured hall of *Karikāla* (*Karikāla-terri*), at six *nāli* of rice (and) one (*kurunī*) and four *nāli* of rice (to be offered respectively) at the three junctures daily (of the day) to (each of) these two gods: four *nāli* of paddy for vegetable offerings (to be given) at the three junctures (of the day); three *nāli* of paddy for firewood; five *nāli* of paddy for (one) *ulakku* of ghee-offering (required) at the three junctures (of the day); one *kurunī* and four *nāli* of paddy for (one) *uri* of ghee (required) for two sacred perpetual lamps to the two gods; twelve *mañjādi* of gold for (sandal paste) rubbed over the sacred body (of the images) and for the sacred smoke (incense) for the period of one year at the rate of (one) *mañjādi* of gold per month.

(L. 72.) In the 16th year of (the reign of) king *Parakēsarivarmaṇ*, from the god who was pleased to stand (in the temple) of *Ūragam* at *Kachchippēdu*, the residents of *Kambulānpādi* (a quarter) of this village, received 73 *kalañju* and a half of gold; the residents of (the quarter) *Atimāṇappādi* received 73 *kalañju* and a half of gold; the residents of (the quarter) *Kaṇjagappādi* received 35 *kalañju* of gold and the residents of (the quarter) *Ērṇuvalichchēri* received 18 *kalañju* of gold. (Thus) for the total gold of 200 *kalañju*, the interest which accrues for the period of one year at the rate of one *pilavu*¹ on each *kalañju* (for a month), was thirty *kalañju* of gold. These thirty *kalañju* of gold were used in providing for the expenses (*nibanda*) of the *Śittirai-tiruvilā* (festival) of this god in the following manner:—7 *kalañju* of gold for oil (required) for the seven days of the festival, 2 *kalañju* of gold for sweet-smelling flowers and scented sandal-paste on (these) seven days; 5 *kalañju* of gold for food and presents to the devotees who form the *kottī* (*gōshthī*)² during (these) seven days; 10 *kalañju* of gold for the food of the *Brāhmanas* during (these) seven days by purchasing paddy³ and feeding (them); (one) *kalañju* of gold for the palanquin-bearers who carry the palanquin of the bed-chamber of the god and for the musicians invited for the seven days of the festival; and 5 *kalañju* of gold for miscellaneous expenses. Thus the gold being equal (to the expenses specified), the lamp-bearers and flag-hoisters for the festival (shall be) the residents of *Kambulānpādi*, *Atimāṇappādi*, *Ērṇuvalichchēri* and *Kaṇjagappādi*.

¹ The word generally means a split or fraction. Dr. Winslow gives it as being equal to one half of a *kundumani* (weight) of gold.

² The words *செஷபுரம்* and *செட்டி* may also be taken in the sense of dancing girls and some particular form of their dance; but this is not likely, for then the word *புஜை* 'worship' would not have been used in connexion with the temple dancing girls.

³ *அருளுதததததத* of the original is not intelligible

(L. 89.) Whereas Tolāchecheviyar *alias* Êlākkaiyar, the former residents of Śōlāniyamam, a *chēri* (quarter) of this god, have decreased in numbers and these Êlākkaiyar are unable to pay taxes as per old custom, the inhabitants who come from outside this *chēri* and settle (in it) (shall) give (one) *nāli* and (one) *ulakku* of oil and two *nāli* of rice per house per month as tax (payable) only to this god, and shall not pay any other taxes fixed by the town magnates. Those who show (in the books) against them any taxes other than the said (taxes) shall incur the sin committed by the people who commit (sin) between Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin).

(L. 96.) Thus this god shall receive these taxes from these inhabitants in the manner described above, according to the very settlement (*vyavasthai*) made by the merchants of this Kachchippēdu in the eighteenth year of (the reign of) the glorious Parakēsari-varman who took Madirai (Madura) and Îlam (Ceylon). The accounts of this god shall be maintained by (one of) the inhabitants of this *chēri* and he shall be paid from the treasury of this god (one) *kurūṇi* of paddy per day and two *kalaṇju* of gold per year.

(L. 100.) The Śāṅkarappāḍiyā¹ of the three quarters, *viz.*, Rana-jaya-pāḍi, Êkavīrappāḍi and Vāmana-Śāṅkarappāḍi of this village having received twenty *kalaṇju* of gold shall burn one perpetual lamp which these inhabitants of the above-mentioned quarters have agreed (to do) and an evening lamp from the oil supplied by the inhabitants of Śōlāniyamam.

(L. 103.) For bathing the gods in the two sacred temples (*śrīkōyil*) (on the occasion of) *Uttaramayana* (Uttarāyana)-Sankrānti and *Sittirai*-Vishu, for the lamp-bearers and the man who hoists the flag during (these) festivals and for the chiefs of the assembly (*parushai*) who enter the sacred court (of the temple, to supervise), one *tāni* of rice (has been provided); for one who organises the *gōshthi*², (one) *tāni* and (one) *padakku* of rice; and half a *kalaṇju* of gold as honorarium (for the same). Other items (of expense) in the sacred temple which are omitted (to be mentioned) shall be met from miscellaneous expenditure, without taking note of the provision (*nibandā*) (made above).

(L. 108.) The (*Śrīvaishṇava*) devotees of the 18 *nādu* shall alone supervise and set right all obstructions to the management of the (temple) business of these gods. The Chief Merchant (*nagaram-ālvāṇ*) of this guild (*nagara*), (the members of the) Annual Supervision Committee (*āttai-vāriyar*), the residents of Êṅṅuvālichchēri and Kaṇjagappāḍi, shall, every year, look into the accounts of the expenses (incurred) on (*viṣam*)³ these gods, soon after the festivals are celebrated. The residents of the above-mentioned two *chēris* alone shall provide for the watch of the sacred images as per the settlement (*nibandam*) deposited in the treasury of the gods.

(L. 113.) The mercantile guild shall itself choose the superintendent of the sacred business (in the temple) of these gods, the watchman of the sacred images and the accountant and shall not receive (any) taxes (from them). If persons fully knowing the (duties of) worship in sacred temples are not obtainable for (this) sacred temple, a Brāhmaṇa versed in the Vēdas shall alone be appointed to perform the worship.

(L. 117.) Thus at the command of the officers, I, Nārpattennāyira Maṅgalā-dittan, an arbitrator (*madhyastha*) of Vīrappāḍi of this city, executed (*i.e.*, wrote) this document (*arai-ōlai*) by order. (This is) my writing. We (the members) of the great

¹ The term Śāṅkarappāḍi appears to be a general name applied to the quarter in which the *saivas* of a town lived.

² A term applied to the congregation of devotees who sing the glory of the god, either Śiva or Viṣṇu.

³ The word *விசம்* is not found in Dr. Winslow's *Tamil Dictionary*. It may stand for *விசம்* in which case *விசம் அழிந்தது* would mean the smallest amount spent.

guild of merchants sold with excess and deficiency (*in measurement*), the land (*lying*) east to west¹ in the (*field*) Lōkamārāyapperuñjeru (*which we had*) purchased from the citizens of this Kachchippēdu. Arantāngi Pōrmugavīraṇ. . . .
who engraved the letters of this charter (*śāsanam*).

No. 129.—ON THE WEST AND SOUTH WALLS OF THE
NAGESVARASVAMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.²

This inscription is dated in the 4th year of Parakēsarivarman and registers the gift of a lamp to the temple of Tirukkīl-kōṭṭam at Tirukkudamūkkil (*i.e.*, the Nāgēsvaram temple at Kumbhakōṇam). The astronomical details given in the record were verified by Diwan Bahadur L. D. Swamikkannu Pillai and found to be correct for Madhurāntaka Uttama-Chōla, the uncle of Rājarāja I. The date corresponds to Thursday, the 22nd April A.D. 975³.

TEXT.

- 1 கொப்பரகெஸுரிபதற்கு யாண்டு ச ஆவது வடகரைப்பா .
- 2 ம்பூர்காட்டுத் தெவதாநம்
- 3 ஸேஷநாயற்று வியாழக்கிழமையும் நவதியும் பெற்ற மகத்தன்று திருக்குடமுக்கில், முல-
பருடைப் பெருமக்களோம்
- 4 அறிவானனழித்தா கண்கண்டா ய்க்கொளரில்
காரி கொழும்பணை⁴ச்சார்த்தித் திருக்கிழக்கொட்டத்து வாழ்வுராதிக்கு வைத்த
திருநொத்தாவின்னக்கு, ஒன்றினுக்கு விற்றுக்குடுத்த
சிலமாவது⁵

TRANSLATION.

In the 4th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, on the day of Makhā which corresponded to a Thursday and to the ninth *tithi* of the month of Mēsha, we the great men of the chief assembly (*mūlaparuṭai*) of Tirukkudamūkkil which was a *dēvadāna* in Pāmbūr-nādu on the northern bank (*of the Kāvēri*), sold the following land on account of one sacred perpetual lamp which was placed for the great god (*paramasvāmin*) at Tirukkīl-kōṭṭam on behalf of Kāri Kolamban, one of the [*Kai*]kkōlas.

No. 130.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
UMAMAHESVARA TEMPLE AT KONERIRAJAPURAM.⁶

This inscription is dated in the 6th year of Parakēsarivarman Uttama-Chōla. It registers the grant of a land for a lamp to the temple of Ādityēśvaram-uḍaiya-Mahādēva at Tirunallam.

TEXT.

- 1 [ஸ்ரீ] [ஸ்ரீ] [||*] [உ]தீசோழரான [க]பாப்பரகெஸு[ரிப]திற்கு யாண்டாறுவது⁷
திருநல்லத்து ஓடிதெயுழாமுடைய சீவாநெவர்க்கு எழி[னா]ர்மீதுவன்
[] வகுராதிக்குவத் ஒரு நொதாவின்னக்கெரிய கரிகரிடை யான்
⁸தே[வனய்]கொண்டு இதற்கு தே-

¹ *Kilakkilmer* may perhaps be a mistake for கிழக்கில் மேடு, *i.e.*, the high ground on the eastern side.

² No. 245 of 1911.

³ *Vide Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65, paragraph 20.

⁴ Read கொழும்பணை.

⁵ The inscription stops here.

⁶ No. 638 of 1909.

⁷ The length of ௮ is indicated by a separate symbol.

⁸ Read தேவனை.

2. வம்-ஓதி[திடெய் தி]க்கின சிலம் மிடுப் பாலாசிரியன் குளவம்பைல் சிலத்துக்கு மெற்கும்
தென்பாற்கெல்லை லீலவலாஹ[வா]ய்க்காலுக்கு வடக்கும் [மெல்பாற்கெல்லை பா]-
லாசிரியன் சாதுன் காரியும் தம்பியும் சிலத்துக்கும் [ஊர்]வாய்க்கா[லு]க்கும் கிழக்-
கும் வட-

3 பா[ற்]கெல்லை இ[வ][ர்*][கன்] சிலத்துக்கெ[ய்] தெற்[கு]மான சிலம் காலெயரைமா-
முலிகைக்கிழமுக்காலெயரைக்காணியரைக்காணி [இ]ச்சிலம் [அது]ராகிவத்
ஒரு [கொணாவினக்கெரிய] சிக்கித்து இது பதாமெய்யாரகெழு இவ்வி[னக்கு]
இவன் வைத்த[து] [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) Uttama-Chôla alias king Parakêsarivarman, the headman of Elinûr for burning one perpetual lamp, as long as the moon and the sun (*endure*), to (*the temple of*) Âdityêsvaram-udaiya-Mahâdêva at Tirunallam. (*The boundaries of*) the land which I, on behalf of Dêvan¹ in presence of the 'Karanikas,' (*set apart*) for this (*purpose*) and excluded from the lands of the god (*are as follow*):—(*The eastern boundary is*) to the west of the land (*called*) Kulavampandal (*belonging to*) Pâlâsiriyaṇ of Midûr; the southern boundary is to the north of (*the channel called*) Rishabhavâhana-vâykkâl; the western boundary is to the east of the land (*belonging to*) Pâlâsiriyaṇ Śâttaṇ Kâri and (*his*) younger brother and to the channel of the village; the northern boundary is to the south of the land (*belonging to*) these same (*persons*).

(L. 3.) (*The total extent of*) the land thus (*described*) (*viz.*,) (*one*) quarter, one-fortieth, one three-hundred and twentieth and $\frac{1}{16}$ of three-fourths, one hundred and sixtieth and one hundred and sixtieth². This land was excluded (*being set apart*) for burning one perpetual lamp as long as the moon and the sun (*endure*). (*The assembly of*) all *Mâhêsvaras* shall protect this (*charity*). This lamp was given by this person.

No. 131.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE NAGESVARASVAMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.³

This is another record of Parakêsarivarman which supplies the astronomical details of week-day, month and *nakshatra* and enables us to fix the exact date of the record. Diwan Bahadur Swamikkannu Pillai has calculated and found the details to be correct for the eighth year of Parakêsarivarman Uttama-Chôla who ascended the throne in A.D. 969-70. The date corresponds to Thursday, the 30th January A.D. 979.⁴ Udaiyâr-Gaṇḍarâdittatterin̄ja-Kaikkôlar⁵ must have been the name of a regiment called after king Gaṇḍarâditya, the father of Uttama-Chôla.

TEXT.

- 1 [ஊ]லி [பு] [||*] கொ[ப்பா]-
- 2 கெசரி[பு]ம்க்கி[யா]-
- 3 ண்டு அ எட்டாவது இ-
- 4 வ்வாண்டு வடகரைப்ப[ா]-
- 5 ம்பூர்காட்டுத் தெவத[ா]-

¹ The words கரிகரிடை யான் தேவனய்கொண்டு are not quite intelligible. The translation offered is purely tentative.

² The repetition of அரைக்காணி in the text seems to be a mistake.

³ No. 229 of 1911.

⁴ *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65, paragraph 20.

⁵ Compare similar names of regiments above, Vol. II, Introduction, page 9.

- 6 ன[ம்*] திரு[க்*]குடமுக்கில் திருக்-
 7 கிழக்கொட்டத்தில் [வ]-
 8 ருஷ்டிராதிக்கு இவ்வாட்டையம் கும்-
 9 பநாயத்தில் வியாழக்கிழமை பெ-
 10 த்த அ[விட்ட]த்திற் கான்று உடைய-
 11 ரர் 1 ஞ்சு கைக்கொ-
 12 ன[ரை] தன் பிச்ச(ன்)னன செ-
 13 . . . யங்கு அரையன்
 14 வச்ச[ச] திருனெல்[தா]வினக்கு க ஓன்-
 15 றுக்கு [ச]யரு இவய்-
 16 கொண்டு தெவன்புறம்
 17 . . . ஞ் ருடி மாதெவன்
 18 காரி [அ]ட்டகட[வ] செ இவ-
 19 வினக்கும் ச
 20 இது வ[தா]மெய்யாராகெழு [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 8th year of (the reign of) king Parakēsarivarman—in this year—on the day of Avitṭa (*Śravishtā*) which corresponded to a Thursday in the month of Kumbha of this year, taṇ Pichchaṇ alias araiyaṇ Udaiyār [Gandarādittateri]ṇja-Kaikkōla gave 96 for one perpetual sacred lamp to (the temple of) the god (*paramasvāmin*) of Tirukkīl-kōṭṭam at Tirukkudamūkkil which was a *dēvadāna* of Pāmbūr-nāḍu on the northern bank (of the *Kāvērt*). Having received these, the [shepherd] Mādēvaṇ Kāri Dēvaṇpuram, shall measure out ghee lamp also. This is placed under the protection of (the assembly of) all *Māhēśvaras*.

No. 132.—ON THE NORTH BASE OF THE SECOND PILLAR IN THE ROCK-CUT CAVE IN THE PUNDARIKAKSHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVELLARAI.³

This unfinished inscription is dated in the 8th year of Parakēsarivarman and registers a gift of [2]0 *kalaiṇju* of gold for offerings to the god Kṛishṇa and his consort Rukmiṇī. The donor was Īrāyiraṇḍēvi-Ammaṇār, the wife of 'the lord who died on the back of an elephant'.

This is the earliest reference in *South-Indian Inscriptions* to the worship of Kṛishṇa and Rukmiṇī. By the clause 'the lord who died on the back of an elephant' we have probably to understand Prince Rājāditya who, in the large Leyden grant, is stated to have met with his death on the back of an elephant in an encounter with Kṛishṇarāja (i.e., the Rāshtrakūṭa king Kṛishṇa III.)⁴ King Parakēsarivarman must, therefore, be identified with either Madhurāntaka Uttama-Chōla or with Āditya-Karikāla II.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெவரி வதற்கு யாண்டு அ ஆவது திருவென்னறை பெரியஸ்ரீ-
 2 கொயிலில் ஸ்ரீகணேசுக்கும் ஸ்ரீராமகிருஷ்ணபிச்சாட்டியார்க்கும் உடையார் ஆணமெற்று-
 3 ஞ்சினார் டெவியார்⁶ இராயிரண்டெவியம்மனார் குடுத்தபடி எழுதியது ஸ்ரீகணேசுக்கும்

¹ The gap shows traces of the syllables கண்ட ராதித்தத்தெரி.

² Read இவை.

³ No. 534 of 1905.

⁴ See *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 62, paragraph 14.

⁵ The letters பி are written as a conjunct consonant in the original.

⁶ Read ஈர.

- 4 இரண்டு வரவும் அடிமியும் ¹வாழாநியும் இக்கான்[னொன்றைக்கு] நானுழி நானுழி²
அரிசி-
5 [ய]ரல் அமு[த³]படிமுத³ செய்க்க வைத்த பொன் திருவெள்ளதைகல்லா[வ்⁴]
முதல-
6 ருபதின் கழஞ்சும் விளக்கொன்றுக்கு வைத்த பொன் திருவெள்ளதை-
கல்லால்⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, (*the following*) was engraved (*i.e.*, recorded) as the gift (*made*) by Îrâyirandêvi-Ammânâr, the consort of 'the lord who died on the back of an elephant' (Uḍaiyâr Âṇaimêrruñjîñâr) to the glorious (*god*) Kṛishṇa and the glorious goddess Rukminî in the sacred big temple (*periyâ-śrîkôyil*) at Tiruvellârai. [Twenty] *kalañju* of gold (*weighed*) by the stone (*called after*) Tiruvellârai, were deposited for offering food prepared from four *nāḍi* of rice to the glorious (*god*) Kṛishṇa on each one of the (*following*) days (*viz.*,) the two *vāsu* (?), Aṣṭami (*eighth tithi*) and Sankrânti. And for one lamp, was deposited gold (*weighed*) by the stone (*called after*) Tiruvellârai.

No. 133.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.*

The inscription is dated in the 8th year of Parakêsarivarman and refers to the re-engraving of certain documents of land-gifts made in the 18th and 20th years of the reign of Parântaka I. The original documents, which had been engraved on the steps (*paḍikaṭṭu*) of the old central shrine of the temple of Tiruppâtturâi had become weather-worn and it is stated that the assembly of Uttamaśîli-chaturvêḍi-maṅgalam ordered their restoration.

Among the boundaries of the lands granted are mentioned Vîraśîri-Kâṁugavadi, Âdicheha-vâykkâl, Kôḍaṇḍarâṁavadi and Uttamaśîli-vâykkâl already referred to in the other inscriptions from Tiruppâtturâi.

The ruling king Parakêsarivarman must be identified with one of the three kings, *viz.*, Ariñjaya, Âditya-Karikâla II. or Uttama-Chôla Madhurântaka who bore that epithet, and ruled between Madiraikônḍa Parântaka I. and Râjarâja I. I am inclined to think that the reference is probably to the last.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெலவீரவதீ[த¹]க்கு [ய]ரண்டு அ ஆ[வ]து தெந்-
2 கரை வு ஊரெயும் ஸ்ரீஉத்தமசிவிச்சதஜெட்டிமங்க[ல]த்துப் பெ-
3 ருஞ்சுறிவெவெயொம் இத்திருப்பாத்துறை வீராவெவவட்டா-
4 சகர் பழைய ஸ்ரீவிமரகத்துப் ப[டி]க்க[டி]டி வெட்டிக எழுத்துப்படி செ[ர]ர்த்த-
5 படி இவ்வா[ண்டு] ஸ்ரீ[வெவெ] செய்த பரிசா[வ]து மதினாகொண்ட [கெ]ரப்பரகெ-
[ல]-
6 லிவதீ[த¹]க்கு யாண்டு யெ ஆவது இவ்வூர் உட்குறை வீரஸ்ரீகாமுக[வ]திக்கு மெற்-
7 க்கு ஆதிச்சவாய்க்காலுக்கு வடக்குகிழக்குநின்றும் காலாக் க[ண்*]ணம் அஞ்சா-
8

* Read வாஞ்சா.

* நானுழி which is repeated in the original may be cancelled.

* Read யமுத.

* The record stops here.

* No. 174 of 1907.

* Read ஸ்ரீலா.

- 9 இறை இ[தி]ச்சு இத்[தெவ]தாந[மாகக்குடுத்த நிலம்] க்-
[சி]வமும்
10 இவ்வதிக்[தெ] மெ[ர்*]க்கு பாலைவா[ய்*]சிரோகொலுக்கு வடக்கு கொதண்டராமவதி[க்கு]
வடக்குகொக்கிச செர்-
11 (வ்)வைக்குக் கிழக்கு ஆற்றி[ல்*] சிரோகொலுக்குத் தெற்கு கிழக்குநின்றும் உ கண்ணாற்று
மெ-
12 தக்கடைய பாதியும் க க[ண்*]னாறும் ச க[ண்*]னாறும் கு க[ண்*]னாறுமாக நடுவு-
பட்ட நிலமும் ஊரிநின்-
13 று வடக்குகொக்கிப்பொக மெ[ழை]வழிக்கு மெக்கு உத்தமசிவிலா[ய்*]க்காலுக்கு
14 வட[க்கு]த் தெற்குநின்ற முத[ற்ச]நிரத்து வடக்கிடைய முடபுறத்து ஆக்கிழ[ற்]-
15 கு[8]வித்த[க்] பக்கல் வி[லை]கொண்டு முளரிருடி கிழவக் குமான் சொழப்பெ-
16 ரையக் இறையிழிச்சு சநு[ர]தித்த[ற்]வற் இரவும் பகலும் ளரிய இரண்டு கொந்தா-
வினக்கி-
17 றுக்காக வைச்ச நிலம் ௮ ஒருமாவும் யாண்டு உய ஆவது திருமிழலைக்க[மு]துவநில-
18 காராயணம் [விலை]கொண்டு இறையிழிச்சு உச்சம்பொது திருஅமிதுக்காக குடுத்த
நிலமா-
19 வது ஊரிநின்றும்¹
20 கண்ணாற்று உத்தமசிவிலாய்க்காலுக்குத்தெற்கு இரண்டாஞ்சநிரத்து
21 வடக்கடைய ௮ சயில் [மெ]ர்*க்கடைய ௮ ஒரு மாவும் இவ்வழிக்[தெ] மெ[ர்*]க்கு
22 இரண்டாங் க[ண்*]னாற்று இவ்வாய்க்காலுக்கெ தெற்கு முதற்சநிரத்து தெற்-
23 கடைய விற்[று] இறையிழிச்சு க[று]ப[ற்]கொமமாகக் குடுத்த நிலம்
24 இரண்டொச்சிநின் நிலமும் ஊரிநின்றும் வடக்குகொக்கிச மெலை-
25 வழிக்கு மெற்கு முதற்க[ண்*]னாற்று உத்தமசிவிலாய்க்காலுக்குத் தெற்கு [மு]-
26 தற்சநிரத்த வடக்கடைய ௮ நீக்கி இதிகொமடைய இரண்டொவில வ[ட்]-
27 மெ[ர்*]க்கடைய குளம் காணிச்சிநு நீக்கி விற்று இறையிழிச்சித் திருவிழாப்புரமாகக் கு-
28 தெத் நிலம் ஒருமாவரைச்சி[ற்] நிலமு மா திருவதிக்குக் கிழக்கு பாலை²

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, we, (*the members*) of the big assembly of the prosperous Uttamaśīli-chaturvēdimangalam (*which was*) a *brahmadēya* on the southern bank (*of the Kāvēri*), made in this year the following (*copies of inscriptions*) according to the weathered writings³ engraved on the steps of the old central shrine (*śrī-vimāna*) of (*the god*) Mahādēva-Bhaṭṭāraka of this (*village*) Tiruppātturai.

(L. 5.) In the 18th year of (*the reign of*) king Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman, the land which is not included in the *utkurai* of this village, (*which lay*) to the west of (*the path called*) Viraśrī-Kāmugavadi, to the north of (*the channel called*) Ādicchoha-vāykkāl and fourth and fifth *kannāru* from the eastern side of was made tax-free and granted as a *dēvadāna*

(L. 10.) The western half of the second *kannāru* from the east and the ground included in the third, fourth and the fifth *kannāru*, (*lying*) to the west of this same path (*vadi*), to the north of the channel (*called*) Pālavaiy, to the east of the field (*śervai?*) facing (*the path called*) Kōṇḍaṇḍarāma-vadi on (*its*) northern side and to the south of the channel from the river.

(L. 12.) One *mā* of land made tax-free and granted for burning two perpetual lamps day and night as long as the moon and the sun (*endure*), by Kumaraṇ Śōlappēraiyāṇ the headman of Mularikudi, after having purchased (*it*) from Akkiśarma-Kramavittan of Mudapuram. (*This was*) to the west of the western road passing from (*this*) village facing northwards, (*and*) to the north of (*the channel called*) Uttamaśīli-vāykkāl and formed the northern side of the first *śadiram* from the south.

¹ Traces are visible of the letters மெற்கு தொக்கிப்பொற வழிக்கு at the commencement of the gap.

² The inscription stops here.

³ எழுத்துப்படி has perhaps to be taken in the sense of 'the scheme of writing.'

(L. 17.) In the 20th year (of the reign), Kamuduvan Nīlanārāyaṇan of Tirumilalai purchased the following land, made (if) tax-free and granted (if) for the sacred midday offerings :—One mā (of land) to the west of the four mā on the northern side of the second śadīram which lay . . . path running westwards from the village and to the south of (the channel called) Uttamaśīli-vāykkāl in . . . kaṇṇāru.

(L. 21.) Also two mā and odd (*chinnam*) of land, was sold, made tax-free and given (for worship) as *archanā-bhōga*. (The land was) to the west of this same path and to the south of this same channel, forming the southern portion of the first *śādiram* in the second *kannāru*.

(L. 24.) Also one and a half *mā* and odd of land, sold, made tax-free and given (for festivals) as *tiruvilāppuram*—(it being the balance left) after deducting one *kāṇi* and odd of (land occupied by) a tank on the north-western side, from the two *mā* (of land) adjoining the one *mā* which is (also) excluded and lies on the northern side of the first *śadīram* to the south of (the channel called) *Uttamaśīli-vāyakkāl*, in the first *kannāru* to the west of the western road which passes northwards from (this) village.

(L. 28.) To the east of (*the pathway*) Mâtiruvadi
Pālai—

No. 134.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
VIRATTANESVARA TEMPLE AT KANDIYUR.¹

This inscription which is dated in the 9th year of king Parakêsarivarman Uttama-Chôladêva registers provision for food-offering made by the officer Villavaṇ Mûvêṇdavêlân of Pudevûr in Tirunagaiyûr-nâḍu, to the temple of Mahâdêva (*Śiva*) of the sacred Vîraṭṭâna at Tirukkandiyûr. Tirukkandiyûr is one of the eight Vîraṭṭâna temples mentioned in the *Dêvâram*.

Техт.

- [illegible]

¹ Perhaps பாலைவாய் திசோகோல் was meant as in line 10.

* No. 13 of 1895.

* The syllables ஸ்ரீ உத்தமசொழிபெயரான் are written over an erasure.

* Read பரன்டு.

* Read W.C.

¹ Read என் பிறந்தநாளான.

¹ The length of \mathfrak{a} is denoted by a vertical stroke added to the right of the letter.

¹ Read பன்னிரண்டுக்கு.

* Read வினாக்கள்.

¹⁸ The inscription stops here.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chôladêva *alias* king Parakêsarivarman, I, Mâyân Kânjan *alias* Villavan Mûvêndavêlân of Pudukûr residing in Pudukûr, (*a village*) of Tirunagaraiyûr-nâdu, (*gave*) for burning with ghee one sacred perpetual lamp to (*the temple of*) Mahâdêva of the sacred Virattâna at Tirukkandiyûr and for providing as long as the moon and the sun (*endure*), big (*i.e.*, special) sacred offerings to this Mahâdêva (*Śiva*) of the sacred Virattâna, in each month on the day of Śôdi (Śvâti) which is the day of my nativity, were given seven *kuruni* and four *nâlî* of paddy for (*i.e.*, to be converted into) three *kuruni* of rice cleaned ten or eight times; one *padakku* of paddy for (*one*) *uri* of sweet ghee; and three *ulâkku* of paddy for four *nâlî* of curds; (*one*) *kuruni* and three *nâlî* of paddy for two *nâlî* of good dhal; (*one*) *kuruni* of paddy for four *palam* of sugar and plantain fruits; four *nâlî* of paddy and for (*one*) *ulâkku* of; three *nâlî* of paddy for twelve areca-nuts and (*one*) *kuruni* of paddy for firewood.

No. 135.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
UJJIVANATHASVAMIN TEMPLE AT UYYAKKONDAN-TIRUMALAI.¹

This inscription is built in at the right end by a modern structure raised in front of the Dakshinâmûrti shrine. Its importance consists in the Śaka and Kaliyuga dates which it supplies and thereby fixes the period of Uttama-Chôla's rule.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*]ஸகரயா[ண்]டு சாக [க]வியுறவஷ-[ச] சது[அ]ய ஸ்ரீஉத்தமசொழமெவ-
ரான கொப்பரகெவ
- 2 டைக்கா[ய்*] இருபதம் இலையமிது எண்பதம் கொண்டு பெருந்திருவமி[து] செய்தரு-
ளவும்.
- 3 ஸ்ரீ கண்டனவிகாசகனும் தம்பியும் நிலத்து[க்கு வ]டக்கு மெல்பார்க்கெல்லை விற்குன்
நிலத்து

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The Śaka year 901 (*corresponding to the*) Kaliyuga year 4080. The glorious Uttama-Chôladêva *alias* king Parakêsa[rivarman]
. . . . shall be pleased to receive the big sacred offering with
twenty areca-nuts and eighty betel leaves to the north of the
land (*belonging to*) Śrīkandan Avinâsagan and (*his*) younger brother. The western
boundary the land (*belonging to*) the seller.

No. 136.—ON THE NORTH-WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
KALYANASUNDARESVARA TEMPLE AT NALLUR.²

This fragmentary inscription is dated in the 10th year of Uttama-Chôla. Tirunallûr is identical with Nallûr, a village 5 miles south of Kumbhakônam. Mânakkurâi Viranârâyanaṇār was evidently an officer of the king deputed to check the accounts of the temple of Tirunallûr.

¹ No. 456 of 1908.² No. 41 of 1911.

TEXT.

- 1 'ஸ்ரீ' ஸ்ரீ [!#] ஸ்ரீ உத்தமசொழர்க்கு யா-
2 ண்டெய ஆவது திருநல்லூர் வேமா-
3 வெவற்கு மாணக்குரை கிரகாராயணக[ர்]
4 ஸ்ரீகாயு-பு ஆராச்சியில் உடையார் திருமு[கம்]
5 கொடுவன்து ஸ்ரீகாயு-பு ஆராந்த விட்டி

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of *(the reign of)* the glorious Uttama-Chôla and during the inspection of the temple management (*śrīkāryam*) by Māṇakkurāi Vīranārāyaṇanār under the order of the king *(the following lands)* were given to Mahādēva (*Śiva*) *(of the temple)* at Tirunallūr, after due scrutiny of the temple business.

No. 137.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
NAGESVARASVAMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.¹

The importance of the subjoined inscription consists in the astronomical details of date it supplies and the name *Vīranārāyaṇiyār* which it gives as that of the queen of king *Uttama-Chōla*. The record apparently registers a grant of land to the temple of *Tirukkīl-kōṭṭam* (the present *Nāgeśvara*) at *Tirukkuḍamūkkil* (i.e., *Kumbhakōnam*).

The astronomical details of the date have been verified by Diwan Bahadur L. D. Swamikkannu Pillai and found correct for the 13th year of the reign of Parakêśari-varman Uttama-Chôla. The given date corresponds to Friday 9th June A.D. 982.²

TEXT.

- 1 லுலி ஸ்ரி— கொப்பாபெ-
2 சரிவது[ர்*]க்கியாண்டு [யக] ஆ-
3 வது இவ்வாண்டான் நி[த்,தி].
4 க்கள் பதினென்பக்கம்
5 பிளூன் *முல்லம் வெள்ளி [பொ]-
6 து இவ்வாண்டு இத்திங்கள்
7 இது பொ[ழு]திது பருவம் [பா]-
8 ம்பூர் நாட்தெவதா[ன]
9 கில முன் கொ ன் பாலாவனத்து
10 இவ்லு[ர்*] முலப[ரு]டப்பெருமக்களோம் [ஸ்ரீஉ][த்*]தமசொழ்-
11 ர் நம்பிராட்டியார் ரயர் மகனார் விரகாராய-
12 ணியார் திரு[தி]ழ்க்கொட்டத்துப் பெருமா[ளுக்]கு திருப்ப[ப]-
13 ன்ளித்தாம[த்]துக்கு விழைக்கு விற்ற
14 விவையாவ இவ்லுர் [முலபரு]-
15 டைப்பெரு[ம்]க்கள் உ ய து
16 க்[வ]க[யி]ன் [உ]ழக்கிலெ நாளால்
17 னிய[ர]வ் உயசுவ[ரைக்] கட்டின காசு
18 ணஞ் செய்து [கு]டுப்பதற்கெல்லை [கிழ்]பா[ற்]கெல்லை கவி[ணிய]ன் [கி]-
19 லத்துக்கும்
20 ன் புறமடியன்
21 மெவ்பாற்கெல்லை குக் கிழக்கு
22 பட்டன் பற்பனா[பன்] கொலிந்தன் ஸ்ரீதன சிலத்துக்
23 கெசுவனும் தம்பியும் சிலத்துக்கு
24 ல்லையுள்ள[க்*]ப்பட்ட சி க்குற்ற
25 திக்குறைமை [உ]ள[ட]ங்க [உ]ண்ணிலமொ[ழி]யின் நி
26 யாவனஞ் செய்து [கொண்டு] விழைப்பொருள்
27 ரண்டு இக்காக ப

¹ No. 240 of 1911.

¹ See *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65, paragraph 20.

¹ Read டானித்திங்கள் பதினென்ப. ² Read பின்னாள் மூலம்.

* The gap may be filled up by the letters த் தி கு ள் கு ட ழ ம்.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the [13]th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman on the day of Mūla, on a Friday in the second¹ (or dark) fortnight and the 18th (*day*) of the month of Āṇi of this year, in the said year, month, day and fortnight, the great men of the chief assembly (*mūlaparudai*) of this village in the *dēvadāna* [of Tirukkuḍamūkkil] in Pāmbār-nāḍu Vīraṇārāyaṇiyār daughter of and queen of the glorious (*king*) Uttama-Chōla for garlands to the god (*of the temple*) of Tirukkil-kōṭṭam sold the following The great men of the chief assembly of this village (*one*) ulakku per day kāṣu. (*The following are*) the boundaries of sold and given:—the eastern boundary (*is*) of the land belonging to Kaviniyaṇ Purambiyaṇ the western boundary east the land which was the *stridhana* of Paṭṭaṇ Paṇṇābhāṇ Gōvinḍaṇ to the land of Kēśavaṇ and (*his*) younger brother situated within (*these*) boundaries including excess and deficiency (*in measurement*) and without excluding the land within (*unnilam*) having executed the deed the sale amount kāṣu

No. 138.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MAHALINGASVAMIN TEMPLE AT TIRUVIDAIMARUDUR.²

The importance of this inscription consists in the fact that it furnishes both the Kaliyuga year and the regnal year of king Uttama-Chōla and thus enables us to fix the year of accession of this sovereign. Since the 13th year of the king corresponded to Kali 4083 (= A.D. 981–82), it follows that he must have ascended the throne in A.D. 969–70. His latest year known so far is the 16th which brings the close of his reign down to the date of accession of his successor Rājaraṇja I. which has been calculated and found to be 985–6 A.D.

The name Simhaviṣṇu-chaturvēdimāṅgalam given to Kaṇjaṇṭar shows that the conquest of the Chōla dominion by the Pallava king Simhaviṣṇu so specifically claimed for him in the Vēlūrpālaiyam plates,³ must evidently have been based on actual facts.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ[!] கலியுக வரஹுஷ நாலாயிரத்தென்பத்[தமுன்று உதமசொழ]ராகி-
- 2 ய கொப்பரகெலரிவதற்கு யாண்டு ய[க] ஆவது வட[க]-
- 3 ரை நல்லாற்றாநாட்டு வு-ஊரெய[ய] கஞ்சனாராகிய [வரி]-
- 4 தமவிஷ்ணுதருவெட்டிமேலுத்த பெருங்குறிப்⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) Uttama-Chōla *alias* king Parakēsarivarman, (*corresponding to*) the Kaliyuga year four thousand and eighty-three, the big assembly of Kaṇjaṇṭar *alias* Simhaviṣṇu-chaturvēdimāṅgalam, a *brahmadēya* in Vaḍagarai Nallārṇṇar-nāḍu

¹ *Ṭēr* as distinguished from *முன்* (of a month) has been taken to mean 'the second fortnight.'

² No. 265 of 1907.

³ Above, Vol. II, part V, page 503.

⁴ The inscription stops here.

No. 139.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF
THE CENTRAL SHRINE IN THE VATATIRTHANATHA
TEMPLE AT ANDANALLUR¹.

This is an unfinished inscription, dated in the 14th year of [Parakēsarivarman. It registers a grant of land, by Śembiyaṇ Irukkuvēlī alias Pūdi Parāntakaṇ, to the temple at Anduvanallūr Tiruvālandurai, which he had himself built. The donor has been identified by the late Rai Bahadur Venkayya, with Parāntaka-varman the son of the Koḍumbāḷūr chief Vikramakēsarīn. Consequently king Parakēsarivarman may be identified with Uttama-Chōla.²

TEXT.

- 1 ஸுஷி ஸ்ரீ [||*] கபேஸ்ரிவாய [||*] கொப்பரகேசரிவழி-த்தரு யாண்டு
- 2 யச ஆவது கிளியூர்நாட்டு அந்துவநல்லூர்த்திருவாலக்-
- 3 துறைய வாடுகெழுநாடுக்கு செம்பியன் இருக்குவெனாபின் பூதி
- 4 பரான்தகன் கந்தளி எடுத்து [||*]வதபுபெரா[||*]ஞ் செய்த நா[||*]-
- 5 [||*] தெவதாநம் செய்து குடுத்த ஊர் உறையூர்³கூற்றத்து எட்டரைத்தனி-
- 6 ல் முள்ளிக்குறும்பில் தெவரிது பழந்தெவதாநம் வெளி நீக்கி மிஞ்சு[||*]செ-
- 7 ய்து குடுத்த நிலம் எ[||*]ழை இவ் எ[||*]ழையாலும் செய்த சிவன்தம் [||*]செ-
- 8 னநடைக்கு ஒன்றெய்காவெ அறைமாவும் [||*]வினக்கு எட்டு நொன்தாவினக்கிணு-
- 9 க்கு நிலம் இருவெலியும் மாணிகள் நால்வர்க்கு வெலியும் சங்கு இரண்டுக்கு பத்-
- 10 தும் காளம் இரண்டுக்கு பத்தும் செயகண்டிகை ஒன்றுக்கு மும்மாவரையும் திருப்-
- 11 பள்ளித்தாமம் இரண்டுக்குக்காலும் திருமெழுக்கு முன்றுக்கு எழுமாவரையும்
- 12 நெய் அ[||*]து பொது உழக்காக சிசதி முழாக்கானபடியினால் நிலம் முக்காலும்
- 13 கரடிகை ஒன்றுக்குக் காலும் திருப்பதியம் பா

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Obeisance to Śiva! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, on the day when Śembiyaṇ Irukkuvēlī alias Pūdi Parāntakaṇ, having constructed a stone temple to the god (*paramēśvara*) at Anduvanallūr-Tiruvālandurai in Kīliyūr-nāḍu, sprinkled (*it*) with water (*i.e., consecrated it*), (*he*) gave as *dēvadānam* at Muḷḷikkurumbu of Uṟaiyūr-kūṟam in the (*plot of land measuring*) $8\frac{1}{2}$ (*vēli*), the village (*i.e., land*)⁴ $7\frac{1}{2}$ (*vēli*) which was the remainder (*left*) after deducting the (*one*) *vēli* of old *dēvadāna* (*land*) of the god. From these $7\frac{1}{2}$ (*vēli of land*) the (*following*) arrangement (*nivanda*) was made for temple expenses:—

(L. 7.) One (*vēli*) and a quarter and half *mā* for (*worship in*) the temple (*śennadai*); two *vēli* of land for eight sacred perpetual lamps; (*one*) *vēli* for four *māṇis*⁵; ten (*mā*) for two conch (*blowers*); ten (*mā*) for two trumpet (*blowers*); three *mā* and a half for one (*who beats the*) gong; a quarter (*vēli*) for two sacred flower-garlands; seven *mā* and a half, for three coatings (*of the god*) (*with sandal-paste*); three quarter (*vēli*) of land for 3 *ulakku* of ghee daily at the rate of (*one*) *ulakku* each time; a quarter (*vēli*) for (*sounding*) one *karadigai*; for [*singing*] the *tiruppadiyam*.

¹ No. 358 of 1903.

² *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 83, paragraphs 83 and 91.

³ Read ஜெனாபெராசுநனை.

⁴ Omit the letter த்.

⁵ *Ūr* is often used in inscriptions for land.

⁶ *Is.*, Brahmacārins who do service in the temple.

No. 140.—ON THE SOUTH WALL OF THE GANESA SHRINE IN THE NEDUNGALANATHA TEMPLE AT TIRUNEDUNGALAM.¹

The inscription is dated in the 14th year of Parakēsarivarman. It registers the gift of the produce of a certain field in Kalarikurichchi, for expenses in connexion with the fire oblations (*agnikārya*) in the temple at Tirunedungalam in Kavira-nādu. The king is probably identical with Uttama-Chōla after whom Uttamaśōla-Brahmādhirāja mentioned in the inscription, was so called.

TEXT.

- 1 ஸ்லதி ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெலரிபன்மற்கு யாண்டு பதிநாலாவது கவிரநாட்டுத் திரு-
நெடுங்க-
- 2 னத்து விவரமெவ[ர்*]க்கு உத்தமசொழையுலாதாஜகன்மி செம்பியன் வடபுறையூர்-
- 3 நாட்டு முவெத்தவெனார்க்காய் ஸ்ரீகாய-பூது ஆராய்[ர்*]சின்ற வெல்வெட்டிக் கொகிலமட்-
டன் இவ[ர்*]வ[ர்]-
- 4 க்கு நிசத மு[ன்*]து ஸ்லதியும் அழிகாய-பூத்துக்கு நிலத்தஞ் செய்த பரிசாவது நாகன்
இ[ன்]-
- 5 நாட்டு களரிசுநிசரி மியவாக்கான்கரையால் எங்களுக்கு ஆட்டைவட்டமட்டக்கட்டவ²
நெல்லு-
- 6 ப்பன்னிருகலமும் கொண்டு பொது அரைப்பிடி (அரை) நெ[ய்*]யும் மெலெரியு
மற்றும் அ-
- 7 ஸ்ரீகாய-பூத்துக்கு வெண்டுவது கொண்டு செய்கிப்பொமாரெனம் இத்திருக்கொயிலு-
டையொம்
- 8 இது பன்மாறெமஸூர[ர்*]கெழு ||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, Vēlvetṭi-Gōvindabhaṭṭan, who manages the temple business (*śrikāryam*) for Śembiyan Vadaṭṭaṭṭaṭṭaṭṭu-Mūvēndavēlār, a servant (*kanni*) of Uttamaśōla-Brahmādhirāja, thus made the following arrangement for fire oblations (*agnikārya*) (*to be conducted*) daily at the three junctures (*of the day*) (*in the temple*) of this god Mahādēva (*Śiva*) of Tirunedungalam in Kavira-nādu. Receiving the twelve *kalam* of paddy that shall be measured out annually to us from (*the field?*) Mīyākkāṅkarai in Kalarikurichchi (*a village situated*) in this *nādu*, we, the trustees of this sacred temple agree to secure for (*each*) time, half *pidi* of ghee, *mēleri*³ (*and*) other things required for the *agnikārya* and have it performed. This (*shall be under*) the protection of all *Māhēśvaras*.

No. 141.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MASILAMANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL.⁴

This inscription which is dated in the 14th year of king Parakēsarivarman Uttama-Chōladēva registers a gift of land to the temple at Tirumullaivāyil by Śembiyanmādeviyār the daughter of Maḷavaraiyar and queen of Gaṇḍarāditya-Perumāḷ. The land was purchased by her from the assembly of Ambattār in

¹ No. 684 of 1909.² Read கட்டவ³ The meaning of this word is not given in the dictionaries. Perhaps it may refer to faggots (*mal-eri*) thrown over the fire in the sacrifice.⁴ No. 689 of 1904.

Ambattūr-nādu which was a subdivision of Pular-kōṭṭam. Tirumullaivāyil and Ambattūr mentioned in the record are villages in the Saidapet taluk of the Chingleput district.

The characters of the inscription are of a period much later than that to which the record belongs. It is probably a copy

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ[¹]கொப்பாகெவா¹வதி-²நாள் உத்தசொழதெவர்க்கு யாண்டு யச(ல்)வா-
வது மழவரையர் மகளார் ஸ்ரீகணபிராதித்தபெருமா[ன்] தெ[வி]யார் செம்பியன்-
மாதெவியார் பக்கல் புழற்கொட்டத்து அ[ம்]பத்தூர்நாட்டு அம்பத்தூர்
வடவெய்யோ-
2 ம் பொன் என்பதின் கழஞ்சு கொண்டு இறை இழிச்சி வைச்ச சிலம் கிழெரிபட்டு மெல்-
பாற்கெல்லை [பா]ண்டிவாய்த்துறைக்குக் கிழக்கும் தென்பா[ற்³]கெல்லை கிரைநல்-
லூர் ஒழுக்கை சாத்திருண்டிலு[ம்] உட்ப்பட வடக்கும் கிழ்பாற்கெல்லை மு-
3 னை[ல்⁴]லூர்க்கு பொன் பெருவதிக்கு மெற்கும் வடபாற்கெல்லை எரிகரைக்கு தெற்கும்
இலூர் ⁵நாப்பாகெல்லையுட்பட்ட நிலம் பதிநறுசாண் ⁶கொல்லா கொயிலான்-
பட்டி குழி ஆயிரத்திருநூறும்⁴ இதின் கிழைச்செது குழி ஆயிரமும்
4 இதன் தெற்கில் மெட்டெத்தம் குழி ஆயிரமும் பன்னக்கழுவல் குழி அறுநூறும் இதன்
தெற்கில் மெட்டெத்தம் குழி ஆயிரத்திருநூறும் இதன் வடக்கில் மணலிடும்
கொரைக்குழியுமுட்பட்ட⁵ குழி ஆயிரமும் புஞ்சை விளைசிலம் மார்த்துமாலை கொ-
5 ல்லையுட்பட்ட⁶ குழி முவாயிரத்து இருநூறும் ஆக குழி ஒன்பதினாயிரத்து முன்னூறும்
கம்ப[ரி]ராட்டியா[ர்] செம்பியன்மாதெவியார்க்கு யிறையிழிச்சி விற்று குடித்தொம்
அம்பத்தூர் வடவெய்யோம்[⁷] யின்னிலங் கொண்டு திருமுல்லைவாயில்உடை-
6 ய மாதெவர்க்கு திசதம் நாழி எண்ணை அட்டக்கடவனாக அட்டுமிடத்து தன்கட்டமுடை-
யான் வண்ணக்கனா வயனகத்தான் இன்னிலத்துக்கு எங்கள் எரியில் தலைநீரும்
கடைநீரும் பாச்சிக்கொள்ளக்கடவனாகவும்[⁸] இன்னிலத்தில[ல்⁹] மெனெ-
7 க்கிய மரமும்⁷ கிணெக்கிய கிணையும் அனுபவிக்க பெறுவ[ர]ாகவும்[⁸] இன்னிலத்தடி-
யாதொன்றும் பெ[சு]ப்பெ[ப]ராதொமாகவும்[⁹] இப்பரிசு¹⁰ விற்று குடித்தொம்
அம்பத்தூர் திறை[⁸]வடவெய்யோம்[⁷] இவர்கள் பணியால் இவ்[⁹] மத்திலவூன்
சுற்றி கண்டத்தடிக்க[¹⁰] இன் இ-
8 வை என் எ[ழு]த்த[¹¹] இது¹² வநாமெ[வாராகெடு] உ

TRANSLATION.

(Line 1). Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakēśari-
varman *alias* Uttama-Chōḷadēva, we (*the members*) of the assembly of Ambattūr
in Ambattūr-nādu (*which is a subdivision*) of Pular-kōṭṭam, having received
eighty *kālāṇḍi* of gold from Śembiyāṇmādeviyār, the daughter of Maḷavaraiyar
and queen of the glorious Gaṇḍarāditya-Perumāḷ gave the (*following*) land (*called*)
Kilēripattu after exempting (*it*) from (*all*) taxes. (*Its boundaries are*):

the western boundary (*is*) to the east of (*the ford*) Pāṇdivāytturai;
the southern boundary (*is*) to the north of the swamp (*olurkai*) of Kīrainallūr
including (*the field called*) Śāṇḍikunḍil;

the eastern boundary (*is*) to the west of the big path leading to Munainallūr;
(*and*) the northern boundary (*is*) to the south of the embankment of the tank.

¹ Read கெவாறி.

² Read தாற்பாற்கெல்லையுட்பட்ட.

³ Read கொவால்.

⁴ Read ஆயிரத்திருநூறும்.

⁵ Read முட்பட்ட.

⁶ Read குழி.

⁷ Read கிணெக்கிய.

⁸ Read இன்னிலக்கடி.

⁹ Read இப்பரிசு.

¹⁰ Read வநாமெ[வாராகெடு].

(L. 3.) We (*the members*) of the assembly of A m b a t t ū r exempted from taxes and sold nine thousand and three hundred *kūḷi* of land in all, (*measured*) by the rod (*equal in length to*) sixteen spans (*śāṇ*) and situated within the (*above described*) boundaries on the four sides of this village¹, to N a m b i r ā t t i y ā r Ś e m b i y a n m ā d ē v i y ā r; (*viz.*) Kōyilānpaṭṭi (*field*) (*measuring one*) thousand and two hundred *kūḷi*: the land (*seru*) to the east of this (*measuring one*) thousand *kūḷi*: high land (*mēttēttam*) to the south of this (*measuring one*) thousand *kūḷi*: low land (*paḷḷakkaluval*) (*measuring*) six hundred *kūḷi*: high land (*mēttēttam*) to the south of this (*measuring*) (*one*) thousand and two hundred *kūḷi*: (*land*) to the north of this including *maṇaliḍu* and *kōraikkūḷi* (*measuring*) (*one*) thousand *kūḷi*: and land growing dry crops including (*the field*) M ā r t t u m ā l a i - k o l l a i (*and measuring*) three thousand and two hundred *kūḷi*.

(L. 5.) Having received this land Taṇkūṭṭamudaiyaṇ Vannakkaṇ *alias* Vayaṇaśundaraṇ shall measure out daily (*one*) *nāḷi* of oil to (*the temple of*) Ma h ā d ē v a (*Śiva*) at T i r u m u l l a i v ā y i l and (*so long*) as he measures, (*he*) shall (*be entitled to*) irrigate these lands with first water (செவ்வீர்) and last water (கடவ்வீர்) from our tank, shall enjoy (*the right of*) the trees growing overground and the wells sunk underneath in this land. We shall not say anything prohibiting (*the enjoyment of*) these lands. We (*the members*) of the big assembly of A m b a t t ū r have thus sold (*the lands*). I, Śūṇṇi Kaṇḍattaḍigaḷ the *madhyastha* of this village wrote this at the command of these (*i.e.*, the members of the assembly of A m b a t t ū r). This is my hand (*i.e.*, *signature*). (*The assembly of*) all M ā h ē s v a r a s shall protect this (*charity*).

No. 142.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
MANIKANTHESVARA TEMPLE AT TIRUMALPURAM.²

This inscription is dated in the 14th year and the 216th day³ of Kō-nōṇ-iṇmai-kōṇḍāṇ⁴ while he was staying in his golden palace (*poṇ-māḷigai*) at Kachchippēḍu. In his introduction to *South-Indian Inscriptions*, Volume II, Part V, the late Mr. Venkayya surmised that *poṇ-māḷigai*⁵ in the word *poṇ-māḷigai-tuṇjinaḍēva* must denote the dancing hall of the god Naṭarāja at Chidambaram which is said to have been covered with gold both by Parāntaka I. and by an early Pallava sovereign⁶. The reference in this inscription to the golden palace at Kachchippēḍu seems, however, to indicate that the term *poṇ-māḷigai* should refer to the palace and not to the golden hall of the Chidambaram temple. It is more appropriate that the death of Sundara-Chōḷa called Poṇmāḷigai-tuṇjinaḍēva should have happened in a palace instead of a temple.

The record is of much historical interest. It refers first to a grant of revenue in paddy and in gold, made in the 21st and 22nd years of a Chōḷa king entitled Toṇḍaimāṇṇarṭu-tuṇjinaḍēva, to the temple at Tirumālperu. The grant, was not entered in the revenue

¹ See above, p. 285, footnote 6.

² No. 286 of 1906.

³ Lower down in l. 121 of the text is given the 14th year and 218th day of the king. Evidently two days after the 216th day were taken up in enquiry.

⁴ See below, p. 291, footnote 2.

⁵ The word *poṇmāḷigai* occurs for the first time in a damaged record of the time of Sundara-Chōḷa Parāntaka II, found at Tirukkalittattai (No. 302 of 1908, and is referred to again in a Tanjore inscription of Rājārāja I. (above Vol. II, pp. 72 and 74) and in another of the latter's reign (*Epigraphia Indica*, Vol. XII, p. 124). These references show that Sundara-Chōḷa died in the golden palace and was on that account known in aftertimes as "Poṇmāḷigai-tuṇjinaḍēva."

⁶ *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, Part V, p. 379.

registers, evidently by a mistake, and was therefore rectified in the 4th year of Parakêsa-rivarman, 'who took Madirai and Îlam.' A fresh grant was also made to the temple in the 36th year of this same king. This latter grant being misappropriated by the assembly of Puduppâkkam which was entrusted with the management of the gift, a complaint was lodged before the king, here referred to as Kô-nôṇ-inmai-kondân, in the 14th year of his reign. The offending members were fined for the mistake committed and orders were issued that the defaulting members of the assembly should in future conduct the trust honestly.

Rai Bahadur V. Venkayya has fully discussed the contents of this inscription and their historical bearing in the *Madras Epigraphical Report* for 1907, p. 71 f. He points out that Tondaimânârrûr-tuñjinadêva, who preceded Parakêsarivarman the conqueror of Madirai and Îlam, could be no other than the latter's father Âditya I., and that the title which means 'who died at Tondaimânârrûr' must indicate that Âditya I., who was the actual conqueror of Tondai and the hero who deprived the Ganga Pallavas of the last vestiges of their authority, died in the Tondai country in the village Tondaimânârrûr (i.e., the modern Tondamanâd near Kâlahasti). It is not clear who king Kô-nôṇ-inmai-kondân was in whose 14th year the present record was written. In identifying him it has to be observed that he rectified a mistake which was committed in the 36th year of Parântaka I. and which was brought to his notice in his 14th year. Mr. Venkayya was inclined to identify Kô-nôṇ-inmai-kondân with Âditya Karikâla (II) whose latest date known from inscriptions, however, is his 5th year. Kô-nôṇ-inmai-kondân may have been Râjakêsarivarman Gandarâditya, the immediate successor of Parântaka I. But the appearance of the same names among the signatories in this record as well as in another document distinctly of the time of Uttama-Chôla, makes it almost certain that the Kô-nôṇ-inmai-kondân of the Tirumâlpuram inscription is no other than king Uttama-Chôla.

The publicity given to the order by communicating it to the headmen of all *Brahmadêya* villages, the residents of the *Dêvadâna*, *Pallichchanda*, *Kanimurruttu* and *Vettapperru* villages in Manaiyil-nâdu, the long list of officers that held various public offices such as *Ânatti*, *Vâykkêloi*, *Ôlai-nâyagam*, *Puravuvuri*, *Varippottagam*, *Kanakku*, *Variyilidu*, *Pattôlai* and *Mugavetti* who executed the order and witnessed the transaction, and the perspicuity with which the facts themselves are detailed in the record, are worthy of note.

Of the villages mentioned *Ŝirriyârrûr* and *Puduppâkkam* may be identified with *Ŝittattûr* and *Puduppâkkam* in the Walajapet taluk of the North Arcot district. The terms *puravu* and *iravu* applied to the income in paddy have not been clearly understood.

TEXT.

- | | |
|---|---|
| 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[[*]] கொண்டு இ- | 10 ட்டு நம் விட்டிதுன்னால்[^ப]பொன்மா- |
| 2 ன்மைப் கொண்டான் மனை- | னிகை |
| 3 யில்கொட்டத்து மனையில்கா[[*]]- | 11 ஆதிபூமியில் நாம[^{ரு}]க்கச் சொழமுனெவ்- |
| 4 டார்க்கும் ஸ்ரீமதேயக்கி- | 12 தவெனான் திருமாஸ்ப்பெற்று ௪(௪)தமா- |
| 5 முவர்க்கும் தெவதானப்- | பெவ- |
| 6 பள்ளிச்சந்தக்கணிமுற்று- | 13 தக்கு ம[^{னை}]யில்கொட்டத்து மனை- |
| 7 ட்டுவெட்டப்பெற்றுக்களிலா- | யில்காட்டு- |
| 8 [௪]க்கு[[*]] நகரங்களில[[*]]சுக்கும் யான்- | 14 ச் சிறியாற்றுச் சங்கப்பாடிசுழான் |
| டு. | காணி நி[^{க்}]- |
| 9 ச ஆவது ௧ ^௨ டாலகூ னுல் கச்சிப்பெ- | 15 இப் புரவு முவாசிரக்காடியும் ^௩ இரவு |

¹ க is changed from கு by erasing the u sign.

² The letter த is used here as an abbreviation for தான்.

³ தகாடியும் is written over an erasure.

- 16 ஐஞ்ஞாற்று அதுபத்தொரு காடியும் பொன்
இருபத்த[று]கழ-
17 ஞ்சையெ மஞ்சாடியுந் தெவதான இறை-
18 யிலியாய் இப்பரவும் இரவும் பொன்-
19 னும் தெவர்க்கு இறுப்பதாக இக்கொட்ட-
த்துப் புரிசைநா-
20 ட்பெப் பிளவுதெய்ப்புதுப்பாக்கத்து ஸ-
வை[யா]ற்குத் தெ-
21 வதான ஸ்ரீதெசமாகத் தொண்டைமா-
னம்மார்க்குஞ்சின உடை-
22 யர்க்கு இருபத்தொன்றாவது குடித்து
இரு[ப]த்திரண்டா[வது பிடா]-
23 கை நடந்து பாலந் செய்துகொடுத்து வ-
ரிஇலிடா[தெய் கிட]-
24 ந்த இவ்வுரை மதிரையும் சமு[மு]க்கொ-
[ண்ட கொப்பரகெச]-
25 ரிப[து]ற்கு யாண்டு நாலாவது தெவதான
ஸ்ரீதெய்யமாக வரி-
26 யிலிட்ட இதனால் புரவும் இரவும் பொன்-
னும் புதுப்பா-
27 க்கத்து [ஸ]வெய்யா[ரெய் தெவர்க்கு இ-
றுத்து வ[ராகின்ற]-
28 ர்கள் இச்சிற்றியாற்றாச் சங்கப்பாடிசிழா-
ன் காணியா[வ் மு]-
29 தலாய் வருகின்ற புரவு முவாயிரக்காடியும்
மதிரையும் [ச]மு[மு]-
30 க்கொண்ட கொப்பரகெசரிப[து]ற்கு யாண்-
டு முப்பத்தாறாவது-
31 [தி]ருமாறபெற்று மாதெவற்கெய் தெவ-
தான இறையிலி[யா]கவரியில்-
32 லிட்ட இப்பரிசு குடித்த இச்சக்க[ப]ப்பாடி-
சிழா[ன் காணியைப் புது]-
33 ப்பாக்கத்து ஸவெய்யார் பற்றியுண்டு
தெவர்க்கு யிறையிறுதொழி-
34 கின்றார்களென்று தெவகன்மிகளும் [உ]-
ண்ணுழிகை[பு]டை-
35 யாரும் பன்மாயெழாரும் வந்து அனியா-
[ய][மி]டுகின்றார்கள் என்-
36 று நமக்குச்சொல்ல திருமால்பெற்றித்தெ-
[வ]கன்மிகள் உண்ணு-
37 ழிகை உடையார்க்கையும் பன்மாயெழா-
ரையும் புதுப்பாக்கத்து ஸ-
38 வெய்யா[ரையும்] அழைத்து நாம[ம் ஆ]-
ராய்க்க இடத்து-
39 புதுப்பாக்கத்து ஸ-
40 வெய்யார் சிற்றியாற்றா-
41 ர்ச் சங்கப்பாடிசிழா-
42 ன் காணியால் தெவர்க்கு
43 இறையிறுதெய் தெவ[தா]-
44 னங்களை அனுப்பித்து-
45 வருகின்றமைய இ[ரை]-
46 ந்த[மை]யில் புதுப்பாக்க-
47 த்து ஸவெய்யா[ரை]த் த-
48 ண்டுக் கொண்டு இச்ச-
49 க்கப்பாடிசிழான் காணி-
- 50 [யால் புர]வு [மு]வாயிரக்காடியும் திரு-
மால்பெற்றுமா-
51 தெவர்க்குப் புதுப்பாக்கத்து ஸவெய்யா-
ரெய் இறுப்ப-
52 தாக இவர்களுக்கெ யாண்டு யிச ஆவது
முதல் தெவ-
53 தானப்பிரவ்யதெய்யாய் இதனால் புரவு
முல[ா]யிரக்காடி-
54 யும் சிற்றியாற்றா[ரால்] முன்னிறுத்து
வருகின்ற புரவு முவா-
55 யிரக்காடியும் இரவு ஐஞ்ஞாற்று அது-
பத்தொரு[காடியும்]
56 [பொன்னி] ருபத்தாறுஞ்சரை [ெ]ய
மஞ்சாடியும் [ஆ]க[ப்] புரவு
57 ஆரு[யி]ரக்காடியும் இரவு ஐஞ்ஞாற்று
அதுபத்தொரு[காடியும்]
58 பொன் இருபத்து அறுகழஞ்சையெ
மஞ்சாடியுந் திருமால்-
59 பெற்றுமாதெவர்க்குப் புதுப்பாக்கத்து
ஸவெய்யார் இறுப்பதாகத்
60 தெவதான ஸ்ரீதெய்யாய் இறையிலி-
[யா]க[வரி]யிலிட்டெக்கொள்க-
61 [வெ]ன்று காஞ் சொல்ல நங்குமமா-
ராய்கின்ற பருத்திக்குடையா-
62 ன் கொதுருவன் சாத்தகான பாகெ-
சரிமுலெக்த[வெனா]-
63 னும் நடுவிருக்கைப் [ய]லைத் தியம்பகப-
ட்டது[ம்] சிக்குடை-
64 யான் நக்கந் கணிச்ச[ன] சொழமு-
வெனவெனா[தம்]
65 ஆணத்தியும் வாய்க்கெழ்விமுமாய்க்கெட்டு
நம் [ஜ]லையெ-
66 ழுதம் அ[ண]னாற்றாரு[டையான்] உ-
த்தாமத்தி[ப] பட்டாலகெழு-
67 த்தினனும் நம் ஓலைநாயகன் சொழமு-
வெனவெனா[ன்]
68 ஒப்பினனும் புக்கத்திட்டின்படி வரியி-
லிட்டெக்க[ா]னகவெ-
69 ன் நங் குமமாராய்கின்ற பாகெசரி-
முலெந்தவெனா-
70 (ன்)கெவப் புரவுவரிச்செம்பியன் உத்தாம-
னியா-
71 [ன இ]றையான்கு-
72 [டி]த் தலை[க]ன் த-
73 ணடிபூதியும் பவவ-
74 த்திரிகிழவன் அடி-
75 கள் நக்கனும் பெ-
76 சாராருடையா[ன்]-
77 'நான உதையதிவா-
78 காலும் விராபாண[மு]-
79 வெந்தவெனா[ன]
80 கழனிவாயிலு[டை]-
81 யான் வென்ற[ா]ன்
82 கற்பகமும் வரிப-
83 பொத்தகம் திரு[கா]-
84 லார் கிழவன் தாழிச-

85 ஹி[டு]சகரனும் முக-
 86 வெட்டி பழனக்குடை-
 87 யான் அரையன் . . .
 88 யினும் வித்தாருடை-
 89 யான் அடிகள் வி-
 90 ரசொழனும் இ[றை]-
 91 யான்செரி உடையா-
 92 ன் [ப]ன்கன் கடம்பன-
 93 ம் முக்குறும்புடை-
 94 யான் கிரும[ண]ணன்
 95 இராசாதித்தனும்
 96 தொண்டைகாட்டு-
 97 [ப் பு]ரவுவரிச் சாத்-
 98 தனுருடையான் தி-
 99 ன்[ரு] னக்கனும் சி-
 100 [று]குடையான் அ[ரை]-
 101 யன் சிவக்கொழுந்-
 102 தும் [செம்]பாக்கமுடையா-
 103 ன் [ரு]ன்ருடி திருப்பொ-
 104 ரியும் [வ]-
 105 ரிப்பொத்-
 106 தககணக்கு
 107 . [டு]மனாணம்-
 108 ன்கல[முடை]-
 109 யான் . . .
 110 யான் ருழி-
 111 யும் கெதக்கு-
 112 ன்றமுடையா-
 113 ன் பரஞ்சொ-
 114 திபட்டாலகனும்
 115 ம் வரியில்வி-
 116 ட்டு உடையுரு-
 117 டையான் கவ-
 118 ன் சாத[த*]னும்
 119 பட்டொலக் குறிச்சியுடையா[ன்]
 120 இராச[வி]னையாபரணனும் இருந்த யா
 [ண்].

121 டெ[டு]ச ஆவது நான் உய[டு] அ[டு] னல் திரு-
 மா[ற்]-
 122 பெற்று [ர]தமாதெவர் தெவதானம்
 [இ]றையி[வி]-
 123 யான் தங்கள் காட்டுச் சிற்றிய[ா]ற்றார்
 சங்க[ப்]பா-
 124 டி கிழான் காணியால் [புரவு முவா]வி-
 [ச]க்கா-
 125 டியும் புரிசைகாட்டு ஸ்ரஹ[தெய]ம்
 புது-
 126 ப்பாக்கத்து வடவெயாரொ இறுப்ப-
 த[ா]-
 127 க இவர்களுக்கு தெவதானஸ்ரஹ[தெய]-
 128 [மாய்] இதனால் புரவு [மு]வாயிச-
 கா[டி]-
 129 யும் சிற்றியாற்றார[ரொ] இவர்கள் முன்-
 130 னிறுத்துவருகின்ற புரவு முவாயிச-
 131 கடியும் இரவு ஐஞ்ஞாற்று அறுபத்-
 132 தொருகாடியும் பொன் இருபத்தக-
 [மு]-
 133 ஞ்சரையெ மஞ்சாடியும் ஆக [கெல்]-
 134 லு ஆறுயிரத்தஞ்ஞாற்று அறுப-
 135 த்தொருகாடியும் பொ[ன்]தி[ரு*]பத்த-
 [று]கழ-
 136 ஞ்சரையெ மஞ்சாடியும் கிருமால்-
 137 பெற்று ஸ்ரஹ[தெவர்க்கு புதுப்பாக்க]-
 138 த்து வடவெயாரொ இறுப்பத[ா]க[இ]-
 139 வர்களுக்குத்தெவதான[ஸ்ரஹ]-
 140 தெயம் வரியி[விட்டுக் குடு]-
 141 த்தொம் இவை . . . [ஆ]-
 142 தித்தன் ஆன மினவன் [முலெ]ந்த-
 143 வெளா[னெழுத்து . . .
 144 டையான் கக்கன் . . .
 145 சொழமுலெந்த . . .

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! (This is the order of) Kô-nôṇ-inṇmai-konḍân² to the residents (nāṭṭār) of Maṇaiyil-nādu in Maṇaiyil-kôṭṭam, to the headmen (kīḷavar) of Brahmaddēya (villages), to the residents of the Dēvadāna, Paḷlichehanda, Kaṇimurrāṭṭu and Vēṭṭappērru villages and to the residents of towns:—

(L. 8.) On the 216th day of the 14th year (of our reign) we being on the first floor of the golden hall (poṇ-māḷigai) within our mansion at Kachchippēdu, the officer Śôḷa-Mūvēndavēḷāṇ informed us thus:—

(L. 12.) “Sīrxiyāṅṅū in Maṇaiyil-nādu (a subdivision) of Maṇaiyil-kôṭṭam with (its income of) three thousand kādi of puravu, five hundred and sixty-one kādi of iravu and twenty-six and a half kaḷaṇṇu and (one) maṇjādi of gold, excluding the kāmī of Śāṅgappādikilāṇ, was assigned as a tax-free dēvadāna to (the temple of) Mahādēva (Śiva) at Tirumālperu in the twenty-first year of (the reign of) the king (nḍaiyār) who

¹ Read யரியில்விடு

² Mr. Venkayya suggests that Kô-nôṇ-inṇmai-konḍân might correspond to the term *kusālī* of Sanskrit copper-plate grants; see *Madras Epigraphical Report* for 1907, p. 71.

died at *Tondaimānārrūr*, and was made over to (*the members*) of the assembly of *Puduppākkam* which was a *brahmadēya* in *Puriśai-nādu* of this *kōttam*, as a *dēvadāna* and *brahmadēya* (*with the stipulation*) that they should pay the said *puravu*, *iravu* and gold to the god."

(L. 23.) "(*This village*) which was handed over in the 22nd (*year of the same reign*) after its hamlets had been circumambulated and the (*necessary*) documents executed, was not, (*however*), entered in the accounts (*vari*). It was registered (*subsequently*) in the accounts (*vari*) as a *dēvadāna* and a *brahmadēya* in the fourth year (*of the reign of*) king *Parakēsarivarman*, 'who took *Madirai* (*Madura*) and *Īlam* (*Ceylon*)', and (*accordingly*) the members of the assembly of *Puduppākkam* were themselves paying to the god, the (*said*) *puravu*, *iravu* and gold."

(L. 28.) "In the 36th year of (*the reign of*) king *Parakēsarivarman*, 'who took *Madiri* (*Madura*) and *Īlam* (*Ceylon*)' the three thousand *kādi* of *puravu* accruing as produce from the estate (*kāni*) of *Śāṅgappādikilāṇ* in this (*village of*) *Śirriyārrūr*, was (*also*) entered in the accounts as a tax-free *dēvadāna* (*in favour of*) the same (*temple of*) *Mahādēva* at *Tirumālpēru*."

(L. 32.) "(*Now*), the managers of the temple (*dēvakanmigal*), the men in charge of (*its*) central shrine (*unnāligaiy-udaiyār*) and all the *Māhēśvaras* come and complain that the members of the assembly of *Puduppākkam* have been misappropriating and enjoying this *kāni* of *Śāṅgappādikilāṇ* bestowed (*on the temple*) in the above said manner, without paying the taxes to the god."

(L. 36.) On Our inquiry (*into the matter*) after summoning the managers of the temple at *Tirumālpēru*, the men in charge of the central shrine, (*the assembly of*) all *Māhēśvaras* and the members of the assembly of *Puduppākkam*, it was found that the members of the assembly of *Puduppākkam* had been enjoying the *dēvadāna* and had not been paying the taxes (*derived*) from the *kāni* of *Śāṅgappādikilāṇ* in *Śirriyārrūr* to the god. We ordered that a fine be levied on the members of the assembly of *Puduppākkam* and that from the 14th year (*of Our reign*) it (*i.e.*, the *kāni* of *Śāṅgappādikilāṇ*) be a *dēvadāna* and a *brahmadēya* of these same (*with the stipulation*) that the members of the assembly of *Puduppākkam* shall themselves pay to (*the temple of*) *Mahādēva* at *Tirumālpēru* three thousand *kādi* of *puravu* on the *kāni* of the said *Śāṅgappādikilāṇ*.

(L. 53.) (*We also ordered*) that this three thousand *kādi* of *puravu* (*thus settled*), the three thousand *kādi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kādi* of *iravu* and twenty-six and a half *kaḷañju* and (*one*) *mañjādi* of gold which is (*already*) being paid on the village of *Śirriyārrūr*,—in all six thousand *kādi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kādi* of *iravu* and twenty-six and a half *kaḷañju* and (*one*) *mañjādi* of gold, shall be paid by the members of the assembly of *Puduppākkam* to (*the temple of*) *Mahādēva* at *Tirumālpēru* and be so entered in the accounts as tax-free *dēvadāna* and *brahmadēya*.

(L. 61.) Accordingly *Kōḍukulavan* *Śāttan* alias *Parakēsari-Mūvēndavēḷāṇ* of *Paruttikkudi* who looks after Our affairs, the arbitrator (*naḍuvirukkai*) *Triyambaka-bhaṭṭan* of *Payalai* and *Nakkan* *Kanichechan* alias *Śōḷa-Mūvēndavēḷāṇ* of *Śikkar*, being *Anatti* and *Vāykelvi*, received (*this order*). (*The order was*) written by the *Uttaramantri* *Pattālagan* of *Annārrūr* who writes Our orders, and signed by Our Chief Secretary (*Ōlai-nāyagan*) *Śōḷa-Mūvēndavēḷāṇ*. (*And*) *Parakēsari-Mūvēndavēḷāṇ* who looks after Our affairs, having commanded the entry in the registers in

the terms (of the order) issued, *Puravuvāri* Śembiyaṇ Uttaramantri *alias* Tandipūdi the headman (*talaimagaṇ*) of Iraiyaṅkudi, Adigaḷ Nakkaṇ the headman (*kilavaṇ*) of Pavvattiri, Udayadivākaraṇ (*a native of*) Pêraraśûr, Virâbarana-Mûvêndavêlāṇ *alias* Venṇāṇ Karpagaṇ of Kalaṇivâyil, the *Varippottagaṇ* (officer) Tâli Śandiraśēgaraṇ the headman of Tiruṇâlûr, the *Mugavetti* (officer) Araiyaṇ . . . of Paḷanakkudi, Adigaḷ Viraśôḷaṇ of Vittâr, Paṅgaṇ Kadambaṇ of Iraiyaṅsêri, Krishnaṇ Râjâdittaṇ of Mukkurumbu, Niṇṇāṇ Nakkaṇ of Śâttaṇûr, the *Puravuvāri* of Tondainādu, Araiyaṇ Śivakkolundu of Śirugudi, Kuṇṇâdi Tiruppori of Śembâkkam, the *Varippottaga-kanakku* (officer), . . . Tâli of [Mê]-Nâranamaṅgalaṇ, Paraṇjôdi Paṭṭâḷagaṇ of Nerkunṇam, the *Variyilûlu* (officer) Śuvaraṇ Śâttaṇ of Uḍaiyûr and the *Paṭṭôlai* (officer) Râjavijayâbaranaṇ of Kuṛichchi,—being present.

(L. 121.) In the 14th year and 218th day (of *Our reign*), the three thousand *kâdi* of *puravu* from Śaṅgappâdikilāṇ's estate (*kâni*)—a tax-free *dêvadâna* of (the temple of) Mahâdêva at Tirumâlpêru in Śirriyâṅṅûr belonging to your *nadu*, being payable by the members of the assembly of Puduṇṇâkkam a *brahmadêya* in Puriśai-nâdu, (since it was given over) to them as a *dêvadâna* and a *brahmadêya*, and the three thousand *kâdi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kâdi* of *iravu* and twenty-six and a half *kalaiṇju* and (one) *maṇjâdi* of gold which these residents of Śirriyâṅṅûr have been previously paying (on the village of Śirriyâṅṅûr)—in all six thousand five hundred and sixty-one *kâdi* of paddy and twenty-six and a half *kalaiṇju* and (one) *maṇjâdi* of gold, shall (thus) be paid by the members themselves of the assembly of Puduṇṇâkkam to (the temple of) Mahâdêva at Tirumâlpêru. This was entered in the accounts and given over to them as a *dêvadâna* and a *brahmadêya*.

(L. 141.) This . . . the signature of Âdittaṇ *alias* Mîṇavaṇ Mûvêndavêlāṇ, Nakkaṇ . . . Śôlamûvênda . . . of . . .

No. 143.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE VERANDAH
ROUND THE CENTRAL SHRINE IN THE ADHIPURISVARA
TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.¹

This inscription which is dated in the 15th year of Parakêsarivarman Uttama-Chôḷa mentions Śeṇṇi-Yeripadaichohôḷaṇ Uttamaśôḷaṇ who was probably an officer of the king. The first part of the name suggests that this chief would have been connected with *Śeṇṇi-yeri-padai*, i.e., the warlike army of Śeṇṇi.

TEXT.

1 ஸ்ரீஸ்ரீ ஸ்ரீ[?] ஸ்ரீ-
2 த்தமசொழுவெவர்க்-
3 கொப்பரகெவரிவ[?] -
4 த்து யாண்டு பதினா-
5 வது உத்தமசொழர் [?] -
6 ருவொத்தியூர் மீனா[?] -
7 வர்க்கு ஸ்ரீஸுவெவ-
8 ரையும் காணமெட்[?] -
9 ன் கவரிப்பிணர்க்க[?]

10 இருபத்துகால்வர்க்கு-
11 ன் கவரிக்கைய்யும் [?] -
12 வ[?]யமெய் கொண்[?] -
13 பொன்னுவெ செய்-
14 வித்துக் குடுக்கவென்[?] -
15 குணச்செய்யச் செய்-
16 வியத்திட்டபடி[?] சென்-
17 னி யெறிபடைச்சொழ-
18 னுத்தமசொழன்ன
19 [?]வித்[?]சத்திதம்²

¹ No. 166 of 1912.

² The inscription is a fragment.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 15th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman the glorious Uttama-Chōladēva, Uttama-Chōla having been pleased to order to make and present in gold to (*the temple of*) Mahādēva at Tiruvorriyūr, (*an image of*) Śrībalidēva, eight trumpets, and fly-whisks for the twenty-four fly-whisk-women from the taxes of the king, (*these*) were made and presented (*by*) Śenni-Yeripadaichchōlan Uttamaśōlan

No. 144.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
APATSAHAYESVARA TEMPLE AT ADUTURAI.¹

The inscription is dated in the 16th year of king Parakēsarivarman *alias* Madhurāntakadēva Uttama-Chōla and states that the temple of Tirukkuraṅgāduturai (*i.e.*, the modern Āduturai near Tiruvīdaimarudūr) was built of stone by the king's mother Uḍaiyapirāṭṭiyār Mādēvadigalār *alias* Śembiyaṇ-mādēviyār and that certain documents of grants made to the god in former times having become old and damaged were now re-engraved on the walls of the newly-constructed temple.

The temple of Tirukkuraṅgāduturai is already mentioned in the *Dēvāram* and as such it should have been in existence in some form or other in the seventh century A.D. It is not unlikely, therefore, that prior to the construction of it in stone by the king's mother there was, perhaps, a smaller stone structure² with inscriptions (*lakṣaṇa*) on it. Consequently what is recorded here must refer to the renovation of the temple by the queen mother. In this connexion it may be noted that two inscriptions of the Pāṇḍya king Māraṇjadaiyaṇ³ which are earlier in point of time than the present record and are also found on the temple walls, must have been copies of older grants.

TEXT.

1 ஸ்ரீ[ஸ்ரீ]ஸ்ரீ||-ஸ்ரீமதுராந்தகதேவரான ஸ்ரீ உத்த[ம*]சொழொசெத் திருவயி[து] வாய்த்த உடையசொட்டியார் மாதேவடிக[ளா]ரான ஸ்ரீ[செம்பியன்மா[டு]தலியார் திரைமுந்நாட்டு திருக்கு[ர*]ங்காடு[து]றை ஆழ்வார்க்கு எடுப்பித்தரினின⁴ இத்திருக்கற்ற[ளியி]வெய் முன்பு [இத்தேவர்கு சஉ]சுதித்தவல் செய்தன ஓ[க்ஷ]ணபடி கண்டு இ-

2 [வ*]வினகூணங்கள் மூத்துபொக ஸ்ரீ உத்தமசொழொசெவரான கொபரகெசரிப[ன்]மற்கு யாண்டு யச ஆவது கவ்மெல் [வெட்டின] ||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In this sacred stone temple which Uḍaiyapirāṭṭiyār Mādēvadigalār *alias* the glorious Śembiyaṇ-Mādēviyār who had obtained in her sacred womb the glorious Madhurāntakadēva *alias* the glorious Uttama-Chōla—had graciously caused to be built to the god (*ālvār*) at Tirukkuraṅgāduturai in Tiraimūr-nādu, were engraved on stone, in the 16th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chōladēva *alias* king Parakēsarivarman (*such*) *lakṣhaṇas* (*i.e.*, *inscriptions*?) as were made to this god in former times (*to last*) as long as the moon and the sun, and which *lakṣhaṇas* on examination were found to have become old.

¹ No. 357 of 1907.

² The temple of Tiruvīdaimarudūr which was also rebuilt of stone, refers to earlier records preserved in underground cellars and to their re-engraving on stone; see page 260 above.

³ See Nos. 358 and 364 of 1907.

⁴ Read தருளின.

No. 145.—ON A PILLAR LYING TO THE SOUTH OF THE TANK IN FRONT OF THE ADHIPURISVARA TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.¹

This inscription is dated in the 16th year of Parakēsarivarman Uttama-Chōḷa. It refers to a scrutiny of accounts of the temple of Tiruvorriyūr made in this year and registers the assignment of a gold salver to the temple by the headman of Elinūr in Puṇṅgarambaināḍu. The district in which Puṇṅgarambaināḍu was situated is not given; but we know from other records that it was in Arumolidēva-valanāḍu also called Ten Kaḍuvāy². The village of Elinūr mentioned in the record may be identified with Elalūr in the Tirutturaipūndi taluk of the Tanjore district.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[||*] ஸ்ரீ உத்தமசொழதெவரான கொப்பர-
- 2 கெஸரிவதற்கு யாண்டு பதினாறுவது³ திருவொ-
- 3 த்றியூர் ஆள்வார் ஸ்ரீகாயு⁴ மாராய்கின்ற சொழை-
- 4 ட்டுப் புறக்[ச]மம்பைகாட்டு எழி[னா]ர் கிழவன் நந்தி[ச]ர[ன்]னா ப[ச]-
- 5 கெஸரிவதற்குப் பரையன் டெவரா[யமெய்] கூட்டி சந்தித்தவன் ஆழ்வார்-
- 6 க்கமுதசெய்ய இட்ட பொன்னின் குழித்தட்டு ஒன்றினால் நிறை பண்டா[ச]-
- 7 க்கல்லாத துணைநிறை எண்ணூற்[றெண்]ப[த்]தெண்கழ[ஞ்சு][*] இதனுள் [வ]ன-
- 8 ன்சியர் சியந் புறவ[ரி]னிரஞ்ச[ன]ந் காளத்துக்கு மாணிக்கசெட்டிக்குமாக
- 9 உத்தம[ராம]ம் இரண்டு க[ல]த்தினுக்கு⁵ ன் வைத்த பொக் துணை-
- 10 நிறை [காற்]பதின் கழஞ்சு [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 16th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chōḷadēva *alias* king Parakēsarivarman, Nandīśuran *alias* Parakēsarivilupparaiyaṇ, the headman of Elinūr, (*a village*) in Puṇṅgarambaināḍu (*which was a subdivision*) of Śōḷa-nāḍu, who scrutinises the sacred business of the god (*ālvār*) at Tiruvorriyūr, assigned, after adding up the king's income, one gold salver with pits, weighing eight hundred and eighty-eight *kaḷañju* marked and pure (*as tested by*) the stone (*-weight*) of the treasury (*paṇḍārakkal*), for offering food to the god, as long as the moon and the sun (*endure*). In this (*are included*) the forty *kaḷañju* of marked and pure gold deposited by Śīyaṇ Puravarinīrañjaṇaṇ, (*one of the*) Valañjiyar, for offering two dishes of superior food (*uttamāgram*), (*in order to secure merit*) for Kāḷaṇ⁶ and Mānikkaśeṭṭi.

No. 146.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE UMAMAHESVARA TEMPLE AT KONERIRAJAPURAM.⁷

This inscription is engraved below a group of sculptures reproduced on the accompanying plate. It states that, during the reign of Madhurāntaka dēva *alias* Uttama-Chōḷa, his mother Mādēvadigalār *alias* Śembiyaṇ-Mādēviyār caused to be built in the

¹ No. 246 of 1912.

² See above, Vol. II, Introduction, pages 21-22.

³ There is a gap between this and the next letter which must have contained a punctuation.

⁴ The length of கு in பதினாறுவது is denoted by a separate symbol.

⁵ The gap may be filled up with the syllables குழித்த.

⁶ Kāḷattukku apparently stands here for Kāḷaṇukku.

⁷ No. 450 of 1908.

name of her husband Gaṇḍarādityadēva, a stone temple at Tirunallam, *i.e.*, the modern Kōṇērīrājapuram, which is one of the ancient Śaivite places of worship mentioned in the *Dēvāram*. The inscription serves as a key to understand the sculptures below which it is engraved. The female figure kneeling down in a worshipping posture is queen Śembiyaṇ-Mādēviyār and the one close to the *liṅga* is Gaṇḍarādityadēva. The two figures behind the queen are her attendants. The name Ādityēśvara-Mahādēva which occurs in other inscriptions of Kōṇērīrājapuram indicates that it was derived from Gaṇḍarāditya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [=] கண்டராதித்ததேவர் தெவியார் மாதெவடிகள[ா]ன ஸ்ரீசெம்பியன்-
மாதெவியா-
- 2 ஸ் தம்முடைய திருமகனார் ஸ்ரீய-ராந்தகதெவரா[ன] [ஸ்ரீ]உத்தமசொழர் திருநா-
ஜஞ்செயத-
- 3 குணாகிங்கத் தம்முடையார் ஸ்ரீகண்டராதித்ததேவர் [திருந]ரமத்தால் ¹திருநல்வமுடை-
யார்க்கு-
- 4 த் திருக்கற்றளி எழுந்தருளுவித்து இத்திருக்கற்றளி[யிலெய்] திருநல்வமுடைய[ா]ரைத்
திருவடித்தெ-
- 5 ஸமுநின்றுராக எழுந்தருளுவித்த ஸ்ரீகண்டராதித்ததே[வ]ர் இவர் ||உ||உ||உ||

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! Mādēvadigalār *alias* the glorious Śembiyaṇ-Mādēviyār, queen of Gaṇḍarādityadēva, constructed in the sacred name of her husband (*viz.*) the glorious Gaṇḍarādityadēva, a stone temple to the lord (*i.e.*, *the god*) of Tirunallam (*at the time*) when her illustrious son, *i.e.*, the glorious Madhurāntakadēva *alias* the glorious Uttama-Chōla, was graciously ruling. This is (*the image of*) the glorious Gaṇḍarādityadēva which was (*caused to be*) made in this sacred stone temple in the posture of worshipping the sacred feet of the lord (*i.e.*, *the god*) of Tirunallam.

No. 147.—ON THE SAME WALL.*

This inscription again is a label explaining an image; and is engraved above and on the sides of it.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீமதுராந்த-
- 2 கதெவராந உத்தமசொழ-
- 3 ரைத் திருவயிறு வாய்த்த
- 4 உடையபிராட்டியார்² [||த்] திருக்கற்[ற]-
- 5 னி எடுப்பித்த [ஆல]த்தாருடை-
- 6 யான் சாத்தன் குணபத்தனா
- 7 தமரசரணசெகரன் இவர்
- 8 பட்ட[ட]ங் கட்டின டெ[ப]ர்
- 9 ஸாஜகெவரமுடெ
- 10 ஸ்வெனாரிவர் |-

¹ In the Tanjore inscriptions this place is spelt as திருநல்வம்.

² No. 626 of 1909.

³ Cancel the punctuation.

No. 146.—Sculpture on the south wall of the Siva temple at Konerirajapuram, and Inscription.



PLATE XI.

SCALE 2.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! This is Śāttan Gunabattan *alias* Haracharana-śāgaran of Ālattūr that built the sacred stone temple of Uḍaiyapirāṭṭiyār who had (*obtained*) in (*her*) sacred womb the glorious Madhurāntakadēva *alias* Uttama-Chōḷa. The title with which he was honoured (*in his office*) was Rāja-kēsari-Mūvēndavēḷār. (*This is*) he.

No. 148.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR.¹

This inscription, which is fragmentary, registers the gift of a gold *kolgai* set with gems, to the god at Tiruviśalūr. The place is mentioned in the *Dēvāram*. It is not known exactly what *kolgai* means. *Kombiṟ-kolgai* occurs in the Tanjore inscriptions as an ornament for the tusk of Gaṇapati. Perhaps *kolgai* is the cover or mask which is generally put over the *hīṅga* in Śiva temples.

TEXT.

- 1 || ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[**] கொ பரகேவஸி[வ]நீரான ஸ்ரீகணேசாதித்த[ஸ்ரீ]ஸ்ரீமதுரா[ககடு]ரத் தி-
[ருவயி]று வாய்த்த உடைய
- 2 யன்றிமாடுவியார் திருவிசுவூர் வாழ்வவாதிக்கு அ[வி]ஷேகம் செய்[வித்]
[ப]ண்டா[ரத்]தில் [து]
- 3 ன [நாய்]ற்று வரக்காட்டின திருப்பொற்கொண்டெ[ய்] மெலைக்[கண்]டம் க னுல்ப பெ .
[**]ன்னாற்று அ[ய்]-
- 4 [ம்]பத்து அய்[ஞ்சு]ஞ்சு இதில் எறின மாணிக்கம் ஒன்று இதனைச்சூழ எ[றி]ன
வயிரம் வெவச்செ
- 5 த்து கற்றுப்பலசவியுஞ்சூழமா சது[எ]யக நாலாதி[ரத்து] ஒருதாற்று எழுபத்து
மு[ன்] ன்ளிக்கெ

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! Uḍaiya[pirāṭṭiyār Śēmbi]yan-Mahādēviyār who had (*obtained*) in (*her*) sacred womb king Parakēsarivarman *alias* the glorious Madurāntaka (*the son of*) the glorious Gaṇḍarāditya, deposited
(*one*) sacred gold *kolgai* in the treasury, [on the day] when she bathed the great god at Tiruviśalūr. On the upper *kaṇḍam* (*of it*) (*there were*) three hundred and fifty-five *kaḷaṅṅu* of gold. On this was set one ruby (*māṇikkam*); surrounding this were set diamonds (*vayiram*) *palasavi* and *tūgaḷumā* (?) all round. (*The whole weighed*) 4,173—four thousand one hundred and seventy-three.

No. 149.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SIDDHANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUNARAIYUR.²

This inscription, which is built in at the beginning, registers a gift of land for offerings by the mother of king Uttama-Chōḷa, to the temple of Siddhēśvaramuḍaiya-

¹ No. 28 of 1907.

² The gap may be filled up with the syllables பிராட்டியார் செம்பி.

³ Read ஸ்வஸ்தி.

⁴ The damaged portion might have contained the syllables தநாற்று.

⁵ The syllables missing here may be செக்கி.

⁶ The gap may be filled up with the syllables என் உாடுயடு மு.

⁷ No. 159 of 1908.

Mahādēva at Tirunāraiyyūr which was a *brahmadēya* in Tirunāraiyyūr-nādu. The place is one of those mentioned in the *Dēvāram* and is situated in the Kumbakōnam taluk of the Tanjore district. It may be noted that the queen mother is here called Pirāntakan-Mādēvadigalār.

TEXT.

- 1 1 ன ஸ்ரீ உத்தமசொழ[டு]வரைத் திருவயிறு வாய்த்த உடைய-
பிராட்டியார் ஸ்ரீபிராந்தக[ன்]மாதேவடிகளாரா[க ஸ்ரீசெம்பியக்]மாதேவியார்
திருநகரை[பூர்நாட்டு] ஸ்ரீவழிதேயம் திருநகரையூர் விஜேஸ்வரமுடைய லோ[டு]-
வர்க்கு திருவமுதக்கும் தி-
- 2 த சில [க] வெலி இதனால் செய்யும் பல சிவந்தமா[வது]
முன்று பொதினுக்கு திருவமுதரிசி [பொ]-
தி[னு]க்குக் க[றியமு]திதக்கும் முன்று (பொ)பொதி[னு]க்கும் செய்ய-
முது மு[ன்று] பொதினுக்கு அடைக்காய்
- 3 ணமுககைகி[னு] முன்று பொதும் அமுது
செய்ய வாழைப்பழம் யக[னு] முன்று [க்கும்]
சற்கரை ஆராதிக்கும் [பிராம]ணன் க[க்கு] கப்பட்டுதலுன்பட
அபகிசாழி நெல் திருநத்தாவி[னு]க்கு சிதாரிக்கு கம்-
- 4 தன் நெய் பால்
தயி[ர*] பொரி திரு வையிற்று
[கொண்ட] ஸ்புஷ்டசூகங்களுக்கு ஜெபவிதமுட்பட மற்ற வெண்டெம் . . .
கலச-
- 5 ம் மற்றும் வெண்டெம் கலசமு செய்குசலதுக்கு . . .
திருச்சுண்ணமிடிக்கும் பொது சுண்ணமிடி ரு
ணையட்டெம் பாலிகைக்கிழட்ட முனைய-
க்கி வெண்டெ வலு[க்க]ளுக்கு புணராது[வ*] செய்யும் ஸ்ரீவண்ண-
- 6 சற்கரை ௫ பலத்தினால் வாழைப்பழம் நயடு
அடைக்காயமுது க்கு துக்குப் பலகாயம்
ஆக ஸங்கிராந்தி[ரு]க்கு ஆக ஸங்கிராதி-
உத்தம.
- 7 எழுந்தருளு[ம்] தேவநர்க்குச்சியம் பொதைக்கு திருவமுதிதக்கு அரிசி இவ்வண்-
ணத்தால் ஐ ரு கறி அமுதிதக்கு
- 8 ஆக ஓராண்டு க்கு திருவிழாநாளால் உண்டழிவிதக்கு
ஆக நித்தல்லழிவுக்கும் ஸ[கிரா]-
- 9 வி யெதுக்கும் பரிச்சட்டமீரணியிதக்கும் திருவிழாஎழுந்தருளுந் தேவர்க்கும் திருவிழா-
உண்டழிவுக்குமாக செலவான
- 10 இதுதக்கு நிவந்தமாவது திருநகரையூர் காட்டு மெலடவாய் தேவதான-
மாக இறைஇயி செய்து
- 11 உடையார் குடுத்த சிலமா[வ]து¹

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Uḍaiyapirāṭṭiyār the glorious Pirāntakan-Mādēvadigalār *alias* the glorious Śembiyan-Mādēviyār who had obtained in (her) sacred womb [king Parakēsarivarman] *alias* the glorious Uttama-Chōḷadēva, (gave) [6] *velā* of land for offerings to (the god) Siddhēśvaram-uḍaiya-Mahādēva at Tirunāraiyyūr which was a *brahmadēya* in Tirunāraiyyūr-nādu. The several (items of) expenses to be met from this (land) are as follow:—

(L. 2.) Rice for sacred offerings (to be made) three times (a day).
for vegetable offerings ghee-offering, three
times arecanuts for three times 13
plantain fruits[to be offered three times; sugar for three times ten *nāḍi*
of paddy for (the expenses of) one Brāhmaṇa who performs worship, including the cost of
(his) cloth; sacred lamp for *śidāri* ghee

¹ The gap may be filled up with the syllables ஸ்ரீ கொ பாகெவரிவரே-பா.

² The inscription stops here.

. milk curds fried paddy receiving these including *jalapavitra* and (other) things required for bathing (the god) and for the potter who makes the required pots, when scented powder is pounded pound the scented powder to spread below the *pālikai* . . . ; for the necessary things to (raise the) sprouts . . . ; for the Brāhmaṇa who performs the *punyāha* . . . for 5 *palam* of sugar . . . ; plantain fruits 35 . . . ; arecanuts . . . ; different spices . . . thus for . . . *Saṅkrānti* . . . *Saṅkrānti* . . . superior . . . ; . . . rice for sacred offerings at midday to the god who presents himself . . . ; at this rate for five vegetable-offerings . . . ; in all, for one year . . . for the expenses of feeding on festival days . . . ; thus the . . . spent for the daily expenses, for the 12 *Saṅkrāntis*, for the two pairs of sacred cloths (*parisattam*), to the god who presents himself in festive procession and for the feeding expenses on festival days; the arrangement made for this is as follows:—(The village) *Mēladavāy* in *Tirunāṇṇaiyār-nāḍu*, which the king (*udaiyār*) gave as a tax-free *dēvadāna* land is the following.

No. 150.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.¹

This is a record of the time of Parakēśarivarman Uttama-Chōla and registers a grant of land to Dayāparappērambalam built in the temple (?) at Tirupatturai. The assembly of Uttamaśīli-chaturvēdimangalam, i.e., the present Uttamaśīli village in the Trichinopoly district, received the gift and made it tax-free. Dayāparappērambalam herein mentioned was probably the name of a hall where the village assembly used to meet.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ கொப்பாக்கெவரிவரீ[?]ராக² ஸ்ரீ உத்தமசொழர்க்கு யாண்டு
- 2 ஸ்ரீ உத்தமசிலிச்சதலெய்-திமங்க[ல]
- 3 வா[ஸா]லெவனும்³
- 4 யாக இ மிலா அலெகொண்ட நிலம்
- 5
- 6 சந்திரன் அலெகொண்ட உள்விட்ட சதுக்கத்தார்க்குப்பட்ட அஞ்சாம் [பாட]-கம்
- 7 [ம]ம[க்]கடைய இவர் அலெகொண்ட நிலம் ௮௪ இவ்வொருமாவரைச்-செயுமிவ்வூர்
- 8 தது இவர் எப்பிச்ச டயாபாப்பொம்பலத்துக்கு அம்பலப்புறமாகக் கொண்டு இ
- 9 இறுக்கிற தாம் அ ஆய நிலம் ௮௪ இவ்வரைக்காணி முந்திரிகை நிலத்துக்கும் தட்டி- [றையா]-
- 10 க வந்த காக ௫ அஞ்சம் கையிலெ கொண்டு முக் கட்டப்பட்ட ஒருமாவரைச்செயும் சந்திரா[தித்த]-
- 11 வல் இறையிலியாக பணிச்ச நிலமுதலும் பொத்தகத்தும் இறைவாட்டி திருப்பாத்தறை
- 12 [ஸ்ரீ]விமரகத்தே [ஸ்ரீ]லெகெ⁴ செய்து இ[க்]நிலம் செ[க்]⁵நிர் வெட்டியும் எப்பெர்ப்ப-பட்ட இறையும் க-
- 13 டமை சில்லாமை[யி]ல் இறைகாட்டி[ய]ல் ஸலெவெ [மெ]ய[டு]க்க[ப்]பொத்தும் திருப்பாதம்
- 14 பொ பொக் குயிம் பொத்து [மு]த்த[மு]ரொ மன்றப்பெறுவாராகவு மந்திர
- 15 பொக் மறையிலி இறுத்தம் [ம]த்தையுமிநிலம் இறைகாத்துக்குப்பொ-
- 16 மாகொம் பெருங்குறி ஸலெவெ[மெ]யாம்[||⁶]

¹ No. 569 of 1908.

² The letter ரா looks like ரா.

³ Lines 4 and 5 are quite illegible and have, therefore, been omitted.

⁴ Read ஸ்ரீலெகெவெ.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman *alias* the glorious Uttama-Chōla the glorious Uttamaśilichaturvêdimangalam (*which was a*) brahmadēya Vāsudēvaṇ and the land purchased by these Having received (*this*) one mā and a half śēy of land which they had purchased (*and which was*) on the western side the fifth pādagam belonging to Śandiraṇ Viśṇubhaṭṭaṇ and his group of śadukkam-owners,—as an ambalappuram (*i.e.*, gift for the maintenance of an ambalam) to the (*hall called*) Dayāparappērambalam which they had built in this village; and having received on hand the 5 five kāsū of taṭṭirai (*derived*) from this half kāmī and (*one*) mundirigai of assessed land of the 8th tarām (*class*),—ordered the said (*land*) of one mā and a half śēy to be tax-free, as long as the moon and the sun (*endure*); caused the deduction of taxes (*to be entered*) in the land register (*nilamudal?*) and the tax register (*pottagam*) and had (*the transaction*) engraved on stone on the sacred central shrine (*śrīvimāna*) of (*the temple at*) Tiruppātturāi. Since this land is not liable to pay *seṇṇirvetṭi* and all other taxes, if (*any*) tax is shown (*against it*), (*the said persons*) shall pay a fine of 50 *kalaiṇṇu* of gold which the assembly would decide for being credited to the sacred feet (*of the king*). Even after paying the gold demanded in full (*maraiyili*), still we (*the members*) of the big assembly shall guard this land against (*payment of*) taxes.

No. 151.—ON THE SOUTH AND EAST WALLS OF THE CENTRAL SHRINE
IN THE UMAMAHESVARASVAMIN TEMPLE AT KONERIRAJAPURAM.¹

This and the next number together constitute one record of Parakēsarivarman who is identical with Madhurāntaka Uttama-Chōla. The object of the inscription is to register the grant of certain lands to the temple at Tirunallam in Veṇṇādu, which had been constructed of stone by queen Śembiaṇ-Mādēviyār in the name of her husband Gaṇḍarāditya. Prior to the date of this record she is stated to have laid out a new flower-garden for the temple by purchasing lands from the assembly of Tirunallam and getting them exempted from payment of taxes and to have increased the original provision for feeding Brāhmaṇas in the temple. The king also granted in the 3rd year of his reign two *vēli* of land for the upkeep of the garden and in the sixth year a further 16 *vēli* for the expenses in connexion with the feeding of Brāhmaṇas (ll. 24 to 26).

In the 7th year and 240th day of his reign when the king was encamped at Pichchanṅkōyil, one of his executive officers named Parakēsari Mūvēnda-vēlāṇ informed the former that the gift for feeding Brāhmaṇas was not sufficient and that a further gift of 12 *vēli* of land had to be made. This was done accordingly in the 7th year of reign (ll. 23 to 40). A detailed description of the boundary line of the two *vēli* and the 12 *vēli* of land respectively granted for the maintenance of the flower-garden and the feeding house is given in 47 lines (ll. 51 to 98). The privileges and exemptions granted in favour of these two lands occupy lines 99 to 115. With line 116 commences a new grant, dated in the 8th year and 143rd day of the same king when he was encamped at Kāraikkāṭṭu Paṇaiyār. The request now was for the regulation of the expenses for all the income derived from the *dēvadāna* lands of the Tirunallam temple. Accordingly, on the 151st day of the same year the king ordered that specified amounts of gold

and paddy collected as tax on the *dēvadāna* lands of Tirunallam were to be deducted from the general revenue and that the number of Brāhmanas who were fed in the feeding house be raised from 25 to 40, the additional expense being met from the remaining balance under a certain item provided for in the old regulations.

This brings us to the end of No. 151 which is engraved on the last section of the south wall and the adjoining section on the east wall of the temple which itself faces west. The two next sections on the east wall, two lines on the top of the north wall and a portion again of the east wall seem to contain the continuation. Consequently, on account of the irregular arrangement on the walls, this continuation is treated separately as No. 151A. It describes the regulated expenses referred to at the end of No. 151. As many as 4,151 *kalam* of paddy and lands, whose measurements are given in great detail, were provided for, in order to maintain the regular service in the temple, such as, the various dishes of oblations to the images, sandal paste, incense, lamps, the *śrībali*-ceremony held on the natal star *Jyēsthā* of queen Śembiyaṇ-Mâdēviyār, feeding Brāhmanas, pay (with cost of clothing) of the worshipper, the festivals *Mārgali-Tiruvādirai* and *Vaigāṣi-Viśāgam*, the pay (with cost of clothing) of Brāhmanas who crushed sandal, the Brāhmaṇa servants who held the canopy (over the images) and rendered other necessary service, servants who picked up flowers and strung them, servants who swept the sacred temple and smeared it with cowdung, musicians, trumpeters, conch-blowers, watchmen of images, reciters of the *Tiruppadiyam* hymns, Brāhmanas who attended to the general management of the temple (*kōvil-vāriyam*), the temple accountant of the potter caste, the potter who supplied pots, the dyer (?) who dyed the sacred cloth (*for the images*), the Brāhmaṇa who carried the water from the Kāvērī for the sacred bath, the official auditor who checked the temple transactions under orders of the king, temple repairs, the monthly sacred baths and the ceremonies on eclipses, renewal of screens and canopies, the purificatory ceremony called *Jalapavitra*, annual renewal of sacred cloths, the astrologer who recited the astronomical changes every day and carried the calendar (*nāḍḍai*) with him, the pay (including cost of clothing) of the gardeners and of their assistants, the temple architect, the carpenter and the blacksmith, special worship for the images of Tripuravijaya, Vṛishabhavāhana and Gaṇapati and the sacred bath with the five articles, *viz.*, milk, curds, butter, sugar and honey. The extent of the houses occupied by the temple servants, hymnners, priests, musicians, the temple manager and others, is also recorded.

The several officers of the king who legalised the grant by affixing their signatures, the immunities granted to and the privileges enjoyed by the donee, *viz.*, the present Umamahēśvara temple at Tirunallam, are of very great interest. The officers mentioned are the councillors (*Karumam-ārāyum*), revenue officers (*Puravuvārī*), officers (*in charge*) of revenue registers (*Varippottagam*), revenue accountants (*Varippottaga-kanakku*), revenue clerks (*Variyilidu*), *Mugavēṭṭi*¹, *Paṭṭḍalai* and the Chief Secretary (*Ōlaināyagam*). The privileges and immunities granted are almost the same as those mentioned in Vol. II, pp. 512 and 530 f. The scheme of the document was apparently a model on which the later grants recorded on the large Leyden copper-plates² and other similar ones were drawn up.

TEXT.

1 ஸ்ரீமதி ஸ்ரீ [||*] உடை[யடு]ராட[யார் செ]ய[டு]ய[ன்]மா[தெ]வி[யார்] வெண்ணுட்டு
த[ருகல்வ]தது ஸோ[தெ]வ[ர்] கொழில் ஸ்ரீம-

¹ Pandit R. Nāghava Ayyangar of Ramnad suggests that *mugavēṭṭi* might mean 'one who engraves the orders of the king' (*muga* or *śrīmuga* = Sanskrit *śrīmukha*).

² See *Archaeological Survey of Southern India*, Vol. IV, pp. 218 ff.

- 2 ஸ்ரீராதிகுளென்னுந்[தி]ருகாமத்தால் திருக்கற்றளியாகச் செய்வித்தரு[ஞ்]கின்றார்[!]*
 டெவர்க்குத் [திருக்கத்தவா]னமாக வெ-
 3 ண்டம் சிலமிலவூச் சைவயார்விவத்திலிறையிலியாக விவேக்[கற] கொ[ண்டு] செய்த
 க[தி]வாமை
 4 ஸ்ரீமணாராதிகுளன்னிட்ட கத்தவானங்களுக்குப் பணிசெய்யுமா[ள்] கால்வர்க்கு கொற்-
 து[க்கு]ம்[புடவை]-
 5 முதலுக்குமாக வெண்ணுடிகெ கிழமெருவினை சிலமிருவெலியினால் கா[ணியா]-
 6 ன் டெ[வ]லிறுநூற்றிருபத்துகாற்கலமும் யாண்டு முன்றாவது முதல் கத்தவானப்புறமா-
 7 ய் டெவடாது இறையிலியாக வரியிலிட்டுக்குடுக்கவெண்மென்று கமக்குச்சொல்ல [!]*
 8 வெண்ணுடிகெ கிழமெருவினை சிலமிருவெலியும் முன்னுடையாரை [யாற்றித்]¹-
 9 க் குடிக்கிக்காராண்மை மியாட்சியுன்னடங்கத் திருக்கலத்து விவாடெவர்க்கு ததவா-
 10 கப்புறமாய் டெவடாது இறையிலியாகவுமிதனெல்லவகைப்பட்ட அத்தராய்-
 11 முமிருத்தாக வலு[தி]வரிவாரம் பெறவும் யாண்டு முன்றாவது முதல் வரியிலி-
 12 டுக்கொள்கவென்று காஞ் சொல்ல[!]* கங் கருமமாராய்கின்ற கொணாருடையன் வ-
 13 ரடுவாராணங்களுள் இருமுடிச்சொழமுடுவெந்தவெனாநும் சிற்றிங்கணுடையான்
 கொயில்-
 14 [மயிலையால்] மதுராந்தகமுடுவெந்தவெனாநும் பருத்திக்குடியுடையான் கொதுருவவன்
 சாத்-
 15 தனா பாகெசரிமுடுவெந்தவெனாநும் ஆணத்தியாலும் புரவுவரி இரையான்குடித்தலை-
 16 மகள் தண்டிபூதியான செம்பியனுத்தாரிவியுந் தெற்குன்றமுடையான் பாஞ்சொதிசில-
 17 னா ககணிகுடிமுடுவெந்தவெனாநும் கிரைக்கள்ளுருடையானரையன் கறபகமான
 18 விராபாணமுடுவெந்தவெனாநும் வாய்க்கென்கியாலும் கெட்டு கம்மொலை பெழுதும்
 வெ[ளா]-
 19 ன் மதுராந்தகெழுத்தி[தி]னாலும் கம்மொலைநாயகன் வெனான் கண்டராதிச்ச-
 டெப்பினாலும் புக்க கென்கிப்ப-
 20 [டி] யாண்டு முன்றாவதுமுதல் கத்தவானப்புறம் டெவடாது இறையிலியாக வரியிலிட்டு-
 குடுக்கத்த தங்கண்டு கி[ழ]-
 21 [ட]குவினை சிலமிருவெலியும் ²படாகைகடப்பிப்பதாகவும் யாண்டெழாவது காளிரு-
 நூற்றுக்காற்பதினில் கடம்பூரின் வட-
 22 [க்]குப்பிச்சென்கொயில் விட்ட விட்டினுன்னால் முன்பிற்கூடத்து காமிருக்க கங்கரும-
 மாராய்கின்ற பாகெசரிமுடுவெந்தவென-
 23 ன் உடையபிராட்டியார் செம்பியன்மாதெலியார் வெண்ணுட்டு ஸ்ரீஹ்ரேயம் திரு-
 கல்லத்து விவாடெ[வர்] கொயில்
 24 ஸ்ரீமணாராதிகுளென்னும் திருகாமத்தால் திருக்[க]ற்றளியாகச் செய்வித்தருளி இடெ-
 வர்க்கு வெ[ண்டு]ம் சிலம்-
 25 தமெல்லாம் பழம்படி மெலெற்றமாகச் செய்தருளி இங்கெயுடையார்க்காக சிசதமிரு-
 பத்தைய்[வர்] ஸ்ரீஹ்ரேயம்
 26 ஸ்ரீராதிகுளத் உண்பதாகச் சாலையும் வைத்தருளிநிரித்தெவர்க்கு சிலந்தப்ப[டி]-
 வெண்டு கெல்லுக்கு இத்தெவர்
 27 பழந்தெவதானமான பூங்குடி சிலம் பன்னிருவெலியினால் முன் டெவர்க்கு சிக்கி
 இருக்கக்கடவ பஞ்சவாரம் கெல்-
 28 து அதுநூற்றுக்கலமும் முசிட்டைக்குடி சிலம் கால்வெலியினால் டெவர்க்கு சிக்கி
 இதுக்கக்கடவ பஞ்சவார[டு]ல்வி-
 29 ருநூற்றுக்கலமும் இடெவர்க்கெ யிறுப்பதாகக் குடிசிக்கி இறையிலியாக யாண்டாரு-
 வது முதல் வரியிலிட்டுக்குடுத்தருளி-
 30 ம்று[!]* இங்கெல்லெண்ணூற்றுக்கலமுமுட்படப் பழந்தெவதானத்தாலடைப்படி இடெ-
 வர் பெறு கெல்லு உடை-
 31 யார் செய்தருளினபடி சிலந்தத்துக்கு சிரம்பப்பொதா இன்னமதுநூற்றைம்பத்திரு-
 கலெனதுணிப்பதக்கு கெல்லு வெ-
 32 ண்டம் இங்கெ யுடையார்க்காக வைத்த சாலையினுண்ணும் ஸ்ரீஹ்ரேயம் நிரப்பத்தைய்வர்-
 க்குக் கறி விறகு கெய் தயிர் பலகாய் வெற்றி-
 33 லை வெறுங்காய்க்கும் மடையர்[க்]*குமுட்பட மெய்யால் சிசதம் கெல்லுக்குதுணி-
 சிருகாழியாக ஓராண்டைக்குத் தொளாயி-
 34 ரத்து முப்பத்தெழுக்கலென துணிப்பதக்குகெல்லு வெண்டுமாக ஆசிரத்தைஞ்ஞாற்-
 துத்தொண்ணூற்றுக்கலகெ-

¹ Cancel the letter த். A syllable து which is very faintly written seems to have been erased at the end of line 8 on the original.

² A sign of length is engraved and erased after ப.

- 35 ல்லு சிவந்தப்படி புள இவை[மி]ற்றுக்காக வெண்ணாட்டு இளநலம் சிலம் பன்னிரு-
வெலிபிளவெத்தவரும்படி செல்-
36 லாயிரத்தைஞ்ஞாற்றுத்தொண்ணாற்றுக்கலமும் ஷெவடானமும் ஸாஸாஹோமமுமாய்
யாண்டெழாவது பிசான் மு-
37 தனிதையிலியாக வரியிலிட்டுக் குடுக்கவேண்டுமென்று நமக்குச்சொல்ல[¹] வெண்ணாட்டு
இளநலம் சிலம் ப-
38 ன்னிருவெலியும் முன்னுடையாரை மாற்றிக் குடிசிக்கிக் காரணமை மியாட்சியுள்ள-
டங்க யாண்டெழாவது பிசான் முதல்
39 ஷெவடானமும்] ஸாஸாஹோம]முமிதையிலியாகவுயிவ்வுரு
நமெல்லாம் எவ்வகைப்பட்ட அந்-
40 தராயமுமிருத்தாக இதைலியாக ஸுலு[²]வரிமாரம் பெறவும் வரியிலிட்டுக்கொ-
ள்கவென்று நாம் சொல்ல[³] நங்க-
41 ருமமாராய்தின்ற ¹மரகேசரிமுலெந்தவெனாணுணத்தியாலும் புரவுவரிச்செம்பியனுத்-
தாமத்திரியும் விராபர-
42 ண[மு]லெந்தவெனாலும் பல்வத்திரிரிழவன் ²அடிகள் நக்கனும் பெ[ர]ரைகுருடையா-
னாருரன் உடியலிவாகாலும்
43 கொ[ட்]புருடையான் செந்தனரக்குடியும் வாய்க்கெழ்வியாலும் கெட்டு நம்மொலை
யெழுதும் செம்பனருளனுத்த-
44 யகி[தி]யெழுத்தினாலும் நம்மொலைநாயகன் வெளான் கண்டராதிச்சுண மினவன்
முலெந்தவெனாலும் வெளான்-
45 ண்ணாவனும் ஒப்பிட்டுப்புகக் கெளசிப்படி ஷெவடானமும் ஸாஸாஹோமமு[ம்] இதை-
லியாக யாண்டெழாவது பசான் முத-
46 ல் வரியிலிட்டுக்குடுத்த தங்கள் காட்டு இளநலம் [நி]லம் பன்னிருவெலியும் [ப]டா-
கைகடப்பிப்பதாகவும் பரகேசரிமுலெந்தவெ³-
47 ளானையும் ஆதனார் நாமலட்டினையும் கொடுக்கைத்தாழிலட்டினையு[ம்] புரவுவரிச்-
செம்பியனுத்தாமத்திரியையும்
48 பெர்த்தந்தொம் தாங்களிவர்களுடும் நின்றெல்லை தெரிச்சுப் பிடிசூழ்ந்து ப[டா]கை
நடந்து கல்லுக் கள்ளியும் காட்டி உறையொ-
49 லை செய[து] விடுதெவென்னும் வாசகத்தால் கொ வாகெலுறிவநூர்க்கு ய[ர]ண்-
டெழாவது காளில் காட்டொழுக்குத் திருமுகம் வர காட்டொழும் திருமுகம்
கண்டெ-
50 திசொழுத்து சென்று தொழுது வாங்கித் தலைமெல் வைத்தது எல்லை தெரி[ச்சு]ப் பிடி-
சூழ்ந்து ப[டா]கை கடந்த கிழடகுவிலை சிலத்துக்கு கிழ்பாற்கெல்லை[¹]
51 வெண்ணாட்டு வடகண்ணமங்கலம் பாயப்பொன வாய்க்காலினின்றும் இ[ன்]னாட்டுக்
கொற்றங்குடி பாயத் தெற்கு கொக்கிப் பொன வாய்க்காற்றலையெ[ய்]
52 துடங்கி இவ்வாய்க்கால் மெண்டை நிர் பாயப்பெறுவதாகத் தான் கிடந்தவாறிதகடு-
வெய் தெற்கு[க்கு] கொக்கிச் சென்று கொற்றங்குடி யெல்லையெ யுற்று[இவ்]-
53 வாய்க்கால் [ப]ரதியுட்படத் திருகல்லத்தெல்லைய்கு மெற்கின்னும் இதனினனும்
மெ[ல்]லகைக்கெ பெறிக் கொற்றங்குடி யெல்லை தானுள்ளவாறெ
54 மெற்கு கொக்கியு[ம்] தெற்கு கொக்கியு[ன்] சென்று வடக்கின்னும் மெற்கின்னும்
இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெய் கிழக்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கி-
55 யு ம்சென்று கொற்றங்குடிசிலத்தின் பூத்தொண்டன் கல்லுவித்த குளத்தின் மெல்-
கரைக்கெய் இளந[வ]த்து வடவெல்லை ஒடை பாய்த்த விடமெ யு-
56 ற்று கொற்றங்குடியெல்லைய்கு மெற்கின்னும்[¹] தென்பாற்கெல்லை இவ்வொடை
பலமுடக்கு முடங்கித் தா[ன்] கிடந்தவாறிதனெ[வெய்] மெற்கு [கொ]-
57 க்கிச் சென்று திருகல்லத்துச் சணக்காலென்னும் சிலத்தின் தென்கிழ முலையெ யுற்று
இளந[வத்]தெல்லைய்கு வடக்கின்னும் [¹] மெ[ல்]பாற்கெல்-
58 லை சணக்காலென்னும் சிலத்தின் கிழெல்லை தானுள்ளவாறெய் வடக்கு கொக்கிச்
சென்று வடகண்ணமங்கலம் பாயப்பொன வாய்க்காலெ யுற்று[க்]
59 கிழ[க்]கின்னும் [¹] வடபாற்கெல்லை இவ்வாய்க்கால் தான் கிடந்தவாறிதனெ[வெய்]
கிழக்கு கொக்கிச் சென்று இதனினனும் கொற்றங்குடி பாய-
60 த் தெற்கு கொக்கிப் பொன ய் கூடி இவ்வாய் . . .
திருகலத்து மண்[னை]ச்செ
61 முமென்னும் சிலத்துக்குத் தெற்கின்னும் [ஆக இவ்வி]சைத்த பெருகான்கெ[ல்] . . .
ப்பட்ட கிழடகுவிலை சி[வ]மிருவெ[லியும்] இ[ஷெவ]ர[¹]-
62 க்கெ[ய்] ஷெவடானமும் ஸாஸாஹோமமுமான இளநலத்துக்கு கிழ்பாற்கெல்லை
வெண்ணாட்டுக் கொற்றங்குடி சிலத்[தி]க் பூத்தொண்டன் கல்-

¹ Read பரகேசரி,² Read முவன்.³ Read முலெந்தவே.

- 63 லுவித்த குளத்தின் மெல்குரைக்கெய் கிழக்குவிலத்தென்னெல்லை
 வட்டமெய் துடவகி இக்குளத்தின் மெல்கரையருகெய்
- 64 தெற்கு கொக்கியும் தென்கரையருகெய் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று மெற்கி-
 ன்னுமும் தெற்கின் லும் இதனின் லும் இக்கொற்றங்குடி மியெல்லை தாலுன்-
- 65 னவாறெ தெற்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொக்கியும் சென்று இக்காட்டு டெவடாகம்
 கடுகு¹வார் னிலத்தின் மியெல்லையெ யுற்றுக் கொற்றங்குடியெல்லைக்கு மெற்-
- 66 கின் லும் தெற்கின் லும் இதன் யெல்லை தா[னு]-
 ன்ளவாறெய்
- 67 தெற்கு கொக்கிச் சென்று இக்காட்டு ஸ்ரீஹதேயம் பரவைக்குடியிலத்தின் வட்ட-
 வெல்லையான பூங்குடி-
- 68 வாய்க்காலெயுற்றுக் கடுகுவாரிலத்தின் மியெல்லைக்கு மெற்கின் லும்²
 பூங்கு-
- 69 டிவாய்க்கால் தீர் பாயுமுரகன் மெனடை தீர் பாயப்பெறுவதாக
 டெவெ-
- 70 ய் மெற்கு கொக்கிச் சென்று திருகல்வத்தெல்லையெயுற்று இவ்வாய்க்கால் பாதி-
 யுட்பட-
- 71 ப் பரவைக்குடியெல்லைக்கு வடக்கின் லும் இதனின் லும் வடகரைக்கெ யெறி
 திருகல்வத்தெ-
- 72 ல்லை தாலுன்னவாறெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று கிழக்கின் லும் இவ்வெல்லை தாலுன்ன-
- 73 வாறெய் மெற்கு கொக்கிச்சென்று இளகலம் பாயும் வாய்க்கால் கடைபா³ய்க்கத்த
 விடமெ யுற்று
- 74 இவ்வாய்க்கால் தான் கிடத்தவாறிதனமெவெய் மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியும்
 சென்று-
- 75 ப்பரவைக்குடி வடவெல்லையான பூங்குடிவாய்க்காலெ கூடித்திருகல்வத்தெல்லைக்கு
 வடக்கின் லும் மெற்கின் லும்² மெல்பாற்கெல்லை இப்பூங்குடி வாய்க்கால் தான்
- 77 கிடத்தவாறிதனமெவெய் மெற்கு கொக்கியும் வடமெற்கு கொக்கியும் சென்று திரு-
 78 கல்வத்தெல்லையெயுற்று இவ்வாய்க்கால் பாதி³யுட்படப்பரவைக்கு³குடியெ-
- 79 ல்லைக்கு வடக்கின் லும் கிழக்கின் லும் இவ்வாய்க்கால் தான் கிடத்தவாறு இதனமெவெ-
 80 ய் வடக்கு கொக்கிச்சென்று வடகண்ணமங்கலம் பாயப்பொன வாய்க்காலுக்-
- 81 கெய் கூடித்திருகல்வத்தெல்லைக்குக்கிழக்கின் லும் இவ்வாய்க்கால் மெனடை தீர் பா-
 82 யப்பெறுவதாக இதனின் லும் வடகண்ணமங்கலவாய்க்காலின் னமெவெய் வட-
- 83 க்கு கொக்கிச்சென்று கிழக்கரைக்கெ யெறி இவ்வாய்க்கால் பாதி³யுட்படக் கிழக்கின் லும்
 [[³]வட
- 84 பா³ம்கெல்லை திருகல்வத்து வாரெய்யூரன் குன்றலும் சிங்கன் சக்திரசெகரலும் சிலத்-
 தின் தெ-
- 85 ன்னெல்லை வரம்பெய கிழக்கு கொக்கிச் சென்று இளகலத்தாரிருக்கையின் வடக்-
 கடைத்த திருக-
- 86 ல்லத்துச்செரியென்னும் கத்தமெ யுற்றுத் தெற்கின் லும் இதனின் லும்² இச்செரியில்
 திருகல்வத்-
- 87 து ஹோடெவர் கத்தவானம் செம்பெயன்மாதெவியின் மியெல்லை விதையெய் தெற்கு
 கொக்கியும் தெ-
- 88 ன்னெல்லையிதையெய் கிழக்கு கொக்கியும் சென்று தெற்கின் லும் இந்த க³தவா-
 னத்தின் கிழெல்லையான தெரு³வின்
- 89 க³மெவெய் வடக்கு கொக்கிச் சென்று இளகலத்தின் வடக்கிற்குளத்தின் தென்மெல்
 முலையெ யுற்று இக்குளத்தின் கடுவெ-
- 90 ய் வடகிழக்கு கொக்கிச் சென்று வடகிழமுலையெ யுற்று இக்குளம் பாதி³யுட்பட
 திருகல்வத்தெல்லைக்குக் கிழக்கின் லும் இதனின்³-
- 91 லும் திரு³கல்வத்துக்கெ யெறின் வழிவாய்பு தான் கிடத்தவாறெய் வடக்கு கொக்கி-
 ச் சென்று கிழக்கின் லும் இதனின் லும் திருக-
- 92 ல்லத்து ஹோடெவர் மட்டைமுன்றுமாவென்னும் சிலத்தின் தென்னெல்லை வரம்பெய்
 கிழக்கு கொக்கிச் செ-
- 93 ன்று தெற்கின் லும் இதனின் லும் திருகல்வத்துச் சணக்காலென்னும் சிலத்தின்
 மியெல்லை வரம்பு தாலுன்ன-
- 94 வாறெய் தெற்கு கொக்கிச் சென்று மெற்கின் லும் இதன் தென்னெல்லை வரம்பு
 தா(ன்)னுன்னவாறெய் கிழக்கு கொ-

¹ Three lines of writing below on this tier belong to a different inscription and contain portions of the historical introduction of Rājendra-Chōla I. The continuation of the inscription is found on the next section of the wall.

² The gap has perhaps to be restored by the words தான் கிடத்தவாறிதத, as in line 59.

³ Cancel the extra syllable த்.

- 95 கதிச்சென்று கத்தவானப்புறமான கிழக்குவிலே நிலத்தின் தென்மேல் முலையெ [யுற்]று-
த்திருநல்லத்தெல்லைக்-
96 குத் தெற்[தி]ன்னலும் இதனின்னும் கிழ[ட]ருவிலே நிலத்தின் தென்னெல்லையொடை-
தான்[தி]டத்த[வ]ரது இதுனடுவெய் கிழக்கு[கொ]-
97 கதிச் செ[ன்]று கொற்றங்குடி நிலத்தில் பூத்தொண்டன் கல்லுவித்த குளத்தின்
மெல்காரையில் முன்றுடல்களை விடமெ-
98 ய கூடி ஒடைபாதிப்பட்டக் கிழக்குவிலேநிலத்தெல்லைக்குத் தெற்கின்னும் ஆக இ[வ்]-
வின[ச]த்த பெருகாங்கெல்லையுள்-
99 கப்பட்ட இளகலம் நிலம் பன்னிருவெலியும் ஆக இவ்விரண்டும் ஊரிருக்கையும்
மனையு ம[னை]ப்பட்டப்பையும் மன்று-
100 க் கன்றுமெய்ப்பாழும் குளமும் கொட்டாகாரமும் புற்றும் தெற்றியும் காடும் பிடிவி-
கையும் களரும் உவரும் கிடங்கும் கெணியம்¹ ஒடையு[ம்]முடை-
101 ப்பும் ஆறுமாறிபெடுகையும் மின்பயில் பள்ளமும் தென்பயில் பொதும்பும் மெனொக்-
கிய மாரும் கிழகொக்கிய கிணறுமுள்ளிட்-
102 ட உடம்பொடியாமை தவழ்த்தெல்லகைப்பட்டதும் உண்ணிலமொழிவின்றி முன்-
னுடையாரை மாற்றிக் குடி கீக்கி-
103 க் காராண்மை மியாட்சியுள்ளடங்க ஷெவடாநமும் கத்தவானப்புறமும் ஸாளுவொம-
மும் இறையிலியாக[ப்] பெற்ற-
104 தற்குப் பெற்ற வுவுவெலையு[ம்] இ[வ்]நிலத்துக்கு நீர்க் கியவாறு வாய்க்கால் குத்திக்கொ-
ண்டு² பாய்த்தப்பெ[று]வ[த]ர[க]யும் அ-
105 வ்வாய்க்காலை கக[த]ர்³ குறங்குத்துக்குத் தவும் குற்றெத்தம் பண்ணவும் கூடைசிரி-
றைக்கவும் விலங்குடையப் பெறு[தி]தா-
106 கவும் செந்நிர்ப் பொதுவினை செய்யாதிர[க]வும் அந்சிரடைத்தண்ணப்பெறுவதா-
கவும் சுட்டொட்டா[ல்] மாடமாளிகை[ய]ெடு-
107 க்கப்பெறுவதாகவும் தாவு⁴கிணறிழிச்சப்பெறுவதாகவும் காவு தெங்கிடப்பெறுவதா-
கவும் தமனகமு[ம்] மரு[வும்] இருவெலியு-
108 ம் செண்பகமும் செங்கழுகி⁵மும்⁶மருவும் பவாவும் தெங்கும் பனையும் கழுகமுள்ளிட்ட
பயன்மரம் இட . . . டவும் பெறுவதாகவும்
109 இட்ட தெங்கும் பனையுமிழவ[ர்]சொற்பெ[று]ததாகவும் பெருஞ்செங்கிடப்பெறுவதா-
கவுமிப்படி பெற்றதற்குப் பெற்ற வறிவாரம்
110 நாடாட்சியும் ஊராட்சியும் வட்டிகாழியும் சிதாநாழியும் கண்ணுலக்காணமும் வண்-
ணாப்பாறையும் ருசக்க[ர]ணமும் தாகும் தட்ட[ர]-
111 ர்ப்பாட்டமும் இலைக்கவழும் தறிப்புட[வை]யும் மன்றுபாடும் மாலிறையும் [தி]யெ-
[ரியும்] நல்லாவும்⁷ நல்[லெ]ரித-
112 ம் நாகொவலும் ஊடுபொக்கும் விற்பிடியும் வாலமஞ்சாடியும் உல்கும் ஒடக்கலியும்⁸
நிர்க்கலியும்⁹சுழும்புட்சியும் இடை-
113 ப்பாட்டமும் அட்டுக்கறையும்¹⁰ ஊர்க்கழஞ்சும் உள்ளிட்டக் கொத் தொட்டிண்ணப்பா¹¹-
த்தெல்லகைப்பட்டதும் கொக் கொ-
114 ள்ளாதெய் திருநல்லத்துத் திருக்கற்றனிலைவெலையெய் பெறுவதாகவும் இப்படிப்பட்ட
வுவுவெலையும் வறிவாரம்-
115 மும் பெற பிடிசுழந்த கல்லுக் கள்ளியும் நாட்டி யறைவொலை செய்து குடுத்தொம்
இவை மின்வன் முவெந்தவெ-
116 ளானெழு[த்]து [||*] கொப்பாகெசரிவன்ம[ர்*]க்கியாண்டு எட்டாவது நான் னூற்று
நா[ற்]ப்ப[த்]துமுன்றினுல் உடையார் காரைக்-
117 காட்டு பனைபூர் விட்ட விட்டுக்கொயிவினுள்ளால் மாளிகை ஆகியுமியிலெய் எ[ழு]-
ந்தருளி இருந்து திருநல்லத்து தெ-
118 வர்ஷாநக[ர]க[ள்] நிலத்தஞ் செய்யுமாறு கெட்டருளி வெண்ணாட்டு ஸ்ரீஹதேயம் திரு-
[நல்]லத்து ஷெவர்டாநமாகவுடைய
119 நிலகிரண்ட[ர]ையெய் நான்கு மர முக்காணி முந்திரிகைக்கிழ் ஒருமாவரை முவிரிகை-
யும் இத்திருநல்லம் பழம்பொத்தகப்-

¹ Read கெணியும்.² Read பாய்க்க.³ The syllable க[த] appears to have been changed into vi in the original.⁴ Read கிணரி.⁵ Read மாவும்.⁶ Read தல்லெருத்.⁷ The Leyden grant has அட்டுக்கறையும் (Text, I. 304, p. 213, of *Archaeological Survey of Southern India*, Vol. IV)⁸ Read பாலதெ.

- 120 படி நிலன் [எழு]பதிறுவெலிக்கிழிநிலவொபாதி வன் பொன் முக்கமுஞ்செய் மஞ்-
[ச]ாடியுஞ்சுன்றியும் பஞ்சவாசமு-
121 பபத்தொன்பதின் கலனெய் பதக்கு நானுழியும் இத்திருநல்ல முன்[னி]றுத்த [வ]ரு-
கின்ற பொன்னிலும் பஞ்சவாசத்திலும் யாண்டு எட்டாவது மு-
122 தல் இறை சுருக்கவும் இத்தெவர்தெ[வ]மானமான இந்நாட்டு இளநலத்து நிலனஞ்
செய்து மிகும் நெல்[லு] இத்தெவர[சாலை]யினுண்ணும்
123 வுரவாணரிருபத்தைவ்வொடும் [ப]தினையவர் ஸ்ராவணசெற்றி நாற்பதின்மருண்-
ணவும் ஒரு கற்பூர விளக்கும[்] ஒரு திருநொந்தா விளக்குமித்தி-
124 ருநல்லத்து தெவர[க்]கெரிப்பதாகவும்[ம]ராக இப்படி வரிபிவிட்டுகொள்ள அரு-
ளுச்செய்தாரென்று மந்திரவொலிச்செ[ம]பியெனழுத்தி[வ]றும [ந]ம்
125 வொலிநாயகன் மினவன்முலெந்த[வ]னானும் வெளானண்ணத்தடிசுளும் ஒப்-
பிட்டுப்புகு[க] கெழிப்படியெய் வரிபிவிட்டுக்குடுக்க[வென்று]
126 அதிக[ரி]கள் பருத்திக்குடையான் கொ[து]குலவன் சாத்தனா பாகெசரிமுலென்-
வெளானெவப் [பு]ரவுவரிப் பெராரகுருடையான[ரு]ள[வ]யடி[வா]-
127 கானும் பவ்வத்திரிசுழுவனடிகள் கக்கனும் வரிப்பொத்தகத் திருநல்லுருடையான்
தாழி [வ]று[வெ]வா[வ]னும் [மு]க[வெ]ட்டி மு[க்]குறும்பி[வ]டை[ட] . . . ந[ச]-
128 ன நாஜாடிக[லு]ம் கக்காணி வரிப்பொத்தகம் விளையப்பாங்கிழான் நிறையுளநா-
கனும் வரிப்பொ[த]த்தகக்கணக்குத் திருவாஞ்சியமுடையான[வ]-
129 ம் வரிபிவிட்டு குரன்னியனும் பட்டொலை கணபுரவனும் இருது யாண்டு எட்டாவது
நான் தூற்றையம்பத்தொன்றினால் வெண்ணாட்டு ஸ்ராவண[ெ]-
130 யம் திருநல்லம் பழம்பொத்தகப்படி நில[ன்] எழுபதிறு வெலியிலும் திரு[ந]ல்லத்து
தெவர்தானமா[யி] ஷெவரகாலவித்துவரு[கின்ற] நிலம் இத்தெவர[்]-
131 க்கெய் யெட்டாவது முதலிறைஇளியாய்ச் சு[ரு]ங்கும் நிலநிரண்டரையெ[ய்] ந[ச]னகு-
மாமுக்காணி முந்திரிகைக்கிழ ஒருமாவரை முந்திரிகையின[வ்]
132 [ய] பெ[ச]ன் முக்கமுஞ்செ[ய்] ம[ஞ்]சாடியுஞ்சுன்றி சுருங்கும்
பஞ்சவாசமு ன்ககனெய் பதக்கு இழை இப்ப[்]-
133 ந்த [நிலம்] இர[ண்]டையெ[ய்] நானுமா முக்-
காணி முந்திரிகைக்கிழ [நிர]ிகையும் இநிலத்-
தை[த]
134 திருநல்[வ]த்தி [டங்க சி]வமாயிறை த்த
வருகின்ற நிலக்களும் இந்நில [ஞ்]செய்து கொள்கவெ[ன்]-
135 ற அருளிச்செய்ய இத்திருக்கூட[த்] [க்]கிறையிலியாய் தெவர[அரு]ம-
வித்து வருகின்ற காணியரை[கா]ணி[க்]-
நிழ் [நா]-
136 லெய அ[ரை]யமாவரைக்கா[ணி] முந்திரிகையும் ஆக இ[த்]திருநல்லத்து நிலம்
ஒப்ப[ெ] [ந்]திரிகைக்கிழ அ[ரை]யெ[ய்]
137 மாகாணி[யாக] வெண்ணாட்டு [ஸ்ராவண]யம் [இ]ளநல்லமும் ப[சு]ட்டைருடி-
நிலமும் நிலந்த யார்க்கு சிறுநாலைத்திருவயி-

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Udaiyapirāṭṭiyār Śembiyaṇ-māḍēviyār was pleased to convert the temple of god Mahādēva (Śiva) of Tirunallam in Vennāḍu into a sacred stone temple, bearing the sacred name of (her husband) the glorious Gaṇḍarāditya.

(L. 2.) For the land required to (lay out) a sacred flower-garden to the god, (she) obtained free of taxes, by complete sale, (a portion of) the land belonging to the members of the assembly of this village.

(L. 3.) We were requested that, in order to (make) provision for korru and pudavai (cloth) money for the four persons who do work in the flower-garden made (therein and called) the glorious Gaṇḍarāditya and other flower-gardens, the two vēli of Kīlāḍa-kuvilai land in Vennāḍu with its income of two hundred and twenty-four kalam of paddy may be entered in the books from the 3rd year (of reign), as a tax-free dēvadāna for the maintenance of the flower-garden (nandavāṇappuram)

(L. 8.) We declared that the two *vēli* of Kīlāḍukuvilai land in Vēṇṇāḍu shall have its previous owners replaced and the tenants removed¹; that it shall, inclusive of the *kārāṇmai* and *miyāṭchi*, be a tax-free *dēvadāna* for the maintenance of the flower-garden (*nandavāṇappuram*) of Mahādēva (*Śiva*) at Tirunallam; that it shall be (*so*) registered in the accounts and receive from the 3rd year (*of reign*) all immunities (*parihāra*), not being subjected to the payment of any *antarāya* (taxes).

(L. 12.) In accordance with the order (*thus*) issued and drawn up by Vēlāṇ Madurāntagaṇ who writes our orders and bearing the signature of Vēlāṇ Kaṇḍarāḍichchaṇ, our Chief Secretary (*Ōlaināyagaṇ*), as orally instructed by the *āṇatti* of Paramēśvaraṇ Araṅgaṇ *alias* Irumudiśōḷa-Mūvēndavēlāṇ of Kōṇṭr, Kōyil Mayilai *alias* Madurāntaka-Mūvēndavēlāṇ of Śirringaṇ and Kōḍukulavaṇ Śāttāṇ *alias* Parakēsari-Mūvēndavēlāṇ of Paruttikkudi who look after our affairs (*karumam-ārāyūn*); and by the *vāykēvi* of the *Puravuvari* (*officers*) Taṇḍi-Pūḍi *alias* Śembiyaṇ Uttaramantri, the headman (*talaimagaṇ*) of Iraiyaṇkudi, Parañjōḍi-Nīlaṇ *alias* Anantavikrama-Mūvēndavēlāṇ of Nerkuṇṇam and Araiyaṇ Karpagam *alias* Vīrābharāṇa-Mūvēndavēlāṇ of Kīraikallūr, the two *vēli* of Kīlāḍakuvilai land (*situated*) in your *nāḍu*², has been given away for the maintenance of the flower-garden (*nandavāṇappuram*), and registered in the account books as a tax-free *dēvadāna* from the 3rd year (*of Our reign*), with its hamlets circumambulated.

(L. 21.) In the 7th year and 240th day (*of Our reign*), when we were in the front hall (*kūḷam*) of (*our*) palace (*viḍu*) within the camp³ at Piṇchehaṇkōyil on the northern side of Kaḍambūr, Parakēsari Mūvēndavēlāṇ who looks after our business informed us:—"Uḍaiyapirāṭṭiyār Śembiyaṇ-Mādēviyār was pleased to construct of stone, under the sacred name of the glorious Gaṇḍarāditya, the temple of Mahādēva (*Śiva*) of Tirunallam which is a *brahmāḍya* of Vēṇṇāḍu. She was (*also*) pleased to regulate the expenses of this god on a scale higher than before. She was further pleased to provide a feeding-house (*śālā*) in this (*temple*) for (*the merit of her*) husband (*uḍaiyār*), so that twenty-five Brāhmanas may be fed daily as long as the moon and the sun (*endure*)."

(L. 26.) "For the necessary paddy to meet the regulated expenses (*nibandam*) of this god, the *pañchavāra* paddy of six hundred *kalam* from the twelve *vēli* of land of Pūṇḡudi, an old *dēvadāna* (*village*) of this god, which had been formerly fixed to be deducted from (*the income of*) the god and given (*to us*) and the *pañchavāra* paddy of two hundred *kalam* from the four *vēli* of land of Muśiṭṭaikkudi which had (*also*) been fixed to be deducted from (*the income of*) the god and given (*to us*), were graciously given over to this god alone and from the sixth year (*of reign*) had (*their*) tenants removed, were made tax-free, and were entered in the accounts (*as such*). (*It is again found that*) the paddy which this god has been getting as per pledges (*adaippaḍi*) from the old *dēvadāna* (*lands*) together with this eight hundred *kalam* of paddy does not suffice to meet the regulated expenses which Her Majesty has been pleased to make and that a further (*quantity of*) six hundred and fifty-two *kalam*, (*one*) *tūṇi* and (*one*) *padakku* of paddy is required. (*Besides*), for feeding

¹ In granting rent-free lands as *dēvadāna* or *brahmāḍya* two forms were observed,—one in which the old tenants were divested of their permanent right of cultivation and another in which they were not so divested. These were respectively called குடிதீக்கி தேவதானம் or குடிதீக்கி வயலுடையம் and குடிதீக்கா தேவதானம் or குடிதீக்கா வயலுடையம்.

² *I.e.*, Vēṇṇāḍu.

³ *Vitta* has perhaps to be connected with *vidu* or *bidu* which in Kanarese means 'to encamp.'

twenty-five Brāhmanas in the feeding house (*sālā*) which was established in this (*temple*) for (*the merit of*) the Uḍaiyār (*her husband*) is required, for one year, nine hundred and thirty-seven *kalam* and (one) *tūṇi* and (one) *padakku* of paddy for vegetables, firewood, ghee, curds, different spices, betel-leaves and nuts, including (*the pay of*) cooks, at the rate of (one) *kuṟuṇi* and two *nāli* of paddy per day for each person. The total quantity of paddy (*thus further required*) for the regulated expenses is (one) thousand five hundred and ninety *kalam*. For this may be granted the twelve *vēli* of Iḷanalam land in Vennāḍu as a *dēvadāna* and *sālābhōga*, and be (*so*) entered in the account-books as tax-free from the *piṣāṇ* of the 7th year (*of reign*) so that there may be an income by pledge or lease¹ of (one) thousand and five hundred and ninety *kalam* of paddy from it."

(L. 37.) We (*being thus informed*), ordered that the twelve *vēli* of land of Iḷanalam in Vennāḍu shall have its previous owners replaced and its tenants removed; that from the *piṣāṇ* of the 7th year (*of Our reign*), (*this land*) inclusive of *kārāṇmai* and *miyāṭchi*, shall be made a tax-free *dēvadāna* and *sālābhōga*; that this village shall receive all immunities (*parihāra*), shall be tax-free so that it shall not pay any kind of tax (*antarāya*), and shall be (*so*) entered in the accounts.

(L. 41.) In accordance with the issued order drawn up by Śembaṇ Aruḷaṇ Uttamaḡiti who writes Our orders and under the signatures of Vēlāṇ Gaṇḍarādicheṇaṇ *alias* Miṇavaṇ-Mūvēndavēlāṇ and Vēlāṇ Annāvaṇ our Chief Secretaries (*Ōlaināyaga*) and (*orally*) instructed by the *ānatti* of Parakēśari-Mūvēndavēlāṇ who looks after Our affairs and by the *vāykēḷi* of the *Puravuvari* (officers) Śembiyaṇ Uttaramantri, Virābarāṇa-Mūvēndavēlāṇ, Aḍigal Nakkaṇ, the headman (*kilavaṇ*) of Pavvattiri, Ārūraṇ Udayadivākaraṇ of Pēraraiśūr and Śēndaṇ Arakkudi of Koṭpūr, the twelve *vēli* of land of Iḷanalam in your *nādu* which have been entered in the accounts as a tax-free *dēvadāna* and *sālābhōga* from the *paṣāṇ* of the 7th year (*of Our reign*) shall have its hamlets circumambulated; (*and for this purpose*) we give Parakēśari Mūvēndavēlāṇ, Rāmabhaṭṭa of Ādaṇūr, Tāli-Bhaṭṭa of Koḍungai and the *Puravuvari* Śembiyaṇ Uttaramantri to swell (*your number*). You shall, in company with these persons, mark out the boundaries, take round the female elephant, circumambulate the hamlets, plant stones and milk-bush and prepare² the written deed.

(L. 49.) A royal order with the above wording having reached the residents of the district (*nāṭṭōm*) in the 7th year³ of (*the reign of*) king Parakēsarivarmaṇ, we, the residents of the district, saw the royal order (*coming*), went to meet (*it*), worshipped, received and placed (*the order*) on our heads, marked out the boundary, led round the female elephant and circumambulated the hamlets of the land of Kīḷaḍakuvilai of which (*the boundaries are*):—

(L. 50.) The eastern boundary commences from the head of the channel running southwards for irrigating Korraṅgudi in Vennāḍu—it being (*a branch*) of the channel which irrigates Vadakannamaṅgalam in the same *nādu*. Allowing the *mēnāḍai*⁴

¹ With அடுத்தவரும்படி compare அடைப்படி in l. 30, above.

² The word விடுதல் added to செய்து appears to give to the latter an intensive meaning. Compare the phrase செய்து பொத்தல் in the large Leyden plates; *Archaeological Survey of Southern India*, Vol. IV, page 209, l. 161.

³ The word தாமிரம் coming after யாண்டெழுவது has to be understood in the sense of யாண்டெழுவதில்.

⁴ The exact significance of the phrase மெதடை நீர் பாயப்பெறுவதாக which also occurs in ll. 69 and 81 below, is not clear. Evidently the boundary line passing under the water in the channel, the upper flow of water over the line was not in any way objected to.

water of this channel to irrigate, it (i.e., the boundary line) passes along the existing course in a southerly direction in the middle of it, joins the boundary of Korraṅguḍi and including the half of this channel, (*it thus far lies*) to the west of the boundary of Tirunallam. From this (*point*), it proceeds up to the western embankment (*of the channel*) and passes in a westerly direction and (*then*) in a southerly direction along the existing boundary of Korraṅguḍi (*and thus far lies*) to the north and west (*of it*). It passes (*again*) eastwards and southwards along this existing boundary and joins the spot, on the western embankment of the tank dug out by Pūttōṇḍaṇ in the land of Korraṅguḍi where the dyke on the northern boundary of Iḷanalam empties itself, (*and thus far lies*) to the west of the boundary of Korraṅguḍi.

(L. 56.) The southern boundary passes in a westerly direction along this existing dyke of numerous windings in the middle of it; and joins the south-east corner of the field called Śanakkāl of Tirunallam, (*and thus far lies*) to the north of the boundary line of Iḷanalam.

(L. 57.) The western boundary passes northwards along the existing eastern boundary of the field called Śanakkāl and joins the channel which runs to irrigate (*the lands of*) Vadaḱannamaṅgalam, (*and thus far lies*) to the east (*of Śanakkāl*).

(L. 59.) The northern boundary passes eastwards along this existing channel (*of* Vadaḱannamaṅgalam) in the middle of it, joins the channel which flows from this southwards to irrigate (*the lands of*) Korraṅguḍi, (*and thus far lies*) to the south of the field called Mannaichey of Tirunallam. (*These are*) the two vēli of land of Kīḷaḱakuvilai (*thus*) comprised in the above described four big boundaries.

(L. 61.) The eastern boundary of Iḷanalam, which is the *dēvadāna* and *sālābhōga* of this god (*is as follows*):— the western embankment of the tank dug out by Pūttōṇḍaṇ in the land (*belonging to*) Korraṅguḍi in Vēṇṇāḍu commencing from the spot of the southern boundary of Kīḷaḱakuvilai, and passing southwards close upon the western embankment of this tank and eastwards close upon (*its*) southern embankment, (*it thus far lies*) to the west and to the south (*of the tank*). From this point (*it again*) passes southwards and eastwards along the existing western boundary of this Korraṅguḍi and joining the western boundary of (*the field of*) Kaḍu[gu]vâr which is a *dēvadāna* in this *nāḍu* (*it thus far lies to*) the west and to the south of the boundary of Korraṅguḍi this, passes southwards along the existing boundary, joins the channel of Pūṅguḍi which forms the northern boundary of the land (*belonging to*) Paravaikkuḍi, a *brahmadēya* of this *nāḍu* (*and thus far lies*) to the west of the western boundary of the field (*called*) Kaḍuguvâr passes westwards" in ^{the} middle of it allowing the flow of the *mēṇadai* water to irrigate the villages which (*have to*) receive water from the channel of Pūṅguḍi, joins the boundary of Tirunallam, (*and thus far lies to*) the north of the boundary of Paravaikkuḍi including half of the above-said channel. From this (*point it*) goes up to the north bank, passes northwards along the existing boundary of Tirunallam, and (*thus far lies to*) the east (*of it*); (*then*) passing westwards along the said existing boundary, joins the spot where the channel irrigating Iḷanalam terminates (?), passes westwards and southwards at the middle of this channel

* The description of the southern boundary must have commenced somewhere after l. 68; for, with line 76 begins the description of the western boundary.

as it goes, and joins the channel of Pāṅguḍi which forms the northern boundary of Paravaikkūḍi, (and thus far lies to) the north and west of the boundary of Tirunallam.¹

(L. 76.) The western boundary passes westwards and north-westwards along this Pāṅguḍi channel at its middle as it goes, joins the boundary of Tirunallam including half of this channel, (and thus far lies to the) north and east of the boundary of Paravaikkūḍi. (Then) passing northwards along this channel at its middle, as it goes, (it) joins the channel flowing to Vadaḱaṇṇamaṅḡalam for irrigating (its lands), (and thus far lies to the) east of the boundary of Tirunallam. (Then) from here allowing the flow of the *mēṇadai* water of this channel, (it) passes along the middle of the channel of Vadaḱaṇṇamaṅḡalam northwards, reaches the eastern embankment, and (thus far lies to the) east including half of this channel.

(L. 84.) The northern boundary passes eastwards along the ridge (*varumbu*) of the southern boundary of the land belonging to Paramēśvaraṇ Kuṇṇaṇ and Śiṅgaṇ Chandraśēgaraṇ of Tirunallam, joins the *nattam* (village-site) called Tirunallattuchchēri on the northern side of the village-site of Iḷanalam, (and thus far lies to the) south (of it). From this (point it) proceeds south of the *vidai*² of the western boundary of the flower-garden (known as) Śembiyaṇmāḍēvi belonging to (the temple of) Mahādēva (Śiva) of Tirunallam (situated) in the said *chēri* and (then) east of the *vidai* of (its) southern boundary, (and thus far lies to the) south (of it); (it then) passes northwards along the middle of the street which forms the eastern boundary of this flower-garden, reaches the south-west corner of the tank on the northern side of Iḷanalam, passes in a north-easterly direction in the middle of this tank, joins the north-eastern corner, (and thus far lies to the) east of the boundary of Tirunallam including half of this tank. From this (point it) passes northwards in the same direction as the path (on the) ridge which goes to Tirunallam, (and thus far lies to the) east (of it). From here (it) passes eastwards along the existing ridge of the southern boundary of the land called Maṭṭaimṭṭuṇṇamā (belonging) to (the god) Mahādēva (Śiva) of Tirunallam, (and thus far lies to the) south (of it). From this (point it) passes southwards along the ridge as it goes, on the western boundary of the field called Śaṇakkāl in Tirunallam, (and thus far lies) to the west (of it). It (then) passes eastwards along the ridge as it goes, on the southern boundary of this, reaches the south-western corner of the land of Kīḷaḱakuvilai which was a flower garden property, (and thus far lies) to the south of the boundary of Tirunallam. From here (it) passes eastwards as it goes, along the middle of the dyke which forms the southern boundary of the land of Kīḷaḱakuvilai, joins the spot where it first started on the western embankment of the tank dug out by Pāttonḍaṇ in the land of Korraṇḡuḍi, and (thus far lies) to the south of the boundary of the land of Kīḷaḱakuvilai, including half of the dyke. These (are) the twelve *veli* of land of Iḷanalam included within the four big boundaries thus specified.

(L. 99.) These two villages thus (defined) including village-sites, houses, house-sites, open spaces, waste-land where cattle graze, tanks, threshing-floors, ant-hills, halls (?), jungle, *pidiligai*, barren grounds, saltish grounds, hollow grounds, reservoirs, dykes, creeks, rivers, river-beds, pits where fish exist, hollows where honey is gathered, trees growing up and wells

¹ In consequence of the gaps in ll. 68 and 69 the description of the boundary line on the southern side is imperfect and hence also the relative position of the villages Paravaikkūḍi and Tirunallam is unintelligible.

² The word *vidai* appears to be a corrupt form of the Sanskrit *vidhi*.

sunk below, with every kind (of land) where the iguana runs or the tortoise crawls, without excluding any portion of land included (in the boundaries), replacing (its) previous owners and removing tenants, were granted tax-free as *dēvadāna*, *nandavāṇappura* and *sālābhōga* inclusive of *kārāṇmai* and *mṣyātchi*.

(L. 104.) The (following is the) written declaration (*vyavasthai*) for the grant (thus made):—These lands shall (enjoy the privilege of) being irrigated by channels dug out as (per rules) for the distribution of water. Others shall not cut and dig out diversions from these channels nor put up small piecotas, nor bail water by baskets, nor obstruct (the flow) with cross-banks. The water (thus made) available must not be wasted; that water must be economically used.¹ Storied buildings and mansions may be erected with burnt tiles (bricks?); step-reservoirs might be sunk; coconuts might be planted in groves; *artemissia*, *sweet marjoram*, *andropogon muriatum*, *champaka*, red lilies, mango, jack, coconut, palmyra and other fruit-yielding trees might be planted . . . ; the coconut, *areca* and palmyra (trees) thus planted, shall not be climbed (i.e., tapped) by toddy-drawers; (and) big oil-presses might be set up. (The following are) the immunities granted for (the lands) thus declared:—fee for governing the district (*nāḍāṭchi*), fee for governing the village (*ūrāṭchi*), the toll of a *nāli* on each basket (*vattināli*), (*pitānāli*), marriage-fee (*kanṇālakkaṇam*), the fee on washerman's stone (*vannārappārai*), the fee on the potter (*kuṣaṅkāṇam*), fee on brokers, the fee on the goldsmith (*tattārappāṭṭam*), fee on (bazaars of?) betel-leaves (*ilaikkālam*), the cloth on (each) loom, fee for (maintaining) justice (*maṇrupāḍu*), *māvira*, (fee for stopping) fire-accidents (*tiyeri*), (fee on) good cow (*nallā*), (fee on) good bull (*nalleruḍu*), (fee for) district patrol, *ūdupōḷku*, (fee for) carrying bows (*virpiḍi*), *vālamāṇjāḍi*, tolls, tax on ferries (*ōḍakkāli*), tax on water (*nirkūli*), (fee on) toddy-drawers (*ṭāmpūṭchi*)¹, tax on shepherds (*iḍaippāṭṭam*)¹, *aṭṭukkirai*, *ūrkalāṇju* and all other (income) which the king could take and enjoy, shall no longer be taken by the king but shall be received only by the *Mahādēva* (*Śiva*) of the sacred stone temple of Tirunallam.

(L. 114.) The thus-described declaration and exemptions being obtained, we (the residents of the country and the king's officers) led round the female elephant, planted stones and milk-bush and drew up the document. This is the signature of (me) *Miṇavaṇ Mūvēndavēḷāṇ*.

(L. 116.) In the 8th year and 143rd day (of the reign) of king Parakēśari-varman, when His Majesty was pleased to be seated in the first floor of the mansion within (his) camp-palace at *Kāraikkāṭṭu-Paṇaiyūr*, He was pleased to hear (a request) for the regulation of expenses of the *dēvadāna* villages, of the Tirunallam (temple). (He was pleased to order thus) "Three *kālāṇju*, (one) *maṇjāḍi* and (one) *kuppi* of gold and thirty-nine *kalam*, (one) *padakku* and four *nāli* of *pañchavāra* (paddy)—the tax (*nilavōpāḍi*) accruing on land (measuring) two (*nēli*) and a half, four-twentieths, three-eightieths and one by three-hundred and twentieth + $1/320$ of one-twentieth, one-fortieth and one by three hundred and twentieth, which is a *dēvadāna* of Tirunallam and a *brahmadēya* in *Vēṇṇāḍu*, as part of the seventy *vēli* of land according to the old (account) books of this Tirunallam (village), may, from the 8th year (of Our reign), be deducted from the gold and the *pañchavāra* (paddy) which this Tirunallam has been paying as tax in the past; the excess of paddy from *Iḷanalam*, a *dēvadāna* of this god in this *nāḍu*, which will remain after meeting the expenses provided for, (shall be utilised) to feed forty persons (in all) by adding fifteen *Brāhmanas* to the twenty-five

¹ See note 5, page 530, of *South-Indian Inscriptions*, Vol. II.

Brāhmanas (*already*) fed in the *śālā* of this god; and one camphor-lamp and one sacred perpetual lamp shall also burn in (*the temple of*) the god of this Tirunallam." The entry in the accounts in this wise being graciously ordered (*by the king*), (*the order*) was written by the *Mandiravōlai* (*officer*) Śembiyaṇ and was issued with the signatures of the *Ōlainā-yagam* (*officers*) Miṇavaṇ Mūvēndavēlāṇ and Vēlāṇ Annāttadigaḷ, at the direction of the officer Kōḍukulavaṇ Śāttan *alias* Parakēsari Mūvēndavēlāṇ of Paruttikkudi, so that (*in pursuance of the above order*) it may be entered in the accounts; (*the following persons*), *viz.*, the *Puravuzari* (*officers*) Ārūraṇ Udayadivākaraṇ of Pēraraiśūr and Aḍigaḷ Nakkaṇ the headman of Pavvattiri; the *Varippottagam* (*officer*) Tāli Chandraśēkharaṇ of Tirunallūr; the *Mugavetti* (*officer*) Rājādityaṇ of Mukkurumbil; the *Kangānivarippottagam* (*officer*) Vil-laippāṅgilāṇ Niraiyaṇ Araṅgaṇ, the *Varippottagakanakku* (*officer*)
 . . . Tiruvāṇjiyamudaiyāṇ, the *Varigiliḍu* (*officer*) Śūraṇ Aṇiyaṇ and the (*Paṭṭōlai* (*officer*) Gaṇapuravaṇ, being present, (*it was ordered*) in the eighth year and (*one*) hundred and fifty-first day, that out of the seventy *vēli* of land according to the old account) books of Tirunallam, a *brahmadēya* in Vennāḍu, the land which is (*in extent*) two (*vēli*) and a half, four-twentieths, three-eightieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one-twentieth, one-fortieth and one by three hundred and twentieth and is a *dēvadāna* of Tirunallam under the enjoyment of the god being made tax-free in favour of this god, may be deducted (*from the accounts*) from the 8th year (*of reign*). (*Also*) may be deducted three *kalaṇḍu* (*one*) *maṇḍāḍi* and (*one*) *kuṇri* of gold, the *pañchavāra* (*paddy*) *kalam*, (*one*) *padakku* and four *nāḷi* (*thus this*) land (*measuring*) two (*vēli*) and a half, four-twentieths, three-eightieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of
 and one by three hundred and twentieth of land

Make these lands of Tirunallam including lands
 tax and lands paying Having (*thus*) been pleased (*to order*) (the lands) as are in the enjoyment of the god in this Hall, tax-free

. . . one-eightieth, one hundred and sixtieth + $1/320$ of one fourth, of half *mā* (*and*) one hundred and sixtieth (*and*) one by three hundred and twentieth—in all—the land of this Tirunallam (*viz.*) being nine three-hundred and twentieth + $1/320$ of half *mā* (*and*) one-eightieth, the (*following*) expenditure (*nibhandam*) from (*the income of*) the lands of Muśuṭṭaikudi and Ilanallam which are the *Brahmadēya* of Vennāḍu to the god for the sacred morning offerings.

No. 151A.—ON THE EAST AND NORTH WALLS OF THE SAME SHRINE.

- 1 [தரிசி] குறுணியும் பயற்றுப்பொனகத்துக்கு காழியும் உச்சியம்பொதைக்குக் குறுணியு[ம்] இரவைக்குக் குறுணியு-
- 2 ம் கஜ-பயாசித்துக்கு காழியும் ஆக அரிசி தூணியிலுக்குக்குறுவான் கூலியுப்பட ஐஞ்சிரண்டு வண்ணத்தா-
- 3 ல் சென்னெல்லு இருதூணிப்பதக்கும் சிறுகாலைப்பயிறுப்பொனகத்துக்கு துப்பகுப்பு காழிக்கு கொல்லு-
- 4 க் குறுணி [க] காழியும் பயற்றுப்பொனகத்துக்குப் படைக்குஞ் சற்கரை இருபலத்துக்கு கொல்லு இருகாழியும் ப-
- 5 யற்றுப்பொனகத்துக்குச் சிராச்சிடு ம் பழம் இரண் கொல்லு. ஐஞ்சாழியும் கொய்யமிது சிறுகாலைப்பொதுக்கு உழக்காழாக்கும் உச்சியம் பொதைக்கும் இரவைக்கும் கஜ-பயாசித்துக்கும்

- 6 ஆக உ[ழ]க்கா[ழா]க்கும் பொரிக்கறியமுதக்கு டுவுத்துக்கு கெய்
நாழியினுக்கு நெல்லுத் தூணியும் நாலுபொதைக்குக் கும்மாயத்தக்குத் து[ப்]-
பருப்பு இருநாழிக்கு நெல்லு அறுநாழியும் காய்-
- 7 க்கறி புழுக்கு ஒன்றும் பு[ளி]க்கரியொன்றும் பொ[ரிக்கரியொ]ன்றும்
ஆகக் கறி நாலுக்குக் காயமும் சர்க்கரையும் புளியுமுட்பட நெல்லுக்குறுணி நானாழி-
யும் நாலு பொதைக்குத் தவிரமுத நானாழிக்கு நெ[ரு]-
- 8 ல்லு நானாழியும் வெற்றிலைப்பற்று
இரண்டெக்கும் நெல்லுக் குறுணி இருநாழியும் நிருவமுதட விறகுக்கு நெல்லு
[இருநாழியும் நாலு பொதைக்குஞ் சார்த்தி
- 9 மஞ்சளிருபலத்திற்கு நெல்லிருநாழியும் ஆக னெ இருதூணி
பதக்கு [நா]நாழியாக ஓராட்டைக் பத்து முக்கலனெ
பிருதூணி குறுணிக்[கு]ந் நிருநல்லத்-
- 10 து மண்ணிச்செய் சிலம் ஒன்பதுமா முக்காணி[ய]ரைக்காணிக்கிழ் எழுமா முக்காணி-
ய[ரைக்காணி முந்]நிரிகை[ய]ரைக்காணி யரை கிழ் இருமாக்காணி-
யரைக்காணி முந்நிரிகை கிழ் எழுமாக்காணி
- 11 முந்நிரிகை குண்டுவொயின் [நெ]ன்கரை எட்மொவின் கிழரையெய் முன்றுமா
முக்காணி சுப்பிரமணியவாய்க்காலின் ண்டா ஒரு
மாவரையரைக்காணி [முந்நிரிகை கிழரையெயரைக்கா-
- 12 ணி பற்பெ[ரு]தியில் கிழக்கடைய ஒருமா முந்நிரிகைக்கிழரையெயொருமா முக்காணி
தருத்தியில் [எ]ழுமா[வ]ரைக்காணி முந்நிரிகைக்கிழ் நான்குமா[க்]கிழ்
ஒன்றரை நிருச்சந்தனந்திரட்ட[ா*]லாங்குழம்பு பொது
- 13 நாலுபொதைக்கு இரு கருச்சந்தனம் நார்பலத்துக்கு சிசதம் தூணிப்-
பதக்காக ஓராட்டைக்கு நெல்லு [தூற்]மெ[ண்]பதின் கலத்துக்குத்திருநல்லத்து
[கி]ருத்தொணிபுரண [சா]லெய் மு-
- 14 க்கா[ணி] சிவதெவன் நான்குமா[க்கா]ணியரைக்காணி முந்நிரிகைக்கிழ் முன்றுமா
நாரணமுக்காணி விளாகத்துக்கா[ணி] கிழ் முக்கா[லெய] நான்குமா முக்காணி
முந்நிரிகை[க்] தருத்தியிலுமா முக்காணி-
- 15 க்கிழ் முக்காலெயொருமா சிதா[ரி]க்கு சிசதம் பதக்காக ஓராட்டைக்கு நெ[ரு*]ல்லு
அறுபதின் கலத்[தி]லுக்[கு*]த் திருநல்லத்[து]த் தருத்தியில் ஒன்பதுமா முந்நிரி-
கைக்கிழ் [முக்]காலெய முந்நிரிகை நிருநொந்-
- 16 [தாதி]ளக்கு [வை]த்தார் நிருநல்லத்[து] ஆரிதன் குன்றநக்கன் ஒன்றும் பாலாசிரி-
யன் நாரா[யண]ன் வடுகன் ஒன்றும் பாலாசிரியன் தாமொதிரன் லா[லா]லா-
ட்ட[ன்] ஸ்ராமணி பட்டனக்கி அரை-
- 17 யும் ஆரிதன் சரிதன் ஒன்றும் ஆரிதனக்கன் ஒன்று
தூர் கிழவன் ௧. திராண்டை பாலசிரியிழு[ப்]பொரையன் ஒன்றும் ராயன்
நாகிரியன் ஆதித்தன் ஒன்றும் [உக] எழு-
- 18 ப்பளி ஒன்றும் அருளச்செய்ய வைத்த நிருநொத்தா விளக்கு ஐஞ்சகம் ஆ[க்] பன்னிரண்ட-
ரைக்கு சிசதம் எண்ணை ண்டெரியும் அணுக்க
ண்டெக்கு முந்து-
- 19 லுதிக்கும் சிசதம் எண்ணை முழாக்கும் டிவராவை தூற்றிருபத்தெட்டுக்கு சிசதம் எண்ணை
நாநாழியும் ப்ரீபலிக்கெண்ணை ண்டெக்கும் உச்சியம்பொது
இரண்டெக்கும் இரவைக்கு-
- 20 ப் பதினாக்கும் சிசதம் எண்ணை நாழி உழக்கும் ஆக எண்ணை ஒன்பதினாழியாழாக்கி-
னுக்கு எண்ணை நாழிக்குத் தூணியாக ஓராட்டைக்கு நெல்லு [ஆயு]த்த தொண்-
ணூற்றைக்கலமாக
- 21 த்திரு நொந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு சிசதம் கறு நெய்யுரியினுக்கு நெல்லுப் பதக்கும் கற்பூரம்
. எழுமஞ்சாடியும் குன்றிக்கு நெல்லு இருதூணிக் குறுணி பதக்கு
கற்பூர
- 22 க்கு சிசதம் இருதூணி முக்குறுணியாக ஓராட்டைக்கு நெல்லு முன்னூற்றெழுபதின்
கலமுமாக நெல்லு ஆயிரத்த நானூற்றிருபத்தைக்கலத்திலுக்கு நிருநல்லத்து ஆழி-
. லாக்காலின் வடக-
- 23 ண்டத்து காலெய் அரைமா முந்நிரிகைக்கிழ் முக்காலெய் இருமாவ[ரை அரை]க்காணி
குசப்-
- 24 பெந்து எழுமா முந்நிரிகைக்கிழ் முக்காலெய் ஒருமா காமக்கோடியின் மெலை முன்று
மாக்காணிக்-

- 25 மு முக்காலெயரைக்கால் தருத்தியில்த் தடி இரண்டாயி¹ அறுமாவரையரைக்க[^a]ணிக்-
கிழ் முமாக்காணி-
- 26 யரைக்காணி வெப்பஞ்சுற்றின் கிழ் நான்குமாவின் கிழ் அறுமா முக்காணியரைக்காணி
முந்திரிகை இ-
- 27 னகலத்தில் இரண்டெய் காலெயரைமா முசிட்டைகுடியில் முன்றெயெழுமா
28 ஸ்ரீமதுரானகதெவரான உத்தமசொழரைத் திருவயிதவாய்த்த பிராட்டியார்
29 செம்பியன்மாதெவியார் திருநகரூரமான திருக்கெட்டைதொழும் பெரும்பலி எழு-
30 ந்தருள ஓராட்டைக்கு வெண்டும் நெல்லு எழுபதின் கலத்துக்குத்திருநல்லத்தில்
31 தருத்தியில் ஒன்பதின் மா முந்திரிகைக்கிழ் காலெய் முந்திரிகை ஆழ்வாரகொயிது-
32 ண்ணும் ஸ்ரீமதுரானக நார்பதின்மர்க்குக் கறி விறகு நெய் மொர் பலகாயம் வெற்றி-
33 [லை] வெறுக்காய்ப்பட வெண்டும் பலவிசத்தக்குப் பெரால்(க்) குறுணி இ-
34 [ரு]நாழியாக ஓராட்டைக்கு வெண்டும் நெல்லு ஆயிரத்தைஞ்[னா]ந்து-
35 க்கலத்துக்கு இளநல்லத்தில் ஒன்பதிற்று வெவி ஆராதிக்கும் நம்பிக்கு
36 கப்படமுட்பட விசதம் நெல்லுத் தூணியாக தூற்றிருபதின் கலத்துக்கு இ-
37 னகலத்தில் அரையெய் நான்காவரை மார்க்குத்திருவாதிசைக்கும்
38 வைகாசிவிசாகத்துக்கும் திருவிழாவிசம் ஓராட்டைக்கு நெல்லு அறுதூற்றுக்கலத்துக்கு
39 முசிட்டைகுடியில் ஒன்றையெய் முந்துமாப் பூங்குடியில் இரண்டெயொருமாக்காணி-
40 த் திருச்சந்தா[ம்^a] தெக்கும் ஸ்ரீமதுரானக கப்படமுட்பட விசதம் அறுநாழியாக
ஓராட்டைக்கு நெல்-
- 41 லு இருபத்திருநலனெய் தூணி பதக்கிலுக்கு பூங்குடியில் முந்துமாக்காணியரைக்காணி
42 முந்திரிகை திருக்கொயிலுடையார்கள் திருவுண்ணுழிகைக்கு வெண்டும் பணி செய்ய-
வும் விதா-
- 43 நம் பிடிக்கவும் வெண்டும் பணி செய்யவும் விதாநம் பிடிக்கவும் வெண்டும் மாணி ஐஞ்சி-
லுக்-
- 44 குத் திருநல்லத்துக் கிழார் அறுமாவரையரைக்காணி [முந்]திரிகைக்கிழ் முக்காலெய்
முந்துமா முக்காணிய-
- 45 ரைக்காணி குசப்பெற்று அரையெய் முக்காணி முந்திரிகை கிழ் அரையெயிரண்டுமாப்
பூங்குடி
- 46 அறுமா முக்காணி திருப்டள்ளித்தாமம் பறிப்பார் முவர்க்குத் தொடுப்பார் முவர்க்கும்
பெரால் விசதம் முன்[ரு]-
- 47 ழியாக ஓராட்டைக்கு நெல்லு அறுபத்தெழுநலனெ தூணிப்பதக்கிலுக்குப்பூங்குடியி-
லையெய் கா[ணி]
- 48 முந்திரிகை திருவலகிட்டுத் திருமெழக்கிவெளர் முவர்க்குப் பெரால் விசதம் நானாழியாக
ஓராட்டைக்கு நெல்லு
- 49 நார்பத்தைக்கலத்துக்குப் பூங்குடியில் அறுமா முக்காணியரைக்காணி உவச்சர் தலைப்-
பறை இரண்டுக்கு-
- 50 ம் மத்தனாறுக்கும் தானமொரணைக்கும் கையமணி ஈரணைக்கும் கறடிகைய ஒன்றுக்-
கும் செகண்டிகை ஒன்-
- 51 றுக்கும் திமிலை ஒன்றுக்கும் சண்டை இரண்டுக்குத் திருநல்லத்தில் காமக்கொடியின்
கிழை நான்குமாக்காணி-
- 52 கிழ் முக்காலெயரைக்கால் மதின(க்)கிழ் ஒருமாவரையரைக்காணி மு[தி]ரிகை கிழ்
எழுமாக்காணி பிடாரிகொயிதி-
- 53 ன் கிழது மெலைக்குளமுன்ப்பட எழுமாக்காணிக்கிழையெ ஒருமாவரைக்காணி முந்தி-
ரிகை குளவினா[ம்] ஒன்ப-
- 54 து ம[ா]க்காணி சக்கொ[டு]டயில் இரண்டுமாவரைக்காணி முகிரிகைக்கிழ் ஒருமாவ-
ரைக்காணி [சு]ப்பிரமணணி-
- 55 யவாய்க்காணின் கிழ்கண்டத்த மாக்காணிக்கிழ் முக்காலெய் மும்மாவரை முகிரிகை பூங்-
குடியில் முக்காலெய்

- 56 முன்னுமாக்காணி முனிரிகை காணம் ஊதுவார் நால்வர்க்குத் திருநல்லத்தில் கொற்றங்குடி
வாய்க்காணின் மெல்கண்டத்து மு-
- 57 ம்மாவரையரைக்காணிக்கும் அதுமாக்காணி முனிரிகை காடுகாள் கொயிலின் தெற்கில்
அரைக்காலையரைக்காணி முனிரிகை [க]
- 58 கிழ் முக்காலெ நான்மாவரையரைக்காணி சங்குதுவார் இருவருக்குத் திருநல்லத்தில்
சங்கொடையில் நான்குமா முக்காணி-
- 59 யரைக்காணிக்கும் இரண்டுமா முக்காணி மதிட்குழரைக்காணி கிழ் எட்டுமா திருமெய்-
காப்பார் முவற்குப் புடவைமுத-
- 60 துட்ப்பட சிசதம் தூணி பதக்காக [ஒ]ராட்டைக்கு நெல்லு தூற்றென்பதின் கலத்து-
க்கு பூங்குடியில் ஒன்றெ பெழுமாக்க[ர]-
- 61 ணியரைக்காணி முனிரிகை திருப்பதியம் பாடுவார் இருவருக்கு சிசதம் தூணி பதக்காக
ஒராட்டைக்கு நெல்லு தூற்றென்ப-
- 62 தின் கலத்துக்கு பூங்குடியிலொன்றெ பெழுமாக்காணியரைக்காணி முனிரிகை
தீகொயிலவாரியம் செய்யும் வுராசு-
- 63 ணர் இருவருக்கு பெரால் தி[ச]தம் குறுணியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லுபதின் கலத்து-
க்கு பூங்குடியிலொன்பதுமாவரைக்காணி காண-
- 64 த்தான் குசவன்னெருவ[னு]க்கு சிசதம் பதக்காக ஒராட்டைக்கு நெல்லுபதின்
கலத்துக்கு பூங்குடியிலொன்பதுமாவரைக்கா-
- 65 ணி திங்கள் ஷுபநமுட்பட கலமிடும் குசவனுக்கு சிசதம் அதுநாழியாக ஒராட்டைக்கு
நெல்லு இருபத்திருவகலெ தூணிபதக்-
- 66 கிணுக்குப் பூங்குடியில் முன்னுமாக்காணியரைக்காணி முனிரிகை பரிசட்ட
வண்ணத்தாலுக்கு சிசதம் முன்னு-
- 67 ழியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லுப் பதினெருவகலெ முக்குறுணிக்கு பூங்குடியில் ஒரு-
மா[வ]ரையரைக்காணி முனிரிகை காவெரி-
- 68 யிலின்று தண்ணிரமுது கொடுவரும் வுராசுணன் ஒருவனுக்கு சிசதம் குறுணியாக
ஒராட்டைக்கு நெல்லு முப்பதின் கலத்து-
- 69 க்கு பூங்குடியில் நான்மாவரை முனிரிகை இராஜசியொகத்தால் தீகாயு-மாராய்-
வானுக்கு சிசதமுக்குறுணியாக ஒராட்டை-
- 70 க்கு நெல்லு தொண்ணூற்று கலத்துக்கு பூங்குடியிலரையெ மும்மாவரையரைக்காணி
முனிரிகை புதுக்குபுறம் ஒராட்டை-
- 71 க்கு நெல்லு இருதூற்றுக்கலத்தினுக்கு பூங்குடியிலொன்றரையெ அரைமா திங்கள்-
தொருஞ் செய்யும் வுபகத்துக்கு
- 72 றுநிறணத்துக்கும் ஒராட்டைக்கு நெல்லு முன்னூற்றுபதின் கலத்துக்கு பூங்குடி-
லிரண்டெய் முக்கால் சார்த்தியருள்
- 73 பரிசட்டம் நாலுணுக்கு ஒராட்டைக்கு நெல்லு அதுபத்துநாற்கலத்துக்குப் பூங்குடி-
லொன்பதுமா முக்காணி திருமணிகைக்கும்
- 74 விதாநத்துக்கும் திருமெற்கட்டிக்கும் ஐவகலத்துக்கும் திருவொற்றாடைக்கும் ஒராட்-
டைக்கு நெல்லு அதுபத்துநாற்கல-
- 75 த்துக்குப் பூங்குடியிற் ஒன்பதுமா முக்காணி[யும்] மயக்கமும் சொல்லி சிசதமுது கொயி-
லில் நானொரு தூக்குத் திருக்க-
- 76 னுக்கு சிசதம் நானாழியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லுப் பதின்கலத்துக்கு பூங்குடி-
லிரண்டுமாக்காணி தீமணுநாடிக்குள்ள திருந-
- 77 ந்தவானமிறைப்பார் முவர்க்குக் கப்படமுட்படப் பெரால் 'சிசதங்குறுணியாக ஒராட்-
டைக்கு நெல்லு தொண்ணூற்றுக்கலத்துக்குக் கிழ[டு]விடையில் எழுமாவு[ம்]
- 78 செம்பியன்மாதெவியான திருநத்தலானமிறைப்பார் இருவர்குமுடையான கப்படமுட்-
படப் பெரால் சிசதம் குறுணியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லு அதுபதின் [க]
- 79 லத்துக்குக் கிழடருவிடையில் நான்குமா காட்டாக[ர]ப்பணி செய்த தில்லையாசாரியனுக்-
குப் பூங்குடியில் கால் தச்சனுக்குப் பூங்குடியிலரைக்கா-
- 80 ல் கொல்லனுக்குப் பூ[கு]டியில் இரண்டுமாக்கொயிலுகு து[று]த[டு]மாகுலவனுக்-
குப் பூங்குடியிலரைக்கால் திரிபுரவிஜயர்க்குத் திருவமுதுக்கு-
- 81 த்திருநல்லத்தில் குசப்பெற்றிலொருமாவரை முனிரிகைக்கும் எட்டுமா முக்[காணி]
முத்திரிகை கா[டு]காள் கொயிலின் மெலது உமையாபிடா-

- 82 சித்தெக்கடையப்பி இரண்மொ முக்காணியரைக்காணிக்கிழரையெயிரண்மொ இஷ-
பவ[ரஹ]னர்க்குத் திருவமுதுக்குத் திருநல்லத்தில் [கு]சப்பெற்றில் மாகா-
83 ணியரைக்காணிக்கிழரையெயரைக்காணி முநிரிகை இக்குசப்பெற்றில் தடி இரண்-
டாய் அரைக்காலெயரைக்காணிக்கிழ முக்காலெய்மாகாணி முந்திரிகை ம-
84 ணவதியாரக்குத்திருவமுதுக்கு திருநல்லத்தில் விழார் நான்குமாக்காணியரைக்காணி-
க்கிழரையெ இரண்டு மாக்காணி முந்திரிகை தருத்தியில் ஒருமா[சிங்-
85 னமும்] ஐஞ்சங்கமாடத் திருநல்லத்தில் காமுகோன்கொயிலின் மெலது அரையமா
முக்காணியரைக்காணிக்கிழரையெயரைக்கால் செம்பியன்ம[ர]-
86 டெய்யான திருநத்தவானமுரிதின் வடக்கில் மனைகளும் இரண்[டு]மொ முக்காணி
முந்திரிகை[க்கிழ] நான்குமாவரைக்காணி இந்நல்லத்தில் வடக்கிற்குநத் திருந-
87 ல்லத்தில் சிலமுட்பட அரைக்கால் திருநல்லத்தில் ஸ்ரீமணராடி[கு]ளை திருநத்தவா-
னங் காலெ காணியரைக்க[ர]ணி முந்திரிகைக்கிழ ஒருமா முக்காணி
88 [உ]த்தமசொழானகிழ[ரி]த் திருநத்தவான முன்முமாக்காணி முந்திரிகை க்கிழ[ரைக்]-
காலெய முன்முமாக்காணியரைக்காணி முந்திரிகை திருப்பதிய[ம்*]
89 பர்வொரிருவர்க்கு மனை முந்திரிகைக்கி திருக்கொயிலுடையார்கள்
மனை இரண்டாய் அரைக்காணிக்கிழெட்டொ உவச்சர்கன் மனை காணி மு-
90 ந்திரிகைக்கிழொன்பதமா இதன் தெற்றில் ஸ்ரீகாயு[கு]ஞ்செய்வானிருக்கும் மனை
அரைக்காணிக்கிழரையெ முந்திரிகை உமயாபிடார்க்கு மெற்கும்
91 கழுக்கு வடக்கும் செருவுக்குக் கிழக்கும் காமுகோன்குளத்துக்குத் தெற்கும் நடுவுபட்ட
சிலம் பழந்தெவதான இறையியியாய்க் கொயிலுக்குப் பணிசெ-
92 ய்வார் இருக்கும் மடவினாகம் கழுக்கு மெற்கும் வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் ஆழ்-
வாரகுளத்துக்குக் கிழக்குத் திருச்சற்றிலுக்குத் தெற்கும் நடுவுபட்ட சில-
93 ம் பழந்தெவதான இறையியியாய்க் குளத்தூர்த்துக் கொயிலுக்குப் பணிசெய்வாரிருக்கும்
மடவினாகம் திருநல்லதுச் சவையார் கொ-
94 [ண்ட] பொன்னுல் எரிக்கக்கடவ விளக்கு அரை இவ்விளக்கிலுக்குச் சவையார்க்காக
இவ்வுர் நாயிசர் திருக்கொயிலுடையார்வசம் ஆட்டைவிட்டமிட்-
95 க்கடவ காசு காது இவ்வுர் திருக்கொயிலுடையார்கள் இவ்வுர் மாடின்கள்வன் கெருட-
னுந் த-
96 ம்மடிநம்பியிடையும் மாடலல் குன்றனக்கனிடையும் ஆரிதன் குன்றன் பரமெச்சாணி.
97 டையும் ஆரிதன் குன்றன் சிங்கனி பொன்னுலெரிக்கக்கடவ
திருநொந்தா-
98 விளக்கு முன்று பிள்ளையார்க்கு கிச்ச ததுக்குத் திருநல்லத்தில்
மதிக்கிழப்பாவ-
99 ன்வாயின் மெலை உட்சிறுவாய்க்காவின் வடக்கில் முக்காணிக்கிழ நான்கு¹
100 [ஒ]ருமாவாக [வந்த] சிலம் தடி சிலம் இ[ரி]பு-
ம் ஒ[ரு]மாவரைக்கா[ணி] முமாக்காணி[யும்] நான்கு
இறையிழ்ச்சிக்கு[தெ]து இத்தெ[வர் பண்]டாரத்து இத்தெ[வர்கன்]மிகள் தரக்
கொண்ட காசு உய[ம்] ஆக கொண்ட காசு இக்காசு நூறுகொண்டு இசிலங்க-
ளால் வந்த திருவாச[னி]ற் பொந்த குடி[மையும்] ஊரிவெரி பல
[டு]வட்டி [மு]ட்டை
101 [கெ]ரண்டு முதல் நாங்களை [இது]க்[ர][க்*][க]ட[டு]வாமாக இத்தெ[வர்க்குத்]-
சந்திராதித்தவற் [இ]றையிழ்ச்சக் கல்வெட்டு[தி]த்த[க்]
குடித்தெ[ராம்] திருந்[ல்]லத்து வணையொம் பன்மாமெய்யாராகெ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) (One) *kuruni* of rice; four *nāli* (of rice) for a dish of rice mixed with pulse (*payarruppnagam*), (one) *kuruni* (of rice) for midday (offerings), (one) *kuruni* (of rice) for the night (offering) and four *nāli* (of rice) for midnight (offerings); altogether, for (this) (one) *tūni* of rice, (were provided) two *tūni* and one *padakku* of superior paddy (*keṇṇel*) at five (measures of paddy) per two (measures of rice), including the wages of

¹ The inscription stops here but seems to have been continued on the east face below the sections containing ll. 122 to 137 of No. 161 and ll. 17 to 22 of No. 151A.

servants¹ (for husking it); (one) *kuruni* and four *nāli* of paddy, for four *nāli* of cleaned split pulse for the dish of rice mixed with pulse (offered) in the early part of the day; two *nāli* of paddy for two *palams* of sugar to be offered (with) the dish of rice mixed with pulse; five *nāli* of paddy for . . . fruit cut² (and offered along) with the dish of rice mixed with pulse; (one) *tūni* of paddy, for (one) *ulakku* and one *ālakku* of ghee for (offerings in) the early part of the day, for one *ulakku* and one *ālakku* (of ghee) for the midday, night and midnight (offerings) and for one *nāli* of ghee . . . things for fried-curry; six *nāli* of paddy for two *nāli* of cleaned split pulse for *kummāyam*³ (offered) on the four occasions (of worship); (one) *kuruni* and four *nāli* of paddy for (providing) four curries in all (*viz.*,) [one vegetable curry], one boiled curry (*pulakku*), one curry mixed with tamarind (*pulingari*) and one fried curry (*porikkari*), including (the cost of) asafoetida, sugar and tamarind; . . . four *nāli* of paddy, for four *nāli* of curd (offered) on four occasions (of worship); one *kuruni* and two *nāli* of paddy for . . . and two bundles (*parru*) of betel leaf; two *nāli* of paddy for (supplying) fuel for cooking the sacred food and two *nāli* of paddy for two *palam* of turmeric . . . for smearing (the image) on the four occasions (of the day). Thus for . . . three [*kalam*], two *tūni* and one *kuruni* of paddy for a year at . . . two *tūni*, one *padakku* and four *nāli* (a day) (the following lands were assigned):—

(L. 10.) The land (called) *Maññichchey* in *Tirunallam* (measuring) nine-twentieths, three-eighths, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of seven-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth, one by one hundred and sixtieth, half . . . + $1/320$ of two-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of seven-twentieths, one-eightieth and one by three hundred and twentieth; (the land) on the south bank of *Kuṇḍuvāy* (measuring) eight-twentieths + $1/320$ of half, three-twentieths and three-eightieths; (land) . . . of the (channel) *Su brahmanya-vāykkāl* (measuring) one-twentieth, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of half and one by one hundred and sixtieth; (land) lying to the east of *Parpanedi* (measuring) one-twentieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of half, one-twentieth and three-eightieths; (land) at *Turutti* (measuring) seven-twentieths, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of four-twentieths + ($1/320$) of . . . one and a half.

(L. 12.) For (providing) (one) hundred and eighty *kalam*s of paddy for each year, at (one) *tūni* and (one) *padakku* every day for four *palams* of sandal . . . on four occasions (of worship) . . . with sacred sandal paste made of balls (the following lands were assigned): (the land) *Tiruttōnippuram* of *Tirunallam* (measuring) one-quarter and three-eightieths; (the land) *Śivadēvaṇ* (measuring) four-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three-twentieths; (the land) *Nāraṇa* (measuring) three-eightieths; (the land) of the village (measuring) one-eightieth + $1/320$ of three quarters, four-twentieths, three-eightieths and one by three-hundred and twentieth; (the land) at *Turutti* (measuring) six-twentieths, three-eightieths + $1/320$ of three quarter and one-twentieth.

(L. 15.) For sixty *kalam* of paddy every year at one *padakku* each day for (providing) incense (was assigned land) at *Turutti* of *Tirunallam* (measuring) nine-twentieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three quarters, and one by three hundred and twentieth. (The following persons) placed sacred perpetual lamps (in the temple): *Hārita*

¹ குருவர் evidently stands for the modern கழகர், a labourer, generally a boy or a woman servant

² வெர்த்தெ means shaven and kept. As applied to fruit, this may mean cut into slices.

³ For the meaning of this term see *Epigraphia Indica*, Vol. IX, p. 92, footnote 5.

Kunra Nakkan of Tirunallam, one (*lamp*); Pālāsiriyaṇ Nārāyaṇaṇ Vādugaṇ, one (*lamp*); Paṭṭanakki wife of the Brāhmaṇa Pālāsiriyaṇ Dāmōdiraṇ Bhās-kara Bhaṭṭaṇ, half (*lamp*); Āritaṇ Charitaṇ . . . one (*lamp*) Ārita Nakkaṇ . . . one (*lamp*); . . . aliṅs Parakēsari Viḷuppēraiaṇ the headman of . . . one (*lamp*); . . . Nāgiriyaṇ Ādittaṇ, one (*lamp*) (and) [Uga] eluppali, one (*lamp*); five sacred perpetual lamps which (*the king?*) was pleased to place. In all for (*these*) twelve and a half (*lamps*) . . . : . . oil daily will have to be burnt. Three ulakku of oil for [two] (*lamps?*) (*of*) Anukka . . . in the three conjunctions (*of the day*); four nālī of oil daily for (*burning*) the cluster of lamps (*consisting*) of one hundred and twenty-eight (*lights*); oil for śrībali . . . ; For providing (*one*) nālī and one ulakku of oil daily for [two] lamps . . . two for midday (*service*) and fourteen for the night (*service*); (*Thus*) in all, for nine nālī and (*one*) ulakku of oil (*was provided*) (*one*) thousand and ninety-five kalam of paddy for each year, at one tūni (*of paddy*) for (*one*) nālī of oil . . . (*one*) padakku of paddy for (*providing*) daily (*one*) uri of ghee of good smell for one sacred perpetual lamp; two tūni (*one*) kuruni and (*one*) padakku of paddy for seven mañjālī and (*one*) kunra of camphor . . . three hundred and seventy kalam of paddy for each year, at two tūni and three kuruni each day. In all (*for providing*) (*one*) thousand four hundred and twenty-five kalam of paddy . . . northern portion of Strī . . . channel of Tirunallam, (*measuring*) one quarter, one-fortieth one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three quarters, two-twentieths, one-fortieth and one by one hundred and sixtieth; (*land*) in Kuśa ppēru (*measuring*) seven-twentieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three quarters and one-twentieth; (*land*) on the west side of Kāmak kōḍi (*measuring*) three-twentieths, one-eightieth + $1/320$ of three-quarter and one-eighth; two lands (*land*) in Turutti together (*measuring*) six-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of three-twentieths, one-eightieth and one by one hundred and sixtieth; (*land*) east of Vēppaṇjurru (*measuring*) four-twentieths, + $1/320$ of six-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth; (*land*) in Iḷanallam (*measuring*) two and a quarter and one-fortieth, (*land*) in Muśittai kkuḍi (*measuring*) three and seven-twentieths.

(L. 28.) For seventy kalam of paddy required each year for celebrating the great bali¹ on each day of the sacred (*asterism*) Jyēshṭhā which was the sacred (*natal*) star of queen² Śembiyaṇ Mādēviyār who obtained in her blessed womb the glorious Madhuraṇtakadēva alias Uttama-Chōla, (*the following lands were assigned*):—(*land*) in Turutti of Tirunallam (*measuring*) nine-twentieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one quarter, and one by three hundred and twentieth.

(L. 31.) For one thousand and five hundred kalam of paddy required every year at one kuruni and two nālī each for feeding forty Brāhmaṇas in the temple of the god (*ālvār*), including (*the cost of*) vegetables, fuel, ghee, butter-milk, different spices, betel-leaves, arecanuts and other necessary expenses (*viśam*)³, (*was assigned land measuring*) nine velli in Iḷanallam.

¹ The great bali here referred to must be the usual śrībali performed perhaps on a larger scale.

² Pirāṭṭiyār or Uḍaiya-Pirāṭṭiyār is the term actually used in inscriptions in connexion with the name of this queen. Sometimes the name proper is omitted and Uḍaiya-pirāṭṭiyār appears alone. Evidently as in the case of Śōla-Perumāṇḍigal which often appears in inscriptions for Parāntaka I, Uḍaiya-Pirāṭṭiyār was applied in the case of Śembiyaṇ Mahādēviyār alias Pirāntaka Mādēvaḍigalār, as a special title. With regard to Mr. Gopinatha Rao's remarks on the reading சேமியார் மாதேவி யார் பிராந்தகாரச, on page 180, footnote 1, of the *Transac. Archaeological series*, Vol. I, see Mr. K. V. Subrahmanya Ayyar's reply in *Indian Antiquary*, Vol. XLI, page 22.

³ Viśam must be a variant of viyam the Sanskrit vyaya.

(L. 35.) For one hundred and twenty *kalam* of paddy (*every year*) at one *tūni* each day for the worshipping priest, including (*the cost of*) clothing, (*was assigned*) half, four-twentieths and one-fortieth (*of land*) at *Ilanaallam*.

(L. 37.) For six hundred *kalam* of paddy each year to meet the expenses of the festivals, *Mārgali-Tiruvādirai* and *Vaigāsi-Viśāgam* (*was assigned*) at *Muśittaiakkudi* (*land measuring*) one and a half and three-twentieths and at *Pūṅgudi* two, one-twentieth and one-eightieth.

(L. 40.) For twenty-two *kalam*, one *tūni* and one *padakku* of paddy each year at six *nāli* per day for the *Brāhmaṇas* who crushed the sacred sandal, including (*the cost of*) clothing (*was assigned land*) in *Pūṅgudi* (*measuring*) three-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three-hundred and twentieth.

(L. 42.) For five (*Brāhmaṇa*) servants (*māni*)¹ required, to hold the canopy and render necessary service by the temple priests (*tirukkōyiludaiyārgal*) who had to render necessary service to the sacred interior (*tiruvunāligai*) and hold the canopy, (*were assigned the following lands*):—(*the land*) in the eastern portion (*kilūr*) of *Tirunallam* (*measuring*) six-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of three-quarters, three-twentieths, three-eightieths and one by one hundred and sixtieth; (*the land*) in *Kuśappēru* (*measuring*) one half, three-eightieths, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of one half and two-twentieths; and (*land*) at *Pūṅgudi* (*measuring*) six-twentieths and three-eightieths.

(L. 46.) For sixty-seven *kalam*, (one) *tūni* and (one) *padakku* of paddy each year at three *nāli* every day for each of three (*servants*) who pick up flowers for the sacred temple and three who string them together, (*was assigned land*) at *Pūṅgudi* (*measuring*) one half, one-eightieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 48.) For forty-five *kalam* of paddy each year at four *nāli* per day for each of three (*servants*) who sweep and smear with cowdung the sacred (*temple*), (*was assigned land*) at *Pūṅgudi*, (*measuring*) six-twentieths, three-eightieths and one by one hundred and sixtieth.

(L. 49.) For the musicians (*who sound*) two *ṣaṇḍai*, one *timilai*, one *ṣeṇḍigai*, one *karadigai*, two pairs of *kaimani*, one pair of *cymbals*, four *maddalam* and two *talappara* (*were assigned the following lands*): (*the land*) east of *Kāmakkōdi* in *Tirunallam* (*measuring*) four-twentieths, one-eightieth, + $\frac{1}{320}$ of three-quarters and one-eighth; (*land*) to the east of the (*temple*) wall (*measuring*) one-twentieth, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of seven-twentieths and one-eightieth; (*land*) east of the *Piḍāri* temple including the (*tank*) *Mēlaikkulam* (*and measuring*) seven-twentieths, one-eightieth + $\frac{1}{320}$ of half, one-twentieth, one by one hundred and sixtieth, and one by three hundred and twentieth; (*the land*) *Kulavilāgam* (*measuring*) nine-twentieths and one-eightieth; (*land*) in *Śeṅgōdai* (*measuring*) two-twentieths, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of one-twentieth and one by one hundred and sixtieth; (*land*) in the eastern division of (*the channel*) *Subrahmanya-vāykkāl* (*measuring*) (one)-twentieth, (one)-eightieth, + $\frac{1}{320}$ of three-quarters, three-twentieths, one-fortieth and one by three hundred and twentieth; (*land*) at *Pūṅgudi* (*measuring*) three-quarters, three-twentieths, one-eightieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 56.) For four persons who blow the *kālam* (*were assigned*): (*land*) in the western division of the (*channel*) *Korāṅgudi-vāykkāl* of *Tirunallam* (*measuring*)

¹ The word *māni* occurs in Tanjore inscriptions as a synonym for *Brahmachāri*.

three-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of six-twentieths, one-eightieth and one by three hundred and twentieth; (*land*) south of the temple of Kāḍḍugāḷ (*measuring*) (one)-eighth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three-quarters, four-twentieths, one-fortieth and one by one hundred and sixtieth.

(L. 58.) For two persons who blow the conch, (*were assigned land*) in Śeṅgōḍai at Tirunallam (*measuring*) four-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of two-twentieths and three-eightieths; (*and land*) east of the (*temple*) wall (*measuring*) one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of eight-twentieths.

(L. 59.) For one hundred and eighty *kalam* of paddy each year at (one) *tūni* and (one) *padakku* every day, including the cost of clothing, for three men who guard the sacred images, (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) one, seven-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 61.) For one hundred and eighty *kalam* of paddy each year at (one) *tūni* and (one) *padakku* every day, for two persons who recite the *Tiruppadiḡam* (*hymns*) (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) one, seven-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 62.) For sixty *kalam* of paddy per year at (one) *kuṟuṇi* every day for each of two Brāhmaṇas who performed the sacred (*duty of*) *kōyī-vāriyam* (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) nine-twentieths and one by one hundred and sixtieth.

(L. 63.) For sixty *kalam* of paddy per year at one *padakku* every day, for one accountant (*of the*) potter (*caste*) (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) nine-twentieths and one by one-hundred and sixtieth.

(L. 65.) For twenty-two *kalam*, (one) *tūni* and *padakku* of paddy per year at six *nāḷi* each day for the potter who supplied pots (*daily*), including (*those required for*) the monthly bathing (*of the god*) (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) three-twentieths, one-eightieth, one by one-hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 66.) For eleven *kalam* and three *kuṟuṇi* of paddy per year at three *nāḷi* every day for the *vannattāṇ* (?) the sacred cloths, (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) one-twentieth, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 67.) For thirty *kalam* of paddy per year at (one) *kuṟuṇi* each day for one Brāhmaṇa who brings water from (*the river*) Kāvērī, (*was given land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) four-twentieths, one-fortieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 69.) For ninety *kalam* of paddy each year at three *kuṟuṇi* every day for one (*Superintendent*) who supervises the sacred (*temple*) transactions (*śrīkārya*) under orders of the king (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) half, three-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 70.) For two hundred *kalam* of paddy every year (*to be spent*) on repairs (*pudukkuppuṟam*), (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) one and a half and one-fortieth.

(L. 71.) For three hundred and sixty *kalam* of paddy every year for the monthly performance of the (*sacred*) bath and for (*the ceremonies during*) eclipses (*was provided land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) two and three-quarters.

(L. 72.) For sixty-four *kalam* of paddy every year for four pairs of cloth to be graciously worn (*by the images*) (*was given land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) nine-twentieths and three-eightieths.

(L. 73.) For sixty-four *kalam* of paddy each year for the sacred bath (*namanikai*), the canopy, the sacred canopy over the bed, for the (annual) purificatory (ceremony with) water (*jala-pavitra*?) and for the sacred towel (*was assigned land*) at Pûnguḍi (measuring) nine-twentieths and three-eightieths.

(L. 75.) For fifteen *kalam* of paddy per year at four *nāli* every day to the astrologer¹ who recites the changes (in the movements of the stars and planets) every day and carries (with him) the calendar (*nālōlai*) in the temple (*was assigned land*) at Pûnguḍi (measuring) two-twentieths and one-eightieth.

(L. 76.) For ninety *kalam* of paddy per year including (the cost of) clothing at one *kurun* a day for each of three men who water the sacred flower-garden called śrī-Gaṇḍarādityaṇ (*was given land*) at Kīlāḍakuvilai (measuring) seven-twentieths.

(L. 78.) For sixty *kalam* of paddy per year at (one) *kurun* a day including (the cost of) clothing as per agreement, for each of two men who water the sacred flower-garden called Śembiyaṇmādēvi (*was assigned land*) at Kīlāḍakuvilai (measuring) four-twentieths.

(L. 79.) One quarter (of land) at Pûnguḍi to Tillaiyāchārya who did the work of the wooden-house (*kāttāgara*)²; one-eighth (land) at Pûnguḍi to the carpenter; two-twentieths (of land) at Pûnguḍi to the blacksmith; one-eighth (land) at Pûnguḍi to in the temple³.

(L. 80.) For the sacred (rice) oblations to (the image) Tripuravijayar (*was given land*) in Kuśappēru at Tirunallam (measuring) one-twentieth, one-fortieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of eight-twentieths, three-eightieths and one by three hundred and twentieth; and the plot (of land) lying on the south of (the shrine of) Umayā-Pidāri west of the temple of Kāḍugāl, (measuring) two-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth + $\frac{1}{320}$ of half and two-twentieths.

(L. 82.) For the sacred (rice) oblationsto (the image) Vṛishabhavâhana (*was assigned*) in Kuśappēru at Tirunallam (land, measuring) (one) twentieth, (one)-eightieth, one by one hundred and sixtieth + $\frac{1}{320}$ of half, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth; and two *tadi* in this (same) Kuśappēru together (measuring) one-eighth, one by one hundred and sixtieth + $\frac{1}{320}$ of three-quarters, one-twentieth, one-eightieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 84.) For the sacred (rice) oblations to (the image of) Gaṇapati (*were assigned*): (land) in the eastern portion (*kīlār*) of Tirunallam (measuring) four-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth + $\frac{1}{320}$ of half, two-twentieths, one-eightieth, and one by three hundred and twentieth; and (land) at Turutti (measuring) one-twentieth and odd.

(L. 85.) For bathing (the images) with the five articles⁴ (*land was assigned*) at Tirunallam on the west side of the temple of Kāḍugāl (measuring) one-fortieth,

¹ For *நீரு* used in the sense of astrologer, see above, Vol. II, p. 302, footnote 6.

² Evidently the reference is to a *mandapa* or open hall which was entirely made of wood. *கட்டரை* may also stand for *கட்டைரை*, a carpenter.

³ The meaning of the words *குறுசெய்து* is not clear. *குறுச* may be the Sanskrit *nritya* dancing.

⁴ By *ஐந்தெவ்வகம்* may be meant the five sacred articles, viz., milk, curds, butter, sugar and honey, or the five conches (*Śaṅkha*).

three-eighetihs, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of half and one-eighth. The houses on the north side of the sacred flower-garden called Śembīyaṇmādevi (measure) two-twentieths, three-eighetihs, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of four-twentieths and one by one hundred and sixtieth; the tank on the north, at Ilanallam together with the land (attached to it) at Tirunallam (measures) one-eighth; the sacred flower-garden called śri-Gaṇḍarādityaṇ at Tirunallam (measures) (one) quarter, (one) eightieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one-twentieth and three-eighetihs; the sacred flower-garden in the eastern portion (kīlūr) (of Tirunallam), called Uttamaśōlaṇ (measures) three-twentieths, one-eighetihs, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one-eighth, three-twentieths, one-eighetihs, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 88.) The house of the two persons who recite the *Tiruppadiḡam* (measures) one by three hundred and twentieth; the two houses of the temple-priests (*tirukkōyilūḡaiyār*) together (measure) one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of eight-twentieths; the house of the (temple) musicians (measures) one-eighetihs, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of nine-twentieths; to the south of this, the house in which the temple-manager resides (measures) one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of one-fortieth and one by three hundred and twentieth. The temple quarter (*maḡaviḡḡam*) in which the temple servants live, (is) the old rent-free *dēvadāna* land lying within (the boundaries) (*viz.*), west of (the shrine of) Umayā-Pidāri, north of the areca (-growing land) (*kamugu*), east of the cultivated land (*seruvu*) and south of the tank of Kāḡuḡāl. (Another) temple quarter (*maḡaviḡḡam*) in which the temple servants live, (is) the old tax-free *dēvadāna* land (reclaimed) by filling up the tank, and situated within (the boundaries) (*viz.*), west of the areca (-growing land), north of the channel, east of the Ālvārkuḡam (tank) and south of the sacred surrounding hall (*tiruchchurḡḡāḡai*).

(L. 93.) One half-lamp has to be burnt (in this temple) by the assembly of Tirunallam from the gold (they have) received; four *kāḡu* (are) to be paid every year in the hands of the temple-priests by the barbers of this village, for (maintaining) this lamp on behalf of the assembly.

(L. 95.) Three sacred perpetual lamps (are) to be burnt (in this temple) by the temple-priests of this village for the gold from Māḡilaṇ Kaḡḡaṇ ḡerudaṇ alias Tammāḡi Nambi of this village, from Māḡalaṇ Kuṇḡa Nakkaṇ, from Hāritaṇ Kuṇḡaṇ Paramēśvaraṇ and from Hāritaṇ Kuṇḡaṇ Śiṅgaṇ.

(L. 98.) Three-eighetihs + $1/320$ of four to the north of the sub-channel which branches off from the western side of the (main?) channel, east of the (temple) wall at Tirunallam (was assigned) for of Pillaiyār (*i.e.*, Gaṇēśa), every day.

(L. 100.) Having (thus) made, this land (measuring) one-twentieth, one by one hundred and sixtieth and one-eighetihs tax-free, we received 20 *kāḡu* from the treasury of this god, given by the temple servants. Thus (the money) in all received (by us) (is) 100 *kāḡu*. Having received this (one) hundred *kāḡu*, we, the members of the assembly of Tirunallam, agreed to collect and pay ourselves the taxes due on these lands (such) as the *kudimai* payable at the door of the palace, *ūriḡuvari*, *vetḡi* and *muḡḡai*, made tax-free as long as the moon and the sun (last) and had (the order) engraved on stone in favour of this god. May (the assembly) all Māhēśvaras protect (this charity)!

XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.'

No. 152.—ON THE SOUTH-EAST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.¹

The subjoined record informs us that certain lands were made tax-free by the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam in the 2nd year of king Partma (i.e., Pârthivendra)-Mahârâja, 'who took the head of Vira-Pândya'.

The *virâma* or *pulli* is marked almost throughout and where the double consonants are combined with the *ē* and *ō* signs, this *pulli* is omitted.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] விசபாண்டியன் தலைகொண்ட கொ² வத-³விதமாராஜற்கு யா-
ண்ட இரண்டாவது கா[விரு]ர்க்கொட்டத்து தன்க[ந்து]த்தாமெருசது-
ஷெ[⁴]
- 2 ரதெருவதிவின் மெற்கு மு[த*]ற்சதுக்கத்து இரண்டாந்தாங் குழி இருதாற்று-
நாற்பதம் இங்கெ தலைத்தாங் குழி ஐஞ்ஞாற்றுஅறுபதம் [இ*]ங்கெ முந்-
- 3 க்கு பதி[⁵]ஐஞ்ஞாந்தாங் க[ண்*]ணற்று அமரிகாரணவதியிந் மெற்கு 'ஐஞ்ஞாஞ்ச்-
சதுக்கத்து கமுரு தலைத்தா
- 4 விசாகப்பணித்தோம்⁶ பெ(ப்)ருங்குறி வடுமெயொம் இது விரொயஞ் செச்சய்-
காரொ ய[⁷]ராவகெக்க⁸ இருபடுமெத்தக்கமுஞ்சு பொன் டணம் முந்ப
- 5 மெயொர் பணிக்க வடுமெ உள் இருந்து எ[மு*]திகென் இயூர் யெயுன்
சி[வ*]டிவான்⁹ ஸ்ரீவிசயகென் இடுவர்க்குத் திருமெ[ய்]க[ரவ]லம்¹⁰ மந்-
தும்
- 6 டியும் மதும் எபெப்ரல்ப¹¹ இறையும் ஊரொம் கொள்ளப்பெருதொமாகவும்
இவ்வறை¹² எபெப்ரப்பட்டதும் இடுவர்க்கு இதுப்பாராகவும் இ[ப்*]பரிசு
வை[த*]தொம்[||*] இதிக[ந்தி*]மங்குர ம[ந்*]கை

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 2nd year of (the reign of) king Partma (i.e., Pârthivendra)-Mahârâja who took the head of Vira-Pândya
Uttaramêruchaturvê[dimangalam*] (situated) in its(own) subdivision in Kâliyâr-
kôttam. Two hundred and forty *kulî* of second rate (land) in the first *sadukkam* (situated)
to the west of (the path called) [Utta]ramêru-vadi; five hundred and
sixty *kulî* of first rate (land) in this same place; in this same place
. of first rate areca (land) in the fifth *sadukkam* (situated) to the west

¹ No. 88 of 1898.

² வத-³ probably stands for வாதி-⁴வெரு.

³ Read ஸ்ரீஞ்சா or ஸ்ரீந்தா.

⁴ Read ஐஞ்சா or ஐந்தா.

⁵ Here is an early form of writing த்தொ which often occurs in inscriptions.

⁶ For the orthographical peculiarity involved in செச்ச, தெத்த, தெத்த and other such conjunct consonants in this record see the remarks in the previous note.

⁷ Read காவலம்.

⁸ See above, note 6, and read எப்பெப்பட்ட.

⁹ Read இவ்வை

of (the path called) Amañināraṇa-vadi of the fifteenth *kannāru*
 We (the members) of the big assembly ordered (to be) [tax-free] Those who obstruct this (charity) (shall be liable to pay) a fine of 25 *kalāñju* of gold to the seat of justice I, Śivadāsaṇ Brahmapriyaṇ, an arbitrator (*madhyastha*) of this village, being in the assembly wrote (this) at the command of the members of the assembly. The sacred watch of the image of this god and
 we (the residents) of the village (*ūrām*) agreed that we shall not receive any kind of taxes shall themselves pay to this god every kind (of tax). Those who act against this Gaṅgā (the Ganges)

No. 153.—ON THE SOUTH WALL OF THE SAME TEMPLE.¹

This record registers another transaction of the assembly with regard to certain lands of the Lord of Vṛindāvana (i.e., Krishna) in Uttaramēru-chaturvēdi-maṅgalam in the 3rd year of Pārthivēndrādhīpativarman, 'who took the head of Pāṇḍya'.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ||- பாண்டியனை தலைகொண்ட ²பாராதிவெதுராதிபதிவதும்-
- 2 க்கு யாண்டு முன்றாவது காலியூர்கொட்டத்து தன்கூற்று உத்தரவெருச்சது-
- 3 ஸ்ரீ[1]திமங்கலத்து பெருங்குறிவெயெயாம் எழுத்து எம்முர் ஸ்ரீவிநாயகா-
- 4 வணத்து³ பெருமான் அடியை[ரு]க்கு⁴
- 5 ஸ்ரீஸலிக்கும் திருச்சென்னடைக்கும் தருவினக்குக்கும் கஜூதாமொமத்துக்குமாக வைத்த வ-குடியாவது ஸ்ரீதேவிவாயக்காலன்⁵ தெற்கு நாலாக் க[ணா]ணாற்றுப் பல்லவநாரணவதிக்குக்⁶ கிழக்குப் பதினென்றா⁷ச்சதுக்கத்தும் பன்னி-
- 6 ரண்டாஞ் சதுக்கத்துமாகத் தலைத் தாங்குழி நானூற்றெண்பது குழியும் ஸ்ரீதேவிவாயக்கா- [வி]ன் தெற்கு நாலாக் க[ணா]றுப் பல்லவனான்⁸வதியின் கிழக்கு ஒன்பதாஞ் சதுக்கத்துத் தலைத[ர]ங்குழி⁹ தாங்குழி நானூற்று ஐம்பத்தாறு குழியும் ஸ்ரீதே- வி[வ]ாக்¹⁰

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of Pārthivēndrādhīpativarman, who took the head of the Pāṇḍya (*king*), (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. The following are the lands given to the lord of (*the temple of*) the glorious Vṛindāvana of our village for *śribali*, sacred current expenses, perpetual lamp and *archchanābhōga* :—

(L. 5.) 480 *kulī* of first rate (*land*) in the eleventh and twelfth squares (*śadukkam*) (*situated*) to the east of (*the path called*) Pallavanāraṇa-vadi in the fourth *kannāru* to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāyakkāl; 456 *kulī* of first rate (*land*) in the ninth square (*situated*) to the east of (*the path called*) Pallavanāraṇa-vadi in the fourth *kannāru* to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāyakkāl;

¹ No. 73 of 1898.

² Read வாதிவெதுராதிபதிவதி-க்கு.

³ Read உணத்து.

⁴ Read அடியைக்கு.

⁵ Read வாயக்காலின்.

⁶ Read கிழக்கு.

⁷ Read பதினென்றாஞ்சது.

⁸ Read னான்.

⁹ Cancel the word தாங்குழி which is repeated by mistake.

¹⁰ The inscription stops here.

No. 154.—ON THE NORTH WALL OF THE SAME TEMPLE.¹

This is also a land-transaction made by the assembly of Uttaramēlūr-chaturvēdimangalam on behalf of the temple of Tiruppulivalam in the 3rd year of Pārthivēndrādhīpativarman, who took the head of Vīra-Pāṇḍya. Tiruppulivalam herein mentioned must be the same as Tiruppulivanam, a village situated about three miles from Uttaramallūr.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ப்ரீ [||*] விரபாண்டியன்² தலைகொண்ட³ பார்த்திலெஞ்சு⁴ ராதிபதிபரீ[ர்*]-
க்கு யாண்டு நடவது காலியூர்க்குரட்டத்து⁵ தன்ருற்று⁶ தீரமெலூர்ச்சது[டு]தி-
மங்கலத்த பெருங்குறிலெலெயொம் எழுத்து⁷ கம்முர்
- 2 திருப்புவிலத்த பெருமாகடிகளுக்கு⁸ அர்ஜகாவொமத்துக்கும[ர]க திருசென்னடை-
க்குமாக⁹ [ை*]வத்த ஊ-குறி [ஃ*] [ஊ*] [ர்*]க்கு வடக்கு பத்தா[ம்*] கண்ணாற்று பா-
டுபூரவதியின் மெர்க்கு முதற்சதுக்கத்து இருதூற்றெருபது குயாம்⁹ ப்ரீலெவிவா-
- 3 யிகாவிக் வடக்கு நடகண்ணாற்று விலக்குவாய்க்காவிக் கிழக்கு ச சதுக்கத்து தலைத்தாங்
குழி [க]¹⁰ அயம் இங்கெ [க] க[ண்*]ணாற்று விலக்குவாய்க்காவின் கிழக்கு உ
சதுக்கத்து தலைத்தாங் குழி சா அயம் வு-புரீணணியகாரா[ச*]த்திக் வடக்கு பதி-
- 4 க்அஞ்சாங் கண்ணாற்று மாலபிடுகுவதி[யி*]க்¹¹ கிழக்கு அஞ்சா[ஞ*]சது[க்*]கத்து தலை-
தாங் குழி எழுதூற்றிருபதம் புலிலலம்வாயின் தெர்க்கு எழு[ம்*]¹² கண்ணாற்று
திருகா[ர*]ணவதியின் மெர்க்கு அஞ்சாங் சது[க்*]கத்து¹³ முற்றம்¹³ தாங்குழி முன்-
தூற்று எழுபதம் இ[ங்*]கெ அ[ச*]ண்*ணாற்று உ
- 5 சதுக்க[த்*]து முன்றாந்தாங் குழி சாரூ பது குழியும் புலிலலவாயின் [தெ]ற்கு க
க[ண்*]ணாற்று திருகாரணவதியின் மெற்கு அ சது[க்*]க[த்*]து உ ந்தாங் ஆயிர-
[த்*]து எழுபதம் திருவொ¹⁴

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pārthivēndrādhīpativarman, who took the head of Vīra-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēlūr-chaturvēdimangalam, (*a village*) in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. (*The following are*) the lands which were given to the god (*perumāṇaḍigal*) of Tiruppulivalam of our village for *archchanābhōga* and the sacred current expenses:—

(L. 2.) two hundred and ten *kulī* in the first *śadukkam* (*situated*) west of (*the path called*) Paramēśvara-vadi of the tenth *kannāru* north of the village; 380 *kulī* of first rate (*land*) in the fourth *śadukkam* (*situated*) east of (*the channel*) Vilakku-vāykkāl of the third *kannāru* north of (*the channel*) Śrīdēvi-vāykkāl; in the same place, 480 *kulī* of first rate (*land*) in the second *śadukkam* (*situated*) east of Vilakku-vāykkāl of the third *kannāru*; 720 *kulī* of first rate (*land*) in the fifth *śadukkam* (*situated*) east of (*the path called*)

¹ No. 19 of 1898.

² Read பாண்டியன்.

³ Read பார்த்திலெஞ்சு ராதிபதி.

⁴ Read க்கொட்டத்து.

⁵ Read கூற்று.

⁶ Read எழுத்து.

⁷ Read அர்ஜகா.

⁸ The word சென்னடை occurs in other inscriptions as திருச்சென்னடை; 680, 1.9. No 153, 1.5.

⁹ Read குழியும்.

¹⁰ The figure in brackets is very doubtful; it may also be 4.

¹¹ Read மாலபிடு. The vowel sign of *e* is also added to the letter *di*.

¹² Read ஏழாம்.

¹³ The length of கு is expressed by a separate symbol.

¹⁴ The inscription stops here.

Mālpidugu-vadi of the fifteenth *kannāru* north of (the lane called) Subrahmanyanārāśam; 370 *kulī* of third rate (land) in the fifth *śadukkam* (situated) west of (the path called) Tirunārana-vadi in the seventh *kannāru* south of (the channel?) Pulivalamvāy; in the same place, 450 *kulī* of third rate (land) in the second *śadukkam* of the eighth *kannāru*; 1,070 (*kulī*) of second rate (land) (situated) in the eighth *śadukkam* west of (the path called) Tirunārana-vadi in the sixth *kannāru* south of Pulivalavāy . . .

No. 155.—ON THE WEST WALL OF THE MADARI-AMMAN TEMPLE
IN THE SAME VILLAGE.¹

This record is dated in the 3rd year and 73rd day of Pārthivēndrādhīpati-varman who took the head of the Pāṇḍya (king). Here again the assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam declared certain lands tax-free in favour of a temple after receiving *pūrvāchāram* from Śāndiraṇ Elunūṅṅuvaṇ alias Nuḷamba-Māyilattiyār, a resident of Kandapurattupēṭṭai.

TEXT.

- 1 பாண்டியன் தலைகொண்ட பார்த்திவெனிரா² திபதிபன்மர்க்கு யாண்டு முன்றாவது நாள் தூற்று³ எழுமது⁴ மூன்று காலியூரககொட்டத்து தன்-⁵ கூற்றுதிதிராமெருச்சது⁶ வெட்டி⁷ திமங்கலத்துப் பெருங்⁸ குறிவா⁹ வெட்டி¹⁰ வயெயம் [எழுத்து] எம்¹¹ மூர் ன்கெ-
- 2 ணய¹² [ட்¹³] [டா¹⁴] கருக்கு¹⁵ (க்கு) திருவ¹⁶ மிது¹⁷ களும் திருவாராயகெக்குமாக வைத்த வ¹⁸ குறி¹⁹ 'லு²⁰ வு²¹ வு²² வு²³ வு²⁴ வு²⁵ வு²⁶ வு²⁷ வு²⁸ வு²⁹ வு³⁰ வு³¹ வு³² வு³³ வு³⁴ வு³⁵ வு³⁶ வு³⁷ வு³⁸ வு³⁹ வு⁴⁰ வு⁴¹ வு⁴² வு⁴³ வு⁴⁴ வு⁴⁵ வு⁴⁶ வு⁴⁷ வு⁴⁸ வு⁴⁹ வு⁵⁰ வு⁵¹ வு⁵² வு⁵³ வு⁵⁴ வு⁵⁵ வு⁵⁶ வு⁵⁷ வு⁵⁸ வு⁵⁹ வு⁶⁰ வு⁶¹ வு⁶² வு⁶³ வு⁶⁴ வு⁶⁵ வு⁶⁶ வு⁶⁷ வு⁶⁸ வு⁶⁹ வு⁷⁰ வு⁷¹ வு⁷² வு⁷³ வு⁷⁴ வு⁷⁵ வு⁷⁶ வு⁷⁷ வு⁷⁸ வு⁷⁹ வு⁸⁰ வு⁸¹ வு⁸² வு⁸³ வு⁸⁴ வு⁸⁵ வு⁸⁶ வு⁸⁷ வு⁸⁸ வு⁸⁹ வு⁹⁰ வு⁹¹ வு⁹² வு⁹³ வு⁹⁴ வு⁹⁵ வு⁹⁶ வு⁹⁷ வு⁹⁸ வு⁹⁹ வு¹⁰⁰ வு¹⁰¹ வு¹⁰² வு¹⁰³ வு¹⁰⁴ வு¹⁰⁵ வு¹⁰⁶ வு¹⁰⁷ வு¹⁰⁸ வு¹⁰⁹ வு¹¹⁰ வு¹¹¹ வு¹¹² வு¹¹³ வு¹¹⁴ வு¹¹⁵ வு¹¹⁶ வு¹¹⁷ வு¹¹⁸ வு¹¹⁹ வு¹²⁰ வு¹²¹ வு¹²² வு¹²³ வு¹²⁴ வு¹²⁵ வு¹²⁶ வு¹²⁷ வு¹²⁸ வு¹²⁹ வு¹³⁰ வு¹³¹ வு¹³² வு¹³³ வு¹³⁴ வு¹³⁵ வு¹³⁶ வு¹³⁷ வு¹³⁸ வு¹³⁹ வு¹⁴⁰ வு¹⁴¹ வு¹⁴² வு¹⁴³ வு¹⁴⁴ வு¹⁴⁵ வு¹⁴⁶ வு¹⁴⁷ வு¹⁴⁸ வு¹⁴⁹ வு¹⁵⁰ வு¹⁵¹ வு¹⁵² வு¹⁵³ வு¹⁵⁴ வு¹⁵⁵ வு¹⁵⁶ வு¹⁵⁷ வு¹⁵⁸ வு¹⁵⁹ வு¹⁶⁰ வு¹⁶¹ வு¹⁶² வு¹⁶³ வு¹⁶⁴ வு¹⁶⁵ வு¹⁶⁶ வு¹⁶⁷ வு¹⁶⁸ வு¹⁶⁹ வு¹⁷⁰ வு¹⁷¹ வு¹⁷² வு¹⁷³ வு¹⁷⁴ வு¹⁷⁵ வு¹⁷⁶ வு¹⁷⁷ வு¹⁷⁸ வு¹⁷⁹ வு¹⁸⁰ வு¹⁸¹ வு¹⁸² வு¹⁸³ வு¹⁸⁴ வு¹⁸⁵ வு¹⁸⁶ வு¹⁸⁷ வு¹⁸⁸ வு¹⁸⁹ வு¹⁹⁰ வு¹⁹¹ வு¹⁹² வு¹⁹³ வு¹⁹⁴ வு¹⁹⁵ வு¹⁹⁶ வு¹⁹⁷ வு¹⁹⁸ வு¹⁹⁹ வு²⁰⁰ வு²⁰¹ வு²⁰² வு²⁰³ வு²⁰⁴ வு²⁰⁵ வு²⁰⁶ வு²⁰⁷ வு²⁰⁸ வு²⁰⁹ வு²¹⁰ வு²¹¹ வு²¹² வு²¹³ வு²¹⁴ வு²¹⁵ வு²¹⁶ வு²¹⁷ வு²¹⁸ வு²¹⁹ வு²²⁰ வு²²¹ வு²²² வு²²³ வு²²⁴ வு²²⁵ வு²²⁶ வு²²⁷ வு²²⁸ வு²²⁹ வு²³⁰ வு²³¹ வு²³² வு²³³ வு²³⁴ வு²³⁵ வு²³⁶ வு²³⁷ வு²³⁸ வு²³⁹ வு²⁴⁰ வு²⁴¹ வு²⁴² வு²⁴³ வு²⁴⁴ வு²⁴⁵ வு²⁴⁶ வு²⁴⁷ வு²⁴⁸ வு²⁴⁹ வு²⁵⁰ வு²⁵¹ வு²⁵² வு²⁵³ வு²⁵⁴ வு²⁵⁵ வு²⁵⁶ வு²⁵⁷ வு²⁵⁸ வு²⁵⁹ வு²⁶⁰ வு²⁶¹ வு²⁶² வு²⁶³ வு²⁶⁴ வு²⁶⁵ வு²⁶⁶ வு²⁶⁷ வு²⁶⁸ வு²⁶⁹ வு²⁷⁰ வு²⁷¹ வு²⁷² வு²⁷³ வு²⁷⁴ வு²⁷⁵ வு²⁷⁶ வு²⁷⁷ வு²⁷⁸ வு²⁷⁹ வு²⁸⁰ வு²⁸¹ வு²⁸² வு²⁸³ வு²⁸⁴ வு²⁸⁵ வு²⁸⁶ வு²⁸⁷ வு²⁸⁸ வு²⁸⁹ வு²⁹⁰ வு²⁹¹ வு²⁹² வு²⁹³ வு²⁹⁴ வு²⁹⁵ வு²⁹⁶ வு²⁹⁷ வு²⁹⁸ வு²⁹⁹ வு³⁰⁰ வு³⁰¹ வு³⁰² வு³⁰³ வு³⁰⁴ வு³⁰⁵ வு³⁰⁶ வு³⁰⁷ வு³⁰⁸ வு³⁰⁹ வு³¹⁰ வு³¹¹ வு³¹² வு³¹³ வு³¹⁴ வு³¹⁵ வு³¹⁶ வு³¹⁷ வு³¹⁸ வு³¹⁹ வு³²⁰ வு³²¹ வு³²² வு³²³ வு³²⁴ வு³²⁵ வு³²⁶ வு³²⁷ வு³²⁸ வு³²⁹ வு³³⁰ வு³³¹ வு³³² வு³³³ வு³³⁴ வு³³⁵ வு³³⁶ வு³³⁷ வு³³⁸ வு³³⁹ வு³⁴⁰ வு³⁴¹ வு³⁴² வு³⁴³ வு³⁴⁴ வு³⁴⁵ வு³⁴⁶ வு³⁴⁷ வு³⁴⁸ வு³⁴⁹ வு³⁵⁰ வு³⁵¹ வு³⁵² வு³⁵³ வு³⁵⁴ வு³⁵⁵ வு³⁵⁶ வு³⁵⁷ வு³⁵⁸ வு³⁵⁹ வு³⁶⁰ வு³⁶¹ வு³⁶² வு³⁶³ வு³⁶⁴ வு³⁶⁵ வு³⁶⁶ வு³⁶⁷ வு³⁶⁸ வு³⁶⁹ வு³⁷⁰ வு³⁷¹ வு³⁷² வு³⁷³ வு³⁷⁴ வு³⁷⁵ வு³⁷⁶ வு³⁷⁷ வு³⁷⁸ வு³⁷⁹ வு³⁸⁰ வு³⁸¹ வு³⁸² வு³⁸³ வு³⁸⁴ வு³⁸⁵ வு³⁸⁶ வு³⁸⁷ வு³⁸⁸ வு³⁸⁹ வு³⁹⁰ வு³⁹¹ வு³⁹² வு³⁹³ வு³⁹⁴ வு³⁹⁵ வு³⁹⁶ வு³⁹⁷ வு³⁹⁸ வு³⁹⁹ வு⁴⁰⁰ வு⁴⁰¹ வு⁴⁰² வு⁴⁰³ வு⁴⁰⁴ வு⁴⁰⁵ வு⁴⁰⁶ வு⁴⁰⁷ வு⁴⁰⁸ வு⁴⁰⁹ வு⁴¹⁰ வு⁴¹¹ வு⁴¹² வு⁴¹³ வு⁴¹⁴ வு⁴¹⁵ வு⁴¹⁶ வு⁴¹⁷ வு⁴¹⁸ வு⁴¹⁹ வு⁴²⁰ வு⁴²¹ வு⁴²² வு⁴²³ வு⁴²⁴ வு⁴²⁵ வு⁴²⁶ வு⁴²⁷ வு⁴²⁸ வு⁴²⁹ வு⁴³⁰ வு⁴³¹ வு⁴³² வு⁴³³ வு⁴³⁴ வு⁴³⁵ வு⁴³⁶ வு⁴³⁷ வு⁴³⁸ வு⁴³⁹ வு⁴⁴⁰ வு⁴⁴¹ வு⁴⁴² வு⁴⁴³ வு⁴⁴⁴ வு⁴⁴⁵ வு⁴⁴⁶ வு⁴⁴⁷ வு⁴⁴⁸ வு⁴⁴⁹ வு⁴⁵⁰ வு⁴⁵¹ வு⁴⁵² வு⁴⁵³ வு⁴⁵⁴ வு⁴⁵⁵ வு⁴⁵⁶ வு⁴⁵⁷ வு⁴⁵⁸ வு⁴⁵⁹ வு⁴⁶⁰ வு⁴⁶¹ வு⁴⁶² வு⁴⁶³ வு⁴⁶⁴ வு⁴⁶⁵ வு⁴⁶⁶ வு⁴⁶⁷ வு⁴⁶⁸ வு⁴⁶⁹ வு⁴⁷⁰ வு⁴⁷¹ வு⁴⁷² வு⁴⁷³ வு⁴⁷⁴ வு⁴⁷⁵ வு⁴⁷⁶ வு⁴⁷⁷ வு⁴⁷⁸ வு⁴⁷⁹ வு⁴⁸⁰ வு⁴⁸¹ வு⁴⁸² வு⁴⁸³ வு⁴⁸⁴ வு⁴⁸⁵ வு⁴⁸⁶ வு⁴⁸⁷ வு⁴⁸⁸ வு⁴⁸⁹ வு⁴⁹⁰ வு⁴⁹¹ வு⁴⁹² வு⁴⁹³ வு⁴⁹⁴ வு⁴⁹⁵ வு⁴⁹⁶ வு⁴⁹⁷ வு⁴⁹⁸ வு⁴⁹⁹ வு⁵⁰⁰ வு⁵⁰¹ வு⁵⁰² வு⁵⁰³ வு⁵⁰⁴ வு⁵⁰⁵ வு⁵⁰⁶ வு⁵⁰⁷ வு⁵⁰⁸ வு⁵⁰⁹ வு⁵¹⁰ வு⁵¹¹ வு⁵¹² வு⁵¹³ வு⁵¹⁴ வு⁵¹⁵ வு⁵¹⁶ வு⁵¹⁷ வு⁵¹⁸ வு⁵¹⁹ வு⁵²⁰ வு⁵²¹ வு⁵²² வு⁵²³ வு⁵²⁴ வு⁵²⁵ வு⁵²⁶ வு⁵²⁷ வு⁵²⁸ வு⁵²⁹ வு⁵³⁰ வு⁵³¹ வு⁵³² வு⁵³³ வு⁵³⁴ வு⁵³⁵ வு⁵³⁶ வு⁵³⁷ வு⁵³⁸ வு⁵³⁹ வு⁵⁴⁰ வு⁵⁴¹ வு⁵⁴² வு⁵⁴³ வு⁵⁴⁴ வு⁵⁴⁵ வு⁵⁴⁶ வு⁵⁴⁷ வு⁵⁴⁸ வு⁵⁴⁹ வு⁵⁵⁰ வு⁵⁵¹ வு⁵⁵² வு⁵⁵³ வு⁵⁵⁴ வு⁵⁵⁵ வு⁵⁵⁶ வு⁵⁵⁷ வு⁵⁵⁸ வு⁵⁵⁹ வு⁵⁶⁰ வு⁵⁶¹ வு⁵⁶² வு⁵⁶³ வு⁵⁶⁴ வு⁵⁶⁵ வு⁵⁶⁶ வு⁵⁶⁷ வு⁵⁶⁸ வு⁵⁶⁹ வு⁵⁷⁰ வு⁵⁷¹ வு⁵⁷² வு⁵⁷³ வு⁵⁷⁴ வு⁵⁷⁵ வு⁵⁷⁶ வு⁵⁷⁷ வு⁵⁷⁸ வு⁵⁷⁹ வு⁵⁸⁰ வு⁵⁸¹ வு⁵⁸² வு⁵⁸³ வு⁵⁸⁴ வு⁵⁸⁵ வு⁵⁸⁶ வு⁵⁸⁷ வு⁵⁸⁸ வு⁵⁸⁹ வு⁵⁹⁰ வு⁵⁹¹ வு⁵⁹² வு⁵⁹³ வு⁵⁹⁴ வு⁵⁹⁵ வு⁵⁹⁶ வு⁵⁹⁷ வு⁵⁹⁸ வு⁵⁹⁹ வு⁶⁰⁰ வு⁶⁰¹ வு⁶⁰² வு⁶⁰³ வு⁶⁰⁴ வு⁶⁰⁵ வு⁶⁰⁶ வு⁶⁰⁷ வு⁶⁰⁸ வு⁶⁰⁹ வு⁶¹⁰ வு⁶¹¹ வு⁶¹² வு⁶¹³ வு⁶¹⁴ வு⁶¹⁵ வு⁶¹⁶ வு⁶¹⁷ வு⁶¹⁸ வு⁶¹⁹ வு⁶²⁰ வு⁶²¹ வு⁶²² வு⁶²³ வு⁶²⁴ வு⁶²⁵ வு⁶²⁶ வு⁶²⁷ வு⁶²⁸ வு⁶²⁹ வு⁶³⁰ வு⁶³¹ வு⁶³² வு⁶³³ வு⁶³⁴ வு⁶³⁵ வு⁶³⁶ வு⁶³⁷ வு⁶³⁸ வு⁶³⁹ வு⁶⁴⁰ வு⁶⁴¹ வு⁶⁴² வு⁶⁴³ வு⁶⁴⁴ வு⁶⁴⁵ வு⁶⁴⁶ வு⁶⁴⁷ வு⁶⁴⁸ வு⁶⁴⁹ வு⁶⁵⁰ வு⁶⁵¹ வு⁶⁵² வு⁶⁵³ வு⁶⁵⁴ வு⁶⁵⁵ வு⁶⁵⁶ வு⁶⁵⁷ வு⁶⁵⁸ வு⁶⁵⁹ வு⁶⁶⁰ வு⁶⁶¹ வு⁶⁶² வு⁶⁶³ வு⁶⁶⁴ வு⁶⁶⁵ வு⁶⁶⁶ வு⁶⁶⁷ வு⁶⁶⁸ வு⁶⁶⁹ வு⁶⁷⁰ வு⁶⁷¹ வு⁶⁷² வு⁶⁷³ வு⁶⁷⁴ வு⁶⁷⁵ வு⁶⁷⁶ வு⁶⁷⁷ வு⁶⁷⁸ வு⁶⁷⁹ வு⁶⁸⁰ வு⁶⁸¹ வு⁶⁸² வு⁶⁸³ வு⁶⁸⁴ வு⁶⁸⁵ வு⁶⁸⁶ வு⁶⁸⁷ வு⁶⁸⁸ வு⁶⁸⁹ வு⁶⁹⁰ வு⁶⁹¹ வு⁶⁹² வு⁶⁹³ வு⁶⁹⁴ வு⁶⁹⁵ வு⁶⁹⁶ வு⁶⁹⁷ வு⁶⁹⁸ வு⁶⁹⁹ வு⁷⁰⁰ வு⁷⁰¹ வு⁷⁰² வு⁷⁰³ வு⁷⁰⁴ வு⁷⁰⁵ வு⁷⁰⁶ வு⁷⁰⁷ வு⁷⁰⁸ வு⁷⁰⁹ வு⁷¹⁰ வு⁷¹¹ வு⁷¹² வு⁷¹³ வு⁷¹⁴ வு⁷¹⁵ வு⁷¹⁶ வு⁷¹⁷ வு⁷¹⁸ வு⁷¹⁹ வு⁷²⁰ வு⁷²¹ வு⁷²² வு⁷²³ வு⁷²⁴ வு⁷²⁵ வு⁷²⁶ வு⁷²⁷ வு⁷²⁸ வு⁷²⁹ வு⁷³⁰ வு⁷³¹ வு⁷³² வு⁷³³ வு⁷³⁴ வு⁷³⁵ வு⁷³⁶ வு⁷³⁷ வு⁷³⁸ வு⁷³⁹ வு⁷⁴⁰ வு⁷⁴¹ வு⁷⁴² வு⁷⁴³ வு⁷⁴⁴ வு⁷⁴⁵ வு⁷⁴⁶ வு⁷⁴⁷ வு⁷⁴⁸ வு⁷⁴⁹ வு⁷⁵⁰ வு⁷⁵¹ வு⁷⁵² வு⁷⁵³ வு⁷⁵⁴ வு⁷⁵⁵ வு⁷⁵⁶ வு⁷⁵⁷ வு⁷⁵⁸ வு⁷⁵⁹ வு⁷⁶⁰ வு⁷⁶¹ வு⁷⁶² வு⁷⁶³ வு⁷⁶⁴ வு⁷⁶⁵ வு⁷⁶⁶ வு⁷⁶⁷ வு⁷⁶⁸ வு⁷⁶⁹ வு⁷⁷⁰ வு⁷⁷¹ வு⁷⁷² வு⁷⁷³ வு⁷⁷⁴ வு⁷⁷⁵ வு⁷⁷⁶ வு⁷⁷⁷ வு⁷⁷⁸ வு⁷⁷⁹ வு⁷⁸⁰ வு⁷⁸¹ வு⁷⁸² வு⁷⁸³ வு⁷⁸⁴ வு⁷⁸⁵ வு⁷⁸⁶ வு⁷⁸⁷ வு⁷⁸⁸ வு⁷⁸⁹ வு⁷⁹⁰ வு⁷⁹¹ வு⁷⁹² வு⁷⁹³ வு⁷⁹⁴ வு⁷⁹⁵ வு⁷⁹⁶ வு⁷⁹⁷ வு⁷⁹⁸ வு⁷⁹⁹ வு⁸⁰⁰ வு⁸⁰¹ வு⁸⁰² வு⁸⁰³ வு⁸⁰⁴ வு⁸⁰⁵ வு⁸⁰⁶ வு⁸⁰⁷ வு⁸⁰⁸ வு⁸⁰⁹ வு⁸¹⁰ வு⁸¹¹ வு⁸¹² வு⁸¹³ வு⁸¹⁴ வு⁸¹⁵ வு⁸¹⁶ வு⁸¹⁷ வு⁸¹⁸ வு⁸¹⁹ வு⁸²⁰ வு⁸²¹ வு⁸²² வு⁸²³ வு⁸²⁴ வு⁸²⁵ வு⁸²⁶ வு⁸²⁷ வு⁸²⁸ வு⁸²⁹ வு⁸³⁰ வு⁸³¹ வு⁸³² வு⁸³³ வு⁸³⁴ வு⁸³⁵ வு⁸³⁶ வு⁸³⁷ வு⁸³⁸ வு⁸³⁹ வு⁸⁴⁰ வு⁸⁴¹ வு⁸⁴² வு⁸⁴³ வு⁸⁴⁴ வு⁸⁴⁵ வு⁸⁴⁶ வு⁸⁴⁷ வு⁸⁴⁸ வு⁸⁴⁹ வு⁸⁵⁰ வு⁸⁵¹ வு⁸⁵² வு⁸⁵³ வு⁸⁵⁴ வு⁸⁵⁵ வு⁸⁵⁶ வு⁸⁵⁷ வு⁸⁵⁸ வு⁸⁵⁹ வு⁸⁶⁰ வு⁸⁶¹ வு⁸⁶² வு⁸⁶³ வு⁸⁶⁴ வு⁸⁶⁵ வு⁸⁶⁶ வு⁸⁶⁷ வு⁸⁶⁸ வு⁸⁶⁹ வு⁸⁷⁰ வு⁸⁷¹ வு⁸⁷² வு⁸⁷³ வு⁸⁷⁴ வு⁸⁷⁵ வு⁸⁷⁶ வு⁸⁷⁷ வு⁸⁷⁸ வு⁸⁷⁹ வு⁸⁸⁰ வு⁸⁸¹ வு⁸⁸² வு⁸⁸³ வு⁸⁸⁴ வு⁸⁸⁵ வு⁸⁸⁶ வு⁸⁸⁷ வு⁸⁸⁸ வு⁸⁸⁹ வு⁸⁹⁰ வு⁸⁹¹ வு⁸⁹² வு⁸⁹³ வு⁸⁹⁴ வு⁸⁹⁵ வு⁸⁹⁶ வு⁸⁹⁷ வு⁸⁹⁸ வு⁸⁹⁹ வு⁹⁰⁰ வு⁹⁰¹ வு⁹⁰² வு⁹⁰³ வு⁹⁰⁴ வு⁹⁰⁵ வு⁹⁰⁶ வு⁹⁰⁷ வு⁹⁰⁸ வு⁹⁰⁹ வு⁹¹⁰ வு⁹¹¹ வு⁹¹² வு⁹¹³ வு⁹¹⁴ வு⁹¹⁵ வு⁹¹⁶ வு⁹¹⁷ வு⁹¹⁸ வு⁹¹⁹ வு⁹²⁰ வு⁹²¹ வு⁹²² வு⁹²³ வு⁹²⁴ வு⁹²⁵ வு⁹²⁶ வு⁹²⁷ வு⁹²⁸ வு⁹²⁹ வு⁹³⁰ வு⁹³¹ வு⁹³² வு⁹³³ வு⁹³⁴ வு⁹³⁵ வு⁹³⁶ வு⁹³⁷ வு⁹³⁸ வு⁹³⁹ வு⁹⁴⁰ வு⁹⁴¹ வு⁹⁴² வு⁹⁴³ வு⁹⁴⁴ வு⁹⁴⁵ வு⁹⁴⁶ வு⁹⁴⁷ வு⁹⁴⁸ வு⁹⁴⁹ வு⁹⁵⁰ வு⁹⁵¹ வு⁹⁵² வு⁹⁵³ வு⁹⁵⁴ வு⁹⁵⁵ வு⁹⁵⁶ வு⁹⁵⁷ வு⁹⁵⁸ வு⁹⁵⁹ வு⁹⁶⁰ வு⁹⁶¹ வு⁹⁶² வு⁹⁶³ வு⁹⁶⁴ வு⁹⁶⁵ வு⁹⁶⁶ வு⁹⁶⁷ வு⁹⁶⁸ வு⁹⁶⁹ வு⁹⁷⁰ வு⁹⁷¹ வு⁹⁷² வு⁹⁷³ வு⁹⁷⁴ வு⁹⁷⁵ வு⁹⁷⁶ வு⁹⁷⁷ வு⁹⁷⁸ வு⁹⁷⁹ வு⁹⁸⁰ வு⁹⁸¹ வு⁹⁸² வு⁹⁸³ வு⁹⁸⁴ வு⁹⁸⁵ வு⁹⁸⁶ வு⁹⁸⁷ வு⁹⁸⁸ வு⁹⁸⁹ வு⁹⁹⁰ வு⁹⁹¹ வு⁹⁹² வு⁹⁹³ வு⁹⁹⁴ வு⁹⁹⁵ வு⁹⁹⁶ வு⁹⁹⁷ வு⁹⁹⁸ வு⁹⁹⁹ வு¹⁰⁰⁰ வு¹⁰⁰¹ வு¹⁰⁰² வு¹⁰⁰³ வு¹⁰⁰⁴ வு¹⁰⁰⁵ வு¹⁰⁰⁶ வு¹⁰⁰⁷ வு¹⁰⁰⁸ வு¹⁰⁰⁹ வு¹⁰¹⁰ வு¹⁰¹¹ வு¹⁰¹² வு¹⁰¹³ வு¹⁰¹⁴ வு¹⁰¹⁵ வு¹⁰¹⁶ வு¹⁰¹⁷ வு¹⁰¹⁸ வு¹⁰¹⁹ வு¹⁰²⁰ வு¹⁰²¹ வு¹⁰²² வு¹⁰²³ வு¹⁰²⁴ வு¹⁰²⁵ வு¹⁰²⁶ வு¹⁰²⁷ வு¹⁰²⁸ வு¹⁰²⁹ வு¹⁰³⁰ வு¹⁰³¹ வு¹⁰³² வு¹⁰³³ வு¹⁰³⁴ வு¹⁰³⁵ வு¹⁰³⁶ வு¹⁰³⁷ வு¹⁰³⁸ வு¹⁰³⁹ வு¹⁰⁴⁰ வு¹⁰⁴¹ வு¹⁰⁴² வு¹⁰⁴³ வு¹⁰⁴⁴ வு¹⁰⁴⁵ வு¹⁰⁴⁶ வு¹⁰⁴⁷ வு¹⁰⁴⁸ வு¹⁰⁴⁹ வு¹⁰⁵⁰ வு¹⁰⁵¹ வு¹⁰⁵² வு¹⁰⁵³ வு¹⁰⁵⁴ வு^{1055</}

TRANSLATION.

(Line 1.) . . . In the 3rd year and 173rd day of (the reign of) Pārthivēndrādhīpativarman, who took the head of the Pāṇḍya (king), (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, (a village) in its own subdivision in Kāliyār-kōṭṭam. (The following are) the lands given to . . . naya-bhaṭṭārigal of our village for sacred offerings and worship:—

(L. 2.) 201. *kuli* of fourth rate (land) in the third *śadukkam* (situated) to the east of (the path called) Mārapidugu-vadi in the [twenty]-third *kannāru* north of (the lane called) Subrahmanya-nārāśam; four hundred and eighty *kuli* of first rate (land) in the eleventh *śadukkam* (situated) to the east of (the path called) Mārapidugu-vadi in the eleventh *kannāru* north of (the lane called) Subrahmanya-nārāśam; in this (same) place, 240 *kuli* of first rate (land) of the tenth *śadukkam* . 540 *kuli* of first rate (land) in the fourth *śadukkam* east of (the path called) Mārapidugu-vadi of the fifteenth *kannāru* north of (the lane called) Subrahmanya-nārāśam: in all, this *śey*-land of 4,080 . . . (measuring) three-twentieths, (one) eightieth, half (?) and one by one hundred and sixtieth Śāndiraṇ Elunūṟṟuvaṇ alias Nuḷamba Māyilaṭṭi in Kandapurattupēṭṭai pūrvāchāram of *vēṭṭi*, etc., of the great (tank) Vayiramēgataṭāka of our village . . . every kind of *irai*, *echchōru*, *vēṭṭi*, and *amaṇṇi*, we declared tax-free after having received on all these lands *pūrvāchāram* from Śāndiraṇ Elunūṟṟuvaṇ alias Nuḷamba Māyilaṭṭiyār (residing) in Kandapurattupēṭṭai. Those who act or speak against this shall incur the sins committed by those (sinners) between Gaṅgā and Kumari. We of the great assembly (also) gave an agreement that those who deviate from this shall pay a fine of 25 *kaḷañṇu* of gold to the council of justice. Under orders of the assembly, I *madhyasthan* . . . [Sa]ṟkuri Tiruvāḍigal wrote (this).

No. 156.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
KHARAPURISVARA TEMPLE AT TIRUPPARKADAL.¹

This record refers to a number of committees which comprised the great assembly of Kāviri-pākkam alias Amaninārāyaṇa-chaturvēdimāṅgalam. These were *saṁvatsara-vāriyam*, *tōṭṭa-vāriyam*, *ēri-vāriyam*, *kaḷañṇi-vāriyam*, *pañcavāra-vāriyam*, *kanakku-vāriyam*, *kaliṅgu-vāriyam* and *taḍivali-vāriyam*. Besides these, the assembly included a general body of *bhaṭṭas* (learned Brāhmanas) of the village, the 'ruler' (i.e., the headman) of the village and the overseer. Perhaps the two last-mentioned personages were the representatives of Government in the village assembly. An elaborate description of the formation of the village assemblies during the time of Parāntaka I. is given in the two Uttaramallūr inscriptions published by Rai Bahadur V. Venkayya in the *Archæological Survey Report* for 1904-05.

In the 3rd year of king Pārthivēndrādivarman, the village assembly received a petition from one of the trustees of the temple stating that a garden and a field which were the *archanābhōga* of the god of Tirukkarapuram had been lying waste, being silted up by sand by the breaches in the river. The assembly directed the *kaḷañṇi-vāriyam* committee to grant 1,400 *kuli* of land from the village *maṇṇikkam* which was lying untaxed. The term *maṇṇikkam* perhaps corresponds to the present *poramboke* and the right vested in the village assemblies to dispose of such land deserves to be specially noted.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கெ[ர] பா[ர்*]க்திவெநு[ர*]திப[ர்*]ம்[ர்*]கரு [ய]ரண்டு முன்ற[வ]து
நா[ன்] முப[ர்*]தொன்பதாவது படுவ[ர்*]கொட்டத்து காவிரி[பா]க்கமாகிய
அமரநாராயண[ய]து ஸ்ரீ-திமங்கல[த்*]துள் இவ்வா[ர்*]ட்டல[ய]வ[ர்*]ஸுரவாரிய¹-
- 2 பெருமக்களும் தொட்டவாரியபெருமக்களும் [எ]ரிவாரியபெருமக்களும் கழிவாரிய-
பெருமக்களும் ஸ்ரீவடவாரணபெரு[ம்]க்களும் [ப]வ்வாரவாரியபெருமக்க-
ளும் கணக்குவாரியபெருமக்களும் கவிக்குவாரியபெரும-
- 3 க்களும் தடிவழிவாரியபெருமக்களும் ஸ்ரீ[ர்*]களும் வீ[ர்*]களும் உ[ர்*]ளிட்ட
²மா[வா]லவெ[ய]யும் [ஊ]ரான்கிற்ற பல்லவன் ஸ்ரீ[வ]தரயனும் கணகாணி
அரும்பாகியுளும் இவ[ர்*] [பெ]ரி[ய]த[ர்*]ளி அபிஷேகமண்டபத்தெ (கடிருக்க)
- 4 கூடி இருக்க [இத்தான] (ம்)முடைய சில[வ]ர[வ]ரணன் ராமணன் பெருமான் திரு-
க்[ர]புர[த்*]து பெருமான் அடி[க்*]து அ[ர்*]ச்சனபொக[மா]ன தொட்டமும்
புலமும் ஆறு உடை[ர்*]து [ம]ணல் இட்டு கிடத்தி[ர்*]தன்று விண்ணப்பம்
செய
- 5 ஸவெ[ய]யாரும் இவ்வா[ர்*]ட்ட கழி[ர்*]வாரியபெருமக்க[ள்]னெ இ[த்*]திருகாபுர-
[த்*]து பெருமா[ன்]னடிகள் ³அச்சிநாமொ[ய]மான ம-மும் மணல் இட்டு
[கெ]ட்டு கிடத்த வ-குதி[யொ]டு இ[ர்*]சில[ம்] கழி[ர்*]கொ[ல்]லா[ல்] ஆபிரத்த
நா[ன]து குழி
- 6 ஊர்[ம்]சி[க்*]கமாக ம-மும் கொங்கி கல் கட்டு சில[வ]லெ[ய]தய் செய்துகொ-
ள்க என்று ஸவெ[ய] திருமுகமருளி[செ]ய[த்*]து திருமு[க்*]தின்படி கழிவா-
ரியபெருமக்களோம் திருகாபுர[த்*]து [பெரு]மான் அடிகளுக்கு ⁴கஜிதா-
- 7 மொழி செய்வதாக ம-குதி இவ[ர்*]வ[ர்*] பிடைகை ஒச்ச[ரி] வடகழனி மதமா-
தவாய்[க்*]கால் தெற்கு ஊர்மணிக்க[ம்*] ஆய் வரிசில[த்*]து கிடத்த ம-மும்
கிழ்பாற்கெல்லை மா[ந்]காட்டுச்சொமா[ரி] பூமிக்கு
- 8 மெ[ர்*]தும் தென்பா[ர்*]கெல்லை ஊர் மணிக்கமாய் கிடத்த[த்*] மெ[ர்*]தும்
வடக்கும் மெ[ல்*]பா[ர்*]கெல்லை திருபன்னியூர[த்*]து திருமுலட்டான[த்*]து
பெருமா[ன்]னடிகள் உதமாதம்பட்டிக்கு கிழக்கு[ம்] வடபாற்கெல்லை ⁵மா-
- 9 தவாய்[க்*]காலு[க்*]து தெற்கும் இ[ர்*]கால்பாற்கெல்லையும் உள்ளகப்பட்ட
சிலம் கழனிகொலால் நா[ன]து குழியும் இ[த்*]ன் தெற்கில் ஊர்மணிக-
மான மெ[ர்*]தும் கெ[ய]வகழி திருகா[ர்*]ணவாய்க்கால் வ-
- 10 டசிறகு ஊர்முஞ்சிக்கமாய் வரிசிலத்து கிடத்த பூமி கிழ்பா[ல்]ற்கெல்[ல்*]லை
அங்காசை மாதெவப்பட்டர் பூமி மெலருகெ பொன கடைகாலுக்கு மெற்கு தென்-
பாற்கெல்லை திருநாரணவாய்[க்*]காலின் வடக்கும் மெ[ல்*]பா[ல்]ற்கெல்[ல்*]லை ஐயன்
பெருமான் பூமி[க்*]து கிழக்கு வடபாற்கெல்[ல்*]லை முடிம்பைப்பொற்குளி பூமிக்கு
வட[க்*]தும் ⁶கால்பாற்கெல்லை யுள்ளகப்பட்ட சிலம் க-
- 11 முனிகொலால் நா[ன]து குழியும் இ[க்*]கால் தென்[ரி]தரு [ஊ]ர் மணிக்கமாய் வரிசி-
லத்து கிடத்த பூமிக்கு கிழ்பாற்கெல்லை வரிசிரையாய் கிடத்த பூமி[க்*]து மெ[ர்*]தும்
தென்பாற்கெல்லை அவட்டை கிழவன் சிலமா[ந்] சொமாசிபூமி[க்*]து இதன்
கிழ[க்*]தில் குண்டிலு[க்*]தும் வட[க்*]தும் மெ[ல்*]பா[ல்]ற்கெல்லை எகெருபட்டிகளும்
இருடி கானய[சொமாசி]பூமி[க்*]து கிழ[க்*]தும் கா[லு]க்*]து தெற்கும் கால் பா[ல்]
எல்லை
- 12 யும் ஆக மாசிலம் கழிகொலால் அதுநா[ன]து குழியும் ஆக ஆபிரத்த நா[ன]து
குழியும் இ[த்*]திருகாபுரத்து பெருமான் அடிகளுக்கு சிசம் இருநாமி அரி-
சியால் ஒரு பொழுது[த்*]து அமுதக்கும்[முத்*]து ஸதியும் ஒரு விள[க்*]து கொ-
ள்த்திகொண்டு திருஆ[ர்*]கினை செய்[ய]தாருமாக [ச]யாதி[த்*]தகாலமும்
இறைஇனி அலு[த்*]தாமொமமாக வைச்ச சில[வ]லெ[ய]தய் செய்து கல் கட்டு
குடு[த்*]தொம் சவெ[ய]யார் கு

¹ Read ஸுர.² Read வேர.³ Read அர்ச்சன.⁴ Read கஜிதா.⁵ மாத may be a contraction of மதாத which occurs in line 7.⁶ Read நாப்பாலெல்லை.

- 13 இவ்வாட்டு^[க்]டெ கழிவாரியபெருமக்களோம் இது குறியுள்ளிருந்து பணி கெட்டு
சிலாவெகை எழுதினென் இவ்வாட்டை கழிவாரிய கண^[க்]கன் மணிமங்கல-
முடையான் கங்காதாமா-
- 14 சிலட்டிபென் இவை என்னெழுந்து இது குறியுள்ளிருந்து பணி கெட்டு^[டெழுதி]-
னென் கண^[க்]கன் ¹யெழுதுதன் வரமன [எ]ழாபிரவ(ன்)னென்
இது குறியிலிருந்து ப[ணிக்க எழு]
- 15 ட்டி குறி கல் ஆதி^[த்]த
எழாபிரவன்னெ² இது குறியிலிருந்து பணி கெட்டு எழுதினென்
- 16 கணவதியென் இது குறியுள்ளிருந்திவ்வா^[ர]ரிகப்பெருமக்கள் பணிப்ப எழுதினென்
யெழுதுன் மங்கலவெனாபி ஸ்ரீ வன் எழாபிரசிலையலங்கன்
கற்பகாதித்தனென் [||] இது குறியுள்ளிருந்திவ்வாரிகப்பெருமக்கள் பணிப்ப
யெழுது^[ல]ந் குறி
யுள்ளிருந்திவ்வாரிகப்பெருமக்கள் பணிக்க எழுதினென் யெழுதுனெட்டி
- 17 க்குறி ஸ்ரீகாவெ^[ரி]மங்கல தென்னென் [||-]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year and the 39th day (of the reign) of king Pārthivēndrādivarman, the great assembly of Kāvīripākkam *alias* Amaninārāyaṇa-chaturvēdimāṅgalam, (a village) in Paḍuvār-kōṭṭam, consisting of the great men of the annual-supervision committee (*samvatsaravāriyam*) for this year, the great men of the garden-supervision committee (*tōṭṭa-vāriyam*), the great men of the tank-supervision committee (*ēri-vāriyam*), the great men of the wet fields-supervision committee (*kalani-vāriyam*), the great men of (the suburb?) Vada-Vīranāraṇa; the great men of the *pañcha-vāra* committee (*pañchavāra-vāriyam*), the great men of the accounts-supervision committee (*kanakku-vāriyam*), the great men of the sluice-supervision committee (*kaliṅgu-vāriyam*), the great men of the fields-supervision committee (*tadivāli-vāriyam*), the *bhaṭṭas*, *viśiṣṭas* and others of the big assembly together with Pallavaṇ Brahmāda-rāyaṇ, the ruler of the village and the overseer Arumbākilāṇ, having met together in the *abhishēka-maṇḍapa* of the big temple of this village.

(L. 4.) Māgandanaṇ, a Śiva-Brāhmaṇa of this temple (*sthāna*), petitioned that the garden and the field which were the *archchanābhōga* of the god, the lord of Tirukkarapura, were lying waste, being silted up with sand by breaches in the river. The members of the assembly directed that the great men of the wet field-supervision committee (*holding office*) this year shall themselves (*grant*) this one thousand four hundred *kūli* (of land) (*measured*) by the wet field-measure (*kalani-kōl*) out of the *maṇjikkam* land of the village, (*in lieu of*) the land which is the *archchanābhōga* of the lord of this Tirukkarapura and is lying waste being silted up, shall set up stones (*for boundaries*) and have (*the order*) engraved on stone. In pursuance of the order (*tirumugam*) which the assembly was (*thus*) pleased to make, we the great men of the wet field-supervision committee gave the (*following*) land as *archchanābhōga* to the lord of Tirukkarapura:—

(L. 7.) Four hundred *kūli* of land, (*measured*) by the wet field-measuring rod, comprised within the (*following*) four boundaries:—the eastern boundary of (*this*) land, which not being taxed, lies as the *maṇjikkam* of the village to the south of the (*channel*) Mahādayakāl in the northern fields of Ōchchēri, a hamlet of this village, (*is*) to the west of the land of Sōmāśi of Māṅgāḍu; the southern boundary (*is*) to the

¹ Read யெழுதுன்.

² Read பிரவன்னென்.

north of the high ground which has been lying as village *mañjikkam*; the western boundary (*is*) to the east of (*the land called*) Udamâdampatti of the lord of Tirumûlattânam in (*the temple of*) Tirupaññîsvaram and the northern boundary (*is*) to the south of the (*channel called*) Mâhâda-vâykal.

(L. 9.) Four hundred *kuli* south of this, (*measured*) by the wet field-measuring rod,—a village *mañjikkam* land not taxed and (*situated*) on the north side of (*the channel called*) Tirunâraṇa-vâykal in the wet-field of the high ground (*called*) Śirukarugêśuva which was also a village *mañjikkam*—and comprised within the (*following*) four boundaries:—(*viz.*,) the eastern boundary (*which is*) to the west of (*the channel*) Naḍaikâl which runs closely to the west of the land belonging to Aṅgarai Mâdêva-bhaṭṭa; the southern boundary (*which is*) to the north of the Tirunâraṇa-vâykal; the western boundary (*which is*) to the east of the land of Aiyāṇ Perumāṇ and the northern boundary (*which is*) to the south (?)¹ of the land of Mudumbai-Porkûli.

(L. 11.) Again, six hundred *kuli* on the south side of this (Tirunâraṇa-vâykal) channel (*measured*) by the wet field-measuring rod, of (*one*) *mā* of land which was also lying as village *mañjikkam* not paying any tax, (*included within*) the (*following*) four boundaries (*viz.*,):—the eastern boundary (*which is*) to the west of the land which paid no taxes; the southern boundary (*which is*) to the north of (*the field called*) Sômaśi-bbâmi which belonged to Avattaikilavaṇ and of the *kundil* to the east of it; the western boundary (*which is*) to the east of (*the field called*) Kâlāya Sômaśi-bbâmi and to the south of the channel (*i.e.*, Tirunâraṇa-vâykal).

(L. 12.) Altogether these one thousand four hundred *kuli* (of land) we, the great men of the wet-field-supervision committee (*doing duty*) for this year members of the assembly, gave as tax-free *archchanâbhôga* as long as the moon and the sun (*last*) engraving it on stone and fixing (*boundary*) stones, to the god (*perumânadiga!*) of this Tirukarapura for (*providing*) daily one sacred meal of two *nâli* of rice, for performing worship at the three periods (*of the day*) and (*for*) lighting a lamp.

(L. 13.) This is the signature of me Maṇimaṅgalam-udaiyāṇ Gaṅgâdhara Mâyilaṭṭi, the accountant of the wet field-supervision committee for this year, who wrote this stone inscription under orders, being (*myself*) one of the assembly (*kuri*). I, the accountant and *madhyasthaṇ Vâmana* Êlâyiravaṇ wrote this under orders being (*myself*) one of the assembly (*kuri*).²

No. 157.—ON THE WEST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.³

This record is dated in the 3rd year and the 119th day of Pârthivêndrâdhîpâtivarman, who took the head of Pândya and registers that the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimāṅgalam declared certain lands of the temple of Gôvardhana of that village, tax-free.

TEXT.

1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] பாண்டியன் தலைகொண்ட வாழ்[—*]வெருநிவதிவத[—*]க்கு
யாண[—*] ந. 4^{ன்} ஸயக காலியூர்கொட்ட[—*]து தனகற்று உத்தரமெரு-
வதுவெருநிமங்கலத்து பெருங்குறி வவெலையொம் எழு-

¹ The original uses the word வடக்கு where we should have expected the word தெற்கு.

² The last three lines, contain the names of six other signatories, *viz.*, Âditta Êlâyiravaṇ, Kaṇavadi, *madhyasthaṇ* Maṅgalaśēnâpati Êlâyiraniḷaiyalaṅgaṇ Kaṇpaṇittan, *madhyasthaṇ* Têraṇ of Kâvêrimāṅgala and two others. The lines are too fragmentary to translate.

³ No. 13 of 1898.

⁴ ன் stands for தான்.

- [illegible]

¹ Read பெருமாதங்களுக்கு.

² Read கண்ணற்று அமதிநாரணவதியின்.

* Read ந்தரம்.

* Read அமதிநாஸன.

¹⁰Read பேட்டையிலு.

* Read இதையும்.

¹ Read விரொட்டிச் சொன்ன இனையுஞ்செய்தானையும்.

* Read $2 \cos L$.

* Read *Carair*.

¹⁰ Read வைத்த.

¹¹ Read ஸயிசமெஜ்.

¹⁹ Read அமதிநாசன வதியின்.

¹² The symbol for 100 is made like 𐤀.

¹⁴ The symbol for 1600 is made like '१६'.

¹³ The first two figures are not intelligible.

¹⁸ Read &c.

¹⁷ Road இழைவர்க்கு.

¹⁸ This passage is too corrupt to admit of correction. Perhaps *கணபுத்தம்பெட்டை* as in line 5 was intended.

¹⁹ Read உய்யபாரி.

¹⁰ Read எழுதும் தவணகிய.

²¹ Read இம்-ஒதிக்கு.

- 9 உஞ்ஞபாராங்கொண்ட¹ இவ்விசை[க்]கு எப்போர்ப்பட்டு இறையும்
எச்சொற்றும் வெட்டியும் அமஞ்சியும் சுட்டி[க்]காட்ட பெ(ற்)ருதொமாக்
ப[ணி]த்[து] இறை இழிச்சி கு(ட்)டுத்தொம் உத்தாமெரு-
- 10 வெட்டி²மக்கலத்[து] வேலாலெலையொம் இது லெலையுள்ளிருந்து
- 11 'மெரும[க்]க[ன்] பணி[க்]க எழுதினென்³ ரெய்யுண்ண⁴ தெருவி உத்தா-
மொங்கொதுமகென்⁵?'[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year and 119th day of (the reign of) Parthivendrādhīpativarman who took the head of the Pāndya (king), (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimangalam, (a village) in its own subdivision (*tan-kūrru*) in Kāliyūr-kōṭṭam.

(L. 2.) The (following) lands were given to the god (*perumāṇḍigal*) of the sacred Gōvardhana of our village (*vis.*):—240 *kūḷi* of second rate (land) in the fifth square (*śadukkam*) west of (the path called) Amanināraṇa-vadi, of the first *kāṇṇāru*, north of (the path called) Vayiramēga-vadi; in the same place, 480 *kūḷi* of second rate (land) in the fourth square (*śadukkam*) of the second *kāṇṇāru*; in the same place, 160 *kūḷi* of first rate (land) in the first square (*śadukkam*) of the first *kāṇṇāru*; in the same place, 280 *kūḷi* of second rate (land); in the same place, 60 *kūḷi* of first rate (land) in the second square (*śadukkam*); in the same place, 90 *kūḷi* of second rate (land) in the second square (*śadukkam*); in the same place, 220 *kūḷi* of second rate (land) in the second square (*śadukkam*); 160 *kūḷi* of first rate (land) in the first square (*śadukkam*) west of (the path called) Amanināraṇa-vadi of the sixth *kāṇṇāru*, south of (the path called) Vayiramēga-vadi; 120 *kūḷi* of second rate (land) in the third square (*śadukkam*) west of (the path called) Uttaramēru-vadi of the second *kāṇṇāru*, north of (the path called) Vayiramēga-vadi. (Thus) these . . . 570⁶ square *kūḷi* . . . of land in all equal to . . . ⁷, we declared free of (all) taxes such as [*vēdi*]ṇai, *irai*, *echchōru*, *vetti* and *amaṇji*, for (providing) sacred offerings, *śribali*, sacred worship and sacred lamps, to this god . . . Śandiraṇ Arunūrruvaṇ alias *Ēlāyirava Mā* . . . in Kandapuraṭtu-pēṭṭai.

(L. 6.) We (the members) of the great assembly ordered that those who speak or act against this shall be liable to be punished each with a fine of twenty-five *poṇ* by the *śraddhāmantas* themselves and shall incur the sins . . . between Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). I, *madhyastan* Śerkuṇi Uttaramēru-chaturvēdimangala-Uttamaṇ, wrote (this) under orders of the great men, being (myself) one of the assembly.

¹ Read உஞ்ஞபாராங்கொண்டு.

² Read இவ்விசைக்கு எப்போர்ப்பட்ட.

³ Read வதுவெ-தி.

⁴ Read பெருமக்கள்.

⁵ Read எழுதினென்.

⁶ Read ன்.

⁷ Read உத்தாமெருமக்கலெத்தமென்.

⁸ The total extent of land added up comes to 1,810 *kūḷi*; but the text gives the symbol ω , and the figures ௩, ௪, ௪, ௦ = 570, which cannot be explained. *śadura-kūḷi* (i.e., square *kūḷi*) may convey a technical meaning.

⁹ The extent is expressed by ten symbols; see line 4 of the text.

(L. 7.) Of the lands given to this same god as a gift from the great assembly (*the following is the extent*):—First rate land (*measuring*) 120 *kulī*, in the second *śadukkam* to the west of (*the path called*) *Amanināraṇa-vadi* of the first *kannāru*, north of (*the path called*) *Vayiramēga-vadi*; in this same place, second rate land (*measuring*) 3,110¹ *kulī*; in all, land (*measuring*) . . . 60 *kulī*, added to good (?) land (*measuring*) . 300 *kulī* land (*measuring*) . . . ² being the excess. The classified land (*thus*) given to this god (*measures*) . . . ³ Having received, so as to pay up the taxes on this land, *pūrvāchāra* from the merchant *Śandiraṇ Eḷunūrruvaṇ alias Nulamba-Māyilaṭṭi* of *pēṭṭai*, we, the members of the great assembly of *Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam*, declared that on these lands no taxes of any kind such as *irai*, *echeḥōru*, *veṭṭi*, *amaṇṇi*, would be shown (*in the registers*) and gave them away tax-free (*accordingly*).

(L. 10.) I, the arbitrator (*madhyastha*) *Terkuri Uttaramērumāṅgalōt-tamaṇ* wrote this, under orders of the assembly, being myself (*one*) of the assembly.

NO. 158.—ON THE EAST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.⁴

This is a similar gift made again in the 3rd year of *Pārthivēndra Ādityavarman* who took the head of *Vīra-Pāṇḍya*, to the temples of *Tiruvāyppādi* and *Tiruvunṇiyūr* in *Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam*. The usual *pūrvāchāram* was given by *Śandiraṇ Eḷunūrruvaṇ alias Nulamba Māyilaṭṭi*. The name of the king *Pārthivēndra-Ādityavarman*, while it undoubtedly refers to *Pārthivēndravarmān*, may establish the king's possible connexion with the *Chōla Ādityavarman* (*i.e.*, *Āditya II.*).

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ ௩^௧ [||*] விசபாண்டியன் தலைகொண்ட பாத்நிலெதி^௨ ஆதித்தபரும்[௩*]க்கு யாண்டு ந. காலியூர்கொட்டத்து தன்கூற்றுத்தாமெருசக^௩ ஸ்ரீமங்கலத்து பெருங்குறி ஸ்ரீமெ-
- 2 யொம் எழுத்து கம்மூர் திருவாய்ப்பாடிப் பெருமான்களுக்குத் திருச்சன்னடைக்கும் திருவிளக்குக்கும் ஸ்ரீஸலிக்கும் கஜூ^௩காமொமத்துக்குமாக வைத்த ஸ்ரீ வயிர-மெகவதியி-
- 3 ன் தெற்கு^௧ ஆறுக்க[ண்*] னூற்று அவநிகாரணவதியின் மெர்க்கு அஞ்சாஞ் சதுக்கத்து கமுரு தலைத்தாக்குழி^௨ ஓர குழியும் இங்கெள[மு]சங் க[ண்*] னூற்று அவநிகாரண-வதியின் மெர்க்கு இரண்டாஞ் ச[துக்*]கத்து
- 4 தலைத்தாக்குழி சா^௧யுயி பது குழியும்^௨ வயிரமெகவதியின் தெற்கு நாவாங் க[ண்*] னூற்று விடெல்லிகெவதியின் கிழக்கு முதல் சது[க்*]க[த்*]தும் இரண்டாஞ் சதுக்கத்து-மாகத் தலைத்தாம் குழி அ^௩யுயி[மு]

¹ The extent of the land in *kulīs* which is given in numerical figures is not quite clear; see line 7 of the text.

² The total of the land-extent is given in three symbols, whose significance is not apparent.

³ Before the word ஸ்ரீ in the text occurs a symbol which corresponds to the Grantha ௩. I cannot explain what it indicates. The group of symbols, which again is given in line 8 of the text, perhaps includes the extent of land already given and expressed in line 4 and that expressed by the three symbols in line 8.

⁴ No. 38 of 1898.

^௧ Read ஸ்ரீ.

^௨ Read பா^௧யி^௨யெ^௩.

^௩ The length of கு is indicated by a separate symbol.

^௪ Read குழியும்.

- 5 ஆக¹ அபிரத்தஞ்ஞாற்றிரண்டி[ன]ல் சிலம் ௨ ௪௪௪௪ சிலமும் திருவுக்கிழர் பெருமாகடிகளுக்கு திருச்சென்னடைக்காக யெய்யுத் அவக்கா[ர]திரன் வைத்த [ஊ-௮]தி ஞாவர் பெரா-
- 6 [ல்] ஸாஸ்யாஸ்யாநாசாச[த்]தின் வடக்கு பதி[ன்]நாலாவ் க[ண்]ணுற்று வாரபேயா-வதியின் மெற்கு முன்றாஞ் சதுக்க[த்]து தலைத்தாங் குழி காதுற்றெண்பதினால் சிலம் ௨௪௪௪ அக² சிலம் ௨ ௪ ௪௪௪௪ வன் சிலத்[து]-
- 7 க்கும் ஸாஸ்யா³ எழுதுற்றுவனைய துளம்பமாயிவட்டியார் பக்கல் இம்-௮திகளு[த்]கு எப்பெர[ப்]பட்ட இறையும் எச்சொறும் வெட்டியும் அமஞ்சியும் காட்ட பெரு-தொமாக ஊ-௮சாசாசக் கொண்[டு]
- 8 ஸாஸ்யாதிதருன்னதின்காவமும் இறையிழிச்சி[க்கு]மத்தொம்[||*] இதற்றிறம்[||*] இறை காட்டிநாசாய் யதாவகமுதலாக வெண்டிக இட[த்]தெ திருபத்தைக்கழ]-ஞ்சு பொன் டெவாடியாசொ மன்ற பெறுவதாகவும் இயத[த்]து[க்]கு விரொ-யஞ் செய்தார் மென்கையிடை குமரியிடை செய்-
- 9 தார் செய்த பாவ[த்]திற் படுவாசாகவும் இ[ப்]பரிசு வுவுவெழு செய்து குடு[த்]-தொம் பெருங்குழி ஸ்வெய்யொம் வடுவெயா⁴ பணி[க்]கவெழுதினென் யெய்யுன் சிவரா[வ*]க் து-அவாஸ்ய[ஸ்]வியனென் பரி[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year (of the reign) of Parthivēndra-Ādityavarman, who took the head of Vira-Pāṇḍya, (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimaṅgalam, (a village) in its own subdivision in Kāliyār-kōṭṭam.

(L. 2.) The (following) lands were given to the god (perumāṇaḍigal) of Tiruvāyppādi of our village for the sacred current expenses (tiruchchannāḍai), sacred lamp, śrībali and archchanābhōga:—202 kuḷi of first rate areca-land (kamugu) in the fifth square (śadukkam) west of (the path called) Avanināraṇa-vadi, in the sixth kannāru, south of (the path called) Vayiramēga-vadi; 480 kuḷi of first rate (land) in the second square (śadukkam) west of (the path called) Avanināraṇa-vadi in the seventh kannāru in the same place; 820 kuḷi of first rate (land) in the first and second squares east of (the path called) Viḍēlviḍugu-vadi of the fourth kannāru, south of (the path called) Vayiramēga-vadi; altogether, one thousand five hundred and two (kuḷi) of land equivalent to⁴ of land. (Again) four hundred and eighty kuḷi equivalent to . . .⁴ of first rate land in the third square (śadukkam) west of (the path called) Paramēśvara-vadi in the fourteenth kannāru, north of (the lane called) Subrāmaṇya-nārāśam, which was given in the name of "the five hundred" (ainūrruvar)⁵ by the arbitrator (madhyasthaṇ) Alankāramitraṇ for the sacred current expenses (in the temple) of the god at Tiruvunṇiyār; together⁴ of land. Having received pūrvāchāram from Śandiraṇ Elunūrruvaṇ alias Nulamba Māyilaṭṭi for (these) lands and agreeing that we shall not show on these lands any kind of (tax), irai, echchōru, veṭṭi and amaṇji we (the members of the assembly) gave (them to these temples) exempting (them) from taxes for all time till the moon and the sun exist. From those who violate this and show (these lands) as taxable, the temple servants (dēvaraḍiyār) shall themselves collect a fine of twenty-five kaḷaṇṇu of gold to be credited to the court of justice whenever demanded.

¹ Read ஆயிர.² Read ஆக.³ Read சத்திரன்.⁴ Expressed by symbols.⁵ Expressed by numerical figures in the original.

(L. 8.) Those who oppose this charity shall incur the sins of those who have committed (*sins*) between Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). We (*the members*) of the great assembly have (*thus*) settled this grant. I, *madhyastha* Śiva-dāsaṇ Āyirattennāruva¹ Brahmapriyaṇ, wrote (*this*) under the orders of the assembly. Prosperity!

No. 159.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.²

In the 3rd year of Pārthivēndrādivarman, who took the head of Vira-Pāṇḍya, the assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam declared certain lands of the goddess Durgā-Bhaṭṭārakī of that village to be tax-free, on receiving as *pūrvāchāram* the interest which accrued to that temple both from the documents held in the name of the goddess and from those held in the name of the assembly of Dāmō-darachchēri as, perhaps, its trustee.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] வீரபாண்டியனைத் தலைகொண்ட பாதி-வெணுநிவத[ம்]கு யா[ண்டு] உ
[க]ரவியூர்[க்கொ]ட்டத்து தன்கு[று]த்தா[மெ]ருச்சதுவெ[தி]-
- 2 மங்கலத்து [பெ]ரு[க]*குறி ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து]
[க]*க்கு திருச்செங்க[ன]டக்கும் கரவியூர்[க்க]*கும் அது[க]கொமொமத்துக்கும்
- 3 ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து]
கரவியூர்[க்க]*கும் அது[க]கொமொமத்துக்கும்
- 4 [க]ய[க]ண்ணாற்று³ மா[க]*ப்பிடுகுவிதிக்கு கிழக்கு - உ சதுக்கத்து [மெ]ய்க்கடைய
தலைதரம் குழி சா[ய]யுதம் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து]
விடு[ல்]க[டு]விதிக்கு [மெ]ய்-
- 5 கு க சதுக்கத்து கிழக்கடைய சா குழியும் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து]
விடு[ல்]க[டு]விதிக்கு [மெ]ய் ச சதுக்கத்து வடதுகத்து [மெ]ய்[க]*கடைய குழி ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து]
குழி
- 6 தனா[ய]யுத குழியும் [இ]மெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து]
சச்செரி ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து]
பூ[வ]*சச்செரி கொண்டு
- 7 எப்பெ[ர்]பட்ட இறையும் இழிய பணித்து இறை[ச]*வியாக [மெ]ய்க்கடைய
ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து] கம்மூர் ஸ்ரீமெய்யொமெழு[து]
சா[ய]யுத குழியும் [மெ]ய்

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! (*In*) the 3rd year (*of the reign*) of Pārthivēndrādivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, (*a village* of its own subdivision (*kāru*), in Kāliyūr-kōṭṭam.

(L. 2.) The (*following*) lands were given to Durgā-Bhaṭṭārakī of our village for the sacred current expenses, perpetual lamp, *archchānābhōga* and *śribali* :—

¹ The attribute *Āyirattennāruva* is expressed by the numerical figures for 1,800 in the original.

² No. 22 of 1898.

³ து is written as a group.

⁴ Read பொந்தை.

(L. 3.) 480 *kuli* of first rate (*land*) on the north side of the third square (*śadukkam*, east of (*the path called*) Pallavanāraṇa-vadi in the seventh *kaṇṇāru*, south of Śrīdēvi-vāyakkāl; 480 *kuli* of first rate (*land*) on the west side of the third square (*śadukkam*) east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi of the ninth *kaṇṇāru* in the same place; 400 *kuli* on the east side of the first square (*śadukkam*) west of (*the path called*) Vidēlvidugu-vadi of the sixteenth *kaṇṇāru*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam; 225 *kuli* on the westside of the northern half (*dugam?*) of the fourth square (*śadukkam*) west of (*the path called*) Paramēśvara-vadi of the seventh *kaṇṇāru*, south of the village. We (*the members*) of this assembly, having received as *pūrvachāram* the interest in gold accruing to this Bhaṭṭārakī from documents (*kai-eluttu?*) with Her and the documents with (*the members of*) the assembly of Dāmōdarachchēri, made the (*above*) 1,585 *kuli* in the aggregate, tax-free ordering (*their*) exemption from all kinds of taxes.

(L. 7.) I, *madhyasthaṇ* Viranārāyaṇa Brahmapriyaṇ wrote this grant by order (*of the assembly*).

No. 160.—ON THE SAME WALL.¹

This again is a transaction made by the big assembly of Uttaramēṇūr-chaturvēdimangalam made in the 3rd year of Pārthivendrādivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya. It consisted in making tax-free certain lands of the temple of Kurukshētradēva, on receiving *pūrvachāram* from Śandiraṇ Elunūṇṇuvaṇ alias Nulamba-Māyilaṭṭi, residing in Kandapurattupēṭṭai. This individual is known from No. 24 of 1898 printed below to have been a merchant of Rana-vīrappādi in Conjeeveram. It is doubtful therefore, if Kandapurattupēṭṭai was not another name of Rana-vīrappādi. Kurukshētradēva is not a familiar name in Hindu theogony but might refer to Kṛishṇa who played the chief part in the great war of Kurukshētra and was the author of the famous *Bhagavadgītā*.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ ||- பாண்டியனை (னை) தலைகொட்ட² வாழி-வெருதாதிதீரு³ யாண்டி)டு,
[முன்]றருவத்து⁴ உதாரமெருர்வதுவெ[⁵கிம(ல)ங்கலத்து பெருங்குறி ஸடுமெ
2 எழுத்து எம்மூர்⁶ ஸ்ரீகுருவெருதாதிவ[⁷ர]க்கு நிச்சம் ஒரு திருக்கணமரீட்டெ⁸ அட்டு
சென்[⁹ப]த[¹⁰த]ரக படுதரு இடுமெ[¹¹றஇனி]யாக [ச]னாதி[¹²த]வல்¹³ வை[¹⁴த]த
வ-குறி வயிரமெ[¹⁵க]வதிவட[¹⁶ந்]கு¹⁷ பதின[¹⁸அ]ஞ்ச[¹⁹ர]ங் கண்[²⁰னா]²¹ந்து

¹ No. 16 of 1898.

² Read கொண்ட.

³ Read வாழி-வெருதாதிவரீ-ந்தரு.

⁴ Read முன்ருவது. The length of ரு is indicated by a separate symbol.

⁵ Read குருக்கேதரு.

⁶ Read திருக்கணமடை.

⁷ The ai sign ூ of வை is peculiar and has to be noted.

⁸ Read உடக்கு.

⁹ The அ seems to be corrected from ச. Read பதினாஞ்சாக்.

- 3 ¹ அமணிகாணவதி[க்*]கு மெக்கு அஞ்சாங்கசதம்² கமுக்கு தலைத்தாங்குழ முன்[ஊ-
று] இங்கெ தலைத்தாங்குழி நா[ற்ப]து ஆக கிழி³ முன்னுற்றுநாப்பதம்⁴ எ . . .⁵
4⁶ . . . [இ]டுறெயும் எச்சொ[தும் வெட்]டியும் அமஞ்சியும் உள்ளி[ட்*]டு⁷ எப்-
பொர்ப்பட்டதுமிடுறெ கொணாதொமாகவும் இது[க்*]கு [ச]மித[ஞ்*] செய[த*]ரர்
மெ[ஃ*]டுமெயிடுடெ குமரியிடை நடுவு செத்தார்⁸ செய்த பா[ப]த்துப்பவொர-
[ச*]கப்ப⁹
5 இப்ப[ச]க கடிபுரத்துபெட்டெயில் சனான் எழுநூற்று[வ*]நாகிய நுனம்ப(ப)மாயில-
[ட்*]டியா[ர*] ப[க்*]கம் ஸுலூ-லாவாரங் கொண்[ட்]டு இ[வ*]யிரண்டு மா-
நிபெழு[ம்]¹⁰ இடுறெயிவாக ணணித்¹¹.
6 தொம் பெருங்குறிவெலெயொம் ஸடுவெயு[ன்*]ளிருந்துப் பெருமக்கள் பணி[க்*]க
எழுதி[டு]னக் கியுலுத் தெற்குறி உதுரடுரோ¹² . . . மங்கனொத்தமனெதி¹³ பூ

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year (of the reign) of Pārthivēnd-rādivarman, who took the head of the Pāṇḍya (king), (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramēṭṭr-chaturvēdimangalam:—(The following are) the lands given tax-free as long as the moon and the sun (last), to the glorious Kurukshētradēva of our village (in order that they may) suitably be applied¹⁴ for causing one *tirukkanamāḍai*¹⁵ to be cooked (and offered to the god) every day.

(L. 2.) Three hundred *kuḷi* of first rate areca-land (*kamugu*), in the fifth square (*śadukkam*) west of (the path called) Aṃaṇināraṇa-vadi of the fifteenth *kannāru*, north of (the path called) Vayiramēga-vadi (and) forty *kuḷi* of first rate (land) in the same place. In all, on this three hundred and forty *kuḷi* (of land), we agreed not to levy any kind of tax (such as) *irai*, *echchōru*, *veṭṭi* and *amañji*. Those who injure this shall incur the sins of those who have committed (sins) between Gaṅgā and Kumari.

(L. 5.) We (the members of) the great assembly ordered the gift of these two *mānya* (lands) to be made tax-free, having received *pūrvāchāram* from Śandaraṇ Eḷuṇṭṭr-ruvaṇ¹⁶ alias Nuḷamba-Māyilaṭṭi (residing) in Kandapurattu-pēṭṭai. I, the arbitrator (*madhyasthaṇ*) Terkuri Uttaramēṭṭr-chaturvēdimangalōt-tamaṇ being one of the (members of the) assembly, wrote (this) at the bidding of the great men. Prosperity!

No. 161.—ON THE SAME WALL.¹⁷

This document records a gift of land made by certain Brāhmaṇas in the 3rd year of Pārthivendrādhīpativarman for commenting upon, i.e., explaining, the science of grammar (*Vyākaraṇa-śāstra*).

In Tiruvoggiyūr near Madras, a similar endowment was made during the time of king Kulōttuṅga III. for explaining the science of grammar and a hall called *vyākaraṇa-maṇḍapa* was specially built for that purpose¹⁸.

¹ Read அமணிகாணவதி. ² Read அஞ்சாஞ் சதங்கம். ³ Read குழி. ⁴ Read முன்னுற்றுநாப்பதம்.

⁵ The last three syllables of this line look like எஸ்ஸெ and are not intelligible.

⁶ The symbols at the beginning of this line may stand for numerical figures. If however we take them for letters, the reading may be பட்ட.

⁷ Read எப்பேர்ப்பட்டதுமிடுறெ கொணாதொமாகவும்.

⁸ Read செய்தார்.

⁹ Read பவொராகவும்.

¹⁰ Read மாத்ப. This is a corrupt form of the Sanskrit word *मातृ* and is generally found in much later inscriptions. Its occurrence in this record would be the earliest use of it known so far.

¹¹ Read பணித்.

¹² The three indistinct letters after ரோ may stand for வகுலெத்தி.

¹³ Read செத்.

¹⁴ The meaning of the word *paḍutaga* is obscure. If it can be taken to be composed of *paḍu* and *tagu* it would only be an emphatic way of expressing the meaning of either of these words.

¹⁵ In No. 55 of 1889 from Tirupati the same term appears as *tirukkanamāḍai*.

¹⁶ This word is expressed by numerical symbols in the original. ¹⁷ No. 18 of 1898

¹⁸ No. 202 of the *Madras Epigraphical Collection* for 1912.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ப்ரீ [||*] விசபாண்டியனைத் தலைகொண்ட பாதி[—*]வெரு[யி]வதிவ[த]ற்கு யாண்டு முன்றாவது காலியூர்கொட்ட[த]*து தன்குற்றுத்தாமெருச்சதவெ[—*]தி-மங்கலத்து பெ-
- 2 ருக்குறி ஸ்வெயெயொமெருத்த எ[ம்*]மூர் வுரகாணமாவது வுரவா[யி] செய்வார்-க்கு வுரவா[யி]வதியாக வைத்த ம-குறியாவன மருங்கு வரலா[—*]டி-
- 3 வலட்டசொமாசியார் த[ன] ம-குறி ஸ்வாஸுவிணுநாராச[த]*கின் வட[த]*கு [உ]யு[—*]கண்[—*]ணற்று ம[—*]ற[—*]பிடுகுவிதின் கிழ[த]*கு உ சத[த]*க[த]*து உ ந்தரன் குழி சாயுயி பதம் ஒதிமுதி-
- 4 ல் மா[ய]வலட்டர் தன ம-குறி ஊரின் தெற்கு [ய]க் கண்[—*]ணற்று பாடு[—*]ராவதி-[த]*கு மெற்கு [உ] சத[த]*க[த]*தம் உ [ச]துமாக¹ தலைதான் குழி எாஉயி பதம் [இ]க்கெ த-
- 5 ர்பில் நாகிங்கு[—*]தன் தன தலைதாக்குழி உாஉயிபதம் இவைதரு² நிர் பாயும் வாய[த]*கால் குழி [ய]டு[—*]ம் கொட்டி[—*] பட்டயகூ[—*]த[த]*தரு[—*]ம் நகிசாமிபொச³

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of Pārthivēndrādhīpativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, (*a village*) in its own sub-division, in Kāliyūr-kōṭṭam. The following are the lands granted as *vyākhyāṣṛitti*, for (*the maintenance of*) those who comment (*i.e.*, lecture) on the science of grammar in our village:—480 *kūḷi* of third rate (*land*) given by Bhadrāṅkadu Vāsudēva-Bhaṭṭa Sōmāsiyār (Sōmayājīn) in the second square (*sadukkam*) to the east of (*the path called*) Mārapiḍugu-vadi of the twenty-third *kannāru*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-Nārāṣam; 720 *kūḷi* of first rate (*land*) given by Ōdimukil Mādhava-Bhaṭṭa, in the second and third squares, to the west of (*the path called*) Paramēśvara-vadi in the nineteenth *kannāru* on the south side of the village; 220 *kūḷi* of first rate (*land*) given by Turpil Naraśinga Kramavittan in the same place; 15 *kūḷi* of channel that irrigates these (*lands*); Noṭṭūr Paṭṭaya-Kramavittar and Nandisāmi-Pōśar.

No. 162.—ON THE SAME WALL.⁴

This record states that in the 3rd year of Pārthivēndrādhīpativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, certain lands belonging to the village which did not fetch any tax, were given free of taxes by the village assembly to a temple at Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ப்ரீ [||*]விசபாண்டியனைத் தலைகொண்ட பாதி[—*]வெருரு[யி]வதிவ[த]ற்கு யாண்டு [—*]டி உ ஆவது உதாரொ[—*]ம் ச்சதவெ[—*]திமங்கல[த]*துப்
- 2 பெருக்குறி ஸ்வெயெயொம் எழுத்த எ[ம்*]மூர் ப்ரீலச . . தது பெருமாநகர்களுக்கு திருவிளக்குக்கும் திருவமுதக்கும் அது[—*]காமொ[த]*துக்குமா[—*]க நம்-
- 3 மூர் இறைபிறுது ஊர்கொக்கி விழு[ந]*த ம-குறியி[—*] சதராஆதிதவர்¹ இமை[—*]யி[—*]வி ஆக வை[த]*த நிலம் ஆவது ப்ரீலெவிவாக்கால் அ[த]*கு² தெர்[த]*கு [—*] ஆம் கண்[—*]ண[—*]து மாசபிடுகுவி-

¹ Read சதுக்கத்துமாக.² This is apparently a mistake for இவைக்கு or இவையிற்றுக்கு.³ The inscription stops here.⁴ No. 17 of 1898. ⁵ Read வெருருயி.⁶ The letter ண is corrected from டு.⁷ There is some space between த and மூ which may have been occupied by a Grantha 8.⁸ Read சந்திராதித்தவம்.⁹ Read வாயக்காலுக்கு.

- 4 [க்]கு கிழ[க்]கு முதல் [ச]துக்க[த்]து குழி சாளயம் ஊரின் வடக்கு சதுக்க[த்]து
[ண]ப[த்]து பரமேஸ்வரவதிக்கு கிழக்கு இஹம் சதுக்கத்துக்கு குழி இரண்டில்
புரெண்டிவா[க்]கா[த்]தின் தெற்கு உஹம்
- 5 கண்ண[த்]து மாறபெருவதி(ய்)[க்]கு கிழ[க்]கு [உ]ஹம் சது[க்]க[த்]து குழி சாளய-
உம் இங்கெ [ந]ஹம் கண்ண[த்]து இ[வ்]வதிக்கு கிழக்கு மு[த்]வ சது[க்]க[த்]து
[த்]து சாளய(க்)குழி[ய்]ம் ஆக இதைப் பட்ட காசிலமு [க்]க[த்]து தபுர்த்தபெட்டை-
யி[வ்]
- 6 ச[க்]க[த்]து திரன் எழு[த்]து நாவன் [ஆ]கிய நனம்பமாயிலட்டியார் ப[க்]கல் வடூர்வாசா-
[ர]க் கண்ணெ இசிலம் எ[ப்]பெர்பட்ட இறையும் எ[ச்]சொத்தும் வெ[ட்]-
டியும் அமச்சியும் உளி[த்]து இ[வ்] எ[ப்]பெர்.
- 7 [ப்]ப[ட்]தும் இவெயிலியாக[ப்]பணி[த்]தொ[ம்] இது பொன்று சொ[ன்]-
னல் மெ[க்]கெ இடை குழி இடை சொதார் சொத பாவம் கொ[ன்]வர் ஆகவும்
இது தட்டொளன் படுகன்

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pārthivēndrādhī-
pativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us
(*the members*) of the big assembly of Uttaramēru-r-chaturvēdimangalam.
The following lands from among the lands of our village which, not paying any tax are
(*the common property*) of the village, were given free of all taxes as long as the moon and the
sun (*last*) for sacred lamps, sacred offerings and for worship of the god (*perumāṇḍiga!*)
Śrīla . . . of our village :—

(L. 3.) 470 *kulī* in the first *śadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*)
Mārapidugu-vadi of the fifth *kannāru* to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-
vāykkāl; 552 *kulī* in the fifth *śadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*)
Paramēśvara-vadi of the fourth *kannāru* to the north of the village; 452 *kulī* in
the second *śadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi of
the third *kannāru* to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāykkāl; in the same
place 120 *kulī* in the first *śadukkam* (*situated*) to the east of the above-said vadi of the
fifth *kannāru*; in all for the quarter land (காசிலம்) included herein we received *pāṇḍi-
chāram* from Śandiraṇ Elunūruvan alias Nulamba Māyilattiyār of
Kandapurattu-pēṭṭai and ordered these lands to be free from any kind of tax
such as *irai*, *echchōru*, *vetṭi*, *amanji*. Those who say 'Let this perish' shall incur the sins
committed (*by sinners living*) between Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape
Comorin).

No. 163.—ON THE SAME WALL.

This is a record of the lands owned by the temple of Tirumālirunjōlai
at Uttaramēru-chaturvēdimangalam, drawn up in the 3rd year of
Pārthivēndrādhīpativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya.

1 Read இதைப்.

2 Read இறையும்.

3 Read அமச்சியும்.

4 Read உள்ளிட்டது.

5 Read இறையிலியாக.

6 The remaining syllables of this line commencing with இது are not intelligible. Two lines in contin-
uation are written in a slightly later script and read1 பொமா வெந்து மெய்வெற்று இருபத்து ஐக்க[க்]குமுஞ்ச பொன் தண்டம் இட பெ[த்]துவாராகவும்
இ[த்]தண்டமுக்கவுமறம் சொல பிருதார் ஆகவும் இ[ப்]பரிபர[த்]து பணி[த்]தொம் பெருக்-
கு[த்]து இவெயொ[ம்] இ[ப்]பணி மு[ட்]தாமை செய[க்]க[த்]துவான் இ[வ்].2 [வ்]ர் உபாஸகன் தம்பி சிவன் ஆகிய இதுகாவு[ப்]பணி வான் மாஸவெ எழுதின[த்]து
உ[த்]தாமெருமங்கல[வ்]லொ[த்]தம[ன்]தென் எழு[த்]து;

but it is doubtful if this formed a portion of the present document.

7 No. 21 of 1898.

TEXT.

- 1 ஸுஹி ஸ்ரீ [||*]விசபாண்டிய[னை]த் தலைகொண்ட வார்த்திவெந்தூரதிவதிவதூற்கு யாண்டெ
நகர[விபூர்] [த்த]ரமெருச்சு.
- 2 த[வெஃதி]மங்க[ல*]த்த 1பெப்பருக்குறி ஸமெமெயாம் எ[ழு]த்த நம்முர்த திருமாவி-
ருஞ்சொலை 1பெப்பருமாகடிகள் [வ-கு]திகள் ஸ்ரீவெவிவா[ய*]க்காவின்
- 3 தெ[ர்*]க்கு யி கண்ண[னா*]ந்து 2மால[டி]டுவவதியிற் கிழக்கு க[ச]துக்கத்து தலை[த*]ரம்
குழி நாகுயி இங்கெய் யிக க[ண்*]ணற்று முதலச்சதுக்கத்து வாய்[க்*]கால் த[லை]-
த்த[ரம் கு]ழி எ 3இ[ம்]ங்கெய் யிக
- 4 கண்ணாற்று க சதுக்கத்து தலைத்தர[ன்*] குழி நாகுயி ம் இங்கெ தலைத்தரங் குழி உாசயம்
ஸஸ[வ-]ய[ஹ]ண[ா]நாராசத்திற் [வ]டக்கு . . . [ஸ்ரீவா]மெழுவதியிற் [மெ]ர்க்கு கு
- 5 [சதுக்*]க[த்*]து க[மு]கு தலைத்தரங் குழி [நாகுயி]ம் ஆக[கா]குழி தாள 4[னா]ல்[க்*] சிலம்
ந 1826453 [||*]

TRANSLATION.

(Line 1). Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pārthivēndrādhipativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvēdimangalam in Kāliyūr-[kōṭṭam]. (*The following are*) the lands of the god in (*the temple of*) Tirumālirūñjōlai in our village:—

(L. 2.) 360 *kuḷi* of first rate (*land*) in the first *sadukkam* east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi in the tenth *kannāru*, south of (*the channel*) Śrīdēvi-vāy k-kāl; in the same place, 7½ *kuḷi* of first rate channel-(?) (*land*) in the first (*sadukkam*) of the eleventh *kannāru*; 370 *kuḷi* of first rate land in the first square of the eleventh *kannāru*; 240 *kuḷi* of first rate (*land*) in the same place; and 130 *kuḷi* of first rate areca (*land*) in the fifth square (*sadukkam*), west of (*the path called*) Paramēśvara-vadi north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam. In all 1,107½ *kuḷi* of cultivated (?) land (*tūkuḷi*) equal to³

No. 164.—ON THE SAME WALL.*

This inscription records that in the 3rd year of king Pārthivēndrādhipativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, certain lands were given by the great assembly of Uttaramēlūr-chaturvēdimangalam to the god Mahāviṣṇu of the Sōmanēri temple of Uttaramallūr, for lamps, offerings and worship.

¹ For the orthographical peculiarity in writing பெ see note 6 on page 323.

² Read மரபிடுகு.

³ The extent of land is expressed by a group of symbols; see l. 5 of the text.

⁴ No. 26 of 1898

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] விபரண்டியன் தலைகொண்ட பாதி-வெந்திராதிபதிபர்(ம)ரீ[ர்*]க்கு¹
யாண்டு உவது காலியூர்க்கொட்டத்து தங்குற்று(று)த்தாமெலூர்ச்சதுவெ-திமங்-
கலத்து பெருங்குறி
- 2 வடவெய்யொம் மெழுத்த² எம்முர் ஸோ(டு)மகெரி லோவிஷுக்களுக்கு திருவமு[துக்*]-
கு[ம்] திருவிளக்குக்கும்³ கது[ர்*]காமெலூரத்துக்கும் வைத்த ல-குதியாவது ஸ்ரீகெ-
விவாக்காவின் வடக்கு யெ கண்ணை⁴.
- 3 ற்று மாறபடுவதிக்குக் கிழக்கு எ சது[க்*]கத்து தலைத்தாங் குழி ஈசய இங்கெ தலை-
குழி அய இங்கெ யெ கண்ணாற்று பல்ல[வ*]காரணவதிக்கு கிழக்கு க சது[க்கத்-
து*] தலைகுழி ஈசய
- 4 வயிரமெகவ[தி*]க்கு வடக்கு முத[ற்*]கண்ணாற்று விடெல்லிடுவதிக்கு மெற்கு உ
சதுக்கத்து தலைகுழி சா[ய] ஸ்ரீகெவிவா[ய்]க்காவின் தெற்கு உ கண்ணாற்று
பல்லவகாரணவ[தி*]க்கு கிழக்கு
- 5 உ சது[க்க]த்து த[லை]குழி ஈசய வயிரமெகவதிக்கு தெற்கு க கண்ணாற்று உத்தா-
மெருவதிக்கு மெர்க்கு க சதுக்கத்து உ ஈசய உ
உ[ன]ரம் குழி சா[ய]ம் ஸ்ரீ[கெ]விவாக்கா[வி]ன் வ
கண்ணை⁴
- 6 ற்றுப் பல்லவ[திக்கு]காரணவதிக்கு⁵ கழக்கு க சதுக்கலை⁶ தலைதாங் குழி ஈசய இ-
க்கு சந்திரன் எழுந்நறுவ துணம்பமாயிலட்டி பக்கல் பூவ-பாசா-
- 7 [ர]ம் கொண்டு வ[ந்திரா]தித்தவல் இறைபிளியாகப் பணி[த்*]தொம் பெருங்குறி-
வடவெய்யொம் இதர்க்கு எப்பெர்பட்ட இறையும் எச்சொறும் அமஞ்சி[யும்*]
வெட்டியும் காட்ட[ப்*]பெருதொமா-
- 8 னொம் காட்டில் யந்ரேவனத்தெ மெ[ய்]வெறு இருப[த்*]தைஞ் கழய்ச பொன் மன்ற
பெறுவாராக பணித்தொம் பெருங்குறி வடவெய்யொம்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (the reign of) Pārthivênd-râdhipativarman who took the head of Vîra-Pāṇḍya, (this is) the writing of us (the members) of the big assembly of Uttaramêlûr-chaturvêdimangalam, (a village) in its own subdivision in Kâliyûr-kôṭṭam. The following lands were granted for sacred offerings, sacred lamps and *archanâbhôga* to (the temple of) Mahâvishṇu at Sômanêri in our village:—

(L. 2.) 160 *kulî* of first rate (land) in the seventh *śadukkam*, (situated) to the east of (the path called) Mârapidugu-vadi of the twelfth *kannâru* to the north of (the channel called) Śrîdêvi-vâykkâl; 80 *kulî* of first (rate land) in the same place; in the same place, 120 *kulî* of first (rate land) in the first *śadukkam*, (situated) to the east of (the path called) Palla[va]nâraṇa-vadi of the eleventh *kannâru*; 410 *kulî* of first (rate land) in the third *śadukkam* (situated) to the west of (the path called) Viḍêl-vidugu-vadi of the first *kannâru* to the north of Vayiramêga-vadi; 240 *kulî* of first (rate land) in the third *śadukkam* (situated) to the east of (the path called) Palla-vanâraṇa-vadi of the third *kannâru* to the south of (the channel called) Śrîdêvi-vâykkâl; 2 . . . of second rate (land) in the first *śadukkam* (situated) to the west of

¹ For து, read தி.

² Read யோமெழுத்து.

³ Read திருவிளக்குக்கும்.

⁴ The length of னு is indicated by a separate symbol.

⁵ Read கிழக்கு.

⁶ Read சதுக்கத்து.

(the path called) Uttaramêru-vadi of the first *kannāru* to the south of Vayira-mêga-vadi; and 480 *kuli* of second rate (land) and (and) 240 *kuli* of first rate (land) in the first *śadukkam* (situated) to the east of (the path called) Pallavanârana-vadi of the *kannāru* to [the north] of (the channel called) Śrīdêvi-vâykkâl.

(L. 6.) We, (the members) of the big assembly having received *pûrvâchâram* from Śandiraṇ Eḷunûṟṟuva Nulamba-Mâyilaṭṭi for the above land, ordered it to be free from all taxes as long as the moon and the sun (last). We shall not show any kind of (tax), such as *irai*, *echchôru*, *amañji*, *vetṭi* against this (land). We (the members) of the big assembly (also) ordered that if (any such taxes are) shown (against it), each person (so showing) shall be liable to pay a fine of twenty-five *kalañju* of gold in the court of justice (*dharmāsana*).

No. 165.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE RUINED VISHNU TEMPLE AT TIRUMALPURAM.¹

This mutilated inscription dated in the 3rd year of [Pâr]thivēndravarmaṇ mentions the Brahman assembly (*saṁhā*) of Ilai-Vallam in Dâmar-kôṭṭam and the measure called Ūragattu-niṇṇâr, by which oil was evidently measured out for maintaining a lamp in the temple of Gôvinda-pâdi-Âlvâr. Ūragattu-niṇṇâr must refer to the Vishnu temple of Ulagaḷanda-Perumâl at Conjeeveram whose name according to the Vaishṇava scriptures (*Nâlayiraprabandham*) was Ūragam.

TEXT.

- 1 ஸ்துத காராயணம் ஸ்ரீவதிவரணமயா பெய்ய-¹ஜேணாநூரகா[^{*}]
காரிகெ-²பாடு-³வெட்டிஜலமலையி மொலி ஸ்ரீராக
- 2 த்திவெந்திரபன்மற்கு யாண்டு ௩ ஆவது தாமர்-
கொட்டத்திலெவல்வத்து ஸ்வெமெய்யாம் ஈக்காட்டுக்
- 3 யனாராயணகருமித்தனைய வைதும்பாதித்த-
வாழையிரர்ஜன் கையால் யாங்கன் கொண்டுடவ பொன் பெ-
ய்யுமா
- 4 எண்ணையுமுகத்து சின்னார் காலொடொக்கு[^{*}]
நாழியால் ஆசனநாழியம் ஸ்ரீமொலி[^{*}]தபாடியான்வார்க்கு வைது-
- 5 னும் ஸ்வெமெய்யாம் அட்டாது முட்டி[^{*}] கென்கை பிடைக்
குமரி பிடை செ[^{*}]த்தார் செத பாபத்துப் படுவொமாகவுமிதற்றிம்பில் ப-
- 6 ண்டமிட ஓட்டி[^{*}]த்தொ[^{*}]த்தண்டப்பட்டு-
மெண்ண முட்டாமெயட்டுவொமாநெ[^{*}]சிவ்வெண்ணி திங்க[^{*}]னொபா[^{*}]தி
அட்டுவொமாநெ

TRANSLATION.

(Line 1.) Nârâyana whose innermost heart was moved by devotion for the feet of the husband of Śrī (i.e., Vishnu) [made] to Gôvi[ndapâdi] in the Brahman assembly (*saṁhā*) of [Ila]-Valla in Dâmar-kôṭṭa.

(L. 2.) In the 3rd year of [Pâr]thivēndravarmaṇ we (the members) of the assembly of Ilai-Vallam in Dâmar-kôṭṭam for the gold received by us from Nârâyana-Kramavittan alias Vaidumbarâditta-Brahmâdirâjaṇ of Ikkâṭṭu-[kôṭṭam]. we (the members) of the assembly [agreed] oil till the moon and the sun (last) by the *nâḍi* (measure) which was equal to the measure (*kâl*) (called

after the god) Ūragattu-ninṇār, to (the temple of) the glorious Gōvindapādi-
Ālvār.

(L. 5.) If we failed (to continue the charity) by not pouring (the oil), we shall incur the
sins committed by the sinners between Gaṅgā and Kumari. If we deviated from
this we unanimously give our consent to be fined. . .
. Even after paying this fine, we shall pour out the oil without
stopping it. This oil shall be supplied every month by us

No. 166.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.¹

This record is dated in the 3rd year of Pārthivēndravarmān and registers
a gift of money by the merchants for a sleeping cot presented by queen Arumoli-
nāṅgai to the temple of Tiruvāral-Ālvār. Mention has been made, in Nos. 49
and 52 of 1898 printed below, of Tribhuvana-Mahādēviyār, another queen of
Pārthivēndra. Villavaṇ-Mādhēviyār still another queen of his, is mentioned
in No. 193 below.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*]
- 2 கொப்பா[தி-]
- 3 வெண்பூ[தி-]
- 4 குயாண்டு[தி-]
- 5 ஆவது உட[ய-]
- 6 ர் தெவியார் அ-
- 7 குமொழிகன்-
- 8 கையார் தக்-
- 9 காலத்துத் [தி]-

- 10 குலமல் ஆன்வார்க்கு வைத்த திரு[ப*]-
- [ப]-
- 11 [ன்*]னிக்கட்டில் ஒன்[து]க்கு [கு*]ம-
- த்தொ[ம்*] ககா[த்*]தொம்
- 12 பொலிசை செருத்து ஒன்பதின் மஞ்-
- சா-
- 13 டி பொன் பெற ஆட்டொருப்பக
- இடு-
- 14 வாமாகொம் [மு]ன்றாவதுமுதல் சவிர-
- 15 தத்திவல்[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the [3]rd year of (the reign of) king Pārthivēndravarmān, we the merchants (nagarattōm) gave gold that would secure annually nine māṇḍi by means of interest in a lump-sum from the third (year) as long as the moon and the sun (endure), for one sacred sleeping cot given by Arumolināṅgaiyār, wife of the king (udaiyār), to (the temple of) Tiruvāral-Ālvār at Takkōlam.

No. 167.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.²

This inscription is dated in the 3rd year of Pārthivēndrādhīpati-
varman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, and records a gift of land to the temple
of Ayyaṇ, the great Śāstā of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam,
for current expenses, a perpetual lamp, śribali and archchanābhōga. Ayyaṇ or Śāstā is a
popular village god; see *South-Indian Gods and Goddesses*, page 229 f.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] வீரபாண்டியனை தலைகொண்ட வாகு[தி-]வெண்பூதிவதிவதி-ற்கு யாண்டு
- க. கான் இய காவியூர்க்கொட்ட[த்*]து தன்கூற்றுத்தாமெருச்சுதுவெ[தி-]திமங்க-
- வ[த்*]து பெருக்குறி வவெயொமெழுத்து எ[ம்*]முர் தெந்நில அ[ய்*]யன்
- பேறாஸாவுர⁴-

¹ No. 7 of 1897.

² Read தித்தவல்.

³ No. 15 of 1898.

⁴ Read ஸாவுர.

and Kumari (Cape Comorin). We (*the members*) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam having unanimously agreed to this grant, freed this land from taxes. Under orders of the assembly, I, the arbitrator (*madhyastha*) Sivadâsan Aiyâyirattirunûruva Brahmapiyan, wrote (*this*):

No. 168.—ON THE SAME WALL.¹

This document of the 3rd year of Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vira-Pândya, registers a gift of land for worship and offerings to Mahâdêva (*Siva*) of the temple at Kumanpâdi, a hamlet of Uttaramallûr.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ ||*|| விசபாண்டியனை தலைகொண்ட பார்த்திவெதி³ராதிபதிபரீ⁴ர்க்கு யாண்டுக காலியூர்க்கொட்டத்து⁵தன்குற்றுத்திரமெலூர்சதுஸ்தே⁶திமங்கலத்து பெரு-
- 2 க்ருதிவெலெயொம் எழுத்து நம்முர் குமண்பாடி கிழை⁷விரிகொயில்⁸சேறமெலூர்-க்கு⁹சு¹⁰ஸ்தே¹¹ஸ்தே¹²மத்த¹³குன் திருவமிருதுக்குமாக வெவத்த வ-¹⁴கு¹⁵விர-
- 3 மெகவதிக்குத் தெற்கு ஆறும் கண்ணாற்று விடெவ்விடுவதிக்கு மெற்கு உஞ்சதுக்க¹⁶த்¹⁷-து தலைத்தாங் கு¹⁸ழி டாசய¹⁹ஸு²⁰ஸு²¹ஸு²²ஸு²³ஸு²⁴ஸு²⁵ஸு²⁶ஸு²⁷ஸு²⁸ஸு²⁹ஸு³⁰ஸு³¹ஸு³²ஸு³³ஸு³⁴ஸு³⁵ஸு³⁶ஸு³⁷ஸு³⁸ஸு³⁹ஸு⁴⁰ஸு⁴¹ஸு⁴²ஸு⁴³ஸு⁴⁴ஸு⁴⁵ஸு⁴⁶ஸு⁴⁷ஸு⁴⁸ஸு⁴⁹ஸு⁵⁰ஸு⁵¹ஸு⁵²ஸு⁵³ஸு⁵⁴ஸு⁵⁵ஸு⁵⁶ஸு⁵⁷ஸு⁵⁸ஸு⁵⁹ஸு⁶⁰ஸு⁶¹ஸு⁶²ஸு⁶³ஸு⁶⁴ஸு⁶⁵ஸு⁶⁶ஸு⁶⁷ஸு⁶⁸ஸு⁶⁹ஸு⁷⁰ஸு⁷¹ஸு⁷²ஸு⁷³ஸு⁷⁴ஸு⁷⁵ஸு⁷⁶ஸு⁷⁷ஸு⁷⁸ஸு⁷⁹ஸு⁸⁰ஸு⁸¹ஸு⁸²ஸு⁸³ஸு⁸⁴ஸு⁸⁵ஸு⁸⁶ஸு⁸⁷ஸு⁸⁸ஸு⁸⁹ஸு⁹⁰ஸு⁹¹ஸு⁹²ஸு⁹³ஸு⁹⁴ஸு⁹⁵ஸு⁹⁶ஸு⁹⁷ஸு⁹⁸ஸு⁹⁹ஸு¹⁰⁰ஸு¹⁰¹ஸு¹⁰²ஸு¹⁰³ஸு¹⁰⁴ஸு¹⁰⁵ஸு¹⁰⁶ஸு¹⁰⁷ஸு¹⁰⁸ஸு¹⁰⁹ஸு¹¹⁰ஸு¹¹¹ஸு¹¹²ஸு¹¹³ஸு¹¹⁴ஸு¹¹⁵ஸு¹¹⁶ஸு¹¹⁷ஸு¹¹⁸ஸு¹¹⁹ஸு¹²⁰ஸு¹²¹ஸு¹²²ஸு¹²³ஸு¹²⁴ஸு¹²⁵ஸு¹²⁶ஸு¹²⁷ஸு¹²⁸ஸு¹²⁹ஸு¹³⁰ஸு¹³¹ஸு¹³²ஸு¹³³ஸு¹³⁴ஸு¹³⁵ஸு¹³⁶ஸு¹³⁷ஸு¹³⁸ஸு¹³⁹ஸு¹⁴⁰ஸு¹⁴¹ஸு¹⁴²ஸு¹⁴³ஸு¹⁴⁴ஸு¹⁴⁵ஸு¹⁴⁶ஸு¹⁴⁷ஸு¹⁴⁸ஸு¹⁴⁹ஸு¹⁵⁰ஸு¹⁵¹ஸு¹⁵²ஸு¹⁵³ஸு¹⁵⁴ஸு¹⁵⁵ஸு¹⁵⁶ஸு¹⁵⁷ஸு¹⁵⁸ஸு¹⁵⁹ஸு¹⁶⁰ஸு¹⁶¹ஸு¹⁶²ஸு¹⁶³ஸு¹⁶⁴ஸு¹⁶⁵ஸு¹⁶⁶ஸு¹⁶⁷ஸு¹⁶⁸ஸு¹⁶⁹ஸு¹⁷⁰ஸு¹⁷¹ஸு¹⁷²ஸு¹⁷³ஸு¹⁷⁴ஸு¹⁷⁵ஸு¹⁷⁶ஸு¹⁷⁷ஸு¹⁷⁸ஸு¹⁷⁹ஸு¹⁸⁰ஸு¹⁸¹ஸு¹⁸²ஸு¹⁸³ஸு¹⁸⁴ஸு¹⁸⁵ஸு¹⁸⁶ஸு¹⁸⁷ஸு¹⁸⁸ஸு¹⁸⁹ஸு¹⁹⁰ஸு¹⁹¹ஸு¹⁹²ஸு¹⁹³ஸு¹⁹⁴ஸு¹⁹⁵ஸு¹⁹⁶ஸு¹⁹⁷ஸு¹⁹⁸ஸு¹⁹⁹ஸு²⁰⁰ஸு²⁰¹ஸு²⁰²ஸு²⁰³ஸு²⁰⁴ஸு²⁰⁵ஸு²⁰⁶ஸு²⁰⁷ஸு²⁰⁸ஸு²⁰⁹ஸு²¹⁰ஸு²¹¹ஸு²¹²ஸு²¹³ஸு²¹⁴ஸு²¹⁵ஸு²¹⁶ஸு²¹⁷ஸு²¹⁸ஸு²¹⁹ஸு²²⁰ஸு²²¹ஸு²²²ஸு²²³ஸு²²⁴ஸு²²⁵ஸு²²⁶ஸு²²⁷ஸு²²⁸ஸு²²⁹ஸு²³⁰ஸு²³¹ஸு²³²ஸு²³³ஸு²³⁴ஸு²³⁵ஸு²³⁶ஸு²³⁷ஸு²³⁸ஸு²³⁹ஸு²⁴⁰ஸு²⁴¹ஸு²⁴²ஸு²⁴³ஸு²⁴⁴ஸு²⁴⁵ஸு²⁴⁶ஸு²⁴⁷ஸு²⁴⁸ஸு²⁴⁹ஸு²⁵⁰ஸு²⁵¹ஸு²⁵²ஸு²⁵³ஸு²⁵⁴ஸு²⁵⁵ஸு²⁵⁶ஸு²⁵⁷ஸு²⁵⁸ஸு²⁵⁹ஸு²⁶⁰ஸு²⁶¹ஸு²⁶²ஸு²⁶³ஸு²⁶⁴ஸு²⁶⁵ஸு²⁶⁶ஸு²⁶⁷ஸு²⁶⁸ஸு²⁶⁹ஸு²⁷⁰ஸு²⁷¹ஸு²⁷²ஸு²⁷³ஸு²⁷⁴ஸு²⁷⁵ஸு²⁷⁶ஸு²⁷⁷ஸு²⁷⁸ஸு²⁷⁹ஸு²⁸⁰ஸு²⁸¹ஸு²⁸²ஸு²⁸³ஸு²⁸⁴ஸு²⁸⁵ஸு²⁸⁶ஸு²⁸⁷ஸு²⁸⁸ஸு²⁸⁹ஸு²⁹⁰ஸு²⁹¹ஸு²⁹²ஸு²⁹³ஸு²⁹⁴ஸு²⁹⁵ஸு²⁹⁶ஸு²⁹⁷ஸு²⁹⁸ஸு²⁹⁹ஸு³⁰⁰ஸு³⁰¹ஸு³⁰²ஸு³⁰³ஸு³⁰⁴ஸு³⁰⁵ஸு³⁰⁶ஸு³⁰⁷ஸு³⁰⁸ஸு³⁰⁹ஸு³¹⁰ஸு³¹¹ஸு³¹²ஸு³¹³ஸு³¹⁴ஸு³¹⁵ஸு³¹⁶ஸு³¹⁷ஸு³¹⁸ஸு³¹⁹ஸு³²⁰ஸு³²¹ஸு³²²ஸு³²³ஸு³²⁴ஸு³²⁵ஸு³²⁶ஸு³²⁷ஸு³²⁸ஸு³²⁹ஸு³³⁰ஸு³³¹ஸு³³²ஸு³³³ஸு³³⁴ஸு³³⁵ஸு³³⁶ஸு³³⁷ஸு³³⁸ஸு³³⁹ஸு³⁴⁰ஸு³⁴¹ஸு³⁴²ஸு³⁴³ஸு³⁴⁴ஸு³⁴⁵ஸு³⁴⁶ஸு³⁴⁷ஸு³⁴⁸ஸு³⁴⁹ஸு³⁵⁰ஸு³⁵¹ஸு³⁵²ஸு³⁵³ஸு³⁵⁴ஸு³⁵⁵ஸு³⁵⁶ஸு³⁵⁷ஸு³⁵⁸ஸு³⁵⁹ஸு³⁶⁰ஸு³⁶¹ஸு³⁶²ஸு³⁶³ஸு³⁶⁴ஸு³⁶⁵ஸு³⁶⁶ஸு³⁶⁷ஸு³⁶⁸ஸு³⁶⁹ஸு³⁷⁰ஸு³⁷¹ஸு³⁷²ஸு³⁷³ஸு³⁷⁴ஸு³⁷⁵ஸு³⁷⁶ஸு³⁷⁷ஸு³⁷⁸ஸு³⁷⁹ஸு³⁸⁰ஸு³⁸¹ஸு³⁸²ஸு³⁸³ஸு³⁸⁴ஸு³⁸⁵ஸு³⁸⁶ஸு³⁸⁷ஸு³⁸⁸ஸு³⁸⁹ஸு³⁹⁰ஸு³⁹¹ஸு³⁹²ஸு³⁹³ஸு³⁹⁴ஸு³⁹⁵ஸு³⁹⁶ஸு³⁹⁷ஸு³⁹⁸ஸு³⁹⁹ஸு⁴⁰⁰ஸு⁴⁰¹ஸு⁴⁰²ஸு⁴⁰³ஸு⁴⁰⁴ஸு⁴⁰⁵ஸு⁴⁰⁶ஸு⁴⁰⁷ஸு⁴⁰⁸ஸு⁴⁰⁹ஸு⁴¹⁰ஸு⁴¹¹ஸு⁴¹²ஸு⁴¹³ஸு⁴¹⁴ஸு⁴¹⁵ஸு⁴¹⁶ஸு⁴¹⁷ஸு⁴¹⁸ஸு⁴¹⁹ஸு⁴²⁰ஸு⁴²¹ஸு⁴²²ஸு⁴²³ஸு⁴²⁴ஸு⁴²⁵ஸு⁴²⁶ஸு⁴²⁷ஸு⁴²⁸ஸு⁴²⁹ஸு⁴³⁰ஸு⁴³¹ஸு⁴³²ஸு⁴³³ஸு⁴³⁴ஸு⁴³⁵ஸு⁴³⁶ஸு⁴³⁷ஸு⁴³⁸ஸு⁴³⁹ஸு⁴⁴⁰ஸு⁴⁴¹ஸு⁴⁴²ஸு⁴⁴³ஸு⁴⁴⁴ஸு⁴⁴⁵ஸு⁴⁴⁶ஸு⁴⁴⁷ஸு⁴⁴⁸ஸு⁴⁴⁹ஸு⁴⁵⁰ஸு⁴⁵¹ஸு⁴⁵²ஸு⁴⁵³ஸு⁴⁵⁴ஸு⁴⁵⁵ஸு⁴⁵⁶ஸு⁴⁵⁷ஸு⁴⁵⁸ஸு⁴⁵⁹ஸு⁴⁶⁰ஸு⁴⁶¹ஸு⁴⁶²ஸு⁴⁶³ஸு⁴⁶⁴ஸு⁴⁶⁵ஸு⁴⁶⁶ஸு⁴⁶⁷ஸு⁴⁶⁸ஸு⁴⁶⁹ஸு⁴⁷⁰ஸு⁴⁷¹ஸு⁴⁷²ஸு⁴⁷³ஸு⁴⁷⁴ஸு⁴⁷⁵ஸு⁴⁷⁶ஸு⁴⁷⁷ஸு⁴⁷⁸ஸு⁴⁷⁹ஸு⁴⁸⁰ஸு⁴⁸¹ஸு⁴⁸²ஸு⁴⁸³ஸு⁴⁸⁴ஸு⁴⁸⁵ஸு⁴⁸⁶ஸு⁴⁸⁷ஸு⁴⁸⁸ஸு⁴⁸⁹ஸு⁴⁹⁰ஸு⁴⁹¹ஸு⁴⁹²ஸு⁴⁹³ஸு⁴⁹⁴ஸு⁴⁹⁵ஸு⁴⁹⁶ஸு⁴⁹⁷ஸு⁴⁹⁸ஸு⁴⁹⁹ஸு⁵⁰⁰ஸு⁵⁰¹ஸு⁵⁰²ஸு⁵⁰³ஸு⁵⁰⁴ஸு⁵⁰⁵ஸு⁵⁰⁶ஸு⁵⁰⁷ஸு⁵⁰⁸ஸு⁵⁰⁹ஸு⁵¹⁰ஸு⁵¹¹ஸு⁵¹²ஸு⁵¹³ஸு⁵¹⁴ஸு⁵¹⁵ஸு⁵¹⁶ஸு⁵¹⁷ஸு⁵¹⁸ஸு⁵¹⁹ஸு⁵²⁰ஸு⁵²¹ஸு⁵²²ஸு⁵²³ஸு⁵²⁴ஸு⁵²⁵ஸு⁵²⁶ஸு⁵²⁷ஸு⁵²⁸ஸு⁵²⁹ஸு⁵³⁰ஸு⁵³¹ஸு⁵³²ஸு⁵³³ஸு⁵³⁴ஸு⁵³⁵ஸு⁵³⁶ஸு⁵³⁷ஸு⁵³⁸ஸு⁵³⁹ஸு⁵⁴⁰ஸு⁵⁴¹ஸு⁵⁴²ஸு⁵⁴³ஸு⁵⁴⁴ஸு⁵⁴⁵ஸு⁵⁴⁶ஸு⁵⁴⁷ஸு⁵⁴⁸ஸு⁵⁴⁹ஸு⁵⁵⁰ஸு⁵⁵¹ஸு⁵⁵²ஸு⁵⁵³ஸு⁵⁵⁴ஸு⁵⁵⁵ஸு⁵⁵⁶ஸு⁵⁵⁷ஸு⁵⁵⁸ஸு⁵⁵⁹ஸு⁵⁶⁰ஸு⁵⁶¹ஸு⁵⁶²ஸு⁵⁶³ஸு⁵⁶⁴ஸு⁵⁶⁵ஸு⁵⁶⁶ஸு⁵⁶⁷ஸு⁵⁶⁸ஸு⁵⁶⁹ஸு⁵⁷⁰ஸு⁵⁷¹ஸு⁵⁷²ஸு⁵⁷³ஸு⁵⁷⁴ஸு⁵⁷⁵ஸு⁵⁷⁶ஸு⁵⁷⁷ஸு⁵⁷⁸ஸு⁵⁷⁹ஸு⁵⁸⁰ஸு⁵⁸¹ஸு⁵⁸²ஸு⁵⁸³ஸு⁵⁸⁴ஸு⁵⁸⁵ஸு⁵⁸⁶ஸு⁵⁸⁷ஸு⁵⁸⁸ஸு⁵⁸⁹ஸு⁵⁹⁰ஸு⁵⁹¹ஸு⁵⁹²ஸு⁵⁹³ஸு⁵⁹⁴ஸு⁵⁹⁵ஸு⁵⁹⁶ஸு⁵⁹⁷ஸு⁵⁹⁸ஸு⁵⁹⁹ஸு⁶⁰⁰ஸு⁶⁰¹ஸு⁶⁰²ஸு⁶⁰³ஸு⁶⁰⁴ஸு⁶⁰⁵ஸு⁶⁰⁶ஸு⁶⁰⁷ஸு⁶⁰⁸ஸு⁶⁰⁹ஸு⁶¹⁰ஸு⁶¹¹ஸு⁶¹²ஸு⁶¹³ஸு⁶¹⁴ஸு⁶¹⁵ஸு⁶¹⁶ஸு⁶¹⁷ஸு⁶¹⁸ஸு⁶¹⁹ஸு⁶²⁰ஸு⁶²¹ஸு⁶²²ஸு⁶²³ஸு⁶²⁴ஸு⁶²⁵ஸு⁶²⁶ஸு⁶²⁷ஸு⁶²⁸ஸு⁶²⁹ஸு⁶³⁰ஸு⁶³¹ஸு⁶³²ஸு⁶³³ஸு⁶³⁴ஸு⁶³⁵ஸு⁶³⁶ஸு⁶³⁷ஸு⁶³⁸ஸு⁶³⁹ஸு⁶⁴⁰ஸு⁶⁴¹ஸு⁶⁴²ஸு⁶⁴³ஸு⁶⁴⁴ஸு⁶⁴⁵ஸு⁶⁴⁶ஸு⁶⁴⁷ஸு⁶⁴⁸ஸு⁶⁴⁹ஸு⁶⁵⁰ஸு⁶⁵¹ஸு⁶⁵²ஸு⁶⁵³ஸு⁶⁵⁴ஸு⁶⁵⁵ஸு⁶⁵⁶ஸு⁶⁵⁷ஸு⁶⁵⁸ஸு⁶⁵⁹ஸு⁶⁶⁰ஸு⁶⁶¹ஸு⁶⁶²ஸு⁶⁶³ஸு⁶⁶⁴ஸு⁶⁶⁵ஸு⁶⁶⁶ஸு⁶⁶⁷ஸு⁶⁶⁸ஸு⁶⁶⁹ஸு⁶⁷⁰ஸு⁶⁷¹ஸு⁶⁷²ஸு⁶⁷³ஸு⁶⁷⁴ஸு⁶⁷⁵ஸு⁶⁷⁶ஸு⁶⁷⁷ஸு⁶⁷⁸ஸு⁶⁷⁹ஸு⁶⁸⁰ஸு⁶⁸¹ஸு⁶⁸²ஸு⁶⁸³ஸு⁶⁸⁴ஸு⁶⁸⁵ஸு⁶⁸⁶ஸு⁶⁸⁷ஸு⁶⁸⁸ஸு⁶⁸⁹ஸு⁶⁹⁰ஸு⁶⁹¹ஸு⁶⁹²ஸு⁶⁹³ஸு⁶⁹⁴ஸு⁶⁹⁵ஸு⁶⁹⁶ஸு⁶⁹⁷ஸு⁶⁹⁸ஸு⁶⁹⁹ஸு⁷⁰⁰ஸு⁷⁰¹ஸு⁷⁰²ஸு⁷⁰³ஸு⁷⁰⁴ஸு⁷⁰⁵ஸு⁷⁰⁶ஸு⁷⁰⁷ஸு⁷⁰⁸ஸு⁷⁰⁹ஸு⁷¹⁰ஸு⁷¹¹ஸு⁷¹²ஸு⁷¹³ஸு⁷¹⁴ஸு⁷¹⁵ஸு⁷¹⁶ஸு⁷¹⁷ஸு⁷¹⁸ஸு⁷¹⁹ஸு⁷²⁰ஸு⁷²¹ஸு⁷²²ஸு⁷²³ஸு⁷²⁴ஸு⁷²⁵ஸு⁷²⁶ஸு⁷²⁷ஸு⁷²⁸ஸு⁷²⁹ஸு⁷³⁰ஸு⁷³¹ஸு⁷³²ஸு⁷³³ஸு⁷³⁴ஸு⁷³⁵ஸு⁷³⁶ஸு⁷³⁷ஸு⁷³⁸ஸு⁷³⁹ஸு⁷⁴⁰ஸு⁷⁴¹ஸு⁷⁴²ஸு⁷⁴³ஸு⁷⁴⁴ஸு⁷⁴⁵ஸு⁷⁴⁶ஸு⁷⁴⁷ஸு⁷⁴⁸ஸு⁷⁴⁹ஸு⁷⁵⁰ஸு⁷⁵¹ஸு⁷⁵²ஸு⁷⁵³ஸு⁷⁵⁴ஸு⁷⁵⁵ஸு⁷⁵⁶ஸு⁷⁵⁷ஸு⁷⁵⁸ஸு⁷⁵⁹ஸு⁷⁶⁰ஸு⁷⁶¹ஸு⁷⁶²ஸு⁷⁶³ஸு⁷⁶⁴ஸு⁷⁶⁵ஸு⁷⁶⁶ஸு⁷⁶⁷ஸு⁷⁶⁸ஸு⁷⁶⁹ஸு⁷⁷⁰ஸு⁷⁷¹ஸு⁷⁷²ஸு⁷⁷³ஸு⁷⁷⁴ஸு⁷⁷⁵ஸு⁷⁷⁶ஸு⁷⁷⁷ஸு⁷⁷⁸ஸு⁷⁷⁹ஸு⁷⁸⁰ஸு⁷⁸¹ஸு⁷⁸²ஸு⁷⁸³ஸு⁷⁸⁴ஸு⁷⁸⁵ஸு⁷⁸⁶ஸு⁷⁸⁷ஸு⁷⁸⁸ஸு⁷⁸⁹ஸு⁷⁹⁰ஸு⁷⁹¹ஸு⁷⁹²ஸு⁷⁹³ஸு⁷⁹⁴ஸு⁷⁹⁵ஸு⁷⁹⁶ஸு⁷⁹⁷ஸு⁷⁹⁸ஸு⁷⁹⁹ஸு⁸⁰⁰ஸு⁸⁰¹ஸு⁸⁰²ஸு⁸⁰³ஸு⁸⁰⁴ஸு⁸⁰⁵ஸு⁸⁰⁶ஸு⁸⁰⁷ஸு⁸⁰⁸ஸு⁸⁰⁹ஸு⁸¹⁰ஸு⁸¹¹ஸு⁸¹²ஸு⁸¹³ஸு⁸¹⁴ஸு⁸¹⁵ஸு⁸¹⁶ஸு⁸¹⁷ஸு⁸¹⁸ஸு⁸¹⁹ஸு⁸²⁰ஸு⁸²¹ஸு⁸²²ஸு⁸²³ஸு⁸²⁴ஸு⁸²⁵ஸு⁸²⁶ஸு⁸²⁷ஸு⁸²⁸ஸு⁸²⁹ஸு⁸³⁰ஸு⁸³¹ஸு⁸³²ஸு⁸³³ஸு⁸³⁴ஸு⁸³⁵ஸு⁸³⁶ஸு⁸³⁷ஸு⁸³⁸ஸு⁸³⁹ஸு⁸⁴⁰ஸு⁸⁴¹ஸு⁸⁴²ஸு⁸⁴³ஸு⁸⁴⁴ஸு⁸⁴⁵ஸு⁸⁴⁶ஸு⁸⁴⁷ஸு⁸⁴⁸ஸு⁸⁴⁹ஸு⁸⁵⁰ஸு⁸⁵¹ஸு⁸⁵²ஸு⁸⁵³ஸு⁸⁵⁴ஸு⁸⁵⁵ஸு⁸⁵⁶ஸு⁸⁵⁷ஸு⁸⁵⁸ஸு⁸⁵⁹ஸு⁸⁶⁰ஸு⁸⁶¹ஸு⁸⁶²ஸு⁸⁶³ஸு⁸⁶⁴ஸு⁸⁶⁵ஸு⁸⁶⁶ஸு⁸⁶⁷ஸு⁸⁶⁸ஸு⁸⁶⁹ஸு⁸⁷⁰ஸு⁸⁷¹ஸு⁸⁷²ஸு⁸⁷³ஸு⁸⁷⁴ஸு⁸⁷⁵ஸு⁸⁷⁶ஸு⁸⁷⁷ஸு⁸⁷⁸ஸு⁸⁷⁹ஸு⁸⁸⁰ஸு⁸⁸¹ஸு⁸⁸²ஸு⁸⁸³ஸு⁸⁸⁴ஸு⁸⁸⁵ஸு⁸⁸⁶ஸு⁸⁸⁷ஸு⁸⁸⁸ஸு⁸⁸⁹ஸு⁸⁹⁰ஸு⁸⁹¹ஸு⁸⁹²ஸு⁸⁹³ஸு⁸⁹⁴ஸு⁸⁹⁵ஸு⁸⁹⁶ஸு⁸⁹⁷ஸு⁸⁹⁸ஸு⁸⁹⁹ஸு⁹⁰⁰ஸு⁹⁰¹ஸு⁹⁰²ஸு⁹⁰³ஸு⁹⁰⁴ஸு⁹⁰⁵ஸு⁹⁰⁶ஸு⁹⁰⁷ஸு⁹⁰⁸ஸு⁹⁰⁹ஸு⁹¹⁰ஸு⁹¹¹ஸு⁹¹²ஸு⁹¹³ஸு⁹¹⁴ஸு⁹¹⁵ஸு⁹¹⁶ஸு⁹¹⁷ஸு⁹¹⁸ஸு⁹¹⁹ஸு⁹²⁰ஸு⁹²¹ஸு⁹²²ஸு⁹²³ஸு⁹²⁴ஸு⁹²⁵ஸு⁹²⁶ஸு⁹²⁷ஸு⁹²⁸ஸு⁹²⁹ஸு⁹³⁰ஸு⁹³¹ஸு⁹³²ஸு⁹³³ஸு⁹³⁴ஸு⁹³⁵ஸு⁹³⁶ஸு⁹³⁷ஸு⁹³⁸ஸு⁹³⁹ஸு⁹⁴⁰ஸு⁹⁴¹ஸு⁹⁴²ஸு⁹⁴³ஸு⁹⁴⁴ஸு⁹⁴⁵ஸு⁹⁴⁶ஸு⁹⁴⁷ஸு⁹⁴⁸ஸு⁹⁴⁹ஸு⁹⁵⁰ஸு⁹⁵¹ஸு⁹⁵²ஸு⁹⁵³ஸு⁹⁵⁴ஸு⁹⁵⁵ஸு⁹⁵⁶ஸு⁹⁵⁷ஸு⁹⁵⁸ஸு⁹⁵⁹ஸு⁹⁶⁰ஸு⁹⁶¹ஸு⁹⁶²ஸு⁹⁶³ஸு⁹⁶⁴ஸு⁹⁶⁵ஸு⁹⁶⁶ஸு⁹⁶⁷ஸு⁹⁶⁸ஸு⁹⁶⁹ஸு⁹⁷⁰ஸு⁹⁷¹ஸு⁹⁷²ஸு⁹⁷³ஸு⁹⁷⁴ஸு⁹⁷⁵ஸு⁹⁷⁶ஸு⁹⁷⁷ஸு⁹⁷⁸ஸு⁹⁷⁹ஸு⁹⁸⁰ஸு⁹⁸¹ஸு⁹⁸²ஸு⁹⁸³ஸு⁹⁸⁴ஸு⁹⁸⁵ஸு⁹⁸⁶ஸு⁹⁸⁷ஸு⁹⁸⁸ஸு⁹⁸⁹ஸு⁹⁹⁰ஸு⁹⁹¹ஸு⁹⁹²ஸு⁹⁹³ஸு⁹⁹⁴ஸு⁹⁹⁵ஸு⁹⁹⁶ஸு⁹⁹⁷ஸு⁹⁹⁸ஸு⁹⁹⁹ஸு¹⁰⁰⁰ஸு¹⁰⁰¹ஸு¹⁰⁰²ஸு¹⁰⁰³ஸு¹⁰⁰⁴ஸு¹⁰⁰⁵ஸு¹⁰⁰⁶ஸு¹⁰⁰⁷ஸு¹⁰⁰⁸ஸு¹⁰⁰⁹ஸு¹⁰¹⁰ஸு¹⁰¹¹ஸு¹⁰¹²ஸு¹⁰¹³ஸு¹⁰¹⁴ஸு¹⁰¹⁵ஸு¹⁰¹⁶ஸு¹⁰¹⁷ஸு¹⁰¹⁸ஸு¹⁰¹⁹ஸு¹⁰²⁰ஸு¹⁰²¹ஸு¹⁰²²ஸு¹⁰²³ஸு¹⁰²⁴ஸு¹⁰²⁵ஸு¹⁰²⁶ஸு¹⁰²⁷ஸு¹⁰²⁸ஸு¹⁰²⁹ஸு¹⁰³⁰ஸு¹⁰³¹ஸு¹⁰³²ஸு¹⁰³³ஸு¹⁰³⁴ஸு¹⁰³⁵ஸு¹⁰³⁶ஸு¹⁰³⁷ஸு¹⁰³⁸ஸு¹⁰³⁹ஸு¹⁰⁴⁰ஸு¹⁰⁴¹ஸு¹⁰⁴²ஸு¹⁰⁴³ஸு¹⁰⁴⁴ஸு¹⁰⁴⁵ஸு¹⁰⁴⁶ஸு¹⁰⁴⁷ஸு¹⁰⁴⁸ஸு¹⁰⁴⁹ஸு¹⁰⁵⁰ஸு¹⁰⁵¹ஸு¹⁰⁵²ஸு¹⁰⁵³ஸு¹⁰⁵⁴ஸு¹⁰⁵⁵ஸு¹⁰⁵⁶ஸு¹⁰⁵⁷ஸு¹⁰⁵⁸ஸு¹⁰⁵⁹ஸு¹⁰⁶⁰ஸு¹⁰⁶¹ஸு¹⁰⁶²ஸு¹⁰⁶³ஸு¹⁰⁶⁴ஸு¹⁰⁶⁵ஸு¹⁰⁶⁶ஸு¹⁰⁶⁷ஸு¹⁰⁶⁸ஸு¹⁰⁶⁹ஸு

(L. 2.) 240 *kūḷi* of first rate (*land*) in the second square (*śadukkam*) west of (*the path called*) Viḍēlviḍugu-vadi of the sixth *kannāru* to the south of (*the path called*) Vayiramēga-vadi; 415 *kūḷi* of first rate (*land*) in the eighth square (*śadukkam*), east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi of the sixteenth *kannāru* (*situated*) to the north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśaṁ; 440 (*kūḷi*) of fourth rate (*land*) in the sixth square to the east of the path which goes straight to the Kāvāṇār tank of the sixteenth *kannāru* (*situated*) to the north of (*the lane*) Subrahmanya-nārāśaṁ. In all, we gave (*these*) 1,095 (*kūḷi*) freed of taxes, having received *pūrvāchāraṁ* from Śāndaraṇ Eḷunūṟṟuvāṇ *alias* Nuḷamba Māyilaṭṭi. We (*also*) decreed them tax-free agreeing not to exact *irai*, *echeḍṟu*, *vetti* and *amaṇji*.

(L. 6.) Those who obstruct this (*deed*) shall incur the sin committed (*by the sinners*) between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*) and shall pay a fine of 25 *kaḷaṇḷu* of gold at the court of justice (*danmādana*, *dharmāsana*). I, Puliya-Śivaṇ *alias*¹ wrote (*this*) by order of the great assembly. I wrote (*this*) by order of assembly.

No. 169.—ON THE SAME WALL.²

The inscription records that in the 3rd year of Pārthivēndrādivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, the members of the assembly of Uttaramēlār-chaturvēdimāṅgalam made a gift of land to the goddess Jyēshthā³ at Kumanpādi, a suburb of this village, for the maintenance of worship and sacred offerings.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ பரீ [||*] விசபாண்டியனை தலைகொண்ட பர[ர*]த்திவெறு[ர*]திபர்ம[ர*]க்கு யாண்டு உவது காலியூர்கொட்ட-
- 2 தது தன்குந்துத்திரமெலுர்ச்சது[டு]திமங்கலத்து ஸவெலெய[ர]ம் எழுத்து கம்-மூர் குமண்பாடி செட்டு[டு]யர்க்கு
- 3 அ[ர*]ச்சனெலாமத்துக்கு[ம்*] திருவமுர்து[க்*]கும் வெல[த்*]த ம-முமி முகட்டு[டு]காலி- [ன்] தெ[ற்*]க்கு [வ]-
- 4 ததாலக ச கண்ணுற்றுக் கொலவகிழிக் மெர்க்கு உசகக்கத்து தலைத்- தர[ம்] சாஅம் ஸஸஸ[ர]ணுகாரசத்த[து]
- 5 [கு]ழி சாஅய்து [இ*]தின் [வ[ட*]க்கு [ய]அ[ய] [ன்*] கண்ணுற்று [க்]ரவனூரெ[ரி*]- வாய் பொன வதிக்கு தெற்கு கூ[ப]தாம் சதுக்கத்து [தலை*]தர[க்] கு]-
- 6 ழி லாகயம் இ சிலம் இதை இழிச்சி இ[ன]ந[ரி*]விதாக பணித்தொம் லோலலெலெ- யொ ம[ர]யலட்டி[ய]-
- 7 [ப]க்கல் [பூ]பாசாசம் கொண்டு இதை[ரி*]வி[ய]ாக பணி[த்]தொம் மதம[ர*]லெலெ- யொம் [வி]ரொ[தம்] செயிதா[ர்] கெ[க்]கெ[ரி*]டை [கு]-
- 8 மரி[ரி*]டை செயிதா[ர்] [ப]ரவம் கொள்வ[ர] [ர[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pārthivēndrādivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, we (*the members*) of the assembly of Uttaramēlār-chaturvēdimāṅgalam, (*a village*) in its own subdivision in Kāliyār-kōṭṭam wrote (*thus*):—The land given for the maintenance of worship (*archanābhōga*) and

¹ The name that follows begins with the numerals 1,200 which evidently stand for Āyirattirunūṟṟu-
[vaṇ], a sort of family-name or surname.

² No. 23 of 1898.

³ The worship of Jyēshthā is not now popular in the south; see *South-Indian Gods and Goddesses*, pages 216 ff.

⁴ Read தன்குந்துத்திர.

⁵ Read செயதா[ர்].

for sacred offerings of (*the goddess*) Jyēshthā in Kumarpādi of our village (*is as follows*):—408 (*kuli*) of first rate (*land*) in the third square (*śadukkam*) to the west of (*the path called*) Kōla-vadi in the fourth *kannāru* (*situated*) south of the high-level channel (*mugattu-kāl*); 480 *kuli* of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam; and to the north of this, first rate (*land*) (*measuring*) 260 *kuli* in the ninth square to the south of the path leading straight to the Kāvānūr tank, in the eighteenth *kannāru*. We, (*the members*) of the great assembly, exempted (*all*) this land from tax and declared it tax-free. We, (*the members*) of the great assembly, having received *pūrvachāram* from Māyilaṭṭi declared (*the land*) tax-free. Those who cause obstruction (*to this*) shall incur the sins of those who commit (*sinful acts*) between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*).

No. 170.—ON THE SAME WALL.¹

The assembly of Uttaramēṇr-chaturvēdimangalam received the usual *pūrvachāram* from Śandiraṇ Elunūruvaṇ Nuḷamba-Māyilaṭṭi, a merchant of Raṇavīrappādi in Kāñchīpura and exempted taxes on certain lands which they had given to a priest of the temple, in the fourth year (*of the reign*) of Pārthivēndrādhipativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ ஸ்ரீ[^{*}] விசபாண்டியனை தலைகொண்ட பாதி-வெஞ்சாயிபதிபன்ம[^{*}]கியாண்டு
ச ஆவது காலியூர்கொட்டத்-
2 [த்] நக்குத்ததிரவெஞ்சதபெ-²திமங்கலத்து பெருங்குறி ஸ்வெய்யொம் எழுத்த
எம்மூர் பெரியமண்டகத்து பெருமானடினை [அ]ஜி[^{*}]த[^{*}]ம[^{*}] ஆதரய[ன்]
த[^{*}]தல[^{*}]தக-
3 [க்] அ[^{*}]சாமொ[^{*}]த்ததக்கும் திருவமுதக்கும் திருவினக்குக்கும்மா[^{*}] ³வெத்த
ம-⁴நியாவது வ[^{*}]சமெகவதியின் வடக்கு க கண்[^{*}]ன[^{*}]து விடெவ்விடு.
4 குவதியின் மெற்கு உ சது[^{*}]கத்தும் ந ரு[^{*}]சது[^{*}]கத்துமாக தலை[தா]ம் குறி
அம[^{*}]ன[^{*}]து இன்னம் கந்தாடை பொன்னைய[^{*}]மலித்த-
5 சொமாசியார் அம்பலத்தடினக்கு [ன]வத்த பங்கு ஒன்றின்[^{*}]வழி வந்த பூமி எப்பெ-
பட்டதும் இப்பூயிக்கு காஞ்சிபுரத்து
6 இரண[^{*}]கவிப்ப[^{*}]யி⁵ வியா[^{*}]பரி சந்திரன் எழு[^{*}]ந்நுவன் துன[^{*}]பமாவிலட்டி-
ப[^{*}]கல் ⁶ம-⁷ஞர்வாசாசம் கொண்டு இறையினியாக பணி[த்]-
7 தொம் பெருங்குறிஸ்வெய்யொம் அமஞ்சியும் வெட்டியும் இறையும் எச்சொது[^{*}]
மத்தும் எ[^{*}]பெர்பட்டதும் காட்ட-
8 ⁸பெருதொமாக [||^{*}] இதுக்கு சிரொயம் செவிதாசை⁹ யன்⁸லாஸனத்தெ இருபத்[^{*}]தஞ்-
கழ[^{*}]ஞ்ச பொன் மந்த பெருவார் ⁹அகவும் கெண்கை-
9 டை குமரி[^{*}]டை நவெ செவிதார் பாவம் கொள்வார் ⁹அகவுமாக பணித்தொம் பெரு
ங்குறிஸ்வெய்யொம்[||^{*}]

¹ No 24 of 1898.

² Read கத்துத்திரவெஞ்ச.

³ Read வைத்த.

⁴ The length of ரு is indicated by a separate symbol.

⁵ Read இரணவீரப்பாடி.

⁶ Read பூர்வாசாசம்.

⁷ Read செய்தாசை.

⁸ Read க்கழஞ்ச.

⁹ Read ஆக.

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) Pârthivendrâdhîpativarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêrûr-chaturvêdimangalam (*situated*) in its (*own*) subdivision (*kûru*) in Kâliyâr-kôttam. The land given to Âtrayan Ta[t*]ta-bha[t*]tan who performs the worship of the god (*perumânadigal*) in the big hall (*periya-mandapa*) of our village, for *archanâbhôga*, sacred offerings and sacred lamps (*is as follows*):—

(L. 3.) Six hundred *kulî* of first rate (*land*) in the second square (*sadukkam*) and in the third square west of (*the path called*) Vidêlvidugu-vadi of the first *kannârû*, north of (*the path called*) Vayiramêga-vadi; also every sort of land which formed the one share assigned (*by us*) to Kandâdai Ponnaiyakramavitta Sômâsiyâr Ambalattadigal. We (*the members*) of the great assembly having received *pîrvâchâram* for this land from Śandiraṇ Elunûrruvaṇ Nuḷamba Mâyilaṭṭi, a merchant (*residing in*) Raṇavîrappâdi in Kâñchîpura, ordered (*it to be made*) tax-free. We shall not enter (*in books*) *amañji*, *veṭṭi*, *irai*, *echchôru* or any other kind (*of tax*); we (*the members*) of the great assembly (*further*) ordered that those who act against this shall be liable to a fine of twenty-five *kalañju* of gold in the court of justice and that they shall incur the sins of the sinners (*residing*) between Gangai (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin).

No. 171.—ON THE SOUTH WALL OF THE SUBRAHMANYA TEMPLE
AT UTTARAMALLUR.¹

This record is dated in the 4th year of Pârthivendrâdhîpativarman who took the head of Vîra-Pândya and registers a gift of land to the temple of Subrahmanya-bhaṭṭâra at Uttaramêru-chaturvêdimangalam by Śandiraṇ Elunûrruvaṇ *alias* Nuḷamba Mâyilaṭṭi, a merchant of Raṇavîrappâdi in Kâñchîpura. Raṇavîrappâdi is already known from the Madras Museum plates of Uttama-Chôla to have been a hamlet of Kâñchîpura (Conjeeveram). The donor is mentioned in other inscriptions of Uttaramallûr in connexion with several other charities in that place.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ விசயபாண்டியனை தலைகொண்ட பாஜி[—*]வெ[க்*]ராயிவகி[ப]னம்[ச*]க்-
கியாண்டு ச ஆவது காலியூர்கொட்ட[—]த்து தன்கூற்றுத்தாமெருச்சதுவெட்டிமங்-
கலத்து பெருங்குற்றுவெலையொ-
- 2 மெழுத்து எம்முர்² வுபுறவண்ண³ லிட்டார[ச*]க்கு ஸ்ரீவலி கொட்டுவதற்கு காஞ்சி-
புரத்து [இ]ரணவிசயப்பாடி [வ] [—*]பாடி சந்திரனெழுதுற்றுவண்ண⁴ துளம்பலா-
[யிலட்டி]⁵ என்கள் பக்கல் தலைகொண்டு ஸ்ரீவலிமொமமாக வைத்த ஹ-குறி ஸ்ரீசெ-
வ்வாக்காளின் ஓட-
- 3 க்கு பதினமூன்றாம்⁶ கண்ணாற்று மாசப்பிடுகுவதியின் கிழக்கு க சது[க்*]கத்து கதாம்
குழி டாசயம் இஞ்செ சதாம் ஞாசயம் இஞ்செ கதாம் ஈஅயம் இவ-குதிக்கு
எப்பெ(ர்)சப்பட்ட இறையும் எச்சொறும் அமஞ்சியும் வெட்டியு[ம்*] மற்றும் எப்-
பெ-

¹ No. 55 of 1898.

² The syllable ஹ is written below the line.

³ The length of ண is indicated by a separate symbol.

⁴ Read மாயிலட்டி; the syllables in brackets are written over an erasure.

⁵ Read ஸ்ரீசெவ்வி.

⁶ The length of கு is indicated by a separate symbol.

- 4 ஸ்பட்டதுக்காட்டெப்பரு¹தொமா²னெம் இதுக்கு வி³ரோ⁴யம்⁵ செய்தாரை யன்மாத-
[ன]த்தெ இருபத்⁶தஞ்கழை⁷சு⁸ பொன்⁹மன்¹⁰வொட்டி குடுத்தொம்
பெரு¹¹குறிவெய்யொம் மெ¹²க¹³ இடை குமரி¹⁴டை நடுவு செதார்
செத பாவம்¹⁵ கொள்வார்¹⁶ அ¹⁷கவும் ப¹⁸ணித்தொம்¹⁹
- 5 இவன் ப²⁰ள்ளியெழுச்சிக்கு வைத்த ல²¹குமி பா²²மெய்யாவதியிக் மெற்கு²³ இரண்பாங்க-
[ன]²⁴ம²⁵ லா²⁶வதிவா²⁷ய²⁸க²⁹க³⁰ வட³¹கு முதலாஞ்சத³²க³³த³⁴த³⁵-
[ம்]³⁶ [ஆ³⁷ரா³⁸ஞ்³⁹சத⁴⁰க⁴¹த⁴²த⁴³த⁴⁴த⁴⁵த⁴⁶த⁴⁷த⁴⁸த⁴⁹த⁵⁰த⁵¹த⁵²த⁵³த⁵⁴த⁵⁵த⁵⁶த⁵⁷த⁵⁸த⁵⁹த⁶⁰த⁶¹த⁶²த⁶³த⁶⁴த⁶⁵த⁶⁶த⁶⁷த⁶⁸த⁶⁹த⁷⁰த⁷¹த⁷²த⁷³த⁷⁴த⁷⁵த⁷⁶த⁷⁷த⁷⁸த⁷⁹த⁸⁰த⁸¹த⁸²த⁸³த⁸⁴த⁸⁵த⁸⁶த⁸⁷த⁸⁸த⁸⁹த⁹⁰த⁹¹த⁹²த⁹³த⁹⁴த⁹⁵த⁹⁶த⁹⁷த⁹⁸த⁹⁹த¹⁰⁰த¹⁰¹த¹⁰²த¹⁰³த¹⁰⁴த¹⁰⁵த¹⁰⁶த¹⁰⁷த¹⁰⁸த¹⁰⁹த¹¹⁰த¹¹¹த¹¹²த¹¹³த¹¹⁴த¹¹⁵த¹¹⁶த¹¹⁷த¹¹⁸த¹¹⁹த¹²⁰த¹²¹த¹²²த¹²³த¹²⁴த¹²⁵த¹²⁶த¹²⁷த¹²⁸த¹²⁹த¹³⁰த¹³¹த¹³²த¹³³த¹³⁴த¹³⁵த¹³⁶த¹³⁷த¹³⁸த¹³⁹த¹⁴⁰த¹⁴¹த¹⁴²த¹⁴³த¹⁴⁴த¹⁴⁵த¹⁴⁶த¹⁴⁷த¹⁴⁸த¹⁴⁹த¹⁵⁰த¹⁵¹த¹⁵²த¹⁵³த¹⁵⁴த¹⁵⁵த¹⁵⁶த¹⁵⁷த¹⁵⁸த¹⁵⁹த¹⁶⁰த¹⁶¹த¹⁶²த¹⁶³த¹⁶⁴த¹⁶⁵த¹⁶⁶த¹⁶⁷த¹⁶⁸த¹⁶⁹த¹⁷⁰த¹⁷¹த¹⁷²த¹⁷³த¹⁷⁴த¹⁷⁵த¹⁷⁶த¹⁷⁷த¹⁷⁸த¹⁷⁹த¹⁸⁰த¹⁸¹த¹⁸²த¹⁸³த¹⁸⁴த¹⁸⁵த¹⁸⁶த¹⁸⁷த¹⁸⁸த¹⁸⁹த¹⁹⁰த¹⁹¹த¹⁹²த¹⁹³த¹⁹⁴த¹⁹⁵த¹⁹⁶த¹⁹⁷த¹⁹⁸த¹⁹⁹த²⁰⁰த²⁰¹த²⁰²த²⁰³த²⁰⁴த²⁰⁵த²⁰⁶த²⁰⁷த²⁰⁸த²⁰⁹த²¹⁰த²¹¹த²¹²த²¹³த²¹⁴த²¹⁵த²¹⁶த²¹⁷த²¹⁸த²¹⁹த²²⁰த²²¹த²²²த²²³த²²⁴த²²⁵த²²⁶த²²⁷த²²⁸த²²⁹த²³⁰த²³¹த²³²த²³³த²³⁴த²³⁵த²³⁶த²³⁷த²³⁸த²³⁹த²⁴⁰த²⁴¹த²⁴²த²⁴³த²⁴⁴த²⁴⁵த²⁴⁶த²⁴⁷த²⁴⁸த²⁴⁹த²⁵⁰த²⁵¹த²⁵²த²⁵³த²⁵⁴த²⁵⁵த²⁵⁶த²⁵⁷த²⁵⁸த²⁵⁹த²⁶⁰த²⁶¹த²⁶²த²⁶³த²⁶⁴த²⁶⁵த²⁶⁶த²⁶⁷த²⁶⁸த²⁶⁹த²⁷⁰த²⁷¹த²⁷²த²⁷³த²⁷⁴த²⁷⁵த²⁷⁶த²⁷⁷த²⁷⁸த²⁷⁹த²⁸⁰த²⁸¹த²⁸²த²⁸³த²⁸⁴த²⁸⁵த²⁸⁶த²⁸⁷த²⁸⁸த²⁸⁹த²⁹⁰த²⁹¹த²⁹²த²⁹³த²⁹⁴த²⁹⁵த²⁹⁶த²⁹⁷த²⁹⁸த²⁹⁹த³⁰⁰த³⁰¹த³⁰²த³⁰³த³⁰⁴த³⁰⁵த³⁰⁶த³⁰⁷த³⁰⁸த³⁰⁹த³¹⁰த³¹¹த³¹²த³¹³த³¹⁴த³¹⁵த³¹⁶த³¹⁷த³¹⁸த³¹⁹த³²⁰த³²¹த³²²த³²³த³²⁴த³²⁵த³²⁶த³²⁷த³²⁸த³²⁹த³³⁰த³³¹த³³²த³³³த³³⁴த³³⁵த³³⁶த³³⁷த³³⁸த³³⁹த³⁴⁰த³⁴¹த³⁴²த³⁴³த³⁴⁴த³⁴⁵த³⁴⁶த³⁴⁷த³⁴⁸த³⁴⁹த³⁵⁰த³⁵¹த³⁵²த³⁵³த³⁵⁴த³⁵⁵த³⁵⁶த³⁵⁷த³⁵⁸த³⁵⁹த³⁶⁰த³⁶¹த³⁶²த³⁶³த³⁶⁴த³⁶⁵த³⁶⁶த³⁶⁷த³⁶⁸த³⁶⁹த³⁷⁰த³⁷¹த³⁷²த³⁷³த³⁷⁴த³⁷⁵த³⁷⁶த³⁷⁷த³⁷⁸த³⁷⁹த³⁸⁰த³⁸¹த³⁸²த³⁸³த³⁸⁴த³⁸⁵த³⁸⁶த³⁸⁷த³⁸⁸த³⁸⁹த³⁹⁰த³⁹¹த³⁹²த³⁹³த³⁹⁴த³⁹⁵த³⁹⁶த³⁹⁷த³⁹⁸த³⁹⁹த⁴⁰⁰த⁴⁰¹த⁴⁰²த⁴⁰³த⁴⁰⁴த⁴⁰⁵த⁴⁰⁶த⁴⁰⁷த⁴⁰⁸த⁴⁰⁹த⁴¹⁰த⁴¹¹த⁴¹²த⁴¹³த⁴¹⁴த⁴¹⁵த⁴¹⁶த⁴¹⁷த⁴¹⁸த⁴¹⁹த⁴²⁰த⁴²¹த⁴²²த⁴²³த⁴²⁴த⁴²⁵த⁴²⁶த⁴²⁷த⁴²⁸த⁴²⁹த⁴³⁰த⁴³¹த⁴³²த⁴³³த⁴³⁴த⁴³⁵த⁴³⁶த⁴³⁷த⁴³⁸த⁴³⁹த⁴⁴⁰த⁴⁴¹த⁴⁴²த⁴⁴³த⁴⁴⁴த⁴⁴⁵த⁴⁴⁶த⁴⁴⁷த⁴⁴⁸த⁴⁴⁹த⁴⁵⁰த⁴⁵¹த⁴⁵²த⁴⁵³த⁴⁵⁴த⁴⁵⁵த⁴⁵⁶த⁴⁵⁷த⁴⁵⁸த⁴⁵⁹த⁴⁶⁰த⁴⁶¹த⁴⁶²த⁴⁶³த⁴⁶⁴த⁴⁶⁵த⁴⁶⁶த⁴⁶⁷த⁴⁶⁸த⁴⁶⁹த⁴⁷⁰த⁴⁷¹த⁴⁷²த⁴⁷³த⁴⁷⁴த⁴⁷⁵த⁴⁷⁶த⁴⁷⁷த⁴⁷⁸த⁴⁷⁹த⁴⁸⁰த⁴⁸¹த⁴⁸²த⁴⁸³த⁴⁸⁴த⁴⁸⁵த⁴⁸⁶த⁴⁸⁷த⁴⁸⁸த⁴⁸⁹த⁴⁹⁰த⁴⁹¹த⁴⁹²த⁴⁹³த⁴⁹⁴த⁴⁹⁵த⁴⁹⁶த⁴⁹⁷த⁴⁹⁸த⁴⁹⁹த⁵⁰⁰த⁵⁰¹த⁵⁰²த⁵⁰³த⁵⁰⁴த⁵⁰⁵த⁵⁰⁶த⁵⁰⁷த⁵⁰⁸த⁵⁰⁹த⁵¹⁰த⁵¹¹த⁵¹²த⁵¹³த⁵¹⁴த⁵¹⁵த⁵¹⁶த⁵¹⁷த⁵¹⁸த⁵¹⁹த⁵²⁰த⁵²¹த⁵²²த⁵²³த⁵²⁴த⁵²⁵த⁵²⁶த⁵²⁷த⁵²⁸த⁵²⁹த⁵³⁰த⁵³¹த⁵³²த⁵³³த⁵³⁴த⁵³⁵த⁵³⁶த⁵³⁷த⁵³⁸த⁵³⁹த⁵⁴⁰த⁵⁴¹த⁵⁴²த⁵⁴³த⁵⁴⁴த⁵⁴⁵த⁵⁴⁶த⁵⁴⁷த⁵⁴⁸த⁵⁴⁹த⁵⁵⁰த⁵⁵¹த⁵⁵²த⁵⁵³த⁵⁵⁴த⁵⁵⁵த⁵⁵⁶த⁵⁵⁷த⁵⁵⁸த⁵⁵⁹த⁵⁶⁰த⁵⁶¹த⁵⁶²த⁵⁶³த⁵⁶⁴த⁵⁶⁵த⁵⁶⁶த⁵⁶⁷த⁵⁶⁸த⁵⁶⁹த⁵⁷⁰த⁵⁷¹த⁵⁷²த⁵⁷³த⁵⁷⁴த⁵⁷⁵த⁵⁷⁶த⁵⁷⁷த⁵⁷⁸த⁵⁷⁹த⁵⁸⁰த⁵⁸¹த⁵⁸²த⁵⁸³த⁵⁸⁴த⁵⁸⁵த⁵⁸⁶த⁵⁸⁷த⁵⁸⁸த⁵⁸⁹த⁵⁹⁰த⁵⁹¹த⁵⁹²த⁵⁹³த⁵⁹⁴த⁵⁹⁵த⁵⁹⁶த⁵⁹⁷த⁵⁹⁸த⁵⁹⁹த⁶⁰⁰த⁶⁰¹த⁶⁰²த⁶⁰³த⁶⁰⁴த⁶⁰⁵த⁶⁰⁶த⁶⁰⁷த⁶⁰⁸த⁶⁰⁹த⁶¹⁰த⁶¹¹த⁶¹²த⁶¹³த⁶¹⁴த⁶¹⁵த⁶¹⁶த⁶¹⁷த⁶¹⁸த⁶¹⁹த⁶²⁰த⁶²¹த⁶²²த⁶²³த⁶²⁴த⁶²⁵த⁶²⁶த⁶²⁷த⁶²⁸த⁶²⁹த⁶³⁰த⁶³¹த⁶³²த⁶³³த⁶³⁴த⁶³⁵த⁶³⁶த⁶³⁷த⁶³⁸த⁶³⁹த⁶⁴⁰த⁶⁴¹த⁶⁴²த⁶⁴³த⁶⁴⁴த⁶⁴⁵த⁶⁴⁶த⁶⁴⁷த⁶⁴⁸த⁶⁴⁹த⁶⁵⁰த⁶⁵¹த⁶⁵²த⁶⁵³த⁶⁵⁴த⁶⁵⁵த⁶⁵⁶த⁶⁵⁷த⁶⁵⁸த⁶⁵⁹த⁶⁶⁰த⁶⁶¹த⁶⁶²த⁶⁶³த⁶⁶⁴த⁶⁶⁵த⁶⁶⁶த⁶⁶⁷த⁶⁶⁸த⁶⁶⁹த⁶⁷⁰த⁶⁷¹த⁶⁷²த⁶⁷³த⁶⁷⁴த⁶⁷⁵த⁶⁷⁶த⁶⁷⁷த⁶⁷⁸த⁶⁷⁹த⁶⁸⁰த⁶⁸¹த⁶⁸²த⁶⁸³த⁶⁸⁴த⁶⁸⁵த⁶⁸⁶த⁶⁸⁷த⁶⁸⁸த⁶⁸⁹த⁶⁹⁰த⁶⁹¹த⁶⁹²த⁶⁹³த⁶⁹⁴த⁶⁹⁵த⁶⁹⁶த⁶⁹⁷த⁶⁹⁸த⁶⁹⁹த⁷⁰⁰த⁷⁰¹த⁷⁰²த⁷⁰³த⁷⁰⁴த⁷⁰⁵த⁷⁰⁶த⁷⁰⁷த⁷⁰⁸த⁷⁰⁹த⁷¹⁰த⁷¹¹த⁷¹²த⁷¹³த⁷¹⁴த⁷¹⁵த⁷¹⁶த⁷¹⁷த⁷¹⁸த⁷¹⁹த⁷²⁰த⁷²¹த⁷²²த⁷²³த⁷²⁴த⁷²⁵த⁷²⁶த⁷²⁷த⁷²⁸த⁷²⁹த⁷³⁰த⁷³¹த⁷³²த⁷³³த⁷³⁴த⁷³⁵த⁷³⁶த⁷³⁷த⁷³⁸த⁷³⁹த⁷⁴⁰த⁷⁴¹த⁷⁴²த⁷⁴³த⁷⁴⁴த⁷⁴⁵த⁷⁴⁶த⁷⁴⁷த⁷⁴⁸த⁷⁴⁹த⁷⁵⁰த⁷⁵¹த⁷⁵²த⁷⁵³த⁷⁵⁴த⁷⁵⁵த⁷⁵⁶த⁷⁵⁷த⁷⁵⁸த⁷⁵⁹த⁷⁶⁰த⁷⁶¹த⁷⁶²த⁷⁶³த⁷⁶⁴த⁷⁶⁵த⁷⁶⁶த⁷⁶⁷த⁷⁶⁸த⁷⁶⁹த⁷⁷⁰த⁷⁷¹த⁷⁷²த⁷⁷³த⁷⁷⁴த⁷⁷⁵த⁷⁷⁶த⁷⁷⁷த⁷⁷⁸த⁷⁷⁹த⁷⁸⁰த⁷⁸¹த⁷⁸²த⁷⁸³த⁷⁸⁴த⁷⁸⁵த⁷⁸⁶த⁷⁸⁷த⁷⁸⁸த⁷⁸⁹த⁷⁹⁰த⁷⁹¹த⁷⁹²த⁷⁹³த⁷⁹⁴த⁷⁹⁵த⁷⁹⁶த⁷⁹⁷த⁷⁹⁸த⁷⁹⁹த⁸⁰⁰த⁸⁰¹த⁸⁰²த⁸⁰³த⁸⁰⁴த⁸⁰⁵த⁸⁰⁶த⁸⁰⁷த⁸⁰⁸த⁸⁰⁹த⁸¹⁰த⁸¹¹த⁸¹²த⁸¹³த⁸¹⁴த⁸¹⁵த⁸¹⁶த⁸¹⁷த⁸¹⁸த⁸¹⁹த⁸²⁰த⁸²¹த⁸²²த⁸²³த⁸²⁴த⁸²⁵த⁸²⁶த⁸²⁷த⁸²⁸த⁸²⁹த⁸³⁰த⁸³¹த⁸³²த⁸³³த⁸³⁴த⁸³⁵த⁸³⁶த⁸³⁷த⁸³⁸த⁸³⁹த⁸⁴⁰த⁸⁴¹த⁸⁴²த⁸⁴³த⁸⁴⁴த⁸⁴⁵த⁸⁴⁶த⁸⁴⁷த⁸⁴⁸த⁸⁴⁹த⁸⁵⁰த⁸⁵¹த⁸⁵²த⁸⁵³த⁸⁵⁴த⁸⁵⁵த⁸⁵⁶த⁸⁵⁷த⁸⁵⁸த⁸⁵⁹த⁸⁶⁰த⁸⁶¹த⁸⁶²த⁸⁶³த⁸⁶⁴த⁸⁶⁵த⁸⁶⁶த⁸⁶⁷த⁸⁶⁸த⁸⁶⁹த⁸⁷⁰த⁸⁷¹த⁸⁷²த⁸⁷³த⁸⁷⁴த⁸⁷⁵த⁸⁷⁶த⁸⁷⁷த⁸⁷⁸த⁸⁷⁹த⁸⁸⁰த⁸⁸¹த⁸⁸²த⁸⁸³த⁸⁸⁴த⁸⁸⁵த⁸⁸⁶த⁸⁸⁷த⁸⁸⁸த⁸⁸⁹த⁸⁹⁰த⁸⁹¹த⁸⁹²த⁸⁹³த⁸⁹⁴த⁸⁹⁵த⁸⁹⁶த⁸⁹⁷த⁸⁹⁸த⁸⁹⁹த⁹⁰⁰த⁹⁰¹த⁹⁰²த⁹⁰³த⁹⁰⁴த⁹⁰⁵த⁹⁰⁶த⁹⁰⁷த⁹⁰⁸த⁹⁰⁹த⁹¹⁰த⁹¹¹த⁹¹²த⁹¹³த⁹¹⁴த⁹¹⁵த⁹¹⁶த⁹¹⁷த⁹¹⁸த⁹¹⁹த⁹²⁰த⁹²¹த⁹²²த⁹²³த⁹²⁴த⁹²⁵த⁹²⁶த⁹²⁷த⁹²⁸த⁹²⁹த⁹³⁰த⁹³¹த⁹³²த⁹³³த⁹³⁴த⁹³⁵த⁹³⁶த⁹³⁷த⁹³⁸த⁹³⁹த⁹⁴⁰த⁹⁴¹த⁹⁴²த⁹⁴³த⁹⁴⁴த⁹⁴⁵த⁹⁴⁶த⁹⁴⁷த⁹⁴⁸த⁹⁴⁹த⁹⁵⁰த⁹⁵¹த⁹⁵²த⁹⁵³த⁹⁵⁴த⁹⁵⁵த⁹⁵⁶த⁹⁵⁷த⁹⁵⁸த⁹⁵⁹த⁹⁶⁰த⁹⁶¹த⁹⁶²த⁹⁶³த⁹⁶⁴த⁹⁶⁵த⁹⁶⁶த⁹⁶⁷த⁹⁶⁸த⁹⁶⁹த⁹⁷⁰த⁹⁷¹த⁹⁷²த⁹⁷³த⁹⁷⁴த⁹⁷⁵த⁹⁷⁶த⁹⁷⁷த⁹⁷⁸த⁹⁷⁹த⁹⁸⁰த⁹⁸¹த⁹⁸²த⁹⁸³த⁹⁸⁴த⁹⁸⁵த⁹⁸⁶த⁹⁸⁷த⁹⁸⁸த⁹⁸⁹த⁹⁹⁰த⁹⁹¹த⁹⁹²த⁹⁹³த⁹⁹⁴த⁹⁹⁵த⁹⁹⁶த⁹⁹⁷த⁹⁹⁸த⁹⁹⁹த¹⁰⁰⁰த¹⁰⁰¹த¹⁰⁰²த¹⁰⁰³த¹⁰⁰⁴த¹⁰⁰⁵த¹⁰⁰⁶த¹⁰⁰⁷த¹⁰⁰⁸த¹⁰⁰⁹த¹⁰¹⁰த¹⁰¹¹த¹⁰¹²த¹⁰¹³த¹⁰¹⁴த¹⁰¹⁵த¹⁰¹⁶த¹⁰¹⁷த¹⁰¹⁸த¹⁰¹⁹த¹⁰²⁰த¹⁰²¹த¹⁰²²த¹⁰²³த¹⁰²⁴த¹⁰²⁵த¹⁰²⁶த¹⁰²⁷த¹⁰²⁸த¹⁰²⁹த¹⁰³⁰த¹⁰³¹த¹⁰³²த¹⁰³³த¹⁰³⁴த¹⁰³⁵த¹⁰³⁶த¹⁰³⁷த¹⁰³⁸த¹⁰³⁹த¹⁰⁴⁰த¹⁰⁴¹த¹⁰⁴²த¹⁰⁴³த¹⁰⁴⁴த¹⁰⁴⁵த¹⁰⁴⁶த¹⁰⁴⁷த¹⁰⁴⁸த¹⁰⁴⁹த¹⁰⁵⁰த¹⁰⁵¹த¹⁰⁵²த¹⁰⁵³த¹⁰⁵⁴த¹⁰⁵⁵த¹⁰⁵⁶த¹⁰⁵⁷த¹⁰⁵⁸த¹⁰⁵⁹த¹⁰⁶⁰த¹⁰⁶¹த¹⁰⁶²த¹⁰⁶³த¹⁰⁶⁴த¹⁰⁶⁵த¹⁰⁶⁶த¹⁰⁶⁷த¹⁰⁶⁸த¹⁰⁶⁹த¹⁰⁷⁰த¹⁰⁷¹த¹⁰⁷²த¹⁰⁷³த¹⁰⁷⁴த¹⁰⁷⁵த¹⁰⁷⁶த¹⁰⁷⁷த¹⁰⁷⁸த¹⁰⁷⁹த¹⁰⁸⁰த¹⁰⁸¹த¹⁰⁸²த¹⁰⁸³த¹⁰⁸⁴த¹⁰⁸⁵த¹⁰⁸⁶த¹⁰⁸⁷த¹⁰⁸⁸த¹⁰⁸⁹த¹⁰⁹⁰த¹⁰⁹¹த¹⁰⁹²த¹⁰⁹³த¹⁰⁹⁴த¹⁰⁹⁵த¹⁰⁹⁶த¹⁰⁹⁷த¹⁰⁹⁸த¹⁰⁹⁹த¹¹⁰⁰த¹¹⁰¹த¹¹⁰²த¹¹⁰³த¹¹⁰⁴த¹¹⁰⁵த¹¹⁰⁶த¹¹⁰⁷த¹¹⁰⁸த¹¹⁰⁹த¹¹¹⁰த¹¹¹¹த¹¹¹²த¹¹¹³த¹¹¹⁴த¹¹¹⁵த¹¹¹⁶த¹¹¹⁷த¹¹¹⁸த¹¹¹⁹த¹¹²⁰த¹¹²¹த¹¹²²த¹¹²³த¹¹²⁴த¹¹²⁵த¹¹²⁶த¹¹²⁷த¹¹²⁸த¹¹²⁹த¹¹³⁰த¹¹³¹த¹¹³²த¹¹³³த¹¹³⁴த¹¹³⁵த¹¹³⁶த¹¹³⁷த¹¹³⁸த¹¹³⁹த¹¹⁴⁰த¹¹⁴¹த¹¹⁴²த¹¹⁴³த¹¹⁴⁴த¹¹⁴⁵த¹¹⁴⁶த¹¹⁴⁷த¹¹⁴⁸த¹¹⁴⁹த¹¹⁵⁰த¹¹⁵¹த¹¹⁵²த¹¹⁵³த¹¹⁵⁴த¹¹⁵⁵த¹¹⁵⁶த¹¹⁵⁷த¹¹⁵⁸த¹¹⁵⁹த¹¹⁶⁰த¹¹⁶¹த¹¹⁶²த¹¹⁶³த¹¹⁶⁴த¹¹⁶⁵த¹¹⁶⁶த¹¹⁶⁷த¹¹⁶⁸த¹¹⁶⁹த¹¹⁷⁰த¹¹⁷¹த¹¹⁷²த¹¹⁷³த¹¹⁷⁴த¹¹⁷⁵த¹¹⁷⁶த¹¹⁷⁷த¹¹⁷⁸த¹¹⁷⁹த¹¹⁸⁰த¹¹⁸¹த¹¹⁸²த¹¹⁸³த¹¹⁸⁴த¹¹⁸⁵த¹¹⁸⁶த¹¹⁸⁷த¹¹⁸⁸த¹¹⁸⁹த¹¹⁹⁰த¹¹⁹¹த¹¹⁹²த¹¹⁹³த¹¹⁹⁴த¹¹⁹⁵த¹¹⁹⁶த¹¹⁹⁷த¹¹⁹⁸த¹¹⁹⁹த

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] பா[ண்]டி[ய]னைத் தலை[க]ண்ட வா[ர்*]த்திவெந்தூதிவதிவ[த]*-
ற்கு யாண்டு ச காலியூர்க்கொட்டத்துத் தன்குற்றுத்த[ர]மெரு-
2 ஸ்ரீ[||*]கிமங்கலத்து 180 லாவெயெயாம் எம்முர்க் குமண்பாடிக் கொகெரிகங்கை-
கொயிலில் மணபதியார்க்குத் தெற்கிலங்காடி வுரவா-
3 மிர்க்கு வெவந்த ம-ஒலியாவது ஊரின் தெற்கு ச
கண்ணாற்று வாரெழுவதிக்கு கிழக்கு ச உகாக்கத்து தலைத்தாங் குழி ஈயு [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) Pārthivēndrādhipativarman who took the head of the Pāndya (*king*), (*this is*) [the writing] of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, (*a village*) in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. (*The following is*) the land given by a merchant . . . of the south bazaar for [sacred] offerings to (*the god*) Gaṇapati in the temple of (*the goddess*) Kōṇērīnāṅgai at Kumarpādi of our village:—180 *kūṭi* of first rate (*land*) in the fourth *śadukkam* to the east of (*the path called*) Paramēśvara-vādi of the fourth *kannāru*, south of the village.

No. 173.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.³

This record registers a gift of 96 sheep for burning a perpetual lamp near the goddess Durgā-Bhaṭāri in the temple of Tiruvūral-Ālvār at Takkōlam in the 4th year of Pārthivēndravarmān, by a native of Mārāyapādi. The latter territorial division also called Mahārājappādi or Mārjavādi comprised the eastern portion of the Kolar district and parts of the Cuddapah and Chittoor districts.

TEXT.

- | | |
|---|---|
| 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [*] கொப்பாதி-
2 வஜுவதற்கு யாண்டு
3 ச வது மாராயபாடி-
4 த் தாம[*]காட்டிகாமுண்ட-
5 ஸ்ரீ மகன் கெகவையா-
6 கிய பல்லவன் ஸ்ரீ மாராய-
7 ன் தக்கொலத்துத் திருவூறலா- | 8 முவார் கொயிலுள்ளெழுந்தரு-
9 ளி கிற்கும் உழைவாடாரிக்கு கொ-
10 ந்தாவின்கொன்றிலுக்கு வை-
11 த்த ஆடு கூயசு ஆ[*] இதந்
12 கெய[*]ட்டக்கடவான் ம-
13 தூராத[*] கடுத்தலைமன்-
14 ருடி மகன் குமாருகிய வி-
15 ரொணுக்கமன் ருடி[*] |
|---|---|

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Pārthivēndravarmān, Kēśuvaiyaṇ alias Pāllavaṇ Brahmādarāyaṇ, son of Tālakōṭṭi-gāmuṇḍasvāmi of Mārāyapādi, gave 96 sheep for one perpetual lamp to (*the goddess*) Durgā-Bhaṭāri who is pleased to stand in the temple of Tiruvūral-Ālvār at Takkōlam. I, Kumaraṇ alias Vironukka Maṇṇādi, son of Madhurāntaka Kaḍuttalai Maṇṇādi, shall measure out the ghee of these (*sheep*).

¹ Read 8 தாம வாவெ.

² The word எழுத்து as in other inscriptions from Uttaramallūr has to be substituted.

³ No. 14 of 1897.

No. 174.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE OF THE MASILA-MANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL.¹

This fragmentary record is of special interest as it is written in archaic Tamil characters. It refers to Kalikēsari-chaturvêdimangalam, a *dēvadāna* village in Pulalkôṭṭam, which may probably be the surname of Tirumullaivāyil where the inscription is found. The king Pārthivēndravarmān mentioned here is also perhaps different from and earlier than the Pārthivēndrādhīpativarman to whom the records of this group belong.

TEXT.

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 ஸுவதி ஸ்ரீ [கொ]ப்ப[ச]- | 4 கூற்றுத் தெவநானமாயி [க]- |
| 2 ந்திவெநுவுந்ரு யாண்(ட்)டு | 5 விகெசரிது[சு]ஜெ-திமம்[க]ல- |
| 3 அஞ்சாது ² புழ[ந்*]க்கொட்டந்த நன் | 6 த்து வவெயெயாம் வி[லை]கை]- |
| | 7 [எ]ழுத்து இ |

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) king Pārthivēndravarmān, (*the following*) is the sale deed (*விலை கைஎழுத்து*) of us (*the members*) of the assembly of Kalikēsari-chaturvêdimangalam, a *dēvadāna* in its (*own*) subdivision (*kūru*) in Pulār-kôṭṭam

No. 175.—ON A ROCK IN THE BACKYARD OF A PRIVATE HOUSE AT TAYANUR.³

This record supplies interesting information about a bond dealing with money transactions. It states that two brothers having lent money to the villagers of Mīyvali Tāyanūr, in the fifth year of Pārthivēndravarmān, received their dues back with interest but could not so endorse on the original document which was now lost. Hence they declared that the document, if it should ever come out, must be considered 'a dead document,' i.e., become null and void.

TEXT.

- 1 ஸுவதி ஸ்ரீ[||*] கொப்பார்த்திவெந்திரபன்மற்கு [ய]ாண்டு ௫ ஆவது உம்பனகாட்டு மெற்கு-
[டிநிழா]-
- 2 ன் திரன் 'பூதையனும் இவன்றம்[பி] திரன் [உல]கடிகளும் இவ்விருவொன் சிங்க-
புரக[ாட்டு] மியவழித்தாய[னாகுரா]-
- 3 [ரக்]கு ஒட்டிக்கைத்திட்டிட்டு குடுத்த பரிசாவது இவர்கள் பக்கல் நாக்கன் முப்பதி[ன்]
கழஞ்சு பொன் குடுத்து
- 4 தினல் நாற்பத்தைங்கழஞ்சு பொன்னுடையொமாய் இப்(பொன்ன)-
பொன்னற கொண்டு இவ்வொ-
- 5 லைப் பட்டுக் கெட்டமையில் இவ்வொலை மெற்றொன்[றப்]படில் அவ்வொலை சாவொலை
யாக ஒட்டிக்கு
- 6 திரன் 'பூதையனும் [திர]னுகடிகளும் இவ்விருவொம்||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year (*of the reign*) of king Pārthivēndravarmān, the following was put into writing and given with consent to the

¹ No. 676 of 1904.

² Read அஞ்சாவது.

³ No. 364 of 1909.

⁴ Read பூதையனும் as in No. 362 of 1909 below.

residents (*ūdr*) of Mīyvali Tāyaṇūr in Śīṅapura-nāḍu by the two individuals Tīraṇ Mūdayyaṇ, the chief of Mērkudī in Umbala-nāḍu and his younger brother Tīraṇ Ulagaḍigal:—

(L. 3.) Having deposited thirty *kaḷaṇḷu* of gold with these (*and*) being entitled to receive forty-five *kaḷaṇḷu* of gold, we received this gold completely The (*original*) document being lost, we two Tīraṇ Mūdayyaṇ and Tīraṇ Ulagaḍigal together declare that that document, if it is discovered at any future time, shall become a dead document.

No. 176.—ON A ROCK NEAR THE SIVA TEMPLE AT TAYANUR.

This inscription registers a gift of 96 sheep by Kāli Naṅgai, a native of Mīyvali-Tāyaṇūr, for burning a lamp in the temple of Mahādēva of Tanakkamalai, in the 5th year of Pārthivēndravarmān.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ பரீ [||*] பார்த்திவேந்திரபன்மற்கு யாண்டு அஞ்சாவது சிங்கபுரகாட்டு மியவழித்-
தாயனாரம[ச]கொங் டி-
- 2 முவன் கறைக்கண்டன் மணவாட்டி காளினக்கையென் இவ்வூர்த் தணக்கமலை மஹாபெவர-
க்கு ஒரு கொத்தாவினக்கு
- 3 சிசு[தம்] கொ[ய்] உழக்குப்படி எரிப்பதாக வைத்த சாவா முவாப்பெராடு தொண்ணூற்-
ருது² இவை தாயனார் ஊரார்வசம் அஞ்ச-
- 4 [ஜி]த்த[வ]ற் [டு]சல்ல வைத்தென் காளினக்கையென் இவை வந்தாமெய்யாராடுகொ [||]—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year (*of the reign*) of Pārthivēndravarmān, I, Kāli Naṅgai, the wife of Amarakōṇ Kilavaṇ Karaikkandan of Mīyvali Tāyaṇūr in Śīṅapura-nāḍu, gave 96 big sheep which neither die nor grow old for (*supplying*) daily one *ulakku* of ghee to burn a perpetual lamp (*in the temple of*) Mahādēva (*Siva*) of Tanakkamalai in this village. I, Kāli Naṅgai, left these in charge of the residents of Tāyaṇūr to last as long as the moon and sun. This shall be under the protection of all *Māhēśvaras*.

No. 177.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.³

In the 5th year of Pārthivēndrādhīpativarman who took the head of Vīra Pāṇḍya, the members of the assembly of Uttaramēru-chaturvēdi-maṅgalam gave certain lands in their village as *Vishaharabhōga* for the maintenance of a physician who removed (*snake*?) poison. Inasmuch as at the end of line 5 it is stipulated that he who has obtained the order of the members of the assembly shall alone enjoy the land, it is probable that the lands in question were assigned only to experts in that profession.

¹ No. 363 of 1909.

² The length of ஞ is indicated by a separate symbol.

³ No. 36 of 1898.

TEXT.

- 1 [ஹ்]ஹி ஹி¹ [||*] விசபாண்டிய[னை]த் தலைகொண்ட வாழி[—*]வெஞ்சாயிவதிலி[—*]-
க்கு யா[ண்*]டு ஆவது உத்தரமெ[ரு]துத[ர்*]வெநிமங்கலத்துப் பெ[ரு*]க்குநி-
லவெய்யொமெழுத்து
- 2 எம்[மு]ர் விஷ[ஹ]ரபொகத்துக்கு இறையிலி ஆக ச(ர)ஜாதித்தர் உன்[ன*]ளவும்
வைத்த ம[—]மியாவன² ஹி[—]டு[வி]வாக்காதுக்கு தெர்க்கு ச கண்[னா]ம்[—*]து
பல்வகாராயணவதியின் கிழக்கு யள [ச]துக்க[த்*]த[ம்*]யெ
- 3 சதுக்க[த்*]த[ம்*]மாக மூன்றா[க்*]தாம் சா[—]யி குழியும் ஸாஸுரஹ்ண[—]காராசத்தின்
வடக்கு ச கண்ணாற்று மாறபிடு[ரு]வதியின் மெர்க்கு [அ] சதுக்க[த்*]த[ம்*]த நலிதா-
ம்[—*] குழி கா³ ஹி[—]டு[வி]வாக்காலின் வடக்கு க கண்[னா]ம்[—*]
- 4 ந்று பகவதிவாக்காலின் கிழக்கு ஹி[—]டு[வி]வாக்காது தாக்குழி [—]ரா (க்)குழியு[ம்*] ஆக
இ[து] உட்பட்ட நிலத்தி[னா]ல்⁴ தாக்குழி த[—]ட[—]ய⁵ [—]து இசிலம்⁶ ஹி[—]டு[வி]
ஹி[—]டு[வி]வாக்காலின் வடக்கு இ[—]ரை[ம்*]யு[ம்*] எச்சொது[ம்*]
வெட்டியு[ம்*] அம[—]ரு[—]சிபு[ம்*] க[—]ர[—]ட்ட-
- 5 பெருதொமாக விஷ[ஹ]ரபொகமாக வைத்தொ[ம்*] இழமி சுட்டி இறைகாட்டிகான்
⁷தமாவதுமுதலாக உயிடு கழஞ்சு பொர்⁸ மன்றப்பெறுவதாக[வு]ம் ஸவெய்யாரிடை
பணி பெற்றார் யுடை[யா]ரொ அது-
- 6 மவிக்கப்பெறுவதாக[வு]ம் இப்பாக⁹ சிலாவைகை¹⁰ செதொ[ம்*] ஸவெய்யொ[ம்*]
ஸவெய்யுல்லிருந்து¹¹ ப[—]ணி[—]க்க எழுதினெ[ன்*] ரியுலுன் அ[ய்*]யாபிரத்திருனா-
ந்துவபிரமபிரியன்னெ¹² [—]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) Pārthivēndrādhīpati-varman who took the head of Vira-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvēdimangalam. The following are the lands granted as *Vishakarabhōga* in our village, free of all taxes, as long as the moon and the sun last:—

(L. 2.) 480 *kūḷi* of third rate (*land*) (*comprised*) in the 17th and the 12th squares (*śadukkam*) to the east of (*the path called*) Pallavanārāyaṇa-vadi of the 4th *kannāru* (*situated*) to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāykkāl; 300 *kūḷi* of first rate (*land*) belonging to the 8th *śadukkam* west of Mārapidugu-vadi of the 4th *kannāru* (*situated*) to the north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam; 500 *kūḷi* of third rate (*land*) belonging to the 5th *śadukkam* to the east of (*the channel called*) Bhagavati-vāykkāl of the first *kannāru* (*situated*) to the north of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāykkāl; in all, the classified land¹¹ comprised in these is 1,280 (*kūḷi*).

(L. 4.) We gave this land (*measuring*)¹² of land, as *Vishakarabhōga*, without subjecting it to any kind of taxes—such as *echchōru*, *veṭṭi* or *amañji*. Any one who refers to the land as taxable shall be liable to pay a fine of

¹ Read ஹி.

² Read ஹி[—]டு[வி].

³ Read சதுக்கத்த.

⁴ The syllable து is a correction.

⁵ The u of த is very doubtful. It appears to be Grantha.

⁶ Read தம்மாவது.

⁷ Read இப்பாக.

⁸ Read ஸெகை.

⁹ Read யுள்ளிருந்து.

¹⁰ Read பிரியன்னெ.

¹¹ து (தும்) means pure or white and தாக்குழி may have to be understood here in the sense of 'classified land.'

¹² The extent of land is here expressed by a group of ten symbols.

25 *kalaiṇṇu* of gold to be credited to the court of justice (*dhanmāsana*). Those . . .

who have obtained the order of appointment from the members of the assembly, shall alone enjoy (*this land*). We, the members of the assembly had this edict engraved on stone I, Aiyāyirattirunūṅṅuva-Brahmapriyaṇ, the arbitrator, and (*a member*) of the assembly, wrote (*this*) by (*their*) order.

No. 178.—ON A ROCK NEAR THE RUINED SIVA TEMPLE AT TAYANUR.¹

The record states that in the 5th year of king Pārthivēndravarmaṇ a certain Nīlakandaraiaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ gave, on the occasion of a solar eclipse, $1\frac{1}{2}$ *paṭṭi* of land to the god Mahādēva of Tanakkamalai for conducting *śrībali*, on behalf of Nīlagangaraiaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ who was perhaps his brother. *Śrībali* is a ceremony performed by sounding drums and throwing cooked rice and flowers all round the temple. The inscription provides for five men to sound the different musical instruments used on the occasion.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீவதி ஸ்ரீ [||*] கொப்பார்த் திவெ[ந்] திர(ப்) பர்மற்கு யாண்டு [ஆ]வது ஸ்ரீநீலகண்ட-
கரையன் அண்ணாவன் நாட்டடிக[ளு]க்குச் சிங்க[ா]நாட்டு²
- 2 மியவழித் தா[ய]னார் ஊரார் விண்ப்பத்தால் ஸ-ஒ[ய]ு-³ மூணவெலவையில் 'ஸ்ரீநீ-
லகண்டரையன் அண்ணாவன் நாட்டடிகள்
- 3 தணக்கமலை நீதமாடெவர்க்கு இவ்[வூ]ரிக் தென்காற்பட்டி பட்டி நிலமு[ந்] தறிப்பட்டியில்
மெல்குரடைய அராதிலமும் ஸ்ரீபலிப்பொக[ம்] அஞ்சாட்கொண்டு கொட்டுகிதாக
வரு⁴
- 4 தி[ந்]தவம் செல்ல வெவத்தென் ஸ்ரீ[நீ*]நிலகண்ட[ரை]யன் அண்ணாவன் நாட்டடிக-
ளென் உம்ப[ள]நாட்டு மெற்குடி கிழான் திரன் மூதையனும் இவன்மம்பி திரனுவ-
கடிகளும் இப்பட்டி ஒன்றரை
- 5 நிலமும் ஊரர்க்குப் பொன் குடுத்து விலைபறுதி [கொண்டு] இறைமியி[ந்*]சி ஸ்ரீபலிப்-
பொகம் இப்படியெய் செய்தொம் திர[ன்] மூதையனும் [ந்] திரனுவகடிகளும் இவ்-
விருவொம் இவை வதூமெய்யுர[கை] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of king Pārthivēndravarmaṇ, at the request of the residents of Mīyvali-Tāyaṇūr in Śingapura-nāḍu, I, the glorious Nīlakandaraiaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ⁵ gave, for (*the merit of*) the glorious Nīlagangaraiaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ on the occasion of a solar eclipse and to last as long as the moon and sun, to the god Mahādēva (*Śiva*) of Tanakkamalai one *paṭṭi* of land in (*the field called*) Tenkārpattī of this village and half (*paṭṭi*) of land including the western division, in Tarippattī, as a *śrībali-bhōga* (in order that the *śrībali*) may be sounded by five men. Tiraṇ Mūdaiyaṇ, the chief of Mērkudi in Umbāla-nāḍu and his younger brother Tiraṇ Ulagaḍigaḷ paid gold to the residents (*of the village*), took complete possession by purchase of this $1\frac{1}{2}$ *paṭṭi* of land and had it made tax-free. We two, Tiraṇ Mūdaiyaṇ and Tiraṇ Ulagaḍigaḷ carried out the *śrībali-bhōga* in the manner (*described*). This (*charity*) shall be under the protection of all *Māhēśvaras*.

¹ No. 362 of 1909.

² Read சிங்கபுர.

³ Read ஸ-ஒய-உ-மூணவெலவையில்.

⁴ Read ஸ்ரீநீதீ.

⁵ This name is unnecessarily repeated in the Tamil text in l. 4.

No. 179.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA - PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.¹

This inscription records a transaction made in the 5th year of king Pārthivēndrādivarman by the assembly of Uttaramēru-chaturvêdimāṅgalam, making certain lands granted to the temple of Tiruvunṇiyūr, for *tiruchchennadai* and a sacred lamp, tax-free.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ பரமேஸ்வரே தலைகொண்ட வாக்ஷீவெஜ்ராகிவதற்கு யாண்டு ௫ ஆவது
காலியூர்கொட்ட[த்]து தன்கூற்றுத்தாமெருச்சதுஷ்டிதிமங்கல[த்]து வடமெ-
யொம் எழுத்து எம்[த்]முர்த் திருவன்கியூர் பெருமானடிகளு[த்]து திருச்செ[ன்]-
னடை[த்]தும் திருவிள[த்]து[த்]குமாக வைத்த லெஞ்சி லெஹ்மணிகாராச-
[த்]தின் வட[த்]து பதினொ-
- 2 க் க[ண்]னாற்று வாரெஸ்ராவதி[த்]து மெற்கு இரண்டாஞ் சது[த்]து[த்]து தலைதாங்
குழி நூற்றென்பது குழியும் இங்கெ யெஞ்சாங் க[ண்]னாற்று வாரெஸ்ராவதி-
யிற் கிழ[த்]து முதல் சது[த்]து[த்]து தலைதாம் குழி இருநூற்றிருபதும் முடிவெ-
வாய்[த்]து காலின் தெற்கு யெ க[ண்]னாற்று மாறபெருவதியின் கிழ[த்]து
- 3 இஞ்சாதுகதுமாருஞ்சதுமாக² தலைதாம் குழி மு[ன்]னாற்றுபது குழியுமாக நிலமு-
ந்துமா காணி முத்திரிகையும் ஸஜ்நெழுநூற்றுலகாகிய துலம்பமாயியட்டி³
ப[த்]து கல் *வெஹ்மணிகாராச[த்]து இறையெமச்சொறும் வெட்டியும் கொ[ன்]ன-
பெருதொமாக ஸஜ்நாதி[த்]து கவத் இறை இழிச்சி குடு[த்]துதொம்
- 4 இதத்திறம்[த்]து இறைகாட்டிநாரை⁴ இருபத்தைக்கழஞ்சு பொன் [ம்]ன்றபெறு-
வாசாகவும் இ[ப்]பரிசொட்டி குடு[த்]துதொமுத்தாமெருச்சதுஷ்டி[த்]துதிமங்க-
ல[த்]து வடமெயொம் வடமெயு[ன்]னிருந்து பெரும[த்]துகன் பணி[த்]துக
எழுதினெ[த்]து யெஹ்மணிகாராச[த்]து ஸ்ரீ ஸ்ரீ .

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) Pārthivēndrādivarman who took the head of the Pāṇḍya (*king*), we the members of the assembly of Uttaramēru-chaturvêdimāṅgalam, (*a village*) in its (*own*) subdivision (*kūru*) in Kāliyūr-kôṭṭam wrote (*thus*). The (*following*) land was given for the sacred current expenses (*tiruchchennadai*) and a sacred lamp of the god (*perumāṇadigal*) in (*the temple of*) Tiruvunṇiyūr of our village:—

(LL. 1 to 4.) Four hundred and eighty *kūḷi* of first rate (*land*) in the second *śadukkam*, to the west of (*the path called*) Paramēśvara-vadi of the fourteenth *kāṇḍāru* (*situated*) to the north of Subrahmanya-nārāśam; in the same place, two hundred and twenty *kūḷi* of first rate (*land*) in the first *śadukkam* (*situated*) to the east of Paramēśvara-vadi of the fifteenth *kāṇḍāru*; (*and*) three hundred and sixty *kūḷi* of first rate (*land*) in the fifth and sixth *śadukkam* to the east of Mārapidugu-vadi of the 11th *kāṇḍāru* (*situated*) to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāykkal; in all, the land (*granted*) was three mā one kāni and one mundirigai. Having received *pūrvāchāram* from Śandraṇ Elunūṇṇuvaṇ alias Nulamba Māyilaṭṭi, we the members of the assembly of Uttaramēru-chaturvêdimāṅgalam made (*these lands*) tax-free as long as the moon and the sun (*last*), binding ourselves not to collect *irai*, *echchōru* and *veṭṭi* and (*also stipulating*) that those who abrogate this and point

¹ No. 28 of 1898.

² Read ஞ்சாஞ்சதுக்கத்துமாருஞ் சதுக்கத்துமாக.

³ Read மாயிலட்டி.

⁴ Read லெஹ்மணிகாராச.

⁵ Perhaps to be corrected into காட்டினாரை in order to govern the verb பெருவாச, or we should insert a word like தேவாடியாரை or ஸ்ரீநாரை as in other inscriptions.

out (*the lands*) as taxable, shall be liable to pay a fine¹ of twenty-five *kalāṅṅu* of gold. I, Brahmapriyan, the *madhyastha* and a member of the assembly, being directed by them wrote (*this*). Prosperity!

No. 180.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI.²

This inscription records a gift of gold for burning a sacred lamp, in the 6th year of king Parakēśari Vēndrādivarman, by a resident of Talaiśayana-puram *alias* Taiyūr.

Vēndrādivarman is probably the same as Pārthivēndrādivarman. The adjunct Parakēśari shows that he was either a Chōla king or a Chōla subordinate. The title may further enable us to connect Pārthivēndrādivarman with Āditya (II.)-Karikāla, which is not very unlikely.

Talaiśayanaṁ is the name of the Vishṇu temple at Manābali-puram referred to in the *Nālayiraprabandham*. Taiyūr is No. 52 on the Madras survey map of the Chingleput taluk, about 12 miles north-west of Mahābalipuram.

TEXT.

- 1 ஸ்லோகம் ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகே[ச]ரி வெணிராதிபதீ(ம)ர்க்கு யாண்டு [ஆ]றாவது ஆமுர்க்கொட்டத்த-
- 2 ப்படுஞ்நாட்டு [தெவ]தாந[ம்*] திருவிடவந்தை சவையொழும் ஊ[ர]மும் கைய-எழுத்த
- 3 இக்கொட்டத்து தன் [கூற்றி]ல் த[லை]சயனப்புறமாக தைபூர் வைய்யொடுநிழான் திருவடிகள் வைய-
- 4 ருடன் பக்கவியாந்கள் கொண்டுகடவ பொன் எடர்புரம் பந்நிருகழஞ்சு பொக் இப்பொ-ன்னால் [வ]ள
- 5 பவிசை எற்றித் தொண்ணூற்றுநாழி நெய் எண்ணை ஆட்டை வட்டம் அட்டுவொமா-நொம் இவ்வெண்ணை
- 6 சித்தம் உழக்கு எண்ணைக்கு ஒருநிருகநாவினக்கு [ச]கிராதித்தவம் *கெரிப்பிப்பதா-நொம் இவ்வினக்கு ஒன்று மு-
- 7 ட்டாமெ எரிப்பொமாதொம் ஆட்டைவட்டம் தொண்ணூற்றுநாழி நெய்எண்ணை அட்டுவொமா-
- 8 நொம் சவையொழும் ஊ[ர]மும் இதனுக்கு வினக்கு செலுத்தொமாவில் ததாவனத்-தினெ சித்த-
- 9 ன் காற்பொம் மன்ற இட்டுக்குத்தொம் [இ]து அந்நென்பார்(க்கு)கென்கை இடைக் குமரி விடை [எ]ழு-
- 10 னூற்றுக்காதமாறு நடுவு செய்தார் செய்த [ப]ரவன்கொள்வார இத்ததும் நகரிப்பார் ஸ்ரீபாதமெ-
- 11 ன் தலை[ம*]லது அறமற[வ]ந்[ச||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) king Parakēśari Vēndrādivarman, we (*the members*) of the assembly and the residents of the village (*ūrōm*) of Tiruvidavandai, a *devadāna* of Paduvūr-nāḍu in Āmūr-kōṭṭam, wrote (*thus*):—

¹ On *maṅṅru* = to pay a fine, see *South-Indian Inscriptions*, Vol. III, page 61, note 4; *maṅṅrupēdu* is explained as fine; *ibid.*, page 38, note 5.

² No. 269 of 1910.

³ Read எரிப்பீ.

(L. 3.) From Tiruvadiga! Vaikundān, the headman of Vaiyōḍu (and a resident) of Talaiśayanapuram alias Taiyūr (situated) in this *kōṭṭam* and in its (own) subdivision, we received 12 *kalañju* of gold by weight¹ and bound ourselves to apply the interest on this gold for measuring out ninety *nāli* of liquid ghee² each year. From this ghee, we shall cause one sacred lamp to burn (using) one *ulakku* of ghee every day as long as the moon and the sun (last). We shall burn this one lamp without discontinuing (it). We the members of the assembly and the residents of the village shall measure out ninety *nāli* of liquid ghee each year. If with this (ghee) we do not maintain the (said) lamp, we agree to pay a daily fine of a quarter-*pon* (of gold) to the *Dharmāsana*. Those who say “nay” to this shall incur the sins committed by persons in the seven hundred *kādam* between the river Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). The sacred feet of those who protect this charity (shall be) on my head. Do not forget charity!

No. 181.—ON A SLAB LYING IN THE COURTYARD OF THE
TIRUVALISVARA TEMPLE AT PADI (TIRUVALIDAYAM).³

This record registers that in the 6th year of king Pārthivēndravarman the assembly of Kurattūr alias Parāntaka-chaturvēdimāṅgalam sold 1,350 *kūḷi* of *mañjikkam* land to the temple of Tiruvalidāyil and made it tax-free.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸி ஸ்ரீ [||*] கொப்பா[ர்*]த்திலென[பத்]மந்தியாண்டு ஆ-
- 2 ருவது புழல்கொட்ட[ட]த்து அம்பத்துரெரி[க்*] கிழ[க்*]காட்டு-
- 3 க்கு[ற]டரோடிய *ஸ்ரீவராகச்சதுஷ்டிமங்கல[த்*]து
- 4 ஸ[ெ]வையொம் புனியூர்கொட்டத்துத் துடமுணிகர[டெ]
- 5 [திரு]வலிதாயில் *ஹோரெவர்க்கு யாங்கன் எம்மு[ருடத்]
- 6 தென்குழனி ஸவெலெஞ்சிக்கமான கிலம் விற்-
- 7 பதற்குக் கிழ்பால் அம்பத்துரெரி கிர் கொந்-
- 8 றுருக்குப் பாய்க்த காலின் மெற்கு தென்பால்
- 9 [அ]ம்ப[த்*]துரெரி கிர் *வில்லிபாத்துக்குங் கொன்றார்-
- 10 க்கும் பா[ய்*]ந்த காலின் வடக்கு மெல்பால் ஸவெலெ *ஞ்சிகாமும் [வ]-
- 11 பால் ஸவெலெஞ்சிக்கமும் இன்கான்கெல்வையுள்ளகப்ப[ப]-
- 12 [ட்*]ட நிலம் பதினறுசாண் கொவால் ஆயிரத்து முன்றுற்றைம்-
- 13 பது குழியும் இது பெறுவிலைக்காணமறக்கொண்டு திருவலிதாயில்]-
- 14 ஹோரெவர்க்கு இறையிலியாக விற்றுக்குத்தொம் ஸவெலெயொம் [திரு]வ-
- 15 [வித]ரயில் ஹோரெவரும் இன்கான்கெல்வையுள்ளமகப்ப[ட்*] ஸ-ஞ்சியுண[ணி]-
- 16 ஸமொழிவின்றி யிது பெறுவிலைக்காணமறக்குத்து விற்றுக்கொண்ட[டா]ர்
- 17 இக்கிலத்துக்கு எரி திரும் கிரொகொதும் யாங்களுடையவாறெ யி[த்]னு-
- 18 [க்*]முரித்தாகவும் எ[ம்*]யிலிசைத்து விலைபுய்யுமறக்கொண்டு இறையி-
- 19 ழி[ச்]சி இறையிலியாக விற்றுக்குத்தொம் இதற்றிமம்[வு] யஜி-ரா-
- 20 ஸநமுதலாகத் தாம் வெண்டு கொவுகெ சிசதி கழஞ்சு பொன்
- 21 மன்[ற] ஒட்டிக்குத்தொம் இமன்றுபாடித்துத் இல-ஞ்சிக்கு எம்மு-
- 22 [ரான] கொவினல் வந்த விக்கமுன்னது திர்த்துக் குப்பொமாமெனும்

¹ The meaning of the word *edāpuram* is not certain.

² *Ney-yonṇai* here and *ṇṇai* in the following sentences refer probably to ghee; in this case, *ṇṇai* must indicate ghee in liquid state.

³ No. 225 of 1910.

⁴ Read ஸ்ரீவராதக. The letter ம has its loop on the left side.

⁵ The loop of மு is on the left side as in ம in line 3.

⁶ There is very little difference between ஹ and ஸ in this inscription.

⁷ Read வில்லிபாக்கத்து.

⁸ Read மஞ்சிக்கமும். In this and in some other instances கு is shaped likeஞ.

- 23 வடவெய்யோம் வடவெய் பண்கு குறியுள்ளிருந்தெழுதினென் [இ]வ்-
 24 [ஆ]ரப் பெருங்கிழவன் சின்மை தூற்றெண்மபட்டனென் இப்ப-
 25 டியயுவென் திருவலிதாயில் கூட்டத்தான் நரசிங்கப்பட்டுனென் இப்-
 26 படியறிவென் துளப்பியாற்றாற்க் கூட்டத்தான் தாமோதிரப்பட்-
 27 [னெ]ன் இப்படியறிவென் கொன்றூர்க்கூட்டத்தான் திவாகரப்-
 28 ட்ட[னெ]ன் இவ்-குறி கொண்டு கீவலினக்கெரிப்பதற்கு வைத்தா-
 29 ன்[னெ]ருங்கவங்கிழான் திருவொற்றியூரன் இவ்-குறி கொண்டு [அ]சூர-
 30 கீத்தவம் ஒரு நரசிங்கக்கெரிப்பொமாமெனும் உண்[னெ]ழியை¹-
 31 ப்[னெ]ருமக்கனென் இவ் பதூவெழுநாள் நாகை²||-

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year (of the reign) of king Pārthivēndravarmān, we (the members) of the assembly of Kurattūr alias the prosperous Parāntaka-chaturvēdimangalam, (a village) in Ambattūrērikilnādu, (a subdivision) of Pulal-kōṭṭam, being (engaged in) selling the land, the mañjikkam of the assembly in the southern fields of our village, sold tax-free to the (god) Mahādēva (Śiva) of Tiruvalidāyil, (a village) in Tuḍamuninādu, (a subdivision) of Puliyūr-kōṭṭam 1,350 kuḷi of land (measured) by the rod of sixteen spans and comprised within the following four boundaries, viz., :—east side: west of the channel through which the water of the Ambattūr tank flows to Konṇūr; south side: north of the channel through which the water of the Ambattūr tank flows to Villipākkam and Konṇūr; west side: the mañjikkam (land) belonging to the sabhā; and north side: the mañjikkam (land) belonging to the sabhā. Having fully received the due sale amount on this (land), we (the members) of the assembly sold (it) tax-free to the (god) Mahādēva (Śiva) at Tiruvalidāyil. The Mahādēva of Tiruvalidāyil also received by purchase after paying up fully the due amount of sale, the land comprised within these four boundaries not excluding (any portion of) the land contained therein. The right for the water of the tank and that for the channel through which the water flows shall belong to this land in the same way (after sale) as (it did) when we possessed it. We have received fully the sale money agreed upon, removed the tax and sold (it) tax-free.

(L. 19.) If this be violated, we agree to pay when demanded² a penalty of one kaḷañju of gold daily to the king to be credited as a fund to the court of justice. We (the members) of the assembly (further agree) that even after paying this penalty (maṇṇupādu), we shall obviate any hindrance that might be caused to this land from the king ruling our village. I, the elderly headman of this village Niṇṇai Nūṇṇema-bhaṭṭaṇ (myself) being a member of the assembly, wrote (this) by order of the sabhā. I, Naraśiṅga-bhaṭṭaṇ, a member of the Tiruvalidāyil assembly (kūṭṭam), bear witness to this. I, Dāmōdara-bhaṭṭaṇ of the Nuḷappiyāṇṇūr assembly, bear witness to this. I, Divākara-bhaṭṭaṇ of the Konṇūr assembly, bear witness to this. Ton-galaṅkilāṇ Tiruvorriyūraṇ gave a lamp-stand for burning (the lamp), from (the produce of) this land. Having received (the produce from) this land, we the great men of the interior (of the temple) agreed to burn one perpetual lamp as long as the moon and the sun (last). This (charity) is (placed) under the protection of all Māhēśvaras.

¹ Read உண்னழியை.

² “தாம்வெண்டு” which qualifies the word king does not give a proper sense inasmuch as there can be no choice in the matter. In several other inscriptions the corresponding phrase “தாம்வெண்டுமிடத்து” occurs. Perhaps we have to translate both these phrases into “when demanded” until a more satisfactory explanation could be offered.

No. 182.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.¹

This inscription records a gift of land by Śāndraṇ Elunūrruvaṇ alias Nulamba Māyilattī, a resident of the hamlet of Raṇavīrappādi in Kāñchīpuram, to the temple of Tiruvannaṁṇūr (i.e., Tiruvanniyūr of No. 179 above) at Uttaramēru-chaturvēdimangalam, in the 6th year of Pārthivēndrādhīpativarman, who took the head of the Pāṇḍya (*king*).

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] வாண்டியனை தல்கொண்ட பாதி[—]வெநூ திவகிவரி-ம்ரு யாண்டு
சு வது காவியூர்கொட்ட[த்]து தன்² கூற்றுத்தரமெருச்சதுவெ[—]கிமங்கல[த்*]து
வெவெயொம்
- 2 எழுத்த எம்மூர்த் தி[ருவு]ன்னணர்ப்பெருமானடிகளுக்கு ஸ்ரீ[வ]லி[வெ]ரமத்துக்கு
ஆகக் காஞ்சிபுரத்து இர[ண்*]விரப்பாடி ஸந்தன் எழுநூற்றுநகரகிய னுளம்ப-
மாயி[வ*]ட்-
- 3 டி கம்மூர்த் விழுமிமாய்க்கிடந்த நிலத்தில் ஸ்ரீ³வெலிவொமமாகக் கொண்[டு] வைத்தவ-ஒடி-
யாவன ஸுஹ்ருஷணுகார[ர*]சத்தின் வடக்கு யிச க[ண்*]னாற்று [வ]ரடுழை-
வதியின் மெ-
- 4 ம்ரு க ச[து*]க்கத்து [உ]ந்தரங் குழி உ[ர]சய [கா]ற்பதும் ஸுஹ்ருஷணுகாராஸத்தின்
வடக்கு யிச க[ண்*]னாற்று காவனூர் எரிவாயெய் பொரு வதியின் [மெ]ம்ரு அ
சதுக்கத்து [உ]தாங்-
- 5 குழி உ[ர]சயம் ஸுஹ்ருஷணுகார[ர*]ஸத்தின் வடக்கு யிச க[ண்*]னாற்றுக் காவனூர்
எரிவாயெய் பொ[ரு] வதியின் மெம்ரு அ⁴ சதுக்கத்து உதரங் குழி உ[ர]சய
- 6 ம் ஸ்ரீதெவிவாய்க்காலின் தெம்ரு யிசங் க[ண்*]னாற்றுப் பல்லவகாரண[வ]தியின் கிழக்கு
சு ள் சதுக்கத்து ச தரங் குழி நாம் ஸுஹ்ருஷணுகாராஸத்தி[ன்] வடக்கு யிச-
ங் க[ண்*]னாற்று மாறடுவதியன்⁵ கிழ-
- 7 க்கு கூம் சதுக்கத்தும் யி ள் சதுக்கத்துமாக இரண்டாத⁶ உ[ர]சயம்⁷

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) Pārthivēn-
drādhīpativarman who took the head of the Pāṇḍya (*king*), (*this is*) the writing
of us (*the members*) of the assembly of Uttaramēru-chaturvēdimangalam,
(*a village*) in its (*own*) subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. The following are the lands

¹ No. 20 of 1898.

² The u sign in கூ is added separately.

³ The form of கு almost resembles that of த.

⁴ Read விழுமிமாய்.

⁵ Read வவி.

⁶ Read சதுக்கத்து.

⁷ Read வதியின்.

⁸ Read இரண்டாத்தரங் குழி.

⁹ The inscription stops in the middle of line 7. The following two lines of writing in the same character are found a little below. It is doubtful if these are in any way connected with the main inscription :—

- 1 ஸுஹ்ருஷணுகாராஸத்தின் வடக்கு உயிச கண்ணாற்று பல்லவகாரணவதியின் கிழக்கு
சு ச[து*]க்கத்து இரண்டாத்தரங் குழி சாஅய்பதும் ஆக இவெழு பாடகமும்
- 2 இவன் பக்கல் உஹ்ருஷாஸாகக் கொண்டு இவ-ஒமி சுட்டி இரை[யும்] யெச்சொறும்
வெட்டியும் அம[ஞ*]சியும் ஸனூதித்தவல் காட்டபெருதொமாக ப[ணி] [த்*]து
ஸிவாஹெவெ செ[ய்]து குடு[த்*]தொழுத்தரமெருச்சதுவெ[—]கிமங்கல[த்*]து
வெவெயொம் இது குறி[யு]ருந்து பெரும[க்*]கன் பணி[க்*]க எழுதின[்*]
பிபுலுன் சிவகாலம் ஸுஹ்ருஷணுகார[ர*]

which Śandran Elunāṅṅuvāṇ alias Nulamba Māyilatti of Raṇavīrap-pāḍi, (a hamlet) of Kāñchīpuram acquired for śrībalibhōga out of the lands lying waste (கிழ்சியாய் கிடந்த நிலம்) in our village and gave as śrībalibhōga to the god (perumāṇḍiga!) of Tiruvunṇaṭṭr:—

(L. 3.) 240 *kulī* of second rate (land) of the first *śadukkam* (situated) to the west of (the path called) Paramēśvara-vadi in the fourteenth *kannāru*, north of (the lane called) Subrahmanya-nārāśam; 240 *kulī* of second rate (land) of the eighth *śadukkam*, west of the path which went straight to the (tank) Kāvaṇṭr-ēri in the eighteenth *kannāru*, north of (the lane called) Subrahmanya-nārāśam¹; 300 *kulī* of fourth rate (land) of the sixth *śadukkam* east of (the path called) Pallavanāraṇa-vadi in the sixteenth *kannāru*, south of the channel Śrīdēvi-vāykkāl; and 240 *kulī* of second rate (land) of the ninth and tenth *śadukkam*, east of (the path called) Mārapidugu-vadi in the seventeenth *kannāru*, north of (the lane called) Subrahmanya-nārāśam.

(Ll. 1 and 2 of note.) 480 *kulī* of second rate (land) in the sixth square (situated) to the east of (the path called) Pallavanāraṇa-vadi in the twenty-second *kannāru*, west of (the lane called) Subrahmanya-nārāśam. In all, these (are) seven *pāḍagam* (of land). We (the members) of the assembly of Uttaramēru-cha-turvēdimāṅgalam having received *pūrvāchāram* from this person, declared that no tax, *echchōru*, *veṭṭi* and *amaṅgi* shall be shown (in the account books) by us against these lands as long as the moon and the sun (exist) and had (this) engraved on stone. I, the arbitrator, Śivadāsaṇ Brahma-priyaṇ, wrote (this) under orders of the great men, being myself in the assembly.

No. 183.—ON THE SOUTH WALL OF THE SAME TEMPLE.*

In the 7th year of (the reign of) king Pārthivē[ndrādhīpati]varman who took the head of the Pāṇḍya (king), the assembly of [Uttaramēru-cha]tur-vēdimāṅgalam declared some lands of the temple of Kurukshētra at that village tax-free, on receiving *pūrvāchāram* from a certain Ammāṭṭi Śirgambalavaṇ of Perumpattāṇam in Paṭṭāṇa-nāḍu. The temple of Kurukshētra has been already referred to in No. 160 above.

TEXT.

- 1 [ஹ்லி ப்ரி] [||*] பாண்டியனை யத் தலை ய்கொண்ட கொவாழி-பெ[வ]
- 2 யாண்டு எழுவது காலியூர்கொட்டத்து தன்[க]ந்து
- 3 துஷ்டேகிமக்கலத்து பெருங்குறி வடுவெயொம் எ
- 4 க(ன்)னூர்¹ ப்ரி-மா-கெதூத்து பெருமானடிசளுக்கு நாங்
- 5 வடுவெயொம் பட்டனநாட்டு பெரும்பட்டனத்து இ
- 6 யான அம்மாட்டி சிற்றம்பலவக் பக்கல் பூலூரோரன் கொண்டு
- 7 இறைபிழிச்சி குடுத்த சிலமாவது வயிரமெகவுதியின்
- 8 வடக்கு பன்னிரண்டாங் கண்ணாந்து [உ]த்தரமெருவதியின் மெற்கு⁴

¹ This item of 240 *kulī* with the description of its situation is again repeated. The purpose of the repetition is not apparent.

² No. 79 of 1898.

³ Read க-மா-.

⁴ The record stops here.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 7th year of (*the reign of*) king Pārthivē[ndrādhīpativarman], who took the head of the Pāṇḍya (*king*), (*this is*) [the writing] of us (*the members*) of the great assembly of [Uttaramēru-cha]turvēdimāṅgalam in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. The following is the land which we (*the members*) of the assembly gave tax-free to the lord of (*the temple of*) Kurukshētra of our village after receiving pūrvāchāram from Ammāṭṭi Śirgambalavaṇ of Perumpaṭṭaṇam in Paṭṭaṇa-nādu west of (*the path called*) Uttaramēru-vadi in the twelfth *kāṇḍu*, north of (*the path called*) Vayiramēga-vadi

No. 184.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.¹

This record registers a gift of sheep for a lamp to the temple of Tiruvūral-Ālvār by a certain Kumarāḍi-naṅgai in the 7th year of king Pārthivēndrādhīpativarman.

TEXT.

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 ஸுவதி பூ[*] | 11 கழுத்து நிசதமுழுது நெய்யெ- |
| 2 கொப்பா[ர்*]த்திவெ- | 12 [ண்னை]ய[ட்*]ட[த்*]கடவ மன்னுடி- |
| 3 கிராதிபதிபன்ம[ர்*]க்கு | [பை]யன் தி- |
| 4 யாண்டு ² எழுவது தந்- | 13 குலுமலெ [] |
| 5 கொலத்துத் திருலுமல் தெ- | 14 இயத[ய*]ரகி- |
| 6 வனார் மகன் நகிரிந[ல்]கை மக- | 15 ப்பா[ர்] பூ- |
| 7 ன் குமாடிக்கை திருலுமல் ஆ- | 16 பாதம் த- |
| 8 ம்வார்க்கு வைத்த நெ[க]ரவின- | 17 லெமெ[வ]- |
| 9 கு ஒன்றிலு[கு] வைத்த சாவா மு- | 18 ன[*] |
| 10 வாப் பெராடு தொண்ணாற்றாறுத் தை- | |

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 7th year (*of the reign*) of king Pārthivēndrādhīpativarman, Kumarāḍi-naṅgai, daughter of Nandiri-naṅgai, daughter of Dēvaṇār of Tiruvūral, (*a suburb*) of Takkōlam, gave ninety-six sheep which would neither die nor grow old, to the god (*ālvār*) of Tiruvūral for a perpetual lamp. Paiyaṇ Tiruvūral was the shepherd who took charge (*of these ninety-six sheep*) and agreed to supply daily one *uḷakku* of liquid ghee (*கெய்யெண்ணெய்*). The sacred feet of those who protect this charity shall be on (*my*) head. .

No. 185.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI.⁴

This inscription registers a gift of 93 sheep for burning a perpetual lamp in the temple of Varāhadēva at Tiruviḍavandai by a native of Talaiśayaṇapuram *alias* Taiyyūr, in the 8th year of king Pārthivēndrādivarman.

¹ No. 4 of 1897.

² The length of *er* is denoted by a *kāḷ* affixed to the short *er*.

³ Read கையுற்ற.

⁴ No. 265 of 1910

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [] கொப்பா[] திவெனாதிபதர்க்கு யாண்டு எட்டாவது ஆழர்க்கொட்டத்துப் படுவநாட்டுத் தெவதானநிருவிடவ[] ஸ்ரீ 'வராமபெவற்கு இக்கொட்டத்து தன்குற்று தலைசயன்புறமாகிய தையூர் ஆதிமாரென் நம்பர் மஞ்சநான உதவாரிப்பெரையக் சஜாதித்தவந் திம்க்க வைத்த[] திருநூலினக்கு ஒந்தி-
து[] விட்ட ஆடு சாவா முவாப் பெராடு தொ-
- 2 ண்ணாற்றுமுன்று இவ்வாடு தொண்ணாற்றுமுன்று[] கைக்கொண்டு திசதம் உழக்கு நெய் அட்டக்க[] வெநானென் திருவிடவதை இருக்கும் மன்றாடி வினக்கன் கடநாடென் இத்திருநகரானக்குக்கடுகணையர் இத்திருநகரானக்குக்கடைக்கண்ணு செலுத்துவிக்கக்கடவொம் திருவிடவதை வலெவெயொம் இத்த[] () ததக்கு கடந்தி-
டிஞ் செய்தார் கங்கையிடை கு-
- 3 மரிபிடை எழுதுற்றுக்காதமும் செய்தார் செய்த பாவத்தில் படுவொமாரெனம் இததும்
நகர்ப்பார் ஸ்ரீபாதம் என் தலைமெவன் []—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādi-
varman, I, Ānikilāṇ of Talaiśayanappuram *alias* Taiyūr (*situated*) in
this (*i.e.*, Āmūr-)kōṭṭam and in its (*own*) subdivision, gave ninety-three sheep which
neither die nor grow old for one sacred perpetual lamp set up by Namban Mañjan
alias Ugavārippēraiyan to (*last*) as long as the moon and the sun, in (*the temple of*)
the glorious Varāhadēva at Tiruvidavandai (*which was*) a *dēvadāna* (*village*) in
Paḍuvūr-nādu (*a subdivision*) of Āmūr-kōṭṭam. I, Viḷakkaṇ Kaḍanāḍaṇ,
a shepherd (*maṇṇāḍi*) living in Tiruvidavandai, having received these ninety-three
sheep, bind myself to measure out daily (*one*) *ulakku* of ghee. We (*the members*) of the
assembly of Tiruvidavandai shall have this sacred perpetual lamp supervised by
Kaḍuṅgaṇaiyan and shall see that it is maintained. Whoso (*of us*) acts against
this charity shall incur the sins committed by sinners (*living*) in the seven hundred *kādam*
(*of land*) between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*). The sacred feet
of those who protect this charity (*shall*) be on my head.

No. 186.—ON THE SAME BASE.*

Two residents of Talaiśayanapuram *alias* Taiyūr made a present of fifteen
kalāṅgu of gold to the image of Maṇavāḷapperumāl which they had caused to be
cast, for the temple of Varāhaśvāmin at Tiruvidavandai (*the modern Tiru-
vadandai*). The assembly of the village received the money in the 8th year of king
Rājamārāyar and agreed to pay an annual interest of 56 *kāḍi* of paddy on that amount.

Rājamārāyar who took the head of Vīra-Pāṇḍya could be no other than
Pārthivēndravarmān. No. 152 above, from Uttaramallūr, calls the same king
Partma-Mahārāja who took the head of Vīra-Pāṇḍya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [] விசபாண்டியனைத் தலைகொண்ட கொவிராஜமாராயர்க்கு யாண்டு எட்டாவது
ஆழர்க்கொட்டத்துப் படுவநாட்டுத் தெவதாக நி[]ரு-
- 2 விடவந்தை வலெவெயொமும் ணசொமும் கையெழுத்து [] தலைசயன்புறமாகிய தைய-
யூர் வையெயொடுகி[] நான் வைகுண்டிகளும் இவந் த[] மி தாழி எருமாதும்

* Read வராதம்.

* The letter ண is engraved below the line.

* இத்திருநகரானக்குக் is repeated by mistake.

* No. 1264 of 1910.

- 3 இவ்விருவரும் திருவிடவந்தை¹ பூர்வராஜா² [அதி]களுக்கு அட்டெயித்த திருமெயி மணவா-
[ன*]ப்பெருமானுக்கு இவ்விருவருங் குடித்த பொன் [ச
இப்பொன்(ப்) ப[தி*]ணைங்க-
- 4 முஞ்சம் (இப்பொன்) கொண்டு கடவெ[ரம்] இப்பொன்னுக்குப் பரிசை அட்ட இதற்கு
சகிராதித்தவற சிசதி அஞ்ஞாழிப்படிக்கு அட்ட ஆண்டுதொறும் அளக்க-
- 5 க்க[ட]வ கெல்லு ஐம்பத்ததுகாடி குட்டை³ கெல்லும் பங்கு⁴ சித்திரையுமகப்பட ஈர-
மும் பதரும் சிக்கி துவ்வாக்கி எண்ணுழிக்காலா[ல்*] அட்டவொ(ம்)மா-
- 6 கொம் [அ]ட்டாத ஆண்டுதொறும் ஐம்பத்ததுகாடி குட்டைகெல்லும் கைக்கொண்டு அன-
னு குடுக்கக்கடவொமகொம் இதற்றிதம்பில் த[தி*]லகமுதலாக-
- 7 த் தாக்கெண்டு கொவு[க்]கு தி[ச]தி [அ]ரைக்கால் பொன் மந்தப்பெறுவதாகவும் இத்-
தண்டப்பட்டும் இன்னெல்லு வருவாமெ அனனு கு(ப)டுப்பதா-
- 8 ²கலும் இதற்க்கலிதஞ் சொன்னார் கென்கையிடைக் குமரியிடைச் செய்தார் செய்த பாவங்
கொள்வார் கொள்ளவும் இத்தம் ராகு-
- 9 ப்பாச பூரிபாதம் எந் தலைமெலகவாக இப்பரிசு ஒட்டிக்குடுத்தொம் முற்சொல்லப்பட்ட
திருவிடவந்தை வளையொமும் ஊரொமும் ஆக இரண்டு திறத்தொம்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 8th year (of the reign) of king Rājama-
rāyar who took the head of Vira-Pāṇḍya, (this is) the writing of us (the members)
of the assembly and the residents of Tiruvidavandai, a *dēvadāna* in Paḍuvūr-
nāḍu, (a subdivision) of Āmūr-kōṭṭam.

(L. 2.) The two (individuals) Vaiyyōḍu-kilāṇ Vaikundadigaḷ and his
younger brother Tāli Erumāṇ of Talaiśayanapuram alias Taiyyūr gave
. of gold, to the image of Maṇavāḷapperumāl which both of them had
caused to be cast³ for (the temple of) the glorious Varāhasvāmin at Tiruvidavandai.
We (the assembly and the residents) have received this fifteen *kalāṇḍu* of gold; and in payment
of interest on this gold, we agree to measure out by the eight-*nāḷi* measure (*kāl*) in the
months of Paṅguṇi and Sittirai, fifty-six *kādi* of well-winnowed *kuttai*-paddy free from
moisture and chaff, in accordance (with the stipulation) that this (quantity) of paddy is to be
measured every year as long as the moon and the sun (last), at (the rate of) five *nāḷi* every
day. For each year of default we admit (the default?) and agree to measure out the fifty-six
kādi of *kuttai*-paddy (of that year) (on some future occasion).

(L. 7.) If this be violated (we) agree to pay as fine one-eighth *pon* daily, to the king
demanding it, for being credited to the court of justice. (Even) after paying the fine this
paddy shall be measured out without failure. Those who raise (any) objection to this shall
incur⁴ the sins committed by the sinners between Gangā and Kumari. May the
sacred feet of those who protect this charity rest on my head. We, the two divisions (*vis.*)
the assembly (*sabhaiyōm*) and the residents (*ūṛōm*) of Tiruvidavandai mentioned
above, gave this grant with our united consent.

No. 187.—ON A STONE AT ANAIKATTATTUR.⁵

In the 9th year of king Pārthivēndravarman, the residents (*ūṛōm*) of
Anai-Akkaraippōḍūr made tax-free certain lands which had been already dedicated

¹ Read வராதமலையா.

² Read கலம்.

³ The use of the verb *stipuvitta* may imply that the image of Maṇavāḷapperumāl given to the temple was a metallic one.

⁴ The word *கொள்வார்* in the text is unnecessary.

⁵ No. 288 of 1895.

to the *śrīkōyil* of Âdityadêva in that village, which was owned by Vaikhânasam Kalinikki-bhaṭṭa.

We have here the residents (*ūrōm*) taking the place of *sabhaiyōm* of other inscriptions. A technical distinction was perhaps made between these two bodies.¹

TEXT.

- 1 வுலரி ஸ்ரீ [||*] கெ[ச]ப்பா[ச*]திகெ[ஊ]பதற்க்கியாண்டு கூ பதாவது [அனை]அக-
[ரை]ப்பூதாரு[ச] [செ]ச[ம்] எ[ம்*]-
- 2 மூர் [வைகா[ன]ஸன் கலிசீ[சு]பட்ட[னு]டை[ரு]திததெவற்க்கு[ச] செறு[ப்பொச[ன்]
எழு[வ*]-
- 3 னும் தம்பிம[சு]ம [சின்[தி]மாவ[னு]ம் *கவ-ஞ்ஞமொமஞ் செய்த சிலம் புழிதிகால்
[செ]பட்ட[சு] [ச*]
- 4 க[த*]தத்தில்த் தடி காலும் கி[ண]னும் [உண்]ணிலமெ[ம்]சுழிவி[ன்]றி இவ்வாதிததெவ-
ற்க்கு சனூ[தி]த[வ*]-
- 5 ம் கவ-ஞ்ஞமொம[ம்] இ[ன]ை இ[ழி]ச்சிக்குமெத்தொம் [இத்]தெ[வ]ர்க்கு [ஊரொ]ரம்
எம்[மு]ர் [வினைவு]பட்ட[யி]வ்
- 6 (த)தெ[வ]குட்[ன]டயும் உண்க[த]ப்பிடியும் இ ஸ்ரீ[செ]காவினின் தெ[ம]ம[சு]ல் [மனை]-
யும் இத்[தெ]வ-
- 7 ம்ற்கு கவ-ஞ்ஞமொமமாக குமெ[த]தொ[ம்] இ[த]தெவரை கவ-ஞ்[னை]யுடை[ய] கலிசீ[சு]-
பட்ட[ய]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year (of the reign) of king Pārthivēndra-
varman, we the residents (*ūrōm*) of Anai-Akkaraippūddūr made tax-free the four
tadī of land and the well without excluding (any) in-lying land (and) gave (as) *archchāṇḍ-
bhōga* to this Âdityadêva, as long as the moon and the sun (exist), in the village-site
(*nattam*) of Pulidikkālnettūr which had been (already) given as *archchanābhōga* to
(the temple of) Âdityadêva of (i.e., worshipped by) Vaikhânasam Kalinikki-
bhaṭṭa of our village, by Śeruppōśam Eluvan, (his) brothers and (his) junior uncle.
We gave (further) as *archchāṇḍbhōga* to this god (the fields) *Dēvakuttai* and *Unāṅarppidi*
in the cultivable land of our village and a house south of this sacred temple (*śrīkōyil*).
(To) Kalinikki-bhaṭṭa who worships this god. . . .

No. 188.—ON A SLAB SET UP IN THE TIRUVALISVARA TEMPLE
AT KATTUR.⁴

This inscription is dated in the 9th year of Pārthivēndrādhīpatiavarman and records a gift of land as *tannippaṭṭi*⁵ by the residents of Kāṭṭūr to the *ambalam* constructed by Paṭṭaiyaṇār, the chief superintendent of the order of *perundaram*.⁶

¹ See *Madras Epigraphical Report* for 1913, page 98.

² The letter which has been transcribed *reha* looks in the original like *ścha*.

³ The inscription stops here.

⁴ No. 252 of 1912.

⁵ It is not clear what *tannippaṭṭi* means in the inscription. Literally it signifies "land (given) for water" (i.e., maintenance of tanks, channels, etc., for irrigation purposes). But there is no mention of any gift of land for temple use, for which the present grant was a *tannippaṭṭi*. The word *ambalam* can also be explained as a hall wherein the general business of the village was transacted: *tannippaṭṭi*, in this case, would mean a gift made for the maintenance of a water-shed.

⁶ For the meaning of *perundaram*, see *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, page 223, note 1.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பா[ச*]விவெ-
- 2 தூதி(அதி)பதிவத[ச*]யாண்-
- 3 தென்பதூதிவைபுரகொட்ட[ச*]-
துக்கா-
- 4 ட்டெர் ஊரோம் பெருதா[ச*]தூ மெ-
காயக[ம்*]
- 5 செய்கின்ற பட்டையனார் இவ்வூர் அம்-
[ப]-
- 6 லம் எடுத்துத் தண்ணிப்பட்டி-ஆக
யாங்க-
- 7 ன் [வித்]துக்குடுத்த நிலம் அமணம்-
பொக(ம்)மா-

- 8 க பாலெரிக்கமுலில் மெ[லை]த்தடி-
இரண்-
- 9 மொ[க]எழு மாவும் நிழைநீர் எரிப்-
பட்டியில் [வ]-
- 10 டக்கில் கழுவுல் காங்கு மா அஞ்ஞா-
ந்து [அஞ்]-
- 11 பதிகால் நிலம் அரையெ ஒரு மா[||*]
இது யிறக்கிகா-
- 12 ன் கெந்[வை]கடுடைக் குமரிஇடை
எழுநூற்று[ச*]காத-
- 13 [ம்]செய்த பாலம் [கொண்]வான் இ-
த்தன்ம[ம்*]நாடிப்-
- 14 [பான்]ஸ்ரீவாதம் தலைமெனின [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādhipativarman, Paṭṭaiyaṇār, the chief superintendent of *perundaram*, having constructed the temple (*ambalam*) of this village, we the residents of the village (*ūrōm*) of Kāṭṭūr in Paiyūr-kōṭṭam sold and gave as *tannippaṭṭi* seven *mā* of land comprised of two *taḍi*¹ in the western (*portion*) of (*the field called*) *Amanambōgam* alias *Pālōrikkalūval*, which with four *mā* and five hundred and fifty of *kalūval* (*land situated*) to the north of the *ērippaṭṭi* of (*the tank called*) *Kilai-ēri*, (*forms*) one half and one *mā* of land.² He who destroys this (*charity*) shall incur the sins committed in the seven hundred *kādam* (*of land lying*) between *Gaṅgā* (the Ganges) and *Kumari* (Cape Comorin.) The sacred feet of him who protects this charity shall be on (*my*) head.

No. 189.—ON A STONE BUILT INTO THE WEST WALL OF THE
ULLANGAIKULUNDA-NAYANAR TEMPLE AT MADURAMANGALAM.³

It is recorded in this inscription that in the 9th year of king Pārthivēndrādhipativarman, a certain Lōkamahārāya⁴ gave 90 sheep for a perpetual lamp to the temple of Lōkamahārāya-Tiruchchirrambalattālvār at Malalaimangalam in Maṇaiyir-kōṭṭam.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொ பார்திவே-
- 2 [தூ]தூதிபதிவத[ச*]யாண்டு
- 3 க் தாலது மனையிற்கொட்ட-
- 4 த்து மழலைமங்கலத்து ஒ-
- 5 ளோகரீ நமாயத் திருச்சிறந-
- 6 ம்பலத்தாள்வார்க்கு ஒலொகரீ[ர]-
- 7 நமாயார் வைத்த கொ[ந்]தாதி-
- 8 னக்கொன்றிலுக்கு வைத்த ஆ-

- 9 சாவா முலாப்பொரடு
- 10 தொண்ணூறு இவ்[வ*]வாடு கொண்-
- 11 [டு] இவ்[வ*]வினக்கெண்ணை⁷ யட்ட-
[ச*]கட-
- 12 வான் இவ்[வ*]வூர் மன்றாடி மொட்-
டை
- 13 அங்காடியும் இளமெமன்
- 14 [சி]றையடிக்கி மகன் கம்பியும்[||*]

¹ According to Winslow's *Tamil and English Dictionary*, the word *taḍi* means a compartment of a rice-field.

² The total of 7 *mā* + 4 *mā* + 550 (*kuḷi*) is a little over $\frac{1}{2}$ *ēli* and 1 *mā*. The omission of 550 (*kuḷi*) in the calculation cannot be explained. It is possible that அஞ்ஞாந்து அன்புதனில் is not meant to be included in the calculation but indicates some local standard of measurement.

³ No. 320 of 1909.

⁴ A certain Lōkamahārāya with the title *Perundaram* figures as one of the officers of Rājārāja I. (*South-Indian Inscriptions*, Vol. II, page 487).

⁵ Read மனை.

⁶ Read லொகரீநா.

⁷ The word எண்ணை is here apparently used for ghee. This is perhaps due to the fact that oil is the chief ingredient with which people burn their lamps; compare *ney ennai* = liquid ghee on page 357 above, footnote 2.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādhi-pativarman, 90 sheep which neither die nor grow old were given by Lōkamahārāyar for a perpetual lamp, to (*the temple of*) Lōkamahārāyat-Tiruchohir-rambalattālvār at Malalaimāṅgalam in Maṇaiyir-kōṭṭam. Having received these sheep, the shepherds of this village Moṭṭai Angādi and Nambi, the son of Iḷamaimaṇ Siraiyaḍikki, shall pour out the ghee (*required*) for this lamp.

No. 190.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.¹

This record belongs to the 10th year of Pārthivēndrādhi[pati]varman and registers a gift of 92 *kālāṅṇu* of gold for providing paddy for sacred offerings to the image of Kaligai-viṭanka in the temple of Tiruvūṛaldēva, by the donor mentioned in No. 184 above. The gold was received by the assembly of Rājamārt-tāṇḍachaturvēdimāṅgalam, a hamlet of Tiruvūṛalpuram (*i.e.*, Takkōlam) in Maṇaiyir-kōṭṭam and fetched an interest of 92 *kāḍi* of paddy per year.

TEXT.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1 ஸ்ரீஸ்ரீ [*] | 19 டை கெல்லனகும் பஞ்சவாரம் அன- |
| 2 கொப்பா[ர்*]த்தி- | கும் |
| 3 வெஞ்சாயிப்ப[தி*]தற்கு யா- | 20 மர[க்*]கால் கவராமொழியால் தொ |
| 4 ண்டு பத்தாவது மணியிற்கொட்ட- | ண[ணா]- |
| 5 [த்*]து திருவூறல்புறத்து தன்க- | 21 த்று இரு காடி கெல்லு திருவூறல் டெ |
| (ம்)த்தி[ர*]- | வர்கு |
| 6 ஜமா[ர்*]த்தாண்டசது- | 22 திருச்சென்னடை அனகும் பரிசெ |
| 7 ஸ்ரீதிமங்கலத்து வ- | முன்று |
| 8 வெவெயாம் திருவூறல் | 23 கூறாக திருச்செ[ன்*]னடையொடெ- |
| 9 தெவனார் மகள் நதி- | த்தி இக்கெல் தெ[ர]- |
| 10 [ரி]கங்கை மகள் குமாடிக்கங்கெ[க] | 24 ண்ணூற்றிரு காடியும் ³ ஆண்வெரை |
| 11 பஞல் யாங்கள் கொண்ட கட[வ] | முட்டாமை |
| பொன் ட- | 25 [எ]க்கொரிவே வஞ்சாடித்தவற் அனப்- |
| 12 ஸ்ரீகட்டளை எடர்புரம் [டு]தாண்- | பொமாரெகாம் ராஜமா[ர்*]த்தா- |
| ணூற்றிரு- | ண்டாதுவெ[தி]- |
| 13 கழஞ்ச இப்பொன் தொண்ணூற்றிரு- | 26 க்கலத்து வவெவெயாம் இப்படி பொன் |
| கழ- | குடுத்து. |
| 14 ன்கு இஞ்ஞமாடிக்கங்கை திருவூறல் | 27 கலிகைவிடக்கர்கு திருவமுத்து இரண்- |
| தெவ[ர்]- | டிது- |
| 15 னு இரண்கிண்கவிரர் பள்ளிகட்டில் | 28 னு இத்தொண்ணூற்றிரு காடி கெல் |
| மண்ட- | கவராமொழி- |
| 15 பத்துள்ளெழுநூறுவித்த கலிகை- | 29 யால்லன[ப்*]பதாக வைத்தென் நக்- |
| விடக்க[க]- | திரிகை- |
| 17 [ர்]கு வஞ்சாடித்தவரை திருவமுத்து | 30 கை மகள் குமாடிக்கங்கையென் இத்- |
| திரு- | யஜி-மிரஷிப்பார் ஸ்ரீ |
| 18 வூறல்வெவர்கு நாங்கள் கடவ திருச் | 31 பாடிம் என் தலைமெலின் [*] |
| செனக- | |

¹ No. 13 of 1897.² Read பக்கல்.³ Read காடியும்.

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 10th year (of the reign) of king Pārthi-vēndrādhivarman, we (the members) of the assembly of Rājamārttāṇḍa-chaturvēdimāṅgalam, (a village) in its (own) subdivision in Tiruvūralpuram of Manaiyir-kōṭṭam, have received from Kumarāḍi-Nāṅgai, daughter of Nandiri-Nāṅgai, who is the daughter of Dēvaṇār of Tiruvūral,¹ ninety-two *kaḷaṅju* of gold weighed by the standard weight (*dharmaḱaṭṭalai-ēdarpuram*)². For these ninety-two *kaḷaṅju* of gold we (the members) of the assembly of Rājamārttāṇḍa-chaturvēdimāṅgalam agreed to measure every year without failure, in our village, as long as the moon and the sun (last), ninety-two *kādi* of paddy (measured) by the *marakkāl* (called) *kavarāmoli* by which the paddy for the sacred daily expenses (திருச்சென்னடை) and the (paddy of) *pañchavāram* due from us to Tiruvūral-dēva, are measured, adding it to the sacred (paddy) for current daily expenses and (dividing it) into three parts³ in the manner in which (paddy) for the current sacred daily expenses of Tiruvūral-dēva is done, for sacred offerings as long as the moon and the sun (last), to (the image of) Kaligai-Viṭaṅkar set up in the sleeping hall (called) Rapaṅṅgavīrar within (the temple of) Tiruvūral-dēva, by this Kumarāḍi-Nāṅgai.

(L. 26.) I, Kumarāḍi-Nāṅgai, daughter of Nandiri-Nāṅgai, endowed gold in this manner, stipulating that these ninety-two *kādi* of paddy be measured by (the measure called) *kavarāmoli* for (providing) two sacred offerings to Kaligai-Viṭaṅkar. The sacred feet of those who protect this charity (shall) be on my head.

No. 191.—ON THE SOUTH WALL OF THE SELLIYAMMAN TEMPLE
AT VELICHCHERI.⁴

This document records that the assembly of Velichchēri exempted taxes on a land granted for the sacred daily offering to the Saptamātris⁵ of this village, by a native of [Ma]ḷa-nāḍu in Śōḷa-nāḍu. The worship of the Seven Mothers and the designation of the priests who called themselves Mātrīśivas deserve special attention.

TEXT.

- 1 ஸ்வாமி பரீ [||*] கொப்பாட்டி-வெருராயிபதிவதி-[*]ற்கு யாண்டு பத்தாவது புவிபூ-
- 2 சகொட்டத்து வெளிச்செ[ரி] வேலாவெலெயொம் எம்முரி[வ்*] ஸ்வாமிசூக்கஞ-
- 3 க்குச் சொழகாட்டு [ம]ழகாட்டுத் திருவெட்டூர்த் திருவெட்ட(ப்)பூருடையான் தெவடி-
- 4 கன் குயருகாவமு[ம்*] சிச்சம்படி வைத்த திருவமிர்து ஒன்று இதனுக்கு இவ-
- 5 ன் விவெகொண்டு [வ]வத்த வ-குதி இவ்வூர்த் தெ[ன்]கழனிப் பூதிபாக்கன்-
- 6 செவ[வு த]டி காவிலை[ம்*] [ரி]வம்[*] யிரி[னி]ற்குக்குழி⁶ இரண்டெற்றிக் குழி ஐஞ-
- 7 முப்பத்தொன்றையெ [அ]யை[*]ரக்[கா]ணியாலும் எப்பெர்ப்பட்ட இறையும்
- 8 ஒழியப்பணித்து இறை இழிச்சிக் குடித்தொம் வேலாவெலெயொம்
- 9 இவ-குதி காங்கனெ கொண்டு சிசதம் ஒரு திருவமிர்து செய்கிக்க[க்*]கடவொம் இயுகொ-
- 10 சிவூடைய மா[சூ]ரிலெ[ச]ரம் கண்டக்கூட்டி வெட்டுவிச்சார் க[ா*]ணியப்பட்ட[||*]

¹ It is possible also to interpret Tiruvūral-Dēvaṇār as the god at Tiruvūral, in which case 'his daughter' would mean a servant woman in the temple of Tiruvūral-dēva.

² Perhaps *ēdarpuram* here and in No. 180 above has to be explained as *ēdaiyāl*; see page 357 above, footnote 1; cf. also *dhanmakattalai-kal* in *South-Indian Inscriptions*, Vol. I, No. 146, text line 3.

³ Evidently the paddy in question was measured out in three different instalments as in the case of the *tiruchchēṇṇalai-nel*.

⁴ No. 316 of 1911.

⁵ See *South-Indian Gods and Goddesses*, page 190.

⁶ Read இருதூத்துக்குழி.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādhipativarman, we (*the members*) of the big assembly of Velichchēri in Puliyār-kōṭṭam (*wrote this*):—Tiruvetpār-udaiyāṇ Tēvadigaḷ of Tiruvetpār in [Ma]la-nādu, (*a subdivision*) of Śōla-nādu provided for one sacred offering each day (*to continue*) as long as the moon to the Saptamātris of our village. For this he purchased and gave two hundred *kūḷi* of land which comprised four *taḍis* (*and was called*) Pūḍipākkapseruvu, a paddy field on the southern side of this village and (*also*) land (*kūḷi*) (*measuring*) five hundred and thirty-one and a half and half *kāṇi* in (*the field called*) Iranḷēṟri. We (*the members*) of the big assembly ordered the exemption of all taxes (*on these lands*) and made (*them*) tax-free. We the *Mātrisivas* who own this sacred temple (*śrīkōil*) shall ourselves take possession of these lauds and shall offer one sacred offering daily (*to the goddesses*). Kāḷiya-bhaṭṭar having effected this (*transaction*) had it engraved (*on stone*).

No. 192.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
RUINED VISHNU TEMPLE AT TIRUMALPURAM.¹

This inscription records a gift of 96 sheep for a lamp to the temple of the prosperous Gōvindapādi, made in the 10th year of Pārthivēndrādivarman, who took the head of Vīra-Pāṇḍya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீமதி ஸ்ரீ[**] ²கிரபாண்டியனைத் தலைய்கொண்ட [கொ]ப்பரத்திவெளி-
- 2 ராதிபந்ரு யாண்டுப் பத்தாவது³ பெரும் நயனாகந்
- 3 வானாராஜன் அனகமையன் தாமற்க்கொட்ட ட்டு ஸ்ரீமொ[வி]-
- 4 கபாடிவெவந்து சந்[ர*]கித்தவரை துக்காவினக்கொன்றிதுரு குடுத்த ஆடு கொ-
- 5 ண்ணூற்று ஆறு சாவா முவாப்பெராடு இ[ய]தம் ⁴ஸ்ரீவல்லவர் ரகெசு(ய்)[**]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādivarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, I Nāgaṇ Vāṇarājaṇ Alagamaiyaṇ gave, as long as the moon and sun (*last*), ninety-six sheep which will neither die nor grow old, for one perpetual lamp to the prosperous god of Gōvindapādi in (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam. This charity (*shall be under the*) protection of the *Śrīvaiṣṇavas*.

No. 193.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA - PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.²

This document records that the village assembly of Uttaramēru-chaturvēdimangalam or Uttaramallūr-chaturvēdimangalam freed from taxes certain lands given to an image, which Villavaṇ-Mahādēviyār,⁴ queen of Pārthivēndrādhipativarman, had set up in the temple of the god of Tiruvayōdhyai in this village. The members of the assembly received *pūrvāchāram*⁵ from the queen before they made the lands tax-free.

¹ No. 327 of 1906.

² The letter *ḷ* is shaped like ஸ.

³ The double *pa* is written as a group, the first member of which, however, looks like வ.

⁴ Read ஸ்ரீவைவல்லவர்.

⁵ No. 32 of 1898.

⁶ The first component of the name seems to denote the Chēra lineage of the queen.

⁷ The term *pūrvāchāram*, which occurs in several inscriptions from Uttaramallūr, has not been satisfactorily explained.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொ பா[ர்*]த்திவெந்திராதிபதிவ[க்*]ரீ[ர்*]ஞ்ஞ யாண்டெ யென் நாஉயச
காதி¹யூர்கொட்டத்து தக்கூற்று உத்தாமெருசதவெய்திமங்கலது² பெருங்குறி
வெவெயொம் எங்குநூர்த் திருவெவெயொடுவெய் பெருமாநடிகளுக்கு உடெயொர்
தெ[வி]யார் வில்லவன்³ராமதெவியார்⁴ தாம் எழுந்தருளினித்த திருமெனின்கும் ⁵ஸ்ரீ-
கொயிலுக்கும் ⁶ஸ்ரீவலிக்கும் ஸ்ரீ⁷காமொமத்துக்கும் வைத்த ம-⁸ஒதி[||*] உத்தா-
மெருவதியின்⁹ மெறக்கு முதற்க்கண்ணாறு வரவாவதிவாக்காவி[ன்] வடக்கு
- 2 ¹⁰நாலா[ன்]சாதுக்கத்தம் அஞ்சாஞ் சாதுக்கத்தம் ஆறாஞ் சாதுக்கத்து[ம்*] ஆக தலைதாங் குழி
ஆயிரத்து எழுநூற்று அறுபது வயிரமெகவதியின் தெற்கு அமணிகாராயணவதி-
க்கு மெறக்கு இரண்டாங் கண்ணாற்று அஞ்சா[ன்*] சது[க்*]கத்து தலைதாங் குழி
எழுநூற்று நாற்பது [வ]யிரமெக[வ]தியின் தெற்கு¹¹ நாலாங் கண்ணாற்று அவசி-
காரணவதியின் மெறக்கு இரண்டா[ன்*] சதுக்கத்து தலைத[ர்*]ங் குழி நாநூற்று
இருபதும் ஆக குழி இரண்டாயிரத்து தொள்ளா-
- 3 பிரத்து இருபதும் தெவியார் வில்லவன்¹²ராமதெவியாரினை— ¹³வ-ஒலுதார[ன்] கொ-
[ன்டு*] வனூராதத்தவற்கு இறையியாகப் பணித்தொம் பெருங்குறி வவெவெ-
யொம் இ¹⁴யமத்துக்கு விரொதம் சின்¹⁵ரூரை [ஸ்ர] (த்)தாரி¹⁶ரொ¹⁷இருபத்துதைஞ்-
கமுஞ்சு பொன் உண்டபவெதா¹⁸வு[ம்*] இத்த[ர்*] ரகழிப்பார் ஸ்ரீவாடிய-ஒதி
¹⁹இபுஞ்செய்த வில்லவன்²⁰(ர)வா²¹தெவியார் திருமுடிமெவநவாகவும் இயத்தத்துக்கு
²²அய்தற்றென்றார் மெ[ன்*]க [இடை]
- 4 குமரி[யி*]டை செ[தா]ர் செத பாவம் படுக இப்பரிக இறையிழ்ச்சி ²³ஸ்ரீ²⁴வெவெ செய்து
கு[த்*]தொம் ²⁵உத்தாமெல்லுசதவெய்திமங்கலத்து பெ(ர)ருங்குறி வவெவெயொ-
[ம்*] மாஸவெயுள்ளிருந்து ²⁶ர(ர)வாஸவெவெ ²⁷பணக்க எ[ழு]திசென் ²⁸யிபுலுந்
[ஸ்ர]வராவக் அய்யா[யிர்*]த்திருநூற்று[வ]ஸ்ர[வி]யனெக [ஸ்ரீ]—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 11th year (and) the 324th day of (the reign of) king Pārthivēndrādhīpativarman, we (the members) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, (a village) in its (own) subdivision in Kāliyār-kōṭṭam (wrote thus). The (following) lands were given by Villavaṇ-
Mahādēviyār, the queen of the lord (i.e., the king), for the image and for the *śrīkōvil*, which she had set up to the god (*perumāṇḍigaḷ*) of Tiruvayōdhyai in our village and for *śrībali* and *archanābhōga*:—one thousand seven hundred and sixty *kuḷi* in all, of first rate (land) in the fourth, fifth and sixth *śadukkam* (situated) north of (the channel called)

¹ The *i* sign in *ki* is made with a loop to the right like the modern sign for long *i*. This remark applies to many similar cases in this inscription.

² Read சதுவெய்திமங்கலத்து.

³ Read ராமதெவியார்.

⁴ Read ஸ்ரீகொயி.

⁵ Read ஸ்ரீவலி.

⁶ தி is engraved below the line.

⁷ Read நாலாஞ் சது.

⁸ Read ராமதெவி.

⁹ Read வ-ஒலுதாராங்.

¹⁰ Read ய-ஒதித்துக்கு.

¹¹ The length of ரு is indicated by a separate symbol.

¹² Read இருபத்துதை.

¹³ Read இய-ஒதி.

¹⁴ Read கழித்து சின்னார்.

¹⁵ Read ஸ்ரீவெவெ.

¹⁶ Read உத்தாமெல்லுர் சதுவெய்தி.

¹⁷ Read பணிக்க.

Sarasvati-vāyakkāl of the first *kannāru* to the west of (the path called) Uttaramēru-vadi; seven hundred and forty *kulī* of first rate (land) in the fifth *śadukkam* of the second *kannāru* (situated) to the west of (the path called) A maninārāyaṇa-vadi south of (the path called) Vayiramēga-vadi; (and) four hundred and twenty *kulī* of first rate (land) in the second *śadukkam* to the west of (the path called) Avaninārāyaṇavadi of the fourth *kannāru* (situated) to the south of (the path called) Vayiramēgavadi.

(L. 2.) We, (the members) of the big assembly, having received *pūrvāchāram* from queen Villavaṇ-Mahādēviyār ordered the total (extent) of (these) two thousand nine hundred and twenty *kulī* (of land) to be free from taxes as long as the moon and sun (last). The *śraddhāmanta*¹ themselves shall impose² a fine of twenty-five *kaḷañju* of gold on those who obstruct this charity. The dust of the sacred feet of those who protect this charity shall be on the glorious crown of Villavaṇ-Mahādēviyār who founded this charity. Those who are opposed to this charity shall incur the sins of those who have committed (sins) between Gangā and Kumari. We, (the members) of the big assembly of Uttaramallūr-chaturvêdimangalam having made (the lands) tax-free, had this donation engraved on stone. I, Śivadāsaṇ Aiyāyirattirunūruva-Brahmapriyaṇ, the arbitrator, being (present) in the big assembly, wrote (this) at the command of the big assembly. Prosperity!

No. 194.—ON THE SOUTH WALL OF THE SUNDARAVARADA-PERUMAL TEMPLE IN THE SAME VILLAGE.³

In this record we are informed that in the 12th year and the 326th day of the reign of Pārthivēndrādhīpativarman certain lands were given by queen Tribhuvana-Mahādēviyār for sounding drums at the *Śrībhali* ceremony and at the waking up of the images from bed (*palli-eḷuchehi*) in the temple of Śrīveli-Vishnugriha which had been constructed by Kōngaraiyar at Uttaramēru-chaturvêdimangalam.

TEXT.⁴

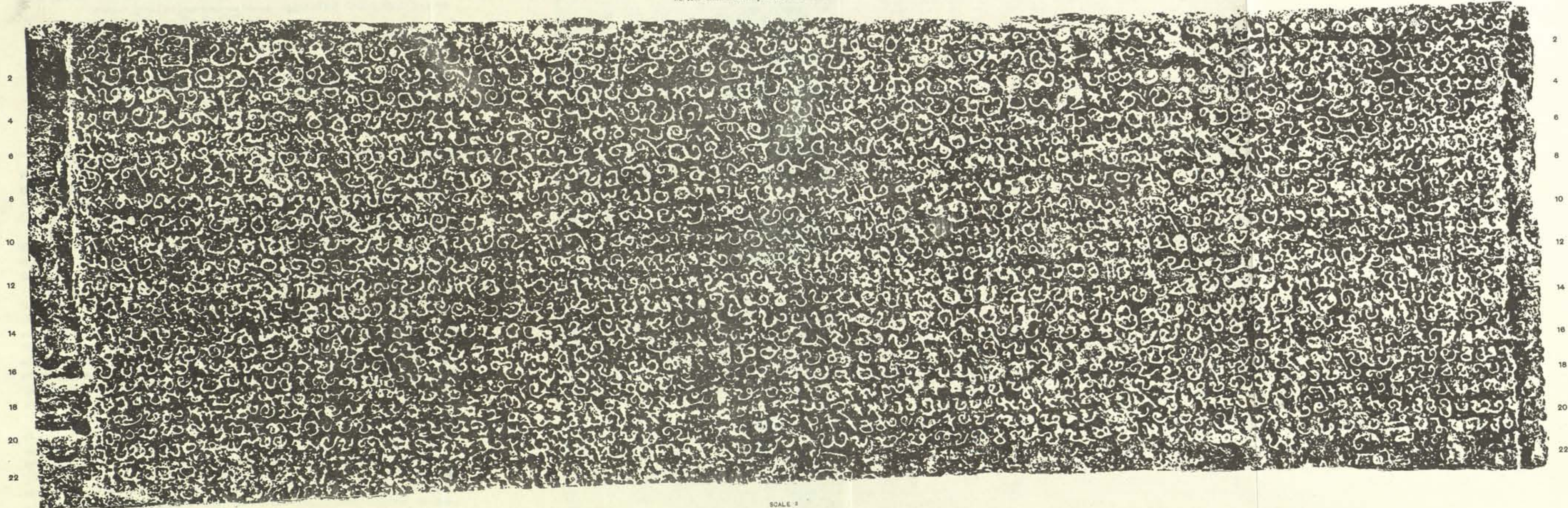
- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ கொப்பாதி-வெணுசயிவதிவழி-நற்கு யாண்டு யெ ள் நாடெய்க் உத்-தரமெருவதுவெ-திமங்கலத்துக் கொங்கரையர் எடுப்பித்த ஸ்ரீவெலிவிஷ்ணுமூர்த்த பெருமான்-
- 2 திருக்கு ஸ்ரீஸ்ரீ கொட்டுவதற்கு தம்பிராட்டியார் திருமாவதரிமாடுவியார் இலுர்க்குடிமக்கள் பக்கல் விலைக்கு கொண்டு வைத்த ஸ்ரீயாவன ஸ்ரீயாணியா-ய்-க்கா-
- 3 வின் தெற்கு ௫ க[ண்*]ணந்து உத்தரமெருவதின் மெற்கு முதல் சது[க்*]கத்து அராய ப[த்*]தும் இங்கெ யிரண்டாஞ்சது[க்*]க[த்*]து ஈடெய பதும் இங்கெ முன்-ருஞ்சது[க்*]க[த்*]து ஈகாய பதும் இங்கெ நாலாஞ்சது[க்*]க[த்*]து
- 4 ஈசய பதும் இங்கெ ச கண்ணந்து முன்னாஞ் சதுக்கத்து சாடுயக இங்கெய் ச சதுக் கத்து ஈடெய ஆக உதசாசுயடு குழிக்கும் உதாரெருசதுவெ-திமங்கலத்து விஷ்ணுவெய்யோம்

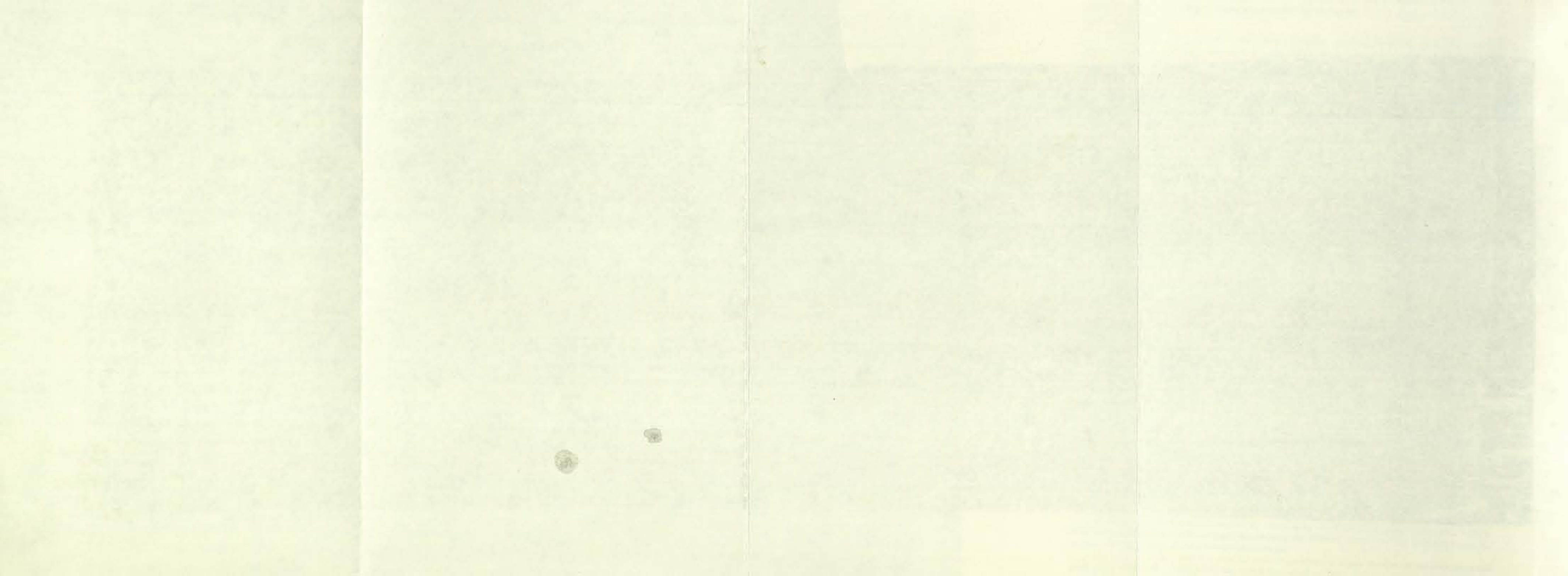
¹ The word *śraddhāmanta* is translated by Dr. Hultsch by 'thorough indifference'—(Sanskrit श्रद्धा-अन्तर- without attachment). I do not think this meaning was intended. Rather the term must mean quite the opposite, viz., those who take deep interest (in the temple).

² தண்டுவெதாசும் is incorrect, since the *śraddhāmanta* were to impose the fine on the obstructors and not to pay it themselves. Consequently the correct form would be தண்டிவெதாசும்; see No. 194 below.

³ No. 49 of 1898.

⁴ In certain cases the *puḷi* is marked in this inscription.





- 5 கம்பிராட்டியார் திருமாவதரிவாடெயியார் பங்கல்¹வ-ஞ்ஜாஜா² கொண்டு ஸஜாதித்த-
வல் இறையிழிச்சி இறையிவாகப் பணித்தொம் இவ-ஞ்-
- 6 ஐ ப கொண்டு ஸ்ரிவலி முன்று வதி[யு]ம் பன்னியெழுச்சியும் கொட்டு-
வதற்கு ஸ்ரிவலிப்புறமாக இறையிழிச்சி³ ஸ்ரீ-
7 லெலெவ செ[ய்து] குடுத்தொம் இ ஸ்ரீ[யு]த்தாக்கு விரொயஞ் செய்தாரை மெய்வெந்-
⁴தாவகை இருப[த*]தைக்கழஞ்சு பொன் ஸ்ரீசுரேஷ்டரோ டெண்டமிடப்பெறுவா-
ராகவும் இடிண்ட பட்டம் இ ஸ்ரீ[யு]த்த-
8 க்கு விரொயஞ் செயப்பெருதாராகவும் விரொயம் செய்வார் மெய்கை⁵கயிடை குமரிசி-
டைச்செய்தார் செய்த பாவம் கொள்வாராகவும் இவ-ஞ்[யு]க்கு எப்பெர்பட்ட
இறையும் எச்சொ-
9 றும் வெட்டியு[யு]ம்⁶ அமஞ்சியம்⁷ காட்ட[யு]ப்பெருதாராகவும் இறையிழி[யு]ச்சி⁸ ஸ்ரீ⁹லெ-
லெவ செய்து குடுத்தொ¹⁰ உதாரொ¹¹ச்சுதுவெ[யு]ம்¹² திமங்கலத்து விராவ-
10 லெய்யொம் இது ஸ்ரீலெய்யுளிருது பணி[யு]ப்ப எழுதினென் இலுர் ஸ்யு¹³வூந் சிவலாவக்
[அ[யு]ய*]யாபிச[த*]திருநாந்துவவா¹⁴யு¹⁵யெனன் ஸ்ரீ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 12th year and 326th day of (the reign of) king Pārthivēndrādhīpativarman, queen, Tribhuvana-Mahādēviyār, purchased from the ryots of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam and gave the following lands for sounding (drums) at the Śrībali (ceremony) to the god (in the temple) of Śrīveli-Vishṇugriha which Kōṅgaraiyar had constructed in this village:—

(L. 2.) 810 (*kulī*) in the first *sadukkam* (situated) to the west of (the path called) Uttaramēru-vadi of the fifth *kannāru* to the south of (the channel called) Subrahmanya-vāykkāl; 120 (*kulī*) of the second *sadukkam* in the same place; 760 (*kulī*) in the third *sadukkam* in the same place; 240 (*kulī*) in the fourth *sadukkam* in the same place; 453 (*kulī*) in the third *sadukkam* of the 4th *kannāru* in the same place; and 112 (*kulī*) in the fourth *sadukkam* in the same place. For (these) 2,495 *kulī* in all, we (the members) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, having received *pūrvāchāram* from queen Tribhuvana-Mahādēviyār, deducted the taxes as long the moon and the sun (last), and ordered (the lands) to be tax-free. In order to sound (drums) at the three *sandhis* of the day (i.e., morning, midday and evening) during the Śrībali (ceremony) and at the waking up (of the image) from bed, out of (the income accruing from) these lands, we gave (these lands) as śrībalipuram, freed from (the payment of) taxes and had (this edict) engraved on stone.

(L. 7.) The *śraddhāmantas* shall themselves impose a fine of twenty-five *kalāṅju* of gold on each person who obstructs this charity. (Even after) paying this fine, they shall not obstruct this charity. Those who obstruct shall incur the sins committed by sinners (living) between Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). They (i.e., the members of the assembly) shall not show any kind of tax, *echchōru*, *veṭṭi* and *amañji* against these lands. We (the members) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, thus made (the lands) tax-free and had (the edict) engraved on stone. I, Śivadāsaṇ Ayyāyirattirunḍarruva Brahmāpriyaṇ, an arbitrator (*madhyasthaṇ*) of this village, and one of the (members of the) assembly, wrote this at the command (of the assembly). Prosperity!

¹ Read வ-ஞ்ஜாஜா².

² Read ஸ்ரிவலி.

³ Read தாவகை இருபத்தைக்கழஞ்சு.

⁴ Read அமஞ்சியம்.

⁵ Read ஸ்ரிவலி.

No. 195.—ON THE NORTH WALL OF THE SAME TEMPLE.¹

This inscription records that in the 13th year of king Pārthivēndrādhīpativarman, his queen Tribhuvana-Mahādēviyār gave 192 sheep for two perpetual lamps to be burnt in the shrine of Vellaimūrti-Perumāṇadigal in the temple of Kōṅgaraiyar at Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam. We know from the previous inscription that this Kōṅgaraiyar built at Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam the Vishṇu temple named Śrīveli-Vishṇu-griha.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ [||*]கொவாதி-வெணாதிவதிவதற்கு யாண்டு யௌவது காலியூர்கொட்டத்து
தன்கூற்று உதாரணெழுதுவெ-திமங்க[||*]த்து கொங்கரை-
- 2 ய[||*]ஸ்ரீகொயில் வெண்ணெழு[||*]திபெருமானடிகளுக்கு பெருமானடிகள் நம்பிராட்டி-
யார்² திருநெல்லை-
- 3 டெவியாராவைத்த துராவினக்கிரண்டுக்கும் பன்மைச்செரி வென்னாளசெய் அனாதித்த-
வந் காத்து நகிப்பாராக இவர்கள்-
- 4 வசம் விட்ட சாவாமுவாப்பெராடு தொண்ணூற்றாறும் நடுவிலங்காடி³ வுலாசிகள்
வசம் அனாதித்தவ-
- 5 ந் காத்து நகிப்பாராக விட்ட சாவாமுவாப்பெராடு தொண்ணூற்றாறும் ஆக இவ்வி-
ரண்டு வினக்கினும் நகித்து
- 6 நிசதப்படி உரி(ய்) நெய் இவர்களெய் துராவினக்கிற்கு முட்டாகம் அட்டுவிப்பாராகவும்
இப்பரிசு கடைக்காட்சிய[||*]-
- 7 க விட்டொம் இவ்விட்ட ஆடு கடைக்காணாவிடில் அன்றும் கொவுக்கு டெவையாரெய்
நிசதமஞ்ச[||*]டிப்பொன் டி⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (the reign of) king Pārthivēndrādhīpativarman, the queen consort Tribhuvana-Mahādēviyār gave for two perpetual lamps to (the god) Vellaimūrti-Perumāṇadigal in the *śrīkōil* of Kōṅgaraiyar at Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, (a village) in its (own) subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam, 96 sheep which neither die nor grow old placing them in charge of the cultivators (*vellālar*) of the different quarters (*ponmaichchēri*) (of this village) on condition that they would themselves protect and maintain (the lamps) as long as the moon and the sun (*endure*). (She again gave) 96 sheep which neither die nor grow old in charge of the merchants of the middle bazaar (*naduvilāṅgādi*) who also agreed to protect and maintain (the lamps) as long as the moon and the sun (*endure*). These same would (thus) protect the sheep (*given on account*) of these two lamps and cause to be measured out daily without fail one *uri* of ghee for (maintaining) the perpetual lamps. This gift was placed under the supervision (*kadaikāṭchi*) (of these two communities). If the sheep thus presented are not supervised, the temple servants (*dēvaraḍiyār*) themselves of one *maṇjādi* of gold daily to (i.e., on behalf of) the then-reigning king.

¹ No. 52 of 1898.² Read திருநெல்லை.³ Read வுலாசிகள்.⁴ The inscription stops here.

No. 196.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE MANDAPA
IN FRONT OF THE LATAMADHYAMBA SHRINE IN THE
MASILAMANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL.¹

The inscription states that in the 13th year of king Pārthivēndrādivarman, Śiṅgaḷa Vīranāraṇaṇ, a native of the Chōḷa country, made a gift of 90 sheep for burning a perpetual lamp in the temple of Mahādēva (Śiva) at Tirumullaivāyil, a *dēvadāna* village in Puḷaṅ-kōṭṭam.

TEXT.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ — | 11 [ஸ்ரீ]ர்க்குற்றத்து வினத்- |
| 2 கொபார்த்திடுவ[ன்]- | 12 தூர் வினத்து ர்[கி]ழவ- |
| 3 திர[ா*]திபன்ம[ர்*]க்கு | 13 ன் சிங்களவிரகாரணன் |
| 4 யாண்டு [ய]ந [பு]ழற்கொ- | 14 *சூரண்கா[ல]மும் ஒரு |
| 5 ட்டத்து வென்[னை]யூ[ர்]நா- | 15 துறாவினக்கெரிப்பதற்- |
| 6 ட்டெத் [தெ]வதானமாயி[த்] தி- | 16 கு வைத்த சாவா [மு]வாப் |
| 7 குமுல்[லை]வாயில் தைம[ா]- | 17 [டு]பராடு தொண்ணாறு உ- |
| 8 டெவர்க்கு ந[க்*]தாவி- | 18 தூ[ர்*] நகரிப்பா[ன்] ஸ்ரீபா- |
| 9 னக்கொன்றிலுக்- | 19 த[ம்] என் தலைமெலன[]- |
| 10 குச் சொழுகாட்டு ஆ- | |

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādivarman, Śiṅgaḷa Vīranāraṇaṇ of Viḷattūr, the headman of Viḷattūr in Āvūr-kūṟṟam, (*a subdivision*) of Śōḷa-nāḍu, deposited (*to last*) as long as the moon (*exists*) 90 sheep which neither die nor grow old (*to provide*) for one perpetual lamp to be burnt (*in the temple of*) the god Mahādēva (Śiva) at Tirumullaivāyil, a *dēvadāna* in Vellaḷiyyūr-nāḍu, (*a subdivision of*) Puḷaṅ-kōṭṭam. The sacred feet of him that protects this gift shall rest on my head.

No. 197.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
MANIKANTHESVARA TEMPLE AT TIRUMALPURAM.²

This record, which is dated in the 13th year of Pārthivēndrādivarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, registers a gift of twenty-five *kaḷañju* of gold marked and weighed by the standard weight (*dharmakāṭṭalai-tuḷai-nīrai*) for burning two lamps in the temple of Śiva at Tirumalpēru. The assembly of Paṭṭālam *alias* Eḷunūru-ruva-chaturvēdimāṅgalaṁ in Dāmar-nāḍu accepted the gold and agreed to maintain the two lamps from the interest thereon. It is interesting to note that the lamps were the gift of Viḷjavai-Mahādēviyār or Vajjavaiyār who was related to Nandivarman Kāḍupaṭṭigal, perhaps, as his queen. Nandivarman Kāḍupaṭṭigal is clearly a Pallava name; but we cannot definitely identify the king nor fix his relationship to the ruling sovereign Pārthivēndrādivarman.

TEXT.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*] [விசபான்]- | 5 தாமற்கொட்டத்து தாமற்க[ா]- |
| 2 டியனை தலைகொண்ட | 6 ட்டு பட்டாலமாயி எழுது[த்]- |
| 3 [டு]காப்பார்த்திடுவ[ரு]ரதிப- | 7 துவசது[டு]வெ[ர்]கிமங்கல- |
| 4 தூ[ர்*]க்கு யாண்டு யிந ஆவது | 8 த்து ஸ்கெமெய்யாம் கை- |

¹ No. 88 of 1904.

² Read ஆவரு.

³ No. 266 of 1906.

- 9 யெழுத்து வல்லமனார் மக-
 10 [ன]ார் வச்சவையார் பக்கல் (ய)-
 11 [ய]ாங்கன் கொண்டெகடவ பொன் யுத-
 12 கட்டளை துணைநிறை இருபத்தை-
 13 ங்கழுஞ்ச இப்பொன்னுக்கு [பா]-
 14 [வி]யுட்ட[ர]க இக்கொட்டத்து திரு-
 ம[ர]-
 15 ல்பெற்று ரீ(ர)வாடெவற்கு இ-
 16 ரண்டு கொந்தாவின்னக்கு[கு]
 17 இட [டு]காமின்த திரு-
 18 [டு]ன்றும் கவிபு[டு]பட்டி[கன்]
 19 ர விஜ்வை ரீ(ர)வா-
 டெளி-
 20 யார்[க்க]ரக ஒன்றும் இவ்விரண்-
 21 டெ[வ]ன[க்கு]னு ம . . .
 22 பெண்ணை
 23 [டொ]க்கும்
 24 [ண்ணை] சஞா ம[மு]-
- 25 [ட்ட]மெ அட்டுவொமாடும பட்-
 டாலம[ர]-
 26 விய எழுதுந்துவசதுவெ[தி]ம[க]-
 27 லத்து வடெவெயொம் இவ்[வெ]-
 28 [ண்]னை முட்டில் ததாவநத்து சிசதம்
 29 [அரை]க்கால் பொன் மன்றுவதாக-
 வும் .
 30 . விக்கதா . வரி . கடில் சிசத-
 ம[ஞ]க[ப்]-
 31 பொன் மன[று]வதாகவும் எண்ணை-
 யெ-
 32 [ரி]க்கத் திருவுண்ணுழிகை யுடைய-
 [ர்க]னக்கு[கு]
 33 சிசதம் இரண்டு சொது குடி[ப*]ப-
 தாகவும்
 34 இப்பரிசு ஒட்டி சிலாவெகை செதுகு-
 35 தெத்தொம்பட்டாலமாகிய எழுதுந்துவ-
 36 சதுர்வெதிமக்கலத்து வடெவெயொ-
 ம[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us, (*the members*) of the assembly of Paṭṭālam *alias* Elunḍṛruva-chaturvēdimangalam in Dāmar-nāḍu, (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam. We have received from Vajjavaiyār, daughter of Vallamaṇār, twenty-five *kaḷaṇṇu* of gold of the standard weight and mark (*dharmakaṭṭalai-tulai-nirai*) and for interest on this gold we [stand surety for]. one of the two sacred lamps (*in the temple*) of Mahādēva (*Śiva*) of Tirumālpēru of this (same) kōṭṭam one for (*the merit of*) Vijjavai-Mahādēviyār. Nandipanma Kāḍupaṭṭi[ga]. We (*the members*) of the assembly of Paṭṭālam *alias* Elunḍṛruva-chaturvēdimangalam agree to supply without failure moon oil equal (*in capacity*) to for (*burning*) these two lamps. If (*the supply of*) this oil is stopped (*we*) agree to pay as fine (*manru*) one-eighth *poṇ* daily, at the court of justice agree to pay as fine five *poṇ* daily and to give two meals daily to the persons in charge of the sacred inner enclosure, for burning the oil. We (*the members*) of the assembly of Paṭṭālam *alias* Elunḍṛruva-chaturvēdimangalam had this gift engraved on stone with (*our*) full consent.

No. 198.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
 RUINED VISHNU TEMPLE AT THE SAME VILLAGE.*

Mannan Kannaṇ *alias* Kāmāmōga-Vāraṇappēraraiyaṇ, an elephant mahout of king Pārthivēndrādivarman, purchased in the 13th year of the king some land at Śirriyāṅṅūr from the temple of Gōvindapāḍi and assigned it for feeding a Brāhmaṇa in the *maṭha* which was evidently attached to that temple.

* Read விளக்கினு.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பாதி-வெணாதிப்பாதி¹ யாண்டு யக வது தாமற்-
- 2 க்கொட்டத்து வல்லகாட்டு ஸ்ரீமொலிசபாடி சிந்தருளிய பெருமானடி-
- 3 களுக்கு ஸ்ரீகாயு²ம் செகின்ற (வ்)வெணவலாவு³ பக்கல் பெருமான் பிறகெ-
- 4 டும் ஆனையான் ம[ன்*]னன் கண்ணனாடிய காமாமொகவாரணப்பெரைய[ய*]ன் [ம]-
- 5 ணயில்க்கொட்டத்து மெல்ப்பனாகூர்காட்டு சிற்றியாற்றார் சிகொலிசபாடி ஆன்[லா]-
- 6 த் சிலைக்கொண்டு உ[ன*]டய வடவாயெத்த[த்*]தில் சிற்றியாற்றார் கொலா⁴ இரண்டா-
யி[ச]-
- 7 ம் குழி(ய்) வெவர்பக்கல் சிலைக்கொண்டு சனாசிதவல் [ம]ட[த்]திலெ உதுமாறு-
- 8 [ம்] சிசதமொரு ஸ்ரீமணினய ஊட்டுவதாக வத்தென்⁵ மன்னன் [கண்]னனென்
இ[ய]தும்
- 9 'ஸ்ரீவஜ்வரிபடுகெய் ||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādivarman, I, Maṇṇaṇ Kaṇṇaṇ *alias* Kāmāmōga-Vāraṇappēraraiyaṇ, an elephant mahout who rides behind the king (*perumāḷ*), purchased from the god two thousand *kuli* (*measured*) by the rod of Śiriyāṅṅūr out of (*the land*) Vadvāyēttam in Śiriyāṅṅūr in Mēlappalugūr-nādu, (*a subdivision*) of Maṇayil-kōṭṭam, which the prosperous god (*ālvār*) of Gōvindapāḍi had purchased, and gave (*the land*) for feeding daily one Brāhmaṇa with sumptuous meal in the *matha* as long as the moon and the sun (*endure*), to (*i.e.*, under the care of) Vaishṇavadāsa who was managing the temple business (*śrikārya*) of the prosperous god (*perumāṇḍigal*) that was pleased to stand at Gōvindapāḍi in Valla-nādu, (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam. This charity is placed under the protection of the *śrī-Vaishnavas*.

XVI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN (ADITYA II. KARIKALA) WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA OR THE PANDYA (KING).

No. 199.—ON A PILLAR IN THE INNER ENCLOSURE OF THE UJJIVANATHASVAMIN TEMPLE AT UYYAKONDAN-TIRUMALAI.⁵

This record of the 2nd year of king Parakēsarivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, has to be attributed to Āditya (II.)—Karikāla, whose defeat of the Pāṇḍya king while he was yet a boy is mentioned in the Tiruvālaṅgāḍu plates printed in the sequel. His father Sundarachōḷa-Parāntaka II. is already described as having driven a Pāṇḍya king into the forest. This must be the early Vira-Pāṇḍya whose Vatteluttu inscriptions are found in the Tinnevely district and in which he claims in his turn to have taken the head of the Chōḷa. Nandivarman-maṅgalam was evidently an earlier name of the modern Uyyakkondāṇ Tirumalai and must have been so called after the Pallava king Nandivarman. The temple of Kaṅkuḍi is mentioned in the hymns of the *Dēvāram*.⁶

¹ Double ps is written in a group.² Read ஸ்ரீவைவரிகெய்.³ Read கோலாவு.⁴ No. 472 of 1908.⁵ Read வைத்தென்.⁶ See above, Vol. II, p. 375.

TEXT.

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1 கிரபாண்டியனைத் தலைகொ- | 9 எரிய வைத்த திருகொந்தாவி- |
| 2 ண்ட கொப்பரகொச்சிபதற்கு | 10 னக்கு ஒன்றிதுக்கு வைத்த சா- |
| 3 யாண்டு ௨ ஆவது தெக்கரை | 11 வாழுவாப் பெராடு தொண்- |
| 4 ஸுந்தெயம் ¹ கதிபதமங்கல- | 12 னூது [*]தொண்ணூதுங் கொ- |
| 5 த்து திருக்கற்குடி வாரடுபுரா- | 13 ண்டு குலவுமுக்கால் நிசதம் |
| 6 தற்கு இருங்கொளக்கொன- | 14 உழுக்கு கெ[*] கொண்டு வினக்- |
| 7 க புகழ்விப்பிரகண்டக் ஆவ- | 15 கெசிப்பொமா(க்)னெம் தெவ- |
| 8 திவ்வல் சந்திராதித்தவல் | 16 ர் கம்மிகனொ[ம்] இது பதாடு- |
| | 17 வாராடுகொ[*]- |

TRANSLATION.

(Line 1.) In the 2nd year (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, Irungōlakkoṇ alias Pugalvippiragandan Avanivallan gave ninety sheep which neither die nor grow old for burning one perpetual lamp, as long as the moon and the sun (last), to the god Paramēśvara (Śiva) of Tiruk-Karkuḍi in Nandipanmamaṅgalam, a brahmadeya on the southern bank (of the Kāvêri river).

(Ll. 12-16.) We, the servants of the god (devarkanmi), have received (these) ninety (sheep) and have agreed to burn the lamp with one ulakku of ghee every day, measured by the ulakku marked with the trident. This (gift) is (placed under) the protection of all Māhēśvaras.

No. 200.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
NAGESVARASVĀMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.²

This record, which belongs to the 3rd year of the reign of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya, registers a grant of land by purchase by the chief Śirringanudaiyaṇ Kōyilmayilai alias Parāntaka Mūvenda-vēlaṇ for expounding the system of Prabhākara. This teacher was the founder of a new school of Mīmāṃsā philosophy which was greatly popular for some time in the south. The record under review is itself strong evidence of the popularity of the creed. A Telugu book called Sakalārthasāgara makes Prabhākara, one of the pupils of Kumārila-Bhaṭṭa. He was also widely known as Prabhākara-guru and was the teacher of Śālikanātha. Consequently Prabhākara's period must have been about the beginning of the 8th century A.D. See also *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65.

TEXT.

- 1 [ஸ்வதி] ஸ்ரீ [||*] பாண்டியன் தலைகொண்ட கொப்பர-
- 2 [கொ]சிவரீ-தற்கு யாண்டு ௩ ஆவது வடகரைப்பாம்பூர்நாட்டு
- 3 தெவதாகம் திருக்கடமுக்கில் முலபறடைப்பெருமக்[க]-
- 4 னொம் இங்கனாட்டுச் சிற்றிங்கண் சிற்றிங்கனாடை[ட]-
- 5 யாக் கொயிலம்மியலயாக பராஜகமுலெடை-
- 6 வனாதுக்கு இன்கம்பர்நாட்டு மெற்காவிசி *நாங்கள் உ[ன]-

¹ Read ஸுந்தெயம்.

² No. 233 of 1911.

³ Read குட முக்கில்.

⁴ The length of நா is not marked by the usual kâl but is added below as in the case of கு and னு.

- 7 டயாரிடை கவியெககடி தீ[ணை]¹ பெற்றுடைய நிலம்
 8 உயிச வெவியிலும் புலாகாடி வக்க[ணை]ப்பார்க்கு² [வ]-
 9 டு வுதியாக இவ்வூரிலே விற்துக்குடுத்த [நிலம்] இரண்ட[டு]³
 10 இரண்டொருக்கு எவ்வில கிழ்பாற்கெல்லில ரா[வா]-
 11 லொமமாக விற்து[க்]குடுத்த நிலத்து[க்]கு மெற்கும் தெ[த]-
 12 ன்பாற்கெல்லில மெற்காவிரி நிலத்துக்கு வ[ட]-
 13 க்கும் மெல்பாற்கெல்லில விற்தொங்கன் நி-
 14 வத்துக்கு கிழ்க்கும் வடபாற்கெல்லில விற்து[க்]கு[டு]-
 15 ன்கள் நிலத்துக்கு தெ[தற்கு]ம் ஆக இவ்விலைத்த தெ-
 16 பருகான்கெல்லையுள் அகப்ப[ட்]ட நிலம் மூ-
 17 லபறடையாரிடை விலைகொண்டபரிசெ அடி[ர]-
 18 திதவத் டு வுதியாக வைச்சென் பராதுகமு[வெது]-
 19 வெளானென் இது ஆயிரத்திருவடியமுடைய[ரர் ர]-
 20 தெகெத ||-உடி வராநகெண வெவா—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (king), we the great men of the *Mūlaparadai* (assembly) of Tirukkuḍamūkkil, a *dēvadāna* of Vaḍagarai Pāmbūr-nāḍu sold to Śirringanudaiyān Kōyilmayilai alias Parāntaka-Mūvēndavēḷāṇ of Śirringan in Ingaṇāḍu, two mā out of the twenty-four *vēḷi* of land which we own as *abhishēkadakshinā* from the king, in the village of Mērkāviri in Inṇambar-nāḍu as a *bhaṭṭavṛitti*, for expounding *Prabhākaram*.

(L. 10.) (The following are) the boundaries (of this land). The eastern boundary is to the west of the land sold (by us) as *sālābhōga*. The southern boundary is to the north of the lands of Mērkāviri. The western boundary is to the east of the lands of us, the vendors. The northern boundary is to the south of the lands of us, the vendors.

(L. 15.) I, Parāntaka Mūvēndavēḷāṇ, gave the land thus enclosed by the four big boundaries above specified on the same terms as those that obtained when (I) purchased (it) from the members of the *Mūlaparadai* as a *bhaṭṭavṛitti* so as to endure till the moon and the sun.

(L. 19.) This is (placed) under the protection of the Almighty god Vishṇu.⁴ This is the writing of Parāntaka.

No. 201.—ON THE SAME WALL.⁵

This record is dated in the 4th year of Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king. The donor was a woman-servant who was living in a quarter of Tañjāvūr and was connected with queen Uḍaiyapirāṭṭiyār Kīḷāṇaḍigal, mother of Āṇaimēṇruñjiṇār. This name Āṇaimēṇruñjiṇār has been identified with prince Rājāditya, one of the brothers of Āditya-Karikāla's grandfather Ariṇjaya (*Madras Epigraphical Report* for 1912, page 62).

¹ Read கவியெககடி.

² ப்ப is written as a group.

³ The word இரண்டு is repeated by mistake.

⁴ ஆயிரத்திருவடியமுடையார் is evidently synonymous with ஸுமஸுமஸு of the *Purushasukta*.

⁵ No. 226 of 1911.

TEXT.

- 1 |—ஹவ்வி ஸ்ரீ [] பாண்டியத்தலைகொண்ட கொ[]-
- 2 பாகெலரிவரீ-ந்தரு யாண்டு ச ஆவது வடகரைப்-
- 3 பாம்புநாட்டுத்தெவதாகம் திருக்குடமுக்கில் திரு[]-
- 4 கிழக்கொட்டத்து வாடுபுரூரக்கு கொந்தாவி-
- 5 னக்கினு[] தஞ்சாவூர் உற்றத்து தஞ்சாவூர் ஆகை-
- 6 மற்றுஞ்சிகாந் தக்கனாச்சி உடையபிராட்டி-
- 7 யாந் கிழாகடிகள் கிழைவெனத்தப் பெண்-
- 8 டா[]டி தெவயந் புழவக்கனாக அவசிபரிவாமணி வை[]த கொ-
- 9 ந்தாவி[]ன[]கு கிலைவின[]கு க இகொந்தாவினக்க[]னறுந் திசதி உழ-
- 10 க்கு நெய்யால் அநுபூதிவத் எரிப்பதற்கு¹ வைத்த ஆடு தொண்-
- 11 ணாறு தொண்ணூற்றிலும் இவ்வூர் மன்றாடி மந்தந் குணமாரி
- 12 கொண்ட ஆடு சயடு நா[]ப்ப[]தஞ்சும் கொண்டு திசதமாழாக்காக திங்-
- 13 கள் முந்நாழி முழா[]கு நெயட்டுவதாகவும் இவ்வூர் மன்றாடி அயலஞ்-
- 14 சி மந்தந் கொண்ட ஆடு சயடு நாப்பத்தைஞ்சாலும் திசதி
- 15 ஆழாக்காக திங்கள் முந்நாழி முழாக்காக திருவினக்கு நெய்யட்டுவாநாக இப்பரி²

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (king), Dēvayan Puḷalakkāṇ alias Avāṇiśikhāmaṇi, a palace-woman (living) in (the quarter called) *kilāivēlam* of Uḍaiyapirāṭṭiyār Kilānadigal, the mother of Āṇaimēṇṇiṇi, at Tanjāvēr in Tanjāvēr-kūṇṇam, gave one lamp-stand for a perpetual lamp to the god Paramēśvara (*Siva*) of Tirukkīlkoṭṭam at Tirukkudamākkil, a *dēvadāna* in Vaḍagarai-Pāmbūr-nāḍu.

(L. 9.) (She also) gave ninety sheep for burning this perpetual lamp daily as long as the moon and the sun (*endure*) with one *ulāḷku* of ghee. The shepherd Maṇṇaṇ Kuṇamāri of this village received 45 (out of these ninety) sheep and receiving (these) forty-five agreed to measure out three *nāli* and three *ulāḷku* of ghee for one month at one *ālāḷku* every day and the shepherd Ayalaṇji Maṇṇaṇ of this village received 45 sheep agreeing to measure out for the sacred lamp three *nāli* and three *ālāḷku* of ghee for one month at one *ālāḷku* every day. In this way

No. 202.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MAHALINGASVAMIN TEMPLE AT TIRUVIDAIMARUDUR.⁴

The record is dated in the 4th year of the reign of Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king and provides for the dance called *Āriyakkūttu* by Kīrttimaraikkāḍaṇ alias Tiruvēlai-araichchākkai, in the temple of Tiruvidaimarudil. The theatrical hall where the temple servants, the merchants and the king's officer Kōyilmayilai alias Parāntaka Mūvēndavēlāṇ met together to decide this question appears to suggest that the *Āriyakkūttu* dance must have been a regular dramatic performance in which dancing and singing were evidently given a prominent place. *Sākkaiḷkūttu* which is referred to in some other inscriptions of the time of Rājendra-Chōla was evidently another variety of a dramatic dance (see *Madras Epigraphical Report* for 1915, page 98, paragraph 27).

¹ ன is corrected from கு.

² ப்ப is expressed by a group.

³ The inscription stops here.

No. 154 of 1895.

Āriyam and *Tamil* are mentioned as the two recognised varieties of dance, in the commentary of Adiyārkkunallār on text lines 12–25 of Chapter III of *Silappadigāram* (see Mahā. V. Swaminatha Ayyar's edition, page 63). That these must have been also accompanied by music is inferred from a reference made to these very two terms in a Tanjore inscription of Rājaraṣa I. (*South-Indian Inscriptions*, Vol. II, page 299, sections 428–492).

The king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king must evidently be Āditya (II.)—Karikāla, the son of Sundara-Chōla Parāntaka II. The name Śirringaṇ-Udaiyāṇ Kōyilmayilai *alias* Parāntaka Mūvēndavēlaṇ appears in No. 200 above. His name also occurs frequently in the records of Uttama-Chōla Madhurāntaka as Madhurāntaka-Mūvēndavēlaṇ.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] பாண்டியன் தலைகொண்ட கொப்பாகெசரிபதற்கு யாண்டு ச ஆவது திருவிடைமருதில் ஸ்ரீ-குலோன்[த*]தில் பெ-
- 2 குமாண்டிகளுக்கு ஆரியக்கத்தாட ஸ்ரீகா[ய-யு]ம் ஆராய்கின்ற அதிகாரிகள் சிற்றிங்கண் உடையான் கொயில்மயிலை ஆன பா-
- 3 த்தக மூவெந்தவெனாரும் திறைமூர் [வெவெ]யாரும் திருவிடைமருதில் நகரத்தாரும் தெவகத்திகளும் நாடகசாலையிலு-
- 4 லெ இ[ரு]த்த கித்திமறைக்காடன் ஆன திருவெனை அறைசாக்கை[த*]ரு சிவந்த[ம்*] செயது குடுக்க என்று ஏவலால் இத்தெவர் தெ-
- 5 வதானம் விளங்கு[டி] சிலத்தில் படுகெச்செரிபத்து உள்பட [தி]லம் வெளியும் இவ்வாண்டின் எதிராமாண்டு முதல் இந்-
- 6 சிலங்கொண்டு தைப்பூசத்திருநாளில் ஒரு கூத்தாவெதாகவும் திருத்தும்¹ ஆடின பிறறை நான் துடங்கி முன்று கூத்தா-
- 7 வெதாக[வு]ம் வையகாசி திருவாழியரின் பிறறை நான் துடங்கி முன்று கூத்தாவெதாகவும் ஆக இந்த கூத்து ஏழு[மி]ங்க[ெ]ழும² ஆவெதாகவும்
- 8 [ப]ண்டா[த*]த்தெய் பதினாற் கல நெல் கொற்று பெறுவதாகவும் இ[ந்நெ]ல் [அழி]தில் அடைப்படி நெல்லும் கொற்றும் இரட்டி அவ்வாண்டையின்³

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (*king*), the officer (*adhikāri*) Śirringaṇudaiyāṇ Kōyil Mayilai *alias* Parāntaka Mūvēndavēlaṇ, who supervises the temple affairs (*śrīkārya*), the members of the assembly of Tiraimūr, the merchants (*nagarattār*) and the temple servants (*dēvakanmī*) of Tiruvidaimarudil, having assembled in the theatre-hall (*nāṭaka-sālai*), ordered that provision may be made for performing the (*dance known as*) *Āriyakkūttu* in the presence of the lord of the sacred Mūlasthāṇa (*temple*) at Tiruvidaimarudil, to Kīrttimaraikkāḍaṇ *alias* Tiruvēlai-Araichchākkai.

Having received (*one*) *vēli* of land inclusive of the land (*called*) *Paṇaichchēripattu* in Viṇḅuḅdi which was a *dēvadāna* (*village*) of this god (*he*) shall, from the year opposite to this year (*of reign*), perform one dance (*kūttu*) on the sacred festival of Tai-Pūṣam; shall perform three dances commencing from the day after the bathing (*of the god*); and shall perform three dances commencing from the day after (*the festival of*) Vaigāṣi-Tiruvādirai. In all, he shall perform these seven dances here (*i.e.*, in this theatre-hall) and shall receive for maintenance (*korru*) fourteen *kalam* of paddy from the treasury. If this paddy is not spent (*thus*), the stipulated paddy and maintenance shall be doubled, (*and*) from that year . . .

¹ Read தீர்த்தம்.

² The word ஏழும is a repetition; cancel மும்.

³ The inscription stops here.

No. 203.—ON THE SAME WALL.¹

The officer Śirringanudaiyaṅ Parāntaka Mūvāṇḍavēḷāṅ who has been mentioned in the previous records (Nos. 200 and 202) is stated to have enquired into the temple affairs and to have enhanced the scale of offerings from the unpaid balance of paddy collected from the assembly of Tiraimūr which was a *devadāna* village of the temple. The record belongs to the 4th year and the 170th day of the reign of Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king.

As shown in the *Madras Epigraphical Report* for 1916, page 118, paragraph 15, the days given after the regnal year of the king have to be taken as those that expired after the completion of that year.

TEXT.

- 1 [ஹ்வி ஸ்ரி] [||*] பாண்டியனை தலைகொண்ட கொப்பரகெஸரிபதீ[ர்*]ஐ யாண்டு [ச] ஆவது [நா]ள் ஈளயி னால் திருவிடைமருதில் [ஆன்வார்] கொயிலில் முன்பில் கூடத்தெ திருவிடைமருதில் ஆ[ன்]வா[ர்] ஸ்ரிகாயும்² ஆ[ரா]ய்கின்ற அதிகாரிகள் சிற்றிங்கண் உ[டையான்] கொயில்மயிலே ஆன பராத்தகமுலெந்தவெனான் திருவிடைமருதில்³ ஆன்வார் தெவதானம் திரைமூர் தெவதானவாழ்தெ[ய]மும் ஸாதந[ப்]படி கெட்டு ஸாதநத்தில் திரைமூர் தெவதானம்⁴ குடிநீக்கி கிடத்தமை-யிலும்
- 2 [தின]ரமூர் தெவதானவாழ்தெயம் ஸாதந[ப்]படி பஞ்சவாசம் இருதூற்று அம்ப]-
த்து அறுகலகெல் அட்ட[க்*]கடவா[ர்]க[ள்] [||*] படிம[ா]ற்று கெட்டு படிமாற்றில்
தூற்று அறுபதின் கலமெ அட்டவருகின்றமை⁵யாலும் திரைமூர் தெவ[தா]னம்
இருபதிறு வெலியும் குடிநீக்கிச்சிலிலை⁶ என்று எண்ணாற்றுக்கலமெ அட்டிலாரா-
நின்றமையில்⁷ திரைமூர் தெவதானம் செதபடி ஸாதநம் [கொ]டுவருக என்று ஸாத-
நம் கெட்டு இந்த ஸாதநத்தில் குடிநீக்கி கிடத்தமை⁸
- 3 [யில்] இன்⁹னிலம் இருபதிறு வெலியும் இவற்கெ யாண்டு¹⁰மு[க] ஆவ[து] . . .
. . . ஒலைப்படி திருவிடைமருத[னெ]ன்னும் மாக்காலால் இரண்டாயிரத்தெண்-
னாற்றுக்கலத்தகும் அடை ஒலை[ப்]படி ஆ த்தம் இத்தெவர்
[தெ]வத[ான]வாழ்தெயம் திரைமூர் ஸலெயெயார் முன்பு தூற்று அறுபதிக் கல-
மெ அட்டி வருகின்றமையில் [ஸ]ாதநம் கெட்டு இந்த ஸாதநத்தில்
பஞ்சவாசம் இருதூற்று அம்பத்தது கல கெ[ல்*]து அட்டக்கடவ[ர்*]கனாதமையி-
லும் இப்பரிசு முத-
- 4 லாக்கி இத்தெவருடைய முன்பில் ப[டி]மாற்று கெட்டு எற சிலத்த[ஞ்*]செ[ய்]து . . .
. னது ஸ்ரிகாயும் ஆ[ரா]ய்கின்ற அதிகாரிகள் சிற்றிங்கண்
உடையான் கொயில்மயிலே ஆன பராத்தகமுலெந்தவெனான் [எ]வ திரை[ய்]மூர்
. [தி]ருவிடைமருதில் நகரத்தாரும் இருந்து திசை[ப்*]-
படி படிமாற்று னிலவந்த[ம்*] செய்தப[டி] ஆ[ன்]வார்கு சென[கெ]ல் ருத்தல்
அரிசி[ய்] சிறு[காலை]க்கு திருவமு[த]ரிசி பன்இருநாழியும் உச்ச[ம்*] பொதை-
க்கு திருஅமுதரிசி பதின் அஞ்ஞாழியும் உச்ச[ம்*] பொதைக்கு
- 5 பவி அ யும் [இரா]வைக்கு திருஅமுதரிசி ப[ன்*]னிருநாழியும் இராவை-

¹ No. 214 of 1907.² Read ஸ்ரிகாயும்.³ Read பராத்தக.⁴ The letter ஸ appears to have been omitted first and inserted later on.⁵ Read குடிநீக்கி கிடத்தமையிலும்.⁶ In the impression we see the sign of i above y which has been subsequently erased.⁷ Read குடிநீக்கித்திலிலை.⁸ The syllable ம written above the line in the impression just over the letter யி cannot be explained.⁹ Read கிடத்தமை.¹⁰ மூ stands for மூன்று.

- 6 க்கு பவி அரிசி . . யும்¹ அரி[?]யாமத்துக்கு திருஅமுதரிசி எண்ணுழியும் பின்[னை]-
 7 யார் கணவதியார்க்கு சிறுகாலைக்கு திருஅமுதரிசி இருநாழியும் உ[ச்ச]ம் பொதைக்கு
 திருஅமுதரிசி-
 8 சி இருநாழியும் [ஆக] அமுதரிசி² அம்பத்தமுன்னாழியும்³
 அரிசி [தா]-
 9 ணிப்பதக்கு அ[ஞ்நாழியும் தாப்]பரு[ப்*]பு சிசதி நாகாழி உரியும் பின்னையார்கு பரு-
 ப்பு உரியும்
 10 பலகாயம் சி[ச]தி மினகு ஆழாக்கும் கடுகு உழக்கும் கறிஅமுதுக்கு காயக்கறிஅமுது
 ஒன்றும்
 11 புனிங்க[ரி]அமுது [சு]ன்றும் பொரிக்கறிஅமுது ஒன்றும் சிசதி சற்கரைஅமுது நா-
 12 த்பலவனாயும் வாழைப்பழம் சிசதம் இருபதும் நெய் அமுது சிசதி
 13 நாழி உரியும் தயிமுது சிசதி எண்ணுழியும் அடைக்கா[ய்*] அமுது சிசதி என்ப-
 14 தும் வெற்றிலை அமுது தெரி முன்று பற்றும்⁴ னூற்றமுதும் உப்பமுதும்⁵ இப்-
 15 பரிசு சிவந்த[த*]ம் ஆக்கி [இ]து அனராதித்தவல் இது வநூமெனாராசென [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year and the 170th day (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (king), the officer Śirīṅganuḍaiyaṇ Kōyilmayilaiāḥas Parāntaka-Mūvēndavēḷāṇ examining in the front hall of the temple of the lord of Tiruvidaimarudil the sacred temple business of the lord of Tiruvidaimarudil heard the terms of the documents (relating) to the *dēvadāna* and *brahmadēya* (village) Tiraimūr which was a *dēvadāna* of the lord of Tiruvidaimarudil, and found out that the *dēvadāna* of Tiraimūr was stated in the documents to be a *kudintkki* village (i.e., one freed from tenancy rights) and that the *dēvadāna-brahmadēya* village of Tiraimūr according to the (above) documents had to measure out two hundred and fifty-six *kalam* of *pañchavāra* paddy. (But) hearing the *padimārru* (customary scale) of expenses of the temple (he) found that for the *padimārru* only one hundred and sixty *kalam* (of paddy) was being measured out. Also (it was asserted) that the *dēvadāna* (village) Tiraimūr of 20 *vēli* was not a *kudintkki* and that only eight hundred *kalam* (of paddy) were being measured. He then asked the (original) document which made Tiraimūr into a *dēvadāna* (village) to be produced (before him), heard it (and found) in this document that (the village) was stated to be *kudintkki* (i.e., freed from tenancy rights) and that this land of 20 *vēli*, according to the deed in the 3rd year (of the reign) of this same (king), (was to have measured out) two thousand and eight hundred *kalam* of paddy by the measure (called) *Tiruvidaimarudaṇ* according to the deed of contract (*adai-ōlai*). Since (thus) the assembly of Tiraimūr, the *dēvadāna-brahmadēya* (village) of this god, has been measuring out one hundred and sixty *kalam* only of *pañchavāra* paddy in the past while, according to the document examined, it is found that two hundred and fifty-six *kalam* of paddy have to be measured out (under this head), the thus (accumulated balance)⁵ was converted into a capital and after hearing the existing scale of expenses in presence of this god, it was ordered that a higher scale of expenses (may be adopted).

¹ The gap might have contained the syllables நாழி.

² Read ஐம்பத்து.

³ Read திற்றமுது which probably refers to the lime used in chewing betel-leaf.

⁴ ஆக்கி இது may stand for ஆக்கியது.

⁵ The original text has evidently omitted to mention here the other discrepancy, viz., that of measuring eight hundred *kalam* (as landlord's share?) instead of 2,800 according to the *adai-ōlai*. The accumulated balance of this also should have been treated as capital.

(The following) is the list of current daily expenses, drawn up according to the (*increased*) scale, of Tiraimûr and the merchants (*nagarattâr*) of Tiruviḍai-marudil being present, under the orders of the officer Śirringanudaiyāṇ Kōyil Mayilai *alias* Parāntaka-Mūvēndavēlāṇ who scrutinizes the sacred temple business.

(L. 4.) Twelve *nāli* of pounded rice of superior paddy for the sacred rice-offering to the god in the early morning; fifteen *nāli* for the sacred rice-offering at midday; and one *nāli* [of rice] for the *bali* at midday; twelve *nāli* for the sacred rice-offering in the night and [one *nāli*] of rice for the *bali* at night; eight measures for the sacred rice-offering at midnight. To (*the god*) Pillaiyār Gaṇapati, two measures for the sacred rice-offering in the early morning; two measures for the sacred rice-offering at midday; thus in all fifty-three *nāli* for the [sacred] rice-offering and (*one*) *tāni*, (*one*) *padakku* and five *nāli* of rice four *nāli* and one *uri* daily of good *dhall* and one *uri* of *dhall* for Pillaiyār. The sundry spices (*required*) every day (*were*): (*one*) *ālakku* of pepper and (*one*) *ulakku* of mustard; the daily vegetable-offering¹ (*consisted of*) one *kāykkari-amudu*, one *pulingari-amudu* and (*one*) *porikkari-amudu*; four and a half *palam* of sugar-offering daily; twenty plantain fruits every day; (*one*) *nāli* and (*one*) *uri* of ghee offering daily; eight *nāli* of curd offering daily; a daily offering of eighty areca-nuts; three *parru* of choice betel-leaf offering; chunam- (*nirru*) offering; and salt-offering. This is how the scale of expenses was drawn up. May this be under the protection of all *Māhēśvara*s as long as the moon and the sun (*endure*)!

No. 204.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
NAGESVARASVĀMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.²

This is dated in the 5th year of Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king and records a gift of gold by a female-servant of the palace, who was living in the quarter of Tanjāvûr called Palaiya-vēlam, for feeding a *śivayōgin* in the temple of Tirukkīl-kōṭṭam in Tirukkudamūkkil. The names Tirukkudamūkkil and Tirukkīl-kōṭṭam occur in the *Dēvāram* and refer respectively to Kumbakōṇam and the Nāgēśvara temple. *Śivayōgin* is a technical term and is explained in a recent commentary on the *Kriyākramadyōtikā* as the name of a Śaiva worshipper who “at the approach of death bathes his body in ashes, utters certain Śaiva *mantras* and worships the *liṅga* on his chest.”

TEXT.³

- 1 ஸ்ரீ பதி [||*] பரணடியன்மலகொண்ட டெ[க]-
- 2 ரப்பிரகெலரிவதற்கு [யா*]ண்டு ஓவது வடகரைப்-
- 3 பரம்பூர்துட்டுத் தெவதாநம் திருக்கடமுக்கில் திருக்கி-
- 4 [ழ]க்கொட்டத்து வாரிஸ்துகொயிலில் உத்-
- 5 தமாறிய க ஒரு கலம் உண்பதாக தஞ்சாவூர் கூ-
- 6 நறத்து தஞ்சாவூர் (பழய) பழையவெனத்-
- 7 து பெண்டாட்டி பெயன் திரிபுவன்-
- 8 சுந்தரி வெய்த்த பொன் அயடு [ப]கக்கும்⁵
- 9 விற்றக்குத்த சிலமாவது முலபருடைப்
- 10 பெருமக்கனாம் நாங்கள் அவிசெகடி-⁶

¹ See *Epigraphia Indica*, Vol. IX, page 92.

² No. 225 of 1911.

³ The *virāṇa* or *puḷḷi* is marked on some of the letters in this inscription.

⁴ The letters ப் ப are written as a group.

⁵ Read திருக்குட.

⁶ The word பச் perhaps stands for பசும்பென் which means fine gold of greenish yellow.

- 11 ன்¹ பெற்று இப்பெருமானுக்கு விந்துக்குத்-
 12 த மெல்காவிரி நிலம் இவனுக்கு விந்துக்கு[டு*]த்-
 13 த இ[வ*]வதுமா செய்துக் கிழ்பால்[கெ]வலை
 14 காட்டுச்ச[ன்*] விளக்குக்கு வைத்த நிலத்துக்கு மெ-
 15 ந்க்கும் இப்பெருமான் நிலத்துக்கெய் வடக்கு-
 16 ம் இப்பெருமானிலத்துக்கெ கிழக்கும் எரி[வி*]-
 17 ல் எல்லாவாம்புக்குத் தெற்கும் ஆக இவ்வா-
 18 துமாச்செயால் ஒரு சிவயொமிக்கு டுக்கதி-
 19 யும் ஒரு பிடி செய்யும் வாழைப்பழமும் ச-
 20 ந்க்க[ை*]ரயுமிட்ட தயிருமட்டி [ச]ராஜிதயவந்
 21 உண்பதாக -

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāndya (king), Pērayaṇ Tribhuvanaśundarī, a palace-woman (*peṇḍāṭṭi*) (living) in the (quarter called) Palaiya-vēlam at Tañjāvūr in Tañjāvūr-kūṭṭam, deposited 85 (pieces) of superfine gold for feeding (a *śivayōgin*) with one plate of sumptuous meal in the temple of the great lord of Tirukkil-kōṭṭam at Tirukkudamūkkil, a *dēvadāna* (village) in Vadagarai Pāmbūr-nādu.

(L. 8.) For this (gold), we, the big men of the *mūlaparudai* (assembly), sold to this lady the land in Mēlkāviri which we had acquired as *abhiśhēkadakshinā* and had (already) sold to this god.

(L. 13.) This six *mā* of cultivable land whose eastern boundary was to the west of the land granted for a lamp by Kāḍaṇ Āchchan, to the north of the land of this same god, to the east of the land of this same god and to the south of the demarcation ridge in the tank,—this six *mā* of cultivable land thus (marked out) shall be utilised for feeding, till the moon and the sun (*endure*), one *Śivayōgin* with five vegetables, one *pidi* of ghee, plantain fruits, and curds sweetened with sugar.

No. 205.—THE TIRUVALANGADU COPPER-PLATES OF THE SIXTH YEAR OF RAJENDRA-CHOLA I.

The subjoined set of copper-plates discovered so early as September 1905, has been fully described in the Director-General's *Archæological Survey Report* for 1903-04, pp. 233-5. Its contents are discussed in the *Madras Epigraphical Report* for 1916, Part II, paragraphs 11 to 20. The plates and the massive seal² on which they are hung weigh 8 maunds, 2 vissees and 20 palams and are thus nearly three times as heavy as the Paithān record of A.D. 1272 pronounced by Dr. Fleet to be an epigraphic curiosity in respect of its weight.³ The Tiruvālaṅgādu plates consist of thirty-one copper-sheets; whereas the so-called larger Leyden plates of the same dynasty already published⁴ contain only twenty-one. The former supply also more information about the early Chōla kings than the latter. An earlier set of Chōla copper-plates issued by king Uttama-Chōla Madhurāntaka, the grand-uncle of Rājendra-Chōla I., has been published above.⁵ A set of still earlier copper-plates was recently discovered by Mr. T. A. Gopinatha Rao at Anbil. They belong to the time of Sundara-Chōla Parāntaka II., the father of Rājārāja I., and are being edited by him in the *Epigraphia Indica*.

¹ Read ஐ. அழிவே.

² See back of the accompanying plate XIX, bottom.

³ *Imperial Gazetteer of India* (The Indian Empire), Vol. II, p. 33.

⁴ *Archæological Survey of Southern India*, Vol. IV, pp. 204 ff.

⁵ Pp. 264 ff.

The Sanskrit and Tamil portions of the Tiruvālaṅgādu grant were written at different periods, as has been already pointed out by Mr. Venkayya,—the latter at the time to which the inscription refers itself and the former about at least a decade later. A detached inscription written in continuation of the Sanskrit portion on sheet Xa and continued on Xb, is stated by Mr. Venkayya to be a later addition.¹ It registers a grant made to the shrine of the goddess at Tiruvālaṅgādu, perhaps contemporaneously with the grant of Palaiyaṇṭūr to the temple of Mahādēva (Śiva) of that place, but put into writing long after. The characters of the detached record are paleographically at least one or even two centuries later than the characters of the Palaiyaṇṭūr grant and it is difficult to explain why a gift made to the shrine of the goddess in the 6th year of Rājendra-Chōla I. must have been kept without being reduced to writing for such a long period. In this connexion it deserves to be noted that separate shrines of goddesses in Śiva temples are, generally, of much later origin than the original Śiva temples themselves and that in the stone inscriptions registered on the walls of the Tiruvālaṅgādu temple the shrine of the goddess is referred to for the first time only in a record of the 10th year of Tribhuvana-chakravartin Rājādhirāja II., i.e., in A.D. 1173—clearly 155 years after the date of the subjoined copper-plate grant.

The tradition of the place Tiruvālaṅgādu intimately connects it with Ammai or Kāraikkāl-Ammāi, a great devotee of Śiva who, under the orders of that god, put on a dreary emaciated appearance and worshipped his dancing form at Tiruvālaṅgādu. The name Ammai-Nāchchiyār which occurs in the detached inscription on plate XVI as a name of the goddess of the temple does not so appear in the stone records of Tiruvālaṅgādu. No. 459 of the *Madras Epigraphical Collection* for 1905 calls her Periya-Nāchchiyār; in another record her name occurs as Vandārkulal Nāchchiyār (No. 497 of 1905), which is still current in its Sanskrit form Bhramarālakāmbā. The god himself is named Ammaiappa in v. 129. He was perhaps so named on account of his being kind as a father to his devotee Ammai or Kāraikkāl-Ammāi. Both the names Palaiyaṇṭūr (or Palanai) and Tiruvālaṅgādu occur in the *Dēvāram* hymns. In the hymn sung by Sundaramūrti-Nāyaṇār the goddess is referred to as Vandārkulali-Umaināgai and the god himself as Palaiyaṇṭūr-Ammā. It is not impossible that in the names Ammaiappa and Ammai-Nāchchiyār, Ammā is synonymous with the god of Tiruvālaṅgādu. The story of Kāraikkāl-Ammāi is not referred to in the *Dēvāram* so called. But the eleventh *Tirumurai* of the sacred collection which describes the god at Tiruvālaṅgādu was the composition of Kāraikkāl-Ammāi herself and the place of honour is given to it as
முத்தத்திருப்புகம்.

The *prasasti* of the Chōla family conveyed by the Sanskrit portion of the grant (vv. 1 to 137) consists of 271 lines and is mostly Puranic.² In verse 4 are introduced the Sun and Manu, the latter of whom was produced from the Sun by concentration of mind. His son was Ikshvāku (v. 5); his son Vikukshi (v. 6); his son Purañjaya (v. 7) surnamed Kakutstha (v. 8); his son Kakshivat (v. 9) and his son Aryaman

¹ The accompanying facsimile Plates XIII to XVI (part of Xa) completely illustrate the Sanskrit portion. The detached Tamil inscription of the later period is illustrated on plate XVI (part of Xa and Xb). The rest of the plates illustrate the Tamil record. Copper sheets VIIb to XVIIb which contain only the description of the boundary line are not illustrated.

² See footnotes on the translation.

(v. 10). In this family was born Analapratāpa (v. 11); in his family was born Vēna; and his son born from the right arm was Prithu (vv. 12 and 13). In his family was born Dhundhumāra, so called on account of his having killed the demon Dhundhu (v. 14). In (his) family was born Yuvanaśva (v. 15); his son was Māndhātṛi who ruled the earth as far as the Lōkālōka mountain (v. 16); his son was Muchukunda who, by killing the demon Kālayavana, pleased the god Mukunda, *i.e.*, Viṣṇu (v. 17). In (his) family was born king Valābhā¹ who founded the city of Valābhī (v. 18); his son was Prithulāksha who set the mountain Mandara whirling in the ocean for securing nectar (v. 19); his son was Pārthiva-chūdāmaṇi (v. 20). In (his) family was born Dīrghabāhu (v. 21) and then came Chandrajit² (v. 22); his son was Sāṅkriti who became the emperor at the close of the Kṛita age (v. 23). In that family was born Pañchapa (v. 24)³; in his family was born Satyavrata who conquered Kāśirāja, the king of Vāraṇāsi (*i.e.*, Benares) (v. 25) and acquired the title Rudrajit (v. 26) by conquering Rudra in battle. In that family was born Śibi; an ornament of his family was king Marutta⁴ who was an immediate predecessor of the Pāṇḍavas (vv. 27 and 28). In his family was born Dushyanta; his son was Bharata and his son was Chōḷa after whose name the Solar race on this earth became known as Chōḷa (v. 29) and who ruled the Chōḷa country which was abundantly rich (v. 30). Chōḷavarman's son was Rājākēsarivarman and Rājākēsarīn's son was Parakēsarīn (vv. 30 and 31). These two names were used as titles alternately by the Chōḷa kings in the order of their coronation (v. 32). Parakēsarīn's son was Chitraratha; his son was Chitrāśva and his son, Chitrādhānvan (v. 33). It is stated that this last king Chitrādhānvan brought into his dominions the river Kavērakanyakā, *i.e.*, Kāvērī, just as Bhagīratha brought into the earth Gaṅgā, the river of the gods (v. 35). In that family was born Suraguru entitled Mrityujit (v. 36). In his family was born Chitraratha who bore the title Vyāghrakētu after his banner on which was the figure of a tiger. He also bore as an ornament on his head the flowers of the *dhātakt* (v. 37).⁵ His son was Narēndrapati who became king at the end of the Trētā age. His son was king Vasu entitled Uparīchāra on account of his having received a celestial car from Indra by which he moved about in all directions (v. 39). In his family was born Viśvajit at the close of the Dvāpara age (v. 40). Thus verses 4 to 40 supply names of kings who ruled in the Kṛita, Trētā and the Dvāpara ages and as such can hardly be of any interest to the student of history, excepting perhaps the euponymous name Chōḷa and the titles Rājākēsarivarman and Parakēsarīn of the Trētā age.

¹ This name is perhaps to be taken as the origin of the Tamil word *Valavan* which in Tamil literature generally is synonymous with Chōḷa. It is not impossible that *vice versa* Valābhā is a Sanskritised form of the Tamil *Valavan*. If the latter is true, his founding the town of Valābhī in Saurāshṭra must have been purely an invention of the poet's imagination. In v. 106 below, Rājēndra-Chōḷa is called the ornament of the Valābhā race. But it must be remembered that Tamil literary tradition strongly supports the advent of the early Tamil kings in Northern India,—a Chēra king named Iṃayavaramban being even supposed to have carried arms into that country.

² The account given does not specify the exact relationship of Chandrajit to Dīrghabāhu. The name Chandrajit perhaps suggests the racial enmity which the kings of the Solar race entertained towards those of the Lunar.

³ *I.e.*, the protector of the five (kings). The Pāṇḍyas are generally known as Pañchavar and are traditionally connected with the five Pāṇḍava brothers of the *Mahābhārata*.

The story of Marutta is related in the *Mahābhārata* and agrees with what is stated of him in the inscription.

⁵ Tamil literature refers to the tiger-banner and the string of *ōtti* flowers (*Tomentosa*) which were emblematic of Chōḷa royalty.

Coming to the rulers of the Kali age, the first king mentioned is Perunatkili who was born in this same family and was highly learned (v. 41). In his race was born Kalikāla who renovated the town of Kāñchī with gold and established his fame by constructing flood-embankments for the river Kāvērī. The poet explains the name Kalikāla as 'the god of Death (*Kāla*)' either to the *Kali* age or to the elephants (*kari*) of his enemies (v. 42). Evidently here, the tradition recorded in Tamil literature that the name Karikāla 'the burnt-leg' was derived from an accident which happened to the king while yet he was a boy, was either not known or was purposely ignored by theologist. In that family was born Kōchchēngannān whose former birth as a spider and deep devotion to Śiva are described in verse 43. The story of Kōchchēngannān is found in the *Periyapurāṇam* under the name Kōchchēngatchōla-Nāyanār. He is there stated to have been the son of Śubhadēva and Kamalāvatī and to have constructed many Śiva temples in the Chōla country. The classic Tamil poem *Kaḷavali*, which is devoted to the history of his life, describes his defeat of the Chēra king at Kaḷumalam. In the family of Kōchchēngannān was born Vijayālaya who took possession of Tañchāpurī (i.e., Tanjore) and there consecrated the goddess Niśumbhasūdanī (vv. 44-46). With Vijayālaya commences a regular genealogy of the Chōlas whose capital was Tanjore. The earlier Chōlas of literature whose traditional capital was Uṟaiyūr and who preceded Vijayālaya must have been in a decadent condition serving in some subordinate capacity under the powerful Pallavas. A Telugu branch of them ruling perhaps independently over a small tract of country in the Cuddapah district called *Chuliye*, is referred to by Hiuen Tsiang. Vijayālaya 'the abode of Victory' must have revived the fallen Chōla line and taken Tanjore either directly from the Pallavas or from their feudatories who were then occupying that part of the country.¹ His son Ādityavarman conquered the Pallava king Aparājita in battle and took possession of his country (vv. 47-49). This was the Tondaimaṇḍalam which Āditya is known to have subdued.² His son Parāntaka was a devotee of Śiva. He drove the Pāndya king into the sea and carried his conquests even into Simhala (Ceylon) (vv. 50-52). This explains the titles Madirai-kōṇḍa and Maduraiyum - Īlamum - kōṇḍa often found added to the name of Parāntaka in inscriptions. This Parāntaka is further stated to have built the golden hall called *dabhrasabhā* (at Chidambaram) and thereby excelled Kubēra, the friend of Śiva (v. 53). The larger Leyden plates, on the other hand, state that he only covered it with gold. His son Rājāditya defeated king Kṛishṇarāja in battle and went to heaven (v. 54). The reference here is evidently to the battle of Takkōlam³ in which the Rāshtrakūṭa king Kṛishṇa III. and his Gaṅga feudatory Bātuga jointly defeated and killed Rājāditya who was fighting from the back of an elephant as stated in the Leyden grant. The summary way in which Rājāditya has been disposed of by the author of the Tiruvālaṅgādu plates shows that probably he did not succeed to the throne, although the Leyden plates explicitly state that after the death of Parāntaka, Rājāditya "ruled" the kingdom.⁴ Rājāditya's brother, Gaṇḍarāditya next became king (v. 54). The Leyden plates say of him that he produced a son called Madhurāntaka and founded a town after his

¹ *Epigraphia Indica*, Vol. XII, p. 136, and Mr. K. V. Subrahmanya Aiyar's *Historical Sketches*, pp. 207 ff.

² See No. 89 above, and *Madras Epigraphical Report* for 1906, Part II, paragraph 10.

³ The battle of Takkōlam is referred to in the Ātakūr inscription; see *Epigraphia Indica*, Vol. VI, p. 50 f.

⁴ The question of Rājāditya's succession will be discussed in detail in the general introduction to Vol. II.

own name on the northern bank of the river Kāvēri.¹ The next king mentioned is Arindama (v. 55) whose exact relationship to Gaṇḍarāditya is not specified. But it is known from the Leyden plates and from other inscriptions that Arindama (Ariñjaya, Ariñjiga or Arikulakēsari) was the third son of Parāntaka. His rule was evidently neither famous nor long. From the Mēlpādi inscription published at page 26f of this volume, we learn that Rājārāja I. erected the Śiva temple called Ariñjiśvara (the modern Chōlēśvara) as a *paḷlippadai* (tomb-shrine) to his grandfather Ariñjaya who was also known as Āṟṟūr-tuñjinadēva. Āṟṟūr where Ariñjaya appears to have died must be distinct from Tondaimāṇ-Āṟṟūr where Āditya I. is stated to have died (*Madras Epigraphical Report* for 1907, page 71, paragraphs 29 and 30). Then came Sundara-Chōḷa or Sundara-Chōḷa Parāntaka (II.) who was very famous. Five verses (56 to 60) are devoted to his praise. Of Sundara-Chōḷa the Leyden plates state that at a place called Chēvēra he fought a great battle and caused rivers of blood to flow. This Sundara-Chōḷa's son was Aruṇmolivarman (vv. 61-63). After the death of Sundara-Chōḷa (v. 64) his wife Vāṇavaṇ-Mahādēvi is stated to have abandoned her people and followed her husband to heaven (vv. 65 and 66). His son Āditya next ruled the earth, killed the Pāṇḍya king in battle and placed his head high up as a pillar of victory in his capital (vv. 67 and 68). This Pāṇḍya king is stated in the Leyden plates to be Vira-Pāṇḍya. We also learn from the same plates that Āditya II. had the other name Karikāla. Immediately after the death of Āditya, Aruṇmolivarman (called Rājārāja in the Leyden grant) was requested by his subjects to succeed to the throne but he desired it not while his paternal uncle still coveted his dominions (v. 69). This statement which indicates a probable dispute about the succession to the throne immediately after Āditya-Karikāla (II.) is not referred to in the Leyden plates. These latter state that Madhurāntaka, the son of Gaṇḍarāditya, succeeded straightway after the death of Āditya. Perhaps we have to give credence to the information furnished in the Tiruvālaṅgādu plates and accept that while by right the succession was Rājārāja's, he voluntarily permitted his uncle Madhurāntaka to rule the kingdom, on the understanding that he would himself be chosen for the office of the heir-apparent (v. 70). Madhurāntaka ruled the kingdom virtuously as a pious devotee of Śiva (v. 71). After Madhurāntaka, Aruṇmolivarman was installed in the administration of the kingdom amidst the rejoicings of his people (v. 72). His *digvijaya* or the conquest of the quarters and the *tulābhāra*, i.e., 'weighing oneself against gold' are mentioned in verses 74 and 75. The conquest of the quarters began with the south (v. 76). Rājārāja conquered first the Pāṇḍya (king) Amara bhujāṅga while his commandant (*daṇḍanātha*) captured the impregnable fortress of Viḷinda whose moat was the sea (vv. 78 and 79). The latter officer also crossed the ocean by ships and destroyed the lord of Lankā (Ceylon) (v. 80). Aruṇmolivarman's ocean-like army next defeated Satyāśraya who fled away to avoid misery. "Being produced of Taila (oil) this (*slipping away*) was but natural in him" (v. 81) says the poet, thereby indicating that Satyāśraya who was defeated by Rājārāja was the son of Taila II. He also killed the faultless Āṇḍhra king Bhīma for the mere reason that the latter had killed by a powerful club a certain Rājārāja, his namesake, who was an expert in war (v. 82). This statement makes it clear that Rājārāja unnecessarily interfered in the politics of the Āṇḍhra country, by killing a king called Bhīma. This Bhīma and the Rājārāja killed by him have

¹ This village has been identified with the modern Kaṇḍarādittam in the Uḍaiyārpālayam taluk of the Trichinopoly district; see above, Vol. II, p. 374.

not been identified. Râjarâja next conquered the [Kêra] country which was the creation of Râma (i.e., Paraśurâma) and also subdued in battle successively the Gaṅga, Kalinga, Vaṅga, Magadha, Âraṭṭa, Odda, Saurâshṭraka, Châlukya, and other kings (v. 81). This list of Râjarâja's conquests, though by no means impossible, is yet exaggerated when it includes names like those of Magadha and Saurâshṭraka. According to the Leyden plates Râjarâja I. was known by the title Râjâśraya. Râjarâja's son was Madhurântaka (v. 85) who backed up by a powerful army turned his attention to the conquest of the quarters (*digvijaya*) (v. 89). This king called Uttama-Chôla (II.) started to the south as usual with a desire to conquer the Pândya king (v. 90). The commander of his forces (*dandanâtha*) so struck the Pândya that the latter ran away from the land of Agastya and sought refuge in the Malaya hill (v. 91). After taking possession of many a pure lustrous pearl of the Pândya king (v. 92), Madhurântaka placed there his own son Chôla-Pândya for the protection of the Pândya country and started westward (v. 93). For the first time in its history, Kêra, which was impregnable and unconquered, was entirely annihilated (vv. 94 to 97). The king after this returned to his capital and started afresh for the conquest of the north (v. 98), having again appointed his son Chôla-Pândya² to protect the western country (v. 99). Râjendra-Chôla entered Kâñchi (i.e., Conjeeveram) in his march against Jayasimha of the Taila family, the lord of the Châlukyas³ (vv. 99-100). He thoroughly routed him and his forces, thereby causing the ladies of the Raṭṭa kingdom to shed tears⁴ (vv. 101-107). Râjendra-Chôla returned again to his capital (v. 108). With the idea of bringing the river Gaṅgâ into his own country through the strength of his arm he ordered his commander⁵ to subdue the kings occupying the banks of that river (vv. 109-110). From v. 113 it is inferred that Râjendra-Chôla also held the title Vikrama-Chôla. The first king conquered was Indraratha of the Lunar race (v. 114); next, Raṇâśûra was robbed of his prosperity and then Dharmapâla. The commander of the Chôla army reached the Gaṅgâ and got the most sacred water of that river carried to his master Madhurântaka (vv. 116-117). Meantime Râjendra-Chôla himself reached the river Gôdâvarî to meet his able General who had just brought the water of the Ganges, after having defeated Mahîpâla on the way (vv. 118-119). Here, Râjendra-Chôla is stated to have killed the wicked king of Odda and to have accepted as tribute from the surviving claimant, many rutting elephants⁶ (v. 120). His next campaign was against Kaṭâha (v. 123). He then

¹ Râjarâja's conquests as described above also commenced with his march to the south against the Pândya king.

² Chôla-Pândya being only a title, it is difficult to understand if Râjendra-Chôla Madhurântaka appointed one and the same son for the protection of both the Pândya and the Kêra countries or appointed two different sons.

³ Jayasimha is also called the king of the Raṭṭas since he was ruling the Raṭṭapâdi, 7½-lakh province.

⁴ The Hottûr inscription of A.D. 1007-08 refers to the big Chôla army and its depredatory acts.

⁵ An inscription (No. 333 of 1917) recently copied at Ennâyiram in the South Arcot district (*vide Madras Epigraphical Report* for 1918, p. 145f) states that Râjendra-Chôla assumed the title Gaṅgaikonda-Chôla after defeating the kings of the north and receiving (from them) the waters of the Ganges with all the pomp of a conqueror. This is not by itself enough to suggest that Râjendra-Chôla personally conducted the northern campaign as suggested in the report.

⁶ The Mahêndragiri Tamil inscription, which bears the Chôla insignia of the tiger and the two fish and records the defeat of the Kulûta chief Vimalâditya by a General of Râjendra-Chôla I., must be referred to this campaign of the king. Kulûta was mentioned as a country in the North-Eastern division of India according to the topographical list of the *Bṛhatsaṃhitâ* (*Indian Antiquary*, Vol. XXII, p. 182).

constructed in his capital the tank called Chôlagangam which was composed of the waters of the Gaṅgā river, and established it there as a memorial pillar of his victory (v. 124). These conquests of Rājendra-Chôla are mostly recorded in the historical introductions to his Tamil inscriptions dated from and after the 13th year of his reign.¹ It may here be noted that the Tamil introduction given in lines 131 to 142 below is naturally the shorter one, since it belongs to the 6th year of the king's reign; and since it does not include a list of all the conquests mentioned above, it has been suggested that the Sanskrit portion of the grant which includes the conquests of the later years must be a subsequent addition.

Being encamped at Muḍigondaśôlapuram, king Madhurântaka deputed his minister Jananâtha, the son of Râma, in the 6th year of his reign, to grant the village of Palaiyûra to the temple of Śiva [at Tiruvâlaṅgâḍu] (v. 125). This Jananâtha is stated to have been a minister of Madhurântaka and a crest jewel of the Châlukyas (v. 127). The village Purânagrâma, (i.e., Palaiyûra quoted above), which was granted to the god Śiva named Ammaiyappa, was the ornament of the province of Jayaṅgonda-Chôla-maṇḍalam and was situated in the district Pâschâtyagiri² (vv. 128-129). It was also called Tiruvâlaṅgâḍu and was bounded on three sides by Simhâlântaka-chaturvêdimangalam and on the fourth by Nityavinôḍa-chaturvêdimangalam (vv. 130-131). The *śrîmukha* or the royal order conveying the grant was written by Uttamaśôla-Tamiladaraian. Tirukkâlatti Pichchan made the request (*viññapti*) on behalf of the temple and Araneri, son of Mâyâna, a native of Maṅgalavâyil and of the fourth caste, did the business of taking round the female elephant (*karîṣṭbhramâna*), etc., under orders of Jananâtha (vv. 132-135). The learned poet Nârâyana, son of Śaṅkara and a devotee of Vishnu, composed the grant (v. 136). Tirukkâlatti Pichchan and Araneri, sons of Mâyâna, do not appear in the Tamil portion of the grant described below. Jananâtha of the Sanskrit portion is identical with Narâkkan Mârâyan Jananâthan *alias* Rājendraśôla-Brahmâdhirâjan who together with three other officers of the king issued the order to execute the grant of Palaiyanûr to the Śiva temple of Tiruvâlaṅgâḍu. Uttamaśôla-Tamiladaraian is identical with Nârâyana-karrai *alias* Uttamaśôla-Tamiladaraian mentioned in l. 276 of the Tamil portion.

The Tamil portion of the grant consists of 524 lines engraved on twenty-one copper-plates. The first 145 lines are actually taken up by the order issued under the authority of the king by his ministers and other officers. The next 281 lines contain a detailed description of the boundary line. The last 98 lines state the conditions and privileges with which the village was granted as a *dêvadâna* to the temple and supply the names of the artisans who engraved the grant. The order was addressed to the headmen of the districts, the headmen of the *brahmadêya* villages and the residents (*ûrûr*) of the *dêvadâna*, *pallichchanda*, *kanimurrûttu*, *vettippêru* and *ara-chchâlâbhôgam* villages in Mênmalai-Palaiyanûr-nâḍu, a subdivision of Jayaṅgondaśôla-maṇḍalam. This classification seems apparently to distinguish the revenue villages of the State from those granted to Brâhmanas, temples, Jaina shrines, Jaina teachers, and service-*inams* and charitable feeding houses. The king being seated in his private room on the upper storey of his palace at Muḍigondaśôlapuram

¹ See e.g., *Epigraphia Indica*, Vol. XI, pp. 230-231.

² *Id.*, the Tamil Mênmalai or Mēlmalai.

ordered that Palaiyaṇṭr in Mēṇmalai Palaiyaṇṭr-nāḍu which originally was a *brahmadēya* of the assembly of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalaṁ in Naduviṇmalai Perumṭr-nāḍu should from the 6th year and the 88th day of his reign, cease to be a *brahmadēya* and be included under *vellāṇ-vagai* villages. He also ordered that in consequence the tax 598 *kaḷaiṇṇu* and one *kuṇṇi* of gold which it was paying with Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalaṁ must now be reduced but that unlike other *vellāṇ-vagai* villages, it must be made to pay as of old¹ the permanent tax (in kind) of 3238 *kalam* 7 *kuṇṇi* and 5 *nāḷi* of paddy together with 193 *kaḷaiṇṇu*, 1 *maṇṇjādi* and 1 *mā* of gold, including *paḷḷi* and be given over as a *dēvadāna* to the temple of Mahādēva at Tiruvālaṅgādu.

Two executive (செருமமாசாயம்) officers of the king and two arbitrating (செலிசெருக்கும்) officers passed the order that the royal writ may be entered in the account books just as it had been signed and issued by the four secretaries (Ōlai-nāyakam) on the strength of a letter received from the officer who wrote the orders of the king, evidently under his direct dictation. This order was further supported by the approval and signature of three chief executive officers. Accordingly on the 90th day of the same year, two officers of the department of taxes (புரவுவரிதிணைக்கணம்), and the officers called வரிப்பொத்தகம், முகவெட்டி, வரிப்பொத்தக-கணக்கு, வரிபிவிடு, பட்டோலை and கீழ்முகவெட்டி being present, the necessary entries were made in the registers.

Two other officers and a third, perhaps a non-official, were also appointed to superintend the ceremony of going round the granted village and its hamlets accompanied by a female elephant (பெருமந்தை படாகை கடக்கிறது or in Sanskrit *karintbhramaṇa*). In lines 128-145, we are told that the residents of the district who had also received a royal order to co-operate with the above said officers in walking round the hamlets accompanied by the female elephant, in planting boundary stones and milk-bush and in drawing up the gift deed, met together, went in advance to receive the royal order (திருமுகம்) placed it on their heads and making due obeisance to it, walked round the hamlets of Palaiyaṇṭr. A short eulogy of the king in Tamil is here inserted in lines 131 to 142. The king is stated to have conquered with his great war-like army Idaittuṇṇai-nāḍu, Vanavāsi of extensive forests, Koḷḷippākkai and Maṇṇaikkadakkam, to have captured the crowns of the king and queen of Īlam (Ceylon), the beautiful crown and other jewels which the Pāṇḍya king had deposited with the king of Īlam (Ceylon), the whole island of Īla-maṇḍalaṁ, the crown and the garland of the Kēraḷa king and many 'ancient islands' in the sea. Idaittuṇṇai-nāḍu which was for a long time identified with the country comprising the small taluk of Yedatore in Mysore, has now been satisfactorily proved by Dr. Fleet to be the Raichūr doab.² Koḷḷippākkai has been identified by Mr. Lewis Rice with Kulpak in the Nizam's Dominions.³ It is not unlikely also that Maṇṇaikkadakkam grouped with the two above names, may have to be identified with Mānyakhēṭa (Māḷkhēḍ) in the Nizam's Dominions though hitherto it has been taken to be Manne in the Mysore State. Rājendra-Chōḷa's seizure of the crowns of the Pāṇḍya, Ceylon and Kēraḷa kings must have earned for him the title Muḍigonḍa Chōḷa which title he appears to have commemorated by founding the town called Mudigonḍachōḷapuram.⁴

¹ Perhaps before it had become a *brahmadēya* of the assembly of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalaṁ.

² *Epigraphia Indica*, Vol. XII, p. 296.

³ *Indian Antiquary*, Vol. XLIV, p. 213 f.

⁴ *Mudigonḍachōḷa* was the name of one of the halls in the royal palace at Gaṅgaikondachōḷapuram; see above, Vol. II, p. 109.

The circumambulation of the village by the officers and the district people, accompanied by the female elephant is detailed in the point-to-point description of the boundary line, which commences with l. 145. The eastern boundary touched the villages, Perumūr,¹ Kūlapādi, Nāraipādi, Maṅgalaṁ and Maṇaiyil, all of which are stated to have been hamlets of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalaṁ.² The southern boundary similarly touched the villages Maṇṇālaiyamaṅgalaṁ and Toḷugūr which were also hamlets of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalaṁ and Kāṭṭukkumundūr which was a hamlet of Nittavinōda-chaturvêdimāṅgalaṁ.³ Incidentally in the description of this boundary line, reference is made to the high road leading from Tirup-pāstūr to Mērp-pādi alias Rājāśrayapuram which is of much interest, if by high-road (பெருமேடு) is meant, as at present, a broad and metalled avenue road used by men and wheeled traffic. The western boundary touched the villages of Kīraṇallūr, Śakkarānallūr,⁴ Kāraippākkam, Midugūr⁵—all hamlets of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalaṁ and Āṇaippākkam and Mullaivāyil, hamlets of Nittavinōdachaturvêdimāṅgalaṁ. The northern boundary touched the villages of Uppūr, Gaṅgaṇērippaṭṭu, Pōlipākkam⁶ and Kayarpākkam which were also hamlets of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalaṁ.

The inscription closes with a list of privileges (*parihāra*) which, being a royal prerogative, were transferred from the king to the temple of Tiruvālaṅgādu, on the village Paḷaiyaṇūr being converted into a *dēvadāna*. The list consisted of several fees, taxes and tolls such as *nāḍāṭchi*, *ūrāṭchi*, *vaṭṭināḍi*, *pidānāḍi*, *vannāra-pārai*, *kannālakkaṇam*, *kusakkāṇam*, *idaippāṭṭam*, *tari-irai*, *taragu* (or *taragu-pāṭṭam*), *tattār-pāṭṭam*, *maṇru-pādu*, *māvīrai*, *tīyeri*, *viṇṇipidi*, *vāḷamaṇṇādi*, *nallāyu*, *nallerudu*, *nāḍukāval*, *ūḍupōkku*, *ilaikkūlam*, *nṛkūli*, *ulgu* and *ōḍakkūli*. As I have stated elsewhere it is doubtful if all these terms have to be taken as referring to regular sources of revenue to the State or are to be considered mostly as obligatory services which the king alone could enforce on the people for his personal enjoyment. The list is not exhaustive. The Kāsākūḍi plates mention under *parihāras* a larger number of items. There also it is stated that the palace resigned them in favour of the donee.⁷ The Leyden plates repeat almost all these terms under *parihāras* but mention *tarippuḍavai* instead of *tari-irai* and add the new term *āṭṭukkīrai*. The Vēlūrpālaiyam and the Tandandōṭṭam plates published above add the terms *puravu-pon*, *tirumukkāṇam*, *tattukkāyam*, *ilampūṭchi*, *idaippūṭchi* (perhaps same as *idaippāṭṭam*), *kūlam* (perhaps same as *ilaikkūlam*), *pāraikkāṇam*⁸ *paṭṭinaṣeri*, *ulaviyakkūli*, *ūreṭṭu*, *āṅḍāḍikkūli*.⁹ *kāḍaiyaḍaikkay* and *uppu-kōrchchaigai*. A set of *vyavasthās* (i.e., conditions of grant) were also imposed on the donee. Here again the exact import of these conditions has not been properly understood. Some have taken it to be only permissive rights just like the privileges mentioned above, granted to the donee; but it would look apparently to be different when we see that permission to build houses of bricks, to dig wells, to plant coconut trees in rows, or to plant sweet-scented *verbena*, may not generally have required a license. Still such are the conditions (*vyavasthā*) mentioned

¹ This village is mentioned in Nos. 467 and 477 of the *Madras Epigraphical Collection* for 1905.

² Mentioned in No. 485 of 1905.

³ Mentioned in No. 486 of 1905.

⁴ Mentioned in No. 473 of 1905.

⁵ Perhaps same as Miduvūr which occurs in No. 456 of 1905.

⁶ Mentioned in No. 455 of 1905.

⁷ *Aboes*, Vol. II, p. 353, l. 181.

⁸ This has been translated as tax on quarries. Possibly this term has to be connected with *raṇḍra-pōrai* which occurs elsewhere. In this case it might mean only the fee levied on washermen's stones.

⁹ See p. 222. above.

vis., that mansions and large edifices shall be built of burnt bricks; wells and reservoirs shall be dug; coconut trees shall be planted in groves; *maruvu*, *damanagam*, *iruvēli*, *senbagam*, red-lilies, mango, jack, coconut, areca and such other trees shall be put in and planted; large oil-presses shall be set up and that toddy-drawers shall not climb the coconut and palmyra trees within the boundaries of the granted village. One or two other *vyavasthas* regarding the irrigation of lands also deserve to be noted. Usually the distribution of water for irrigation in each village appears to have been fixed by some common understanding. This allotted quantity of water, the grant states, shall be utilised by digging canals. Cultivators to whom the canal is not intended shall not cut open branch channels from it, nor bund up the water, nor raise it by small piccotas, nor bale it out by baskets; and those who have the right shall make the most economical use of the water without wasting it.¹ Canals flowing across other villages to irrigate the lands of this village and *vice versa* shall be permitted to flow over the boundary line and to cast up silt.² Besides, the embankments of tanks shall be allowed to be raised within their limits, so that they may hold the maximum quantity of water.

The grant thus set forth was given effect to by the district people (*nāṭṭōm*) of Palaiyaṇṭr, an officer of the department of taxes and two others, one of whom according to l. 120 was an executive officer of the king. The same was also done by the assembly of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimangalam, represented by the *Karanattān* of that village; by the villagers (*ūṛōm*) of Palaiyaṇṭr and the assembly of Nittavinōda-chaturvêdimangalam.

The grant was entered in the accounts in the 7th year and the 155th day of the king's reign, there being present on the occasion the officers already mentioned, together with some others. Four Sanskrit verses with which the inscription ends supply the names of the four sculptors of Kāñchīpura who belonged to the Hōvya or Ōvi family, *vis.*, Ārāvamurta (*i.e.*, Tamil Ārāvamudu) his two brothers Rāṅga and Dāmōdara and his son Purushōttama.

There are three dates given in the Tamil portion of the inscription. The first which occurs in line 6 was the eighty-eighth day of the sixth year when perhaps the king orally ordered the release of Palaiyaṇṭr from being a *brahmadēya* of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimangalam, its inclusion as a *vellān-vagai* and a *dēvadāna*, and its permanent settlement. The second date, *vis.*, the ninetieth day of the sixth year which occurs in line 62, was actually the day on which the written order was issued under the signature of the several officers of the king and was perhaps also entered in the books of the issuing office. The third date which occurs in line 517 and is one year and 65 days later than the second date was evidently the date on which the grant was executed and the necessary entries made in the account books of the villages concerned. The long delay in the execution of the king's order must have been due either to the complicated system of administration or to the details of procedure adopted in separating Palaiyaṇṭr from Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimangalam.

¹ The phrase சென்றீர்ப் பொதுவீர செய்வாதனாகவும் அன்றைதடுத்தப் பாச்சப் பெறுவதாகவும் has to be explained in the sense in which the same phrase occurs in a different form at p. 46 of *South-Indian Inscriptions*, Vol. III. Here, வேட்டி corresponds to பொதுவீர of our inscription and புத்தீர்த்திப் பாச்சிக்கொள்வதாகவும் to அன்றை அடைத்துப்பாச்சப்பெறுவதாகவும்.

² மேல்நடைதீர்பாய is a phrase which generally occurs in the description of the boundary line of a village when this cuts across a channel, the waste weir of a tank or a stream. Evidently it means that the boundary line which passes through the water is no prohibition for the water from flowing over the line to irrigate other lands. The same is to be understood in the case of the casting up of silt.

2	2
4	4
6	6
8	8
10	10
12	12
14	14

16	16
18	18
20	20
22	22
24	24
26	26
28	28

[illegible]

44 44

46 46

48 48

50 50

52 52

54 54

56 56

[illegible]

72	72
74	74
76	76
78	78
80	80
82	82
84	84

I.—SANSKRIT TEXT.¹

Plate Ia.

- 1 स्वस्ति श्रीकण्ठकण्ठाभरणभुजगराटमूर्द्धि¹ माणिक्यमण्ड्ये दृष्टा-
- 2 स्त्रीयां सलजा प्रतिकृतिमपरामंगनां शंकमाना [1*] आल्लेखालो-
- 3 लचित्तं कृतचरणनतिप्रार्थनम् वो भवानी दिश्यात् पश्यन्त्यधी-
- 4 रञ्जिजपतिमनिशं सेष्यमर्द्धेक्षणेन ॥ [१*] वीरश्रीराजहंसीविह[र*]-
- 5 णसरसी विहदम्भोजभानुर्दृष्टादृष्टार्थमार्गद्वयपथिकम-
- 6 हालोकसार्थकनाथः [1*] सर्वक्षत्राधिनाथस्सकलगुण-
- 7 मणिश्रेणिजन्माम्बुराशीर्विश्वकेशापहारी² चिरम-
- 8 वतु महीम[ण्ड]लञ्चोळवंशः ॥ [२*] पञ्चाशदेव लिपयः प-
- 9 रिबृत्तसंख्यासंख्यामतीत्य रविवंशगुणा 'पिभान्ति [1*] एतै-
- 10 रहं कथममूं³ कथयामि मल्लम्पातस्सरस्वति लिपीरपरा 'पिधे-
- 11 याः ॥[३*] आसीत् त्रिलोकीनयनम् विवस्वान् 'सर्वक्षितिशांकुरजन्मभूमिः [1*]
- 12 आद्यो नृपाणाम्बुराविरासीदन्वर्धनामा मननादमुष्मान्⁴ ॥[४*] इक्ष्वा-
- 13 कुत्समजनि तस्य सूनुरुचैर्विश्वस्तत्रिदशरिपुर्म्महाहवेषु [1*] म-
- 14 मापि स्फुटममले यशःपयोधौ यस्यागादतिमहतीं मुदन्त्री⁵-
- 15 लोकी ॥[५*] सकलजलधिवीचीमेसलालंकृतायाः पतिरवनिबुवत्या-

Plate Ib.

- 16 स्तत्तनूजो विकुक्षिः [1*] नमदखिलनृपेन्द्रजातमौलिप्रभाभिर्विराचि¹⁰-
- 17 तचरणाञ्जो वीर्यवानाविरासीत् ॥[६*] तस्याजनि प्रथितविक्रमशौर्य-
- 18 राशिर्नाम्ना पुरञ्जय इति क्षितिपस्तनूजः [1*] यस्याखिलजगदवाप्य य-
- 19 शोविकासश्वेतातपत्रमतिरिक्तममृदस्वण्डम् ॥[७*] कृषभरूपधरस्य हरेरसौ
- 20 ककुदि यत् स्थितवान्निधिरोजसाम् [1*] युधि जघान सुरेतरसैनिकानज-
- 21 नि तेन ¹¹ककुत्स्थसमाह्वयः ॥[८*] तत्पुत्रम् विमलसितातपत्रचन्द्रच्छा-
- 22 ¹²यास्तक्षितितलापमामनन्ति [1*] कक्षीवत्क्षितिपतिमक्षत-
- 23 प्रभावं गन्धर्वैस्सुरसदनेषु गीतकीर्त्तिम् ॥[९*] अर्यमा निजभुजा-
- 24 ¹³चलमन्धशोभितारजलधेर्द्वेतलक्ष्मीः [1*] तस्य सूनुरजनि-
- 25 दृ विशिष्टस्तूयमानमहिमा जगदीशः ॥[१०*] ¹⁴अजिनिष्ट चापगुणसृष्टभुजद्व-¹⁶
- 26 मजप्रतापदहनास्तरिपुः [1*] अनलप्रताप इति तस्य कुले नृपतिः प्रतीत-
- 27 महिमा जगति ॥[११*] तस्यान्ववायाम्बुधिपूर्णचन्द्रो बभूव वेनः क्षितिपाग्र-
- 28 गण्यः [1*] तस्यात्मजः ¹⁶पार्थीवसार्थनाथः पृथुः पृथुश्रीरभवन्नरेन्द्रः ॥[१२*] वेन-
- 29 स्य ¹⁷दक्षिणभुजात्मयीतात्मुनिन्दैर्यः प्रादुरास कवची धृतरत्नमौलिः [1*]

Plate IIa.

- 30 सज्यन्धनुः सशरमप्रतिशक्ति बिभ्रत् देही पराक्रम इवाकमनाशनायः(ः) ॥[१३*]

¹ From the originals and from ink-impressions prepared by this office.

² Read 'भुजगराटमूर्द्धि'.

³ Read 'जन्माम्बुराशीर्विश्व'.

⁴ Read 'विभान्ति'.

⁵ Read 'कथममून्कथयामि'.

⁶ Read 'विधेयाः'.

⁷ Read 'सर्वक्षितिशां'.

⁸ Read 'दमुष्मात्'.

⁹ Read 'मुदन्त्रि'.

¹⁰ Read 'विश्वचित'.

¹¹ Read 'ककुत्स्थ'.

¹² Read 'क्षितितल'.

¹³ Read 'शोभितारि'.

¹⁴ Read 'अजनिष्ट'.

¹⁵ Read 'पृष्ट'.

¹⁶ Read 'पार्थिव'.

¹⁷ Read 'भुजान्मयितान्मुनीन्द्र'.

- 31 अतिबलमसुरनिहत्य धुन्धुं समजनि यो भुवि धुन्धुमारनामा [1*] नरपतिरय-
 32 मप्यमुप्य वंशे सिद्धिमखिलामक्षिपद्गुणैकधाम[1*](*) ॥[१४*] समजनि युवनाश्व-
 33 स्तत्कुले भूमिपालस्तपसि यशसि सत्ये सद्गुणे चाद्वितीयः [1*] सक-
 34 लभुवनरक्षावप्रमस्य प्रतापं 'समनुत सततोत्थं' सर्व-
 35 लोकस्समन्तात् ॥[१५*] पुत्रस्तस्य प्रथितमहसो माननीयस्य मान्यैर्मा-
 36 न्धाताभूदृतिमतिरतिश्रीसरस्वत्यधीशः [1*] लोकालोकक्षितिभृद-
 37 वधि श्मान्दयाजन्मभूमी रक्षाशक्तिस्स्वयमिव चिरम्मूर्तिमत्यभ्यर-
 38 क्षत् ॥[१६*] 'उन्दामासुरसैन्यरुन्धदिविसत्सेनानिवेशावनव्यापाराहित-
 39 जागरस्सुरपतिप्रीत्यासनिद्रापरः [1*] तत्सूनुर्मुचुकुन्द इत्यजनि यस्सद्यस्तको-
 40 पोन्मिष'चक्षुर्द्वि'ग्धविदग्धकालयवनानन्द'मुकुन्दो नृपः ॥[१७*] सायकामिशल-
 41 भीकृतशत्रुर्यश्चकार वलभीमलघुश्रीः [1*] सोप्यभूत्'महितविक्रमराशीस्तत्कु-
 42 ले वल्लभ इत्युदितारुणः ॥[१८*] तस्याविरासीन् पृथुलाक्षनामा सुरासुरौघै[र]भि-
 43 याच्यमानः [1*] पीयूषसिद्धौ पृथुमन्दराद्रिम् पयोनिधौ यो भ्र[मया*]-

Plate IIIb.

- 44 चकार ॥[१९*] अभवत् पार्थिवचूडामणिरिति तस्यात्मजः प्रभावनिधिः [1*] पाय[य*]-
 45 ति यो मुकुन्दे देवानमृतम्मम[र्द्ध] दैत्यवलम् ॥[२०*] दी[र्घ]बाहुरथ चक्र[व*]-
 46 र्थभूत् तत्कुलाभरणमुत्त[1]माग्रणीः [1*] यत्प्रतापदहनं सताम्नस्ताप-
 47 'हारिणम्मुशन्ति सूरयः ॥[२१*] गुरुदारहरभिशाकरं सुरविद्वेषिबलश्च दुर्ज-
 48 यम् [1*] जितवानभवत् स चन्द्रजिद्विजयश्रीकुलमन्दिरनृपः ॥[२२*] सांक्रुतिः कृतयुग-
 49 स्य विरामे चक्रवर्त्यभवदस्य तनूजः [1*] यो यशश्शशिमरीचिभि-
 50 रुच्चैरन्वरज्जयदिळामिति चित्रम् ॥ [२३*] जितपथशरो वपुर्गुणे-
 51 र्द्विजयि' पथप इत्युदीरितः [1*] अधिपञ्च दिवो 'विळम्बयन् सम-
 52 भूत् तत्कुलभूषणनृपः ॥[२४*] सत्यव्रतस्तस्य बभूव वंशे पित्रा-
 53 नुशिष्टो हयमेधसृष्टम् [1*] रक्षस्तुरंगजितवान् बलेन स वारणा-
 54 सीपतिकाशिराजम् ॥[२४*] 'चापनीर्यदितरेतरवाणव्रातघट्टनसमुद्धतव-
 55 द्दौ [1] आहवे विजितरुद्रमव[1*]दीदुद्रजित्वमिति' यं सुरसंघः ॥[२६*] श्येनज-
 56 स्तकपोतरक्षणघृणात्यक्तात्मदेहस्पृहः श्रीमत्तत्कुलभूषणं
 57 शिविरभूदौशीनरो भूपतिः [1*] 'तत्वंशाभरणम् बभूव' भुवने ख्यातो

Plate IIIa.

- 58 मरुतो नृपो यथागावहितावशेषितधनैर्य[ज्ञ]ः कृतः पाण्डवै[ः*] ॥[२७*]
 59 'दुष्यन्तमस्य कुलभूषणमामनन्ति' 'दौष्यन्तिरस्य भरतस्समभूतनृजः [1*]
 60 चोळाहयस्समजनिष्ठ तदीयसुनुर्यन्नामतः प्रथितमर्ककुलम् पृथिव्याम् ॥[२८*]
 61 'चोळराष्ट्रविविधोज्वलसम्पन्नकृतस्वपुरसम्पदमिन्द्रम् [1*] यं वदन्त्य-

* Read स्वमनुत.

* Read सततोत्थं.

* Read उहामा and रुद्धदिविपत्.

* Read सोप्यभूत्'महितविक्रमराशि.

* Read 'हारिणमुशन्ति.

* Read द्विजयि.

* Read विळम्बयन्.

* Read चापनीर्य

* Read द्रुद्रजित्वमिति.

* Read तद्.

* Read दुष्यन्त.

* Read दौष्यन्ति

* Read चोळराष्ट्रविविधोज्वलसम्पन्न

- 62 मरनाथमवन्यां सूरयस्समप¹तिर्णमुदारम् ॥ [१९*] ²नखरोद्दलीतारातिकुञ्जरः
 63 पञ्जरं श्रि[यः] [1*] राजकेसरिवर्म³[1*]सीत् तनयश्चोळवर्मणः ॥ [३०*]
 64 राजकेसरिणः पुत्रो भूपतिः परकेसरी [1*] अभवद्यस्य
 65 ⁴कोपामिगृहस्तमासीद्विषत्बलम् ॥ [३१*] ततः प्रभृति चोळ[1*]ना-
 66 मभिषेककमादिमे [1*] नामनी परिवर्त्तते राज्ञामाज्ञाभिधायिनी ॥ [३२*] ⁵अभूत्चि-
 67 त्ररवे[1] राजा परकेसरिसम्भवः [1*] चित्राश्वस्तत्सुतस्तस्य चित्रधन्वा
 68 महीपतिः ॥ [३३*] सर्वदिग्भ्यस्समानीताः पार्थिवैर(1)र्षराशयः [1*] तस्याग्रतो
 69 व्यकीर्त्यन्त तेनापि सहसार्थिनाम् ॥ [३४*] सुरसरिद्वतारितेति मत्वा तपसि र-
 70 तेन भगीरतेन⁶ राज्ञा [1*] नरपतिरवतारयन्त्यशोर्त्थी निजभुवि ताम् स कवेर-
 71 कन्य(1)कारुयाम् ॥ [३५*] सुरगुरुरभवत् तदीयवंशे कुलभवनम् विजयेन्द्रायु-

Plate IIIb.

- 72 बत्या[ः] [1*] निजमहिमाजितान्तकस्स्वराज्ये नरपतिराप स मृदुजित्समारुया-
 73 म् ॥ [३६*] व्याघ्रकेतुरिति चित्ररथोभूत्⁷व्याघ्रवद्भुजपटः क्षितिनाथः [1*] तत्कु-
 74 ले प्रथितविक्रमराशिर्द्धातकीकुसुमभूषितमौलिः ॥ [३७*] त्रेतायुगे गतवति
 75 क्षयमस्य राज्ञः पुत्रो नरेन्द्रपतिरित्यमव[ल]रेन्द्रः [1*] यत्पादपीठलुठ-
 76 ⁸नात्मकुटान्यभूवन्नाज्ञां सदा शिथिलबन्धगळ्मणीनि⁸ ॥ [३८*] उपरिचर इति स्फु-
 77 ⁹टाटिधानस्सुरपतिदत्तविमानकामचारी [1*] वसुरसुरविनाशहेतुरुच्चै-
 78 र्द्दिनकरवंशशिश्वामणिस्ततोभूत् ॥ [३९*] द्वापरस्य विरामस्य राज-
 79 चूडामणेः कुले [1*] विश्वजिज्ञाम विश्वेवाजेतासीदरिभूभृता-
 80 म् ॥ [४०*] सकलावनिपालमौलिभिर्मणिमालाकलितस्समर्चितः [1*] [क]-
 81 मलानिलयः कलाकरः पेरुनत्किळिरभूतदन्वये ॥ [४१*] कालत्वात् करिणां¹⁰
 82 कलेश्च सकलशोणीभूताभ्रायकम् यम् प्राहुः कलिकालमुन्नाति-
 83 मतामग्रेसरं सद्गुणैः [1*] काशी यश्च नवीचकार कनकैस्सोभू-
 84 दमुप्यान्वये कावेरीतटबन्धनप्रकटितस्कीतात्मकीर्तिनृपः ॥ [४२*]
 85 कोच्चैकणान्¹¹ कुलधदलश्यामलालोळहृष्टिशमूभोर्भ-¹²

Plate IVa.

- 86 क्त्वा त्रिपुरजयिनो लज्जतांगबन्धः [1*] लोकालोकसितिभूदवधि
 87 क्षमाम् भुजेनादधानो वंशे तस्य प्रथितमहसश्चक्रवर्ती बभूवः(ः) ॥ [४३*]
 88 समजानि विजयाल[य*]स्तदीये महति कुले ¹³महिनीयविक्रमश्रीः [1*] अहमह-
 89 मिकया ¹⁴प्रणामचक्षुक्षितिपतिमौलिविघट्टितांघ्रिपीठः ॥ [४४*] सदाधि-¹⁵
 90 त्रामळकाभिरामाम् व्यासाम्बरामात्मवधूमिवासौ [1*] तथापुरी सौष-
 91 सुधागरागां जग्राह ¹⁶[र]न्तु रविवंशदीपः ॥ [४५*] अथ प्रथिष्टाप्य ¹⁷निसुम्भसूद-
 92 नी[म्] सुरासुरैरर्चितपादपंकजाम् [1*] चतुस्समुद्राम्बरशो-

¹ Read 'मवतीर्ण'.² Read 'नखराद्दलिताराति'.³ Read 'कोपामिप्रस्तमासीद्विषद्वलम्'.⁴ Read 'अभूत्चित्र'.⁵ Read 'भगीरथेन'.⁶ Read 'भूयाघ्र'.⁷ Read 'नाम्नकुटा'.⁸ Read 'गळ्मणीनि'.⁹ Read 'टाभि'.¹⁰ The *anusvara* is engraved at the beginning of the next line.¹¹ The metre requires the name to be spelt with a double penultimate ण as कोच्चैकणान्.¹² Read 'श्यामलालो'.¹³ Read 'महनीय'.¹⁴ Read 'चुक्षु'.¹⁵ Read 'सदाक्षिचित्रामलका'.¹⁶ Read 'रन्तु'.¹⁷ Read 'निसुम्भ'.

- 93 भिनीम् युवम् बभार मालामिव तत्प्रसादतः ॥ [४६*] अदित्यवर्मा नृपतिस्त-
 94 नूजो नुषाश्रयः [स*] सन्धिषणस्तरस्वी [1*] दोषापनीतो स-
 95 ततम् प्रवृत्तस्तन्मार्गवर्त्ती कितिमन्वरक्षत् ॥ [४७*] तस्यैकधवळच्छ-
 96 त्रच्छायामाश्रित्य मेदिनी [1*] अशर्मघर्मजन्मार्त्तीश्राभ्यजानात्क्रदाचन ॥ [४८*] अ-
 97 पराजितमप्यसौ रणे जितवान् पल्लवमुल्लसत्बलम् [1*] दयितामपि त-
 98 स्य मेदिनी 'स्ववंशीकृत्य [त*] बाप्यभूत् कृती ॥ [४९*] आनन्दसन्दोह इव प्रजानान्त-
 99 दीयसुनुस्तनुमान् बभूव [1*] परान्तको नाम यद्यार्त्तनामा पुरान्तकांभि-
 100 ह्यपन्मभृगः ॥ [५०*] यस्य प्रतापदहनेन परीयमाणस्त(त्)ता[प]शान्ति-

Plate IVb.

- 101 मिव कर्तुमनास्तवेगः [1*] सद्यस्समुद्रमवीक्षणजराजलदमी¹ पृथ्वी कुल-
 102 कमगताथ विहाय पाण्ड्यः [1*] ॥ [५१*] यस्य कोपदहनो दहन्निषशान्तिमाप न स-
 103 मुद्रवारिणि [1*] शस्त्रकृत्तहतसिद्धळांगनानेत्रवारिणि² [स]मज्ञगाम च³ ॥ [५२*]
 104 रजतगिरिजुषः पुरा पुरारेरुत स दभ्रसभाभिधानमोकः [1*] कनकमय-
 105 मुदारसमुद्रपा यस्सचिवममुष्य च लज्जितं धनेशम् ॥ [५३*] राजादित्यस्तत्सुतः [1*]
 106 कृष्णराजजित्वा युद्धे स्वर्ग[म*] ध्यारुह [1*] 'तत्प्राताभूत्गण्डरादित्यनामा
 107 राजा भूभृन्मौलिमालार्चितांभिः ॥ [५४*] अरिन्दमस्सार्त्तकमेव नाम
 108 विभ्रत्⁴ बभूव क्षितिपालवर्यः [1*] यत्कोपतः प्र(1)द्रवता-
 109 कृपाणां वनानि तीव्राणि पुराण्यभूवन् ॥ [५५*] नरपतिर-
 110 भूदकर्त्तृजः प्रतापि गभीरतामपि जलनिधेस्तत्त्वाधाराद्-
 111 रेरतिशूरताम् [1*] वपुरनुपमम् काम[1*] द्विष्णोः [1*] श्रियं शशिनो युतिन्न(1)यनसु-
 112 भगामादायास्मात् परान्तक इत्यसौ ॥ [५६*] कलेर्बलात् प्रस्तलितं स्वशा-
 113 स्त्रं पुनर्व्यवस्थापयितुम् पृथिव्याम् [1*] प्राप्तम्भनं यम्मनुते जनौषः [1*] प्र-
 114 'वृत्तचारित्ररतिनृपेन्द्रम् ॥ [५७*] तस्मिन्नवति भूचक्रचक्रवर्त्तिनि¹⁰ सुन्दरे [1*] हारादिषु
 115 पदेष्वेव हाशब्दः [1*] श्रूयते जनैः ॥ [५८*] कुवलय[1*] ममलोपलप्रकाशात्

Plate Va.

- 116 कनकमयाह्वयादपि प्रकामम् [1*] भुजभुजगयुगस्य भूषणं य-
 117 स्समकलयत् कलिकालकालकल्पः ॥ [५९*] तस्य हेमभिरुदामदानकोला-
 118 हलच्युतैः [1*] तुरंगमसुरक्षुणैः¹¹ पांसुला द्वारभूमयः [६०*] अ-
 119 जानि भुजयुगेन प्रासदीर्वेण दीप्तश्रियमलिलशरीराश्लेषि[णी]मा-
 120 दधानः [1*] अधिकरम[ध] रेखारूपिणौ शंखचक्रौ दधदरु-
 121 ण्मो¹² वर्मा तस्य सूनुर्भूरारिः ॥ [६१*] उभयपक्षविशुद्धम-
 122 हौजसि प्रथितमण्डलधारिणि सर्वदा [1*] तनुभृतान्नयना-
 123 नि चिराय¹³ तत्त्वपुरपूर्वाहिमद्युति रेमिरे ॥ [६२*] भर्तृभूभरम-
 124 सौ विनेप्यति प्रायशो न इति नागयोषितः [1*] कुर्व-
 125 ते स्म परिर्त्तनन्ददा¹⁴ जन्म लब्धवति चक्रवर्त्तिनी¹⁵ ॥ [६३*] रक्षितुम् क्षितिप-

¹ Read 'मुल्लसद्बलम्.² Read स्ववशकृत्य.³ Read 'पद्मभृगः.⁴ Read 'मविशान्तिज.⁵ Read शम.⁶ The reading सः would be more appropriate.⁷ Read तद्प्राताभूत्गण्डरादित्य⁸ Read विभ्रद्बभूव.⁹ Read वृत्तचारित्ररतिनृपेन्द्रम्.¹⁰ Read 'वर्त्तिनि.¹¹ Read क्षुणैः.¹² Read तद्भु.¹³ Read नर्त्तनन्ददा.¹⁴ Read चक्रवर्त्तिनि.

- 126 तिस्सुरलोकन्दैत्यदानवबलैरुपरुद्धम् [1*] प्रार्थितस्सुरगणै-
 127 रतिशूरः प्राप्तवान् सपदि सुन्दरचोळः ॥ [६४*] ¹देवस्त्राभिरलोभि-
 128 तो भवति मे यावत् पतिस्सुन्दरस्तावत्²गन्तुमहम् प्रवृत्तमति-
 129 रित्याख्यातवत्यादरात् [1*] ³सार्द्धं तेन गता ~- ⁴दिणमिव त्यक्त्वा ⁵स्त्व(य)-

Plate Vb.

- 130 कीयज्जनम् देवी तस्य पतिव्रता गुणगणैस्साक्षादरुन्धत्यसौ ॥ [६५*]
 131 श्रीवानवन्महादेवी तेनासौ ⁶तृदिवं गता [1*] अप्सरोग्रहभी-
 132 त्येव तत्राप्यासन्नवत्तिनी⁷ ॥ [६६*] तदनन्तरमेतदात्मजः क्षितिमादित्यसमा-
 133 ह्वयोनवशात् [1*] निजकान्तिविनिर्जितान्मभूः ⁸समरे पाण्ड्यनृपञ्ज-
 134 घान सः ॥ [६७*] पाण्ड्यराजशिरस्तुंगजयस्तम्भं स्वके पुरे [1*] निधाय ग-
 135 त(1)वानस्तमादित्यस्व[न्]दृक्षया⁹ ॥ [६८*] प्रबलकलिवलान्ध[ङ्का]-
 136 न्तविद्धंसहेतोस्स्वयमरुणो¹⁰वर्मा प्रार्थ्यमानः
 137 प्रजाभिः । अचक्रमत न राज्यं स्वे पितृव्ये स्वदेशप्रण-
 138 यिनि मनसापि क्षत्रधर्मात्थिवेदी ॥ [६९*] त्रिजगदवनदक्षमम्बु-
 139 जाक्षं स्वयमवतीर्णममुन्निरूप्य चिह्नैः [1*] अरुणो¹¹महिषिच्य¹⁰ यो-¹¹
 140 व(1)राज्ये ¹²धरणिधुरत्तमधुरान्तको वभार ॥ [७०*] मनश्शर्वे कुर्वन्धनम-
 141 पि तदभ्यर्चनविधो¹³ तदावासारमूमे परिजनमशेषं स नृ-
 142 पतिः [1*] जगत् सर्वन्तस्योत्सवविधिषु क्रोपं रिपुवधे श्रि-
 143 यं सद्भिरेषु क्षितिमपि भुजे भूयसि दधे ॥ [७१*] प्रकटपटहघ-

Plate VIa.

- 144 ¹⁴ण्टाकाहलश्रेणिभेरीमुरवतुमुलशंखध्वानगद्यत्दिगन्तः [1*] क-
 145 लिमलमथ हर्तुं स्वांगतोयैर्दरायास्स्वयमरुणो¹⁵वर्मा रा-
 146 ज्यभारेभ्यःपञ्चि ॥ [७२*] श्रियमस्य भुजान्तरस्थितां ¹⁶स्वसुतान्दृष्टुमिवाभ्युपे-
 147 ¹⁷इवान् [1*] धवळातपवारणात्मना गगने मण्डलितः पयोनिधिः ॥ [७३*]
 148 नूनं ¹⁸यशासि स्फुरदिदुकान्तिकान्तीनि वालव्यजनानि कृत्वा [1*] दिगंगना दिग्भि-
 149 जये गृहीतास्ते(1)वामकुर्वन् ¹⁹जैयिनोस्य राज्ञः ॥ [७४*] तुलि-
 150 तोपि तुलामारे तुलया ²⁰हेमहिर्नृपः [1*] सोतुलोभूदविज्ञे-
 151 यो महिमा महतामतः ॥ [७५*] अनुपमविभवप्रभावविद्याभुज-
 152 बलविक्रमशौर्यैर्धैर्यराशिः [1*] अजयदवनिपत्तिशङ्कु-
 153 काष्ठाप्रभृति यथाक्रममाक्रमन्दिशस्तः ॥ [७६*] स्वकीयवंशप्र-
 154 भवस्य पाण्ड्यराजस्य रक्षामिव कर्तुमिन्दुः [1*] श्वेतातपत्रं समभूद-
 155 हृत् राजेतिमत्वास्य दिशजिगीषोः²¹ ॥ [७७*] अमरभुजंगमहणाद्रा-
 156 जभुजंगास्ततोतिमितधियः²² [1*] ²³निभृतकुटिलभोगाः ²⁴कवापि निले-

¹ Read देवस्त्रीभिः.² Read 'वदन्तु'.³ Read सार्द्धं.⁴ The missing syllables may perhaps be निशा; read दिनमिव.⁵ Read स्वं.⁶ Read त्रिदिव.⁷ Read 'वत्तिनी'.⁸ Read 'ममूस्समरे'.⁹ Read 'स्वर्हिदृक्षया'.¹⁰ Read 'ममिपिच्य'.¹¹ Read 'यवराज्ये'.¹² Read 'धरम्मधु'.¹³ Read 'विधी'.¹⁴ Read 'मरज' and 'गजर्ज-
दिगन्तः'.¹⁵ Read 'तान्दृष्टु'.¹⁶ Read 'यिवान्'.¹⁷ Read 'यशासि'.¹⁸ Read 'मकुर्वन्जयिनोस्य'.¹⁹ Read 'हेमभि'.²⁰ Read 'भीतधियः'.²¹ Perhaps we have to read
निभृत कुटिला to suit
the metro.²² Read क्वापि.

157 तुं समभ्यलषन् ॥ [७८*] जलनिधिपरिघम्¹ विळिन्दमुच्चैः[*] स्फुरदुरुवप्र-

158 मभेद्यमन्ययौधैः² [1*] रविकुलतिलकस्य दण्डनाथो विजयर-

Plate VIIb.

159 माकुलमन्दिरजिगाय ॥ [७९*] बद्धा³ जेतुञ्जलनिधिजले राघवेन्द्रः कपी-

160 न्द्रैः⁴ लंकानाथं कथमपि शरैस्तीक्ष्णशृंगैर्जघान [1*] नौभिस्तीर्त्वा-

161 जलनिधिमसौ यस्य दण्डः प्रचण्डो लंकानाथम् निरदह[द*] तस्ते-

162 न रामोभिभूतः ॥ [८०*] सत्याश्रयो⁵ यत्बलसिन्धुरोधात् कष्टम् परित्य-

163 ज्य पलायितोपि [1*] कष्टाश्रयश्चित्रमिदम्⁶ चित्रन्तैलप्रभा-

164 वद्रवणं यदस्य ॥ [८१*] दण्डेन भीमेन युधि प्रवीणो यद्राजरा-

165 जो निहतो मदाख्यः [1*] तद्भीमनामानमरन्ध्रमन्ध्र⁷ हन्मीति दण्डे-

166 न जघान तं सः ॥ [८२*] सर्वक्षत्रवधव्रतप्रणयिना रामेण

167 यन्निर्मितम् राष्ट्रं [शिष्ट]जनाभिराम[म*] तुलन्दुर्गमर्माहीनप्राणैः⁸ [1*] जित्वा तत् स-

168 कलावनीन्द्रमकुटश्रेणीलसत्⁹ शासनस्सोभूत् सर्वधनुभृतां¹⁰ क्षिति-

169 भृतामानन्दसन्दोभवत्¹¹ ॥ [८३*] जित्वा गङ्गकलिङ्गवङ्गमगधरद्वोहतौर[1*] पूका-

170 न्¹² चालुक्यानपरानपि क्षितिभुजो युद्धे स¹³ नैरर्चितः [1*] ¹⁴विद्वत्त्वर्मा-

171 मुखारविन्दनिचयप्रान्योतनोन्यद्रविः¹⁵ पृथ्वीं सर्वसमुद्रवारिर-

172 शनाम् श्रीराजराजोन्वशात् ॥ [८४*] समजनि मधुरान्तकस्समस्तक्षितिप-

Plate VIIa.

173 ¹⁶तीलक्षणलक्षिताकिताङ्गः [1*] [अ]पहतहरहुं कतिर्मनोभूरपर इवास्य

174 नरेश्वरस्य सृजुः ॥ [८५*] यत्र रक्षति महीमिमाभिरम्भार्गवर्त्तिनि सताम्भौज-

175 सि [1*] तत्कलत्रनयनान्यहो श्रुतेर्माग्लंघनमकुर्व[त*] स्फुटम् ॥ [८६*] तीव्रप्रता-

176 पतपनो मधुरान्तकस्य व्याप्य स्थितस्सकलदिग्बलयान्तरालन्दूरस्थि¹⁷

177 तानपि दहन् सकलावनीन्द्रानासन्नसर्ववृत्तापह-

178 रोपि¹⁸ चित्रम् ॥ [८७*] ¹⁹खट्वारिधिजलेस्तमुपेतम् राजम-

179 ण्डलमुदेति न तस्य [1*] चित्रमेतदिदमप्यतिचित्रम् स्वस्थमेव-

180 यदभूलसदंशुः(ः) ॥ [८८*] निजभुजविजितेन पुण्यजातम् धननिच-

181 येन ²⁰चिकीर्षुर्व्यशस्वी [1*] प्रबलबलसमन्वितो नरेन्द्रो धिय-

182 मथ दिग्विजये न्यघत्त धिरः²¹ ॥ [८९*] प्रथममथ दिशन्निशंकुचिह्नान्निरगमुत्त-

183 मचोलभूमिपालः [1*] ²²पिहितनिजपुरावनः स पाण्ड्यः(ः)क्षितिपतिमप्र-

184 तिमो विजेतुकामः ॥ [९०*] रविकुलतिलकस्य दण्डनाथः प्रबलबलनिजघा-²³

185 न ²⁴पाण्ड्यराजम्मलयगिरिमगस्त्यधाम भीतशरणमगात्²⁵ स्वभुवं विहाय पा-

186 ण्ड्यः ॥ [९१*] पाण्ड्यराजयशशां²⁶ विप्रलानाम् बीजताविव²⁷ गतानि लसन्ति [1*] रा-

¹ Read 'परिघम्.

² Read 'योधैः.

³ Read 'सेतुञ्जलनिधि'.

⁴ Read 'न्द्रेलका'.

⁵ Read 'यद्गल'.

⁶ Read 'मिदम्.

⁷ Read 'मन्ध्र.

⁸ Read 'न्दुर्गमर्माहीनप्राणैः.

⁹ Read 'लसच्छासन'.

¹⁰ Read 'धनुर्भृतां.

¹¹ Probably the reading

must be 'मानन्दसन्दो-

हसत्.

¹² Read 'रदोहसौराष्ट्रांश्वा-

लुक्या'.

¹³ Read 'तैराक्षतः.

¹⁴ Read 'विद्वद्गर्ग'.

¹⁵ Read 'प्रयोतनोद्यद्रविः.

¹⁶ Read 'तिलक्षणलक्षिता-

खिलाङ्गः.

¹⁷ Read 'दिग्बलयान्तरालम् ।

दूर'.

¹⁸ 'तापहतरोतिचित्रम् will be

a better reading.

¹⁹ Read 'खट्व'.

²⁰ Read 'चिकीर्षुर्व्यशस्वी.

²¹ Read 'धीरः.

²² Read 'विहितनिजपुरावनस्स.

²³ Read 'बलनिज'.

²⁴ Read 'पाण्ड्यराजम् । मलय'.

²⁵ Read 'मगात्स्वभुव.

²⁶ Read 'यशसां.

²⁷ Read 'तामिव.

see.

86
88
90
92
94
96
98
100

86
88
90
92
94
96
98
100

see.

102
104
106
108
110
112
114

102
104
106
108
110
112
114

see.

116
118
120
122
124
126
128

116
118
120
122
124
126
128

130

132

134

136

138

140

142

130

132

134

136

138

140

142

144

146

148

150

152

154

156

158

144

146

148

150

152

154

156

158

160

162

164

166

100

160

162

164

166

500

Plate VIIb.

- 187 जराजतनयो नयवेदि¹ मौक्तिकानि जगृहे विमलानि ॥ [९२*] तत्र प्र[ति*]-
 188 छाप्य तदीयराष्ट्रक्षार्थमात्मीय[त*]नूजमेनम् [1*] श्रीचोळपाण्ड्यं र-
 189 विवंशदीपो जेतुम् ²प्रतीचीन्दशमुच्चगाम ॥ [९३*] परिभवमुवकण्ण्य³
 190 ⁴शोभिमाना धरणिभृतां युधि भार्गवादवाप्तम् [1*] मुवि तमनुपलभ्य भूमि-
 191 पालस्तदुपहिताजगतीजिगीषुरासीत् ॥ [९४*] भृगुकुलतिलकप्रभावगु-
 192 तामनुपहतामरिभिस्तदादि पृथ्वीम् [1*] कथमपि मनसा विचारयेत् क-
 193 परिभवितुम् परमेश्वरादितोन्यः ॥ [९५*] अतिलंघ्य[ति] ⁵सख्यमप-
 194 नीतभयो मधुरान्तकस्सपदि केरळेश्वरम् [1*] सवलं रुरोध तद-
 195 नु क्षितिपक्षयकारि युद्धमभवत् ⁶भयंकरम् ॥ [९६*] जित्वा केरळभूप-
 196 तिं भृगुपतेरिच्छत्वा तपोरक्षिताम् पृथ्वीम् पार्थिवनन्दनो
 197 निजपुरम् प्रायात् स धाम श्रियः [1*] नृत्यन्तीमिव ⁷चञ्चलैर्द्वजपटीहस्तै-
 198 स्समुल्लासिभिर्जल्पन्तीमिव [म]ञ्जुलैश्चलद्दृशां ⁸काचीगुणैस्स्वागतम् ॥ [९७*] अ-
 199 थ[1*]गमत् ⁹वैश्रवणस्य काष्ठाज्जेतुनृपेन्द्रशिविवंशदीपः [1*] यस्यास्त्रि-
 200 पुण्ड्रं रजताद्रिासीत् कैलाससंसेवितशंकरायाः ॥ [९८*] श्रीचोळपाण्ड्यं
 201 स्वसुतं विधाय प[1*]श्चात्यभूमेरभिरक्षणायाः [1*] काची स काचीमिव भूमि-

Plate VIIfa.

- 202 देव्यास्समाविशत् तैलकुलैककालः ॥ [९९*] चाळुक्य¹⁰नाथजयसिंहराजं स्व-
 203 यं कलेराश्रयमाकलैर्य¹¹ [1*] ¹¹पूर्वजमेवाभिजगाम जेतुं राजेन्द्रचो-
 204 ळः कलिकालकालः ॥ [१००*] तैलस्य सन्ततिमवाप्य तदीयकोपवाहिस्समुज्ज-¹²
 205 लितवानिति नैव चित्रम् । चित्रम्विदम् ¹³भवति सर्व्वसमुद्रवारीण्युल्लघ्य¹⁴ य-
 206 त्रिरदहद्विषदिन्धनानि ॥ [१०१*] तस्मिन् समुन्योगवति¹⁵ क्षितीशे जेतुं
 207 सकोपे जयसिंहराजं [1*] रङ्गांगनानाम् नयनाम्बुसिक्तशोका-
 208 ¹⁶मिरासि[ज्व]लितोतिचित्रम् ॥ [१०२*] तच्चण्डदण्डपरिखण्डितरट्टरा-
 209 जनारीपयोधरतटान्यविभूषणानि [1*] तन्नेत्रवारिकणिकोज्व¹⁷
 210 लमौक्तिकानि तत्कान्तिमन्ति ¹⁸विलसन्ति ¹⁹महान्यभूवन् ॥ [१०३*] चो-
 211 ²⁰लेन्द्रसिंहजयसंहवलान्यकुर्व्वेन्युद्धम् प्रवृद्धमितरेतरमिद्धरोषम् [1*] उत्तुंग-
 212 मत्तगजदन्तविषट्टनोन्यत्वंहिद्वुजानि²¹ सकलानि ददाह यत्र ॥ [१०४*] कुल-
 213 घनमखिलं यशश्च²² मुक्ता भयमवलम्ब्य पलायनधकार [1*] रविकुलतिलक-
 214 प्रकोपवहे[ः] परिहरणाय स रट्टराष्ट्रनाथः ॥ [१०५*] अरिबलमवशिष्टमि[ष्टि]-²³
 215 कीर्त्तित्वलभकुलभरणस्य कोपभीतः²⁴ [1*] द्रु(त)तमभजत काननानि सेनारज इव
 216 तस्य गुहाश्च भूधराणाम् ॥ [१०६*] अविरलशरवृष्टिच्छादिताशान्तराळा रवि[कु]

¹ Read 'वेदी'.² Read 'प्रतीचीन्दशमुच्चगाम'.³ Read 'मुपकण्ण्य'.⁴ Read 'शोभिमाना'.⁵ A letter has been scored out after स in the original.⁶ Read 'मभवद्भयंकरम्'.⁷ Read 'चञ्चलै'.⁸ Read 'मञ्जुलैश्चलद्दृशां'.⁹ Read 'गमत्'.¹⁰ Read 'माकलय'.¹¹ Read 'पूर्व्वन्तमेवा'.¹² Read 'स्समुज्ज'.¹³ Read 'चित्रम्विदम्'.¹⁴ Read 'उल्लघ्य यत्रिरदहद्विष'.¹⁵ Read 'समुयो'.¹⁶ Read 'रामोज्ज्वलितो'.¹⁷ Read 'कोज्व'.¹⁸ A letter has been scored out after वि.¹⁹ Read 'महान्यभूवन्'.²⁰ Read 'जयसिंह'.²¹ Read 'नोयद्रिद्वुजानि'.²² Read 'यशश्च'.²³ Read 'मिष्ट'.²⁴ Read 'कोपभीत'.

Plate VIIIb.

- 217 लतिलकस्य क्षोभिता सैन्यवीरैः [1*] प्रबलपवनवेगोद्धूयमाने-
 218 व मेघावलिरभजति¹ भंगम् रट्टराजस्य सेना ॥ [१०७*] रट्टराजमवजित्य स-
 219 सैन्यं राजराजतनयो नयवेदि² [1*] धैर्यशौर्यविजयान्यखिलैः³ स्वैस्से-
 220 वितो गुणगणैः पुरमाप ॥ [१०८*] तपःप्रभावादवतीर्णगंगम् भगीरथम् [1]-
 221 हुबलाद्धसन् सः [1*] गंगाजलैः पावयितुं स्वकीयाम्येष⁴ पृथ्वी र-
 222 विवंशदीपः ॥ [१०९*] तदीयतीरस्थितभूमिबालान्⁵ विरोधिनो जेतुम-
 223 आदिशे⁶ [1*] दण्डाधिनाथम्⁷ बलवत्बलौघम् शौर्याप्सद-⁸
 224 [नी]तिमदग्रगण्यम् ॥ [११०*] चलबहल्लतुरंगमोर्मि गंगाजलमिव
 225 हैमवतात्तटा[शु]दग्रम्⁹ [1*] कळकळमुखरीकृताखिलाशन्निरगमदस्य
 226 -¹⁰धुरोतिभूरि सैन्यम् ॥ [१११*] करनिकरनिबन्धसेतुमागैर्बलमन्तरत्¹¹ [स]रितस्त-
 227 दीयमग्र्यम् [1*] करितुरगनरोपयोगशुष्यमजलनिवहाश्ररणैश्च¹² सैन्य-
 228 मन्यत् ॥ [११२*] द्विरदाधपदातिमण्डल[क्षु]भितै रेणुभिरासदिग्मुखाः¹³ [1*] सहसा रिपु-
 229 राजमण्डलान्यवि[श]न् विक्रमचोळसैनिकाः ॥ [११३*] प्रबलवलगजाश्वपत्रिसं-¹⁴
 230 धैरभिमुखमिन्द्ररथजिगाय पूर्वम् [1*] रत्रिकुलतिलकस्य सैन्यनाथः¹⁵ शशिकु[ल]-
 231 मूषणभूमिमग्रहीत् सः ॥ [११४*] निशितशरनिकृत्तदण्डमुरतं¹⁶ युधि धवळातपवार[णं]

Plate IXa.

- 232 पपात [1*] शशिकुलति[ल]कस्य तस्य राज्ञः¹⁷ परिभवस्त्रि[तये]व चन्द्र[वि]म्बम् ॥ [११५*]
 233 अपहृतरणशूरसमुपदुश्चैरथ निविवेश स ध[र्म]पालपृथ्वीम् [1*] [त]-
 234 मपि विजितवान्¹⁸ सुरसुवन्तिमगमदसौ शिविराजदण्डनाथः ॥ [११६*] विजि-
 235 -¹⁹तैस्तदीयतटभूमिनायकैस्सलिलन्तदीयमथ पावनम् परम् [1*] निजनायका[य]
 236 मधुरान्तकाय तत् समनीनयत् सपदि दण्डनायकः ॥ [११७*] गोदावरीमभ्य-
 237 सरतस्तवन्ती राजेन्द्रचोळो विजिगीषयासौ [1*] स्वांगाः²⁰ गरा-
 238 गैर्जळकेलिकायां सरित्पतेस्तामकरोच्च शंक्याम् ॥ [११८*] जि-
 239 त्वा²¹ महिपालमप्युप्य हत्वा यशांसि रत्नानि महांसि चोच्चैः [1*]
 240 दण्ड[ः]* प्रचण्डस्सलिलं स्वकीयनाथाय गांगं समनीनयत्सः ॥ [११९*]
 241 कलिराजनियोगकारिणं सबलं सानुजमोदमाहवे²² [1*] स नृ-
 242 पो विनिहत्य वीर्यवानथ मत्तेभपरिग्रहहकार ॥ [१२०*] तत्र मत्तगजं कश्चित् अ-²³
 243 भिधावन्तमुत्मुखम्²⁴ । अघातयत् स्वयन्देवः²⁵ स्वारूथेनैव [ह*]स्तिना ॥ [१२१*] नग-
 244 रीमविशजितैर्नृपैः कुलजैरर्चितपादपंगजः²⁶ [1*] विभवैरघरीकृताखिल-
 245 त्रिदशावासगुणाल्लिजामसौ ॥ [१२२*] अवजित्य कटाहमुन्नतैर्निजदण्डैर-
 246 भिलंघितार्णवैः [1*] सकलामवनीकृताखिलक्षितिपो रक्षित[त]वानयचिरम् ॥ [१२३*] चो-
 247 -²⁷ळगंगमिति ख्यात्या प्रथितल्लिजमण्डले [1*] गंगाजलमयन्देवो जयस्तम्भं व्यधत् सः ॥ [१२४*]

¹ Read 'रभजत.² Read 'स्पदन्नाति'.³ Read नाथशशित.⁴ Read 'मोडमाहवे.⁵ Read नयवेदी.⁶ Read 'दुदग्रम्.⁷ Read 'दण्डमस्त.⁸ Read काश्चद.⁹ Read विजयायाखिलैः.¹⁰ Read पुरो.¹¹ Read राज्ञः.¹² Read 'मुन्मुखम्.¹³ Read स्वकीयाम्येष.¹⁴ Read 'निबद्धसेतुमागै'.¹⁵ Read सुरसुवन्ती.¹⁶ Read स्वारूथेनैव.¹⁷ Read 'पालान्.¹⁸ Read 'शुष्यजल'.¹⁹ Read 'नायकैस्सलिल'.²⁰ Read 'पंगजः.²¹ Read 'पादिदेश.²² Read 'दिग्मुखाः.²³ Read स्वांगांगरागैर्जळ'.²⁴ Read चोळगङ्गमिति.²⁵ Read 'बलवद्.²⁶ Read 'पात्ति which gives a better sense.²⁷ Read महीपाल.

vii.

174
176
178
180
182
184
186

174
176
178
180
182
184
186

viii.

188
190
192
194
196
198
200

188
190
192
194
196
198
200

viii.

202
204
206
208
210
212
214
216

202
204
206
208
210
212
214
216

Plate IXb.

- 248 सोयं श्री^१मुद्र^२कोण्ड^३ (कोण्ड) चोळपुरमित्याख्यान्दधत्याम् पुरि स्थित्वा श्रीमधुरान्त-
 249 को 'नरपतीष्वष्ट्यां शरद्यादरात् [1*] श्रीमन्तञ्जननाथमुत्ततगुणं^४ रामात्मज-
 250 म् प्राहिणोत्^५ ग्रामं श्रीप^६यूरमन्धकरिपोस्त्वन्दापयेत्युचितः^७ ॥ [१२९*]
 251 कलेर्वलात्प्रस्वलितं स्वनीतिमार्गम् पुनः^८ स्थापयितुञ्जगत्याम् [1*] दिवोवती-
 252 र्णन्धिषण्णम् वदन्ति विपश्चितो यम् विदुषामधीशम् ॥ [१२६*] मन्त्रि^९ श्रीमधुरा-
 253 न्तकस्य विदुषामग्रेसरस्सत्पथप्रस्थानप्रहितात्मबुद्धिर-
 254 निशबाकुक्ष्य[चू]डामणिः [1*] वि[द्वद्व]र्गमुत्वारविन्द[निवह*]प्रोद्योत^{१०}-
 255 नोद्यद्रविशकस्येव^{११} ब्रह्मस्पतिर्गुणनिधिर्योभूद्वयाजन्म-
 256 भूः ॥ [१२७*] रामात्मजो^{१२} जय^{१३}कोण्ड^{१४} चोळमण्डलमण्डने [1*]
 257 पाश्चात्य(1)गिरिमध्यस्थे पुराणग्रामसंज्ञिते ॥ [१२८*] वसते देवदेवा-
 258 य शंकराय पुरद्विषे [1*] अयममयप्पसमाख्याय ग्राममेनमदत्त
 259 सः ॥ [१२९*] प्राग्दक्षिणतस्तस्य पुरस्ताच्चपि सीमताम् [1*] सिंहलान्त-
 260 कचतुर्वेदिमंगलग्रामको गतः ॥ [१३०*] ^{१०}पश्चात्तित्यविनोदचतुर्वेदिमं-
 261 गल[मि]ति ख्यातः [1*] सीमामूत्^{११} ग्रामस्य^{१२} कुरुवा^{१३}लङ्का^{१४}समाख्यस्य ॥ [१३१*] अक-
 262 त श्रीमुखलेखाम् ^{१२}उत्तमचोळ^{१३}कृष्ण^{१४}तयः [1 १३२*] विज्ञप्तिं कृतवानत्र कुरु-

Plate Xa.

- 263 कङ्काल^{१५}त्तु^{१६} [1 १३३*] मायानस्य सुतः श्रीमान् धीमान्^{१७} कोण्ड^{१८} तः स्वयम् [1*]
 264 जननाथनियोगेन करिणीभ्रमणादिकम् ॥ [१३४*] कृत्य[म्] कङ्काल^{१९}तय-
 265 समाख्यग्रामाम्बुधेस्समस्तशशी [1*] कृतवानुभयविशुद्धचतुर्व्यान्व-
 266 यसमुद्भूतः ॥ [१३५*] शंकरस्य सुतेनेदम् भक्तेन मुरविद्विषः [1*] नारायणे-
 267 न कविना शासनं कृतिना कृतम् ॥ [१३६*] त्रैलोक्याण्डातिरितिस्वगुणम्^{१४}
 268 गिगणो विक्रमश्रीविलासापर्याप्तारिक्षितीशस्सकलगु-
 269 णमणिश्रेणिजन्माम्बुराशिः [1*] प्रज्ञापय्याप्तशास्त्र-
 270 स्समधिकधनदः प्रार्थितार्थिप्रपञ्चो^{१५} जीयाद्राजेन्द्रचो-
 271 लस्सकलवसुमतीमन्दिराजन्मभूमिः ॥ [१३७*] a. 1 a.

^१ Read नरपति°.^२ Read मुत्ततगुणं.^३ Read प्राहिणोद्ग्रामं.^४ Read त्युत्तितः.^५ Read मन्त्री.^६ Read प्रोद्योत°.^७ Read बृहस्पति°.^८ Read कोण्ड°.^९ The letter क makes the metre faulty by one additional mātrā.^{१०} Read पश्चात्तित्य°. The metre would be correct if the letter दि of चतुर्वेदि° is long and मिति instead of मिति in l. 261.^{११} Read भूद्ग्रामस्य.^{१२} Read मुत्तम°. This verse consists only of one half of an *Āryā*.^{१३} Perhaps we have to read °१३३३: or it may stand for °१३३ [°] सः. This verse also consists of one half of an *Anuśṭubh*.^{१४} Read तिरिक्त°.^{१५} The reading प्रार्थितार्थिप्रपञ्चैर्जीया° may be suggested tentatively.

II.—THE DETACHED TAMIL INSCRIPTION.

Plate Xa—(contd.).

- 1 கொனெரிஇன்மைகொண்டான் முடிக்கொண்டெ-
- 2 சாழ்புரத்து சனிமண்டபத்து நமக்கு யாண்டு ஆ-
- 3 ருவது நான் தூற்றிருபதிலு இரக்க ஜயங்கொண்ட-
- 4 சொழமண்டலத்து மணவிற்கொட்டத்துப் பழைய-
- 5 னூர்காட்டுப் பழையதூர் உடையார் திருவாலங்காடு-
- 6 உடையார் கொயிலில் அம்மைஞ்சியாற்கு தெவத-

Plate Xb.

- 7 னாம் இடவெணுமென்று மதறாடுவபிடாசு
- 8 நமக்கு சொன்னமையில் ஈக்காட்டுக்கொட்டத்து-
- 9 க் கிழக்கற்றியூர்காட்டு அம்மைசெரி நன்செ பு-
- 10 ன்செ நத்தம் உட்பட சிலம் பதிகாலரையும் செட்டம்-
- 11 ன்கலம் நத்தமும் ஆற்றுப்படுகை புன்செ உட்ப-
- 12 ட சிலம் பதிகொன்றும் ஆக சிலம் இருபத்தைஞ்ச-
- 13 சை வெவியும் அம்மைகாச்சியார்க்கு இக்காள்-
- 14 முதல் முன்புடையாரையும் பழம்பெரையு-
- 15 ம் தவிர்த்து திருநாமக்காணி இறையிலி தெவத-
- 16 னாமாக இட்டொம் [] * இப்படிக்கு வரிசிலுமிட்டுச்-
- 17 செம்பிலும் இட்டு ரிவாவெகையும் பண்ணிக்-
- 18 கொள்ளச் சொக்கொம் [] * சொல்ல நம் ஜலை எழு-
- 19 தும் உய்யக்கொண்டார்வனநாட்டு திருவழு-
- 20 க்தூர்காட்டு துளாருடையாந் கற்றனியான
- 21 உத்தமசொழத்தமிழதரைய[ன் *] எழுத்து ||—

III.—TAMIL TEXT.¹

Plate Ia.

- 1 ஸ்ரீ பரீ கொநெரிஇன்மைகொண்டான் ஜயங்கொண்டசொழமண்டல-
- 2 த்து மெல்லமீலப் பழையதூர்நாட்டு நாட்டார்க்கும் ஸ்ரீ உ-
- 3 டெயக்கிழவர்க்கும் டெவ்வாணப் பள்ளிச்சந்தக் கணிமு-
- 4 த்நாட்டு வெட்டிப்பெற்று[ப்] பழுவநச்சாலாபொகமுன்னிட்-
- 5 ட ஊர்க்களிலார்க்கும் ககரக்களிலா[ர் *]க்கும் நமக்கு யா-
- 6 ண்டு ஆராவது நான் எண்பத்தெட்டினால் நாம் [] முடி-
- 7 காண்டசொழபுரத்து நம் வீட்டினுள்ளால் கருமானிகை ம-
- 8 தூரந்தகதெவனில் தெற்றில் மறைவிடத்து இருந்து நடு-
- 9 லில்மீலப் பெருமுர்னாட்டுச் சிங்கனாந்தகச்சுருப்பெதிம-
- 10 ன்கலத்துச் சவையார்க்கு ஸ்ரீ டெயமாய் வருகின்ற மெ-

Plate Ib.

- 11 ல்மீலப்பழையதூர்காட்டுப் பழையதூரின் தலைமாயு இச்சிங்க-
- 12 னாந்தகச்சுருப்பெதிமங்கலத்துச் சவையார்க்கு ஊர் குடுப்பதா-
- 13 க இப்பழையதூர் யாண்டு ஆராவதுமுதல் வெறுமுதலாய்
- 14 இவ்வூரால் சிங்கனாந்தகச்சுருப்பெதிமங்கலத்தொடுக்க-
- 15 ட இறைகட்டின பொன் ஐஞ்ஞாற்றுத் தொண்ணூற்றெண்க-
- 16 முஞ்செ ருன்றியும் இச்சிங்கனாந்தகச்சுருப்பெதி-
- 17 மங்கலத்தில் யாண்டு ஆராவதுமுதல் கருக்கி இவ்வூர்
- 18 ஸ்ரீ டெயமாய் வருகின்றபடி யாண்டு ஆராவது முதல் தவிர-
- 19 க்து வெள்ளான்வகையாய் ஸ்ரீ டெயம் இறங்கி வெள்ளான்-
- 20 வகையால் ஊர்கள் இறை கட்டெம்படி இவ்வூர் இறை கட்டாதெ தவி-
- 21 க்து இவ்வூர் முன் இதுத்தபடியும் பள்ளியும் உட்பட கெல்லு
- 22 முவாரிசத்திருதூற்றெண்பத்தெண் கலவெ எழுதுணி

Plate IIa.

- 23 ஐஞ்ஞாழியும் பொன் தூற்றுத்தொண்ணூற்று முக்கழஞ்செய் ம-
- 24 ன்சாடியும் ஒருமாவும் யாண்டு ஆராவதுமுதல் ஆட்டாண்டதொறும்
- 25 சின்நிறையாய் இருப்பதாக இறை கட்டி வரிசிலிட்டிக்கொள்-
- 26 க வென்று நாம் சொல்ல நம் ஜலை எழுதும் உய்யக்கொண்டார்வ-

¹ From the originals and from ink-impressions prepared by this office.

25.

264
266
268
270
2
4
6

264
266
268
270
2
4
6

26.

8
10
12
14
16
18
20

8
10
12
14
16
18
20

27.

2
4
6
8
10

2
4
6
8
10

12
14
16
18
20
22

12
14
16
18
20
22

12
14
16
18
20
22

24
26
28
30
32
34

24
26
28
30
32
34

24
26
28
30
32
34

36
38
40
42
44
46

36
38
40
42
44
46

36
38
40
42
44
46

iii.

48
 50
 52
 54
 56
 58

48
 50
 52
 54
 56
 58

iv.

60
 62
 64
 66
 68
 70

60
 62
 64
 66
 68
 70

v.

72
 74
 76
 78
 80
 82

72
 74
 76
 78
 80
 82

84
86
88
90
92
94

84
86
88
88
90
92
94

87.

96
98
100
102
104
106

96
98
100
102
104
106

88.

108
110
112
114
116
118

108
110
112
114
116
118

- 27 னகாட்டுத் திருவழுந்தூர்காட்டுத் துளாருடையான் காராயணன் கற்ற-
 28 னியான உத்தமசொழத்தமிழதரையன் எழுத்தினாலும் கம்
 29 ஒலைகாயகன் சித்தவிநொதவனகாட்டுப் பாம்புணிக்க-
 30 ற்றத்து அரைசுருடையான் சராயிரவன் பலவயனான உத்தம-
 31 சொழப்பல்லவரையனும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெ-
 32 ண்ணாட்டுக் கொளாந்தகச்சுருப்பெதிமங்கலத்து சூலன் இராமனான
 33 ராஜேசுரசொழவாழமாராயனும் இன்னாட்டு அம்பர்காட்டுக் குறு-
 34 ம்பில்கிழான் அரையன் சிகண்டனான மீனவன்முலெந்த -

Plate IIb.

- 35 வெளாளும் இராஜேசுரிங்கவனகாட்டுக் குறுக்கைகாட்டுக் கடலங்குடி கெழைக்கொம்-
 36 புறத்துத் தாமொதிரபட்டனும் ஒப்பிட்டுப் புக்க கத் திட்டின் படியெ வரிசிலிட்டுக்கொ-
 37 னக வென்று நங் கருமமாராயும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டுப் பொலுர்காட்டு-
 38 க் காஞ்சிவாழிடைபயன் உதையதிவாகரன் தில்லையானியான இராஜராஜமு-
 39 வெந்தவெளாளும் இங்காட்டுத் தெவன்குடையான் மாணிக்கன் எடுத்தபாத-
 40 மான சொழமுலெந்தவெளாளும் கடுவிருக்கும் ராஜேசுலிம்மவ-
 41 னகாட்டுத் தனியூர் ஸ்ரீசீரகாராயணச்சுருப்பெதிமங்கலத்து கந்தாடை
 42 திருவெண்காடப்பட்டனும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெண்ணாட்டுக் கொளாந்த-
 43 கச்சுருப்பெதிமங்கலத்து நராக்கண்மாராயன் ஜகநாதகான இராஜேசுரசொழ-
 44 வாழையிராஜனும் சொல்ல இவர்கள் சொன்னபடியெ நங் கருமமாராயும் உ-
 45 ய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெண்ணாட்டு வயலூர் கிழவன் தத்தன் செத்தனான ராஜே-
 46 சொழ அணுக்கப்பல்லவரையனும் அருமொழிதெவனகாட்டு இங்க-

Plate IIIa.

- 47 ணாட்டு ஊரிகுடையான் வெளாள் கூத்தனான இருமடிசொழவிழப்பரையனும் கூத்தி-
 48 யசிகாமணிவனகாட்டுத் திருவாரூர்க்குற்றத்துத் தியன்குடையான் காடன் கருணை-
 49 சகான அபிமானமெருமுலெந்தவெளாளும் சொல்லப் புரவலரிதினைக்கன்-
 50 ம் சயங்கொண்டசொழமண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து எயினாட்டு நகரம் க-
 51 ச்சிப்பெட்டு வெட்சிநிழான் சொலைகுமரனும் அருமொழிதெவனகாட்டு
 52 ஆர்வலக்கூற்றத்துக் கச்சிரமுடையான் மு[ரி*]த்திவிதிவிடங்கனும் வ-
 53 ரிப்பொத்தகம் அருமொழிதெவனகாட்டு ஆவலக்கூற்றத்து-
 54 க் கச்சிரமுடையான் பகவன் அங்கியும் முகவெட்டி ஆலங்குடையான் தெற்றி தெ-
 55 வண்காடனும் வரிப்பொத்தகக்கணக்குத் தகஜருடையான் தாமொதிரன் சீரா-
 56 னனும் கருமாணிக்கன் சற்பனும் வரிசிலிடு இராஜஇராஜவனகாட்டுக் காநூன்-
 57 காட்டுக்கொணுருடையான் குலபாணி அருமொழியும் பட்டொலை கூத்தியசிகாம-
 58 ணிவனகாட்டு மருகல்நாட்டு எயினுருடையான் வாமனகாராயணனும் வல்ல-

Plate IIIb.

- 59 க்கிழான் மாணன் கம்பனும் உலக்கைசுருடையான் ஆச்சன் அங்-
 60 காடியும் கீழ்முகவெட்டி தெவடி கமலனும் ஐய்யாறன் தெ-
 61 தவர்கண்டனும் கூத்தாடி நானாற்றவனும் இருந்து கமக்கு யா-
 62 ண்டு ஆறாவது நாள் தொண்ணூற்றினால் கடுவின்மலைப்பெருமுர்-
 63 காட்டுச் சிங்கனாந்தகச்சுருப்பெதிமங்கலத்துச் சலையார்க்கு
 64 வாழ்மெயமாய் வருகின்றபடி யாண்டு ஆறாவதுமுதல்
 65 தவிர்த்து வெள்ளான்வகையில் முதலான மெல்மலைப்-
 66 பழைநூர்காட்டுப் பழைய[ய*]னூர் இது நாம் அற்றைகாளாலெ முடி-
 67 கொண்டசொழபுரத்து நம் வீட்டினுள்ளால் கருமாணிகை மதுராந்த-
 68 கதெவனில்தெற்றிகில் மறைவிடத்திருந்து ஜயங்கொண்டசொ-
 69 முமண்டலத்து மெல்மலைப்பழையனூர்காட்டுப் பழையனூர்
 70 யாண்டு ஆறாவதுமுதல் வெள்ளான்வகையில் முதல் தவிர்த்து

Plate IVa.

- 71 இவ்வுர் பள்ளி உட்பட இறை கட்டின கெல்லு முவாயிரத்திருநூற்று
 72 ண்பத்தெண் கலகெய் எழுருதுணி ஐஞ்ஞாழியும் பொ
 73 ன் தூற்றுத்தொண்ணூற்று முக்கமுஞ்செ மஞ்சாடியும் ஒருமா-
 74 வும் இப்பழையனூர்த் திருவாலங்காடுடைய மாத்தெவர்க்கு வெ-
 75 ண்டெம் சிலந்தங்களுக்கு யாண்டு ஆறாவது முதல் ஆட்டாண்டுதொ-
 76 றும் சின்னிறையாய் இதுப்பதாக தெவதானமாக வரி-
 77 சிலிட்டுக்குடுக்கவென்று நாம் சொல்ல கம் ஒலை எ-
 78 முதும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டுத் திருவழுந்தூர்காட்டுத் துளா-

- 79 ருடையான் காராயணன் கற்றளியான் உத்தமசொழத்தமிழதனை-
 80 யன் எழுத்தினாலும் நம் ஒலைநாயகன் நீத்தவினொதவனநாட்டு-
 81 ப் பாம்புணிக்கூற்றத்து அரைகுருடையான் நாராயிரவன் பல்லவ-
 82 யனை உத்தமசொழப்பல்லவரையனும் உய்யக்கொண்டார்-

Plate IVb.

- 83 வனநாட்டு வெண்ணாட்டுக் கொளாந்தகச்சுருப்பெதிமங்கல¹த்த குஷன்
 84 இராமனை ராஜேசுசொழவாழ்மாராயனும் இந்நாட்டு அம்ப-
 85 ர்காட்டுக்குறும்பில் கிழான் அரையன் சீகண்டனை மினவன் மு-
 86 வெத்தவனானும் இராஜேசுசெங்கவனநாட்டுக் குறுக்கைநா-
 87 ட்டிக் கடலங்குடி வெதைகொம்புரத்துத் தாமொசிரபட்டனும் ஒ-
 88 ப்பிட்டுப் புக்க நம் தீட்டின்படியெ வரிவிட்டிக்கொள்-
 89 கவென்று நங் கருமமாராயும் உய்யக்கொண்டார்வனநாட்டு-
 90 ப் பெராஜ்ஞாநாட்டுக் காஞ்சிவாரியுடையான் உதையதிவாகான் தி-
 91 லையாரியான் ராஜராஜமுனெத்தவெனானும் இந்நாட்டுத் தெவன்கு-
 92 டயான் மாணிக்கன் எடுத்தபாதமான சொழமுனெத்தவெனானும்
 93 கடுகிருக்கும் ராஜேசுசெங்கவனநாட்டுத் தனியூர் ஸ்ரீகீரநாராயணச்சுரு-
 94 ப்பெதிமங்கலத்துக் கந்தாடைத் திருவெண்காடப்பட்டனும் உய்-

Plate Va.

- 95 யக்கொண்டார்வனநாட்டு வெண்ணாட்டு கொளாந்தகச்சுருப்பெதிம-
 96 ங்கலத்து நராக்கண்மாராயன் ஐகநாதனை ராஜேசுசொழவாழ்மாத-
 97 ராயனும் சொல்ல இவர்கள் சொன்னபடியெ நங் கருமமாராயும் உய்-
 98 யக்கொண்டார்வனநாட்டு வெண்ணாட்டு வயலூர் கிழவன் தத்தன் செ-
 99 த்தனை ராஜேசுசொழ அணுக்கப்பல்லவரையனும் அருமொழிடு-
 100 தவவனநாட்டு இங்கன்காட்டு ஊரிருடையான் வெளான் கூ-
 101 த்தனை இருமடிசொழவிழுப்பரையனும் கத்திரியசிகாமணி-
 102 வனநாட்டு திருவாரூர்க்கூற்றத்துத் தியன்குடையான் காடன் கருணகரனை அ-
 103 மோனமெருமுனெத்தவெனானுஞ் சொல்லப் புரவுவரிநீணக்களம் சய-
 104 ங்கொண்டசொழமண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து எயினாட்டு நகரங் கச்சி-
 105 ப்பெட்டு வெட்சிகிழான் சொலைகுமரனும் அருமொழிதெவவனநா-
 106 ட்டி ஆர்வலக்கூற்றத்துக் கச்சிரமுடையான் முர்த்தி விதிவிடங்கனும்

Plate Vb.

- 107 வரிப்பொத்தகம் அருமொழிதெவவனநாட்டு ஆர்வலக்கூற்றத்து-
 108 க் கச்சிரமுடையான் பகவனங்கியும் முகவெட்டி ஆலங்குடை-
 109 யான் தெற்றிவெண்காடனும் வரிப்பொத்தகக்கணக்குத் துகலுரு-
 110 டையான் தாமொசிரன் சீராளனும் கருமாணிக்கன் சற்ப்பனும் வ-
 111 ரிவிளீடு ராஜராஜவனநாட்டுக் காந்தானகாட்டுக் கொளாருடையான்
 112 குலபாணி அருமொழியும் பட்டொலை கத்திரியபரிவாம-
 113 ணிவனநாட்டு மருகவநாட்டு எரினாருடையா¹ன் வாமனநா-
 114 ராயனனும் வல்லங்கிழான் மானன் கம்பனும் உலக்கையுரு-
 115 டையான் ஆச்சனங்காடியும் கீழ்முகவெட்டி தெவடி கமவனும் அய்யா-
 116 நன் தெவர்கண்டனும் கூத்தாடி னனாற்றுவனும் இருந்து நம-
 117 க்து யாண்டு ஆறுவது நான் தொண்ணூற்றினல் யாண்டு ஆறுவது மு-
 118 தல் தெவதானமாக வரிவிட்டிக் குடுத்த மெல்லிலப்பழைய-

Plate VIa.

- 119 லூர்காட்டுப் பழையலூர் பிடி சூழ்த்து பிடாகை கடப்பிக்கக் கண்-
 120 காணி ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து நங் கருமமாராயும்
 121 சொழமண்டலத்து அருமொழிதெவவனநாட்டு வண்டாழைடு-
 122 வனூர்க்கூற்றத்துச் சிற்றமுருடையான் பெருமான் அம்பலத்தா-
 123 டியான் உதயமாத்நாண்டமுனெத்தவெனானையும் புரவுவரிநீண-
 124 க்களம் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புலியூர்-
 125 க்கொட்டத்து மாங்காடுகாட்டு மழிசைகாட்டு மழிசைகி-
 126 ழான் மானன் அ[ரி]யெற்றையும் பட்டன்¹ ஜயங்கொண்டசொழமண்-
 127 டலத்துத் ததியூர் ராஜராஜஆதாஜெட்டிமங்கலத்து சிறுகான்-
 128 லூர்ச் செந்திரான்பட்டனையும் பெர் தத்தொம் தாங்கனும் இ-
 129 வர்களுடும் சின்று எல்லை தெரித்துக் காட்டிப் பிடி சூழ்த்து
 130 படாகை கடத்து கலவங் கள்ளியும் நாட்டி அறவொலைசெய்-

1 அரியேற்றையும் பட்டன் evidently stands for அரியேற்று பட்டனையும்.

Plate VIIb.

- 131 துபொத்தகவென்னும் வாசகத்தால் திருமன்னி வனா இருநிலம்-
 132 டந்தையும் பொர்ச்சயப்பாவையும் சீர்த்தனிச்செல்வியுத் த-
 133 க் பெருத்தெவியராகி இன்புற கெடிதியலுழியுள் இடைததை-
 134 காடுக் துடர்வனவெலிப்படர் வனவாசியுஞ் சுள்ளிச்சூழ்மதிட்-
 135 கொள்ளிப்பாக்கையு கண்ணற்கருமுரண் மண்ணைக்கடக்கமும் பொரு-
 136 கடலிழத்தரைசர்தமுடியும் ஆங்கவர் தெவியசொழிக-
 137 மில் முடியும் முன்னவர் பக்கல் தென்னவர் வைத்த கந்-
 138 தாமுடியும் இந்நிராரும் தெண்டரை யீழமண்டல முழுவது[ம்*] எ-
 139 திபடைக் கொன்ன முறைமையிற் சூடுந் சூவதன்னமாயி பலர்பு-
 140 கழ்முடியுஞ் செங்கதிர்மாயியுஞ் சங்கதிர்வெலைத்தொல்பெரு-
 141 க்காவல் பல பழந்தீவும் மாப்பொரு தண்டாற்கொண்ட கொப்பாகெ-
 142 சரிவதூரான ஸ்ரீராஜேந்திரசொழலெவற்கு யாண்டு ஆறாவது நாட் கீழ்-

Plate VIIa.

- 143 காட்டொழுக்குத் திருமுகம் வா காட்டொழுத்திருமுகம் கண்டெதிரொழு-
 144 க்து சென்று தொழுது வாங்கித் தலைமெல் வைத்து பிடிசூழ்-
 145 க்து படாகை கடந்த பழையனூர்க்குக் கிழ்பார்க்கெ-
 146 ல்லை நடுவின்மலைபெருமூர்காட்டுச் சிங்கனாத்தகச்சுருப்பெ-
 147 கிமங்கலத்துப் படாகை பெருமூர்காட்டு பெருமூர் மெலெ-
 148 ல்லையும் மெற்ப்படிபூர்ப் படாகை இன்காட்டுக் கூள-
 149 பாடித் தென்னெல்லையும் உற்ற விடத்துப் பழையனூர்
 150 வடகிழ்முலையில் கடம்பொடு சின்ற திடலெ துடங்கி இதனை இ-
 151 டத்திட்டி இப்பெருமூர் மெலெல்லை தானுள்ளவாறெ தெற்கு-
 152 கொக்கிச்சென்று மெற்ப்படிபூர்ப் படாகை இன்காட்டு கா-
 153 ரைபாடி வடமெலைமுலையில் சின்ற வன்னிமாமெ யுற்று
 154 மெற்கின்னும் இதனை இடத்திட்டி நாரைபாடி மெலெல்லை

Plate VIIb.

- 155 தானுள்ளவாறெ தெற்கு கொக்கிச் சென்று நாரைபாடி மெலெல்லையும்
 156 மெற்ப்படிபூர்ப் படாகை பழையனூர்காட்டு மங்கலத்து வடகிழ்முலையுமு-
 157 த்றவிடத்துக் குழியின் மெல்கரை சின்ற உகாயெ யுற்று மெற்கின்னும் இ-
 158 தனை இடத்திட்டி இம்மங்கலத்து வடவெல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்-
 159 கு கொக்கியும் மெற்கு கொக்கியும் சென்று இவ்வெல்லையில் பழை-
 160 யனூர்க்கும் பெருமூர்க்கும் மங்கலத்துக்கும் பாயும் குறுத்துறை
 161 என்னு மெலெ யுற்று வடக்கின்னும் இம்மெ மெல்கடைசீர் பாய-
 162 ப்பெறுவதாக இதனை வலத்திட்டி இம்மெலின் கிழ்கரையெ தென்மெற்கு
 163 கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியும் சென்று இம்மெலின் கிழ்கரையெ தெற்கு கொ-
 164 யுற்று மெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டி இதன் கிழ்கரையெ தெற்கு கொ-
 165 க்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று இதன் கிழ்கரை சின்ற கடம்பெய்
 166 உற்று மெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டித் தெற்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொ-

Plate VIIa.

- 167 க்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுஞ் சென்று இம்மெலின் கிழ்கரை வெம்பொடு கி-
 168 ன்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டி இத-
 169 ன் கிழ்கரையெ கிழக்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியும் தென்மெ-
 170 த்ரு கொக்கியும் சென்று இதன் கிழ்கரை சின்ற பிராயெ யுற்றுத் தெ-
 171 ந்கின்னும் மெற்கின்னும் இப்பிராயெ வலத்திட்டி இதன் கிழ்கரையெ-
 172 ய இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ கிழக்கு கொக்கியும் தெற்கு
 173 கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியு-
 174 ம் கிழக்கு கொக்கியும் சென்று மங்கலத்து மெலெல்லையில் உகா-
 175 யொடு சின்ற புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் மெற்கின்னும் இத-
 176 னை வலத்திட்டி இம்மெலின் கிழ்கரையெ இவ்வெல்லை தானு-
 177 ன்ளவாறெ தெற்கு கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியும் சென்று
 178 மங்கலத்துத் தென்மெலை முலையும் மெற்ப்படிபூர்ப் படாகை ம-

Plate VIIb.

- 179 ணையில்லாட்டு மணையில் வடவெல்லையுங் கூடின விடமெ யுற்-
 180 து மெற்கின்னும் இதன் கிழ்கரையெ இம்மணையில் வடவெ-
 181 ல்லை தானுள்ளவாறெ தென்மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொ-

182 க்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியுஞ் சென்-
 183 று இம்மெனின் கீழ்க்கா உகாயொடு சின்ற புற்றெ யுற்று மெ-
 184 த்கின்னும்[[*]] தென்பாற்கெல்லு இப்புற்றை வலத்திட்-
 185 டி மணையில் வடவெல்லு தானுள்ளவாறெ தெற்கு
 186 கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று மணையில்சின்-
 187 றும் பழையனார்க்குப் பொன வழியெ யுற்று மெற்கின்னும்
 188 வடக்கின்னும் இவ்வழியை யூடறுத்து இவ்வெல்லு தானு-
 189 ன்ளவாறெ தென்மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியுஞ் சென்-
 190 று இவ்வெல்லையில் சின்ற வெளுக்குமாமெ யுற்று வடக்கின்னு-

Plate IXa.

191 ம் மெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லு தானுள்ளவாறெ
 192 தென்மெற்கு கொக்கிச்சென்று மணையில் வடமெல்லுயு-
 193 ம் மெற்படியூர் படாகைமணையில்லாட்டு மண்ணையமங்க-
 194 லத்த வடகேழமுலையும் கூடின னிடமெ யுற்று வடக்கின்னும் இம்ம-
 195 ண்ணையமங்கலத்து வடவெல்லு தானுள்ளவாறெ மெற்கு
 196 கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று இவ்-
 197 வல்லையில் சின்ற னினாவெ யுற்று வடக்கின்னும் இத-
 198 னை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லையில் (த்)திறப்பாருர்சின்ற மெற்பா-
 199 டியான ஈரஜாஸ்யபுரத்தாக்குப் பொன பெருவழியெ யுற்று இவ்-
 200 வெல்லு தானுள்ளவாறெ இப்பெருவழியெ மெற்கு கொக்கி-
 201 யும் தென்மெற்கு கொக்கியும் மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று இ-
 202 வ்வெல்லையில் கடம்பங்குழி யென்னும் குழியெ யுற்று வ-

Plate IXb.

203 டக்கின்னும் இக்குழியை வலத்திட்டு இவ்வெல்லு தானு-
 204 ன்ளவாறெ தென்மெற்கு கொக்கியும் மெற்கு கொக்கியு-
 205 ம் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையில்
 206 தொழக்கட்டையொடு சின்ற புற்றெ யுற்று வடக்கின்னு-
 207 ம் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லு தானுள்ளவாறெ இப்-
 208 பெருவழியெ தென்மெற்கு கொக்-
 209 கிச் சென்று மண்ணையமங்கலத்து
 210 வடமெல்லுமையும் மெற்படியூர்ப் படாகை பழையனா-
 211 ர்காட்டுத் தொழகூர் வடகேழமுலையும் கூடின னிடத்து
 212 சின்ற ஆத்திமாமெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்-
 213 திட்டித் தொழகூர் வடவெல்லு தானுள்ளவாறெ இப்பெ-
 214 ருவழியெ தென்மெற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்-

Plate Xa.

215 லையில் சின்ற கருவெலெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை
 216 இடத்திட்டு இவ்வெல்லு தானுள்ளவாறெ மெற்கு கொ-
 217 க்கிச் சென்று பழையனார் சூகநாயப்புத்தெரிப் புற-
 218 வாய்க்கரை வெள்ளம் பொகாமெ யட்டின வெள்ளக்-
 219 கான்கரையெ யுற்று வடக்கின்னும் இக்கரையை ஊட-
 220 றுத்தெறி இவ்வெல்லு தானுள்ளவாறெ இ-
 221 ப்பெருவழியெ மெற்கு கொக்கியும் தென்மெ-
 222 மற்கு கொக்கியும் சென்று இவ்வெல்லையில் சின்ற
 223 வெம்பெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு
 224 இவ்வெல்லு தானுள்ளவாறெ இப்பெருவழியெ மெ-
 225 மற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் திடலெ யு-
 226 ற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லு தா-

Plate Xb.

227 ன் உள்ளவாறெ மெற்கு கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ்
 228 சென்று தொழகூர் வடவெல்லையில் சின்ற திருவாவங்காட்டு-
 229 ன்னும் வெம்பெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு
 230 இவ்வெல்லு தானுள்ளவாறெ இப்பெருவழியெ தென்மெற்கு கொக்-
 231 கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் வட்டக்குழியெ யுற்று வடக்கின்னு-
 232 ம் இக்குழியை இடத்திட்டு இவ்வெல்லு தானுள்ளவா-
 233 ரெ மெற்கு கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்-

- 234 ஹ தொழுகர் வடமெழைமுலையும் மெல்மலைமெதுர்நாட்டு சித்-
 235 தவிநொதலுதுஞ்ஞெழிமங்கலத்துப் படாகைக் க[ச*]ட்டுக்குமுண்-
 236 றெர் க்கிழெல்லையுங் கூடின விடத்து சிற்ற வெம்பெ யுற்று வட-
 237 க்கின்னும்[||*] மெல்பாற்கெல்லை காட்டுக்குமுண்டெர்க்கிழெல்-
 238 லை தானுள்ளவாறெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையி-

Plate XIa.

- 239 ல் உகாயொடு சிற்ற புற்றெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு
 240 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று காட்டு-
 241 குமுண்டெர்க்கின்னும் பழையனார் எரிக்குப் பாய்கு குறுத்துறை
 242 என்னும் வாய்க்காலெ யுற்று கிழக்கின்னும் இக்காலை ஊடறுத்து
 243 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடகிழக்கு கொக்கியும் வடக்கு
 244 கொக்கியுள் சென்று காட்டுக்குமுண்டெர் வடகிழைமுலை-
 245 யும் நெல்மலைபெருமூர்காட்டுச் சிங்களாத்தக-
 246 லுதுஞ்ஞெழிமங்கலத்துப்படாகை பழையனார்நாட்டு-
 247 க்கிரைநல்லூர்த் தென்மெழைமுலையும் உற்ற விடத்துக்கற்றழி
 248 என்னும் குழியெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இக்குழியை வலத்தி-
 249 ட்டு இக்கிரைநல்லூர்த்தென்னெல்லை தானுள்ளவாறெ வடகிழக்கு
 250 கொக்கியுங் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று கிரைநல்லூர் த்தென்னெ-
 251 லையில் இரட்டைக்கயல் பொறித்துக் கிடந்த கற்பாறையெ யுற்று-

Plate XIb.

- 252 க் கிழக்கின்னும் தெற்கின்னும் இதனை சிடத்து¹ இவ்வெல்லை தானு-
 253 ள்ளவாறெ கிழக்கு கொக்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுள் சென்று கி-
 254 ரைநல்லூர்த் தென்மெழைமுலையில் எவ்வைக்கலின் மெலநகு சி-
 255 ன்ற உகாயெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் கிழக்கின்னும் இதனை சிட-
 256 த்திட்டு இக்கிரைநல்லூர்க் கிழெல்லை தானுள்ளவாறெ கிழக்கு கொ-
 257 க்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுள் சென்று கிரைநல்லூர் வ-
 258 ட்கிழைமுலையும் மெற்படிபூர்ப் படாகை சக்கரநல்லூர்த் தெ-
 259 நன்மெழைமுலையும் கூடின விடமெ யுற்றுத் தெற்கின்னும்-
 260 ம் கிழக்கின்னும் இச்சக்கரநல்லூர்க் கிழெல்லை தானுள்ளவாறெ-
 261 ற வடகிழக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் சிற்ற எல்லை-
 262 க்கவெல்லை யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை சிடத்திட்டு இவ்வெல்-
 263 லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லை-
 264 சில் உகாயொடு சிற்ற குழியெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இக்கு-

Plate XIIa.

- 265 ழியை சிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு கொக்கியும்
 266 வடக்கு கொக்கியும் வடமெற்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லை-
 267 சில் ஆத்தியொட்டைக் குழியெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இக்குழி-
 268 ய இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு கொக்கி-
 269 ச் சென்று இவ்வெல்லையில் வெள்ளைக்குழியென்னும் குழி-
 270 யெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை சிடத்திட்டு இவ்-
 271 வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு கொக்கியும் வடக்கு
 272 கொக்கியும் வடமெற்கு கொக்கியும் சென்று இவ்வெல்-
 273 லையில் வெம்பொடு சிற்ற கற்பாறையெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும்
 274 இதனை சிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு
 275 கொக்கிச் சென்று சக்கரநல்லூர் வடவெல்லையும் மெற்படிபூ-
 276 ர்ப் படாகை காணப்பாக்கத்துத் தென்மெழைமுலையும் உற்ற கிட-
 277 த்து சிற்ற உசிலையென்னும் மரமெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும்

Plate XIIb.

- 278 இதனை வலத்திட்டு இக்காரைப்பாக்கத்துக் கிழெல்லை தானுள்ள-
 279 வாறெ வடமெற்கு கொக்கியும் வடக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்-
 280 வெல்லையில் சிற்ற வெம்பெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வ-
 281 லத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடக்கு கொக்கியும் வட-
 282 மெற்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லையில் சிற்ற புளியெ யுற்று-
 283 க் கிழக்கின்னும் இதனை வலத்திட்டுக் காணப்பாக்கத்து

¹ Read சிடத்திட்டு.

- 284 வடவெல்லை தானுள்ளவாரெ மெற்கு கொக்கியுச் சென்று
 285 காரைப்பாக்கத்து வடமெல்லுமையும் மெற்படியூர் ப்படாகை
 286 பழையனூர்நாட்டு மிதுகூர் வடகீழை முலையுமுற்ற விடத்து நின்ற
 287 வெளுங்குமாமெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இம்மி-
 288 துகூர் வடவெல்லை தானுள்ளவாரெ வடமெற்கு கொக்கிச்சென்று
 289 இவ்வெல்லையில் நின்ற வெளுங்குமாமெ யுற்று வடக்கின்னும் இ-
 290 தனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ மெற்கு கொக்கியு-

Plate XIIIa.

- 291 க் தென்மெற்கு கொக்கியுள் சென்று மிதுகூர் வடவெல்லை முலையும் கீத்த-
 292 விகொதஜுகுளெட்டிமங்கலத்து ப்பிடாகை முல்லைவாயில் வடகீழை-
 293 முலையும் மெற்படியூர் ப்படாகை ஆனைப்பாக்கத்துத் தென்கீழை மு-
 294 லையுமுற்ற விடத்து இரட்டைக்கயல் பொறித்து நின்ற எல்லைக்கல்-
 295 லையுற்று வடக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வாளைப்பாக்கத்து-
 296 க்கீழெல்லை தானுள்ளவாரெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று
 297 இவ்வெல்லையில் நின்ற வன்மரை யென்னு மாமெ யு-
 298 ற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தா-
 299 னுள்ளவாரெ வடக்கு கொக்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்-
 300 வெல்லையில் நின்ற வெள்வெலெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வல-
 301 த்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ வடக்கு கொக்கியும் வடகிழக்-
 302 கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லையிற் செம்மணிச்சையொடு நி-
 303 ன்ற புற்றெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை

Plate XIIIb.

- 304 தானுள்ளவாரெ வடக்கு கொக்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுள் சென்று
 305 இவ்வெல்லையில் நின்ற புற்றெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வ-
 306 லத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று
 307 இ[௮]வல்லையில் நின்ற கருங்காணி மாமெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் [||*] வடபா-
 308 ற்கெல்லை இக்கருங்காணிமாத்தையிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 309 வாரெ கிழக்கு கொக்கிச் சென்று ஆனைப்பாக்கத்து வடகீ-
 310 முலையும் கடுவிலம்பைப் பெருமுர்நாட்டுச் சிங்களா-
 311 ந்தகஜுகுளெட்டிமங்கலத்துப்படாகை பெருமுர்நாட்டு உப்-
 312 பூர்த் தென்மெல்லையு[மு*]ற்ற விடத்து இலந்தைமார்த்தொடு நின்ற
 313 புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இப்புற்றை வலத்திட்டு உப்பூர்த் தென்னெ-
 314 ல்லை தானுள்ளவாரெ தென்கிழக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையி-
 315 ல் நின்ற வெளுங்குமாமெயுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்-
 316 வெல்லை தானுள்ளவாரெ வடகிழக்கு கொக்கியும் வடக்கு கொக்கியுள்¹

Plate XIVA.

- 317 சென்று இவ்வெல்லையில் நின்ற வன்கணையென்னு மாமெ யுற்றுத் தெற்கின்-
 318 னுங் கிழக்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ கிழ-
 319 க்கு கொக்கியுக் தென்கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லையில்
 320 நின்ற புளியெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்-
 321 லை தானுள்ளவாரெ தெற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையிற் கா-
 322 ரையொடு நின்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் இதனை வ-
 323 லத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ தெற்கு கொக்கியு-
 324 க் தென்கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று உப்பூர்த் தென்னெல்லை-
 325 யும் மெற்படியூர் ப்படாகை கங்கனெரிப்பட்டில்² வடமெல்லையுமு-
 326 ற்ற விடத்து நின்ற செம்மணிச்சை யென்னு மாமெ யுற்று மெற்கின்-
 327 னுக் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டுக் கங்கனெரிப்பட்டில்² மெலெ-
 328 ல்லை தானுள்ளவாரெ தெற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையி-
 329 ல் நின்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்-

Plate XIVb.

- 330 லை தானுள்ளவாரெ தெற்கு கொக்கியுக் தென்கிழக்கு கொக்கியுள்-
 331 சென்று இவ்வெல்லையில் நின்ற வெளுங்குமாமெ யுற்ற மெற்கி-
 332 ன்னுக் தெற்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 333 வாரெ கிழக்கு கொக்கியுக் தென்கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இ-

¹ A letter செ at the end of the line seems to have been erased.

² Perhaps we have to read பட்டினர்; see l. 340 below.

- 334 இவ்வெல்லையில் உகாயொடு சின்ற கற்பாறையெ யுற்றுத் தெற்-
 335 கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 336 வாமெ தெற்கு கொக்கியுக் தென்சிழக்கு கொக்கியுஞ் செ-
 337 ன்று இவ்வெல்லையிற் கற்பாறையொடு சின்ற பு-
 338 ளியெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு
 339 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தெற்கு கொக்கியுக் தென்சிழக்-
 340 கு கொக்கியுஞ் சென்று கங்கனெரிப்பட்டின் தென்னெல்லையி-
 341 ற் செஞ்சியார்தெற்றியென்னுந் தெற்றியெ யுற்று மெற்கின்னும்-
 342 க் தெற்கின்னும் கங்கனெரிப்பட்டின் தென்னெல்லை தானு-

Plate XVa.

- 343 ன்ளவாமெ சிழக்கு கொக்கிச் சென்று கங்கனெரிப்பட்டின் தண்ணிரொ-
 344 ரியெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானு-
 345 ன்ளவாமெ சிழக்கு கொக்கியும் வடசிழக்கு கொக்கியுஞ் சென்று இ-
 346 வெல்லையில் சின்ற விளாவெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்-
 347 திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ சிழக்கு கொக்கியுக் தென்சிழக்-
 348 கு கொக்கியுஞ் சென்று கங்கனெரிப்பட்டிற்றென்னெழுமுலை-
 349 யும் மெற்படிபூர்ப்படாக்கை பழையனூர்காட்டுப் பொளிபா-
 350 க்கத்து வடமெல்லையு முற்ற யிடத்து சின்ற ஆத்திமா-
 351 மெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இப்பொளிபாக்கத்-
 352 து மெவெல்லை தானுள்ளவாமெ சிழக்கு கொக்கிச் சென்று கங்க-
 353 னெரியென்னும் எரியின் கரையெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இவ்வெ-
 354 ரி மெனடைரீர்பாயப்பெறுவதாக இக்கரையை ஊடறுத்தெறி தெ-
 355 ன்சிழக்கு கொக்கிச் சென்று கங்கனெரித்தாம்பினின்று பழைய-

Plate XVb.

- 356 னூர்க்கும் பொளிப்பாக்கத்துக்குங் கயற்பாக்கத்துக்கும் பாயும் பழவா-
 357 யக்காலெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இக்கால் மெனடைரீர்பாயப்பெ-
 358 றுவதாக இதனை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தென்சி-
 359 ழக்கு கொக்கிச்சென்று கங்கனெரிசின்னும் பாய்ந் அமன்கவாய்க்-
 360 காலெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யூடறுத்துப் பொளிபாக்கத்-
 361 து மெவெல்லை தானுள்ளவாமெ தெற்கு கொக்கியுக் கி-
 362 ழக்கு கொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையிற் புல்லா-
 363 க்தியொடு சின்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்-
 364 னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ சிழக்கு
 365 கொக்கிச் சென்று பழையனூர்க்கும் பொளிபாக்கத்துக்கும் பாயும்
 366 பழவாய்க்காலெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இக்கால் மெனடைரீர்பா-
 367 யப்பெறுவதாக இதனை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ-
 368 தெற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் வெம்பொடு சின்ற புற்-

Plate XVIa.

- 369 தெ யுற்று மெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தா-
 370 னுள்ளவாமெ தெற்கு கொக்கிச் சென்று கங்கனெரித்தா-
 371 ம்பினின்று பாய்ந்த மெட்டுவாய்க்காலெ யுற்று மெற்கின்னும்
 372 க்கால் மெனடைநீர் பாயப்பெறுவதாக இதனை யூடறுத்து
 373 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தென்மெற்கு கொக்கிச் செ-
 374 ன்று இவ்வெல்லையில் சின்ற வெம்பெ யுற்று வட-
 375 க்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்-
 376 னவாமெ தெற்கு கொக்கிச்சென்று கங்கன் எரினி-
 377 ன்றும் பழையனூர்க்குப் பொன வழியெயுற்று மெற்கின்னும்
 378 ம் இவ்வழியெ இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தென்சிழக்கு-
 379 கொக்கிச் சென்று பொளிபாக்கத்துத் தென்னெல்லையில் சி-
 380 ன்ற துமார்புளியென்னும் புளியெ யுற்று தெற்கின்னும்
 381 இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ இவ்வழி-

Plate XVIb.

- 382 யெ தென்சிழக்கு கொக்கிச் சென்று திரிந்து வடசிழக்கு கொக்கியுஞ்
 383 சென்று தெற்கின்னும் இவ்வழியை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தா-
 384 னுள்ளவாமெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் கூளிவா-
 385 னியின் எரி யென்னும் எரியெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இவ்வெரி-

- 386 யை வலத்திட்டுப் பொளிபாக்கத்துக் கிழெல்லி தானுன்னவாறெ வட
387 க்கு கொக்கிச் சென்று பொளிபாக்கத்து கிழெல்லி கொ-
388 மிளின்முன்பிற் திருமஞ்சனக்குளத்திற் கிழ்க்கையெ யுற்று-
389 க் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தா-
390 னுன்னவாறெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லியி-
391 ல் மொட்டைக்கிணறென்னும் கிணற்றின் மெல்க்கையெ யுற்றுக் கிழ-
392 க்கின்னும் இக்கிணற்றை வலத்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ
393 வடக்கு கொக்கிச்சென்று இவ்வெல்லியில் சிந்த வெம்பெ யுற்றுக் கி-
394 முக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ கிழக்-
395 கு கொக்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லியில்

Plate XVIIa.

- 396 கொச்சிக்கமுலவென்னுஞ் செய்யின் கிழ்வாம்பில் சிந்த புற்றெ யுற்று-
397 த் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ கிழ-
398 க்கு கொக்கிச் சென்று கயற்பாக்கத்துத் தென்மெல்லியில் சிந்த புற்-
399 ரெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இக்கயற்பாக்கத்துத் தென்னெல்-
400 லி தானுன்னவாறெ கிழக்கு கொக்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொக்கி-
401 யுள் சென்று இவ்வெல்லியில் சிந்த வெண்குருமாமெ யுற்-
402 துத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தானு-
403 னவாறெ கிழக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லியில் சிந்த-
404 ர புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லி தானு-
405 னவாறெ வடக்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்-
406 லியில் சிந்த திசுவெம்பெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் தெற்கின்னும் இவ்-
407 வெம்பெ யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ தெற்கு கொக்கி-
408 யும் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லியில் வெம்பொடு சிந்த-

Plate XVIIb.

- 409 ர திடவெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்னும் இத்திடலை வல-
410 த்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ வடக்கு கொக்கியும் கிழ-
411 க்கு கொக்கியுள் சென்று கயற்பாக்கத்துத் தென்மெல்லியில்-
412 யும் மெற்படியூர் ப்படாக்கை பெருமுர்காட்டுக் கூளபாடித் தென்மெ-
413 மெல்லியுமுற்ற னிடத்து அமண்பட்டிக்கிணறென்னும் கிணறெ-
414 யுற்றுக் கிழக்கின்னும் தெற்கின்னும் இக்கிணற்றை வ-
415 லத்திட்டு இக்கூளபாடித் தென்னெல்லி தானுன்னவா-
416 ரெ வடகிழக்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று
417 குறுத்துறை மெவென்னும் மெவெ யுற்றுத் தெற்கின்னும்
418 இது மெகடை நீர்பாயப்பெறுவதாக இதனை ஊடறுத்தெ-
419 தறி இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ வடகிழக்கு கொக்கியும் கிழ-
420 க்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லியிலுக்காயொடு சிந்த
421 புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இப்புற்றை வலத்திட்டுக்

Plate XVIIIa.

- 422 கூளபாடித் தென்னெல்லி தானுன்னவாறெ வடகிழக்கு கொக்-
423 கியும் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லியி லுக்காயொ-
424 டு சிந்த புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் மிதனை வலத்திட்டு-
425 க் கூளபாடித் தென்னெல்லி தானுன்னவாறெ கிழக்கு கொக்-
426 கிச் சென்று முன்றுடங்கி னிடமெ கூடி[ற்று]* ஆக இவ்விசைத் த பெ-
427 ருக்கான்கெல்லியுள்ளும் அகப்பட்ட நீர்விலும் பு-
428 ன்செய்யும் ஊரும் ஊரிருக்கையும் மனை யும் மனை-
429 படப்பையும் மன்றுக் கன்றுமெப்பாழும் குளமுங்-
430 கொட்டகமும்¹ புற்றுத் தெற்றியும் காரும் பிடிவிகையும் எனரு முவ-
431 ரும் ஒடையும் உடைப்பும் ஆதும் ஆறிபெடுகையும் மீன்பரி-
432 க் பன்னமும் தென்பயில் பொதுமும் மெனெக்கிய மா-
433 முக் கிணெக்கிய கிணறும் கிடங்குக் கெணியும் எரியும் எரி-
434 நீர்கொப்பும் உள்ளிட்டு நீர் பூசி கெடுமபரம்பெறித்து-

Plate XVIIIb.

- 435 மெப்பாடி யாமை தவழந்த தெவ்வகைப்பட்டது முண்ணில மொழிவி-
436 ன்றித் தெவதானமாகப் பெற்றதற்குப் பெற்ற வரிதவாரம் காடாட்சியும்

¹ Other inscriptions where such terms occur have கொட்டகாரமம்.

via.

120 120
122 122
124 124
126 126
128 128
130 130

via.

132 132
134 134
136 136
138 138
140 140
142 142

via.

144 144
146 146
148 148
150 150
152 152
154 154

- 437 ஊராட்சியும் வடநாழியும் புதர்நாழியும் வண்ணாரப்பாறையும் கண்-
 438 னுலக்காணமும் ருக்காணமும் இடைப்பாட்டமும் தநிநிறையுளாகும் தட்டா-
 439 ர்ப்பாட்டமும் மன்னாபுடும் மரணிறையுள் தியெரியும் விற்பியும் வாலமஞ்-
 440 சாடியும் கல்லாவுக் கல்லெருதுக் காடுகாவலும் ஊடுபொ-
 441 க்கும் இலைக்கவழி நீர்க்கவியும் உல்கும் ஓடக்கவியுமுட்பட்டெ
 442 கொத்தொட்டுண்ணற்பாவதெவ்வகைப்பட்டதுக் கொக்கொன்னாதெ
 443 இத்தெவரெ கொன்னப்பெறுவதாகவும் இப்படி பெற்றதற்குப் பெற்ற வுலவெலு
 444 இவ்வூர்க்கு நீர்க்கீர்தவாறு வாய்க்கால் குத்தி நீர் பாச்சப்பெறுவதாகவும் அ-
 445 வ்வாய்க்கால் அன்னியர் குறங்குறுத்துக் குத்தவும் விலங்கடைக்கவும் கு-
 446 ந்தெத்தம் பண்ணவும் கூடைநீரிறைக்கவும் பெருததாகவும் சென்னீர்ப் பொதுவினை
 447 செய்யாததாகவும் அன்னீரடைத்துப் பாச்சப்பெறுவதாகவும் புறவூர்நில-

Plate XIXa.

- 448 த்துடுபொக்து இவ்வூர்க்கு நீர்பாயும் வாய்க்கால்களுக் குமுழிகளும் மெனடைநீர்பா-
 449 யவும் வாரவும் பெறுவதாகவும் இவ்வூர் நிலத்துடுபொய் புறவூர்க்கு நீர்பாயு-
 450 ம் வாய்க்கால்களும் குமுழிகளும் மெனடைநீர்பாயவும் வாரவும் பெறுவதா-
 451 [க*]வும் சுட்டொட்டால் மாடமாளிகை எடுக்கப்பெறுவதாகவும் தாவுகின்று இழிச்சப்-
 452 பெறுவதாகவும் காவதெங்கிடப் பெறுவதாகவும் மருவுந் தமனகமும் இருடு-
 453 வலியுஞ் செண்பகமுஞ் செங்கழுநீரும் மாவும் பலாவுக் தெக்கு-
 454 க் கழுமுள்ளிட்ட பல்லுருவிற் பயன்மாம் இடவுக் கடவும் பெறு-
 455 வதாகவும் பெறுஞ்செக்கிடப்பெறுவதாகவும் இவ்வூர் எல்லை வட்ட-
 456 த்துள்ள தெக்கும் பணையும் ஈழவரொற்பெருததாகவும் இவ்வூரெரி நீ-
 457 ரொற்குமளவும் எற்றுக் கொக்குமளவும் கொக்கத் தன்னெல்லையிற் கரை-
 458 யட்டிக்கொன்னப்பெறுவதாகவும் இப்படிப்பட்ட வு[வ*]வெலையும் வரிவாரமும்
 459 பெற த்திருவாலங்காடுடைய லோவெவர்க்கு யாண்டு ஆறுவது முதல் தெ-
 460 வதானமாகப் பிடிசூழ்ந்து படாகை கடந்து கல்லுங் கன்னியு காட்டி அறவொ-

Plate XIXb.

- 461 லை செய்து குடுத்தெய் மெல்லுப்பழையனூர்காட்டுப் பழையனூர்காட்டொ-
 462 ம் காட்டாரொடும் உடனினது பிடிசூழ்ந்து அறவொலை செய்து குடுத்தென் புர-
 463 வுவரிநினைக்களம் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புலியூர்க்கெ-
 464 ராட்டத்து மாக்காடுகாட்டு மழிசாட்டு¹ மழிசைகிழான் மாணனரியெற்றென் இவை
 465 என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு பிடிசூழ்வித்து அறவொலை செய்வித்தென் அ-
 466 ருமொழிதெவ்வனகாட்டு வண்டாழைவெருர்க்குற்றத்துச் சிற்றமுருரு-
 467 டயான் பெருமானம்பலத்தாடியான உதையமார்த்தாண்டமுலெக்தெ-
 468 வனானென் இவை என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு பிடிசூழ்ப்பித்து
 469 அறவொலை செய்வித்தென் ராஜராஜபுலகுவெ-¹டிமங்கலத்து ஸ்ரீ அருமொ-
 470 ழிதெவச்செரி சிறுநானலூர் லாராஜாஜி நாராயணன் செந்திரான்மட்டெ-
 471 னன் இவை என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு எல்லை தெரித்துக்காட்டித் தெவ-
 472 தானமாகப் பிடிசூழ்ந்து கல்லுங்கன்னியு காட்டி அறவொலை செய்து குடுத்தொ
 473 ம் கடுவல்லுப்பெருமுர்காட்டுச் சிங்களாந்தகஜு¹குவெ-¹டிமங்கலத்து வ-

Plate XXa.

- 474 மெலையொம் இவ்வூர்க்காணத்தான் ஸ்ரீ¹வூன் ஆரீவனரங்ககான சிங்களாந்தக-
 475 த்தன்மப்பிரியனென் இவை என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு எல்லை தெரித்து-
 476 க்காட்டித் தெவதானமாகப் பிடிசூழ்ந்து கல்லுங்கன்னியு காட்டி அறவொலை செ-
 477 ய்து குடுத்தொம் மெனமலைப்பழையனூர்காட்டுப் பழையனூர் ஊரொ-
 478 ம் ஊரார் சொல்ல எழுதினென் இவ்வூர்க் காணத்தான் சிவஸூரமணன் காஸு-
 479 பன் பூதிதிருவொற்றியூரடிகனென் இவை என்னெழுத்தென்றும்
 480 இப்பரிசு எல்லை தெரித்துக்காட்டித் தெவதானமாகப் பிடிசூழ்ந்து க-
 481 ல்லுங்கன்னியு காட்டி அறவொலைசெய்து குடுத்தொம் மெனமலை-
 482 மெலூர்காட்டு நித்தலிகொடி¹குவெ-¹டிமங்கலத்து வுமெலையொம் இவ்வூர் க்-
 483 காணத்தான் ஸ்ரீ¹வூன் ஆரீவனையன் பெருமாண ஸ்ரீ¹வூன் உத்தம-
 484 ப்பிரியனென் இவை என்னெழுத்தென்றும் புருத்தபடியெ வரிவிவிட்டுக்-
 485 கொள்க வென்று உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெண்ணாட்டுக் கொளாந்தக-
 486 ஜு¹குவெ-¹டிமங்கலத்து கராக்கணமாராயன் ஜகநாயகாராக ராஜெஜ்சொ-

¹ Read perhaps மழிசைதாட்டு.

Plate XXb.

- 487 முய்யுழையினாரும் அநிகாரிகன் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெண்ணாட்டு
 488 வயலுர் கிழவன் தத்தன் செந்தனான ராஜேயுசொழ அணுக்கப்பல்லவ-
 489 னாயரும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டுப் பொலுர்காட்டுக் காஞ்சிவாசி-
 490 னுடையான் உதையலிவாகரன்(த்) தில்லையாளியாரான ராஜராஜமுலெந்த-
 491 வெனாரும் ராஜேயுசெங்கவனகாட்டுத் திருவிந்தனார்காட்டுப் பாகெசரிநல்லூரு-
 492 டையார் மாணிக்கன் எடுத்தபாத(தா)ரான சொழமுலெந்தவெனாரும்
 493 பாண்டிருவாசனிவனகாட்டு எரியூர்காட்டு இடைக்குடையார் வெண்ணா-
 494 யில் கூத்தனாரும் ஏவப் புரவுவரிநினைக்கனத்துக் கண்காணி ஜயங்-
 495 கொண்டசொழமண்டலத்து மணையிற்கொட்டத்துப் புரிசைகாட்டுப்பிச்சிபா-
 496 க்கமுடையான் காளி ஏகாம்பரனும் புரவுவரிநினைக்கனம் அருமொழிதெவவ-
 497 னகாட்டு ஆர்வலக்கற்றத்துக் கச்சிரமுடையான் மு[ர்*]த்திவிதிவிடக்கனம் பாண்-
 498 டிருவாசனிவனகாட்டு மிசெங்கிளியூர்காட்டுக் கொட்டையூர்க்கிழவன் கூவாண்
 499 சீரானனும் இன்னாட்டுப் புறக்கிளியூர்காட்டுக் காமதமங்கலமுடையான் காஞ்சன்

Plate XXIa.

- 500 கொண்டயனும் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் பணையூர்காட்டுச் சிந்திய[ன்]-
 501 பாக்கமுடையான் குணமதனாச்சனும் வரிப்பொத்தகம் அருமொழிதெவவனகாட்டு
 502 ஆர்வலக்கற்றத்துக் கைச்சிரமுடையான் பகவனங்கியும் பாண்டிருவாசனிவனகாட்டு
 503 இடையாற்றுநகாட்டுக் காரிகுடையான் 'குடுதாங்கியரவணயானும் முகவெட்டி ராஜ -
 ராஜவ-
 504 னகாட்டுக் காளானகாட்டுக் கொனாருடையான் குலபாணியருமொழியும் ஜயங்கொ-
 505 ண்டசொழமண்டலத்து ஆழர்க்கொட்டத்துச் சிறுஞன்றகாட்டுச் செம்பாக்கிழா-
 506 ன் சிங்கன் அரவணயானும் புலியூர்க்கொட்டத்துப் புலியூர்காட்டு துங்க-
 507 ம்பாக்கத் தரும்பாக்கிழான் வைங்குத்தன் காடாடியும் ஊற்றுக்காட்டுக்கொ-
 508 ட்டத் தூற்றுக்காட்டுநகாட்டு நற்றாயநல்லூர் அரையமாநகர்கன்(ப்) பிச்சக்கனும் வரிப்பொ-
 509 த்தகக்கணக்கு ஈதூர்க்கொட்டத்துச் சாரகாட்டு உலக்கையுருடையான் ஆச்சன்.
 510 ங்காடியும் வரிபிலி பங்கனகாட்டுத் தெற்கில்வகைத் தைச்சனார்காட்டு
 511 ஓதல்பாடியான் முலியுதையலிவாகரனும் ஊற்றுக்காட்டுக்கொட்ட-
 512 த்து ஊற்றுக்காட்டுநகாட்டுக் கறையுருடையான் மாணிக்கன் தூத்தர்-

Plate XXIb.

- 513 னும் கூதிரயபிகாமணிவனகாட்டுத் திருவாரூர்க்கற்றத்து முங்கிற்குடையான் ம[த]-
 514 வடி கமலனும் கீழ்முகவெட்டி ஜய்யாறன் தெவர்கண்டனும் சொமராசர் தெவ-
 515 னும் பட்டன் சிக்காலியும் வெனான் பெருமானும் செட்டி திருவடிகளும் ஊரென-
 516 னும் கூத்தாடி காளாந்துவனும் இருநூற்றைம்பதினமன் அரட்டிமையும் இ[ரு]-
 517 க்து யாண்டு எழாவது கான் நூற்றைம்பத்தைஞ்சினால் வரிபிலிட்டது || உ ஹ்-

- 518 व्यावययितिका[*] काशीपुरसमुत्भवा[*] पञ्चस्तिमेनामलिखत् च-
 519 'सुखामेचित्रकारिणः ॥ यौचतस्यानुजावास्ताम्
 520 रंगदामोदराह्वयौ[*] अकृष्णचरितः कृष्णसम्भ-
 521 वोपि महामतिः । आरावमृतपुत्रश्च विख्यातः 'पुरुषोक्तम्[.]
 522 'पुरुषोक्तमपादामुजन्मद्वन्द्वमधुवृतः' ॥ अमीभिरुवा[व]-
 523 'चचिस्वगोविदेस्त्वारकाशीपुरलब्धजन्मभिः[*] सुधी-
 524 भिरोवीकुलजन्मशालिभिस्तदेनदव्यग्रमलेहि शासन[म्] [॥*]

* Read குடிதாங்கி.

* Read 'முதலா:.

* Read 'மலிகன்.

* Read த்வாரிவந்.

* Read கृष्णसम्भ.

* Read पुरुषोक्तम्.

* Read इतः.

* Read शिल्पकोविदे.

சிவ.

462

464

466

468

470

472

462
 464
 466
 468
 470
 472

462

464

466

468

470

472

சிவ.

474

476

478

480

482

484

486

474
 476
 478
 480
 482
 484
 486

474

476

478

480

482

484

486

சிவ.

488

490

492

494

496

498

488
 490
 492
 494
 496
 498

488

490

492

494

496

498

500
502
504
506
508
510
512

500
502
504
506
508
510
512

514
516
518
520
522
524

514
516
518
520
522
524



RING and SEAL. SCALE 55.

TRANSLATION OF THE SANSKRIT TEXT.

(Verse 1.) May bashful Bhavānī (Pārvati) who, seeing her (own) form (*reflected*) in the gem on the hood of the king of serpents (*which forms*) the necklace of Śrī-kanṭha (Śiva), (*and*) (*suspecting*) it (*to be*) another woman, looks askance, excited and jealous, at her husband who, with a heart all-desirous of (*her*) embrace, prays (*for it*) bowing at (*her*) feet, grant you uninterrupted prosperity !

(V. 2.) May that pond in which the royal swan of heroism sports ; the sun (*which delights*) the lotuses (*viz.*) the learned ; the sole caravan-leader of the vast crowd of travellers on the two routes (*viz.*) (*the temporal*), where the results (*of actions*) are seen, and (*the transcendental*), where the results are not seen ; the supreme ruler of all royal races ; the ocean where the multitude of gems (*viz.*) all virtues, has its birth ;—the Chôla family—rule for ever the circle of the earth, redressing the grievances of all !

(V. 3.) The letters (*of the alphabet*) limited in number are only fifty ; (*whereas*) the virtues of (*the kings of*) the Solar race are resplendent beyond number. How can I describe these (*virtues*) with those (*letters*) ? Oh ! Mother Sarasvati ! secure for me (*the help of*) other letters (*lipi*) (*also*)¹.

(V. 4.) The eye of the three worlds was the Sun² from whom sprang the sprouts of all (*families of*) kings. From him (*i.e.*, the Sun) was born by concentration (*manana*), Manu,³ the first of kings whose name became (*thus*) conformable to (*its*) meaning.

(V. 5.) Great Ikshvāku⁴ was born (*as*) his son ; of him, in great battles the enemies of gods (*i.e.*, the *dānavas*) were greatly afraid. The three worlds, though completely immersed in the ocean of his spotless fame, (*still*) enjoyed extreme delight.⁵

(V. 6.) (*Then*) came forth his son, the heroic Vikuksh i,⁶ who was the husband of the youthful Earth adorned by the girdle (*viz.*) the waves of all (*surrounding*) oceans, (*and*) whose lotus feet were resplendent by the lustre (*proceeding from*) the diadems of many crowds of bowing kings.

(V. 7.) To him was born as son the king named Purañjaya, whose abundant prowess and heroism were well known and the expansive white parasol of whose blooming fame, having spread over the whole surface of the entire universe, was (*still found to be*) in excess.

¹ The other letters (*lipi*) which the poet wants to be disclosed to him may possibly here refer to some copper-plate inscriptions of Chôlas which would give information about their early history.

² The *Kalīngattu-Parani* introduces the Sun differently. First it mentions Viśvnu from whose navel sprang Brahmā ; from Brahmā came Marichi ; from him Kāśyapa and Kāśyapa's son was the Sun.

³ The *Kalīngattu-Parani* refers to the story of the calf that was run over by the car of Manu's son and to the spirit of public justice displayed by Manu by condemning his son to death on that account.

⁴ According to the *Matsya-Purāṇa*, this king had a set of 114 sons who were ruling the country south of Mēru and another set of 114 sons who were ruling the country north of that mountain ; see H. H. Wilson's *Vishnu-Purāṇa*, p. 359, note 8.

⁵ The *Vīrodhābhāsa* brought out in this verse deserves to be noted.

⁶ Vikukshi is also called Śasāda, "the hare-eater", in the *Parāṇas*. The *Kalīngattu-Parani* omits this name and makes Purañjaya, a son of Ikshvāku.

(V. 8.) This mine of prowess, because (*he*) sat upon the hump of Hari (*i.e.*, *Indra*) who had assumed the form of a bull, (*and*) killed in battle the warriors of the enemies of gods, bore on this account the name Kakutstha¹ (*i.e.*, one who sits on the hump).

(V. 9.) (*People*) say that his son Kakshivat was a king of unopposed power, whose fame was sung by the celestial singers (*gandharva*) in the houses of gods; and the light of the moon (*viz.*,) the reflection of his spotless white parasol, extinguished the fatigue (*of the people*) on the surface of (*this*) earth.²

(V. 10.) His son was Aryyamâ, the lord of the earth, who obtained the Lakshmi (*of victory*) by stirring the ocean of his enemy (*forces*) with the churning rod of his mountain (*-like*) arm; (*and*) whose greatness was pre-eminently extolled.

(V. 11.) In his family was born the king (*named*) Analapratâpa, whose magnanimity was well known in the world, and the fire of whose prowess sprang forth from his tree (*-like*) shoulders³ rubbing against the bow-string, and destroyed (*his*) enemies.

(V. 12.) The full-moon (*in swelling*) the ocean of his (*i.e.*, Analapratâpa's) family was Vêna, the foremost of kings. His son was king Prithu, whose prosperity was great, who was the chief of rulers, (*and*) who, like heroism incarnate for putting down injustice (*in this world*), came forth (*clad*) in mail, wearing a diadem of gems and holding a bow of matchless strength⁴ with the string (*drawn*) and the arrow (*set*) from Vêna's right arm which was churned (*for that purpose*) by chiefs of ascetics.

(V. 14.) In this family was born a king who, having killed the demon Dhundhu of enormous strength, (*bore*) on earth the name Dhundhumâra.⁵ This king also (*having become*) the sole resort of virtues, ruled the whole earth.

(V. 15.) In that family was born king Yuvanâśva⁶ who had no second (*to him*) in austerity, celebrity, truth and (*other*) good qualities; all people well understood his prowess to be a rampart-wall in protecting the whole world, ever increasing on all sides.

(V. 16.) The son of that (*king*), whose greatness was widespread (*and*) who was respected by (*those*) who were (*themselves*) deserving of respect, was Mândhâtî,⁷ the master of courage, wisdom, love, prosperity and learning. (*He*), the birth-place of mercy, ruled for a long time the earth as far as the Lôkâlôka mountain⁸ as (*if he were*) the embodiment of the protective power itself.

¹ The same story is narrated in the *Vishnu-Purâna*. In the *Tritâ*-age there was a war between the *Devas* and the *Asuras*. The former being vanquished at first sought the help of Parashjaya who completely annihilated the *Asuras*. The relationship given here from Sun to Kakutstha is in agreement with the *Vishnu-Purâna*.

² *Is.*, the people who were his subjects had no anxieties or, in other words, were enjoying perfect peace.

³ Trees produce fire by rubbing against one another.

⁴ According to the *Vishnu-Purâna*, Prithu held the powerful bow of Mahâdêva called Ajagava.

⁵ According to the *Vishnu-Purâna*, Dhundhumâra was the title of Kavalayâśva, who at the head of his 21,000 sons fought with the demon Dhundhu and defeated him.

⁶ According to the *Vishnu-Purâna*, he was the 8th in descent from Dhundhumâra and the second of that name in that family, the first being the great-grand-father of Kavalayâśva Dhundhumâra.

⁷ As here, the *Vishnu-Purâna* also makes him the son of Yuvanâśva. It states that he was born from the right side of his father who had drunk of water endowed with prolific efficacy, that he was nursed by Indra and that he ruled over the seven continental zones.

⁸ This is the name of the mountain which is supposed to be beyond the ocean of fresh water and beyond which again is the shell of the mundane egg; see H. H. Wilson's *Vishnu-Purâna*, p. 202 and note 6.

(V. 17.) Begotten (of him) was his son (*known as*) king Muchukunda,¹ who kept (*himself*) awake in the duty of protecting the camp of the army of gods which was attacked by the forces of powerful demons; who was engrossed in the sleep obtained (*as boon*) through the grace of the lord of gods (*i.e.*, Indra) and whose eyes, opening in anger, immediately consumed the crafty demon Kālayavana and (*thus*) pleased Mukunda (Vishṇu).

(V. 18.) In that family was also born he of immense prosperity who was a store-house of celebrated heroism, whose name was known (*to the world*) as Valabha, who offered up (*his*) enemies as moths to the flames of (*his*) arrows and founded (*the city of*) Valabhi.

(V. 19.) To him was born (*the king*) named Prithulāksha,² who, at the request of crowds of gods and demons, set whirling in the ocean the huge mountain Mandara for (*the purpose of*) securing nectar.

(V. 20.) To him was born a son (*known as*) Pārthivachūdāmaṇi, who was a mine of power and who, while Mukunda (Vishṇu) was giving the gods a drink of nectar, destroyed the army of the demons (*who were disturbing*).

(V. 21.) Dīrghabāhu, the foremost of the virtuous and a jewel of that race, then became the paramount sovereign. Learned men say that the *fire* of his prowess quenched the grievances of the virtuous.³

(V. 22.) He, king Chandrajit, the parental home of the goddess of victory, conquered the unconquerable army of the enemies of gods and (*also*) the Moon who had carried away the wife of his teacher (Bṛhaspati).

(V. 23.) His son Sāmkṛiti became the emperor at the close of the Kṛita age. That he highly reddened (*i.e.*, pleased) the earth with the (*white*) rays of the moon of (*his*) fame is (*indeed*) strange.

(V. 24.) A jewel in that family was the king known as Pañchapa the victorious, who, by the excellence of his body, surpassed the five-arrowed (Cupid) and vied (*in prosperity*) with the lord of the heaven (*i.e.*, Indra).

(V. 25.) In his family was (*born*) Satyavrata⁴ who, being ordered by (*his*) father to protect the horse which was let loose for the horse-sacrifice, conquered, by (*virtue of his superior*) strength, Kāśirāja, the king of Vāraṇasī (*i.e.*, Benares).

(V. 26.) (*Seeing that he*) conquered Rudra in a battle where a multitude of arrows proceeding from the bows of opposite parties struck (*one another*) and produced flames, the assemblage of gods proclaimed "thou art Rudrajit (*the conqueror of Rudra*)."

¹ The *Kalingattu-Parāṇi* mentions Muchukunda in the words "பொருதுதலை புருத்த முசுருத்தனி மையார் புரமடங்கலுமோராண்மை செய்தயர்ந்த புகழும்." According to the Purāṇas, Purukutsa, Ambarīsha and Muchukunda were the three sons of Māndhātṛ born to his wife Bindumati, the daughter of Śaśabindu. Muchukunda's long sleep and his burning of Kālayavana on waking up are mentioned in *Vishṇu-Purāṇa*, p. 566f.

² The *Vishṇu-Purāṇa* mentions a prince Prithulāksha who was eighth in descent from Bali in the line of Aṅga.

³ Here the words 'fire' and 'quenched' printed in italics are intended to produce the *alamkāras* known as *vīrdhābhāsa*.

⁴ There was a Satyavrata in the Solar race who had married a Kēkaya princess, a descendant of Uśinara.

(V. 27.) The jewel of that prosperous family was king Śibi,¹ the son of Uśīnara, who, out of compassion in protecting the pigeon which was threatened (*to be killed*) by a falcon, gave up attachment for his own body. An ornament in his family was king Marutta,² who was famous in (*this*) world. With the riches that were used and left over (*as balance, after the performance*) of his sacrifice, the Pāṇḍavas performed (*their*) sacrifice.

(V. 28.) (*People*) say that Dushyanta was an ornament of the race of this (*king*). His son was Daushyanti (*i.e.*, born of Dushyanta) Bharata.³ To him was born a son named Chōḷa after whom the Solar race on this earth became illustrious.

(V. 29.) Him (*i.e.*, the king Chōḷa), learned men describe as the generous lord of gods (*i.e.*, Indra) who incarnated on earth (*on seeing that*) the glory of his town (*i.e.*, Amarāvati) was humbled by the varied and lustrous riches of the Chōḷa country.

(V. 30.) Chōḷavarman's son was Rājakēsarivarman ('the lion among kings') who split asunder with (*his*) nails (*vis.*, crooked knives) the elephants (*vis.*, his enemies) and (*was*) the cage (*wherein resided the goddess*) of prosperity.

(V. 31.) Rājakēsarīn's⁴ son was king Parakēsarīn by whose fire-like anger the enemies' forces were consumed.

(V. 32.) Thenceforward these two names indicative of (*their*) suzerainty were alternately borne by the Chōḷa (*kings*) in the order of their coronation.

(V. 33.) Parakēsarīn's son was king Chitraratha; his son (*was*) Chitrāśva; to him (*was born*) king Chitradhanvan.

(V. 34.) Heaps of wealth brought by kings from all quarters (*of the world*) were poured out in front of him and by him in turn (*they were scattered*) instantaneously (*before*) supplicants.

(V. 35.) Having come to know that king Bhagīratha engrossed in penance brought down (*from heaven*) the river of gods (*i.e.*, Gangā) (*to earth*), this king (*also*) desirous

¹ He was one of the four sons of Uśīnara of the Lunar race. His descendants are called Śaibyas, from which the Tamil Śembiyan may possibly have been derived. The *Kālingattu-Parāṇi* refers to him in the words உடல்வலையுடைய சீபி தமையிட்டவனு முகொருதுலைப் புறமொடொக்க சிறைபுக்கவனும். It might be noted that in the *Mahābhārata* (Vanaparvan, Ch. 132), the incident of the falcon and the pigeon is related in connection with king Uśīnara, the father of Śibi.

² Marutta was a king of the Solar race, a son of Avikshit who had carried off the daughter of Viśāla, king of Vidiśa (*Mārkaṇḍeya-Purāṇa*). In favour of Marutta his father is said to have abdicated the throne, being stung by the shame of his action. The *Aitarēya* and *Śatapatha-Brāhmaṇas* state that Marutta performed splendid *Śajaniya* and *Aśvamedha* sacrifices using golden utensils and pleased Indra and the *Brāhmaṇas*, the former with the libations of Soma juice and the latter with magnificent donations. Marutta, after crowning his son went to the forest where he was slain by Vapushmat. The murder was avenged by Marutta's son Narishyanta, who in his turn killed Vapushmat. The story of the performance of a grand sacrifice by Marutta is related in the *Mahābhārata* (*Āśvamedhikaparvan*, Ch. 10). Here also it is stated that Yudhishtīra was advised by Vyāsa to perform his *Aśvamedha* sacrifice with the help of the gold left behind as balance by Marutta.

³ Dushyanta and his son Bharata are the lineal descendants of Pūru and well-known kings of the Lunar race. Dushyanta married Śakuntalā and the fourth in descent from his son Bharata was Śāṅkṛiti, whom our plates place so far high up in the list.

⁴ The *Kālingattu-Parāṇi* refers to two Rājakēsarīns, not a Rājakēsarīn and a Parakēsarīn as here and in the Leyden plates.

of fame brought her (*i.e.*, Gaṅgā) to his dominions under the name K a v ē r a k a n y a k ā (*i.e.*, Kāvêrī).¹

(V. 36.) In that family was (*born*) Suraguru² who was the hereditary abode of the maiden, the Lakshmi of victory. This king having conquered by his glory the god of Death in his own territory³ acquired the name Mrityujit.

(V. 37.) In his race was born king Chitrartha called Vyâghrakêtu⁴ from his banner-cloth bearing (*the figure of*) a tiger, who was a store of great heroism and who wore as an ornament on his head the flowers of the *dhâtaki* (*Grislea Tomentosa*).

(V. 38.) The Trêta-age having come to a close, a son of this king known as Narêndrapati became the ruler. The diadems of (*subordinate*) kings dropped down their gems; (*because their*) fastenings had become loosened by the constant rolling at his footstool.

(V. 39.) From him was produced the head-jewel of the powerful Solar race, (*king*) Vasu, who was the cause of the destruction of the demons (*and*) who (*known*) by the significant surname of Uparichara⁵ moved in any direction he liked in a celestial car which was presented (*to him*) by the lord of gods (*i.e.*, Indra).

(V. 40.) At the end of the Dvâpara (-age) was born in the family of this head-jewel of kings a conqueror of all hostile kings named Viśvajit.⁶

(V. 41.) In his race was born Perunatkilî⁷ who was the receptacle of all sciences, the abode of (*the goddess of*) Prosperity, who was worshipped by the diadems of all the rulers of the earth which were set with rows of precious gems.

(V. 42.) In this (*king's*) family was born he, the leader of all the lords of the earth, the foremost of the great on account of his virtues, the king who renovated (*the town*

¹ There is no finite verb in this verse. Either the usual *वसु* has to be understood or *अवतारयन्* must be changed into *अवतारयद्* which would offend against the metre.

² The Tamil poem *Kalîngattu-Parani* evidently refers to Suraguru and Mrityujit as two different kings: Suraguru is first mentioned under the name Surâdhîrâja in the words “சுராதிராசன் முதலாக வரு சோழனு-முனுட் சோழமண்டல மமைத்த பிறகு and then it seems to introduce Mrityujit in the words ‘காலனுக்கிது வழக்கென வரைத்தவனும்.

³ Evidently there was no premature death in his kingdom.

⁴ The *Kalîngattu-Parani* refers to him thus: புலியெனக்கொடிவிற்றிரை வைத்தவனும் and mentions him not immediately after Mrityujit but after a king who is stated to have conquered all the world (perhaps Viśvajit: புலனியின் மேலனைத் தவரு மிவ்வகிலலோகமுமெலாம் வென்று கொண்டவனு) and himself to have succeeded the king who brought the river Kâvêrî (காவிரிப்புனல் கொண்டத்தவனும், *i.e.*, Chitradhanvan).

⁵ This king, also called Uparichara-Vasu, was a member of the Lunar race and a descendant of Pûru. His story⁸ is given in the *Mahâbhârata* (*Âdiparvan*, Ch. 64), where it is specifically stated that he was presented by Indra with an aerial car made of crystal. The Tamil poem *Kalîngattu-Parani* evidently refers to this same king in the passage சுடர்மணித்திரள் விமானமது வான்மிசைப்புயர்த்தவனும்.

⁶ See note above. According to the *Parâpas* there was a Viśvajit in the line of Pûru, the fifth in descent from Ajamidha.

⁷ The *Kalîngattu-Parani* refers to him thus: தளவழிக்குகையினில் பொழிபிலத்தின் வழியே தனிதடத் தரகத்தகன் மணி கொண்டவனும். The order in which this king and the two others that follow are mentioned, is different in the Leyden grant and the Tamil poem; see *South-Indian Inscriptions*, Vol. II., p. 377, and note 5.

of) Kāñchī with gold, who had established his glorious fame by constructing embankments of the Kāvērī¹ (river) and whom (people) called Kalikāla² because (he) was (the god of) Death to the elephants (kari) (of his enemies) as also to the Kali (-age).

(V. 43.) In the family of that (king) of extensive glory was born the emperor Kōchcheṅgannāṇ who bore on his arm the earth (extending) as far as the Lōkālōka mountain,³ whose tremulous eyes were as blue as the petal of the blue lily (and) the bondage of (whose) spider-body⁴ was cut off by (his) devotion to Śambhu (i.e., Śiva) the conqueror of (the demon) Tripura.

(V. 44.) In the illustrious family of that (king) was born Vijayālaya of praiseworthy prowess, whose footstool was battered by the diadems in the rush for precedence (ahamahikā) of kings desirous of prostrating.

(V. 45.) He, the light of the Solar race, took possession of (the town)⁵ Tañchāpurī (i.e., Tanjore) which was picturesque to the sight, was as beautiful as Alakā (the chief town of Kubēra), had reached the sky (by its high turrets) and the white-wash of (whose) mansions (appeared like) the scented cosmetic (applied to the body), just as he would seize (by the hand) his own wife who has beautiful eyes, graceful curls, a cloth covering (her body), and sandal paste as (white as) lime, in order to sport with her.

(V. 46.) Having next consecrated (there) (the image of) Nisumbhasūdani⁶ whose lotus-feet are worshipped by gods and demons, (he) by the grace of that (goddess) bore just (as easily) as a garland (the weight of) the (whole) earth resplendent with (her) garment of the four oceans.

(V. 47.) (After him), (his) son king Ādityavarman, the asylum of the wise, a Dhishana (Brihaspati) (in learning), energetic, always bent upon removing evil and adhering (himself) to the path of the righteous, protected the earth.⁷

(V. 48.) The earth having sought refuge under the shadow of his matchless white parasol did not experience on any occasion, the pain caused by the heat (of misery).⁸

¹ If the author of the Tiruvāṅgadu plates meant the construction of the dam or anicut across the Kāvērī, he would not have used the word *taṭa*.

² In the Leyden grant and the *Kalingattu-Taraṇi* the form Kalikāla does not occur. In the latter he is described as the king who bestowed on the author of *Pattinappālai* 1,600,000 gold pieces as a reward for that composition. He is also stated to have defeated the Valudi (i.e., Pāṇḍya) and the Uthiya (Chēra) kings, to have destroyed Mukari in the course of his constructing the banks of the Kāvērī and to have conquered Kurumi.

³ See above, p. 414, note 8.

⁴ This is a reference to the story of Kōchcheṅgannāṇ related in the *Periyapurāṇam*. The latter in the form of a spider is said to have woven cobwebs over the Śiva-linga at Jambukēśvaram (Tiruvāṅgaikkāval).

⁵ The form Tañchāpurī (in which Tañchā stands for Tañjā) appears to have continued down to the Vijayanagara times and we find in the introductory *pragatī* of the kings of that dynasty that king Narasa, the father of Kṛishṇarāya, conquered the Tañcha-rājya, i.e., the Tañja (Tanjore) country; *Epigraphia Indica*, Vol. IX, p. 340.

⁶ This temple of the goddess Nisumbhasūdani does not exist now at Tanjore. But there is a famous shrine of Kālī at the western gate of the fort, which is popularly known as Pachchaikkālī and Pavalakkālī. The annual festivities of the goddess in her double-colored form are celebrated with great devotion, the palace contributing a substantial amount for the conducting of these festivities.

⁷ It may be noted that the name Ādityavarman is also here intended to convey the sense of the sun. In this case, for the double *entendre* the latter has to be understood as a supporter of the gods, quick in movements, removing darkness (*dōsha*) and remaining in the sky which is the path of the stars.

⁸ This word has to be taken metaphorically here to mean misery. The heat of the sun is not felt in the shade of an umbrella.

(V. 49.) Having conquered in battle the Pallava (*king*) Aparājita who possessed a brilliant army though (*he was in name*) *aparājita* (*i.e.*, the unconquered) he (*i.e.*, Āditya) took possession of his (*i.e.*, Aparājita's) beloved country and thus fulfilled the object (*of his desire*).¹

(V. 50.) His son was Parāntaka (*i.e.*, the destroyer of (*his*) enemies, whose name was full of meaning, who was a bee at the two lotus-feet of Purāntaka (*i.e.*, Śiva) and who was as (*it were*) the embodiment of the boundless joy of (*his*) subjects.

(V. 51.) Encircled by the fire of whose prowess the Pāndya king at once entered the sea, as if intent upon quenching that affliction in haste, abandoning (*his*) royal glory and (*his*) hereditary dominion.

(V. 52.) The fire of whose anger after burning (*his*) enemies quenched not in the waters of the sea (*but*) subsided (*only*) by the tears of the wives of the Simhaḷa (*king*) who was cut to pieces and killed by (*his*) weapons.

(V. 53.) He built for Purāri (Śiva), who was before (*this*) on the silver mountain (Kailāsa), a golden house called Dabhra-Sabhā and (*thus*) put to shame his (*i.e.*, Śiva's) friend, the lord of wealth (Kubēra) by (*his*) immense riches.

(V. 54.) His son Rājāditya defeated Kṛṣṇarāja in battle and went to heaven. His brother named Gaṇḍarāditya, whose feet were worshipped by the rows of diadems (*worn on the heads*) of the rulers of the earth, became king.

(V. 55.) ²Arindama (*i.e.*, the destroyer of enemies) bearing indeed a name which was full of meaning, became the best of kings; and dense forests became the abode of kings, who fled from his anger.

(V. 56.) From him was born the king known as Parāntaka who received glowing prowess from the sun, profoundness from the ocean, great heroism from Hari (Vishṇu) the abode of strength, an incomparable body from Kāma (Cupid), prosperity from Vishṇu and from the moon a splendour pleasant to the eye.

(V. 57.) The mass of people believe this king to be Manu, who, out of love for the (*good*) conduct which was set forth by himself, has come to the earth once again to establish his law which had become lax under the influence of the Kali (*age*).

(V. 58.) While that emperor S und a r a was ruling the circle of the earth, the syllable *hā* (*indicative of sorrow*) was heard by people only in words like *hāra*.³

(V. 59.) This (*king*), who was almost (*the god of*) Death to the Kali (*age*), considered the circle of the earth to be a more becoming jewel to (*his*) two serpent-*(like)* shoulders than golden armlets brilliant with flawless stones (*gems*).

(V. 60.) The courtyard about the portals (*of his palace*) was covered with the dust of gold-pieces which (*having*) dropped down during the great confusion (*ensuing on the occasion*) of (*the giving away of*) unlimited charities, were crushed to powder by the hoofs of horses.

¹ The *Vīrādhābhāsa-alamkāra* is also hinted here; the *vīrādhā* appears in his considering himself *brīhī* (*virtuous*) even after taking into his possession the enemy's wife (*dayitā*).

² Arindama's relation to Gaṇḍarāditya is not mentioned in the verse. But the Leyden grant clearly states that Rājāditya, Gaṇḍarāditya and Ariṇjaya (or Arindama) were the three sons of Parāntaka.

³ *I.e.*, the people had no occasion to experience sorrow.

(V. 61.) His son Aruṇmolivarmā¹ was born (*like another*) Murāri (Vishnu) supporting on his two arms, long like the *prāsa* (*weapon*), the glorious (*goddess*) Śrī (Lakshmi) who closely embraced the whole of (*his*) body, and bearing on the palms (*of his hands*), the *śaṅkha* and *chakra* in the form of auspicious marks.

(V. 62.) The eyes of people fully delighted in the extraordinary moon (*viz.*, his body) (*which maintained*) great pure lustre in *both* the fortnights (*paksha*) [*or* was of pure descent on both sides (*maternally and paternally*)] and presented a very big (*i.e.*, *complete*), orb (*always*) [*or* had an extensive kingdom to rule].

(V. 63.) The Nāga-women danced on the occasion of the birth of this emperor saying “this (*king*) in all probability shall relieve our husband (*i.e.*, Ādiśēsha) of the weight of the earth on his head.”

(V. 64.) King Sundara-Chōḷa of great prowess went to heaven, requested (*as it were*) by the assemblage of gods to protect (*it*) immediately from the attack of the armies of demons and demi-gods.

(V. 65.) “I am determined to follow my lord Sundara (*i.e.*, the beautiful) before (*he*) is coveted by the celestial damsels,” so saying zealously, his devoted queen the glorious Vānavanmahādēvī, a very Arundhatī in (*her*) manifold good qualities, abandoned her own people² and followed him as [*night*] the day to heaven, afraid as it were of the allurements (*of her husband*) by celestial nymphs and (*desirous consequently of*) being near (*him*) even there.

(V. 67.) After him, his son named Āditya ruled the earth. He, who excelled the mind-born (Cupid) in his (*superior*) beauty, killed the Pāṇḍya king in battle.

(V. 68.) Having deposited in his (*capital*) town the lofty pillar of victory (*viz.*,) the head of the Pāṇḍya king, Āditya disappeared (*from this world*) with a desire to see heaven.

(V. 69.) (*Though*) requested by the subjects (*to occupy the Chōḷa throne*), in order to destroy the persistently blinding darkness of the powerful Kali (*age*), Aruṇmolivarman who understood the essence of royal conduct, desired not the kingdom for himself even in (*his*) mind, while his paternal uncle coveted his (*i.e.*, Aruṇmolivarman's) dominions.

(V. 70.) Having ascertained by the marks (*on his body*) that Aruṇmolī was the lotus-eyed (Vishnu) himself, the able protector of the three worlds that had incarnated (*on earth*), Madhurāntaka installed him in the office of heir-apparent, and (*himself*) bore the burden of (*ruing*) the earth.

(V. 71.) Applying (*his*) mind to (*the devotion of*) Śarva (Śiva), utilising (*his*) wealth in the act of performing His worship, (*employing*) all (*his*) retinue in the construction of houses (*i.e.*, *temples*) for Him, and directing (*his*) subjects to (*regularly*) perform His festive processions, (*showing his*) wrath (*only*) in the killing of enemies and (*distributing his*) riches among virtuous Brāhmanas, that king (Madhurāntaka) bore on (*his*) broad shoulder, the (*weight of the*) earth.

¹ The form Aruṇmolivarmā, though correctly used, has to be read as Aruṇmolivarṇā in order to suit the metre. The literal meaning of Aruṇmolī (Aruṇmolī) is the ‘benevolent-torqued.’

² Here is a clear reference to *Sati* performed by a Chōḷa queen. The special mention of the phrase ‘abandoning her own people’ in this verse agrees with one of the well-known rules of this ceremony in which the *Sati* is requested by her people not to enter the fire which, however, she refuses; see *Epigraphia Indica*, Vol. VI., p. 218, v. 16f.

(V. 72.) Aruṇmolivarman was himself then¹ installed in the administration of the kingdom (*as if*) to wash away the stain of the earth caused by the Kali (*-aje*) of his body (*bathed* by the water *during the ceremony of installation*); and the ends of the quarters heavily roared with the tumultuous sounds of the war-drums, rows of bells and bugles, kettle drums, tambourines and conches.

(V. 73.) (*Surely*) the milky ocean formed itself into a circle in the shape of (*his*) white parasol in the sky and came to see his (*own*) daughter Śrī (Lakshmi) resting on the chest of this (*king*).

(V. 74.) Indeed! the ladies of (*the lords of*) the quarters, who were taken captives during the *digvijaya* (*i.e.*, the conquest of the quarters), rendered (*their*) service to this victorious monarch with chowries (*made*) of (*his*) fame, lustrous as the shining moon-beams.

(V. 75.) Although, in the *tulābhāra* (*ceremony*), the king was weighed against gold-pieces in the scales (*tulā*), he was still (*found*) *a-tula* (*i.e.*, unequalled). (*Hence*), it is difficult to comprehend the greatness of the great.

(V. 76.) This king—a pile of matchless prosperity, majesty, learning, strength of arm, prowess, heroism and courage—invaded and conquered in order, (*all*) the quarters commencing with the direction of Triśāṅku (*i.e.*, the south).

(V. 77.) The moon as if to afford protection to the Pāṇḍya king born in his own family, and thinking (*unto himself*) “I am also a *rāja* (*king*),” became the white parasol of this (*king*) who was intent upon conquering that (*southern*) quarter.

(V. 78.) (*King*) Amarabhujāṅga being seized, (*other*) dissolute kings, whose rule was secretly mischievous, being much afraid of him at heart, wished to hide (*themselves*) somewhere (*just like serpents with sliding crooked bodies*).

(V. 79.) The commandant of (*this*) ornament of the Solar race, the hereditary home of (*the goddess of*) victory, captured (*the town of*) Viḷinda whose moat was the sea, whose extensive ramparts were glorious and high (*and*) which was impregnable to the enemy warriors.

(V. 80.) The lord of the Rāghavas (*i.e.*, Rāma) constructing a bridge across the water of the ocean with (*the assistance of*) able monkeys, killed with great difficulty the king of Laṅkā (*i.e.*, Rāvana) with sharp-edged arrows; (*but*), this terrible General of that (*king* Aruṇmolivarman) crossed the ocean by ships and burnt the Lord of Laṅkā (Ceylon). Hence Rāma is (*surely*) surpassed by this (Chôla General).

(V. 81.) This is strange that though Satyâśraya fled to avoid misery from the attack of his (*i.e.*, Aruṇmolivarman's) ocean-like army (*still*) misery found a (*permanent*) abode in him. But this is not strange, that his flight is due to (*i.e.*, is the result of his) birth from Taila.²

(V. 82.) “Since Râjarâja, an expert in war, of the (*same*) name as myself, has been killed by a powerful club, I shall, therefore, kill that Andhra (*king*) called Bhîma though (*he may be*) faultless.” So saying he (Aruṇmolivarman) killed him (*i.e.*, Bhîma) with a mace.

¹ Perhaps we have to understand that Aruṇmolivarman was installed after the death of Madhurântaka, though this is not specifically stated in the verse.

² Taila also means oil and it is natural for a liquid to flow or run. Here the word प्रभाव which suits the metre, appears to be used in the sense of प्रभव.

(V. 83.) Having conquered the country,—the creation of Râma (*i.e.*, Paraśurâma) whose beloved vow was to annihilate the whole of the Kshatra (*race*),—(*the country*) which was adorned with pious people, was matchless and inaccessible on account of the mountains and the ocean, he caused abundant joy to all kings that held a bow (*in their hands*), (*and made*) his commands shine on the rows of the diadems of all rulers of the earth.

(V. 84.) Having subdued in battle the Gaṅga, Kalinga, Vāṅga, Magadha, Âraṭṭa,¹ Odda, Saurâshṭra, Châlukya and other kings, and having received homage from them, the glorious Râjarâja—a rising sun in opening the groups of lotuses, *viz.*, the faces of crowds of learned men, ruled the earth whose girdle is the water of all oceans.

(V. 85.) To this ruler of men was born a son, Madhurântaka, whose limbs bore all the (*distinguishing*) marks of earth-rulers, who resembled a different Manmatha (*mind-born*) who had defied the angry roar of Hara (*Śiva*).²

(V. 86.) Wonder! While he of great prowess, was protecting this earth ever following the ways of the good, the eyes of his wives openly transgressed the path (*laid down by*) the *śruti* (*i.e.*, the *Vedas*).³

(V. 87.) The fierce Sun, *viz.*, the prowess of Madhurântaka, stood pervading the whole space (*comprised*) within the circuit of the quarters. It is strange that (*this Sun*) reduced to ashes all the kings who stood aloof (*from him*) (*i.e.*, those who were his enemies) but relieved the affliction of all kings who were near (*i.e.*, those who sought refuge in him).

(V. 88.) Strange it is that the disc of the moon (*râja-maṇḍala*, *i.e.*, the circle of kings) setting in the waters of the ocean of his sword, does not rise (*again*). This is still more strange that (*subsequently*) it (*i.e.*, the disc of the moon) continues to remain in the sky with (*its*) brilliant lustre.⁴

(V. 89.) (*This*) famous (*and*) heroic lord of men intent upon doing meritorious deeds with large quantities of money acquired by (*the strength of*) his own arm, turned his attention to the conquest of the quarters (*digvijaya*), backed up by a powerful army.

(V. 90.) Accordingly, he the unequalled king Uttama-Chôḷa first started to the (*southern*) quarter marked by (*the asterism*) Triśaṅku, with a desire to conquer the Pândya king, after having arranged for the protection of his own capital.

(V. 91.) The commander of forces (*dandanâtha*) of this crest-jewel of the Solar race (*i.e.*, Madhurântaka), struck the Pândya king who had a powerful army. (*And* the Pândya leaving his own country which was the residence of (*the sage*) Agastya, from fear (*of* Madhurântaka), sought refuge in the Malaya hill.

(V. 92.) (*Then*) the politic son of Râjarâja took possession of the lustrous pure pearls which looked like the seeds (*out of which grew*) the spotless fame of the Pândya king.

¹ The name Âraṭṭa is not found in the Topographical list of the *Bṛhat-saṁhitâ*. In the later Vijayanagara inscriptions this name is mentioned side by side with Magadha among the countries that paid homage to the kings of that dynasty, and has been invariably translated as Raṭṭa; see *s.g.*, *Epigraphia Indica*, Vol. IV, p. 270, and Vol. XI, p. 328.

² The *Paurânîc* Manmatha became the victim of the angry roar of Hara, being reduced to ashes by the fire of his third eye.

³ *Le.*, their big eyes extended beyond their ears (*śruti*). Broad eyes are considered by the Indian poets as a mark of beauty.

⁴ The purport of the stanza is that his enemy kings coming into contact with his sword do not rise again, *i.e.*, they die. After death they remain in the sky with brilliant bodies of gods. The strangeness in the first instance consists in the fact that contrary to expectations the disc of the moon that *sets* does not *rise* again; it is still more strange that what does not even *rise* shines brilliantly in the (*middle of the*) sky.

(V. 93.) Having placed there his own son, the glorious Chôla-Pândya, for the protection of his (*i.e.*, the Pândya's) country, the light of the Solar race started for the conquest of the western region.

(V. 94.) Having heard of the humiliation which the rulers of the earth were subjected to by (*the sage*) Bhârgava (*i.e.*, Paraśurama) on the battlefield, (*and*) not being able to meet him (*i.e.*, Bhârgava) (*in battle*) on earth, that proud king (Madhurântaka) set his mind upon conquering the country called after him.

(V. 95.) Excepting, Paramêśvara¹ (*Śiva*) who else in this (*world*) could even contemplate in his mind to humiliate that country which is protected by the glory of (Bhârgava) the crest-jewel of the Bhrigu-race and which since then (*i.e.*, the time of Bhârgava) has not been injured by enemies?

(V. 96.) Madhurântaka fearlessly crossed the Sahya (*mountain*) (*and*) immediately attacked the lord of the Kêraḷa (*country*) together with his forces. Then a fierce battle took place which wrought ruin upon (*several*) kings.

(V. 97.) Having conquered the Kêraḷa king and having annihilated the country protected by the austerities of the chief of the Bhrigus, that prince, the abode of prosperity, turned towards his own capital (*which looked*) as if (*it were*) dancing (*in joy*) with (*its upraised*) hands, *viz.*, brilliant fluttering flag-cloths and whispering welcome by (*its*) sweetly (*jingling*) waist-belts of (*damsels*) with unsteady eyes.

(V. 98.) Then the great king, a light in the lineage of Śibi, started for the conquest of the region of Vaiśravaṇa (Kubêra) (*i.e.*, the North), of which the triple (ash-) mark (*on the forehead*) is the silver mountain (*and*) where Śiva is residing on the Kailâsa (*mountain*).

(V. 99.) Having appointed his own son the glorious Chôla-Pândya to protect the western country, he the very god of Death (Kâla) to the Taila-family (*i.e.*, the Western Châlukyas) entered (*the town of*) Kânchi, which was like the waist-band (*kânchi*) of the goddess-earth.

(V. 100.) Observing that the lord of the Châlukyas, king Jayasimha was the seat of the (*sinful*) Kali (*-age*), Râjendra-Chôla — himself the destroyer of the Kali (*-age*) — started first to conquer him (*i.e.*, Jayasimha) alone.

(V. 101.) It may be no wonder that the fire of his anger burst into a flame as it came into contact with the descendant of Taila.² This is (*more*) strange that it consumed the enemy-fuel, having crossed the great waters of the ocean.³

(V. 102.) While this king with anger was engaged in vanquishing Jayasimharâja, very strangely (*indeed*), the fire of grief of the Raṭṭa ladies burst into a flame, washed by the tears (*trickling*) from (*their*) eyes.

(V. 103.) The sides of the ample breasts of the ladies of the Raṭṭa king who was cut to pieces by his fierce General, (*though rendered*) destitute of ornaments (*on account of their widowhood*) (*nevertheless*) became brilliant and beautiful as before with shining pearls, *viz.*, the drops of their tears.

¹ The word also means the great lord. Perhaps Râjendra-Chôla held the special title *Paramêśvara*.

² *Taila-santati* also means 'quantity of oil.'

³ This statement of Râjendra-Chôla's anger crossing the oceans need not be taken in connection with the conquest of the Châlukyas between whom and the Chôla invaders there was no ocean intervening. The poet evidently had in his mind the oversea campaigns of Râjendra-Chôla.

(V. 104.) The forces of Chôlêndrasimha and Jayasimha fought an intensive battle, each (*side*) kindling the anger of the other, wherein the fire generated by the tusks of huge infuriated elephants dashing (*against each other*), burnt all the banners.

(V. 105.) That lord of Raṭṭarāshṭra (*i.e.*, Jayasimha) in order to escape from the fire of the terrible rage of the ornament of the Solar race (*i.e.*, Rājendra-Chôla) took to his heels with fear, abandoning all (*his*) family riches and reputation.

(V. 106.) Afraid of the anger of the ornament of the Valabha race (*i.e.*, of Rājendra-Chôla) to whom fame was dear, the rest of the enemy's forces quickly sought refuge in forests and mountain-caves as did (*also*) the dust (*raised by*) his (*i.e.*, Rājendra-Chôla's) (*pursuing*) army.

(V. 107.) The army of Raṭṭarāja hemmed in on all sides by the continuous downpour of arrows, (*and*) beleaguered by the heroes in the army of the ornament of the Solar race, was (*completely*) destroyed just as a range of clouds tossed about by the force of furious winds.

(V. 108.) Having defeated Raṭṭarāja with (*his*) forces, the son of Râjarāja, well-versed in polity and attended by all his numerous virtues such as courage, prowess and victory, got (*back*) to (*his*) (*capital*) town.

(V. 109.) This light of the Solar race, laughing at Bhagîratha who had brought down the Gaṅgâ (*to the earth from heaven*) by the power of (*his*) austerities, wished to sanctify his own country with the waters of the Gaṅgâ (*i.e.*, the river Ganges) carried thither through the strength of (*his*) arm.

(V. 110.) Accordingly (*he*) ordered the commander of the army who had powerful battalions (*under his control*), who was the resort of heroism (*and*) the foremost of diplomats,—to subdue the enemy kings occupying (*the country on*) the banks of that (*river*).

(V. 111.) Before him, as from the slopes of the Himalayas, marched a very large army like the tremendous volume of the waters of the Gaṅgâ with wavy rows of moving horses, causing all the quarters to resound with its confused clamour.

(V. 112.) The van of his army crossed the rivers by way of bridges formed by herds of elephants. The rest of the army (*crossed the same*) on foot, (*because*) the waters in the meantime had dried up being used by elephants, horses and men.

(V. 113.) The soldiers of Vikrama-Chôla having reached the points of the compass (*first*) by the dust raised by crowds of elephants, horses and foot-men, quickly entered (*next*) the country of hostile kings.

(V. 114.) That general of the ornament of the Solar race first conquered Indraratha (*and*) captured the country of that jewel of the Lunar race who met him (*on the battlefield*) with very powerful elephants, horses and innumerable foot-soldiers.

(V. 115.) The white parasol of that king, the jewel of the Lunar race, fell (*to the ground*) its (*supporting*) staff and top being cut (*asunder*) in battle by sharp arrows, as if the disc of the moon (*fell*), distressed by the defeat (*of her descendant*).

(V. 116.) Then having robbed Raṇasûtra of his prosperity he entered the extensive dominions of Dharmapâla. (*And*) conquering him too, this General of the king of Śibis (*i.e.*, of Rājendra-Chôla) reached the celestial river (*Gaṅgâ*).

(V. 117.) The *dandanâyaka* then immediately got the most sacred waters of that (*river*) carried to his master Madhurântaka by the subjugated chiefs on the tanks of that (*Gaṅgâ river*).

(V. 118.) (*Meantime*) Râjêndra-Chôla (*himself*) with a desire to conquer (*enemy kings*) reached the river Gôdâvarî and by the scented cosmetics on his body (*washed away*) during a playful bath in the waters (*of that river*) caused her (*i.e., the Gôdâvarî river*) to be suspected (*of enjoyment with a stranger*) by the lord of rivers (*i.e., the ocean*).¹

(V. 119.) The powerful General had (*just then*) got the waters of the Gangâ carried to his master (Râjêndra-Chôla), after having defeated Mahîpâla and having taken possession of his fame, splendour and precious gems.

(V. 120.) The heroic king killed in battle (*the lord of*) Oḍḍa who was carrying on the orders of the king of the Kali (-age),² together with (*his*) younger brother and (*his*) army and then forcibly took possession of (*his*) rutting elephants.

(V. 121.) There, the king with his own hand (*and*) from the (*back of the*) elephant mounted by himself, killed a mad elephant that ran at him with its trunk raised.

(V. 122.) He (*then*) entered his own (*capital*) town, which by its prosperity despised all the merits of the abode of the gods,—his lotus feet (*all along*) being worshipped by the kings of high birth who had been subdued (*by him*).

(V. 123.) Having conquered Kaṭāha with (*the help of*) his valiant forces that had crossed the ocean, (*and*) having made all kings bow down (*before him*) this (*king*) (Râjêndra-Chôla) protected the whole earth for a long time.

(V. 124.) (*This*) lord constructed in his own dominions as a pillar of victory (*a tank*) known by repute as Chôlaganḡam which was composed of the waters of the Ganges.

(V. 125.) This glorious and highly prosperous king Madhurântaka staying in the town called śrî-Muḍigonḍachôlapura, deputed with pleasure the illustrious and virtuous Jananâtha, the son of Râma, in the sixth year (*of his reign*), (*ordering*) him to have the prosperous village of Palayûr granted to the enemy of (*the demon*) Andhaka (*i.e., Śiva*).

(V. 126.) Wise men call him (*i.e., Jananâtha*) who was the chief of the learned, a Dhishana (*Bṛihaspati*) come down (*to the earth*) from heaven in order to establish in the world once again the path of righteousness (*set up*) by him (*before*), (*but*) which was (*now*) tottering under the force of the Kali (-age).

(V. 127.) He was the minister of the glorious (*king*) Madhurântaka, as Bṛihaspati (*is*) of Śakra (*Indra*), the foremost of the learned who directed his intelligence to go always along the path of virtue, who was the crest-jewel of the Châlukyas (*Châlukyachûḍâmanî*), who (*like*) the rising sun, caused the groups of the lotus (*-like*) faces of all learned men to bloom (*with joy*), (*and*) who was the storehouse of virtues and the birth-place of compassion.

(V. 128.) That son of Râma (*i.e., Jananâtha*) gave this village to the god of gods Śaṅkara, the enemy of the (*three*) cities, known by name Ammayappa who had his abode in (*the village*) called Purânagrâma (*i.e., Palayanûr in Tamil*) which was the ornament of Jayaṅḡḍa-chôlamandala and was situated within (*the district*) Pâśchâtyagiri.

¹ This poetic idea of the lord of rivers suspecting Gôdâvarî must have been borrowed from the *Raghuvamśa* where in Canto. IV, verse 46, Raghu is stated to have similarly caused the river Kâvêrî to be suspected by the ocean.

² *I.e., who was following vicious ways.*

(V. 130.) The village Simhaḷāntaka-chaturvêdimāṅgala formed the boundary of that (*village*) on the east, south and front.

(V. 131.) (*The village*) known as Nityavinôda-chaturvêdimāṅgala was the boundary of (*this*) village called Tiruvālaṅgād[u], on its back-side (*i.e.*, west).

(V. 132.) The royal order (*śrīmukha*) was written by Uttamachôḷa-Tamīl-adaraiya. Tirukkālatti Pichcha made the request (*viññapti*), in this (*grant*). The wise and illustrious Araṇēri, the son of Mâyāna, a full-moon (*in gladdening*) the ocean, *viz.*, the village named Maṅgalavâyil, born of the fourth-caste (*chaturthānvaya*), which was pure on either side (*i.e.*, both on the paternal and the maternal), did, under orders of Jananātha (*the rest of*) the business, such as, the taking round of the female elephant (*karini-bhramana*), etc.

(V. 136.) The learned poet Nārāyaṇa, son of Śaṅkara (*and*) a devotee of the Enemy of (*the demon*) Mura (*i.e.*, Vishṇu), composed this grant.

(V. 137.) May Rājendra-Chôḷa be victorious all over the earth, whose many gem (-like) virtues step beyond the bounds of the egg of the three worlds; (*the number of*) whose enemies is not sufficiently (*large*) for the (*full*) display of (*his*) splendid heroism; who (*like*) an ocean is the birth-place of all innumerable gem (-like) virtues; for (*the grasp of*) whose intelligence sciences (*as they now exist*) are limited (*in number*); who being solicited gives to the crowd of supplicants super-abundant wealth; and who is the birth-place of prosperity!

TRANSLATION OF THE DETACHED TAMIL INSCRIPTION ON PLATE X.

(Line 1.) Kônēri-inmai-kondāṇ¹ staying in the Śaṇi-mandapa of Muḍi-gondaśôlapuram:—in the sixth year and one hundred and twentieth day of Our reign, Mahādēva-Piḍāraṇ having requested Us to grant a *dēvadāna* to (*the goddess*) Ammai-Nāchchiyâr in the temple of the lord Tiruvālaṅgādudaiyâr at Palaiyaṇûr in Palaiyaṇûr-nādu, (*a subdivision*) of Maṇavirkôṭṭam in Jayaṅgonda-śôḷamaṇḍalam, We gave as a tax-free *dēvadāna* land of the god (இருளாமக்காணி), twenty-five and a half *vēli* of land consisting of fourteen and a half (*vēli*) of land in Ammaishēri, (*a village*) in Kil-Karriyâr-nādu, (*a subdivision*) of Ikkaṭṭu-kôṭṭam, including wet, dry and *nattam* (*lands*); and of eleven (*vēli*) of land in Śēṭṭamaṅgalam including *nattam*, river-bed and dry (*lands*), to (*the goddess*) Ammai-Nāchchiyâr, having removed from this day the old name and the previous owners (*of these lands*).

(L. 16.) We (*further*) ordered that it may thus be entered in the registers, engraved on copper and written on stone. For this statement (*of Ours*), (*this is*) the writing (*i.e.*, the signature) of Our Secretary (இல எழுத்தம்) Karraḷi alias Uttama-śôḷa Tamīladaraiyaṇ of Tuḷâr, (*a village*) in Tiruvalundûr-nādu, (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanādu.

¹ This term occurs in the different forms கோதேரிம்மை கொண்டான், கோதேர்ம்மை கொண்டான், கோதேரிம்மை கொண்டான், கோதேர்ம்மை கொண்டான், கோதேர்ம்மை கொண்டான் and கோதேர்ம் இம்மை கொண்டான், sometimes independently and sometimes in continuation of the name of the king with whom the grant is connected. Its meaning as a title has been discussed by Dr. Hultsch in Vol. II. above, p. 110. A further interpretation in the light of similar phraseology occurring in Sanskrit inscriptions is given by Mr. Venkayya in his *Annual Report on Epigraphy* for 1907, p. 71. As the term mostly occurs in subsidiary records coming immediately after the main record of a king either in one and the same inscription or in different inscriptions of one king grouped together on the same wall of a temple, it looks as if the term was meant to be one of high respect with which the king (once mentioned) was to be introduced. The correct form appears to be கோதேரிம்மை கொண்டான் "the unmatched among kings."

TRANSLATION OF THE TAMIL TEXT OF THE MAIN RECORD.

(Line 1.) Hail! Prosperity! (*This is the order*) of Kônêrinmaikondân to the headmen of districts (*nâttâr*), the headmen of *brahmadêya* (villages), and the residents of villages (*naṇṇiṇṇaṇṇi*) and towns (*naṇṇiṇṇaṇṇi*) including *dēvadāna*, *paḷlichechanda*, *kanimurrāṭṭu*, *veṭṭippērru*, and old *arachchāḷābhōga*, in Mēlmalai Palaiyaṇṭr-nāḍu of Jāyaṇ-gōṇḍa-śōḷamaṇḍalam. In the sixth year and the eighty-eighth day of Our (*reign*), when We were in the secret apartment (*maraividam*) on the southern side of the upper storey (*called*) Madurāntakadēvaṇ within our palace at Mudigōṇḍaśōḷapuram, (*it being decided*) to give to the members of the assembly of Śingalāntaka-chaturvêdimangalam, in Naduvilmalai-Perumṭr-nāḍu, a village in exchange for Palaiyaṇṭr in Mēlmalai-Palaiyaṇṭr-nāḍu which was a *brahmadêya* of the assembly of this Śingalāntaka-chaturvêdimangalam, We ordered that this Palaiyaṇṭr be (*now*) separated; that the gold, *viz.*, five hundred and ninety-eight *kaḷaṇṇu* and one *kuṇṇi* (*hitherto*), levied as tax from this village and from Śingalāntaka-chaturvêdimangalam together, shall, from the sixth year, be deducted from the said Śingalāntaka-chaturvêdimangalam; that this village (*i.e.*, Palaiyaṇṭr) shall discontinue being a *brahmadêya*, from the (*said*) sixth year (*and*) (*thus*) ceasing to be a *brahmadêya* it shall become *vellāṇ-vagai* (cultivators' portion); that this village not making the payment of taxes in the manner in which the villages which are *vellāṇ-vagai* pay, shall, (*however*) pay year after year from the sixth year as permanent tax (*niṇṇirai*) three thousand two hundred and eighty-eight *kalam*, seven *kuṇṇi* and five *nāḷi* of paddy and one hundred and ninety-three *kaḷaṇṇu*, (one) *maṇṇādi* and one *mā* of gold as paid before by this village inclusive of *paḷḷi*; and that it shall be so taxed and entered in the accounts.

(L. 26.) Our (chief) executive officers (*karumamārāyum*), Udayadivākaraṇ Tillaiyāḷi *alias* Rājarāja-Mūvēndavēḷāṇ of Kāñchivāyil in Pērāvṭr-nāḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu and Mānikkaṇ Eduttapādam *alias* Śōḷamūvēndavēḷāṇ of Tēvaṅgudi in this (*same*) nāḍu; the arbitrators (*naḍuvirukkum*) Kandādai Tiruveṅkāḍa-bhaṭṭaṇ of Śrī-Vīrānārāyaṇa-chaturvêdimangalam, a free village in Rājēndrasimha-vaḷanāḍu and Narākkaṇ-Mārāyaṇ Jananāṭhaṇ *alias* Rājēndrasōḷa-Brahmādhiraṇ of Kēraḷāntaka-chaturvêdimangalam in Vēṇṇāḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu having informed that Our written (order) be entered in the account books just as (*it*) has been signed and issued by our Secretaries (*Ōlai-nāyagam*) Īrāyiravaṇ Pallavayaṇ *alias* Uttamaśōḷa-Pallavaraiyaṇ of Araisūr in Pāmbuṇi-kūṇṇam (*a subdivision*) of Nittavinōḍa-vaḷanāḍu, Kṛishṇaṇ Rāmaṇ *alias* Rājēndrasōḷa-Brahmamārāyaṇ of Kēraḷāntaka-chaturvêdimangalam in Vēṇṇāḍu (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu, Araiyaṇ Śīkaṇḍaṇ *alias* Mīṇavaṇ-Mūvēndavēḷāṇ the headman of Kuṇumbil in Ambar-nāḍu (*a subdivision*) of this (*same*) nāḍu and Dvēdaigōmapurattu Dāmōdara-bhaṭṭaṇ of Kaḍalaṅgudi in Kuṇukkai-nāḍu (*a subdivision*) of Rājēndrasimha-vaḷanāḍu, on (*the strength of*) the letter of Nārāyaṇaṇ Karaḷi *alias* Uttamaśōḷa Tamila-daraiyaṇ of Tuḷār in Tiruvalundūr-nāḍu (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu who writes our orders; and our (chief) executive officers Tattaṇ Śēṇḍaṇ *alias* Rājēndrasōḷa-Anukkappallavaraiyaṇ, the headman of Vayalūr in Vēṇṇāḍu (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu Vēḷāṇ Kūṭṭaṇ *alias* Irumaḍiśōḷa Viḷupparaiyaṇ of Ūrikudi in Ingaṇāḍu (*a subdivision*) of Arumolideva-vaḷanāḍu and Kāḍaṇ Karuṇākaraṇ *alias*

Abhimānamēru-Mūvēndavēlāṇ of Tiyaṅkudi in Tiruvārūr-kūṛam (a subdivision) of Kshatriyaśikhāmaṇi-vaṇaṇḍu having supported what has been already said by the above persons—

(L. 49.) in the sixth year and the ninetieth day of Our (*reign*), Vēṭchikilāṇ Śōlai Kumaraṇ, (a resident) of the city of Kachehippēdu in Eyil-nādu, (a subdivision) of Eyir-kōṭṭam (which was a district) of Jayaṅḡondaśōla-maṇḍalam and Mūrtti-Vīdividaṅgaṇ of Kachehiraṇ in Ārvala-kūṛam, (a subdivision) of Arumolideva-vaṇaṇḍu, who belong to the department of taxes (*puravuvāri tinaikkalam*); the *varippottagam* (officer) Pagavaṇ Aṅgi of Kachehiraṇ in Ārvala-kūṛam, (a subdivision) of Arumolideva-vaṇaṇḍu; the *muga-veṭṭi* (officer) Terri Venkādaṇ of Āṅḡudi; the *varippottagakkannakku* (officers) Dāmōdiraṇ Śīrāṇ of Tugavūr and Karumānikkaṇ Śarṇaṇ; the *variyilidu* (officer) Śūlapāṇi Arumoli of Kōnūr in Kāṇḍāna-nādu, (a subdivision) of Rājarāja-vaṇaṇḍu; the *paṭṭōlai* (officers) Vāmana-Narāyaṇaṇ of Eyinūr in Marugal-nādu, (a subdivision) of Kshatriyaśikhāmaṇi-vaṇaṇḍu, Māṇaṇ Kambaṇ, the headman of Vallam and Āchchaṇ Aṅḡādi of Ulakkaiyūr; and the *kilmugavēṭṭi* (officers) Dēvaḍi Kamalaṇ, Aiyāraṇ Dēvargāṇḍaṇ and Kūttādi Nānūṛruvaṇ, being present the following entries were made:—

“Palaiyaṇūr in Mēṇmalai-Palaiyaṇūr-nādu has become a *vellāṇ-vagai* village from the sixth year (*of reign*), having (*thence*) ceased to be a *brahmāḍēya* of the assembly of Śīṅgalāntaka-chaturvēdimāṅgalaṇ in Nāduviṇmalai-Perumūr-nādu. On the day when We were in the private apartment on the southern side of the upper storey (*karumāligai*) (*called*) Madurāntakadēvaṇ within our palace at Mudigondaśōlapuram, We declared that this Palaiyaṇūr in Mēlmalai-Palaiyaṇūr-nādu, (a subdivision) of Jayaṅḡonda-śōlamāṇḍalam should from the (*said*) sixth year cease to be *vellāṇ-vagai* and that the tax fixed for this village (Palaiyaṇūr) including *palli*, *viz.*, three thousand two hundred and eighty-eight *kalam*, seven *kuruni* and five *nāli* of paddy and one hundred and ninety-three *kalaṇju*, (*one*) *maṇḡādi* and one *mā* of gold should, from the (*said*) sixth year be the permanently settled tax payable year after year (*by the village*) to meet the requirements of this Mahā-dēva of Palaiyaṇūr-Tiruvāṅḡādu and that it should be (*so*) registered in the account books as a *dēvadāna*.

“Our executive officers Udaiyadivākaraṇ Tillaiyāli *alias* Rājarāja-Mūvēndavēlāṇ of Kāṇchivāyil in Pēravūr-nādu, (a subdivision) of Uyyakkondār-vaṇaṇḍu and Mānikkaṇ Eduttapādam *alias* Śōlamūvēndavēlāṇ of Dēvaṅkudi in the (*same*) *nādu*; and the arbitrators Kāṇḍāḍai Tiruvenkāda-bhaṭṭaṇ of śrī Viranārāyaṇa-chaturvēdimāṅgalaṇ (*which was*) a free village in Rājēndraśīṅga-vaṇaṇḍu and Narākaṇ-Mārāyaṇ Jananāthaṇ *alias* Rājēndraśōla-Brahmādbirājaṇ of Kēraḷāntaka-chaturvēdimāṅgalaṇ in Vēṇṇādu, (a subdivision) of Uyyakkondār-vaṇaṇḍu, having informed that Our written (*order*) should be entered in the account books just as (*it*) has been signed and issued by Our secretaries Īrāyiravaṇ Pallavaṇ *alias* Uttamaśōla-Pallavaraiyaṇ of Araśōrin Pāmbuṇi-kūṛam, (a subdivision) of Nittavinōda-vaṇaṇḍu, Kṛishṇaṇ Rāmaṇ *alias* Rājēndraśōla-Brahmamārāyaṇ of Kēraḷāntaka-chaturvēdimāṅgalaṇ in Vēṇṇādu, (a subdivision) of Uyyakkondār-vaṇaṇḍu, Araiyaṇ Śikaṇḍaṇ

alias Mñṇavan-Mñvëndavêlāṇ, the headman of Kuṇumbil in Ambar-nāḍu, (a subdivision) of the (same) nāḍu and Dvēdaigōmapurattu Dāmōdara-bhaṭṭaṇ of Kaḍalaṅguḍi in Kuṇukkai-nāḍu, (a subdivision) of Rājēndrasīṅga-valānāḍu, on (the strength of) the letter of Nārāyaṇaṇ Kaṇṇaḷi alias Uttama-sōḷa-Tamiḷadaraiyaṇ of Tuḷār in Tiruvalundūr-nāḍu, (a subdivision) of Uyyakkondār-valānāḍu who writes our orders; and Our (chief) executive officers Tattaṇ Śēndaṇ alias Rājēndrasōḷa-Anukkappallavariyaṇ, the headman of Vayalūr in Vennāḍu, (a subdivision) of Uyyakkondār-valānāḍu, Vêlāṇ Kūttaṇ alias Irumaḍisōḷa-Vilupparaiyaṇ of Ūrikuḍi in Inṅaṇ-nāḍu, (a subdivision) of Arumolidēva-valānāḍu and Kāḍaṇ Karuṇākaraṇ alias Abhimānamēru-Mñvëndavêlāṇ of Tiyaṇkuḍi in Tiruvārūr-kūṇṇam, (a subdivision) of Kshatriyaśikhāmaṇi-valānāḍu, having supported what has been already said by the above (persons)—Vêṭchikilāṇ Śōlai Kumaraṇ, (a resident) of the city of Kachchippēḍu in Eyil-nāḍu, (a subdivision) of Eyir-kōṭṭam (which was a district) of Jayaṅgonḍasōḷa-maṇḍalam and Mārtivīdiviḍaṅgaṇ of Kachchiram in Ārvala-kūṇṇam, (a subdivision) of Arumolidēva-valānāḍu, who belonged to the department of taxes; the varippottagam (officer) Pagavaṇ Aṅgi of Kachchiram in Ārvala-kūṇṇam, (a subdivision) of Arumolidēva-valānāḍu; the mugavetti (officer) Terṅi Venkāḍaṇ of Ālaṅguḍi; the varippottagakkanaḱku (officers) Dāmōdiraṇ Śīrāḷaṇ of Tugavūr and Karumāṇikkaṇ Śarppaṇ; the variyilidu (officer) Śūlapāṇi Arumoli of Kōnūr in Kāndāṇa-nāḍu, (a subdivision) of Rājarāja-valānāḍu; the paṭṭōlai (officers) Vāmaṇa-Nārāyaṇaṇ of Eyiṇūr in Maruḡalnāḍu, (a subdivision) of Kshatriyaśikhāmaṇi-valānāḍu, Māṇaṇ Kambaṇ, the headman of Vallam and Āchchaṇ Aṅḡāḍi of Ulakkaiyūr; the kiḷmugavetti (officers) Dēvaḍi Kamalaṇ, Aiyāraṇ Dēva rgandaṇ and Kūttāḍi Nāṇūrruvaṇ, being present, entered in the accounts, in the 6th year and the ninetieth day of Our (reign) that Palaiyaṇūr in Mēlmalai-Palaiyaṇūr-nāḍu was given as dēvadāna from the (said) sixth year.

(L. 118.) “We nominated (பெரித்தோம்?) Perumāṇ Ambalattāḍi alias Udayamārtāṇḍa-Mñvëndavêlāṇ of Śīṇṇāmūr in Vaṇḍālaivêlūr-kūṇṇam, (a subdivision) of Arumolidēva-valānāḍu in Śōḷa-maṇḍalam, who is our executive officer in Jayaṅgonḍasōḷa-maṇḍalam; Māṇaṇ Arayērrubhaṭṭaṇ, the headman of Malisaiḱāṭṭu¹ Malisai in Māṅḡāḍu-nāḍu, (a subdivision) of Puliyūr-kōṭṭam (which was a district) of Jayaṅgonḍasōḷa-maṇḍalam, who belongs to the department of taxes and Śēndapirāṇbhaṭṭaṇ of Śīraṇṇālūr in Rājarāja-chaturvēdimaṅḡalam (which was) a free village of Jayaṅgonḍasōḷa-maṇḍalam, to superintend (the ceremony of) going round the hamlets (accompanied) by a female elephant.”

(L. 128.) We the representatives of the several districts (nāṭṭi/nāṭṭōm), received the royal order (tirumugam) with the wording “you too be (present) with these (above named) persons, point out the boundaries, walk round the hamlets accompanied by the female elephant, have the (boundary) stones and milk-bush planted and the deed drawn up,” in the sixth year (of the reign) of king Parakēsarivarman alias the glorious Rājēndra-Chōḷadēva “who in the course of (his) prosperous reign while fortune,

¹ Malisaiḱāṭṭu may possibly be a mistake for Malisai-nāṭṭu. In line 464 of the text this same name occurs as Malisāṭṭu.

fixing (*her abode in him*) was increasing (*and*) while the goddess of the great earth, the goddess of victory in battle and the matchless goddess of fame rejoiced in having become his great queens,—took with (*his*) great war-like army (*the countries*), Idaiturai-nādu, Vanavāsi, whose unbroken hedge of forests was extensive; Kollippakkai, whose (*fort*) walls were surrounded by *śulli* (trees) and Mannaikkadakkam, whose strength (*i.e., fortifications*) was unapproachable; the crown of the war-like king of Īlam (*surrounded by*) the sea, the exceedingly beautiful crown of the queen of that (*king*) there, the beautiful crown and Indra's necklace which the king of the south (*i.e., the Pāṇḍya*) had previously deposited with that (*king of Īlam*); the whole of Īla-maṇḍalam on the transparent sea; the crown praised by many and the garland (*emitting*) beautiful rays,—family treasures which the (*kings of*) Kēraḷa of brilliant armies rightfully wore; and many ancient islands, whose old and great guard was the sea which roars with conches.”

(L. 143.) On seeing the royal order, we, the (*chief*) men of the district went out (*respectfully*), received and placed (*it*) on (*our*) heads and accompanying the female elephant, walked round the hamlets (of Palaiyaṇṭr).

(L. 145.) The eastern boundary of Palaiyaṇṭr lies to the west of (*the line*) which commences at (*its*) north-east corner (*at the spot*) where the western boundary of Perumūr in Perumūr-nādu, which is a hamlet of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅalam in Nāduviṇmalai-Perumūr-nādu, touches the southern boundary of Kūlapāḍi in the same *nādu*, (*also*) a hamlet of the said village (Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅalam) and where stands a mound with the *kaḍambu*¹ (*tree*); and leaving this (*point*) to the left, (*it*) passes southwards along the existing western boundary of the said (*village of*) Perumūr, and reaches the *vanni*² tree standing at the north-west corner of Nāraipāḍi in the same *nādu* (*which is also*) a hamlet of the above-named village. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this (*point*) on the left passes southwards along the existing western boundary of Nāraipāḍi as far as the spot where the western boundary of Nāraipāḍi joins the north-east corner of Maṅgalam in Palaiyaṇṭr-nādu, (*which is also*) a hamlet of the above-mentioned village, and touches a pit with the *ugā*³ (*tree*) standing on its western bank. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this (*point*) on the left side, passes north-westwards and (*then*) westwards along the existing northern boundary of this (*village of*) Maṅgalam until (*it*) reaches the pond called *Kurundurāi* (*which lies*) on the boundary (of Maṅgalam) and irrigates Palaiyaṇṭr, Perumūr and Maṅgalam. (*Further it lies*) to the west of (*the line*), which, leaving this (*pond*) on the right side and allowing passage for the upper flow of the water (*over the boundary line*)⁴ of the pond, goes south-westwards and southwards along the eastern bank of this pond as far as the ant-hill lying on the eastern bank of this pond. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes along the eastern bank of this (*pond*), (*first*) in a southerly direction and (*then*) in a south-westerly direction until it reaches the *kaḍambu* (*tree*) standing on the eastern bank of this (*pond*). (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this

¹ *Is., Egenia Racemosa* which has two varieties, the red and the white.

² *Prosopis Spiciigera*.

³ *Saludara Persica*.

⁴ *குடமுட்டை நீர்வாய்ப்பெறுவதாம்* occurs also in other passages where the boundary line of a village passes through a canal or water course. It is evidently a technical term which has to be explained by “permitting the right to the flow of the water over (the boundary line)”.

on the right side, passes southwards (*then*) eastwards and (*then*) in a north-easterly direction, until (*it*) reaches the ant-hill with the *margosa* (*tree*) standing on the eastern bank of this pond. (*Further it lies*) to the south and west of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards (*then*) southwards and south-westwards along the eastern bank of this (*pond*), until it reaches the *pirāy*¹ (*tree*) standing on the eastern bank of this (*pond*). (*Further it lies*) to the south and west of (*the line*) which, leaving this *pirāy* (*tree*) on the right side, passes eastwards, (*then*) southwards, (*then*) in a south-westerly (*direction*), (*then*) southwards, and (*lastly*) eastwards, on the eastern bank of this (*pond*) along the existing boundary until (*it*) reaches the ant-hill with the *ugā* (*tree*) standing on the western boundary of Maṅgalam. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes southwards, (*then*) in a south-westerly (*direction*), along the existing boundary on the eastern bank of this pond, and reaches the spot where the south-western corner of Maṅgalam joins the northern boundary of Maṇaiyil in Maṇaiyil-nāḍu, (*also*) a hamlet of the above-mentioned (Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam) village. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which passes in a south-westerly (*direction*), (*then*) southwards, (*and again*) in a south-westerly (*direction*) and (*then*) southwards, on the eastern bank of this (*pond*) along the existing northern boundary of this (*village* of) Maṇaiyil until (*it*) reaches the ant-hill with the *ugā* (*tree*) standing on the eastern bank of this pond.

(L. 184.) The southern boundary (of Paḷaiyaṇṭr) lies to the west and north of (*the line*) which, leaving this ant-hill on the right side, passes southwards and (*then*) in a south-westerly direction along the existing northern boundary of Maṇaiyil until (*it*) reaches the path leading to Paḷaiyaṇṭr from Maṇaiyil. (*Further it lies*) to the north and west of (*the line*) which, cutting through this path passes in a south-westerly direction and (*then*) southwards along the existing boundary until (*it*) reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this to the left, passes in a south-westerly direction along this existing boundary until (*it*) reaches the spot where the north-western corner of Maṇaiyil joins the north-eastern corner of Maṇṇālaiyamaṅgalam in Maṇaiyil-nāḍu, a hamlet of the above (*-named*) village. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction along the existing northern boundary of this Maṇṇālaiyamaṅgalam until (*it*) reaches the wood-apple (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this to the left, touches on this boundary the high road leading to Mērpāḍi *alias* Rājāśrayapuram from Tiruppāśṭr, and (*then*) passes westwards in a south-westerly direction and (*then*) westwards along this (*same*) high road on the existing boundary, until (*it*) reaches the pit called *Kaḍambankuḷi* on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this pit on the right side, passes in a south-westerly direction, (*then*) westwards and (*then*) in a south-westerly direction along this (*same*) existing boundary until (*it*) reaches the ant-hill with the sacred post² on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes in a south-westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches the *attī*³ (*tree*) standing at this spot where the north-western corner of Maṇṇālaiyamaṅgalam joins the north-eastern corner of Toḷugṭr in Paḷaiyaṇṭr-nāḍu, a hamlet of the above (*named*) village. (*Further it lies*) to the north of (*the line*)

¹ *Trophis aspera*.

² We must have expected here a tree in an ant-hill as in other cases. கட்டைக்கல் is not the proper name of any tree. Perhaps it indicates a wooden pillar set up on the road side for being worshipped.

³ *Baninia racemosa*.

which, leaving this on the left side, passes in a south-westerly direction on the existing northern boundary of Tolugûr along this high road until (*it*) reaches the *karuvêl*¹ (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a westerly direction on this existing boundary until (*it*) reaches the bank of the channel for flood-(water) (*vellakkân karai*) put up to prevent inundation on the outer embankment of (*the tank*) at Palaiyaṇûr (*called*) Jananâthapputtêri. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which cuts through this bank and getting up, passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches the *vēmbu* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches a mound on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction on the existing boundary, until (*it*) reaches the *margosa* (tree) called *Tirupālaṅgāḍaṇ* standing on the northern boundary of Tolugûr. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a south-westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches the circular pit on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this pit on the left side, passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction on the existing boundary until (*it*) reaches the *margosa* (tree) standing at the spot where the north-western corner of Tolugûr joins the eastern boundary of Kâṭṭukkumundûr, a hamlet of Nittavinôda-chaturvêdimangalam in Mēlmalai-Mēlûr-nāḍu.

(L. 237.) The western boundary of (Palaiyaṇûr) lies to the east of (*the line*), which passes northwards along the existing eastern boundary of Kâṭṭukkumundûr until it reaches the ant-hill with the *ugā* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards along the existing boundary until it reaches the channel called *Kurundurai* which flows from Kâṭṭukkumundûr to the tank at Palaiyaṇûr. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, cutting through this channel passes in a north-easterly direction and (*then*) northwards along the existing boundary until it reaches the pit called *Karkuḷi* (*i.e., the stone-pit*) at the spot where the north-eastern corner of Kâṭṭukkumundûr and the south-western corner of Kîrainallûr in Palaiyaṇûr-nāḍu which is a hamlet of Śingalântaka-chaturvêdimangalam in Naḍuvilmalai-Perumûr-nāḍu touch (*each other*). (*Further it lies*) to the east and south of (*the line*) which, leaving this pit on the right side, passes in a north-easterly direction and (*then*) eastwards along the existing southern boundary of this (*village of*) Kîrainallûr until it reaches the rock with the mark of a double fish, lying on the southern boundary of Kîrainallûr. (*Further it lies*) to the south and east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along this existing boundary until it reaches the *ugā* (tree) standing close to the western side of the boundary stone on the south-east corner of Kîrainallûr. (*Further it lies*) to the south and east of (*the line*) which, leaving this to the left, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing eastern boundary of this (*village of*) Kîrainallûr until it reaches the spot where the north-eastern corner of Kîrainallûr and the south-eastern corner of Śakkarānallûr which is a hamlet of the above-said village (Śingalântaka-chaturvêdimangalam) touch (*each other*). (*Further it lies*) to the east of (*the*

¹ *Acacia arabica*.

line) which passes in a north-easterly direction along the existing eastern boundary of this Śakkaranallūr until it reaches the boundary stone standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the pit with the *ugā* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this pit to the left, passes in a north-westerly direction, (*then*) northwards and (*then again*) in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the pit with the *ātti* (tree) on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this pit on the left side, passes in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the pit called *Vellaikkuli* on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a north-westerly direction, (*then*) northwards and (*then again*) in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the rock with a *margosa* (tree) on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side passes in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the tree called *Uṣilai*¹ standing at the spot where the northern boundary of Śakkaranallūr and the south-eastern corner of Kāraippākkam, a hamlet of the above (*said*) village, join. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes in a north-westerly direction and (*then*) northwards along the existing eastern boundary of this (*village of*) Kāraippākkam until it reaches the *margosa* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards and (*then*) in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the tamarind (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes westwards along the existing northern boundary of Kāraippākkam until it reaches the *veluṅgu* tree standing at the spot where the north-western corner of Kāraippākkam joins the north-eastern corner of Midugūr in Palaiyaṇūr-nāḍu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side passes in a north-westerly direction along the existing northern boundary of this (*village of*) Midugūr until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a westerly and (*then*) in a south-westerly direction along this existing boundary until it reaches the boundary stone marked with double fish standing at the spot where the northern boundary-corner of Midugūr, the north-eastern corner of Mullaivāyil, a hamlet of Nittavinōda - chaturvēdimaṅgalaṁ, and the south-eastern corner of Āṇaippākkam, a hamlet of the above (*said*) village, meet (*together*). (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes northwards along the existing eastern boundary of this (*village of*) Āṇaippākkam until it reaches the tree called *vaṇmarci*² standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes northwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing boundary until it reaches the *veluṭṭi*³ (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards and (*then*) in a north-easterly direction along this existing boundary until it reaches the ant-hill with the *semmanichchai*⁴ (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the

¹ *Acacia pennata*.

² Perhaps the same as *swietenia chloroxylon*.

³ *Acacia leucophloea*.

⁴ Perhaps same as *செம்மணிச்சை*, a fragrant tree.

left side, passes northwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing on this boundary. (*And further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards along this existing boundary until it reaches the *ebony* tree standing on this boundary.

(L. 307.) The northern boundary (of Palaiyaṇṇūr) lies to the south of (*the line*) which, leaving this *ebony* tree on the left side, passes eastwards along this existing boundary until it reaches the ant-hill with the *ilandai*¹ tree standing at the spot where the north-eastern corner of Āṇaippākkam joins the south-western corner of Uppūr in Perumūr-nāḍu, a hamlet of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalam in Nāḍuvilmali-Perumūr-nāḍu. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this ant-hill on the right side, passes in a south-easterly direction along the existing southern boundary of Uppūr until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south and east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a north-easterly direction and (*then*) northwards along the existing boundary until it reaches the tree called *vaṅkanai* standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards and (*then*) in a south-easterly direction along the existing boundary until it reaches the tamarind (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill with the *kārai*² (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this to the right, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the tree called *semmanichchai* standing at the spot where the southern boundary of Uppūr joins the north-western corner of Kaṅgaṇērippaṭṭu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards along the existing western boundary of Kaṅgaṇērippaṭṭu until it reaches the ant-hill standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the rock with the *ugā* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the tamarind tree with rock standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the hedge (*terri*?) called *Śāṇḍiyār-terri* on the southern boundary of Kaṅgaṇērippaṭṭu. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, passes eastwards along the existing southern boundary of Kaṅgaṇērippaṭṭu until it reaches the fresh water tank of Kaṅgaṇērippaṭṭu. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along this existing boundary until it reaches the wood-apple (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it

¹ *Ziziphhus jujuba*.² *Webera tetrandra*.

reaches the *atti* tree standing at the spot where the south-eastern corner of Kanganerippattu joins the north-western corner of Pôlipâkkam in Palaiyanâr-nâdu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards along the existing western boundary of this Pôlipâkkam until it reaches the bank of the tank called Kanganêri. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, cutting through this bank and allowing the upper flow of water of this tank, gets up (*the bank*) in a south-easterly direction (*and passes*) until it reaches the old channel which proceeding from the sluice of Kanganêri irrigates Palaiyanâr, Pôlipâkkam and Kayarpâkkam. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, cutting through this channel and allowing the upper flow of water, passes in a south-easterly direction along the existing boundary until it reaches the Amagavâykkâl¹ which flows from the Kanganêri (*tank*). (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, cutting through this, passes southwards and (*then*) eastwards along the existing western boundary of Pôlipâkkam until it reaches the ant-hill with the *pullândi* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards along this existing boundary until it reaches the old channel irrigating Palaiyanâr and Pôlipâkkam. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, cutting through this channel and allowing the water to flow over, passes southwards along this existing boundary until it reaches the ant-hill with the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the right side passes southwards along this existing boundary until it reaches the high-level channel *mēttuvâykkâl* flowing from the sluice of (*the tank*) Kanganêri. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, allowing the water of this channel to flow over cuts through it, and passes in a south-westerly direction along this existing boundary until it reaches the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards along the existing boundary until it reaches the path leading to Palaiyanâr from Kanganêri. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, following this same path, passes along the existing boundary in a south-easterly direction (*until it*) reaches the tamarind (*tree*) called *Kumaranpuli* standing on the southern boundary of Pôlipâkkam. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, follows this same path along the existing boundary in a south-easterly direction and then turns and goes in a north-easterly direction. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, cutting across this path, passes northwards along the existing boundary until it reaches the tank called *Kūlivāniyan-eri* on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this tank on the right side, passes northwards along the existing eastern boundary of Pôlipâkkam until it reaches the eastern bank of the sacred bathing tank in front of the temple of Mahādêva at Pôlipâkkam. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes northwards along the existing boundary until it reaches the western bank of the well called *Mottaiக்கினறு* on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this well on the right side, passes northwards along the existing boundary until it reaches the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing on the eastern ridge of the field called *Nocheikkaluval* on this boundary. (*Further it lies*) to

¹ The first part of this word is perhaps correctly Ammaṅgā which was the name of Rājendra Chôla's daughter, the queen of the Eastern Châlukya king, Râjarâja I.

the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing in the south-western corner of Kayaṟpākkam. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and then in a north-easterly direction and (*then again*) eastwards along the existing southern boundary of this (*village of*) Kayaṟpākkam until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east and south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards and then eastwards along the existing boundary until it reaches the stout *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this *margosa* on the left side, passes southwards and eastwards along the existing boundary until it reaches the mound with the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east and south of (*the line*) which, leaving this mound on the right side, passes northwards and (*then*) eastwards along the existing boundary until it reaches the well called *Amanpaṭṭi-kīṇaru* at the spot where the south-eastern corner of Kayaṟpākkam joins the south-western corner of Kūlapāḍi in Perumūr-nāḍu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this well on the right side, passes in a north-easterly direction and (*then*) eastwards along the existing southern boundary of this Kūlapāḍi, until it reaches the pond called *Kurundurāi-maḍu*. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, allowing the upper flow of water of this (*pond*), cuts this right across and (*then*) getting up, passes in a north-easterly direction and then eastwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill with the *ugā* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this ant-hill on the right side, passes in a north-easterly direction and (*then*) eastwards along the existing southern boundary of Kūlapāḍi until it reaches the ant-hill with the *ugā* (*tree*) standing on this boundary. And (*further*) leaving this on the right side, (*the boundary*) passes eastwards along the existing southern boundary of Kūlapāḍi and reaches the spot where it first started.

(L. 426.) (*The following are*) the privileges (*parihāra*) secured (*by the temple*) on getting as *dēvadāna*, all the land situated within the four great boundaries herein thus declared including wet lands, dry lands, villages, village-sites, houses, house-gardens, open fields,¹ waste (*lands set apart*) for grazing cattle, tanks, cow-pens,² ant-hills, hedges, forest-lands, *pidiligai*, barren lands, brackish lands, streams, channels cut through fields, rivers, arable lands near rivers, (*deep*) pits (*of water*) where fish exist, hollows where honey is stored, trees growing up, wells sunk below, tanks, ponds, lakes, collections of water below lake (*bunds*),—without excluding any existing land which is either covered with water or rolled by the harrow, (*the land*) where iguanas run or the tortoises creep:—*nāḍāṭchi* (*fee for the administration of the district*), *ārāṭchi* (*fee for the administration of the village*), *nāli* (*of grain*) on (*every*) basket, *pudāndli*,³ (*fee on*) washermen's stones, marriage-fees, fees on potters and shepherds, tax on looms, brokerage tax on goldsmiths, *maṇrupāḍu*, *nāvirai*, *ṭyeri*, *viripidi*, *vāṇamaṇḍādi*, good cow, good bull,

¹ *maṇḍu* may be connected with *maṇḍu* which generally occurs in inscriptions in the sense of 'a shepherd.' The word is evidently different from *maṇḍu* which is explained by Alabāmahōpādhyāya V. Swaminātha Ayyar as the open platform under a tree where all people of a village meet together.

² *Qarṭṭaṭ* is perhaps a corruption of the Sanskrit *goshāṭaka*.

³ See above, Vol. II, p. 631 n.

fee for the watch of the district (*nādukāval*), *ādupōkku*, *ilaikkālam*, water-tax, tolls, fees on ferries and every (other) fee including such as the king could take and enjoy, shall not (*henceforth*) be received by the king (*but*) shall be received by this god only. For having thus obtained (*the land*), the following conditions (*vyavasthai*) are imposed:—(*the lands*) of this village shall be irrigated by canals dug (*proportionately*) as per water assigned (*from those canals*); others (*who are not tenants of the devadāna lands*) shall not be permitted to cut branches from these canals (*kurangaru*), dam (*the passage of water*) across, put up small piccottas, or bale (*out*) water in baskets. The water (*thus*) assigned shall not be wasted. Such water shall be (*appropriately*) used for irrigation (*after*) being regulated. Channels and springs passing across the lands of other villages to irrigate (*the lands of*) this village, shall (*be permitted to*) flow over (*the boundary line*) and to cast up (*silt*). Channels and springs passing across the lands of this village to irrigate (*the lands of*) outside villages, shall (*also be permitted*) to flow over and cast up (*silt*); mansions and large edifices shall be built of burnt tiles (*bricks?*); reservoirs and wells shall be dug; coconut (*trees*) shall be planted in groves; *maruvu*, *damanagam*, *iruvēli*, *senbagam*, red lilies and mango, jack, coconut, areca and such other useful trees of various descriptions, shall be put in and planted; large oil-presses shall be set up; the *Īlavas* (*toddy-drawers*) shall not (*be permitted to*) climb the coconut and palmyra (*trees*) within the surrounding boundaries of this village; the embankments of the tanks of this village shall be permitted to be raised within their (*own*) limits (*to any suitable height*) so as to hold the utmost quantity of water that may be let into those (*tanks*).¹

(L. 458.) Having taken round the female elephant and circumambulated the hamlets and having planted (*boundary*) stones and milk-bush, we, the people (*nāttōm*) of Palaiyaṇṭr in Mēlmalai-Palaiyaṇṭr-nādu, drew up and gave the charity-deed (*āpāraṇam*) for a *devadāna* to Mahādēva (*Śiva*) of Tiruvālaṅgādu from the sixth year (*of reign*), subject to the privileges and conditions set forth above. This is the signature of me, Maḷisai-kilān Mānaṇ Ariyēru² of Maḷisai-nādu in Māṅgādu-nādu, (*a subdivision*) of Puliyūr-kōṭṭam in Jayaṅ-gondaśōla-maṇḍalam, who belonged to the department of taxes and who being present with the people (*of Palaiyaṇṭr*), (*was one of the persons*) who led round the female elephant and drew up and presented the charity-deed. This is the signature of me, Perumāṇ-Ambalattādi *alias* Udaiyamārttāṇḍa-Mūvēndavēḷḷṇ of Śirgāmūr in Vandaḷaivēḷūr-kūṇṇam, (*a subdivision*) of Arumolidēva-vaḷanādu who thus got the charity-deed to be drawn up after taking the female elephant round. This is the signature of me, Bhāradvāji Nārāyaṇaṇ Śēndapirāṇ Bhaṭṭa of Śirunāṇalūr, a resident of the glorious Arumolidēvachchēri in Rājarāja-chaturvēdimāṅgalam, who got thus the female elephant taken round and the charity-deed drawn up. Thus, we (*the members*) of the assembly of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam in Nāduvilmalai-Perumāṇ-nādu, marked and showed the boundaries and going round with the female elephant, planted the (*boundary*) stones and milk-bush for the *devadāna* and drew up and presented the charity-deed. This is the signature of me, the arbitrator Āyiravaṇ Araṅgaṇ *alias* Śiṅgaḷāntaka Danmappiriyaṇ, the *karanattāṇ* of this village. We the

¹ ஏற்றுமனவும் ஏற்றுநோக்குமனவும் நோக்க is a phrase which could only mean "the maximum capacity of water"

² In l. 126 this same name occurs as Arayēru-Bhaṭṭan.

villagers (*ūṛōm*) of Palaiyaṇṭr in Mēṇmalai-Palaiyaṇṭr-nāḍu, marked and showed the boundaries, thus, and going round with the female elephant, planted the (*boundary*) stones and milk-bush and drew up and presented the charity-deed, for the *dēvadāna*. This is the signature of me the *Śivabrāhmaṇaṇ Kāśyapaṇ Pādi Tiruvorriyūradigal*, the *karanattāṇ* of this village, who wrote this under the orders of the villagers. We (*the members of*) the assembly of Nittavinōḍa-chaturvēdimangalam in Mēṇmalai-Mēlūr-nāḍu marked and showed thus the boundaries and going round with the female elephant, planted (*boundary*) stones and milk-bush for the *dēvadāna* and drew up and presented the charity-deed. This is the signature of me, the arbitrator *Āyiravaṇ Ayyaṇ Perumān alias Śrīkrishṇaṇ Uttamāppiriyaṇ* who is the *karanattāṇ* of this village.

(L. 484) Narākaṇ - Mārāyaṇ Jananāthaṇ *alias* Rājēndrasōḷa-Brahmādhiraṇja of Kēraḷāntaka-chaturvēdimangalam in Ven-nāḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu; the magistrate (*adhikāri*) Tattaṇ Śēndaṇār *alias* Rājēndrasōḷa-Anukka-Pallavaraiyaṇ, the headman of Vayalūr in Vennāḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu; Udaiyadivākaṇ Tillaiyāliyaṇ *alias* Rājarāja-Mūvēndavēḷār of Kāñchivāyil in Pērāvūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu; Mānikkaṇ Eduttapādam *alias* Sōḷa-Mūvēndavēḷār of Parakēśarinallūr, in Tiruvindaḷūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Rājēndrasīnga-vaḷanāḍu; and Vennāyil Kūttanār of Idaikkudi in Eriyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Pāṇḍikulāśaṇi-vaḷanāḍu, having ordered that it should be entered in the accounts as issued (*with the above signatures*); Kāli Ēkāmbaraṇ of Piēhchipākkam in Purisai-nāḍu, (*a subdivision*) of Maṇaiyir-kōṭṭam in Jayaṅgōḍa-sōḷa-maṇḍalam, the superintendent of the department of taxes; Māruti-Vidi-vidāṅgaṇ of Kaēchhiraṇ, in Ārvala-kūṛraṇ, (*a subdivision*) of Arumolideva-vaḷanāḍu; Kuvāṇai Śīrāḷaṇ, the headman of Kōṭṭaiyūr in Mīśēngiliyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Pāṇḍikulāśaṇi-vaḷanāḍu; Kāṇjaṇ Konḍayaṇ of Kāmadamaṅgalam in Puṛakkiliyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of the same *nāḍu*; and Kuṇamadaṇ Āchchaṇ of Śiṇṇiyaṇpākkam in Paṇaiyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Jayaṅgōḍa-sōḷa-maṇḍalam—all of the department of taxes; the *varippottagaṇ* (*officers*) Pagavaṇ Aṅgi of Kaēchhiraṇ in Ārvala-kūṛraṇ, (*a subdivision*) of Arumolideva-vaḷanāḍu; and Kuditāṅgi Aravaṇaiyaṇ of Kārikudi in Idaiyāṅṇu-nāḍu, (*a subdivision*) of Pāṇḍikulāśaṇi-vaḷanāḍu; the *mugavēṭṭi* (*officers*) Sōḷapāṇi Arumoli of Kōṇūr in Kāṇḍāṇa-nāḍu, (*a subdivision*) of Rājarāja-vaḷanāḍu; Śīngaṇ Aravaṇaiyaṇ, the headman of Śē bākkam in Śīrukunṇa-nāḍu, (*a subdivision*) of Āmūr-kōṭṭam in Jayaṅgōḍa-sōḷa-maṇḍalam; Arumbākkilāṇ Vaigundaṇ Kādāḍi of Nūṅambākkam in Puliyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Puliyūr-kōṭṭam; Araiyaṇaṇ Araṅgaṇ Piśāṅgaṇ of Naṛṇāyanallūr in Ōṛukkāṭṭu-nāḍu, (*a subdivision*) of Ūṛukkāṭṭu-kōṭṭam; the *varippottagaṇ* (*officers*) Āchchaṇ Aṅgāḍi, of Ulakkaiyūr in Śāra-nāḍu (*a subdivision*) of Idūr-kōṭṭam; the *variyilṭṭu* (*officers*) Mūli Udaiyadivākaṇ of Ōḍalpāḍi in Taēchchaṇūr-nāḍu the southern division of Paṅgala-nāḍu; Mānikkaṇ Durandaraṇ of Kaṇavūr in Ūṛukkāṭṭu-nāḍu, (*a subdivision*) of Ūṛukkāṭṭu-kōṭṭam; and Tēvaḍi Kamalaṇ of Mūṅgiṅkudi in Tiruvārūr-kūṛraṇ, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhāmaṇi-vaḷanāḍu; and the *klmugavēṭṭi* (*officers*) Aiyāraṇ Dēvarkaṇḍaṇ, Sōmarāśar Dēvaṇ, Paṭṭaṇ Śikkāli, Vēḷaṇ Perumāṇ, Sēṭṭi Tiruvadigal, Ūraṇ Ēraṇ,

Kāttādi Nānōḡḡuvaṇ and Irunōḡḡraimbadiṇmaṇ Aratturai, being present, had it entered in the accounts in the seventh year and the (one) hundred and fifty-fifth day (*of the reign of the king*).

(L. 518) Four sculptors born at Kāñchīpura, ornaments of the race of Hōvya, wrote this eulogy (*prasasti*):—the high-minded Ārāvamurta who, though born of Kṛishṇā, was not of sullied (*kṛishṇa*) conduct; his two younger brothers who bore the names Raṅga and Dāmōdara; and (*his*) son, the famous Purushōttama, who was a bee at the pair of the lotus feet of (*god*) Purushōttama (*i.e.*, *Vishnu*). By these four persons who were well versed in the various forms of mechanical art, who had their birth at the great (*city of*) Kāñchīpura, who were wise and who were born in the Ōvi family, this edict was clearly engraved.

ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. LXXI

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

VOLUME III

PART IV.—COPPER-PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR, TIRUKKALAR AND TIRUCHCHENGODU

(WITH TEN PLATES)

INCLUDING TITLE PAGE, PREFACE, TABLE OF CONTENTS, LIST OF PLATES,
ADDENDA AND CORRIGENDA, INTRODUCTION AND INDEX OF VOLUME III

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAO BAHADUR H. KRISHNA SASTRI, B.A.,
Government Epigraphist for India (Retired)

MADRAS :

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS, AND PUBLISHED BY THE
GOVERNMENT OF INDIA, CENTRAL PUBLICATION BRANCH, CALCUTTA

1929

VOLUME III—PART IV

No. XVII.—COPPER PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR, TIRUKKALAR AND TIRUCHCHENGODU.

No. 206.—TWO PANDYA COPPER PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR.

These are two of the four sets of Pāndya copper plate grants discovered so far and are herein published for the first time. The Vēlvikuḍi grant of Parāntaka Neḍuñjaḍaiyaṇ has been edited by me in the *Epigraphia Indica*, Vol. XVII, pp. 291 to 309 and the Madras Museum Plates of Jaṭilavarman, by the late Rai Bahadur V. Venkayya in the *Indian Antiquary*, Vol. XXII, pp. 57 to 75. These four, studied together, furnish a genealogy of the Pāndyas from the early king Kaḍuṅḡṇ, who is said to have flourished at the close of the first Śaṅgam of Tamil poets, down to Rājasimha-Pāndya¹, the contemporary of the Chōla king Parāntaka I, who reigned at the commencement of the 10th century A.D. With the invasion of the latter into the Pāndya country and his capture of Madura, which earned for him the title 'Madiraikonda', the early Pāndya power seems to have come to an end, and made room, for the next two centuries at least, for the unchallenged sway of the Chōlas over the whole of Southern India.

The two grants under consideration have been thoroughly reported in the *Annual Report on Epigraphy* for 1906-1907, pp. 62 ff. Speaking of their provenance, Mr. Venkayya states "the plates are reported to have been found about 20 or 25 years ago (now nearly forty years) while digging for the foundation of the kitchen in the Vishnu temple at Sīnnamanūr² in the Periyakulam taluka of the Madura district, and have since been purchased for deposit in the Madras Museum, from their owner Mr. Rajam Ayyar."

The bigger of the two sets consists of seven copper plates, measuring approximately 10" by 3 $\frac{3}{8}$ ". The thin rims which they once seem to have had, are now completely worn out. The plates are numbered on their obverse sides, with the Tamil numerals 2 to 8 close to the right side of the ring hole, thus showing that the first plate, whose obverse must have borne the number 1, is now lost. The last plate ending with the word *Karkuḷattil*, also shows that one or more plates which contained the last portion of the grant are lost. The ring which held the plates together and which, judging by the size of the ring holes in the middle of the left margin of each plate, must have been a little less than $\frac{1}{2}$ " in thickness, is missing. The existing seven plates weigh 390 *tolas*.

The smaller set consists of three thin plates without rims, *viz.* the first, second and the last, with one or more plates of two written sides, missing between the second and the last. The first and the last plates are not numbered as in the larger set. The ring with which the

¹ See below, Table on p. 446. The three Pāndya kings Perumbiḍuḡu Muttaraiyaṇ *alias* Kuvāyaṇ Māraṇ, his son Iḷaṅḡvadiyaraiaṇ *alias* Māraṇ Paramēśvaraṇ, and his son Perumbiḍuḡu Muttaraiyaṇ *alias* Śuvaraṇ Māraṇ mentioned in the Śendalai pillar inscriptions of about the 8th century A.D. do not appear in this genealogy. They evidently belonged to a subordinate branch of the family and were perhaps kings of the southern Tañjai country, ruling almost independently of the imperial Pāndyas at Madura and sometimes fighting with them. See *Ep. Ind.*, Vol. XIII, pp. 136 and 137.

² Spelt Chinnamanur in the Alphabetical list of villages in the Madras Presidency.

plates were held together is lost. The ring-hole is not, as usual, bored in the middle of the left margin, but at the left bottom or the left top corner, according as the written side of the plate is odd or even—the sheets being meant evidently to be read by turning over the leaf, as in a palm-leaf manuscript without the necessity of actually removing the plate from the ring. The plates measure 8½" by 3" and the three plates, together, weigh 51 *tolas*.

Both sets of plates use the Grantha alphabet wherever Sanskrit verses and Sanskrit words occur and the Tamil *Vaṭṭeḷuttu* where the Tamil language is employed. The palaeography of the smaller set of plates does not differ much from that of the Madras Museum plates of Parāntaka Neḍuñjaḍaiyaṇ, who, as I have stated already in my paper on the *Vēlvikuḍi* grant, has to be identified with the donor of the latter and therefore also with Mārajañjaḍaiyaṇ of the Āṇaimalai inscription.¹

The remark made by Mr. Venkayya that the Madras Museum plates and the smaller *Śiṇṇamaṇṭr* plates are nearer in point of time to the larger *Śiṇṇamaṇṭr* plates than they are to the *Vēlvikuḍi* grant, has been already examined by me in the light of the palaeography of the plates under publication. I have noticed that the difference in the formation of the Grantha characters of the *Vēlvikuḍi*, the Madras Museum and the smaller *Śiṇṇamaṇṭr* plates all of which in my opinion belong to the same period, should be due to their having been written at different periods later than their *Vaṭṭeḷuttu* portions. In the matter of their *Vaṭṭeḷuttu* writing, the smaller and the bigger *Śiṇṇamaṇṭr* plates are far separated by time and the palaeographical differences are apparent. The formation of the initial vowel *a*, the *e*-mark in consonants, the letters *na*, *ma*, and *ya*,—of which the two latter, it is surprising to find, resemble the *ma* and *ya* of the *Vēlvikuḍi* and the Āṇaimalai inscriptions,—show marked differences. The differences which the smaller *Śiṇṇamaṇṭr* plates and the Madras Museum plates present, except in the formation of the letter *ya*, are very slight. They are almost nil. Consequently, Mr. Venkayya's identification of the second king Arikēsari Asamasaman Māravarman mentioned in the smaller *Śiṇṇamaṇṭr* plates with Māravarman Pallava-bhañjana of the Madras Museum plates and that of his son—his unnamed son who was victorious at Marudūr—with Jaṭilavarman Neḍuñjaḍaiyaṇ of the same plates, becomes untenable even on the grounds of palaeography. This point will become clearer in the sequel where the identification of the kings mentioned in the smaller and the bigger *Śiṇṇamaṇṭr* plates is discussed.

The Sanskrit portion of the bigger *Śiṇṇamaṇṭr* plates begins with a fragmentary verse in which the king (perhaps Pāṇḍya) boasts of having subdued the ocean—an attribute which the mythical Pāṇḍya kings generally assumed in consequence, perhaps, of their sea-bordering kingdom, their naval power, and their sea-borne trade, from the earliest historical times. From him were descended the kings known as Pāṇḍyas (v. 2) 'who engraved their edicts on the Himalaya mountain' and whose family-priest was the sage Agastya (v. 3). One of the Pāṇḍya kings is said to have occupied the throne of Indra (v. 4) and another to have shared it with that god, and still another, to have caused the Ten-Headed (*i.e.*, Rāvaṇa of Lankā) to sue for peace (v. 5). One was a conqueror of the epic hero Arjuna (v. 7)². Verse 8 refers to a king who cut off his own head in order to protect that of his master and also to a certain Sundara-Pāṇḍya who had mastered all the sciences. Many kings of this family had performed Vēdic sacrifices *Rājasūya* and *Āśvamedha* (v. 9).³

¹ *Ep. Ind.*, Vol. VIII, p. 317 f.

² See *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 59 and foot-note 4.

³ The Tamil portion gives many more of such attributes to the Pāṇḍya ancestors; see below p. 443.

In this family was born king Arikēsarīn. His son was Jaṭila; his son Rājasimha (II); his son Varaguṇa (I); and his son Śrī-Māra entitled Śrīvallaḥha (v. 10). Śrī-Māra conquered Māyā-Pāṇḍya, the kings of Kēraḷa and Simhala, the Pallava and the Vallabha (v. 11). His son was Parāntaka the younger brother of Varaguṇa II (v. 12), who fought a battle at Kharagiri and captured Ugra (v. 13). His wife was Vāpavaṇmahādēvi (v. 15) and their son was Rājasimha (III), the banner (both) of the solar and the lunar races (vv. 16 and 17).

A favourite of this king was the Brāhman Parāntaka, the son of Śrēśṭhīśarman, the grandson of the Vēdic scholar Bhāskara (v. 21) and the great-grandson of Śrēśṭhin, a Senḡuṭi-Kauśika of Puttūr (vv. 20 and 21). The ancestors of this Parāntaka were the followers of Āgnivēśya-kalpa—evidently the science of medicine—and his maternal grandfather was the famous Ūśarman of the Maudgalya lineage, of Syandanagrāma. To Śrēśṭhīśarman, king Parāntaka Vīraṇśrayaṇa had given the village of Maṇiyāchi, surnamed Tīśaichohudarmangala in Vaḍa-Kalavali-nāḍu. The ruling king Rājasimha (III) gave to the Brāhman Parāntaka, in the 16th year of his reign, while encamped at Chūḷal in Rājasimha-kulakkil, the *agrahāra* Nācheygai-Puttūr surnamed Mandaragauravamangalam in Aḷa-nāḍu.

The *vijñapti* of the grant was the councillor and poet Jaṭila (v. 33) of the Atri-gōtra, while the *dyūpti* was Kōṭṭrangōṇ, a servant of king Māḡavarman (v. 34). The *kudikkudal* was Nakkaṇkumāṇ, son of the headman of Kūra in Kīḷ-Vēmba-nāḍu, who was a minister and the chief of the elephant forces. Nakkaṇ-Kāḍa, Kōṇ-Vēḷāṇ and Paṭāraṇ-Chōlai were three officers who witnessed the demarcation of the boundary line. Verse 37 supplies for the king the surname Abhimānamēru.

The composer of the *prastāvi* was Vāsudēva, a friend of Madhuraguṇa and the elder brother of Viṣṇu (v. 38).

The Tamil portion which begins with line 76 also praises the Pāṇḍya kings who belonged to the lunar race and bore the crest of the double fish, had Agastya as their family preceptor and counted the god (Śiva) as one of their family members. Many other incidents, mostly mythical, are also registered of some of the early kings: such as, (1) churning the ocean for nectar; (2) bathing in the waters of the four oceans in a single day; (3) going round the earth; (4) sending embassy to the gods on many occasions; (5) taking away the necklace of Pākaśāsana (Indra); (6) mastering the Tamil language of the south; (7) driving away the sea by throwing a javelin; (8) giving a thousand golden hills (*Mēru*) in charity; (9) founding the town of Madura and erecting a wall round it; (10) studying Tamil and Sanskrit (*vaḍa-mōḷi*) as even to excel Paṇḍits; (11) leading elephants in the Bhārata war against the Mahārathas; (12) relieving Vijaya (Arjuna) from the curse of Vasu; (13) engraving the victorious symbols of the fish, the tiger, and the bow on the top of the Northern mountain, i.e., the Himalayas; (14) getting huge giants to work for them in building many tanks; (15) cutting off the heads of two kings in the battles fought at Chitramayari and Talaiyālaṅgāṇam; (16) getting the Mahābhārata translated into Tamil; and (17) establishing the Tamil Śaṅgam in the town of Madura. After these kings had passed away, there came a king named Parāṇkuśa who saw the back of (i.e., defeated) the Chēra king at Nelvēli and the Pallava king at Śaṅkaramaṅgai. His grandson was Rājasimha, after whom came a king named Varaguṇa-Mahārāja. The exact relationship of this Varaguṇa-Mahārāja to his predecessor Rājasimha has not been recorded. Rājasimha's son was Parachakrakōḷāhala who was successful in battles fought at Kunṇūr, Śiṅgālam

(Ceylon) and Viliṇam and who at Kudamūkkil won a deadly battle against the combined armies of the Gaṅga, Pallava, Chōḷa, Kalinga, Magadha and other kings. Next came Varagunavarman, whose relationship to Parachakrakōlāhala is also not specified. His younger brother was Parāntakaṇ Śaḍaiyaṇ, who fought battles at Śennilam, Kharagiri and Pennāgaḍam in the Koṅgu country. To him and his queen Vāṇavaṇmahādēvi was born Rājasimha surnamed Vikatavāḍava and Mandaragaurava. This latter fought a battle at Ulappinimaṅgalam, drove the king of Tañjai (Tanjore) in a battle fought at Naippūr, won a battle at Koḍumbai, burnt the town of Vañji on the northern bank of the Ponni (Kāvēri) river and destroyed the lord of the southern Tañjai country at Nāval.

In the 14th year opposite to the second year of his reign (i.e., the 16th year as stated in the Sanskrit portion), this Rājasimha, while he was encamped at Chūlal, a town founded by himself in the district of Rājasīṅgapperuṅgulakkil or Rājasimhakulakkil, granted to the Brāhman Parāntaka, the village Naṛcheygai-Puttūr in Aḷa-nāḍu, re-naming it Mandaragauravamaṅgalam. As in the Sanskrit portion, lines 147 to 155 seem to record that Bhāskaraṇ-Ṣeṭṭi (Śrēṣṭhīśarman of the Sanskrit portion) the son of Bhāskara and the foremost of the Ombālvas of the Āgnivēśya-kalpa and the Komara-Kausika-gōtra (Śēṅguṭi-Kausika of the Sanskrit portion) dwelling in Puttūr, in the Miṅgundāru (district) of Koluvūr-kūṛṅgam (division), had received from Parāntaka Vīraṇārāyaṇa, the village of Tīsaichchudarmaṅgalam in the Vāḍakalavali-nāḍu (province). From the Sanskrit passage, we learn that Maniyāchi, which may be identified with the well-known junction station on the South Indian Railway, was surnamed Tīsaichchudarmaṅgalam. The *vinnappam* (*viñṇapti* in Sanskrit) i.e., the one who made the formal request to the king, was, according to the Tamil portion, a certain Śaḍaiyapirāṇ-Bhaṭṭasōmayājin of Pullamaṅgalam in Śōḷa-nāḍu : and the *āñṇapti*, as in the Sanskrit portion, was Kūṛṅgōṇ, a native of Vēmbaṛrūr in Kalavali-nāḍu. Kumāṇ or Nakkan-Kumāṇ¹ (as he is called in Sanskrit) of the village of Kūra in Kil-Vēmba-nāḍu, was the *kudikāval-nāyakaṇ* or the chief revenue officer. The three officers, who, according to the Sanskrit portion, were to witness the demarcation of the boundary line, are stated in the Tamil portion, to have been the *kaṇakkar* or accountants, the demarcation itself being done by the *nāṭṭār*, i.e., the district people of Aḷa-nāḍu. Of the boundaries, the eastern boundary was the Śuruli-āru (river). The southern boundary of the village granted, which commences at the end of the eighth plate, must have been continued on the next, which is however missing.

Compared with the Vēlvikudi plates of Neḍuñjaḍaiyaṇ, we find that the account given in the bigger Śīṇpamaṇūr plates includes, as it should, many later Pāṇḍya kings. The mild Purāṇic tradition of the Vēlvikudi plates connecting the Pāṇḍyas with Agastya, the churning of the milk ocean, and the sharing with Indra of half his throne and necklace, grows here into a big list with seven or eight other extra items added to it. Some of these are interesting. For instance, the going round the earth, and the bathing in the waters of the four oceans in a single day, are feats attributed to Vāli, king of the monkeys¹. Again, calling the aid of huge giants to build tanks in the Pāṇḍya land also seems to suggest the near connection which the Pāṇḍya country had with Ceylon, the land of Rāvaṇa. The driving away of the sea by throwing a javelin is perhaps a reminiscence of a similar feat ascribed to the epic hero Rāma. The leading of elephants against the Mahārathas in the Bhārata war is a fact which is commemorated also in literature, of the Chēra king Śēṅguṭṭuvaṇ,

¹ Vālmiki-Rāmāyaṇa, Uttarakāṇḍa, chapter 34.

who is said to have fed the soldiers in the Mahābhārata war. Some of the other attributes, however, are of much historical value. The mastery over the Tamil language of the south, the foundation of the town of Madura and the erection of a wall round it, the studying of Tamil and Sanskrit as even to excel Paṇḍits, the initiating of the translation of the Mahābhārata into Tamil and the establishing of the Tamil Śaṅgam (academy) in the town of Madura—these, clearly indicate the close connection the Pāṇḍya kings had with the development of the Tamil language and the foundation of the town of Madura. The battles of Chitramuyari and Talaiyālaṅgāṇam mentioned of one of the unnamed Pāṇḍya kings must be a reference to Neḍuñjeliyaṇ who is spoken of in literature as the hero who gained success in the battle of Talaiyālaṅgāṇam by defeating the Chōḷa and the Chēra kings. Our plates add that the heads of these two kings were actually cut off and this was not in one battle as literature suggests, but in two, *viz.*, Chitramuyari and Talaiyālaṅgāṇam.¹

The genealogies of the Pāṇḍya kings as given in the Sanskrit and Tamil portions differ widely ; but still as both refer to the same grant, which was made in the sixteenth year of the same king, there cannot be any room for doubt. Consequently, the statements of the Sanskrit and the Tamil portions have to be supplemented one with the other, in order to obtain a complete genealogy (*see* Table D in the attached sheet of genealogical tables).

The smaller Śiṅṇamaṇṭūr plates, after the usual invocation to god Purushōttama (Vishṇu) (v. 1), confer a benediction on the family of the Moon, in which were born the (Pāṇḍya) kings who crushed the pride of the enemies of gods (v. 2).

In that family of the Moon, after many kings of great deeds had expired, came forth a son of Jayantavarman, the great king (*paramēśvara*) Arikēsari Asamasaman Alāṅghya-vikrama Akālakāla Māṇavarman. His son was one who fought battles at Marudūr and Kuvalaimalai. Here comes a break and one or two plates on which the genealogy should have been continued, are lost. What is left on the last plate treats only of the description of the boundary line of the granted land or village, and mentions the Bhagavatī temple of Korraṇputtūr. The *ānatti* of the grant was Tāyaṇ Śiṅgaṇ, the *uttaramantri* of Kuṇḍūr in Kuṇḍūr-kūṛṅgam of Aṇḍa-nāḍu. The *purāṇkāval* of this village was eighty-five *kalams* (of paddy). The king himself, as in the Vēlvikuḍi plates (ll. 151-152), made a declaration and caused the copper-plate grant to be executed. It may be noted that Korraṇputtūr mentioned above, also figures among the boundaries of Vēlvikuḍi. The record was written (or witnessed) by Arikēsari, son of Pāṇḍi-Perumbanaikkāraṇ who also wrote the Madras Museum plates.

Before proceeding further, it is necessary to have clearly before us the genealogical tables supplied by the four Pāṇḍya copper-plate grants, *viz.*, (A) the Vēlvikuḍi grant, (B) the Madras Museum plates, (C) the smaller Śiṅṇamaṇṭūr plates and (D) the bigger Śiṅṇamaṇṭūr plates, severally. For convenience of reference, it will be noted that the numbers given to the kings in the Vēlvikuḍi table are repeated in the other tables in cases where, for reasons explained in the sequel, the kings are identical.

¹ For further information on the Pāṇḍya who fought the battle of Talaiyālaṅgāṇam, *see* Dr. S. K. Ayyangar's *Beginnings of South Indian History*, chapter 4.

PĀṆḌYA GENEALOGY

(A)

From the Vēlvikuḍi grant.

Pāṇḍya: a mythical king of a past *kalpa* born in this *kalpa* as Budha, son of the Moon.

Purūravas.
In his family

Palyāgaśālai Mudukuḍumi-Peruvalūdi: an *Adhirdja* of the Pāṇḍyas.

Inter-regnum in the Pāṇḍya country.

The Kali king Kalabhrag: drove away numberless *Adhirdjas* before him and took possession of the Earth (*i.e.*, usurped the Pāṇḍya country).

(1) Pāṇḍyādadhirdja Kaḍuṅgōṇ: recovered the Pāṇḍya country from the enemy, *i.e.*, the usurper Kalabhrag.

(2) Avanichōlāmani Māṇavarman.

(3) Śeḷiyāṇ Vāṇavaṇ Śēṇḍaṇ: the over-lord of the hill chiefs.

(4) Arikēśari Asamasaman Māṇavarman: won a battle at Pāḷi; conquered Viltēli at Nelvēli; destroyed the Paravas; annihilated the race of the people of Kuṇu-nāḍu; gained victory at Śēṇḍilam and fought the battle of Puliyūr against the Kēraḷa king.

(5) Śaḍaiyaṇ Rapaḍhira: lord of the Koṅgas; entitled Tēṇṇaṇ, Vāṇavaṇ, Śēmbiyaṇ, Śōḷaṇ and the beautiful Karuṇāṭakay; defeated Āyavēl at Maruḍūr; gained victories at Śēṇḍōḍu and Puḍān-kōḍu; and destroyed the Mahārathas at Maṅgalapura.

(6) Tērmāṇaṇ Rājasinhha (I): fought a battle at Neḍuvayal; defeated his enemies at Kuṇumaḍai; destroyed their power at Maṇṇikurichi and Tirumaṅgai; defeated insubordinate chiefs at Pōva-lūr; won a victory at Koḍumbālōr; crushed the Pallava at Kuḷumbūr and at Periyālūr; crossed the Kāviri (Kāvēri) and conquered Mala-Koṅgam; reached Pāṇḍi-Koḍumiḍi; contracted relationship with Gaṅgarāja; renewed Kōḍal, Vaḷji and Kōḷi; and married a daughter of the Maḷava king.

(7) Jaṭila Parāntaka Neḍuṇḍaiyaṇ: entitled Koṅgarkōṅ, king of the Nēriyar (*i.e.*, the Chōḷa); Paṇḍitavataala, Kalippagai, Puṇappāḷiyaṇ, Śiṇaichōḷaṇ; Śrivarman; Tēṇṇaṇ; and Vāṇavaṇ; defeated the Kāḍava king at Puṇḍagaḍam on the northern bank of the Kāvēri; drove away the Kūmbas at Nāṭṭekkuṇḍu; married a daughter of Gaṅgarāja and renewed the grant of Vēlvikuḍi. His minister fought a battle at Veḷhai in which the opponents were the Vallabha and the Pūvarājā (kings of the East).

(B)

From the Madras Museum plates.

In the Pāṇḍya race whose first ancestor was the Moon and whose family priest was Agastya.

(6) Māṇavarman: destroyed the Pallava in battle (Pallavabhaḷjana).

(7) Jaṭilavarman (Neḍuṇḍaiyaṇ): entitled Tēṇṇaṇ, Vāṇavaṇ, Śēmbiyaṇ; fought battles at Viṇṇam, Śeḷiyakkuḍi and Veḷḷōr; defeated Adiyaṇ at Ayirūr, Puḷaiyūr and Āyiravēli, on the northern bank of the river Kāvēri; marched against the allied armies of the Pallavas and the Kēraḷas; captured the king of Western Koṅgu; unfurled his banner at Kōḍal (Madura); subdued the Koṅgu country and became famous throughout the Gaṅga kingdom; entered Kāḍ-chivāppēṇr and built a temple there for Viṣṇu; destroyed Viḷḷam, whose fort was as strong as that of Laṅkā and subdued the king of Vēṇ (Vēṇḍu); built a wall round Karayandapuram and came back to (his capital) Kōḍal.

(C)

From the smaller Siṅṅamaṇḍr plates.

In the race of the Moon were born the Pāṇḍya kings whose family priest was Agastya.

(3) Jayantavarman.

(4) Arikēśari Asamasaman Alaṅghyavikrama Akālakala, Maṇavarman, a *paramēśvara*.

(5) An un-named son who fought battles at Maruḍūr and Kuvalaimalai.

[Plate or plates lost after this.]

(D)

From the bigger Siṅṅamaṇḍr plates.

The Pāṇḍyas were descended from the Moon; had Agastya for their family priest. In this family were born (a) a king who subdued and relieved Vijaya (*i.e.*, Arjuna) from the curse of Vasu, (b) Sundara-Pāṇḍya, a helmsman in the ocean of Śāstras, (c) a king whose surname was Pēḷiyaṇ, (d) a king who stood firmly in the field of battle at Pāḷi and obtained the title Pāṇḍhavaṇ, (e) the builder of Madura with its surrounding wall, (f) a king who cut off the heads of two kings in the battles at Chitramuyari and Talaiyālaḍḍanam.

(6) Arikēśari Parāntaka: king of the Pāṇḍhavas; defeated the Chēra king at Nelvēli and the Pallava king at Saṅkaramaṅgai.

(7) Jaṭila

(8) Rājasinhha (II)

(9) Varaguna (I) or Varaguna-Mahārāja.

(10) Śrī-Māra, Śrīvallabha, Parachakrakōḷāhala: fought successful battles at Kuṇḍūr, Siṅḡalam and Viḷḷam; defeated at Kuḍamūkkil the Gaṅga, Pallava, Chōḷa, etc.; conquered Māyā-Pāṇḍya, the Kēraḷa, the Siṅghala, the Pallava and the Vallabha.

(11) Varaguna II or Varagunavarman: succeeded to the throne in A.D. 862.

(12) Parāntaka Viraṇārāyaṇa, Śaḍaiyaṇ: fought battles at Kharagiri, Śēṇḡilam, Nilambūr and Kuḷumbūr; destroyed Puṇḍagaḍam; won battles in the Koṅgu country; subdued the whole of Jambuvīpa (Nāvalīva) and married Vāṇavaṇmahāḍēvi.

(13) Rājasinhha (III): entitled Viśatavāḍavaṇ, 'the banner of both the solar and the lunar races'; fought battles at Ulappi-nimāḡalam, Naippār and Koḍumbai; burnt Vaḷji on the northern bank of the river Kāvēri; fought a battle at Nāval where he defeated the lord of southern Tāḷjai and was the donor of Nareḷygaiputtūr or Mandaragaurava-māḡalam.

The description of the three kings given in the smaller Śiṅṅamaṇṇ plates enables us to identify at once the last who fought the battle at Marudūr with (5) Śadaiyaṇ Raṇadhīra of the Vēlvikudi plates and his father with (4) Arikēsari Asamasaman 'Māṇavarman' of the same. From this it further follows that Jayantavarman the father of Arikēsari Asamasaman must be identified with (3) Śēliyaṇ Śēndaṇ. Mr. K. V. Subrahmanya Ayyar suggests that Jayantavarman is perhaps a Sanskritized form of Śēndaṇ. Thus the three kings referred to in the smaller Śiṅṅamaṇṇ record, must be Nos. (3), (4) and (5) of Mr. Venkayya's genealogical table given at page 54 of part II of the *Madras Epigraphical Report* for 1908. It is, therefore, difficult to see how or why Rai Bahadur V. Venkayya must have been inclined to attribute the smaller Śiṅṅamaṇṇ plates to Parāntaka Viranārāyaṇa Śadaiyaṇ of the bigger Śiṅṅamaṇṇ plates (D), who comes three generations after (7) of the Vēlvikudi grant, especially after seeing that the three names mentioned in the smaller set are evidently only the first three names of what might have been a longer genealogy, similar to that of the Vēlvikudi grant or the bigger Śiṅṅamaṇṇ plates. The Madras Museum plates of Jaṭilavarman and the smaller Śiṅṅamaṇṇ plates, palaeographically, are almost of the same period, and if, as proved in my paper on the Vēlvikudi grant, the donor of the Madras Museum plates is identical with the donor of the Vēlvikudi grant, it follows that the donor of the smaller Śiṅṅamaṇṇ plates too must be either Parāntaka Neduñjadaiyaṇ of the Vēlvikudi grant or an immediate successor of his. So, the missing plate or plates after the second in the smaller Śiṅṅamaṇṇ set should have contained the names of (5) Śadaiyaṇ Raṇadhīra, (6) Tērmāṇaṇ, (7) Parāntaka Neduñjadaiyaṇ and perhaps also his successor Rājasimha II. It is very disappointing that these plates are lost; else, we would have had enough material to compare the genealogies and to identify the names.

In comparing next, the historical Pāndya genealogy derived from the bigger Śiṅṅamaṇṇ plates with that of the Vēlvikudi grant, one has to be guided not only by the common names and titles of kings belonging to about the same age, but also by the common battles fought and the common enemies conquered by them—though it is not impossible that these may be repeated in history. Palaeographical similarities no doubt often help in the identification of names but sometimes they also fail when the particular inscription from which we draw the inference happens to be a copy of some older document, written in a later hand. Applying these methods we find that the first king Arikēsari of the bigger Śiṅṅamaṇṇ plates, who is said to have fought the battle of Nelvēli against a Chēra king, will at first appear to be the same as Arikēsari Māṇavarman (No. 4) of the Vēlvikudi grant whose enemy at Nelvēli was a certain Vilvēli¹ (perhaps a Chēra). But Arikēsari of (A) did not, however, fight with the Pallava king as did Arikēsari mentioned in (D). The battle of Śaṅkara-maṅgai where Parāṅkuśa Arikēsari of (D) defeated the Pallavas is not mentioned of No. 4 in (A) but Tērmāṇaṇ (No. 6) a grandson of Arikēsari (No. 4) is clearly said to have crushed the Pallava power. Again, the title Parāṅkuśa, given to Arikēsari in the Tamil portion of (D) makes it difficult to connect him with the first Arikēsari Māṇavarman (No. 4) of the Vēlvikudi plates. So, it has to be assumed, at least hypothetically, that a second battle was fought at Nelvēli by Parāṅkuśa Arikēsari, like the first by his grandfather, Asamasaman Arikēsari, against the very same or a different Chēra king. The fact that Parāṅkuśa Arikēsari's grandson is called Rājasimha in (D) suggests the possibility of

¹ Dr. Krishnaswami Ayyangar suggests, however, that Vilvēli here may probably be synonymous with Pallava, since Tirumaṅgai-Ālvār, in his *Periya-Tirumoli* makes Villavaṇ synonymous with Pallava. But it must be noted that Vilvēli is different from Villavaṇ.

Arikēsari himself being also called Rājasimha, which title we actually find for the first time given to Tērmāraṇ in the Vēlvikudi plates. Thus, the battle of Śāṅkaramaṅgai and the defeat of Pallavamalla and a possible second battle at Nelvēli are the only common factors that might enable us to connect the genealogy of the bigger Śīṇṇamaṇṇūr plates with that of the Vēlvikudi grant. Parāṅkuśa Arikēsari must therefore be No. 6 Tērmāraṇ; the contemporary of Pallavamalla (Cir. A. D. 760) as we learn from the Vēlvikudi grant. If this is admitted, Tērmāraṇ (No. 6) of (A) must be presumed to have also had the titles Arikēsarin and Parāṅkuśa, to have defeated the Pallavas at Śāṅkaramaṅgai before actually crushing Pallavamalla in the battles at Kuḷumbūr and Periyālūr and to have fought a second battle at Nelvēli against an unnamed Chēra.¹

Of king Jaṭila, the second in the genealogical list (D) given above, nothing is stated in the plates in the Sanskrit portion, the Tamil portion omitting his name altogether. On the hypothesis, however, of Arikēsari Parāṅkuśa being identical with Tērmāraṇ of the Vēlvikudi grant, Jaṭila will have to be identified with (No. 7) Parāntaka Neḍuñjadaiyaṇ, the donor of the Vēlvikudi grant—it being inexplicable, however, why this king of whom we hear so much in the Vēlvikudi and in the Madras Museum plates, should have been mentioned without any remarks in the Sanskrit portion and omitted altogether in the Tamil portion. The other kings who follow are later names in the Pāṇḍya genealogy and their achievements are detailed in the genealogical table (D) given above.

The successor of Jaṭila was Rājasimha (II)² of whom nothing is stated. After him came Varaguṇa or Varaguṇa-Mahārāja of great prowess who was separated by two generations or roughly 50 years from Tērmāraṇ (No. 6 of A) the contemporary of Pallavamalla Nandi-varman already mentioned. Consequently, he should have flourished about the beginning of the 9th century A.D. Though very scanty information is supplied about this king by the bigger Śīṇṇamaṇṇūr plates, still he is familiar to students of epigraphy and we know of very many references in inscriptions to Varaguṇa or Varaguṇa-Mahārāja³, sometimes also called Mārañjadaiyaṇ. We learn, e.g., that Varaguṇa, for the first time, carried his conquests northward into the Chōḷa country against Idavai⁴ on which occasion also he should perhaps have destroyed the fortified walls of Vēmbil (Vēmbaṇṇūr). Varaguṇa thence pushed further north into the Tondai-nāḍu making there a grant from his camp at Araiśūr, a village on the banks of the Pennar to the temple of Eriḥchā-Uḍaiyār at Ambāsamudram in the Tinnevely district. Again, an inscription at Kaḷugumalai⁵, also in the Tinnevely district, supports the above statement by referring to an expedition of the king (herein called only Mārañjadaiyaṇ) against Arividūrkkōṭṭai and casually mentions the village Pūṇḍamali (i.e., Poonamalli) in Tondai-nāḍu. The Tiruviśālūr inscription dated in the 4th year of the reign of Varaguṇa-Mahārāja might also belong to this same king⁶. The Aivarmalai inscription which supplies the initial date Śaka 784 or A.D. 862 to Varaguṇa must refer to the

¹ *Ep. Ind.*, Vol. XVII, pp. 293 and 295.

² Tērmāraṇ was Rājasimha I.

³ *Ep. Ind.*, Vol. IX, p. 86 f.

⁴ No. 690 of 1905.

⁵ No. 43 of the *Madras Epigraphist's Collection* for 1908.

⁶ Mr. K. V. Subrahmanya Ayyar thinks that this belongs to Varagunavarman II, but the title Mahārāja added to his name in the Tiruviśālūr record leaves no doubt that he is the first of that name.

later Varagunavarman who was the grandson of Varaguna I. An inscription from Tiruvellarai which is dated in his 13th year, and where the king is called Mārāñjadaiyaṇ supplies astronomical details for the verification of the date. The actual calculation, worked out by Mr. Sewell at page 253 of *Ep. Ind.*, Vol. XI, fits in with the 13th year of this Varagunavarman II, viz., Monday the 22nd November, A.D. 874. This is the second sure date in the Pāṇḍya chronology, the first being A.D. 769-70 (or thereabouts) of the Āṇamalai inscription, for king Mārāñjadaiyaṇ Parāntaka, Neduñjadaiyaṇ, the donor of the Vēlvikuḍi grant and of the Madras Museum plates. Thus the initial date of Varaguna II got from the Aivarmalai inscription, is A.D. 862 and the nearest possible date of Parāntaka Neduñjadaiyaṇ is A.D. 770. The difference between these two dates i.e. 92 years, suggests at least four generations and Rai Bahadur Venkayya has, accordingly in his genealogical table of the Pāṇḍyas given at page 54 of his *Annual Report on Epigraphy* for 1908, Part II, taken the Varaguna of the Aivarmalai inscription to be the second of that name who, according to the Udayēndiram plates, killed the Gaṅga king Prithivīpati I in the battle at Śrīpurambiyam or Tiruppurambiyam near Kumbhakōnam, being himself subsequently defeated by the last Pallava king Aparājita or Aparājitavikramavarman son of Nripatuṅga¹. Leaving alone the second Varagunavarman for the present, it may be stated that in the time of Varaguna-Mahārāja I the Pāṇḍya dominion was largely extended as to include in it the Chōla and the Pallava country right up to the bank of the Pennār in Tōṇḍai-nāḍu. This invasion could not have been allowed to pass without severe resistance by the kings concerned, viz., the Chōlas and the Pallavas, and consequently, we see that in the next reign king Śrīvallabha (10) had to fight fierce battles, three of them being at Kuḍamūkkil, i.e., Kumbhakōnam in the heart of the Chōla country, against perhaps the allied Chōlas, Gaṅgas and Pallavas.² This was perhaps the commencement of the struggle. It perhaps ended only with the defeat of Varaguna II, by the Pallava king Aparājita at Śrīpurambiyam, near Kumbhakōnam, where his Gaṅga ally Prithivīpati I also died. The Chōla enemies of the Pāṇḍyas, now turned against their allies, the Pallavas Rājakesarivarman Āditya I overran the Tōṇḍai-nāḍu in the north and occupied it. But the Pāṇḍya king Rājasimha III (No. 13), the son of Parāntaka Śadaiyaṇ, defeated the king of Tañjai (Tanjore) at Naippār, fought a battle at Koḍumbai (Koḍumbālūr) the seat of one of the powerful Chōla subordinates, burnt Vañji and destroyed the king of southern Tañjai (perhaps another subordinate of the Chōlas) at Nāval. Āditya's son Parāntaka I defeated this Rājasimha-Pāṇḍya, the nephew of Varaguna II and captured the Pāṇḍya capital Madura, thereby acquiring for himself the well-known title Madiraiḱonda. The mention of Māyā-Pāṇḍya as in rebellious union against Śrīvallabha (10) and that of Ugra (perhaps also a Pāṇḍya king) against Parāntaka Vīranārāyaṇa Śadaiyaṇ (12) show internal dissensions in the Pāṇḍya family which must have been the cause of their eventual downfall. The Pāṇḍya king Parāntaka appears to have courted the friendship of the rising powerful Chōla and to have married Vāṇavaṇmahādēvi, evidently a Chōla princess, as the title 'the flag of both the lunar and the solar races'³ borne by his son Rājasimha clearly shows.

¹ *Annual Report on Epigraphy* for 1906, Part II, p. 64, paragraph 9.

² He carried his conquest also into Siṅhala. The *Mahāvamsa* says that Aggabōdhi and Sēna killed Mahinda and his brothers who returned to the island from the opposite coast.

³ A similar title was assumed by Varaguna of the Trichinopoly cave inscription. The solar family to which he belonged on his mother's side, may have been the Chōla.

Of the topographical and other proper names mentioned in both the sets of Śiṅṇamaṇḍr plates, viz., Chitramuyari, Talaiyālaṅgānam, Nelvēli, Śaṅkaramaṅgai, Kuṇḍr, Śiṅṇalam, Viliṇam, Kuḍamūkkil, Śeṇṇilam, Kharagiri, Pennāgaḍam, Koṅgu, Ulappinimaṅgalam, Taṇjai, Naippūr, Koḍumbai, Vaṇji [on the northern bank of the Poṇṇi (Kāvēri) river], Nāval, Chūlal, Rājaśiṅgapperuṅḷakkil, Nareheygaiputtūr, Aḷa-nāḍu, Puttūr, Miṅḡundāru, Koluvūr-kūṛram, Maṇiyāchi or Tisaichchudarmaṅgalam, Vaḍa-Kaḷaḷi-nāḍu, Pullamaṅgalam, Śōla-nāḍu, Vēmbaṛrūr in Kaḷaḷi-nāḍu, Kūra in Kil-Vēmba-nāḍu, Śuruli-āru (river), Marudūr, Kuvalaimalai, Korraṇputtūr, Kuṇḍr and Aṇḍa-nāḍu, almost all are familiar and known to us from inscriptions. The first two are not identified, the second being known only to literature. Kuḍamūkkil is Kumbhakōṇam; Viliṇam is a port in the Travancore State; Śiṅṇalam is Ceylon; Pennāgaḍam is a village in the Tanjore District; Koṅgu comprises the modern districts of Salem and Coimbatore; Taṇjai is the well-known Tanjore; Koḍumbai is Koḍumbālūr in the Pudukkōṭṭai State. Rājaśiṅgakuḷakkil may be identified with Rājaśiṅgamaṅgalam in the Śivagaṅga Zamindāri. It is called Varaguṇamaṅgalam in its inscriptions. Nareheygaiputtūr must be identical with Śiṅṇamaṇḍr in the Periyakuḷam taluk where these plates were obtained. The stone inscriptions of the place, however, show that it bore the name Arikēsarinaḷlūr and was a *brahmadēya* in Aḷa-nāḍu, a subdivision of Pāṇḍi-maṇḍalam.¹ A hamlet of it was Korraṇputtūr, identical, perhaps, with the native village of the donee.² Mention is also made in stone inscriptions of the places Mandaragauravamaṅgalam and Arapadaśekharamaṅgalam, which had assemblies similar to that of Arikēsarinaḷlūr that met together in a common place, evidently showing that these places were not far distant from each other.³ Aḷa-nāḍu is the territorial division in which Śiṅṇamaṇḍr was situated. Kōṭṭārpōḷil-Puttūr is identical with Tirupputtūr in the Ramnad district and is the headquarters of a taluk. From No. 90 of the Madras Epigraphical collection for 1908, we learn that it was situated in Miṅḡundāru in Koluvūr-kūṛram, which is the description given of Kōṭṭārpōḷil-Puttūr in these plates. Pullamaṅgalam is a village in the Pāpanāśam taluk of the Tanjore district. It was situated in Kilār-kūṛram. Kil-Vēmba-nāḍu is a subdivision of the Pāṇḍya country in which Tinnevely was situated. As such, the village of Kūra must be looked for near about Tinnevely. Śuruli-āru is the river that takes its rise from the Śuruli-malai, 7 miles from Cumbum in the Periyakuḷam taluk of the Madura district, and flows past Cumbum and Śiṅṇamaṇḍr and joins the Vaigai. Aṇḍa-nāḍu is that territorial division of the Pāṇḍya country in which Periyakōṭṭai in the Dindigul taluk was. Hence Kuṇḍr and Korraṇputtūr must be traced out in that locality.

Larger Śiṅṇamaṇḍr Plates.

TEXT.⁴

[Metres: Vv. 1 and 30, *Upajāti*; V. 2, *Vaiśvadevi*; Vv. 3, 4, 5, 8 and 31, *Upēndra-rājā*; Vv. 6, 7, 13, 27 and 38, *Pushpitāgrā*; Vv. 9, 11, 14, 16 and 23, *Śālīni*; Vv. 12 and 32, *Drutavilambitam*; Vv. 15, 22, 26, 28, 29, 34 and 36, *Anuṣṭubh*; Vv. 25, 33 and 35, *Indravajrā*; V. 24, *Mandākrāntā*; Vv. 10 and 20, *Śārdūlavikrīḍitam*; V. 21, *Sragdharā*; and Vv. 17, 18, 19 and 37, *Vasantatilakā*].

¹ *Madras Epigraphical Collection* for 1907, Nos. 427, 428, 432 and 441.

² *Ibid.* No. 442.

³ *Ibid.* Nos. 439 and 452.

⁴ From the original plates and a set of ink-impressions.

Second Plate : First Side.¹

- 1 त्वंगत्तरंगावलिमंगरंगत्पतंगनक्षत्रशशांकरलः [1*] कल्पावसानक्षुभि-
- 2 तोपि सिन्धुर्यत्पादपीठश्रियमाललम्बे² ॥ [1*] वंशस्तस्यासीद्विक्रमाक्रा-
- 3 न्तविश्वशत्रुक्षत्रश्रीशर्वरीसप्तसतिः [1*] पुण्यश्लोकानाम् भूरिषाम्रात्र⁴पाणा-
- 4 म् यत्रोत्पन्नानान्धर्मपत्नी धरित्री ॥ [२*] हताखिलारातिमहीपती-
- 5 नां हिमाचलारोपितशासनानाम् [1*] पुरोहितभूदवनीपतीनाम्
- 6 यदुद्भवानाम् भगवानगस्त्यः [३*] निहत्य देवासुरयुद्धमध्ये महा-
- 7 सुरान्मानघनो यदुद्धः [1*] अधोनिषण्णामरलोकमेकसुरेन्द्रसिंहासन-
- 8 मध्यतिष्ठत् ॥ [४*] जयाय दौत्यन्त्रिदिवालयानाजगाम कश्चित्कृतधीः कृतज्ञः [1*] द-
- 9 शाननन्सन्धिपरश्वर⁵ नरेश्वरः कश्चिदस्वण्डिता⁶ ज्ञः ॥ [९*] नरसखत-
- 10 नयापतिन्नेन्द्रेन्द्रस्त्रिभुवनगीतगुणस्त्रिलोचनश्च [1*] मथितजलनिधिश्च

Second Plate : Second Side.

- 11 यत्र जातः[*] क्षितिपतिरप्रतिमोप्यगस्त्यशिष्यः ॥ [६*] विदलितवलयस्तुरे-
- 12 न्द्रमौलौ हतहरिहारविभूषितश्च यदुद्धः [1*] कुरुपतिबलत्तुलकालव[हि]-
- 13 र्जितविजयश्च यदुद्धो नरेन्द्रः ॥ [७*] चकर्त्त कश्चिन्निजमुत्तमांगं गुरु-
- 14 न्निजम् पालयितुं [य]दुद्धः [1*] समस्तशास्त्रार्णवकर्णधारो यदुद्धवस्तुन्दर-
- 15 पाण्ड्यनामा ॥ [८*] यत्रोत्पन्ना राजसूयाश्वमेधैरिष्टाने-
- 16 कैर्देवभूयं प्रपन्नाः⁷ [1*] संख्यातीतास्तावर्बभौमा नरेन्द्राः कस्ता-
- 17 न्मर्त्यः कृत्स्नशो वक्तुमीष्टे ॥ [९*] तत्रासीदरिकेसरी नरपतिर्व्वशे व-
- 18 शी श्रीनिधिस्तत्पुत्रो जटिलस्तुतो[८*]स्य नृपतिः[*] श्रिराजसिंहः कृती [1*] प्राज्ञः[*] स्फी-
- 19 तपराक्रमो वरगुणस्तस्यात्मजस्तत्सुतः[*] श्रीमारः[*] श्रवणीयकीर्तिरजि-
- 20 तः[*] श्रीवल्लभो भूपतिः ॥ [१०*] मायापाण्ड्यं केरळं सिंहळेन्द्रजित्वा संखे⁸

Third Plate : First Side.⁹

- 21 पल्लवम् वल्लभम् [1*] एकच्छत्राम् मेदिनीमेकवीरः[] प्रारक्षद्यः प्रे-
- 22 मपात्रम् प्रजानाम् ॥ [११*] नृपकिरीटमणिद्युमणिप्रभाविसरभासितपादस-
- 23 रोरुहः [1*] वरगुणस्य विभोरनुजः कृती नरपतिस्तनयो[८*]स्य परान्तकः ॥ [१२*]
- 24 त्वरगिरिमभितः करीन्द्रयू[यं] रिपुनृपशोणितशोणदन्तमाजौ [1*] करकलितक-
- 25 पाणमा[त्र]सैन्यस्तरभसमुग्रमुद्रमग्रहीन्यः¹⁰ ॥ [१३*] अग्राहारै-

¹ On the right side of the ring-hole, is marked the figure '2' in Tamil

² Read °माललम्बे.

³ The punctuation at the end of complete verses, here and *passim* is made by an ornamental mark.

⁴ Here and in other places, the writer has changed the *anusvara* into the nasal of the class following.

⁵ Read दशाननं सन्धि°.

⁶ The letter ता is corrected from तो.

⁷ Read प्रपन्नाः.

⁸ Read संख्ये

⁹ On the right of the ring-hole is the figure '3' in Tamil.

¹⁰ Read °मग्रहीन्यः.

26 रप्रमेयैरनेकैर्देवस्यानैरस्तसमस्यैस्त¹टाकै-

27 : [1*] पू[ण्ण]म् पुण्यैर्यस्वयम्² पुण्यकीर्तिश्रक्ते चक्रचक्रवर्ती घ[रा]-

28 याः [॥१४*] श्रीरिव श्रीनिवासस्य पौलोमीव शतक्रतोः [1*] [श्री]वानवन्महा-³

29 देवी देवी तस्य प्रभोरभूत् ॥ [१५*] तस्याज्ञात[:*] श्रीनिघेस्तस्य देव्याम्

30 पुत्रशशुक्रविवत्रासनश्रीः [1*] प्रज्ञाशौर्यस्थैर्यपैर्य्याभि-

Third Plate : Second Side.

31 जात्यत्यागाधारः पार्थिवो राजसिंहः ॥ [१६*] राजन्वती भवति यम्

32 पतिमेत्य पृथ्वी देवन्दि⁴ वाकरनिशाकरवंशकेतुम् [1*] अर्चि[म्]⁵

33 परामरिकदम्⁶ वक्रमर्थिसार्थम्⁶ पूर्तिस्त्रयन्तमरिवला हरितश्च कीर्त्तिम् ॥ [१७*] ना-

34 लम् भवन्ति निखिलात्थिजनाभिलाषास्त्यागस्य यस्य रिपवो[ऽ*]पि पराक्रमस्य [1*] की-

35 तैस्समस्तभुवनानि समुल्लसन्त्या वाचस्पतेरापि व-

36 चांति गुणस्तुतीनाम् ॥ [१८*] अत्यैरनर्त्थरहितैरखिलान्दि-

37 ⁶जेन्द्रानत्यर्थमर्थरहितैरहिताननर्त्यैः [1*] आपूरयन्दशदिशोप्यम-

38 लैर्यशोभिर्यो[ऽ*]यम् मुनक्ति भुवनम् भरतानुभावः ॥ [१९*] श्रीमान् [कौ]-

39 [शि]कवंशजश्श्रुतधन[:*] श्रीश्रेष्ठिशर्म्माम्[ज][:*] श्रेष्ठशीलवताम् परान्त-

40 क इति प्रख्यातनामो[ऽ*]ज्वलः [1*] तस्यास्ति प्रयितान्वयः पृथुयशाः प्रा-

Fourth Plate : First Side.

41 ज्ञः कृतज्ञः कृती राज्ञः प्रा[ज्य]गुणः प्रभूतविनयः प्रेमैकपात्रम् प्रभोः ॥ [२०*]

42 पौत्रस्त्रैयैकधानः⁸ परहितनिरतो भास्कराख्यस्य यो[ऽ*]भूद्विद्यानधा-

43 [:] पयो[धि]र्विविधबुधजनप्रार्थनापारिजातः [1*] पुत्रुराप्तोदयानाम्⁹

44 पुरुतरतपसो¹⁰कुटिकीशिकानां श्रेष्ठस्य श्रेष्ठि-

45 नाम्नश्श्रुतविनयनिघेः श्रीनिघेर्यश्च नष्टा ॥ [२१*] अग्निवेश्य-

46 कृतं क[रुप]मनरूपं यस्य पूर्वजाः [1*] प्रतिष्ठाम् भूतधारिण्यामनयन्वेद-

47 पारगाः ॥ [२२*] मौद्रल्यानां स्यन्दनग्रामजानाम् मुख्यः ख्यात[:*] स्फीत[वृ]त्ताभि-

48 जात्यः [1*] श्रीमान्धीमान्कीर्त्तिमानूरशर्म्मा धर्म्माधारो यस्य मातामहो[ऽ*]भूत्

49 ॥ [२३*] बिद्या वृत्तं विनयविभव[:*] श्लाघनीवा¹⁰ च लदमीर्द्धमीभर्तुश्चरणकमला-

¹ Read संख्यैस्त^c.

² Read व्यैस्स्वयै.

³ The length of *ha* is inserted above the letter.

⁴ Read पृथ्वी देव दि०.

⁵ Read *anuvāra* in place of *m*.

⁶ The *r*-sign of ज्ञ is at the end of the previous line.

⁷ To the right of the ring-hole is the figure '4' in Tamil.

⁸ Read त्रयैक^०.

⁹ Read ^०नामुत्तर^०.

¹⁰ Read श्लाघनीवा.

ii a.

2
4
6
8
10

2
4
6
8
10

2
4
6
8
10

ii b.

12
14
16
18
20

12
14
16
18
20

12
14
16
18
20

iii a.

22
24
26
28
30

22
24
26
28
30

22
24
26
28
30

iii b.

32
34
36
38
40

32
34
36
38
40

32
34
36
38
40

[illegible]

50 பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் 50
பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் 52
பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் 54
பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் 56
பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் பஞ்சபாகுபுத்திரன் 58

60
62
64
66
68

70	...	70
72	...	72
74	...	72
76	...	74
78	...	76
	...	78

Fourth Plate : Second Side.

- 50 संगिनी चित्तवृत्तिः [1*] नित्योत्तुंगशुचिरभिजनः शाश्वती कीर्तिरुच्चैः
 51 प्रज्ञा चेति प्रथितयशसो यस्य वंशव्रतानि ॥ [२४*] ¹वृत्ताविदातो विन-
 52 यैकपात्रम् प्रभुः पिता यस्य पितामहश्रीः [1*] प्राज्ञः प्रसन्नः² प्रथिताभि-
 53 जात्यः³ श्रीश्रेष्ठिशर्मा श्रवणीयकीर्तिः ॥ [२५*] पाण्ड्यान्ववायतिलका-
 54 त्पुण्यश्लोकात्परान्तकात् [1*] धीरनारायणादेवाद्दीराद्धीमत्-
 55 पुरोगमः ॥ [२६*] वटकळव⁴ राष्ट्रतो⁵ [5*] ग्रहारम् महितगुणम् मणियाच्चिना-
 56 मधेयम् [1*] अलभत मतिमाननूनसारम् विहिततिचैच्चुटर्मगलामि-
 57 धानम् ॥ [२७*] स राजा रञ्जिताशेषभूचक्रशशकविक्रमः [1*] षोडशे राज्य-
 58 वर्षे स्वे सादितारातिमण्डलः ॥ [२८*] राजर्षिहकुळकी⁶ त्त्युक्ते रा-

Fifth Plate : First Side.⁴

- 59 द्वे प्रतिष्ठितम् [1*] चू⁵ लाल्योज्वलं⁵ ग्राममा[व]सन्नमरोपमः ॥ [२९*] अ-
 60 नूनलक्ष्मी⁶ अ⁷भु⁸भाजम् क⁹म¹⁰स्यकैकपु¹¹क्त¹²रभिधानमाजम् [1*] कारा-
 61 षेममीयाट्टियुतं समस्तन्निरस्तपृथ्वीवलयोपसर्गः ॥ [३०*] करे-
 62 [णु]सञ्चारविभक्तसीमाचतुष्टयस्तुष्टिकरप्रजानाम्⁸ [1*] स ब्रह्मदेय-
 63 स्थितिमम् बु⁹पूर्वन्दिजाय तस्मै सकलं समग्रम् ॥ [३१*] वि-
 64 हितमन्दरगौरवमंगलाह्वयविराजितमग्रहरं¹⁰ वरं [1*] स-
 65 मदिशत्स परान्तकशर्मणे ¹¹निरुप[म*]म् नृपतिर्नयकेतनः ॥ [३२*] धर्मो-
 66 पदेष्टा नृपतेरमुष्य मन्त्री कविश्रीनिधिरत्रिगोलः [1*] विज्ञप्तिरस्याहतत-
 67 ततन्तुस्तुंगाभिजात्यो जटिलो[5*]जनिष्ट ॥ [३३*] श्रीमारवर्मणस्तस्य भृत्यः
 68 क्षत्रशिखामणेः [1*] क¹²म¹³स्यकैकानाह्वयो[5*]स्याभूराज्ञसि¹²रमलान्वयः । ३४*

Fifth Plate : Second Side.

- 69 की¹⁴वेमुपनाटाभिजनस्य पुत्रो नकंकुमानित्यवदातनाम्नः [1*] कूरासज-
 70 न्मा सचिवो नृपस्य नाथः करिण्याः¹⁵ कुटिकावलासीत् ॥ [३५*] नकंकाटस्त कोन्वे-
 71 ळान्पटारबोलयाह्वयः¹³ [1*] इत्येते गणकाश्चान् कारिणीभ्रमणे[5*]भव-

¹ Read वृत्ता°.² Read प्रसन्नः.³ राष्ट्रतः has evidently to be understood in the sense of राष्ट्र.⁴ To the right of the ring-hole is the figure '5' in Tamil.⁵ Read ज्ज्वलं.⁶ Read लक्ष्मीर¹⁰.⁷ The u-sign of ¹¹ is written like that used in ¹².⁸ Read चतुष्टयं तुष्टिकरः प्रजानाम्.⁹ Read म्बु पूर्व द्वि°.¹⁰ मग्रहरं is used for मग्रहार for the sake of the metre.¹¹ Read निरुपमं.¹² Read स्याभूराज्ञसि°.¹³ Read लयाह्वयः.

- 72 तः ॥ [३६*] पातप्रसन्न¹मनसस्सुकृतम्ममेति सो[5*]यं समस्तवसुधाधिप-
 73 वन्दनीयः [1*] वद्धाञ्जलिः प्रतिदिनम् प्रणमत्यशेषानागामि-
 74 नः क्षितिपतीनभिमानमेरुः ॥ [३७*] विदितसकलवा[न्म]य-³
 75 स्य विष्णोर्विनयनयप्रभवस्य पूर्वजो यः [1*] अरचयदतुला-
 76 मिमाम् प्रशस्तिम् मधुरगुणस्य सखा स वासुदेवः ॥ [३८*] स्वस्ति श्री [11*]
 77 திருவொடுங் தென்னமீர்த[த்*]தொடுங் செங்கதிரொளிக் கௌலு-ஹத்தொடும் அ-
 78 ருமிமதக் களிநொன்னொடுங் தொன்றி அரணவீரசடைமுடி விறற்றிருந்-
 79 த வெண்ணிங்கள் முதலாக வெளிப்பட்ட[ட]து கா[ற்]றிசைலார் புகழ்நீரது கா-

Sixth Plate : First Side.⁴

- 80 னிலத்திலை⁵ பெற்றது ஹாரஜீரஜாதிகளால் கொ ஹு-திக்கப்பட்டது வி-
 81 ரவலர்க் கரியது தீதஜயராவநத்தது பொருவருஞ்சிர் அ-
 82 கத்தியனை ஸுரொஹிதனாகப் பெற்றது ஹழிஹழிதொறு முன்ன-
 83 து நின்ற ஒருவனை உடையது வாழியர் பாண்டியர் திருக்குல மி-
 84 (ந்)தனில் வந்துத் தொன்றி வானவெல்லைவரைத் தாண்டும் மலை(க்)கடல் [க]-
 85 டைத் தமிழ்து கொண்டுக் கானிலத்தொர் விஷயப்(ப்)பட
 86 காற்கட லொருபக லாடிஉம் மறுகி[டு]லாளி மணிமு-
 87 டிலுடு சங்கவென்வளைத் தாத்தும்⁷ நிலவுலகம் வலஞ்-
 88 செய்துந் நிகரில் வென்றி அமரர்க்குப் பலமுறை[க்]⁹
 89 துதுய்த்தும் வாகஸாலாக னாரம் வவ்விஉஞ்⁹ செம்மணிப் பூண்டு
 90 தொன்றித் தென்றமிழின் கரைகண்டும் வெம்முனை வெல்லொன்று விட்டும்
 91 விரைவரவிற் கடல் மிட்டும் பூழியனெனப் பெய செய்கிடம்⁹ பொர்க்)-⁸
 92 க்குன்றாபிரம் மிசிடம்⁹ பாழியம்பாயவி னிமிர்ந்தும் பஞ்ச-
 93 வனெனும் பெயர் நிரீஉம்⁹ வளமுதுரைககர் கண்டும் மற்றதற்கு மதி-

Sixth Plate : Second Side.¹⁰

- 94 ன் வகுத்தும் உளமிக்க மதிஅதனா லொண்டமிழும் வடமொழி-
 95 உம்⁹ பழுதறத் தானாராய்ந்து பண்டிதரில் மெந்தொன்றிடம்⁹ மா-
 96 ரதர் மலைகளத் தனியப் பாரதத்திற் பகடொட்டிடம்⁹ விஜயனை
 97 வலுஸாரவ நிக்கிடம்⁹ வெந்தழியச் சுரம் பொ[க்*]கிடம்⁹ வசைஇல்¹¹ மாக்-
 98 கயல் புலி சிலை வடவரை நெற்றிஇல் வரைந்துத் தடம்பூதம் பணி [கொ]-
 99 ண்டு தடாகங்கள் பல் திருத்திடம்⁹ அடம்பசி நொய் நா[ட]கந்[றி]
 100 அம்பொற் ஷிதமுயரிஉன்⁹ தலைஆலங்கானத்திற் மன்னொக்க
 101 மிருவெந்தரைக் கொலைவாளிற் றலை துமித்துக் குறத்தலை[யி]ன்
 102 கூத்தொழித்தும்⁹ தீஹாஹாரதத் தமிழ்ப் படுத்தும்⁹ தீயாராபு-
 103 ன்கம் வைத்தும்⁹ தீஹாராஜரும் ஸாஹு-ஹெளநெ[யு*] தீஹீணெஹு காத்-

¹ Read 'मवन्'.

² Read 'प्रसन्न'.

³ Read 'वाद्मय'.

⁴ To the right of the ring-hole is the figure '6' in Tamil. The figure and the ring-hole are enclosed in a rectangle of double lines.

⁵ Read 'திலை'.

⁶ Read 'மறுகிலோளி மணிமுடியொடு'. The letters லோளிமணிமு are written over an erasure.

⁷ Read 'தரித்தும்'.

⁸ Read 'பொற்குன்றாபிரம் விசிடும்'.

⁹ Read 'யும்'.

¹⁰ Round the ring-hole is marked a rectangle in double lines.

¹¹ Read 'யில்'.

TWO PANDYA COPPER-PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR—(A).

vi a.



vi b.



vii a.



vii b.



ciii a.

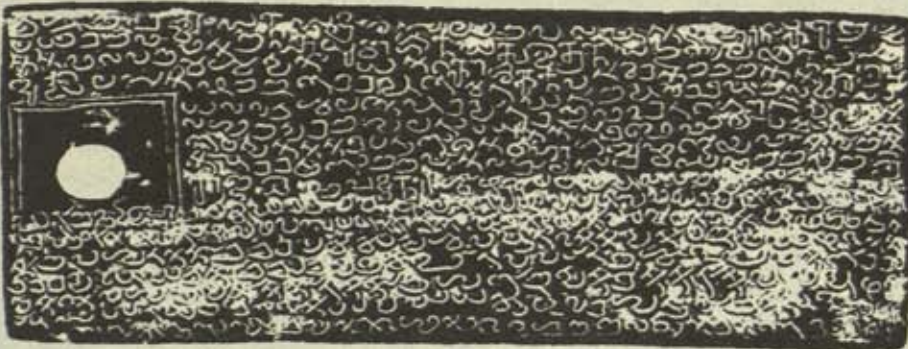
140
142
144
146
148
150
152



140
142
144
146
148
150
152

ciii b.

154
156
158
160
162
164
166
168



154
156
158
160
162
164
166
168

- 104 திகத்தபின் வில்லவனை நெல்வெளியும்¹ விரிபொழி[ற்]ச்
 105 சங்கரமங்கைப் பலவவளைஉம்² புறங்கண்ட³ பாங்குசுன் பஞ்சவர் தொன்-
 106 நலு[ம்*] மற்றவற்கு ஊதகுனின மன்னபிரா னிராசசிக்கலுங் கொற்ற-
 107 வ[ர்*]க டொழுக்கழற்காற் கொ வரமணநீலமாராஜனும் ஆங்கவற் காத்தன-
 108 கி அவனிதலம் பொறை தாங்கித் தெங்கமழ் பொழிற் குண்ணாரிலுஞ் சி-
 109 ங்களத்தும் விழிஞத்தும் வாடாத வாகை குழிக் கொடாத செங்கொண்ட[ர]-

Seventh Plate: First Side.³

- 110 விக் கொங்கலர்பொழிற் குடமுங்கிற் பொர்குறித்து வந்தெதிர்ந்-
 111 த மஹவலுலயொலகாலமஹாயாடிகள் குருதிப் பெரும்புனற்
 112 குளிப்பக் கூர்வெங்கணைதொடை னெஞ்ஜித்துப் பருதி ஆற்றலொடு வி-
 113 ளங்கின பரசக்கிரகொலாலனுங் குரைகழற்கா வரை சிறைஞ்சக் குவ-
 114 லையதலந் தனதாங்கின வரைபுரையு மணிகெடுந்தொன் மன்னர்கொன் ாரு-
 115 ணவழி⁴னும் மற்றவனுக் கிளையன மனுசரிதன் வாட்சடை-
 116 யன் பொற்றடம்பூண் சிரிபாரந்தகன் புனைமணிப் பொன்முடி
 117 குழிக் கைக்கிலந்தொய் கரிசுலமும் [வ]ராஜிவ்ய⁵முங்⁶ காலா-
 118 னுஞ் செந்நிலத்தி னிலஞ்செரத் திண்சிலையாக் கணை சித-
 119 திடம்⁷ வரமிரிஇற⁸ கருதாதவர் [வ]ராகரிசுலசிரை வாரிட-
 120 ம் சிலம்பெர் நிகர் கடந்துந் நெடும பெண்ணாகட மழித்தும்
 121 ஆலும் பொர்ப்பரி ஒன்ற லகன்கொங்கி லமர் கடந்துந் டெவடா-
 122 கம் பல செய்தும் வு⁹லுடெயம் ப[ல] திருத்திட¹⁰ நாவுலக்கிவடி-
 123 ப்படுத்த¹¹ கரபதிடம்¹² வானடைந்தபின் வானவன்மஹாடெவி என்-
 124 னு மலர்மடந்தை முன் பயந்த மினவர்கொ னிராசசிக்கன் விகட-
 125 வாடவ னவனெய் அஹிவதி ஆயிரந்தலையா லரிதாகப்பொறுக்கு-

Seventh Plate: Second Side.

- 126 ன்ற மஹிமண்டலப் பெரும்பொறை தன் மஹா மஹவலுத்தாற் றுங்கி
 127 லஹமதாய[க] யரணியாரண ஹரணராஜிக லஹவலுனும் உலப்பி-
 128 ¹³நிமங்கலத் தெதிர்ந்த தெவ்வருட லுருத்த செந்நிர் நிலப்பெண்-
 129 னிற் கங்கராகமென நிலப்பாணி தந்தும் மடைப்பகர்நிர் த[த]ஞ்சை-
 130 யர்கொன் தானைவரை கைப்பூரிற் படைப்பரிசாரக் தந்து[பொ]கத்
 131 தன் பணை முழங்கிடங்¹⁴ கொடும்பை மாநகர் சிறைந்த குரைக-
 132 டல்ப் பெருந்தாளை இடும்பைஉற்¹⁵ திரியத் த[னி]ரணைதைய மெல[கொ]-
 133 ண்டும் புனற் பொன்னி வடகரைஇற்¹⁶ பொழில் புடைசூழ் மதி-
 134 ன் வஞ்சிக் கனற்பட விழித்தெதிர்ந்த வீரர் கவந்த மாடக் க-
 135 ண் சிவந்துஞ் செவலுயர்[கொ]டிக் கும[ர]னெனச் சீறித் தென்றஞ்சை
 136 காலவனது கரிதரகபதாதி ஸ்[வ]ம் கனத் தவியப் பூம்புன [ன]வ-
 137 ந்பதிஇல¹⁷ வாமபுரவி பலங் காட்டிடம்¹⁸ விஜயபுஜ¹⁹ விசும் ப-
 138 ணைவச் செங்கொ றிசைவிளிம் பணவக் குசைமாவுங் கொலைக் குன்றமு-
 139 ன் குருதிஆரமுங் குணந்தும் கூடுவடி²⁰ன ரடிவணங்க ி-

Eighth Plate: First Side.³

- 140 ஹெஜுஹொம மனுஹித்த விகடவாடவந் ப்ரீகாதுந் மிதாங்கி²¹கெஸெடு-
 141 ந்திரன் ராஜபரிவாமணி தென்னன் ராஜிகமஹமண னங்கொன் எ-

¹ Read பு for உ.

² The syllable ந has been inserted so close to பு that the உ-sign of the latter is not clearly seen.

³ To the right of the ring-hole in the figure '7' in Tamil and both the figure and the ring-hole are enclosed in a rectangle.

⁴ Read ஸுரு.

⁵ Read ஸி for இ.

⁶ Read தெத்.

⁷ The letter தி may also be read as வி.

⁸ To the right of the ring-hole is the figure '8' in Tamil and both the ring-hole and the figure are enclosed in a double lined rectangle.

- 142 ண்ணிமந்த ¹வ்யூஹதேயமும் எண்ணிமந்த டெவடாதமும் எண்ணிமந்த ப-
 143 ண்னிச்சந்தமும் எத்திசைஉ² மினிதியற்றி உராம்பிலொ-
 144 தி ஒலிகடல்பொ லொருங்கு முன்னந் தானமைத்த வலி ரா-
 145 சசிங்கப்பெருங்குளக்கிழச் சூழனக ரிருந்த-
 146 ருளி ராஜ்யவஷ-ம் இரண்டாவத னெதிர் பதினான்கா-
 147 ம் யாண்டில் மாக் கொழுவுர்க்குற்றத்து வருபுனல் மிய-
 148 குண்டாற்றுப் [பு]த்தாரெனப் பெயரெய்திய கொத்தார்பொழிற்றா-
 149 மத்திற் கொமா கெளபரிக் கொகரத்தி லாழிவெஸுகுத்தி லொம்பாழ்-
 150 வரில் மிக்கொ னுயர்தரு பெரும்புகழ்ச் செட்டிகுலமதலை கு-
 151 வலையவாந் கலமிரு லாலுரததகந் தென்னவர்கொன் ஸ்ரீபராந்தக-
 152 க் ஸ்ரீவிநகாசன னருளால் வடகனவழிகாட்டினகட் டிசைச்சுட-
 153 ர்மங்கலமென்னு மிடனுடைய வ்யூஹதேய மெகஹோமமாப்பெ-

Eighth Plate : Second Side.³

- 154 மறொன் வதாவத வட்யுஸனையின பல[ர*]புகழ் லாலுரன்செ-
 155 ட்டிதன் மாமகன் லாயுரோழ-ம் வத்தித்தர் வத்தினுமயந் படை-
 156 க்கமலவனச் செங்குடி க்கெளபரிக் பராந்தகன் தனக் கதாமுரஹ-
 157 ஸுதியனகி முன்னுரைத்த அரைசர்பிரான் அந்தண்புனவழிநாட்-
 158 டில நம்செய்கைபுத்தாரதனை மந்தரமௌரவமங்க-
 159 லமென்று தன் பெயரிட்டுக் க[ர]ராண்மை மியாட்டி உள்-
 160 ளடங்கக் கண்டருளி ஏகஹோம வ்யூஹதேயமாக நன்கு
 161 கொடுத்தருளினன் [||*] மாகந் தொய் குடை மன்னவன் ஸ்ரீ-
 162 ராஜலிங்கமவதே- || சொழகாட்டிப் புல்லமங்கலத்து சடைய-
 163 பிரான் ஹட்டஸோமயாசி⁴ விண்ணப்பஞ் செய களவழிகாட்டு வெம்பற்றார்க் கூற்றங்-
 164 ணை ஆளாகவும் கிழ்வெம்பணிட்டுக் கூர்க்குமான குடிகாவல் நாயகனாகவும் திருக்-
 165 காளப்பெர்க்குற்றத்துச் சிறுசெவ்வூர் கக்கங்காடனும் மிழலைக்க-
 166 ற்றத்து நடுநிற்சூற்றிற் றுஞ்சலூர்ப் படாரஞ்சொலையம்⁵ களாத்தி-
 167 ருக்கைப் பெருங்காக்கைக்கொன் வெளானுங் கணக்கராகவும் அழ[ன]-
 168 ட்டொட்டார் தின் நெல்லை காட்டப் பிடிசூழ்ந்த பெருநான்கெல்லை கிழெ-
 169 ல்லை சுருளிஆற்றுக்கு மெக்குந் தென்னெல்லை கற்குளத்தில்⁶

TRANSLATION.

Sanskrit portion.

(Verse. 1.) The ocean, in whose rows of bounding disturbed waves, as in a dancing hall, are (seen) like gems the sun, the stars and the moon, even when agitated at the end of the *Kalpa*, bore the form of his foot-stool.⁷

(V. 2.) (Victorious) was the family of him whose prowess had filled the earth and was a sun (in destroying) the night (viz.) the great heroism of its enemies. The kings of great glory and merited fame born in this (family), held the earth as their legally married wife.

¹ Read வ்யூஹ.

² Read யு for உ.

³ The ring-hole is enclosed in a double lined rectangle.

⁴ Read ஹட்டஸோமயாசி.

⁵ Read னெல்லை.

⁶ Perhaps one or more plates after this are missing.

⁷ The missing invocatory verses and the abrupt introduction of a king (perhaps named Pāṇḍya) whose greatness is described by verse 1, show that at least a single plate should have been lost, at the beginning. The submission of the ocean to the Pāṇḍyas was a family tradition on which see *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 73, foot-note 80; Compare V. 4 of the Vāṇvikūṭi grant, *Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 298.

(V. 3.) Of the kings born in this (*family*) who had destroyed all enemy kings and had their edicts established on the snowy mountain, the priest was the venerable Agastya.

(V. 4.) One (*of the kings*) born here, whose wealth was his honour, and who had killed the powerful demons in a battle between the gods and the demons, sat alone on the throne of the Lord of the gods (*i.e.*, Indra) in heaven brought down (*to earth*).

(V. 5.) Another wise king of right conduct, was an ambassador to secure victory for the gods; and (*still*) another of unopposed commands, caused the Ten-headed giant (*i.e.*, Ravana) to sue for peace.

(V. 6.) (*Again*), in that family was born a king who was the husband of (Gaṅgā) the daughter of the friend of Nara (Arjuna) (*i.e.*, Vishnu), who (like Śiva) had three eyes (trilôchana)¹ whose virtue was praised by the three worlds, a matchless king who stirred the ocean and was a pupil of Agastya.

(V. 7.) (*Another*) born in that (*family*) was adorned with the necklace of Hari (*i.e.*, Indra) (*which he had*) captured (*from him*) after breaking (*his*) wristlet on the head of the Lord of gods (*i.e.*, Indra); still (*another*) king born in that (*family*) conquered Vijaya (*i.e.*, Arjuna) and was the conflagration at the end of time to the cotton (*namely*) the army of the lord of the Kurus.

(V. 8.) Another (*king*) born in that (*family*) cut off his own head in order to save his master; and (*a king*) named Sundara-Pândya born in this (*family*) was a helmsman in the ocean of all Śâstras.

(V. 9.) Countless number of emperors and kings born in this race attained godhood having performed numberless Râjasûya and Âsvamedha sacrifices. Which mortal could describe them thoroughly?

(V. 10.) In that family was born king Arikêśari, the home of glory, who had controlled his passions. His son (*was*) Jaṭila. His son (*was*) the glorious (*and*) virtuous king Râjasimha. His son (*was*) the wise Varaguna of great prowess. His son (*was*) king Śrî-Mâra whose fame was delightful to hear and who was the invincible lord of wealth (Śrîvallabha).

(V. 11.) He (*i.e.*, Śrî-Mâra) the matchless hero, the beloved of his subjects, having conquered in battle Mâyâ-Pândya, the Kêraḷa, the king of Simhala, the Pallava and the Vallabha, protected the earth under (*his*) one umbrella.

(V. 12.) His son, the younger brother of king Varaguna, was the virtuous king Parântaka, whose lotus-feet were brightened by the spreading lustre of the sun-like gems in the crowns of (*prostrating*) kings.

(V. 13.) He quickly captured in a battle near Kharagiri the powerful (*king*) Ugra who possessed a herd of strong elephants whose tusks were red with the blood of enemy kings with an army (*which was*) the only sword (*held*) in hand.

¹ It is not likely that here we have to take Trilôchana as a proper name. Pândya kings in general are mentioned in Vv. 4—9; and no particular person, excepting Sundara-Pândya of V. 8, is mentioned by name.

(V. 14.) This emperor, himself of meritorious fame, caused the circle of the earth to be filled with holy boundless Brâhmin settlements¹, numerous temples and countless tanks.

(V. 15.) The wife of that king was the glorious Vânavanmahâdêvî, as Śrî (was) of Śrînivâsa (i.e., Vishnu) and as Paulômî (Śachî) (was) of Śatakraṭu (Indra).

(V. 16.) Of this queen was born to him, who was the abode of prosperity, the son, king Râjasimha who was the repository of intelligence, valour, stability, courage, nobility and liberality and who successfully scared away the heroism of (his) enemies.

(V. 17.) Having obtained him, the banner of (both) the (solar) (and the lunar) races, who caused the utmost grief to the host of enemy kings, satisfaction to the crowds of supplicants and fame (to reach) all directions, the earth (now) became (truly) possessed of a king.

(V. 18.) The requests of all supplicants are not enough for (i.e., to satisfy) his liberality; nor the enemies for his prowess; nor all the worlds for (his) lustrous fame; nor (again) the words of the Master of Words (i.e., Brihaspati) for praising (his) virtues.

(V. 19.) Dignified as Bhârata, he rules the earth filling all Brahmins with endless wealth, the enemies with ruin which fully deprives (them) of (their) wealth and the ten quarters with faultless fame.

(V. 20.) A great favourite of this lord, the king, was the glorious son of the illustrious Śrêshṭhîsarman, who was famous by the well-known name Parântaka, who was born in the Kauśika lineage, was possessed of wealth which was learning, who was the best of the upright and of famous descent, who was widely known, wise, dutiful and virtuous, of excellent character and highly modest.

(V. 21.) This (Parântaka) who was ever devoted for the good of others, who was the ocean (into which emptied itself) the river of learning and who was the Pârîjâta (celestial) tree (in fulfilling) the desires of all classes of wise men, was the grandson of him who was named Bhâskara, the sole repository of the Trayî (Vêdas), and the great-grandson of him named Śrêshṭhin who was the purest of the Śenkuṭi-Kauśikas of great religious austerity born in Puttûr, a mine of knowledge and modesty and the home of prosperity.

(V. 22.) His ancestors who had reached the (other) end of Vêdic (learning) established on this earth the extensive work called Kalpa written by Âgnivêśya².

(V. 23.) His maternal grandfather was the famous Ūrasarman, the chief of the residents of Syandana-grâma, of the Maudgalya (lineage), who was of high birth and noble character, illustrious, intelligent, famous and a prop of virtue.

(V. 24.) Knowledge, noble conduct, wealth, modesty, praiseworthy riches, a conscience ever attached to the lotus-feet of the lord of Lakshmi (Vishnu), a descent ever high and pure, permanent fame and superior intelligence—these were the rule in the family of him (i.e., Ūrasarman) whose fame was widely known.

(V. 25—27.) His (i.e., Parântaka's) father, the wise and illustrious Śrêshṭhîsarman, whose conduct was pure, who was as powerful and glorious as Pitâmaha

¹ The word *agrâhâra* is used in place of the usual word *agrahâra*, for the sake of the metre.

² Perhaps they were proficient in the *Âgnivêśya-kalpa*, the doctrine of medicine in which Âgnivêśya is said to have been a predecessor of Suśruta.

(Brahma) who was the one resort of modesty, intelligent, good and of noble descent whose fame was pleasant to hear and who was the leader of the wise, received from the heroic (*king*) Parântaka, lord Vīranârāyaṇa of meritorious fame and an ornament of the Pāṇḍya race, the Brahman village (*agrahāra*) named Maṇiyāchi of unfailing fertility, (*which was*) a famous *agrahāra* (situated) in Vaḍa-Kaḷavaḷi-rāshṭra¹ re-naming (it) Tīśaichechudarmaṅgala.

(Vv. 28—32.) The same god-like king of unfailing prosperity, who pleased the whole circle of the earth and satisfied (*his*) subjects, who destroyed the host of enemies, who was the banner of polity, whose prowess was (*equal to*) that of Śakra (*i.e.*, Indra) and who removed the troubles (*of the people*) on the circle of the earth, in the 16th year of his reign, while camping² in the famous village named Chūḷal situated in the territorial division (*rāshṭra*) called Rājasiṃhakulakkīḷ, gave with libations of water, to the Brahman, Parântakaśarmaṇ, the whole of the matchless and excellent *agrahāra* named Naccheygai-Puttār situated in Aḷa-nāḍu which was famous with its (*second*) name Mandaragauravamaṅgalaṃ, as a *brahmadēya* property, together with (*its*) *kārāṇmai* and *miyātehi* and with (*its*) four boundaries marked off by the circumambulation of the female elephant.

(V. 33.) The *viñapti* of this (grant) was the minister Jaṭila of respectable descent and a storehouse of prosperity who was the councillor of the king and a poet of the Atri-gōtra, who had performed (Vêdic) sacrifices.

(V. 34.) The *ājñapti* of this (grant) was the servant of that crest-jewel of warriors, the illustrious Māraśarmaṇ, who was descended of a pure family and was called Kūṅṅaṅḍu.

(V. 35.) A minister of the king, born at (*the village of*) Kūra, the son of a nobleman of Kīḷ-Vēmba-nāḍu and known by the famous name Nakkaṅkumāṇ, was the master of the female elephant³ and the warden (*kudikāval*).

(V. 36.) Also Nakkaṅ-Kāḍa, Kōṇ-Vēḷāṇ and he, called Paṭāraṇ-Chōla—these (*three*) accountants were appointed (to supervise) the circumambulation of the female elephant.

(V. 37.) Worshipped by all rulers, this (*king*) Abhimānamēru prostrates (*himself*) every day before all future kings with palms folded (*over his head*) (and saying) “Oh! pure-minded kings! Protect (*this*) my gift!”

(V. 38.) Vāsudēva, the friend of Madhuraguna and the elder brother of Viṣṇu who had studied the whole (*science of*) literature and was the birth place of modesty and intelligence, composed this matchless *prastuti*.

Tamil portion.

(Line 76.) Hail! Prosperity! May the prosperous family of the Pāṇḍyas live long—(*the family*) which came forth commencing with the white Moon enthroned on the brilliant

¹ *Rāshṭrataḥ* has evidently to be understood in the sense of *rāṣṭrī*.

² The word *śedat* may be compared with *śedakāt* or *vśakāt* which often occur at the beginning of copper plate inscriptions.

³ The significance of this attribute is not clear. The female elephant referred to is perhaps the one that circumambulated the village.

plaited hair of Hara (*i.e.*, Śiva), and born (*from the milk ocean*) along with (*the goddess of*) prosperity, the pure ambrosia, the Kaustubha (gem) of lustre like that of the Sun's and that single elephant (the Airāvata) of flowing rut;—a fit object of praise for the people of the four quarters which possesses the four (*divisions*) of the earth; which was justly extolled by Bhāradvāja and other (*sages*); which was beyond the reach of enemies; whose commands bore (*the seal of*) the double¹ fish; which had for its family priest (*the sage*) Agastya of unequalled glory; which has been in existence through aeons and which counts (among its members) the one ever-lasting Being.²

(L. 84.) After many great kings and emperors born in this (*family*) who ruled right up to the boundaries of the heavens, (*such as*) he who churned the billowy ocean and obtained nectar; he who bathed in a single day³ in the four oceans, causing admiration to the people of the four (*divisions of*) the earth, who with a crown (*bedecked*) with gems of faultless lustre, wore (*also*) an anklet of white conch; he who went round the globe of the earth; he who sent ambassadors on several occasions to the gods of matchless victory; he who carried away the garland of Pākāśāsana (*i.e.*, Indra); he who, appearing with ornaments of valuable gems, mastered the Tamil (*language*) of the south; he who by throwing a sharp-edged javelin caused the quick return of the sea; acquired the name Pāliyaṇ; who gave away thousands (of gifts) of the golden hill (Mēru); he who stood firmly in the field (*of battle*) at Pāli and obtained the name Pañchavaṇ; he who founded the prosperous city of Madura and built (*a surrounding*) wall for it; he who with the supreme intelligence of his mind, was profoundly versed in the beautiful Tamil and Sanskrit and became the foremost among scholars; he who led the elephants in the Bhārata (*war*) so as to destroy the great charioteers in a hill-battle⁴; he who relieved Vijaya (Arjuna) from the curse of Vasu; he who drove (*his enemies*) to the forest so that they might be scorched up and destroyed (*there*) and had the blameless (*royal emblems*) of the big fish, the tiger and the bow engraved on the top of the Northern Mountain (*i.e.*, the Himālayas); he who, securing the services of huge giants, restored many tanks and relieved the country from disease and pinching hunger; he who with a dreadful sword cut off the heads of two kings that advanced against him in the battles at Chitrmutyari and Talaiyālaṅgānam and stopped the dance of their (*two*) headless trunks and he who had the Mahābhārata translated into Tamil and had established the "Śaṅgam" in the town of Madhura, had ruled the circle of the earth and had passed away.

(L. 104.) Then (*came*) Parāṅkuśa, the king of the Pañchavas (*i.e.*, Pāṇdyas) who saw the back of the Chēra king (*Villavan*) at Nelvēli and that of the Pallava (king) at Śaṅkaramaṅgai of extensive pleasure gardens. His grandson (*was*) Rājasiṃha, the lord of kings. (*Next came*) king Varaguna-Mahārāja whose feet (*wearing*) anklets are worshipped by monarchs.⁵ His son was Parachakrakoḷāhala, who bore the burden of the earth, who wore (*a victorious garland of*) never-fading vāgai

¹ It is possible that *deya* here stands for *dheya* = banner.

² The reference is evidently to the story in the Hālāsyapurāṇa of Śiva himself being counted as one of the Pāṇdyas.

³ *i.e.*, day time.

⁴ [*Mahārata* and *Malakalam* may preferably be left untranslated. The former may refer to a people and the latter to a field of battle. The passage when so altered would stand thus:—"Who led his elephants into Bhārata and caused the Mahārathas to be destroyed at Malai-kalam.—K.V.S.]

⁵ The relationship existing between Rājasiṃha and Varaguna-Mahārāja is not given.

(flowers)¹ at Kunnûr, (surrounded by) gardens of delightful fragrance, at Śingalam and at Viññāma; who firmly wielded his sceptre and who shining with the prowess of the Sun and shooting from (his) bow-string sharp and deadly arrows on Gaṅga, Pallava, Chôla, Kalinga, Magadha and other (kings) that came to give battle and opposed (him) at Kuḍamûkkil of fragrant and blooming flower-gardens and made them bathe in a big river of blood.

(L. 113.) (Next came) Varaguṇavarman, the lord of kings, whose feet were worshipped by kings (wearing) jingling anklets on their legs, and who by (his) beautiful long arms resembling hills, made the earth his own.

(L. 115.) His younger brother, the glorious warrior Parāntakan Śadaiyan, the king whose conduct (followed the rules prescribed by) Maṇu, who wore many golden ornaments, who put on a golden crown decorated with gems; who showered arrows from (his) powerful bow so that the elephant troops whose (long) trunks touched the earth, the horse battalions and the infantry (of the enemies) fell on the earth at (the battle of) Śeṇṇilam; who captured at Kharagiri crowds of files of powerful elephants of enemy (kings) and won a battle at Nilambēr; who had destroyed the extensive Pennāgaḍam, who with the help of a single powerful prancing horse, won battles in the extensive Koṅgu (country); who performed many (gifts of) devadāna (lands) and restored many brahmadēya (grants) and who subdued the whole of India (Nāvattva)², having also gone to heaven.

(L. 123.) The first son of the goddess of the (lotus) flower (i. e., Lakshmi) called Vānavamahādēvi, was he the king of the Mīṇavar, (i. e., the Pāṇdyas) Rājasimha Vikatavāḍavaṇ³, who having himself borne (easily) by the strength of his broad shoulders, the great burden of the circle of the earth which the lord of serpents (i. e., Śeṣha) bears with much difficulty by his thousand heads, became distinguished as "the strong-armed that relieved the serpent Lord of (the pain of) carrying the earth"; who at Ulappinimāṅgalam pierced the bodies of the enemies that attacked (him), and gave (their) blood, the superior (position) of becoming the scented cosmetics of the good goddess Earth, who sounded his drum when the king of the Tañjai (country) (full of) water flowing from sluices, ran away surrendering his arms, ⁴ at Naippūr which was filled with mountain-like battalions⁵; who commenced his battle⁶ at the big city of Koḍumbai where the assembled (enemy's) forces, vast like the roaring ocean, dispersed suffering affliction; whose looks caused (the town of) Vañji with walls surrounded on all sides by flower-gardens (and situated) on the northern bank of the Kāvêrī (Ponni) abounding in water to be consigned to flames, and whose eyes which became red (with anger) made to dance the headless bodies of the heroes that opposed him; who like Kumāra (Skanda) of the high cockflag, swelled with rage and displayed the strength of (his) galloping steeds by destroying in the battle at the beautiful and well watered town of Nāval the crowds of elephants, horses and foot-men of the lord of the southern Tañjai (country). (His) victorious flag reaching the sky, his sceptre wielded (right) up! to the ends of quarters, acquiring the bridled horse, the chief mountain and the blood-red garland, was enjoying the pleasure of Mahēndra with his prosperous sons worshipping at his feet, the king Vikatavāḍava, the lord of Prosperity, who marked the chief of mountains with his fish

¹ I. e., 'was victorious at'.

² The Jambudvīpa.

³ The great sub-marine fire to the ocean of his enemies.

⁴ The phrase *paḍai-pporivāram tandu* has been tentatively translated 'surrendered his arms'.

⁵ *Tāñjai-varai* has perhaps to be taken as an adjective qualifying Naippūr.

⁶ The phrase may also be interpreted as "having mounted on the back of his (elephant) Raṇodaya."

emblem, the crest-jewel of kings, this lord of the south (*Tennan*), of many brilliant virtues having founded with pleasure in every direction numberless *brahmadēyas*, numberless *dēvadānas*, and numberless *pallichehandan*.

(L. 143.) Being pleased to stay in the town of Chūlāl (*situated*) in Rājasingaperuṅgūlam, abounding in wreath of water-lilies and resembling the noisy ocean which was formerly founded by himself—in the 14th year opposite the 2nd year of his reign, the Brāhman Bhāskaran-Śeṭṭi who was like the lotus-born (Brahmā) and was praised by all, the son of the virtuous Bhāskara, the chief of the noble and illustrious race of the Śeṭṭis, the foremost of Ombālvās of the Āgnivēśya-kalpa and the Komara-Kausika-gōtra (living) in the village Kōttārpōlil¹ named Puttār in the watery Miyyuṇḍāru (district) (*which was included*) in the big (*district of*) Kōlvār-kūrām, having obtained as *ekabhōga* the *brahmadēya* consisting of the place (called) Tisaichchudarmaṅgalam in Vaḍa-Kaḷavālināḍu, by the grace of the Pāndya king the glorious Parāntakan śrī-Vīranāraṇa.

(L. 155.) The chief of kings mentioned above, the illustrious Rājasimhavarman, the sovereign whose umbrella touched the sky, desirous of doing some good to Parāntaka the famous son of Bhāskaran Śeṭṭi (*i. e.*, Śeṭṭi son of Bhāskara) who walked in the path of the virtuous, a Kausika of Śeṅguḍi (surrounded by) a forest of lotuses, the friend of the created beings and the home of good qualities, was pleased to kindly confer as *ekabhōga-brahmadēya* together with *kārānmai* and *mtāṭchi* (the village) Narcheygai. Puttār in Alā-nāḍu of beautiful streams of cool water which he was pleased to found calling it Mandaragauravaṅgalam after his own name.

(L. 162.) The *vinṇappam* (of this grant) was Śaḍaiyapirāṇ Bhaṭṭasōmayājin of Pullamaṅgalam in Śōlā-nāḍu; the *āṇṇapti* (*ānai-āl*) (of the grant) was Kūrāṅgōṇ of Vēmbarrūr in Kaḷavālināḍu; the chief warden (*Kuḍikāval-nāyakan*) was Kumān of Kūra in Kīl-Vēmba-nāḍu and the accountants were Nakkan-Kāḍaṇ of Śiṟu-Śevūr in Tirukkānappēr-kūrām, Paṭāraṇ-Chōlai of Tuñjalūr in Naḍuvir-kūrām (a sub-division) of Milalaik-kūrām and Kōṇ-Vēlāṇ of Peruṅgākkūr (near) Kaḷāttirukkai.

(L. 167.) The residents (*nāṭṭār*) of Alā-nāḍu being appointed to mark the boundary line, the female elephant was led around and (the following) four big boundaries were thus (marked). The eastern boundary (was) to the west of Śuruliyaṅgu; the southern boundary (was) in Karkūlam.²

TEXT.³

[Metres: Vv. 1—4, *Anuṣṭubh*.]

First Plate.

1 स्वस्ति⁴ [॥*] पत्मा⁵[मु]जपरिष्वंगप्रमदोत्पुष्कायु[धी]:⁶[॥*] विद्यायशोविमूती-

2 न्नः पुष्पात्तु पुरुषोत्तम*]: ॥—[१] अन्वयस्सुचिरं स्तेयादमृतां-

¹ [Mr. Venkayya has also treated *Kōttārpōlil* as a proper noun and as a surname of the village Puttār. I would prefer to read *Kōttārpōlil* instead of *Kōttārpōli* and take it as an adjunct to *grāma* (village) meaning " (surrounded) by a forest filled with bunches of flowers"—K.V.S.]

² The inscription is incomplete. One or more copper-plates must be missing.

³ From the original plates and a set of ink impressions prepared by the office of the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Madras.

⁴ These two syllables are engraved on the margin of the plate opposite to line 4.

⁵ Read पद्मा.

⁶ Read °कायुधी । Perhaps the *visarga* after धी was meant for a दण्ड.

⁷ The actual reading is °यामृतां.

i.

2
4
6
8

2
4
6
8

ii a.

10
12
14
16
18

10
12
14
16
18

ii b.

20
22
24
26
28

20
22
24
26
28

iii.

30
32
34
36
38

30
32
34
36
38

- 3 शुसमुद्रवः [1*] सुरारिवर्षहन्तारो नरेन्द्रा यत्र जज्ञिरे ॥ [2*] அரேசு-
 4 கிரண(ன்) னன்வயத்தொவணுன தமிழகல ஸரேசுவத் த-
 5 ஸாரமணத்தலை அழியச் சிலை குனித்து வடவரையதுவலா-
 6 ரகுளிகை மணிக்கெண்டைப்பொறி சூட்டியுந் தென்வரையி-
 7 சைக் குஹோஜ்வகது திந்தமிழிற் செவி கழுவியும் ஹரிஹய-
 8 நது ஹாரம் பூண்டு சீட-பாஸந மவனொ டெறிஉஞ்¹ சரிவனையவன்-
 9 திருமுடிமிசைத் தூணி பலபடத் தொனொச்சிட¹ மொத மி-

Second Plate : First Side.

- 10 ன வெவெறிந்தும் மொராஇரங்² கூதுச் செய்தும் ஹுதமணம்
 11 பணியாண்டும் ஹவநததும் பொது நிக்கியும் யானை யாமி-
 12 ர மைய்யமிட்டு(ம்) மபரிமித மதிரயங்கள் செய் தூ-
 13 னமில் புகழ்ப் பாணுவஸத் தொலொகநாயர் பலர் கழி-
 14 ந்தபின் ஜமஜீதயஸாராஸரிஜீ-யதவஜீ-ன்³ மகனாகிப் ப-
 15 கை(ப்)ஹுவர் தலை பணிப்பப் பரஹேஸரன் வெளி[ற்]பட்ட⁴ அறிகெஸ-
 16 ரி சுவலேஸரின் அஹுவியிகுரீந் அகாஹகா(ன்)னெனத் தன-
 17 க்ஞரியன பல ஹணநாம முலகுமுழு தகந்தெத்தப் பரா-
 18 வனிபருல மிறஞ்ச⁵ப் பராகலம் பொது நிக்கி பீராஸாரா
 19 திடாகல பீநவஷ-ய்[ம்*] பொழித[ற்]கு வஹாகத்தின் வுதகம் கொண்-

Second Plate : Second Side.

- 20 டு துஹாவா மினிதெறி ஸாணுன யுலகளித்து கிரணு-
 21 மஹ-மிருகால் புக்கு மொஸஹவசுத்துடக்கத்துக் ஹரு[உா]-
 22 னம் பல செய்து வாஸவன் பொல விற்றிருந்தனன் வஸ-
 23 யாவதி ரோவஜீ-ன் [1*] மற்றவற்கு மகனாகி மதிபுரையுங் கு-
 24 டைசிறில் லற்ற மின்றி அவனிரிணை முடனெம்-
 25 பி அருள்பயந்து கஹுதத்தின் வுதகம் கொண்டு கலிகஹ-
 26 ஷ மறநிக்கி அற்பமல்லா உவலு⁶ கொடுத் தவனிஸார ரி-
 27 டர்நிக்கி கருதாது வந்தெதிர்ந்த கழல்வெந்தருட-
 28 னவிய மருதாரொடு குவளைமலையு மத்தவெழஞ் செல வுந்திச்-

Last Plate.⁸

- 29 க்ருக் கிழக்கும் வடவெல்லை கொற்றன்புத்தார் பகவதிகொஹு⁹-
 30 க்ருத் தெற்[ரு*] மிவ்விதைத்த⁷ பெருநான்கெல்லையுட்பட்டது ஸவ-¹⁰வ்வி-
 31 ஹாரஞ் செய்துகுடுத்து⁸ மிதற்காணத்தி[ப்*]பட்டா னண்டனாட்டுக்
 32 குணரீர்க்குற்றத்துக் குணரீ ருத்தாமந்திரியாமின தாயன்
 33 சிங்கள இதன் புறங்காவ வெண்பத்தைங்கலங் குடுக்க பது-
 34 து¹⁰ மாற்றிதனைக் காத்தார் [த*]ன்¹¹ மலரடி என் முடி மெலன என்று கொற்-
 35 தவனெய் பணித்தருளித் தெற்றெனத் தாரேஸாஸநஞ் செய்[வி]த்தான் [1*]

¹ Read யு for உ.

² Read யி for இ.

³ Compare with this metrical attribute जगदीत-
 यशोराशि, the similar attribute यरणिघरणहरणराजित
 applied to Rājasimha III in the Bigger Siṅṅamanūr
 plates, Text—line 127.

⁴ The letter ण is corrected from स.

⁵ Read மிதைஞ்ச-

⁶ How many plates may be missing before this
 cannot be determined.

⁷ Read ஃவிசைத்த.

⁸ Read ஃகுத்தேதாமி¹⁰

⁹ Read ஃபட்ட-து.

¹⁰ Read மத்தி¹⁰.

¹¹ Read ஃதம்.

36 स्वदत्तां परदत्तां वा यो हरेत वसु[न्व]राम् [1*] षष्ठी वर्षसहस्राणि

37 विष्ठायाञ्जायते कृमी । [1*] [३*] ब्रह्मस्वरत्न[णादन्यत्पुण्यमूलज्ञ विद्यते [1*] तस्याति-

38 [क्रमणादन्यत्पा]पमूलज्ञ विद्यते [11*][४*] பாண்டி[ப்]பெரும்பண்ணைகாரன் மகன் அநிகெவயரி
எழுத்து |

TRANSLATION.

(V. 1.) Hail! May Purushôttama (*i.e.*, Vishnu) who wears his characteristic weapons² and whose hairs stand on end in the rapture of an embrace from the arms of Padmâ (*i.e.*, Lakshmi), profusely grant us knowledge, fame and prosperity.

(V. 2.) May the family prosper long, that which is produced from the nectar-rayed (Moon), in which were born kings who crushed the pride of the enemies of gods (*i.e.*, demons).

(L. 3.) After a number of kings of the Pândya family of endless fame (*born*) in the race of the Moon,—who drew their bow to cut off the heads of crowds of *Asuras* on the battle-front, to prevent the destruction of Âkhaṇḍala (*i.e.*, Indra); who decorated the adamantine crest of the Northern Mountain (*i.e.*, the Himalayas) with the (royal) sign of the beautiful carp; who lathed their ears with the sweet Tamil of Kumbhôdbhava (*i.e.*, Agastya), residing on the top of the Southern Mountain³; who wore the necklace of Harihaya (*i.e.*, Indra) and sat with him on one half of his throne; who raised (*their*) arms showering many (*arrows*) from (*their*) quivers on the sacred crown of Śurivalaiyavan; who threw the javelin in order to drive back the (*encroaching*) sea; performed a thousand sacrifices; exacted service from crowds of goblins; released the expanse of Earth of (*her*) common possession (*by kings*); bestowed on supplicants a thousand elephants and did many (*other*) astounding deeds—had passed away;

(L. 14.) there was seated on the (Pândya) throne like Vâsava (Indra), the king, the great lord Mâravarmaṇ,—who being the son of Jayantavarman whose great fame was sung by the world, burst forth causing the heads of hostile kings to tremble, (his) many characteristic titles (*such as*) Arikêṣari, Asamasamaṇ, Alaṅghyavikramaṇ and Akâlakâlaṇ, being ravishingly proclaimed by the whole world, a host of enemy kings prostrating, released the extensive Earth of (*its*) common possession (*by other kings*), resolved to act in the fashion of the thunder cloud in raining gold on Brâhmanas and removed their distress; ascended the Tulâbhâra with pleasure, ruled the world offering protection to all, entered twice the (*womb of*) hiranyagarbha and made many other great gifts beginning with *gôśahasra*.

(L. 23.) And his son was who having immediately protected without a flaw the circle of the Earth brought (*her*) under the shade of his moon-like umbrella, who in giving forth benevolence resolved to act in the fashion of the wishing tree (*Kalpaka*), expelled completely the sins of the Kali (*age*), averted the misery of the gods of Earth (*i.e.*, Brâhmanas) by giving great wealth, who at Marudîr and Kuvalaimalai drove rutting elephants (*into the battle-field*) so that heroes wearing anklets who opposed, attacked or unwarily advanced and stood in his way became extinct, who

¹ Read रक्ष°

² These are the conch, disc, club and the lotus.

³ The Podiyil hill in the Tinnevely district is said to have been the seat of Agastya.

(L. 29.) to the east of; the northern boundary (was) to the south of the Bhagavatī temple of Korraṇputtūr. (The land) comprised within the thus-described four big boundaries was given away with all exemptions. Its *ānatti* (Skt. *ājñapti*) was Tāyaṇ Śiṅgaṇ who was the *uttaramantri* of Kuṇḍūr (a village) in Kuṇḍūr-kūṛraṁ of Aṇḍa-nāḍu. The *purāṅkaval*¹ to be given on this (land) is eighty-five kalam (of paddy).

(L. 34.) "The flower-like feet of those that protect this (gift) shall be on my crown": So saying, the king himself graciously ordered and had (this) copper edict executed at once.

[Verses 3 and 4 are the usual imprecations.]

(L. 38.) (This is) the signature of Arikēsari, son of Pāṇḍi-Perumbāṇaikāraṇ.

FIVE CHOLA COPPER-PLATES FROM TIRUKKALAR.

No. 207.—TIRUKKALAR PLATE OF RAJENDRA-CHOLA I.

These are five copper-plates belonging to the Pārijātavanēśvara temple at Tirukkalar, a village ten miles south-east of Mannārguḍi in the Tanjore district². A short notice of these appeared in Dr. Hultsch's *Annual Report on Epigraphy* for 1902—03, paragraph 17. The report also contains a list of 23 stone inscriptions which were copied from the same temple.³ These five copper-plates, strung on a copper-ring of 5" diameter, have flat rims, measure $1\frac{1}{2} \times 5\frac{1}{2}$ " each, weigh together 566 tolas and have ring-holes bored in the middle of the left margin about an inch from the edge. They contain in them five complete inscriptions of different Chōla kings. The first of them, which is also the earliest, is a record of Parakēsarivarman Rājendra-Chōla I who ascended the Chōla throne in A.D. 1012. It begins with the king's usual historical introduction commencing with the words திருமன்னி வளர, enumerates his conquests up to the capture of Kaḍāram, is dated in the 18th year of his reign and registers the extent of the *dēvadāna* lands belonging to the temple of Mahādēva at Tirukkalar which is said to be a village in Puṇḍāngarambai-nāḍu, a subdivision of Arumolīdēva-vaḷanāḍu.

Compared with the inscription of this king found at Tirumalai⁴, dated in the 13th year of reign and his Tanjore epigraph⁵, dated in the 19th year of reign, the present inscription furnishes a few differences in reading which are noticed in foot-notes.

The identification of all the place names occurring in the historical introduction has been made by Professor Hultsch⁶, and it remains to note here only a few facts in this connection. Idaiturai-nāḍu which has been taken to be Yedatore, a small village in the Mysore district by Mr. Rice, has since been shown by Dr. Fleet to be identical with the

¹ *Purāṅkaval* is evidently the same as *purāvu* of the Guḍimallam plates (*Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 6, text—line 54).

² Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 280.

³ Nos. 642 to 655 of the Madras Epigraphical collection for 1902. They belong to the reigns of the Chōla kings Tribhuvanaśakravartin Rājādhirāja, Rājārāja, Virarājendra and Kulōttuṅga, the Pāṇḍya kings Jaṭavarman Tribhuvanaśakravartin Śrīvallabha and Maṇavarman Kulasēkhara and the Vijayanagara sovereigns Viruppaṇṇa and Vira-Bhūpati.

⁴ Edited in *Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 229 ff.

⁵ *Aboes*, Vol. II, pp. 105 ff. No. 20.

⁶ *Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 230-1.

territorial division Edeore, two thousand, a tract of country lying between the rivers Kṛishṇā on the north and Tuṅgabhadra on the south, comprising a large part of the present Raichur district¹. The Kanyākumārī inscription of Virarājendra shows that Maṇṇaikaḍakkam is not to be identified with Maṇṇe in the Nelamāṅgala taluk of the Bangalore district but is the same as Mānyakhōṭa, which Rājendra-Chōla is said to have made a playground for his armies². Chakkara-kōṭṭam has been satisfactorily identified by Rai Bahadur Hira Lal with Chitrakūṭa or kōṭa, eight miles from Rājapura in the Bastar State: he has also adduced epigraphical evidence to show that its king was really Dhārāvarsha in A.D. 1111³, as stated in the epigraphs of Kulōttuṅga I. Dakshina-Lāḍam has been taken to be Dakshina-Virāṭa or Southern Berars; but it looks likely that it is identical with Dakshina-Rāḍha in Bengal⁴. Śrī-Vijaya appears under the form Śrī-Vishaya in a Kaṇḍiyūr inscription⁵ of the same king; and the large Leyden grant states that Māra vijayaōt-tuṅgavarman was the overlord of this territory⁶. This has been taken to be the same as San-fotsai of the Chinese annals and has been identified with Palembang, a residency of Sumatra⁷.

TEXT.

First Plate: First Side.

- 1 ஸ்ரீமதி || திரு மன்னி வளர இருகிலமடந்தையும் பொர்ச்சயப்பாவையும் சீர்த்த-
- 2 னிச் செவ்வியுந் தன் பெருந்தெவியராதி. யின்புற⁸ நெடிய⁹ வாழியு னிடைதுறை
- 3 காடும் துடர்வனவெலிப் படர் வனவாசியும்¹⁰ சூள்ளிச்-சூழ¹¹மதிட் கொள்ளிப்பாக்கையு-
- 4 ம் நண்ணற் கருமரண்¹² மண்ணை கூடக்கமும் பொருத¹³ழித்தரையர்த முடியு மாங்கவர் தெவிய
- 5 ரொங்கெழின்முடியு முன்னவர் [ப]க்கம் நென்னவர் வைத்த சுந்தரமுடியு மிந்திரகாரமுக் தெ-
- 6 ண்டிரை யீழமண்டல முழுவதும் எறிபடைக்¹⁴கெனர் முறைமையிற் சூடுங் குலதன-
- 7 மாகிய பலர் புகழ் முடியும் செங்கதிர்மாலையும் சங்கதிர் வெலைத் தொல்பெ-
- 8 ருங்காவம் பல பழந்தீவும் செருவிற் சினவி விருபத்தொருகா லரைசுகளை கட்ட பரசுரா-
- 9 மன் மெவருஞ் சாந்திமத்தீவரண் கருதி யிருத்திய செம்பொற் திருத்தரு முடியும் பயங்-கொ-

¹ *Ibid.*, Vol. XII, p. 296.

² *Trav. Arch. Series*, Vol. III, pp. 119 and 156.

³ *Ep. Ind.*, Vol. IX, p. 179. Mr. Hira Lal would substitute "Kulōttuṅga conquered king Dhārāvarsha at Chakrakōṭṭa" for "Kulōttuṅga conquered the king of Dhārā at Chakrakōṭṭam": See foot-note 2.

⁴ *Memoirs of the Royal Asiatic Society of Bengal*, Vol. LXI, p. 7 ff.

⁵ *Annual Report on Epigraphy* for 1894-5, paragraph 12.

⁶ *Arch. Survey of Southern India*, Vol. IV, p. 218.

⁷ *Encyclopaedia Britannica*, Vol. XXVI, p. 73 and *Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 313.

⁸ Tr. reads இன்புற. Here and in the following foot-notes, Tr. denotes the Tirumalai inscription of Rājendra-Chōla I, published in *Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 229 ff.

⁹ Here and in the following foot-notes, Tj. denotes the Tanjore inscription of Rājendra-Chōla I published in Vol. II, above, pp. 105 ff. Tj. and Tr. read தெவியல்.

¹⁰ சூள்ளி is a mistake for சூள்ளி.

¹¹ சூழ் is the reading in Tr. and Tj.

¹² முரண் is the reading in Tr. and Tj.

¹³ This reading occurs in Nos. 9, 10 and 82 of *South-Ind. Inscr.*, Vol. II.

¹⁴ Read கொளர்.

a.

2
4
6
8
10
12
14

2
4
6
8
10
12
14

Handwritten Tamil script on a dark rectangular plate. The text is arranged in approximately 14 horizontal lines. There is a circular hole on the left side of the plate, between lines 6 and 8.

b.

16
18
20
22
24
26
28
30

16
18
20
22
24
26
28
30

Handwritten Tamil script on a dark rectangular plate. The text is arranged in approximately 14 horizontal lines. There is a circular hole on the left side of the plate, between lines 22 and 24.

- 10 டெபி மிக முயங்கியில்¹ முதுகிட்டொளித்த சயசின்கன் அனப்பெரும்² புகழொடு³ பிடியி-
விரட்டபாடி யெழ-
11 ரை யிலக்கழும் நவனெதிக்குலப்பெருமலைகளும்⁴ விக்கிரமவீரர் சக்கரகொட்டமு முதிர்-
வடவல்லை மது-
12 ர மண்டலமும் காமிடைவள நாமணை(ய்)க்கொணையும்⁵ வெஞ்சிலை⁶ வீரர் பஞ்சப்பள்ளி-
யும் பாசடைப்ப-
13 முன மாசுணிதெசமும்⁷ அயர்வில்வண்பூர்த்தியையாதினாக⁸ வையிற் சந்திரன் றொல்குலத்-
திந்திராதனை⁹ [வி]-
14 னையமர்க்களத்துக் கிளையொடும் பிடித்துப் பலதனத்தொடு நிறைகுலதனக்குவையும்¹⁰ கிட்-
டருஞ்செ-

Second Side.

- 15 நிமினை [வெ]யாட்டவிவெய்யமும் பூசுரர் செர் நலக் கொசலைஞாடும் தன்மபாலனை வெம்-
முனை யழித்து வ-
16 ன்னெற சொலைத் தண்டபுத்தியும் இரணகுரனை முரணுக¹¹ த்தாக்கித் திக்கனை நீர்த்தித்
தக்கணலாடமும் கொ-
17 விந்தசந்தன் மாவிழந்தொடத் தங்காத சாரல் வங்கானதெசமும் தொடுகழற் சங்குவொ-
ட்டல்¹² மயிபாலனை வெ-
18 ஞ்சமர் வினாகத் தஞ்சவித்தருளி யொண்டிறல் யானையும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நித்தில
நெடுக்கட ஆ-
19 த்திரலாடமும் வெறிமலர்த்திரத் தெறிபுனற் கங்கையும்¹⁴ அலைகடனடுவட்¹⁵ பலகலஞ்
செயுத்திச் சங்கிராம-
20 விவெய்யொத்துக்கபன்மனுகிய கடாரத்தரையனை வாகையம்¹⁶ பொரு[க]டக்கு¹⁷ [ம்ப]-
க்கரி-
21 யொடு மகப்படு[த் துரி]மையிற் பிறக்கிய பெருநெதிப் பிறக்கமும் ஆர்த்தவனகனகர்ப்
பொ-
22 ர்த்தொழில் வாசலில் விச்சாதா¹⁸ (தொ)தொரணமு மொய்த்தொளிர் புனைமணிப்புதவமு-
ம் கன-

¹ Tr. has முசங்கியல், while Tj. reads முயங்கியல். The change of ச and ய is quite ordinary.

² Tj. has அனப்பரும்.

³ Tr. and Tj. read பிடியல். Correct பிடியில் into பிடியல்.

⁴ Read விக்கிரம.

⁵ Tr. reads பட.

⁶ In place of வளநாமணை(ய்)க்கொணையும், Tr. reads வளைநாமணைக்கொணையும், but Tj. has வளநாமணைக்கொணையும்.

⁷ For வெஞ்சிலை (= of fierce arrow) of Tr. and Tk., Tj. has வெஞ்சினை (= of fierce anger).

⁸ For பாசடை பழணமாசுணி தெசமும் of Tj. and Tk., Tr. has பாசடை பழதன் மாசுணிதெசமும்.

⁹ வண்பூர்த்தி(யை) யாதினாகர் of the Tk., generally occurs as வண்கிர்த்தி ஆதி நகர் (Tr. and Tj.). The change of நகர் into ஞகர் is correct.

¹⁰ For குலத்திந்திராதனை of Tj. and Tk., Tr. has குலத்திராதனை where த்திர is perhaps omitted before ராதனை.

¹¹ For கிட்டருஞ் of Tj. and Tk., Tr. has கிட்டரும் which is perhaps an engraver's mistake.

¹² For முரணுக of Tj. and Tk., Tr. has முரணுக.

¹³ The reading தொடு கழற் சங்குவொட்டல் agrees with that given in Tj., but Tr. has சங்கு கொட்டன்.

¹⁴ While Tj. reads வெறிமலர்த்திரத்தத் தெறிபுனல்கங்கை, Tr. has வெறிமணந்திரத்தத் தெறிபுனற்-
கங்கை; and Tk. வெறிமலர்த்திரத் தெறிபுனல்கங்கை.

¹⁵ For னடுவட் of Tk., னடுவட் is the reading in Tj. Both are correct.

¹⁶ While Tk. reads வாகையம், Tj. has வாகயம்.

¹⁷ In place of கடக்கும்பக்கரி, an Uttaramallūr inscription reads கடல் கும்பக்கரி. (see note 6 on page 107 above).

¹⁸ A different reading of this is விச்சாதிர: see South-Ind. Inscr., Vol. II, p. 107.

- 23 மணிக்கதவமும் நிறை ஸ்ரீவிஜெயமும்¹ துறைநாப்பன்னையு² மன்மலையுரெயிற் றென்
மலையு³]-
24 ரும் ஆழ்கடலகழ்கும் மாரிருடிங்கமும் கலங்கா வல்வினை யிலங்காசொபமும்³ காப்புறு
நிறை-
25 புனல் மாப்பப்பானமும் காவலம்புரிசை மெயினிம்பங்கமும் *வினைப்பைந் தூதுடை வ-
னைப்பைந்து⁵-
26 றும் கலைத்தக்கொர் புகழ் தலைத்தக்கொலமும் *தியதமாவல்வினை *மாதமலிங்கமுங்
கலா]முதிர் கடுந்திறல் இலாமு-
27 சிதெசமும் தெனக்கலர்⁶ பொழில் மானக்கவாரமும் தொடுகழற்⁷காவற் கடுமுரட் கடா-
ரமு மாப்பொரு தண்டாற் கொண்*]ட கொ-
28 ப்பாக்கெசரிபன்மரான உடையார் ஸ்ரீராஜேந்திரசொழிதெவர்க்கு யாண்டு பதினாட்டா-
வது அருமொழிதெவ[வ]-
29 னகாட்டு புறங்கரம்பை நாட்டு வெங்குர்க்கன திருக்கனர் சிறுமொடவர் டெவதாநம் நிலம்
இ
30 யிகுவலிவன்னிலம் வளை[யி]ற்கற்று மிகுதிக்குறைவு¹⁰ உள்ளடங்க ||உ

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the eighteenth year (of the reign of) king Parakêśari-
varman *alias* Uđaiyâr Śrî-Râjêndra-Chôladêva, in (his) life of high pros-
perity, while Tiru (Lakshmi), having become constant, was increasing, (and) while the
goddess of the great earth, the goddess of victory in battle, and the matchless goddess of
fame rejoiced to have become his great queens,—conquered with (his) great, warlike army
(the following):—

Idaidurai-nâdu, Vanavâsi, whose unbroken hedge of forest (*trees*) was
extending; Kollippâkkai, whose walls were surrounded with brushwood;
Mannaikkadakkam, whose fortification was unapproachable; the crown of the king
of Îlam who came to close quarters in fighting; the exceedingly fine crowns of the queens
of that (*king*); the beautiful crown and Indra's pearl necklace, which the king of the
south (*i.e.*, the Pândya) had previously deposited with that (*king of Îlam*); the whole
Îla-maṇḍala (on) the transparent sea; the crown praised by many and the garland
emitting beautiful rays, family treasures, which the (*kings of*) Kêraḷa, whose armies
possessing missile weapons, rightfully wore; many ancient islands whose old, great guard
was the ocean which resounds with its conches; the crown of pure gold, worthy of Tiru
(Lakshmi) which Paraśurâma, having considered the fortifications of Śândimattivu
impregnable, had deposited (*there*), when, in anger (*he*) bound the kings twenty-one times in
battle; the seven and a half *lakshas* of Iraṭṭapâḍi (*which was*) strong by nature, (*and*
which he took), together with immeasurable fame, (*from*) Jayasimha, who, out of fear,
turned his back at Muśaṅgi and hid himself (*thus earning*) great infame; the principal
great mountains (*which contained*) the nine treasures (of Kubêra); Śakkarakôṭṭam
(*guarded by*) brave warriors; the ancient and strong northern Madura-maṇḍala;
Nâmanaikkônam, which was surrounded by dense groves; Pañchapalli
(*protected by*) warriors (*who bore*) cruel bows; the moth (-*grown*) ancient Mâsunidêśa;

¹ Tj. reads ஸ்ரீவிசையமும் and one of the Tiru-
vallam inscriptions reads சீர்விசையமும்.

² Tj. reads வன்மலை.

³ Read இலங்காசொபமும் as in Tj.

⁴ Tj. reads வினைப்பைந்.

⁵ Tj. reads வளைப்பைந்து.

⁶ Tj. has தித.

⁷ மாதமலிங்கமும் occurs as மாதமலிங்கமும்
in Tj.

⁸ For தெனக்கலர், Tj. has தெனக்கவார்.


⁹ கடலக்காவல் is the reading in Tj.

¹⁰ Read மிகுதிக்குறைவு.

a large heap of family-treasures, together with many (*other*) treasures (*which he carried away*) after having captured Indraratha of the old race of the moon, together with (*his*) family, in a fight which took place in the beautiful city of Âdinagar, filled with unceasing abundance; Odda-vishaya, which was difficult to approach, (*and which he subdued in*) close fight; the good Kôśalai-nâdu, where Brâhmanas abounded; Dandabutti, in whose gardens beetles abounded (*and which he acquired*) after having destroyed Dharmapâla (*in*) a hot battle; Takkana-Lâdam, whose fame reached (*all*) directions (*and which he occupied*) after having forcibly attacked Ranaśûra; Vaṅgâlâ-dêśa, where the rain-wind never stopped (*and from which*) Gôvindachandra fled, having descended (*from his*) male elephant; elephants of rare strength and treasures of women, (*which he seized*), after having been pleased to put to fright on a hot battle-field, Mahipâla, decked (*as he was*) with ear-rings, slippers and bracelets; Uttira-Lâdam in the neighbourhood of the expansive ocean abounding in pearls; and the Gaṅgâ, whose waters dashed against the banks filled with fragrant flowers; and (*who*), having despatched many ships in the midst of the rolling sea and having caught Samgrâma-vijayôttuṅgavarman, the king of Kadâram, along with (*his*) rutting elephants, which put up rare fight and brought victory,—(*took*) the large heap of treasures, which (*that king*) had rightfully accumulated; the (*arch called*) Vidyâdhara-tôraṇa put up at the “gate” of his wide inland city provided with accoutrements of war; the “jewel-gate”, adorned with great splendour; the “gate of large jewels” the prosperous Śrî-Vishaiya; Paṇṇai with a ghat of (*bathing*) water; the ancient Malaiyûr (*with*) a fort situated on a fine hill; Mâyirudīṅgam, surrounded by the deep sea (*as*) a moat; Ilāṅgâśôgam (*i.e.*, Lankâśôka) undaunted (*in*) fierce battles; Mâppappâlam, having abundant high waters as defence; Mēvilimbaṅgam, having fine walls as defence; Valaippanḍûru, possessing (*both*) cultivated land (?) and jungle; the principal (*city of*) Takkôlam, praised by great men (*versed in*) the sciences; the island of Mâdamaliṅgam, of strong battlements; Ilâmuri-dêśam, provided with scientifically ripe excessive strength; the great Nakkavâram, whose gardens (*abounded in*) flowers dribbling honey; and Kadâram, of fierce strength, protected by foot-soldiers wearing *kaḷal*; the *dēvadâna* lands (*belonging to the temple*) of the Mahâdēva at Veṅgûrkkala-Tirukkalar in Puṅṅarambai-nâdu (*a sub-division*) of Arumolidēva-vaḷanâdu, measured $\frac{1}{2}$ (*vēli*) $19\frac{1}{4}$, $\frac{1}{160}$ and . . . This land was inclusive of excess and deficiency (in measurement) of the surrounding parts.

No. 208.—TIRUKKALAR PLATE OF RAJADHIRAJA I.

This inscription in six lines is engraved on the second plate of the Tirukkalar set. It is dated in the 31st year of the reign of the Chôla king Râjakêsarivarman Râjâdhirâja I and registers an arrangement made, by a certain Tirumanappichchan, who bore the double surname Araiyaṇ Nâgaraiyaṇ and Mahipâlakulakâlapêraraiyaṇ, whereby one brahmin had to perform worship in the temple at Tirukkalar in addition to another who was doing that service till then. From the short historical introduction which states that the king with the help of his army took the head of Vîra-Pândya, Śâlai of the Chêra king and Ilāṅgai, it is clear that “Śâlai is an important place in the Chêra dominions and not a feeding house” as the late Mr. T. A. Gopinatha Rao had taken to be.²

¹ Here is a figure resembling .

² See p. 65 of the *Annual Report on Archaeology of the Travancore State for 1920-21*.

TEXT¹.

- 1 வீரபாண்டிய[*]ன் தலையும் செரல[*] சாலையு[*] இலங்கையும் தண்டாற் கொண்ட
கொ இராஜ[கெ]-
- 2 சரிபதராக உடையார் ஸ்ரீராஜாயிராஜ டெவ[ர்*]க்கு யாண்டு நயிக ஆவது அரெய[ன்]
நாகரெயனாக
- 3 மதற்பாலகுலகாலப்பெரெய[னா]க திருமண(ப்)ப்பிச்சன் உடையார்க்கு முன்பு திருவ-
[ர்*]ராதனை செ-
- 4 யும் பிராமணக் ஒருவனும் திருமண(ட்)ப்பிச்சன் செதனிலங்குகொண்டு செய்யும் பிராம-
5 ணன் ஒருவனுமாக இருவர்க்கு ன் க-கு துணிசுறுணி ஆக ன் நாகுயிடு உாடுயள்ள-
குவிட்டி கவ இது
- 6 அழிப்ப[ர்*]ர் திருவாணை || ▽

TRANSLATION.

In the 31st year of (*the reign of*) king Rājākēsarivarman *alias* UḍaiyārŚrī-Rājādhirājadēva, who, with his army, had taken the head of Vīra-Pāṇḍya, Śālai of the Chēra king and Ilangai (*i.e.*, Ceylon), Araiyaṇ Nāgaraiyaṇ *alias* Mahipālakulakālappeṇaraiyaṇ *alias* Tirumaṇappichchaṇ gave 1½ (*vēli of*) land for (*yielding an income of*) 150 (*kalam of paddy*) for the expenses of two brahmins, *viz.*, one brahmin, performing the worship of the god from of old and one brahmin who is to perform (*the same*) receiving the income provided for by Tirumaṇappichchaṇ at the rate of (one) *tuni* and (one) *kurunṭ* of paddy per day for 360 days. Those who destroy this (*shall incur the sin of acting against*) the sacred (*or royal*) order.

No. 209.—TIRUKKALAR PLATE OF KULOTTUNGA-CHOLA.

This inscription in 19 lines is engraved on the third plate of the Tirukkalar set. It is dated in the twenty-eighth year of the reign of Tribhuvanachakravartin Kulōttunga-Chōladēva without any distinguishing epithet or historical introduction. In the absence of these, though it is not generally possible to say to which of the three kings who bore that name this record must be attributed, yet it appears to be a record of Kulōttunga-Chōla I, since it is stated in the fourth inscription in this set in referring to this record that the king abolished tolls—which is generally a feat attributed to Kulōttunga I. It registers a gift of paddy made by a certain Śivaṇ Tillaināyakaṇ *alias* Śiruttonḍanambi of Tanṇirkunṇam in Neṇmali-nāḍu to the temple of Mahādēva at Tirukkalar in Puṇḡgarambai-nāḍu which was a sub-division of Rājēndraśōla-valanāḍu for the purpose of taking in procession Aravābharanadēva, for offerings to Pillaiyār and the god in the Mūlatṭānam and for feeding devotees on the days of the new-moon.

Tanṇirkunṇam, to which the donor belonged, is a village 7 miles to the east of Maṇṇārguḍi in the Tanjore District. The modern village of Nemmeli in the same Taluk, must have been the principal place in the division Neṇmali-nāḍu in which Tanṇirkunṇam is said to have been situated.

TEXT.

- 1 ஸுவழி ஸ்ரீ [[*]] திரிபுவனசக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ கெ[ர்*]வலாத்துங்கசொழதெவர்க்கு யாண்டு
- 2 இருபத்தெட்டாவது இராசெந்திரசொழவனநாட்டு புறங்கரம்பைநாட்டு திருக்களரு-
டை-
- 3 யமாதெவர்க்கு அமாவ[ர்*]சி அரவாபரணதெவர் திருவிழா வெழுந்தருளுகைக்கு அந்-
தை நாளா-

¹ This inscription is written on one side of this plate and the other side is left blank.

² These are expressed by symbols.

- 4 ல் தெவர் பெரும் திருவமுது செய்கிக்கவும் பிள்ளையார்க்கு திருவமுது செய்கிக்கவும் ஸ்ரீ-
முலத்-
5 தாகம்முடையார் அமுதுசெய்தருளவும் அற்றை நாளால் தெவரடியாரை அமுது-
6 செய்கிக்கவும் கென்மலிகாட்டு தண்ணிர்க்குற்றம்முடையார் சிவத் தில்லை நாயக(ந்)காக
7 சிறுத்தொண்டரும்பி செய்த உபையமாவிது [*] இக்கொயில் சிவப்பிராமணன் கௌசிகக்
வெ-
8 ண்காடன்பட்டனும் காசியவந் காறியில் முளைச்சானும் கௌசிகன் ¹அதித்தன் ஆடவலா-
னும் உள்-
9 னிட்ட சிவப்பிராமணரொம் இவர்பக்கல் இவ்வாட்டை வைகாசி மாசத்து நாங்கள் பொ-
10 லியுட்டு² கொண்ட முதல் நெல்[லு] அறுபதின் கலத்துக்கும் கலத்துக்கு முக்குறுணியா-
11 க பனிகை பொலியும் நெல்லு பதி(ந்)னைஞ்கலத்து[க்*]தும் செலவாக அமாவாசிடொறும்
கலகெ
12 முக்குறு(ண்)ணியாக ³சஞ்ஞிராதித்தவற் மு[ந்]கின்றொமெ செயக்கடவொமாகவும் இவ்-
வூர்⁴ அரவாப-
13 ரணந் எடுத்தபாதமாக திருச்சிற்றம்பலக்காலா[னு*]ம் அரவாபாணன் இயபா[த*]நாத-
ரும்⁵ ஆடவலான்
14 ஆன புவசிவநான⁶ பத்த[ர்*]க(ன்)னாயக பி[ச்*]சனும் அரவிந்தந் குற்றனாந் நாற்பத்தெ-
[ண்*]ணியிரபிச்சதும் கூத்த-
15 ந் கங்கைகொண்டானாக சிவசரணசெகரமுலெந்தவெளானும்[*] இலைவொ[ம்*] சிவத்
தில்லைநாயகந் பக்கல்
16 னாங்கள் உபையம் பண்ணி பொலியூட்டுக்கொண்ட நெல்லு துற்று⁷ இருபதின் கலத்துக்-
கும் கலநெல்லுக்கு
17 முக்குறுணியாக ஓராட்டைநாளைக்கு பனிகை நெல்லு முப்பதின் கலம்[*] அமாவாசி ஒந்-
துக்கு நெல்லு இருகலகெ
18 ⁸துணிப்பத[க்*]காக தெவர்அடியார் முப்பது கலம் அமுது செவி[க்கக்*]கடவொ[ம்*]
எங்களில் புணைவ[ச]ம்[*]சன்திராதித்தவற் ஸ்ரீரோ-
19 யெஸ்ஸவ[ர*]ரவெ[க்*] கணபெற்றார் மாயெசுவரக் காணியாநிற்க [*] இவை எ[ன்*]
நெ[முது] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the twenty-eighth year of (*the reign of*) the emperor of the three worlds, the glorious Kulōttunga-Chōladēva, Śivaṇ Tillaināyagaṇ *alias* Śiruttōṇḍanambi of Tannirkunṇam in Neṇmali-nādu made the following gift to (*the temple of*) Mahādēva of Tirukkalar in Puṇāṅgarambainādu (*a subdivision*) of Rājēndraśōla-valānaḍu, for the purpose of conducting the festival of Aravābharaṇadēva on the day of the new-moon, the grand offerings to the god to be made on that day, offerings to Piḷḷaiyār (*i.e.*, Gaṇapati), offerings to the god in the central shrine (*Mūlasthāna*) and for the feeding of the devotees (*dēvaraḍiyār*) (*to be made*) on the (*same*) day.

For the interest in paddy of fifteen *kalam* which accrues at the rate of three *kuṟuṇi* per *kalam* on the sixty *kalam* of paddy which, we the Śiva-Brāhmaṇas, (*viz.*,) Kauśikaṇ Venkādabhaṭṭaṇ, Kāśyapaṇ Kārāyil Mūlaichchaṇ, Kauśikaṇ Ādittaṇ Āḍavallāṇ and other Śiva-Brāhmaṇas of this temple had received as principal for (*bearing*) interest from this person (*i.e.*, Śivaṇ Tillaināyagaṇ) in the month of Vaigāśi of this year, we the five *viz.*, Aravābharaṇaṇ Eduttapādam *alias* Tiruchchirrambalakkālāṇ, Aravābharaṇaṇ Iyabaradanāḍaṇ,

¹ Read ஆதித்தன்.² Read பூட்டு.³ Read சந்தி.⁴ Read இவ்வூர்.⁵ Read நாதனும்,⁶ Read பூர்வசிவ.⁷ Read துற்று.⁸ Read துணிப்பதக்காக.

Ādavallāṇ alias Pārvaśivaṇ alias Pattarganāyaka-Pichchan, Aravindaṇ Kuran alias Nārpattennāyira-Pichchan, Kūttan Gaṅgair-kondāṇ alias Śivaśaraṇāśēgara-Mūvēndavēlāṇ of this village, who came forward (for this purpose) shall conduct the (specified) expenses on each new-moon day, at the rate of (one) *kalam* and three *kuruni* as long as the Moon and the Sun (*endure*).

For the (one) hundred and twenty *kalam* of paddy which we had received on interest by agreement from Śivaṇ Tillaināyagan of this village, the interest in paddy for a period of one year calculated at the rate of three *kuruni* per *kalam*, is thirty *kalam*.

With these thirty *kalam*, through those who stand for us we shall feed the devotees at the rate of two *kalam*, (one) *tūni* and (one) *padakku* of paddy for one new-moon day.

As long as the sun and the moon (*endure*), the Śrī-Māhēśvaras shall be surety (for this). Kaṇperāṇ shall be in charge of the Māhēśvara-kāṇi. This is my writing.

No. 210.—TIRUKKALAR PLATE OF TRIBHUVANACHAKRAVARTIN RAJARAJADEVA.

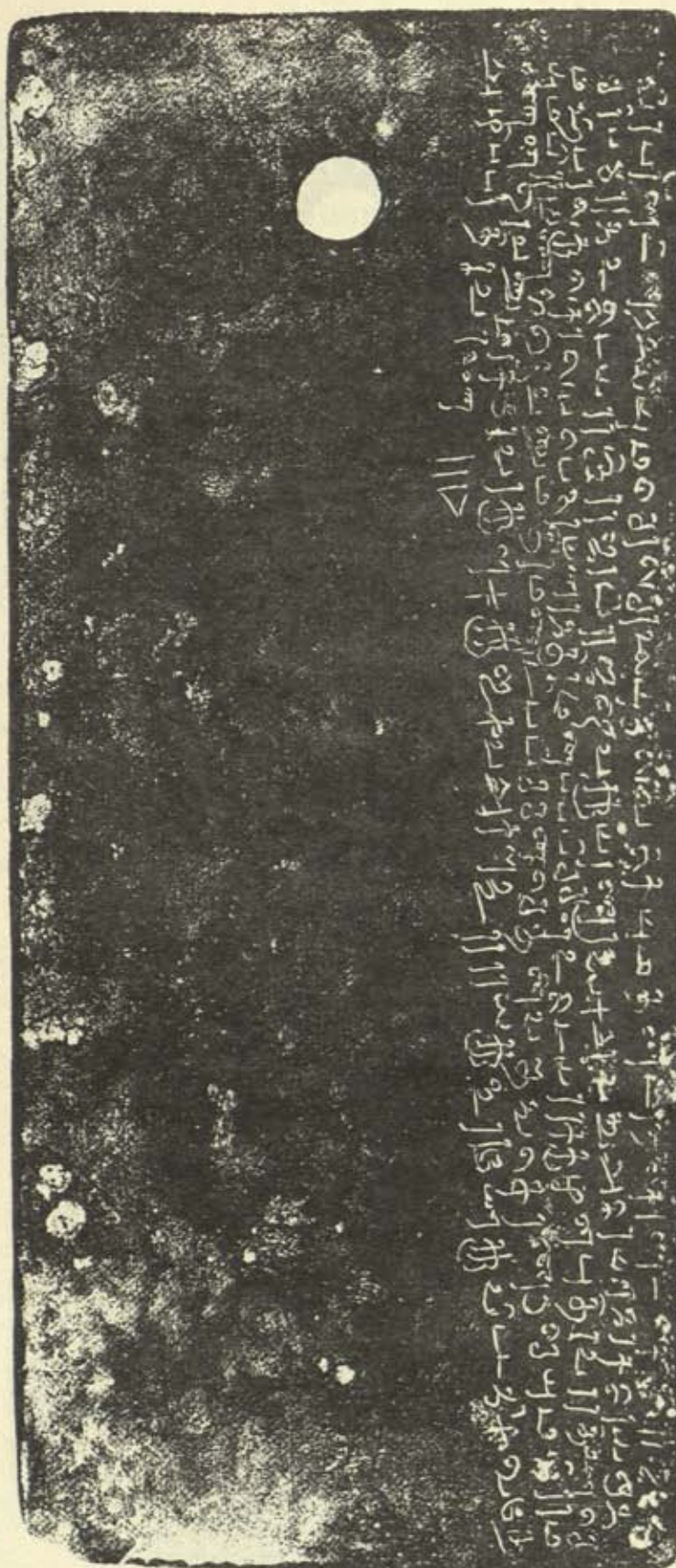
This is the fourth inscription in the Tirukkalar set. It is engraved on the second side of the third plate and belongs to the 18th year of the reign of Tribhuvana-chakravartin Rājarājadēva. It records that some of the families of the donees, who received the gift made by Śivaṇ Tillaināyagan of Tannirkunram in the twenty-eighth year of the reign of Kulōttuṅga-Chōla; the abolisher of tolls, ceased to have male members and that in consequence a question arising as to how the feeding pertaining to these families should be conducted in future, the Māhēśvaras settled that the feeding stipulated in the grant to be done by the donees devolved on the female descendants as well and that arrangements were made in accordance with that order. The inscription may probably belong to the reign of Rājarāja II, though the distinguishing epithet of the king is missing and the characters appear to belong to a later period.

TEXT.

- 1 ஸுவலி ஸ்ரீ[||*]திரிபுவ[னசக்கரவத்தி]கள் ஸ்ரீஇராஜராஜதேவம்[கு] யாண்டு பதிகெ-
ட்டாவது நாள்
- 2 நூற்றெண்பதிகா[ல் இர]ாசேந்திரசொழவனகாட்டுப் புறங்காமபைகாட்டுத் திரு-
- 3 க்கனர் முனைத்த மாதேவற்கு அமாவாசி எழுந்தருளி தேவாடியாரை அமுது செய்கி-
- 4 க்கச் சங்கந்தவுத்தருளின கொலோத்துங்கசொழதேவற்கு இருபத்தெட்டா[வ]-
- 5 து தண்ணிற்குன்றமுடையான் சிவந்திலைநாயகப் பக்கல் இத்தேவர் திருமடை-
- 6 [விள]ாகத்திருக்கும் ஆண்டார்கள் உபையமாக கொண்ட நெல்லுக்கு அமுது செய்கி]-
- 7 க்கும்படிக்கு முன்பு வெட்டின செப்பெட்டபடியில் உபையங்கொண்டு அமு-
- 8 துசெய்கித்துவருநிற ஆண்டார்களில் ஆண்வழி அற்றுப் பெண்வழியா-
- 9 ன கொத்துக்கு அமுது செய்கிக்கும்படி கனகராயரும் ஸ்ரீமாகெசுவர-
- 10 ரும் அறுதி பண்ணுகிற இடத்துப் பொலிஷ்டெப் பெண்வழியும் வருமெ-
- 11 ன்று ஸ்ரீமாகெசுவர் நிச்சயித்தமையில் இப்படி சம்மதித்துப் பெண்வழியி-
- 12 லார் இட்ட திட்டப்படி ஆடவலான் பூர்வசிவனாக பத்தகநாயகப் பிச்சம் மக-
- 13 னைக் கொண்ட கணபெற்றான் மன்று நிறைந்தாகான அன்பற்கடி-
- 14 யாக் அமுது செய்கிக்கும் பெர் முன்று இவன் கொழுந்தி மகக் தேவன்
- 15 [திவாகா?]ன் உள்ளிட்டார் அமுது செய்கிக்கும் பெர் முன்றும் ஆண்வழி திருச்சிற்-
- 16 தம்பலக்காவான் அமுது செய்கிக்கும் ஐஞ்ச கூறிட் டிரண்டு கூற்றால் பெர் ப-
- 17 ன்நிரண்டும் அமுது செய்கி[||*] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the eighteenth year and one hundred and eightieth day of (*the reign* of) the emperor of the three worlds the glorious Rājarājadēva, when male descendants ceased to exist in some of the families of the *āṇḍār* who had been living in the *tirumadai-vilāgam* of the god and who had obtained a paddy-gift for conducting the feeding specified



18
 16
 14
 12
 10
 8
 6
 4
 2

The plate contains 18 lines of text in Tamil script, arranged in two columns. The script is a form of the Tamil alphabet used during the Chola period. The text is inscribed on a dark, rectangular plate with a circular hole near the top center. The plate is mounted on a light-colored background.

in a copper-plate grant engraved formerly (*i.e.*), in the twenty-eighth year of (*the reign of*) Kulōttunga-Chōladēva, the abolisher of tolls, from Śivan Tillaināyagan of Tanṇirkunṇam, who made provision for the new-moon festival and for feeding the devotees (*dēvarāḍiyār*) of the god Mahādēva who had sprung at Tirukkalar in Puṇṅgarambai-nādu, (*a sub-division*) of Rājēndrasōla-valanādu and who (*i.e.*, the *āndār*) had been conducting the feeding with the gifts and when Kanakarāyar and the Māhēśvaras wished to decide how the feeding pertaining to the families having only female descendants should be conducted, the Māhēśvaras came to the settlement that the feeding from the interest (*of a gift*) devolved also on the female descendants. It was so agreed and that in accordance with the agreement made by the female descendants, (*it was decided that*) three persons had to be fed by Kapperrāṇ Maṇṇuniraindāṇ *alias* Anbarkaḍiyāṇ who had taken (*to wife*) the daughter of Āḍavallāṇ Pūrvāśivaṇ *alias* Pattarganāyaga-Pichchan, that three persons had to be fed by Dēvaṇ Divākaraṇ, the son of her *kolundi* (husband's younger sister) and others and that twelve persons pertaining to two shares out of the (*whole*) five,—which (*number*) was fed by Tiruchchirrambalakkālāṇ,—shall now be fed by the male descendants (*of his*).

No. 211.—TIRUKKALAR PLATE OF KULOITTUNGA-CHOLA III.

This is the fifth inscription in the Tirukkalar set. It is engraved on both sides of the fourth plate and the inner side of the fifth. It is dated in the 29th year of the reign of Kulōttunga-Chōladēva (*i.e.*, Kulōttunga III) who took Madura, Ceylon, Karuvūr and the crowned head of the Pāṇḍya king and furnishes a list of gold and silver ornaments belonging to the temple at Tirukkalar with their weights as measured by the standard weight called the *kudṇai-kal* and the fineness in each case.

First Side.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ []* திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் மதுரையும் சமீபமும் கருநீரும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளி-
- 2 ய ஸ்ரீகுலோத்தங்க சொழுவெவற்கு யாண்டு உயிசு-வது திருக்களர் முளைத்த காயஞர் கொ-
- 3 மில் திருவாபரணத்துக்கு முதல் குடினைக்கல்லிடை திருக்கொள்கை க-ம் இதன் செ-
- 4 மல் பறமமும் உட்பட அஇவறு மாறிப்பொன் தூற்றொரு கழஞ்சரை இதன் விலிம்பி-
- 5 த் திரைத்த வெள்ளி பதின்கழஞ்செ முக்கால் || திருவொதா¹ரமால் பொற்பு ப-
- 6 தினாநிதால் அஇ மாறி பொன் பன்னிரு கழஞ்சு || திருவுத்தரியம் க-னால் அஇ மாறி
- 7 பொன் இருகழஞ்செ காலு மஞ்சாடியும் ஆறு மா || திருப்பிறை க-னால் அ மு-
- 8 க்கால் மாறி பொன் முக்கால் || கன்னபு²[]* க-னால் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்செ
- 9 செ கால் || திருப்பட்டிகைப்பலகை க-னால் அவ மாறி பொன் அறுபத்து
- 10 காற்கழஞ்சரை இதன் விலிம்பித்திரைத்த வெள்ளி பத்தொன்பதின் கழஞ்சரை-
- 11 ய காலு மஞ்சாடியும் ஆறுமா இதனுள் பலவிடத்துந் தைத்த செப்பாணி இடை
- 12 ஆறரை பலம் || அன்னியுடையா ரிட்ட பொற்பு க-னால் பொன் கழஞ்சு இது கொத்த
- 13 வெள்ளிக்காரை க-னால் வெள்ளி அரைக் கழஞ்சு || உயி-வது மானிகை முலபண்டா-
- 14 த்திநின்றும் வந்த திருப்பட்டம் க-னால் பொன் எழுகழஞ்செ கால் ||

Second Side.

- 15 திருப்பள்ளியறை காச்சியார்[]*குச் சாத்துநிற் சிறுதாவி க-ம் மணி க-னாலும் பொன் இ-
- 16 ண்டுமஞ்சாடியு¹ காலுமா இது மாற்று அஇ இது கொத்த காரை க-னால் வெள்ளி கால்
- 17 திருமங்கலநாண் க-ம் தாவி க-ம் கொஞ்சுவாய் படுகண் உட்பட கூ மாறி பொன் இருகழ-

¹ Read 'அதர.

² The syllables டியு are engraved below the line.

- 18 ன்சு ||—அரவாபரணதெவற்குச்சாத்தியருள உய்க-வது பொதிமங்கலமுடையான்
 19 இராசாண்டானாக சொழிச்சாதாப்பல்லவரையர் செய்வித்த திருவாசிகை க-ன-
 20 ல் அவப மாறி பொன் இருநூற்றைம்பத்து ஐங்கழஞ்செ காலெ முன்று
 21 மஞ்சாடியு மஞ்சமா ||—அபிஷேகம் க-னல் கூஇ மாறி பொன் பதினாறு க-
 22 ழஞ்சரை ||—இத்தெவர் திருவாரம் க-னல் கூவ மாறி பொன் நாகழஞ்செ முக்கா-
 23 லெ இரண்டு மஞ்சாடியும் எழுமா ||—இவர் திருத்தொடு உ-னல் அவ மாறி
 பொன்
 24 முக்கழஞ்சு ||—இவர் நாச்சியார் அபிஷேகம் க-னல் அஇ மாறி பொன் பதின் கழஞ்-
 25 ச ||—இவர் திருவாரம் க-னல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்செ கால் || இவர்(த்)தொடு
 உ-ன-
 26 ல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்சு ||—திருவட்டமணி உய்ச-னல் அஇ மாறி பொன்
 கழஞ்சரை
 27 திருவட்டமணிவடம் க-னல் மணி நயி-னல் அஇ மாறி பொன் கழஞ்செ இரண்டு மஞ்-
 சாடி-
 28 யு நா[லு] மா ||—திருவட்டமணிவடம் க-னல் மணி சயி-னல் அஇ மாறி பொன்
¹ மா ||-

First Side.

- 29 திருவட்டமணிவடம் க-னல் மணி சயி-னல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்சு ||—திருச்சி-
 30 லம்பு ஓரணியினல் அக மாறி பொன் நாகழஞ்சு ||—நிறைதவஞ்செய்த நாச்சியா-
 31 ற்குச் சாத்தியருள திருவையாறுடையா ரிட்ட திருவபிஷேகம் க-னல் கூ மாறி பொன்
 32 பதினைங்கழஞ்சரை ||—திருநெற்றித்திறனை க-னல் அஇ மாறி பொன் ஐங்கழஞ்செ
 33 கால் ||—திருமங்கலநாண் க தாவி கடைத்தொழிலுட்பட அஇ மாறி பொன் கழஞ்சு ||—
 34 திருத்தாவடம் க-னல் மணி சயி-னல் கூ மாறி பொன் கழஞ்சு ||—திருக்கைச்சரி ச-னல்
 கூ மா-
 35 றி பொன் இருகழஞ்செ முக்காலெ மஞ்சாடி ||—வெள்ளிமணி நயி-னல் வெள்ளி
 36 முக்காலெ இரண்டு மஞ்சாடியு முன்று மா ||—வெள்ளிக்காறை க-னல் வெள்ளி
 37 முக்காலெ இரண்டு² மஞ்சாடி இதில் கொத்த தாவி க-னல் அஇ மாறி பொன் அரைக்
 கழஞ்சு ||—
 38 திருத்தொடு உ-னல் அக மாறி பொன் கழஞ்சரை || திருவாரம் க-னல் பொன்
 39 ³ || சிரச்சக்கரம் க-னல் கூ மாறி பொன் இருகழஞ்சு || திருக்கண்டவாளி உ-னல் கூ மா-
 40 றி பொன் முக்கால் || உடையாற்கு திருமஞ்சனத்து⁴க்குச் சாத்தியருள உடையார்
 சொழிச்சா-
 41 திரப்பல்லவரையர் இட்ட திருவுத்தரியம் க-னல் பொன் முக்காலெ நாலு மஞ்சாடியு-
 42 ம் ஆறுமா || மாற்று காகமி || திருவாசிகைப்புரிமத்தில்⁵ பாம்பு க-னல் பொன் கழஞ்-
 43 செ முக்காலெ இரண்டு மா ||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 26th year of (the reign of) the emperor of the three worlds, the glorious Kulōttunga-Chōladēva who had been pleased to take Madura, Îlam (i.e., Ceylon) Karuvûr and the crowned head of the Pândya (king), the following list of sacred ornaments in the temple of the Nāyanâr who had sprung at Tirukkālār, was made weighed with the *kudîñai-kal*:—

1 *tirukkōlgai*; inclusive of the *parāma* over this, one hundred and one *kalāñju* and a half of gold of 8½ fineness; silver fastened to the edges weigh fourteen *kalāñju* and three-fourths.

By sixteen gold flowers in the *tiruvodaramālai*, twelve *kalāñju* of gold of 8½ fineness.

By 1 sacred upper-cloth (*tiruvuttartiyam*), two *kalāñju*, four *mañjādi* and six *mā* of gold of 8½ fineness.

By 1 sacred crescent (*tiruppirai*), three-fourth (*kalāñju*) of gold of 8 and three-fourths fineness.

¹ The figures engraved here are ழபபுய which may stand for 1 *kalāñju*, 8 *mañjādi* and 2 *mā*.

² @ is written below the line.

³ Not filled in.

⁴ The two letters த்து are entered below the line.

⁵ This word may also be read பாம்பு.

2
 4
 6
 8
 10
 12
 14
 16

The image shows a rectangular plate with a circular hole in the center. The plate is covered with Tamil script, which is arranged in horizontal lines. The script is a form of the Tamil language used in the Tirukkalar region. The plate is identified as the 'TIRUKKALAR PLATE OF RAJARAJADEVA'. The text is written in a clear, legible hand, and the plate itself appears to be made of a dark material, possibly metal or stone. The circular hole is a prominent feature, likely for a decorative or functional purpose. The overall appearance is that of an ancient or historical artifact.

By 3 ear-flowers (*kannapushpam*), two *kalāñju* and a quarter of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred girdle-plate (*tiruppattigai-palagai*), sixty-four *kalāñju* and a half of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness. Silver, covering the edges of this, nineteen *kalāñju* and a half, four *mañjādi* and six *mā*. The weight of copper nails fixed in the several parts of this (*ornament*) is six and half *palam*.

By 1 gold flower given by *Anniyudaiyār*, one *kalāñju* of gold. By one silver necklace in which this was strung, half a *kalāñju* of silver.

By 1 sacred diadem (*tiruppattam*) received in the 20th (year) from the central treasury of the palace (*māligai*), seven *kalāñju* and a quarter of gold.

By 1 small marriage-badge (*tāli*) to be worn by the goddess of the bed-chamber and one *mañi* (gem), two *mañjādi* and four *mā* of gold. This is of $8\frac{1}{2}$ fineness. By 1 necklace on which this was strung, quarter (*kalāñju*) of silver. Inclusive of 1 string of the marriage-badge, 1 marriage-badge, together with the *kokkuvāy* and *padugan*, two *kalāñju* of gold of 9 fineness.

By 1 garland (*tiruvāsigai*) made by *Irāsāṇḍāṇ alias Śōlavichchādira Pallavaraiyar* of *Pōdimaṅgalam* in the 23rd (year of reign), for being put on (the image of) *Aravābharaṇadēva*, two hundred and fifty-five *kalāñju* and a quarter, three *mañjādi* and five *mā* of gold of $8\frac{1}{8}$ fineness.

By 1 *abhishēka*, sixteen *kalāñju* and a half of gold of $9\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred garland (*tiruvāram*) of this god, four *kalāñju* and three-fourths, two *mañjādi* and seven *mā* of gold of $9\frac{1}{2}$ fineness.

By 2 sacred ear-rings (*tirutōḍu*) of this (god), three *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 *abhishēka* of the consort of this (god), ten *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred garland (*tiruvāram*) of this (god) two *kalāñju* and a quarter of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 2 ear-rings (*tōḍu*) of this (god), two *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 24 sacred round beads (*tiruvattamani*), (one) *kalāñju* and a half of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness. By 1 string of sacred round beads (*tiruvattamani*) and 30 beads, (one) *kalāñju*, two *mañjādi* and four *mā* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 string of sacred round beads and 40 beads, [1 *kalāñju*, 8 *mañjādi* and 2 *mā*]¹ of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 string of sacred round beads and 40 beads, two *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 pair of sacred anklet (*tiruchchilambu*), four *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 *tiru-abhishēkam* presented by *Tiruvaiyārudaiyāṇ* for being worn by the *Nāchchiyār* (i.e., the goddess *Pārvatī*) who performed full penance, fifteen *kalāñju* and a half of gold of 9 fineness.

By 1 *tiraṇai* for the forehead, five *kalāñju* and quarter of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 string of marriage-badge inclusive of the end-workings of the marriage-badge, (one) *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred foot-string (*tirutāvadam*), and 41 beads, (one) *kalāñju* of gold of 9 fineness.

By 4 sacred wristlets, two *kalāñju* and three fourths and (one) *mañjādi* of gold of 9 fineness.

¹ Expressed by symbols: see page 474, note 1.

By 35 silver beads, three-fourths of a (*kalāñju*), two *mañjādi* and three *mā* of silver.

By 1 silver bracelet (*kārai*), three fourths (*kalāñju*) and two (*mañjādi*) of silver.

By 1 marriage-badge strung on this, half a *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 2 sacred ear-rings (*tiruttōdu*), (one) *kalāñju* and a half of gold of $8\frac{3}{4}$ fineness.

By 1 sacred garland gold.¹

By 1 head circlet (*śirachakram*), two *kalāñju* of gold of 9 fineness.

By 2 sacred necklaces (*tirukkanda-vāli*), three-fourths (of a *kalāñju*) of gold of 9 fineness.

By 1 sacred upper cloth presented by Udaiyār Śōlavichchādira-Pallavaraiyar to be worn by the god during the sacred bath, three-fourths (of a *kalāñju*), four *mañjādi* and six *mā* of gold.²

By 1 snake in the *tiruvāśgaippurimam*, (one) *kalāñju* and three-fourths and two *mā* of gold.

TWO CHOLA COPPER-PLATE GRANTS FROM TIRUCHCHENGODU.

No. 212.—TIRUCHCHENGODU PLATE OF RAJAKESARIVARMAN.³

This short inscription in seven lines is engraved on the first side of the first plate of the set of copper-plates obtained from M.R.Ry. Muthuswamy Konar of Tiruchchēngōdu. It is dated in the 10th year of the reign of king Rājakesarivarmān and registers evidently an order of one of the feudatory chiefs of the sovereign named Malavaraiyaṇ Sundaraśōlaṇ, stating that the taxes on full house-sites and half house-sites shall be recovered at $\frac{1}{4}$ th and $\frac{1}{8}$ th (*kāṣu*?) respectively from the citizens of Tūśiyūr and that fines and faults, if any, shall be realised at the rate prevailing in Nandipuram. The chief Malavaraiyaṇ Sundaraśōlaṇ gets the surnames Piradigaṇḍaṇ and Kolli-Malavaṇ in B and Orriyūraṇ Pīradigaṇḍavarman in No. 213. Rao Bahadur H. Krishna Sastri has identified the king Rājakesarivarmān of this and the following record with Rājarāja I and notes as follows regarding the donor's father who, in B is stated to have died at Îlam (i.e., Ceylon)⁴:—"He was evidently a military officer of Rājarāja I or of one of his predecessors. An inscription from Tiruveṅkādu of the time of Rājarāja I refers to the general Śīriyavēlaṇ of Koḍumbālūr who fell in a battle-field in Îlam in the ninth year of Poṇmāligai-tuñjina-dēva (i.e., Sundara-Chōla Parāntaka II). It is not impossible that the father of Malavaraiyaṇ was also connected with the battle in which Śīriyavēlaṇ fell".

It is not possible to identify Tūśiyūr mentioned in this inscription.

TEXT.⁵

A.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ-[[*]] கொகிராஜகேசரிபன்மற்கு யா-
- 2 ண்டெய் ஆவது மழவரையன் சுந்தரசொழனெ-
- 3 ண் தூசிபூர் ககரத்தாணை நாங் கொள்ளும் மிறை முழும-
- 4 ணை காலும் அராமனை அரைக்காலும் தின்ற இறைஆ-

¹ Details regarding this item are omitted to be given in the original.

² After this occurs the phrase மாற்று காசமி whose significance cannot be made out.

³ This is registered as No. 10 of App. A to the *Annual Report on Epigraphy* for 1913-14.

⁴ *Annual Report on Epigraphy* for 1913-14, Part II, paragraph 15.

⁵ From impressions (received from) the office of the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Madras.

* Pulli is marked in some places and left out in others.

* Here the word ஒலை seems to have been omitted.

2
4
6
8
10
12
14

ii G.

16
18
20
22
24
26
28

16
18
20
22
24
26
28

ii b.

[illegible]

- 5 கக் கொள்வதாகவும் தண்டங்குற்ற முன்னது நக்திபுர ம-
6 ற்சாதி¹ கொள்வதாகவும் இதன் மென்றான் ஸுகிதசந்தான-
7 ம் துப்பன வதுவான் இது இர[க்ஷி]த்தானடி. என் தலை மெலது.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, I, Malavaraiyaṇ Sundarāśōḷaṇ (*ordered as follows*):—

The tax which we used to receive from the citizens of Tūsiyūr (*viz.*) one-fourth (*kāśu*) on (*each*) full house-site, and one-eighth on (*each*) half house-site shall be realised as permanent tax; any fine or fault shall be realised according to (*the rate prevalent at*) Nandipuram. The merit and progeny of him who contradicts this shall be entirely³ cut off. The feet of him who protects this shall (*rest*) on my head.

TEXT.

B³.

- 1 ஸுவதி ஸ்ரீ [||*] கொல்லிமழவன் பிரதிகண்டன் சுந்தரசொழிமென்
2 எங்களாச்ச ரிழத்துப் பட அவர் ஸ்ரீபீடாஹத்துக்குச் சிறு-
3 பாடு கல்லொடு குழிக்குத் தென்மெ[ற்*]க்கு தாசியுர்⁴ தி-

Second Side.

- 4 ருக்கற்றளி பரபெய்யுரர்க்கு செதுகுமத்தென் பிரதிகண்-
5 டன் சுந்தரசொழிமென் ||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! My father having been killed in Īlam (Ceylon), I, Kollimalavaṇ Piradigaṇḍaṇ Sundarāśōḷaṇ,⁵ made a *śirupāḍu*⁶ to the south-west of the boulder with a hole and gave it to the lord of the sacred stone temple at Tūsiyūr for (*appeasing*) his thirst.

No. 213.—TIRUCHCHENGODU PLATE OF RAJAKESARIVARMAN.⁷

This inscription, engraved on three plates—the last bearing writing only on the inner side—is dated in the 5th year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman (identified with Rājarāja I) and registers gifts of lands made by the chief Kollimalavaṇ Oṟṟiyūraṇ Piradigaṇḍavarman, to the temple of Paramēśvara of the sacred Mūlasthāna at Tūsiyūr. Boundaries of the lands granted are furnished in detail and therein figure Kaṇṇāḍu, the dams called Pūnārru-aṇai and Kallōḍu-aṇai, the tanks Śūlai-kuḷam also known as Kāndaḷēri, Tāmaraikkūḷam and Karaḷi-ēri also named Pudukkūḷam, the temple of Tāntōṇṇiripirāṇ, Mūkkurukkā, Kaṭṭināgaṇkūval-iṭṭēr and Kaṇavadinallūr, otherwise called A maṇkuḍi.

¹ Cf. *maryāda* in Sanskrit.

² With துப்பன of. தப்புர or தப்புரவாய்.

³ This inscription is engraved below A and continued on the other side of the plate.

⁴ Read தாசியுர்.

⁵ This name is repeated twice in the inscription.

⁶ The word *śirupāḍu* seems to be connected with *śirupāḍu* 'small savings effected by females and youngsters'. In the text, it may refer to some land or property, which the dohor might have obtained out of the savings effected by him in his youth.

⁷ This inscription is registered as No. 11 of Appendix A to the *Annual Report on Epigraphy for 1914*.

Kannādu (*kal-nādu*) which occurs more than once in this inscription refers evidently to hero-stones which are stated in ancient Tamil literature, as having been put up with great ceremony in honour of persons who had done valorous deeds in guarding their country and given up their lives in that cause. Being associated with the word பெருவாயி it may even be an engraver's mistake for *kannārru*.

Traces of writing found in lines 13, 28, 29, 30 and 33 indicate that the present inscription is a palimpsest.

It is not possible to identify the places mentioned in this inscription.

TEXT.¹

First Plate : First Side.

- 1 ஸ்லோதி ௫^௨ [||*]
2 கொவிராஜகெவரிவதூர்^௨]கூத் திருவெழுத்தி-
3 (ருவெழுத்தி)ட்செ செல்லாநின்ற யாண்டு அஞ்சாவது இவ்வ[ர*]ண்டு கொல்-
4 மிழவன் ஒற்றியூர்ன் பிரதிகண்ட[வ]தூ^௨ன்னென் என்னாட்டுத் தாசியூர்-
5 த் தென்புலத் தூநிலம் கிழக்கெல்லை பிடாரியா[ர*] நிலத்துக்கும்
6 அமைச்சிகும் பூநாற்றிஅணைக்கு[ம்*] மெக்கும் தெற்க்கெல்லை திருப்பா-
7 மைக்குக் கிழக்குக் கன்னாட்டுக்கும் பெருவரம்புக்கும் வடக்கும் திரு-
8 ப்ப[ர*]மைக்கு மெக்கு கன்னாட்டுக்கும் பெருவரம்புக்கும் வடக்கும் மெ-
9 க்கெல்லை சூனாளுமான கார்த்தளோரிக்குத் தான்றென்றிப்பிரான் கொ-

First Plate : Second Side.

- 10 யிதூத் தாசியூத் தென்வாய் வாயினின்று தெற்கு நொக்கிப்
11 (ப்) பொன பெருவழிக்கும் கிழக்கும் வடக்கெல்லை தாசியூருப்³ பழவூர்-
12 க்குத் தெற்கும் தாமரைக்குளமும் இக்குளத்தால் நிற்கொவை
13 யும் இதபேயின்⁴ ஹூயியும் கற்றளியெரியான புதுக்குள-
14 மும் இக்குளத்து நிற்கொவையும் இக்குளக்கிழை-
15 ல்லையாவது கிழக்கெல்லை கன்னாட்டுக்கு மெக்குக்
16 தெற்கெல்லை கட்டினாகன்குவ லிட்டெர்க்கு⁵ வடக்கு மெக்[கெ*]-
17 ல்லை மூக்குறுகாவிற்கு கிழக்கும் வடக்கெல்லை எரிக்கு-
18 ந் தெற்கும் கணவதிகல்லூரான அமணகுடியும் அவ்வு-
19 ர் கன்புலமும் செப்புலமும் இவ்விசைத்த பெருகான்-

Second Plate : First Side.

- 20 (டு)கெல்லையு னிலம் மெனெக்கின மரமும் கிழ்-
21 கொக்கின கிணறும் புற்று முடக்குறையும் உடம்பொடி யா-
22 மை தவழ்த்து எப்பெர்ப்பட்ட நிலமும் தாகியூர்-
23 த் திருக்கற்றளி திருமுலையானமுடைய பரவெய்யூரர்க்-
24 கு உடிமவ-ஒலு-க்ன் செய்து எல்லையுங் கல்-
25 லுங் தெரித்துக் குடுத்தென் கொல்லிமழவ-
26 ன் ஒற்றியூரன் பிரதிகண்டவழி-ன்னென்[*] கணவ-
27 திகல்லூ(ர்)ரான அமணகுடி தாகியூர் திருமுலட்டானம்-
28 உடைய வாரெய்யூரர்க்கு உடிமவ-ஒலு-க்கம் 'செய்துரு-

Second Plate ; Second Side.

- 29 தென்னை ஒற்றியூரன் பிரதிகண்டபன்-
30 மனென் தாசியூர் திருமுலட்டான(ர)முடைய ப-
31 ரமெலுரநுக் தமக்கு பஞ்சமாஸூய கொட்-

¹ From impression prepared in 1914.

* The rest of this line and a part of the next are left blank.

* Read *உலகியர்*.

⁴ This word is written over an erasure.

¹ Read ८७८५.

' Read செய்து.°

ii b.

30
32
34
36

30
32
34
36

30
32
34
36

iii.

38
40
42
44

38
40
42
44

38
40
42
44

- 32 தென்ற உவச்சகளுக்கு கணவதிகல்லூர்(ர்)ரான
 33 அமண்குடி உட்குழுவூர் செய்துகுடுத்தெ-
 34 ன் திரு[க்*]கற்றளிடைய பரமேஸ்வரர்[க்கு*] [I*] இதனை இ-
 35 ரகிப்பான் பூரீபாடி மென் தலைமெலன் [I*] இதிற-
 36 க்கினான் வழி யெழுச்ச மொழியாம் லாவான் [I*]

Third Plate : First Side.

- 37 கொல்லிமழவன் ஒற்றியூர் பிரதிகண்டவன்மென் தாசி-
 38 யூர் தெவதிலம் பழந்தெவதானம் [கு]ளைகுள(ம்)ம[ர*]ன காந்தனெ-
 39 ரிக் குளத்தின்கிழ் திருப்பாறைக்கு தெற்கு பிரமதெய[ம்*] [மெ]சய்தமை-
 40 யில் அந்நிலத்துக்கு நிலம் கழாறு [I*] இதுக்கு எல்லை சிறுகரைக்கு
 41 மெக்கு பள்ளிச்சந்த[த்*]துக்கு வடக்கும் அமச்சிக்கு கிழ்-
 42 க்கும் கல்லொட்டிணக்கு[ம்*] குசவன்கழனிக்கு[ம்*] தெற்கு-
 43 [ம்] [I*] இந்ந[ர]ன்கு எல்லை நிலம் நிலத்துக்கு நிலம் குடத்-
 44 (த்)தென் [I*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In this year, (viz.), the fifth year, current by the king's order, of (the reign of) king Rājakēsarivarman, I, Kollimalavan Oṟṟiyūraṇ Piradigaṇḍavarman¹ gave with libation of water, the following lands situated within the four great boundaries described, inclusive of the trees growing thereon, the wells sunk therein, the ant-hills, the *mudakkurai*, and containing all kinds of soil where inguanas run and the tortoises crawl,—after defining the boundaries and (boundary) stones, to the god (Paramēśvara) in the sacred Mūlasthāna of the sacred stone temple at Tūṣiyūr:—

The fine land in the field to the south of Tūṣiyūr in my division,—the eastern boundary of which is to the west of the land belonging to Piḍāriyār, of *Amaichehi* and of the dam called Pūṇārū-anaṣai; the southern boundary is to the north of the big ridge and the hero-stone (*kaṇṇādu*) on the eastern side of the sacred boulder, and to the north of the hero-stone and big ridge on the western side of the (same) sacred boulder; the western boundary is to the east of the high road passing southwards from the southern entrance of Tūṣiyūr and the tank called Śūlai-kulam *alias* Kāṇḍalēri as well as the temple of Tāntōṇṇipirāṇ; the northern boundary is to the south of the old village of Tūṣiyūr,—together with the lotus tank (Tāmarai-kulam), the *nirkōvai* (i.e., land covered with water) of this tank, the land of [Itadupiviraṇ],² and the tank known as Kaṇṇali-ēri *alias* Pudukkulam, together with the *nirkōvai* of this tank.

The boundaries of the lands under this tank are as follow:—The eastern boundary is to the west of the hero-stone; the southern boundary is to the north of the by-path called Kaṭṭināgaṇkūvaliṭṭēr; the western boundary is to the east of Mūkkurugā; the northern boundary is to the south of the tank; they include Kaṇavadinallūr *alias* Amaṇkuḍi together with the lands and the dry lands belonging to that village.

I, Oṟṟiyūraṇ Piradigaṇḍavarman, gave with libation of water, Kaṇavadinallūr *alias* Amaṇkuḍi to the god Paramēśvara of the sacred Mūlasthāna in Tūṣiyūr. I gave with libation of water, Kaṇavadinallūr *alias* Amaṇkuḍi, to the god Paramēśvara of the sacred Mūlasthāna of the stone temple³ at Tūṣiyūr and to the drummers who sound the five great sounds to him. The feet of him who protects this charity shall be on my head. He who acts against it, shall without faillose progeny in seven births.

¹ This name is repeated twice in the inscription.

² This is written over an erasure and the reading is tentative.

³ The words *Tirukkaraḷi-udaiya Paramēśvarar* have no connection with any other word in this sentence. Perhaps, கு has been omitted to be engraved.

As the lands situated to the south of the sacred boulder lying under the tank known as Śūlai-kulam also called Kāndaḷēri, an old *dēvadāna* land in Tūsiyūr, had been constituted as a *brahmadēya* and given away, I, Kollimalavan Oppiyāraṇ Pīradigaṇḍavarman made Kaḷāru as a substitute for that land. The boundaries of this land are:—

To the west of Siṟukarai; to the north of the *Pallichchandam*; to the east of *Amaichchi* and to the south of the dam called Kallōḍaṇai and Kuśavaṇkaḷaṇi. As an exchange of land, I gave the land lying within these four boundaries.

INDEX

Figures enclosed in brackets refer to the pages of the Introduction; without brackets, they refer to the page of the volume; "n" after a figure to foot-notes; and "add" to the *Addenda and Corrigenda*. The following other abbreviations are used:—
Ch.—chief; co.—country; di.—district or division; do.—ditto; dy.—dynasty; E.—Eastern; f.—female; k.—king; m.—male; mo.—mountain; ri.—river; s.a.—same as; sur.—surname; te.—temple; vi.—village or town; W.—Western.

A

- Abhaya, *sur. of Kulottunga I.*, 131.
Abhimānamēru, *sur. of Rājasimha III.*, 443, 459.
Abhimānamēru-Mūvēndavēlāṇ, *sur. of Kāḍaṇ*
Karupākaraṇ, 428, 429.
abhishēka or tiru-abhishēka, *ornament*, 475.
abhishēka-dakṣiṇā, 377, 383.
abhishēka-maṇḍapa, 86, 329.
āchārya-pūjanai, *honorarium of priests*, 273.
Ācheṇaṇ Āṇṇādi, m., 428, 429, 438.
Achecharapākkam, vi., 131, 172, 173, 178, 193.
Āchoherumāṇ Vayiramēgaṇ, m., 24.
Achohudaṇ (Achyuta) Rājarājaṇ, ch., 38.
aḍai-ōlai, *deed of contract*, 381.
aḍaiṇṇaḍi, *a pledge*, 307.
Ādambulāṇali, vi., 253.
Ādaṇūr, vi., 308.
Ādavalāṇ, m., 472, 473.
Ādavalāṇ Sivavākyadēvaṇ, m., 83.
adēyam, 256.
adihkkārin, *a magistrate*, 117, 136, 138, 151, 173,
272, 379, 438.
Ādhipura, Ādhipuri or Ādhigrāma, s.a. Orriyūr,
132, 236, 237, 242, 243.
Ādhipurīśvara, te., 52, 132.
Adhirāja, *title*, 446.
Adhirājarāja-maṇḍalam, *sur. of Koṅgu*, 31, 33,
38, 39, 41, 42.
Adhirājarāja-vaṇaṇḍu, di., 38.
Adhirājendra or Adhirājendradēva, *Chōla k.*, 89,
113, 114, 115, 117, 129, 132, 136, 190, 191,
192, 196, 197.
Ādichchamaṇḍalam, vi., 31, 48.
Ādichecha-vāykkāl, *channel*, 279, 280.
aḍigal, *a devotee*, 230.
Adigal Gandaṇ Mārambāvai, *Pallava queen*, [8],
226, 227.
Adigal Nakkaṇ, m., 293, 308, 312.
Adigal Viraśōḷaṇ, m., 293.
Ādimāṇḍalam, vi., 118.
Ādimūlēśvara, te., 246, 248, 279, 299.
Ādinagar, vi., [19], [18], 469.
Ādirājendra Tamiḷadaraiyaṇ, *sur. of Piṇcheṇa*
Ambalakkūttāṇ, 118.
Ādisēsha or Sēsha, *serpent*, 420, 461.
Āditta Eḷāyiravaṇ, m., 330 n.
Adittāṇ, m., 293.
Adittāṇ Karraḷipirāṭṭi, *Chōla queen*, [13].
Ādittaperumāṇ Sōmāṭi (Sōmayājin), m., 111.
Āditya I or Ādityavarman, *Chōla k.*, [7], [8],
[9], [10], [12], [13], 2n, 196, 221, 222, 223,
224, 225, 226, 235, 236, 248, 289, 386, 387,
418, 419, 449.
Āditya II or Ādityavarman, *Chōla k.*, [8], [9],
[12], [13], [14], [15], [16], 1, 21, 196, 249,
262, 263, 278, 279, 289, 333, 356, 375, 377,
379, 387, 420.
Ādityadēva, *god*, 364.
Ādityapiḍāri, s.a. Pūdi Ādichechapiḍāriyār, 228.
Ādityēśvara, s.a. Kōḍaṇḍarāmēśvara, [9], 237,
238.
Ādityēśvara-Mahādēva, s.a. Umāmahēśvara, 296.
Ādityēśvaramuḍaiya-Mahādēva, *god*, 276, 277.
Adiyan, k., 446.
Adiyaraiyamaṇḍalam, vi., 234.
Adiyārkkunallār, *commentator*, 379.
Āḍuturai, vi., 294.
Agai, *channel*, 171.
agam, *earth or land*, [1]n.
āgama, *scriptures*, 87, 113.
Aganāmūru, *collection of poems*, [4]n.
Agastya, *sage*, [1], 388, 422, 442, 443, 444, 446,
457, 460, 464.
Aggabōdhi, *Ceylon k.*, 449n.
agni-kārya, *fire oblation*, 286.
agnisṭai, *fire pan*, 21, 22.
Āgnivēśya, *author*, 458n.
Āgnivēśya - kalpa, *work*, 443, 444, 458n, 462.
agrahāra, *a Brāhmin village*, 443, 458n, 459.
agram, ēkāgram or uttamāgram, *a rich meal*, 233,
255n, 256n, 295.
agrasālā, *a temple-kitchen*, 233n, 256n.
agrasālā-paṇa, *measure*, 233n.
Āguḍi-nāḍu, di., 117.
Āhavamalla, *sur. of Sōmēśvara I.*, 32, 37, 40, 52,
56, 58, 63, 64, 65, 68n, 69n, 111, 112, 191, 193,
194, 195, 198, 199n, 200, 201, 203.
Āhavamalladēvaṇ, m., 86, 88.
Āhavamalla kulakāla, *sur. of Vīrarājendra I.*,
198.
Āhavamallāpai - mummāḍi - veṇ-kaṇḍa, *sur. of*
Vīrarājendra I., 199.
Aihole, vi., [6].
Aimbūpi, s.a. Ammuṇḍi, 92, 94, 111, 113.
aiṇṇaṇḍam, 321n.
Airāvata, 460.
Airāvātēśvara, te., 226.
Aitarēya-Brāhmaṇa, 416n.
Aivarmalai, vi., 448, 449.
Aiyakki, vi., 73.
Aiyanaṇ, *people*, 57.
Aiyāṇ Perumāṇ, m., 330.
Aiyar, *father or elder brother*, 196.
Aiyāṇ Dēvargaṇḍaṇ, m., 428, 429, 438.
Aiyāyirattirunṭṭṟuva-Brahmapriyaṇ, *see* Śiva-
dāsaṇ-Brahmapriyaṇ.
Ajagava, *Siva's bow*, 414n.
Ajamiḍa, *mythical k.*, 417n.
Ājivikas, *jainas*, 122.
ājūṇṇaṭṭi, 443, 444, 459, 462, 465

- Akālakāla, *sur. of Arikēsari Asamasaman Māra-*
varman, 445, 446, 464.
 Akalaṅka, *sur. of Vikrama-Chōla*, 180, 181.
 Ākhandala, *s. a. Indra*, 464.
 Akkāla-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 113.
 akkam = $\frac{1}{12}$ kāṇ, 239n.
 Akkisarṁma-Kramavittaṇ, *m.*, 280.
 Alagiya-Chōla (Sōlan), *sur. of Alagiya-Pallavaṇ*,
 123.
 Alagiya-Chōla, *sur. of Chōla-Pillai*, 208.
 Alagiya-Pallavaṇ, *ch.*, 123.
 Alagiya-pāṇḍiyapuram, *vi.*, 159, 163.
 Alagiya-sōlanallūr, *sur. of Ūrrukkāḍu*, 81.
 Ālaimēḍu, 57, 73, 75, 78, 83.
 Ālakā, *city of Kūśra*, 418.
 ālakku, *grain and liquid measure*, 3, 11, 96, 97,
 118, 189, 202, 227, 231, 233, 317, 318, 378,
 382.
 ālai, ālaiyam or ālaya, *a temple*, 24n.
 Āla-or Āla-nāḍu, *di.*, 244, 443, 444, 450, 459, 462.
 ālaṅgāḍu, *the banyan forest*, 134.
 Ālaṅgāḍu, *see Tiruvālaṅgāḍu*.
 Alanghyavikrama, *sur. of Arikēsari Asamasaman*
Māra-varman, 445, 446, 464.
 Ālaṅgudi, *vi.*, 126, 178, 183n, 191, 428, 429.
 Alankāramitraṇ, *m.*, 334.
 Alankāraṇ Śrīrāmaṇ, *m.*, 64.
 Alankāraṇ, *sur. of Ūrappōndāṇ*, 83.
 Ālatti, *vi.*, 129, 161.
 Ālattūr, *vi.*, 234, 297.
 Ālavadi, *road*, 73, 78, 81.
 Ālavandāṇ, *Chōla prince*, 33, 36, 194.
 Ālichehiyāru, *vi.*, 141, 143.
 Āligudi, *vi.*, 171.
 Ālikkonrai, *vi.*, 111, 259.
 Āli-nāḍu, *di.*, 237.
 Āliṅganapākkam, *vi.*, 91.
 Āliṅjīrkalam, *land*, 91.
 Āliyanilai-Māḍambi, *m.*, 232.
 Āliyyūr-Udaiyāṇ, *m.*, 186.
 Allūr, *vi.*, 73, 74.
 Ālōḍupōyil, *channel*, 46.
 Āludaiyār or Āludaiya-Nāyaṇār, *image of*, 210,
 212, 213, 216.
 Ālunbirāṇ, *m.*, 88.
 aluṁ-gaṇa, *see, gaṇa*.
 Ālvār, *a term of respect*, [14], 248, 249.
 Ālvār, *god*, 71, 74, 83, 103, 104, 186, 189, 294,
 295, 318, 361, 375.
 Ālvār, *a Vaiṣṇava saint*, [2], 148, 186, 187.
 Ālvārkulam, *land*, 322.
 amaichechi, 479, 480.
 Amaṇbōgam, *field*, 365.
 Amangavāyakkāl, *channel*, 435.
 Amangudi, *vi.*, 259.
 Amaṇinārāyaṇa (or Avaniārāyaṇa)-chaturvēdi-
 māṅgalam, *sur. of Kāvadippākkam*, 96, 232,
 327, 329.
 Amaṇi (or Avani) nārāyaṇa-chaturvēdimāṅgalam,
vi., 242, 256, 257, 258, 259.
 Amaṇi (or Avani) nārāyaṇa (nārāyaṇa) vadi, 324,
 332, 333, 334, 337, 370.
 amaṇji, *tax*, 253, 327, 332, 333, 334, 337, 339,
 342, 344, 346, 348, 349, 353, 360, 371.
 Amankudi, *sur. of Kapavadinallūr*, 477, 489.
 Amaṇpākkam, *s. a. Ammaṇambākkam*, 50, 51,
 59, 63.
 Amaṇpatti-kināru, *well*, 436.
 Amaraḥharāṇa Śiyagaṇa, *ch.*, 89, 122, 123, 207.
 Amarabhujāṇa, *Pāṇḍya k.*, 387, 421.
 Amarakōṇ, *m.*, 217.
 Amarakōṇ-kiḷavaṇ Karaikkāṇḍaṇ, *m.*, 352.
 Amarāvati, *vi.*, 45.
 Amarāvati, *Indra's capital*, 416.
 Amarūṇṛimaṅgalam, *vi.*, 94.
 Ambalakkūṭṭa-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 88.
 ambalam, *a hall*, 11, 300, 364, 365.
 ambalappuram, 300.
 Ambalattu-tūmbu, *sluice*, 204.
 Ambalavaṇ Tirupponḍaiyār, *m.*, 138.
 Ambar, *vi.*, [6].
 Ambarisha, *mythical k.*, 415n.
 Ambar-nāḍu, *di.*, 163, 427, 429.
 Ambāsamudram, *vi.*, [18], 448.
 Ambattūr, *vi.*, 73n, 286, 287, 288, 358.
 Ambattūrērikiṇnāḍu, *di.*, 358.
 Ambattūr-nāḍu, *di.*, 73, 76, 287.
 Ambilavāyil, *s. a. Āmulavāyal*, 133, 134.
 Āmbūr, *vi.*, 90, 165.
 Amirta-raṇjāna-Śiva, *m.*, 253.
 Ammai, *see Kāraikkāl-Ammai*.
 Ammai-Nāchchiyār, *s. a. Vaṇḍārkulal-Nāchchi-*
yār, 384, 426.
 Ammaisēri, *vi.*, 426.
 Ammaiyaṇṇa, *god*, 384, 389, 425.
 Ammaṇambākkam, *vi.*, 50, 59.
 Ammaṇḡ, Ammaṇḡdēvi or Ammaṇḡyambā,
queen of K. Chaiukya Rājārāja I., [21], 127,
 196, 435n.
 Ammaṭṭi Śīrāmbalavaṇ, *m.*, 360, 361.
 Ammūṇḍi, *vi.*, 92, 125.
 Ammori-Ilam-Perundi, *m.*, 29.
 Amōghavarsha I., *Rāshtrakūṭa k.*, 90, 99.
 Āmulavāyal, *vi.*, 133n.
 Āmūr, *vi.*, 165.
 Āmūr-kōttam, *di.*, 165, 167, 261, 262, 356, 362,
 363, 438.
 Āmūr-nāḍu, *di.*, 165.
 Anagharāyaṇ, *m.*, 217.
 Anai-Akkaraippūdūr, *vi.*, 363, 364.
 Āṇaichechēvagaṇ, *Chōla prince*, 62.
 Āṇaikkaṇṇu, *land*, 143.
 Āṇaikkattāttūr, *vi.*, 363.
 Āṇaimalai, *vi.*, [9], [10], 239, 241, 442, 449.
 Āṇaimērruṇjīṇār, *s. a. Rājāditya*, [13], 279, 377,
 378.
 Āṇaippākkam, *vi.*, 391, 433, 434.
 Analapratāpa, *k.*, 385, 414.
 Ānandabōdhaṇ Vēlāṇ Śrīrāmadēvaṇ, *m.*, 82.
 Ānantavarman, *sur. of Chōḍagaṇa* 20, 62n, 130.
 Ānantavikrama-Muvēṇḍavēlāṇ, *sur. of Para-*
jōdi Nilāṇ, 307.
 āṇatti, *office*, 289, 292, 301, 308, 445, 462, 465.
 Anavaratasundaraṇallūr, *sur. of Kuvalaikōḍu*,
 16.
 āṇavāy-dāṇḍam, *tax*, 226.
 Āṇbarkāḍiyāṇ, *sur. of Kaṇṇerrāṇ Maṇṇuṇṛaindāṇ*
 473.
 Āṇbil, *vi.*, [3], [4], [8], [12]n, [14], [15], 383.
 Āṇakkudi, *vi.*, 163.
 Āṇḍa-nāḍu, *di.*, 445, 450, 465.

Andanallūr, *vi.*, 285.
 Andanūr, *vi.*, 31, 41, 42, 47, 48.
 Andanūr-vāykkāl, *channel*, 250, 264.
 āṇḍār, 472, 473.
 Āṇḍāyakkūḍi, *vi.*, 159, 162.
 Andhaka, *demon*, 425.
 Andhra (Andira) or Āndhra-maṇḍala (or viśaya)
the Telugu country, 33n, 57, 90, 128, 387, 421.
 Āndhra road, 90.
 Anduvanallūr Tiruvālandurai, *vi.*, 285.
 Aṅga, *mythical k.*, 415n.
 Aṅgādi-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 119, 120.
 aṅgādikūli, *tax*, 222, 391.
 Aṅgārai, *vi.*, 111, 330.
 Anikilān, *m.*, 362.
 Aniruddha-Brahmādhiraṇḍa, *m.*, [15].
 aṅkurārpanam, *ceremony*, 189n.
 Āṇḍalan, *ch.*, 37.
 aṇṇālikkāḷ, *grain measure*, 241.
 Āṇṇāmalai, *m.*, 253.
 Āṇṇārrūr, *vi.*, 292.
 Āṇṇigere, *vi.*, 53.
 Āṇṇigere-nāḍu, *di.*, 53.
 Āṇṇiyudaiyān, *m.*, 475.
 Āṇṇūṇḍi, *vi.*, 92n.
 antarāya, *tax*, 121n, 162n, 177, 253, 307, 308.
 Āṇṇukka-Nambi, *m.*, 46.
 Āṇṇupamā, *Chōḷa princess*, [15], 257.
 Āṇṇuṣṭubh, *metre*, 450, 462.
 Aparāṇḍita or Aparāṇḍitavikramavarman, *Pallava k.*,
 [8], [10], 221, 386, 419, 449.
 Aparāṇḍita-chaturvēdimaṇḍalam, *sur. of Ukkal*,
 2, 3.
 Āpatsahāyēśvara, *te.*, 294.
 Āpūrvi, *Vedic Brahmins*, 82n, 233.
 āṇṇachāḷābhōgam, 389, 427.
 Āraikkālmukkāl, *field*, 106.
 arai, (ara, araiy or arav)-ōlai, *a document*, 163n,
 275, 437.
 Āraisaṅguṭṭam, *pond*, 64.
 Āraisaṅūr, *vi.*, [10], 30, 109, 111, 231, 232, 427,
 428, 448.
 Āraisaṅūr-vādagai, *vi.*, 109, 111.
 Āraiyamāṇ Āraṅgaṇ Piṣaṅgaṇ, *m.*, 438.
 Āraiyān, *ch.*, 59, 63.
 Āraiyān Karpagam, *m.*, 307.
 Āraiyān Kuḍitaṅgi, *ch.*, 163.
 Āraiyān Madurāntakaṇ, *ch.*, 162.
 Āraiyān Nāgaraiyān, *sur. of Tirumaṇḍappicheṇ*,
 469, 470.
 Āraiyān Rājarāṇaṇ or Rājarāṇaṇ, *ch.*, 38, 39,
 41.
 Āraiyān Śikāṇḍaṇ, *m.*, 427, 428.
 Āraiyān Śivakkolundu, *m.*, 293.
 Āraiyāraṇ Maṇḍagavaṇ, *m.*, 119.
 Āraiyūr, *vi.*, 139.
 Āraṇaiyappuram, *vi.*, 71, 73, 74, 82, 83, 177.
 Āraṇēri, *m.*, 389, 426.
 Āraṇḍaṇ Tiruchchirrambalāmuḍaiyān, *m.*, 38.
 Āraṇi, *vi.*, 118, 139.
 Āraṇṭāṅgi Pōrmugaviraṇ, *m.*, 276.
 Ārapadaśekharamaṇḍalam, *vi.*, 450.
 Āraṣaraṇālayakkōṇ, *sur. of Āraiyāraṇ Maṇḍa*-
gavaṇ, 119.
 Āraṣaraṇārayaṇaṇ Ēḷisaimōgaṇ, *m.*, 210.
 Āraṭṭa, *co.*, 388, 422.

Arattamukki(or mikki)dāsaṇ, *m.*, 79, 81, 83,
 84.
 Aravābharanādēva, *image*, 470, 471, 475.
 Aravābharanāṇ Ēḷuttapādam, *m.*, 471.
 Aravābharanāṇ Iyabaraṇadāṇ, *m.*, 471.
 Ārāvamudu Śrīrāmaṇ, *m.*, 151.
 Ārvala-kūṛṅgaṇ, *di.*, 428.
 Ārāvamurta or Ārāvamudu, *m.*, 392, 439.
 Araviṇḍaṇ Kuraṇ, *m.*, 472.
 Arayaṇ, *m.*, 171.
 Arayaṇ Ambala *m.*, 151.
 Arayaṇ gaṇḍavāhaṇ, *m.*, 151.
 Arayēru-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 437n.
 archanaābhōga or archanaāvritti, 247, 281, 325,
 327, 329, 330, 334, 335, 343, 344n, 346, 348,
 364, 369.
 Archudaṇ (Achyuta) Rājanārāyaṇaṇ Toṇḍaimāṇ,
m., 39.
 Aridhiraṇ, *m.*, 91.
 Arikēsari Asamasaman Mājavarmaṇ, *Pāṇḍya k.*,
 442, 445, 446, 447, 464.
 Arikēsari, *sur. of Tērmāraṇ Rājasimha I.*, 442,
 443, 446, 447, 448, 457.
 Arikēsari, *m.*, 445, 463.
 Arikēsarinallūr, *sur. of Śiṇṇamaṇūr*, 450.
 Arikulakēsari, Arikulakēsariḍēva, Arikulakēsari-
 yār, Arikēsari or Arindigai, *s.a.* Arimjaya, [13],
 [14], [16], 228, 229, 236, 246, 247, 248, 249,
 257, 387.
 Arikulavāraṇa-Nambi, *m.*, 151.
 Arimjaya, Āriṇḍaya or Āriṇḍigai, *Chōḷa k.*, [12],
 [13], [14], [16], 22, 102, 196, 236, 246, 263,
 264, 279, 377, 387, 419n.
 Arindama, Arindigai or Arindigai-Perumaṇār,
s.a. Arimjaya, [13], [14], [16], 236, 237,
 246n, 387.
 Āriṇḍiśvara or Āriṇḍigai-Īśvara, *s.a.* Chōḷēśvara,
 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 387.
 Āriṇḍigai-vāykkāl, *channel*, 246, 247.
 Āriṣil, *vi.*, 155n.
 Ārita Nakkaṇ, *m.*, 318.
 Aritaṇ Charitaṇ, *m.*, 318.
 Arivālvadi, *road*, 73.
 Ārivāraṇa, *elephant*, 56n.
 Arividurkkōṭṭai, *vi.*, 448.
 Āriyam or Āriyakkōṭṭu, *dance*, 378, 379.
 Āriyapillai, *Hoysāḷa queen*, 122n.
 Āriyapillai, *queen of Amarābharana Śīyagaṇḍa*,
 122, 123, 208.
 Āriya (or Āriya) Perumbākkam, *vi.*, 266, 269,
 273.
 Ārjuna, *epic hero*, 442, 443, 446, 457, 460.
 Ārjuna, *tree*, 155.
 Ārkkāḍu, *vi.*, 252.
 Ārkkāṭṭu-kūṛṅgaṇ, *di.*, 252, 253.
 Ārkōṇam, *vi.*, 185n, 208n.
 Ārrūr, *vi.*, 22, 24, 25, 27, 263, 264, 387.
 Ārrūr-tuṇḍina-dēva, *sur. of Āriṇḍaya*, 23, 25, 27,
 387.
 Ārukēsarinallūr, *s.a.* Śiṇṇamaṇūr, 244.
 Ārulāḷa-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 85, 168.
 Ārulāḷadāsaṇ, *sur. of Kumāra-Peruvāṇiyaṇ Dēvaṇ*
Ēriṇḍodi, 143.
 Ārulāḷa-Perumāl, *te.*, 143n, 186, 189, 190, 208n.
 Ārulśarmaṇ, *m.*, 11.
 Ārumbākilān, *m.*, 329.
 Ārumbākilāṇ Vāigundaṇ Kāḍādi, *m.*, 438.

Arumolideva, *see* Arumolivarman,
 Arumolideva, *street*, 30, 143.
 Arumolidevachchēri, *vi.*, 437.
 Arumolidevan, *gran and liquid measure*, 8, 113,
 139, 148.
 Arumolideva-valanādu, *sur. of* Ten-kaḍuvāy, 38,
 114, 162, 295, 427, 428, 429, 437, 438, 465,
 469.
 Arumolināgai, *queen of* Virarājendra, 33, 189n,
 197.
 Arumolināgai, *measure*, 189, 190.
 Arumolināgai, *queen of* Pārthivēndravarman,
 343.
 Arumoli Poṅkāri, *m.*, 159.
 Arumoli-Tiruppanāṅgaḍu, *vi.*, 43.
 Arumoli-Viḷupparaiyar, *ch.*, 136.
 Arundhatī, *wife of* Vasiṣṭha, 185, 420.
 Arunidi Kaliyan or Marudūṛaḍaiyān Arunidi
 Kaliyan, *ch.*, 239, 241, 242.
 Arunmoli (or Arumoli) varman or Arunmoli
 (or Arulmoli), *sur. of* Rājārāja I., [16], 22,
 387, 420, 421.
 Āruraṅ Uḍaiyadivākaraṅ, *m.*, 293, 308, 312.
 Aruvā-Kiḷāl-Muttigandān, *m.*, 26.
 Aruvā-nādu, *di.*, 227, 228.
 Ārvala-kūṛam, *di.*, 429, 438.
 Ārya, *race*, [1].
 Āryamaṅ or Āryamā, *mythical k.*, 384, 414.
 Āryāvarta, *co.*, [4]n.
 Asōka, *Maurya emperor*, [1], [2], [4]n.
 Asōkaiyaṅ, *ch.*, 59, 63, 68.
 astikkaḍai, *fierce battle*, 231, 232n.
 Asuras, 414n, 463.
 āśvamēdha, *sacrifice*, 233, 416n, 442, 457.
 Āśvamēdhika-Parvan, *a chapter of the Mahābhā-*
rata, 416n.
 Ātakūr, *vi.*, 386n.
 ātchi, *possession*, 13.
 Atimāna, *Pallava title*, 268n.
 Atimānappāḍi (or pāṭi), *quarter of* Conjeeveram,
 265, 266, 267, 272, 273, 274.
 āttai-vāriyar, *annual supervision committee*, 275.
 āttakam, 257.
 Attāni Śiyāruraṅ Muḍi-Viḷupparaiyaṅ, *ch.*, 38,
 39.
 Ātti, *Chōḷa emblem*, 385n.
 Ātti, *tree*, 431, 433, 435.
 Attivārana, *elephant*, 56.
 Attivarman, *Pallava k.*, [6].
 Attiyūr or Tiruvattiyūr, *s.a.* Conjeeveram, 186,
 189.
 Attōna-chaturvēdibhaṭṭaṅ, *m.*, 249.
 āttukkirai, *tax*, 311, 391.
 āvaṇakkālī, 155n.
 āvanam or vilaiyāvanam, *sale-deed*, 12, 16, 105n.
 Avanichūḷamani Māravarman, *Pāṇḍya k.*, 446.
 Avanimuḷududaiyāl, *title of* Tyāgavalli, 177,
 178.
 Avaniśikhāmani, *sur. of* Dēvayaṅ Puḷalakkaṅ,
 378.
 āvāsāt, āvāsakāt or vāsakāt, 459n.
 Avattaiḷiḷavaṅ, *m.*, 330.
 Avikṣhit, *mythical k.*, 416n.
 aṇiṣu, *oblation*, 227.
 Āvūr, *vi.*, 8.
 Āvūr-kūṛam, *di.*, 8, 373.
 Āvūr-nāṭṭu-Vēḷār, *m.*, 235.

Ayalañji Maṇṇaṅ, *m.*, 378.
 Ayaṇḍambākkam, *vi.*, 117.
 Āyavēl, *the Ay k.*, 446.
 Ayidi Kāḍāḍi, *m.*, 28.
 Āyirattirunūṛruvaṅ, *m.*, 5, 6.
 Āyirattirunūṛruvaṅ, *family name*, 346n.
 Āyirattirunūṛruvaṅ Muḍikonḍān, *m.*, 155.
 Āyiravaṅ Ayyaṅ Perumān, *m.*, 438.
 Āyiravaṅ Araṅgaṅ, *m.*, 437.
 Āyiravēli, *vi.*, 446.
 Ayirūr, *vi.*, 446.
 Ayōdhyā, *vi.*, 53, 58n, 62n.
 Ayyaṅ or Ayyaṅār, *village god*, 9n, 343, 344.

B

Bādāmi, *vi.*, [6].
 Bāhūr, *vi.*, 92.
 Balakkāra, *m.*, 59n.
 Bali, *mythical k.*, 415n.
 bali or śribali, 20, 189, 202, 301, 318, 332, 334,
 335, 343, 344, 349, 354, 369, 370, 371.
 Bāṇa, *family*, [6], [9], 22n, 88, 89, 90, 91, 92,
 93n, 95, 97, 98, 99, 100, 103.
 Bāṇavaram, *vi.*, 89.
 Banavāsi, *vi.*, 16, 32, 130.
 Bāṇavidyādhara, *see* Vāṇavidyādhara.
 Belatūru, *vi.*, 130, 190.
 Belvōḷa, *co.*, 53.
 Benares, *vi.*, 385, 415.
 Bēṅgal, *co.*, [19], 57n.
 Berar, *co.*, [19].
 Bezvada, *vi.*, 65.
 Bhadrā, *vi.*, 32.
 Bhadrāṅkaḍu Vāsudēva-Bhaṭṭa Sōmāsiyār (Sō-
 mayājīn), *m.*, 338.
 Bhagavadgīta, *Saṅskṛit work*, 336.
 Bhagavati, *te.*, 445, 465.
 Bhagavati-vāyakkāl, *channel*, 353.
 Bhagīratha, *mythical solar k.*, [19], 385, 416,
 424.
 Bhaktajanēśvara, *te.*, 197, 198.
 Bhāradvāja, *sage*, 460.
 Bharata, *mythical k.*, [4], 385, 416, 458.
 Bhārata, *channel*, 70.
 Bhārata, *war*, 443, 444, 460.
 Bhārgava, *s.a.* Paraśurāma, 423.
 Bhāskara, *m.*, 443, 444, 458, 462.
 Bhāskaraneṭṭi, *m.*, 444, 462.
 Bhaṭāra, *god*, 244.
 Bhaṭṭa Kumārila, *see* Kumārila Bhaṭṭa.
 Bhaṭṭārikā, *s.a.* Durgā, 136n.
 Bhaṭṭas, *learned Brahmanas*, 222, 223, 232, 327,
 329.
 bhattavṛitti, 377.
 Bhavanandi - Chaturvēdibhaṭṭa - Sōmayājīyār, *m.*,
 257.
 Bhavanandi Sahasraṅ, *m.*, 71.
 Bhavāni, *s.a.* Pārvatī, 413.
 Bhīma, *Andhra k.*, 387, 421.
 Bhīmarāja, *m.*, 59n.
 Bhīmavaram, *vi.*, 130.
 Bhīṣma-Parvan, *of the Mahābhārata*, [1] n.
 Bhōjadēva, *Dhārā k.*, [19].
 Bhramarālakāmbā, *s.a.* Vaṇḍārkuḷal-Nāchohiyār,
 384.
 Bhṛigu, *race*, 423.
 Bhūti Vikramakēśarin, *Koḍumbāḷūr ch.*, 249.

Bhuvanamu[du]daiyāl, *sur. of* Dinachintāmani, 177.
 Bhuvanamu[du]daiyāl, *sur. of* Trāgavalli, 178.
 Bhuvanamu[du]daiyāl, *queen of* Kulōttunga III., 210, 212, 215, 219.
 Bilhana, *poet*, 129.
 Bilvanāthēśvara, *te.*, 58, 88, 89, 90, 104, 108.
 Bindumatī, *f.*, 415n.
 Bitraguṇṭa, *vi.*, 207n.
 boar, *crest*, 132.
 bow, *emblem*, 443, 460.
 Brahmā, *god*, [20], 413n, 458, 462.
 brahmachārin, 227n, 285n, 319n.
 Brahmadēśam, *vi.*, [21].
 brahmadēya, 113, 154, 155, 171, 173, 222, 228, 229, 231, 241, 242, 244, 247, 248, 256, 257, 259, 280, 284, 291, 292, 293, 298, 300, 307, 309, 311, 312, 376, 381, 389, 390, 392, 427, 428, 450, 459, 461, 462, 480.
 Brahmādhiraṇṇa, *sur. of* Tiruvikrama-Bhaṭṭar, 2, 3.
 Brahmaguṇākara vidyāsthāna - Maṅglāditya - Samāñjasapriya, *sur. of* Āyirattirunūruvaṇ, 5, 6.
 Brāhmaṇa, *caste*, [4]n, [17], 2, 3, 13, 14, 21, 46n, 57, 90, 95, 103, 111, 113, 227, 231, 233, 239, 241, 256, 269, 273, 274, 275, 298, 299, 300, 301, 307, 308, 312, 318, 319, 320, 327, 337, 374, 375, 389, 416n, 420, 464, 469.
 Brahmāṇi, *shrine of*, 136, 139.
 Brahmapriya, *m.*, 86, 88, 356.
 Brahmapriya, *see* Sivadāsaṇ Brahmapriya.
 Brahmaputrā, *vi.*, [1]n.
 Brahmasthāna, *or* Brahmasthāna-maṇḍapa, 22, 57, 63, 70, 253.
 Brihadiśvara, *te.*, [17], 31, 235.
 Brihajjātaka, *work*, [1].
 Brihaspati, *sage*, 415, 418, 425, 458.
 Brihatsaṁhitā, *work*, 388n, 422n.
 British Museum, [6], 118n.
 Buddhāmitra, *author*, 197.
 Buddhism, *religion* [2].
 Buddhīst, [2], [22].
 Buddha, *mythical k.*, 446.
 Burmah, 195.
 Bātuga, *W. Gaṅga ch.*, [12], 386.

C

Ceylon, *island*, [2], [10], [11], [14], [15], [16], [17], [18], [22], 39, 52, 53, 59, 206, 231, 232, 245, 255, 267, 275, 292, 386, 387, 390, 421, 444, 450, 470, 473, 474, 476, 477, 478.
 Chakra (or Chakkara)-kōṭṭa (or kōṭṭam), *see* Śak-kara-kōṭṭam.
 Chakrapāṇi Nambi, *m.*, 17, 18.
 Chakravartin, *title*, 131, 181.
 Chakravartin, *biruda of* Parāntaka I., [13].
 Chalukya, Eastern, *dy.*, [21], 65, 125, 126, 127, 128, 132, 147n, 172n, 179, 194, 203, 208, 243, 435n.
 Chālukya, Western, *dy.*, [6], [16], [17], [18], 32, 33, 49, 52, 53, 55n, 56n, 57, 58, 62n, 63, 64, 65, 68, 69, 118, 140, 161n, 180, 193, 194n, 195, 197, 204, 388, 389, 422, 423, 425.
 chāmaras, *fly-chieks*, 37.
 Champaka, *tree*, 311.
 Chāmundaśvara or Chāvundaśvara, *ch.*, 32, 37.

Chāmundaśvari, *shrine of*, 137.
 Chandēśvara or Ādi-(or Ādidāsa-) Chandēśvara, *god*, 46, 111, 114, 167, 171, 172, 186.
 Chandradēva-Annatti-Kramavittan, *m.*, 75.
 Chandradēva-Attāli-Kramavittan, *m.*, 64.
 Chandraditya, *family*, 221n.
 Chandrajit, *mythical solar k.*, 385, 415.
 Chārudēvi, *Pallava queen*, [6].
 Chaturvēdimaṅgalam, *sur. of* Kāyvaṇṭaṇḍalam, 173.
 Chāvēr (sāvēru), 147n.
 Chēbrōlu, *vi.*, 179, 180, 181.
 Chellūr, *vi.*, 43, 77, 125, 128, 130, 131, 132, 156n, 178, 179, 181.
 Chendalūr, *vi.*, [6].
 Cheṅgannān, *see* Kōcheṅgannān.
 Chēra, *co.*, [1], [2], [3], [4], [8], [12], [13], [15]n, 24n, 29, 31, 52, 55n, 56, 72, 119, 120n, 130, 185, 194, 203, 206, 218, 221, 222, 235, 236, 368n, 385n, 386, 418n, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 460, 469, 470.
 Chēūr, Chēvūr or Chēvūra, *vi.*, [14], 148n, 387.
 Chidambaram, *vi.*, [13], 30n, 43, 125, 127, 130, 131, 144n, 158n, 182, 185n, 196n, 204, 205, 210, 212n, 214, 216n, 288, 386.
 China, *co.*, [21].
 Chingleput, *vi.*, 143.
 chinnam, *a fraction*, 281.
 Chinnamapēt, *vi.*, 134.
 Chitrādhavan, *mythical solar k.*, 385, 416, 417n.
 Chitra-kūṭa painted hall, 15.
 Chitrakūṭa, (or kōṭa), *vi.*, [19], 466.
 Chitrakūṭa, *s.a.* Saundararāja-Perumāḷ *te.*, 139, 140.
 Chitra-maṇḍapa, 266, 272.
 Chitramuyari, *vi.*, 443, 445, 446, 450, 460.
 Chitraratha I., *mythical Chōla k.*, 385, 416.
 Chitraratha II., *mythical Chōla k.*, 385, 417.
 Chitrāśva, *mythical k.*, 385, 416, 417.
 Chōḍa, *s.a.* Chōla, [1], [2], [4]n, 179, 180.
 Chōḍa, *Veluṇḍu ch.*, 128, 180.
 Chōḍa-Gaṅga, *E. Gaṅga k.*, [22], 62n, 130, 196.
 Chōla, *co.*, [1], [2], [3], [4], [5], [7], [8], [9], [10], [11], [12], [13], [14], [15], [16], [17], [18], [19], [20], [21], [22], 1, 2, 4, 5, 6, 8, 14, 17, 18, 20, 22, 23, 24n, 29, 30, 32, 33n, 37n, 49, 50, 53, 56, 57, 58, 59, 62n, 63, 64, 65, 68, 69, 70, 89, 90, 92, 100n, 101, 102, 104, 106, 111, 113, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 140, 147, 156, 159n, 162, 167n, 178n, 174, 176, 179, 180, 181, 182, 189n, 190n, 196, 197, 199n, 206, 218, 221, 222, 226, 229, 235, 237, 238, 239n, 242, 250, 251, 255, 257, 258, 262, 265, 267, 268, 272, 294, 288, 333, 356, 373, 375, 383, 384, 385, 386, 388, 413, 420, 421, 423n, 441, 444, 445, 446, 448, 449, 461, 465, 469, 477.
 Chōla-gaṅgam, *tank*, [22], 389, 425.
 Chōla-gaṅga, *sur. of* Rājendra-Chōla I., [20], [22].
 Chōlakulasundara, *sur. of* Virarājendra I., 198.
 Chōlamahārāja, *title*, [4] n.
 Chōla (Chōḍa or Śōla)-maṇḍala, *the Chōla country*, 8, 117, 134, 162, 181, 190, 429.
 Chōlanārāyaṇa, *legend*, 130.
 Chōla-Pāṇḍya, *or* Śōla-Pāṇḍiya, *title*, [18], [22], 33, 36, 62, 388, 423.

Chôla-Pândya, *s. a.* Sundarachôla-Pândya, [18].
 Chôla-Pillai, *ch.*, 208.
 Chôlapuram, *vi.*, 125, 126, 144, 159.
 Chôla or Chôlavarman, *mythical k.*, [4], 385, 416.
 Chôlendra, *sur. of* Madhurântaka, 33, 36n.
 Chôlêndrasimha, *sur. of* Râjendra-Chôla I., 424.
 Chôlendra (or Sôlendra)simhêśvara, *s. a.* Sôma-nâthêśvara, 22, 23, 24, 29, 30.
 Chôlêśvara, *te.*, 22, 159, 387.
 Chôdâmanivarman, *Kofâhu k.*, [21].
 Chôdâmanivarmavihâra, *Buddhist Monastery*, [21].
 Chûlal, *vi.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Chuliye, *s. a.* Chôla, [4]n, 286.
 Cintra, *vi.*, 27.
 Coimbatore, *vi.*, 46.
 Comorin, *cape.*, 13n, 22n, 68n, 130, 144, 147n, 159, 225, 233, 275, 332, 335, 339, 345, 346, 347, 348, 357, 362, 365, 371.
 Conjeeveram, *vi.*, [1], [5], [7], [12], 1, 79, 117n, 125, 126, 128, 129, 140, 143n, 163, 168n, 178, 186, 187, 206, 207, 208n, 212n, 267, 268, 336, 342, 348, 388.
 Cranganore, *vi.*, 31.
 Cuddalore, *vi.*, 209.
 Cumbum, *vi.*, 450.
 Cupid, *god.*, 415, 419, 420.

D

Dabhrasabhâ, *the golden hall at* Chidambaram, 386, 419.
 Dekhan, *co.*, [6].
 Dakshina, *co.*, [6].
 Dakshina-Lâdam, *see* Takkana - Lâdam.
 Dakshinâmûrti, *shrine of*, 282.
 Dakshinâpatha, 224n.
 Dakshina-Râdha, *Part of* Bengal, [19], 466.
 Dakshina-Virâta, *s. a.* Southern Berar, 466.
 Dalavânur, *vi.*, [6].
 Dâmal, *vi.*, 254.
 damanaga, *plant.*, 392, 437.
 Dâmar (or Dâmal)-kôttam, *dt.*, 253, 254, 342, 368, 374, 375.
 Dâmar-nâdu, *dt.*, 373, 374.
 Dâmôdara, *m.*, 392, 439.
 Dâmôdara-bhattan, *m.*, 358, 427, 429.
 Dâmôdarachchêri, *vi.*, 335, 336.
 Dâmôdara-Kramavittan, *m.*, 74.
 Dâmôdiran Sîrâlan, *m.*, 428, 429.
 dâna, *a demon.*, 413.
 dança, *a fine.*, 38, 43, 121, 122.
 Dandabutti *et.*, [18], [19], 466.
 Dandânâvaka or Dandanâtha, *a commander.*, 33, 65n, 68, 69, 130, 387, 388, 422, 424.
 Dandêśvara, *te.*, 250, 252.
 Dantipirâttivar, *queen of* Râjendra-Chôla I., [21].
 Dantivarman, *Pallava k.*, [6].
 Dappula V, *Ceylon k.*, [11].
 Dasapagman, *ch.*, f8, 63.
 dasavandam, *tax.*, 162.
 Dasavarman, *s. a.* Yasôvarman, 58n.
 Daushyanti, *s. a.* Bharata, 416.
 Dayâpârappêrambalam, *hall.*, 299, 300.
 days of the week :—
 Friday, 71, 73, 74, 239, 241, 283, 284.
 Monday, 70, 82, 83, 87, 191, 210, 449.
 Sunday, 182, 185, 201n, 202.

Thursday, 63, 79, 122 n, 173, 276, 277, 278.
 Tuesday, 88, 217, 219.
 Wednesday, 53, 57, 86.

days, lunar :—

First fortnight —

first, 87.
 second, 57, 73, 74n,
 fifth, 86.
 sixth, 173.
 ninth, 276.
 twelfth, 74.
 thirteenth, 182, 185.
 fourteenth, 79.
 full-moon, 102.

Second, fortnight :—

second, 88.
 fifth, 210, 219.
 eighth, 63, 279.
 ninth, 83.
 fourteenth, 70.

days, solar :—

first, 207.
 eighteenth, 284.

dêva, *a god.*, 414n.

dêvadâna, 70, 78 n, 94, 117, 134, 138, 143, 148, 162, 171, 199, 227, 228, 234, 241, 242, 245, 249, 250, 256, 257, 259, 276, 278, 280, 284, 285, 289, 291, 292, 293, 299, 300, 301, 306, 307, 308, 309, 311, 312, 322, 351, 356, 362, 363, 373, 377, 378, 379, 380, 381, 383, 389, 390, 391, 392, 426, 427, 428, 429, 436, 437, 438, 461, 462, 465, 469, 480.

Dêvâdi (Têvâdi) Kamalan, *m.*, 428, 429, 438.

dêva (or dêvar)kanmi, *temple servants*, 44, 228, 220, 231, 264, 292, 376, 379.

Dêvakumâra-Kramavittan, *m.*, 251.

Dêvakuttai, *land.*, 364.

Dêvan, *m.*, 277.

Dêvanâr, *m.*, 361, 367.

Dêvanâtha, *ch.*, 69, 194, 202.

Dêvandainâdan Arulâlan, *m.*, 168.

Dêvan Divâkaran, *m.*, 473.

Dêvaugudi, Dêvaugudi or Têvaugudi, *vi.*, 216, 256, 427, 428.

Dêvan Idanngondan, *m.*, 159.

dêvarâdiyâr, *temple servants*, 48, 227, 334, 372, 471, 473.

Dêvâram, *Sâva scripture*, 30, 31n, 89n, 93, 132, 134, 143, 152, 155, 182, 230, 281, 294, 296, 297, 298, 375, 382, 384.

Dêvayan Pulalakkan, *f.*, 378.

Dêvêndran, *biruda of* Parântaka I., [10].

Dhârâ, *co.*, [19], 33, 37, 69n, 132, 134, 466n.

Dharanimuḍudaiyâl, *queen of* Vikrama-Chôla, 182, 185.

Dhârâvaraisan (Dhârâvarsha), *Sinda ch.*, [19], 128 and *add.*, 132 and *add.*, 134 and *add.*, 466.

dhârma (or dhanma)kattalai, *gold weight*, 367.

dharmakattalai-tulai-nirai, *standard weight*, 30, 373, 374.

Dharmapâla, *k.*, [19], 388, 424, 469.

Dharmapriyan, *m.*, 11.

Dharmapuri, *vi.*, 208.

dharmâsana, danmâdana or dhanmâsana, *court of justice*, 13, 239, 253, 342, 346, 354, 357.

Dharmêśvara, *te.*, 49, 87.

Dhâtaki, *tree.*, 385, 417.

Dhishaga, *s. a.* Brihaspati, 418, 425.

Dhundhu, *demon*, 385, 414.
 Dhundhumāra, *mythical k.*, 385, 414.
 digvijaya, 387, 388, 421, 422.
 Dikshita, 113.
 Dimirice, *s.a.* Dravida, [1].
 Dīnachintāmaṇi, *sur. of Madhurāntakī*, 131, 156, 158, 159, 177, 178.
 Dīrghabāhu, *mythical k.*, 385, 415.
 Divākara-bhaṭṭaṇ, *m.*, 358.
 Dōnaiya-bhaṭṭaṇ, *m.*, 83.
 Dōṇasūra-Kramavittaṇ, *m.*, 168.
 Dōṇa [Drōṇa, Dōṇaya, Dōṇiya or Dōṇasārman, forms of, 168 n.
 Dōṇaya-Kramavittaṇ, *m.*, 73.
 Drākshārāma, *vi.*, 126, 180.
 Dramiḍa, Dravida or Drāviḍa, *s.a.* Dramiḷa, [1], [2].
 Dramiḷa or Dramiḷa, *vi.*, [1], 128n.
 Dramiḷaka or Dramiḍaka, *s.a.* Tamilakam, [1].
 Dravidas, the five, 129.
 Dravidian, *race*, [1], [2].
 Drōṇa, *sage*, 168 n.
 Drutavilambitam, *metre*, 450.
 Dūḍakari (Dūta-Hari) Tiruvaraṅgamaṇi-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 164.
 Durgā, or Durgā-Bhaṭṭārī or Bhaṭṭārakī, *goddess*, [7], 136n, 335, 336, 350.
 Dushyanta, *mythical k.*, 385, 416.
 Dūsi, *vi.*, 8.
 Dūta-Hari, *s. a.* Krishna, 164n, 190n.
 Dūtahari-Iḷaiyarulāla-Kramavittaṇ, *m.*, 190.
 Dūtahari Niṅṇarāyana Kramavittaṇ, *m.*, 190.
 Dūtahari-Veṇṇaikūṭta-Kramavittaṇ, *m.*, 190.
 Dvāpara, *aye*, 186n, 385, 417.
 Dvārā, *vi.*, 49.
 Dvēdaigōmapuram or Vēdagōmapuram, *vi.*, 247, 427, 429.

E

Echchapperumāṇ, *m.*, 239.
 echchōru or echchōru, *tax*, 143n, and *add.*, 253, 327, 332, 333, 334, 337, 339, 342, 344, 346, 348, 349, 353, 355, 360, 371.
 eclipse, solar, 262, 263, 354.
 Ēdagam or Tiruvēdagam, *vi.*, 212n.
 Edarpuram, *vi.*, 357n, 367.
 Edeḍore, 2000, *di.*, [17], 466.
 Eḍirili-Chōla-Sambuyarāyaṇ, *sur. of Alāgiya Chōla a'ias Chōla-Pillai*, 208.
 Eḍiriliśōlāṇ, flower-garden of, 216.
 Eḍirili - Śōla-Sambuyarāyaṇ, *sur. of Alāgiya-Pallavaṇ*, 123.
 Eḍuttapādāṇ Inbūṇṇirundāṇ, *m.*, 158.
 ēkabhōga, 462.
 ēkāgram, *see* agram.
 Ekāmrānātha, *te.*, 79, 122, 140n, 207, 212n.
 Ekanāyakaṇ, *measure*, 158, 159.
 Ēkavīra, *Pallava title*, 268n.
 Ēkavirappādi, *quarter*, 267, 268, 275.
 Ēlagam, *s. a.* Ēdagam, 212.
 Ēlākkaiyar, *s. a.* Tōlāchecheviyar, 266, 268, 275.
 Ēlālūr, *vi.*, 295.
 ēlavai, *tax*, 38, 43, 48.
 Ēlāyiranilāyalaṅṅaṇ Karpagādittāṇ, *m.*, 330n.
 Ēlāyirava . . . ma . . ., *sur. of Śāndiraṇ Arundūruvaṇ*, 332.
 Ēlīnūr, *s. a.* Ēlālūr, 277, 295.

Ēlīsai, *explained*, 156n.

Ēlīsai-Vallabhī, *queen of Kulōttuṅga I*, 131, 156, 158, 162, 177, 178.

Ēllaikkāl-kāvu, 264.

Ēllore, *vi.*, 172n, 180.

Ēlulagudaiyāl or Ēlulagamudaiyāl, *s.a.* Ēlīsai-Vallabhī, 177, 178.

Ēlumbūr (Egmore), *vi.*, 133.

Ēlumbūr-nādu, *di.*, 133, 134.

Ēlunūṇṇuva-chaturvēdimaṅgalam, *sur. of Paṭṭālam*, 373, 374.

Ēlunūṇṇuvaṇ, *sur. of Aruḷsarman*, 11.

Emberumāṇ, *god or king*, 78, 85, 171, 172, 272.

Emberumāṇ-Adigaḷ Vīlaṅṅavandār, *f.*, 85.

Ēni Gaṅḡādharaṇ, *m.*, 27, 28.

ēṇṇai or ney-ēṇṇai, *liquid ghee*, 357n, 361, 365n.

Ēṇṇāḷipporkāl, *measure*, 273.

Ēṇṇāyiram, *vi.*, [20], 233n, 388n.

eras:

Śaka, [9], [12], 33n, 43, 89, 95, 96, 123, 127, 159n, 179, 181, 204, 207, 282, 448.

Kali, or Kaliyuga [4], [15], 282, 284.

Ēraṇ Īsvaraṇ Giriśekharaṇ, *m.*, 118.

Ēraṇ Puttagaṇ, *m.*, 230.

Ēraṇ Sāttāṇ, *m.*, 28, 29.

Ēriochchā-Uḍaiyār, *te.*, 448.

ērippaṭṭi, 226, 365.

Ēriyūr-nādu, *di.*, 438.

ēri-vāriyam, *tank committee* 19, 232, 233, 327, 329.

ēri-vāriya-perumakkāl (perum-Bhaṭṭar), *committee*, 10, 17, 20, 21.

Erode (Īrōḍu), *vi.*, 30, 31n.

Ēṇṇuvalichchēri, *quarter*, 265, 266, 267, 268, 272, 274, 275.

Ēṭṭi Tirukkālatti-Uḍaiyāṇ, *sur. of Uttaramēlūr Uḍaiyāṇ*, 190.

Ēṭṭukkūr, *vi.*, 7, 95, 96.

Ēyil-nādu, *di.*, 117, 118, 143, 186, 189, 428, 429.

Ēyīnūr, *vi.*, 428, 429.

Ēyir-kōṭṭam, *di.*, 117, 118, 143, 164, 168, 186, 189, 428, 429.

F

Fa Hian, *Chinese pilgrim*, [6].

fīsh, *emblem*, 388 n, 443, 460.

G

gadyāṇaka, 257, 258.

Gaḍaḍavāla, *dy.*, [21].

gaṇa, 233n.

gaṇa or ālum-gaṇa, *an administrative assembly*, 3, 11n, 251, 253.

Gaṇapati or Pillaiyār Gaṇapati, *god*, 137, 253, 297, 301, 321, 322, 349, 350, 382, 471.

Gaṇapuravaṇ, *m.*, 312.

Gaṇḍanāyaka (sic Gaṇḍanāyaka), 130.

Gaṇḍappayaṇ, *m.*, 52, 56.

Gaṇḍarāditta Pallavaraiyaṇ, *sur. of Parabūmigaṇ Mallāṇ*, 227, 228.

Gaṇḍarāditya or Gaṇḍarādityaḍēva (Perumāḷ or varman), *Chōla k.*, 13, [14], [15], [16], 102, 196, 228, 238, 246, 250, 251, 263, 277, 286, 287, 289, 296, 297, 300, 306, 307, 386, 387, 419.

Gaṇḍarāditya, *ch.*, 90.

Gaṇḍarāditya, *Sikāhāra ch.*, 57n.

Gaṇḍar-Dinakaraṇ, *s. a. the Śilāhāra Gaṇḍarāditya*, 57.
 Gaṇḍharva, 414.
 Gaṇeśa, *s. a. Gaṇapati*, 322.
 Gaṅga, *family*, [6], [8], 120, 122, 207, 422.
 Gaṅga, Eastern, *dy.*, [22], 62n, 106.
 Gaṅga, Western, *dy.*, [7], [9], [12], 57n, 64, 68, 88, 89, 90, 99, 100, 104, 107, 185, 386, 444, 446, 449, 461.
 Gaṅgā or Gaṅgai, *the Gaṅga*, [19], [20], [22], 3, 9, 11, 13, 20, 22, 68, 96, 97, 100, 101, 111, 121, 122, 158, 162, 185, 224, 225, 233, 275, 324, 327, 332, 335, 337, 339, 343, 344, 346, 347, 348, 349, 357, 362, 363, 365, 370, 371, 385, 388, 389, 416, 417, 424, 425, 457, 469.
 Gaṅga or Gaṅga-maṇḍala, *co.*, 52, 53, 129, 144, 147, 162, 164n, 167n, 174, 176, 195, 388, 422.
 Gaṅga-Bāna, *family*, [10].
 Gaṅgādēvimānālī, *land*, 107, 108.
 Gaṅgādhara, *m.*, 52, 56.
 Gaṅgādhara-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 88, 113.
 Gaṅgādhara-Śiva, *m.*, 253.
 Gaṅgādhara Māyilatti, *m.*, 330.
 Gaṅgaikonda, *s. a.*, Gaṅgaikonda-chōlapuram, [20].
 Gaṅgaikonda-Chōla, *sur. of Rājendra-Chōla I.*, [19], [20], [22], 127, 131, 195, 388n.
 Gaṅgaikonda-Chōla (Śōlaṇ), *Chōla prince*, 33, 36, 62.
 Gaṅgaikonda Chōlāsvara, *te.*, 1.
 Gaṅgaikondāṇ, *vi.*, 126.
 Gaṅgaikonda-Śōlaṇ, *hall*, 117.
 Gaṅgaikonda-Śōlapuram (Chōlapuram), *vi.*, [20], 31, 33, 38, 64, 65, 68n, 70n, 126, 129n, 131, 152, 192, 193, 195, 390n.
 Gaṅgākettāṇ, *m.*, 69.
 Gaṅgakundapura, *s. a.* Gaṅgaikondachōlapuram, 129, 131.
 Gaṅgaṇ, *title*, 55.
 Gaṅganēri (or Kaṅganēri)paṭṭu, *vi.*, 391, 434, 435.
 Gaṅgapādi, *co.*, 5, 6, 7, 11, 15, 24, 30, 32, 37, 105, 107, 193, 194.
 Gaṅga-Pallava, *s. a.* Pallava, 88, 99, 172, 289, 449.
 Gaṅga-Permādi, *the Gaṅga k.*, 53.
 Gaṅgāpurī *s. a.* Gaṅgaikonda-Śōlapuram (or Chōlapuram), [20], 70, 131.
 Gaṅgarāja, *the Gaṅga k.*, 446.
 gaṭānaka, *see* gadyānaka.
 ghaṭige, *an assembly*, 92n.
 Giḍaṅgil, *vi.*, 200, 202.
 Gōḍavarī, *ri.*, 65, 70, 388, 425.
 Gogunidharma, *sic*, Koṅgunivarma, 98n.
 Gōsahasra, 464.
 gōshṭhi or kōṭṭi, *an assembly*, 267, 274, 275.
 Gōshṭhīsvara, *te.*, 46.
 gōtras:—
 Atri or Ātraya, 348, 443, 459.
 Bharadvāja (Pārādāya), 151, 158, 164, 263, 437.
 Gautama, 88.
 Hārīta, 151, 317, 322.
 Kāśyapa (Kāchchuva), 88, 263, 438.
 Kausika, Śeṅguṭi-Kausika or Komara-Kausika, 113, 119, 120, 443, 444, 458, 462.

Mudgalya, 443, 458.

Vādhūla, 87.

Gōvardhana, *vi.*, 330, 332.

Gōvindaachandra, *Gaḥḍavāla k.*, [20], 469.

Gōvindapādi or Gōvindavādi, *vi.*, 253, 254, 342, 368, 374, 375.

Gōvindapādi-Ālvār, *god*, 342, 343.

Grāmakāryam-tiruttam-perumakkal, *committee of*, 21.

Grāmam, *vi.*, [9], [13].

Grāmasikhāmaṇi-chaturvēdimāṅgalaṁ, *sur. of Maṇimaṅgalaṁ*, 49, 86, 87, 88.

Gudimallam, *vi.*, 465n.

Gujarat, *co.*, [18].

Gūlgānpode, *vi.*, 90, 99.

Guṇabhara, *sur. of Mahēndravarma I.*, [6].

Guṇākara Perumbolli, *Buddhist viḥāra*, [22].

Guṇakirtti-Bhaṭṭāra, *Jaina teacher*, 224, 225.

Guruparamparāprabhāva, *Vaiṣṇava work*, [2], 177n, 186.

H

Haihaya, *family*, 59.

Hālāsya-Purāṇa, *work*, 460n.

Hara, *s. a.* Śiva, 258, 422, 460.

Haracharāṇasēgaraṇ, *sur. of Śāttāṇ Guṇabhātṭaṇ*, 297.

Hari or Harihaya, *s. a.* Indra, 414, 457, 464.

Hari, *s. a.* Viṣṇu, 218, 272, 419.

havana, *a burnt oblation*, 18.

hēmagarbha, *ceremony*, [13].

Hiranyagarbha, *ceremony*, 464.

hiranyāksha, *demon*, 134.

Himālaya, *mo.*, 70, 424, 442, 443, 460, 464.

Hsien Tsiaṅ, *Chinese traveller*, [1], [4]n, 13n, 197, 386.

hōma, *an oblation*, 189, 202.

Hottār, *vi.*, [17], 388n.

Hōvya, *see*, Ōvi.

Hoysala, *family*, 31, 122n.

I

Idaikkudi, *vi.*, 438.

Idaimarudu, *s. a.* Tiruviḍaimarudūr, 155.

Idaippāṭṭam or Idaippūtohi, *tax*, 311, 391.

Idaiturainādu, *s. a.* Eḍedore, 2000, [16], 28, 390, 430, 465, 468.

Idaiyaṅkādu, *land*, 77.

Idaiyārru-nādu, *di.*, 438.

Ida-nāli, *passage between rooms*, 20n.

Idaṅgaināragar, *s. a.* Rishabavāhana, 171.

Idaṅgali-Nāyaṇār, *Chōla k.*, and *Saint*, [3].

Idavai, *vi.*, 448.

Īdūr-kōṭṭam, *di.*, 438.

Igaṇaiyūr, *vi.*, 134.

Iggālūr, *vi.*, 106n.

Īkkāṭṭu-kōṭṭam, *di.*, 342, 426.

Ikshvāku, *mythical k.*, [4], 384, 413.

Ilakkūlam, *tax*, 311, 391, 437.

Ilavallam, *vi.*, 342.

Ilaiyakō-Kramavittāṇ, *m.*, 190.

Ilaiyaṅgudi, or Ilaiyaṅkudi, *vi.*, 117, and *add.*, 206n.

Ilaiyūru, *vi.*, 118, 139.

ilakkai or ilakkar, 212n.

ĩlakkāsu, *coin*, 239, 241, 256, 258, 259.
 ĩlakkuvanā Pañchanedi Ālumbirāṇ, *m.*, 78.
 ĩlakkuvanā (Lakshmaṇa) Rāmadēvaṇ, *m.*, 77.
 ĩla lamp, 251.
 ĩlam or ĩlamandalam, *s.a.* Ceylon, [7], [11], [18], 7, 15, 24, 28, 43, 44, 46, 56, 83, 107, 205, 206, 218n, 244, 245, 255, 266, 267, 275, 289, 292, 390, 438, 460, 474, 476, 477, 478.
 ĩlamaimaṇ Śiraiyaḍikki, *m.*, 366.
 ĩlampūṭchi, *tax*, 311, 391.
 ĩlāmuriḍēsam, *co.*, [19], 469.
 ĩlanalam, *vi.*, 308, 309, 310, 311, 312, 318, 319, 322.
 ĩlandai, *tree*, 434.
 ĩlaṅgai, *s.a.* Laṅkā, 469, 470.
 ĩlaṅgāśōkam or Laṅkāśōka, *vi.*, [21], 469.
 ĩlaṅgilavar, *m.*, 91.
 ĩlaṅgō or ĩlaiya-kō, *an heir apparent*, 142.
 ĩlaṅgōvadiyariyaṇ, *k.*, 441n.
 ĩlaṅgōvēl, *s.a.* Irukkuvēl, 257.
 ĩlava, *a toddy drawer*, 437.
 ĩluppai-kalaṇi, *land*, 23, 24.
 ĩmayavarambaṇ, *Chēra k.*, 385n.
 ĩndra, *god*, [18], 28, 385, 414, 415, 416, 417, 425, 430, 442, 443, 444, 457, 459, 460, 464, 468.
 ĩndrāni, *shrine of*, 137.
 ĩndraṇ Paṇanattadigal, *m.*, 253.
 ĩndraratha, *k.*, [19], 388, 424, 469.
 ĩndravajra, *metre*, 86, 450.
 ĩṅgallūr-nāḍu, *di.*, 106, 107.
 ĩṅga-nāḍu, *di.*, 114, 377, 427, 429.
 ĩṅgaṇūr, *vi.*, 106n.
 ĩṅgaṇūr, *vi.*, 114.
 ĩṇṇambar, *vi.*, 262.
 ĩṇṇambar-nāḍu, *di.*, 377.
 ĩrai, *tax*, 253, 327, 332, 333, 334, 337, 339, 342, 344, 346, 348, 355.
 ĩrai-dravya, 4.
 ĩrai-karatt-ūṭṭu, *revenues and taxes*, 57n.
 ĩraikkāval, *tax*, 241, 248, 256.
 ĩraikuṭam, 245.
 ĩraiyaṅkudi, *vi.*, 293, 307.
 ĩraiyaṅsēri, *di.*, 293.
 ĩrāmaguḍam, *co.*, 52, 56.
 ĩrāḍāyirattuāṇṇūruvaṇ, *sur. of Porrikkuṇi Kālidēvaḍi*, 17.
 ĩrandērri, *land*, 368.
 ĩrāṣaḍi Sōlai, *m.*, 244.
 ĩrāśakkamaṅgalam, *vi.*, 159.
 ĩrāśandaṇ, *m.*, 475.
 ĩrattamaṇḍalam, *see* Raṭṭapāḍi.
 ĩrattapāḍi or ĩlattapāḍi, *see* Raṭṭapāḍi.
 ĩrattapāḍikonda-Sōlaṇ, *Chōla prince*, 62.
 ĩratṭa, *s.a.* Chalukya, 68.
 ĩravi Nili, *see* Nili.
 ĩravu, 289, 291, 292, 293.
 ĩrāyirandēvi-Ammaṇār, *consort of Rājāditya*, 278, 279.
 ĩrāyiravaṇ Pallavaṇ, *ch.*, 14, 29, 30, 109, 111, 427, 428.
 ĩrāyūr, *vi.*, 64, 73, 74, 81, 85, 177.
 ĩrāyūrāli-Nambi, *m.*, 151.
 ĩrēchechayaṇ, *ch.*, 37.
 ĩrivadaṅga, *sur. of Satyāśraya*, [17].

ĩrōḍu, *see* Erode.
 ĩrugayaṇ, *ch.*, 32, 37.
 ĩrukkuvēl, *ch.*, 257.
 ĩrumaḍi or ĩrmaḍi, *explained*, [13]n, 329.
 ĩrumaḍichehōla (Sōla), *sur. of Parāntaka I.*, [12], 229.
 ĩrumaḍichehōlar Kaṇṇāḍaga (Kaṇṇāṭaka), *co.*, 229, 230.
 ĩrumaḍi Sōlaṇ, *sur. of Gaṅgaikonda-Sōlaṇ*, 62.
 ĩrumaḍi Sōla Viḷupparaiyaṇ, *sur. of Vēlaṇ Kūṭṭaṇ*, 427, 429.
 ĩrumuḍi Sōla chehēri, *quarter*, 177.
 ĩrumuḍi Sōla Mūvēndavēlaṇ, *sur. of Paramēśvaraṇ Araṅgaṇ*, 307.
 ĩruṅgōlakkōṇ, *ch.*, 376.
 ĩruṅgōla, ĩruṅkōla, ĩlaṅgōvēl or ĩrukkuvēl, *family*, [15], 257, 258.
 ĩruṇṇairambadiṇmar Araṭṭurāi, *m.*, 439.
 ĩruvēli, *plant*, 392, 437.
 ĩsa, *s.a.* Śiva, 258.
 ĩsakkayaṇ-Naṅgai, *f.*, 242.
 ĩsāna, *s.a.* Śiva, 236.
 ĩsānamāṅgala, *vi.*, 228, 229.
 ĩsāna Māraṇ, *m.*, 263.
 ĩsānaśiva-Paṇḍita, *m.*, 1.
 ĩṣṭāpūrta, *charitable deed*, 3.
 Islands, Twelve thousand, 8.
 ĩśvarakkāraṇi Vāmadēvaṇ Tiruveṅkāḍaṇ, *m.*, 227.
 ĩśvaraṇ Śiṅgamāni, *m.*, 202.
 ĩśvari, *shrine of*, 136, 139.
 ĩvuṇi, *vi.*, 71.
 ĩyarpā, *portion of Nāḷāyiraprabandham*, 186.

J

Jagatipāla, *Ceylon k.*, 53.
 Jain or Jaina, [6], [22], 14, 15, 22, 53, 223, 224, 229, 280, 339.
 Jananāthēśvara, *te.*, 31, 343, 350.
 jalapavitra, *ceremony*, 299, 301, 321.
 jalyantra, *a water-lever*, 15n.
 jambu, *tree*, 134n, 168, 171.
 Jambudvīpa, *India*, [11], 134n, 446, 461n.
 Jambukēśvara, *te.*, [3], 122n, 126, 128, 168, 418n.
 Janaka, *eye*, 62n.
 Jananātha or Narāṅkaṇ Māraṇ Jananāthaṇ, *ch.*, 389, 425, 426, 427, 428, 438.
 Jananātha, *Dhārā k.*, 33, 37, 69.
 Jananātha-Kachechiarāyaṇ, *sur. of Araśanārāyaṇa*, 210.
 Jananātha-peruvadi, *road*, 111.
 Jananāthapputtēri, *tank*, 432.
 Jananātha-vaḷanāḍu, *di.*, 199, 200.
 Jātavarman, *sur. of Śrīvallabha*, 465n.
 Jātavarman, *sur. of Sundara-Chōla-Pāṇḍya*, [17].
 Jāṭila, *m.*, 443, 459.
 Jāṭila or Jāṭilavarman, *s.a.* Parāntaka Neḍuṇ-jāḍaiyaṇ, 411, 442, 443, 446, 447, 448, 456.
 Jayabhīmatali, *vi.*, 235.
 Jayadhara, *sur. of Kulōttuṅga I.*, 131.
 Jayamēru, *sur. of Vikramāditya I.*, 99, 103.
 Jayamēru-Śrikanamaṅgalam, *sur. of Mandiram*, 103, 104.
 Jayamurinaḍālvār, *ch.*, 59.
 Jayaṅkonda-Chōla (Sōlaṇ), *sur. of Rājādhiraṇa I.*, 51, 57.
 Jayaṅkonda-Chōla-Brahmādhiraṇa, *ch.*, 59, 64, 65, 70.

Jayaṅkonda (or Jayaṅgonda)-Chōla (Śōla)-maṇḍalam, *di.*, 2, 8, 16, 22, 24, 25, 27, 28, 49, 57, 63, 70, 74, 76, 78, 81, 83, 84, 85, 86, 88, 89, 108, 111, 113, 114, 118, 119, 120, 134, 136, 137n, 138, 140, 142, 148, 164, 167, 173, 176, 189, 198, 204, 389, 425, 426, 427, 428, 429, 437, 438.
 Jayaṅkondaśōlanallūr, *vi.*, 38, 39, 41, 43.
 Jayaṅkondaśōla-Vilupparaiyar, *sur. of* Kāḍaṇ Vidiviḍaṅgaṇ, 38, 39.
 Jayantavarman, *Pāṇḍya k.*, 446, 447, 464.
 Jayasimha II., *W. Chālukya k.*, [16], [17], 28, 388, 423, 424, 468.
 Jayasimha III., *W. Chālukya k.*, 28, 32, 58, 118, 130, 144, 193, 194, 388, 423, 424, 466.
 Jayasimbakulakāla-vaṇaṇḍu, *di.*, 171.
 Jayasimbakulāntaka-Brahmamārāyar, *sur. of* Mañjippayaṇār, 65, 70.
 Jayasimha Virakērajavarmaṇ, *Kēraḷa k.*, 206n.
 Jayasiṅgaṇ, *s.a.* Jayasimha III., 63.
 jayastambha, 69n.
 Jayatuṅga Mūvēndavēḷāṇ, *sur. of* Ēraṇ Īsvaraṇ Girisēkharāṇ, 118.
 jīvita, 70.
 Jñānaparamēśvara, *te.*, 222.
 Jyēsthā, *goddess*, 346, 347.

K

Kachchi, or Kachhippēḍu, *s.a.* Conjeeveram, 11, 12, 96, 97, 186n, 187, 206, 218, 265, 266, 267, 268, 272, 273, 274, 275, 276, 288, 291, 428, 429.
 Kachchiram, or Kaichchiram, *vi.*, 428, 429, 438.
 Kāḍāḍi-kunḍil, *land*, 274.
 Kāḍagaṇ, *m.*, 143.
 kaḍaikāṭchi, *supervision*, 372.
 kaḍai-nīr, *last water*, 288.
 kaḍaiyaḍaikkāy, *tax*, 391.
 Kādalaṅguḍi, *vi.*, 427, 429.
 kāḍalar, *son or friend*, 62n.
 kāḍali, *wife or daughter*, 56n.
 kaḍal sūḷṇḍa, *introductory words of the inscriptions of* Rājādhiraḷa II., 206, 207.
 kādam, = 10 miles, 13, 225, 357, 362, 365.
 Kaḍamba, *family*, [6].
 Kaḍambamādēvi, *f.*, 221.
 Kaḍambankuḷi, *pit*, 431.
 Kaḍambarkōyil, *vi.*, 192.
 kaḍamba, *tree*, 430.
 Kaḍambūr, 307.
 Kāḍaṇ Āchchaṇ, *m.*, 383.
 Kāḍaṇ Karuṇākaraṇ, *m.*, 427, 429.
 Kāḍaṇ Vidiviḍaṅgaṇ, *m.*, 38.
 Kaḍappēri, *vi.*, 79, 126, 174.
 Kaḍāram, *s.a.* Kaṭāha, [21], 62n, 194, 195, 203, 465, 469.
 Kaḍāram, *vi.*, 194.
 Kaḍāraṅkonda-Śōlaṇ, *Chōla prince*, 62.
 Kāḍava, *s.a.* Pallava, 68, 185n, 446.
 Kaḍavāyechchēri (Kaḍavāchchēri), *vi.*, 210, 212, 214, 216.
 kāḍi, *grain measure*, 8, 9, 13, 94, 266, 273, 274, 291, 292, 293, 362, 363, 366, 367.
 Kaḍichechaṇ, *m.*, 143.
 kaḍigai, *an assembly*, 92n.
 Kāḍugāl, *village goddess*, 234, 320, 321, 322.
 Kaḍuguvār, *field*, 309.

Kaḍuṅganaiyaṇ, *m.*, 362.
 Kaḍuṅgōṇ, *Pāṇḍya k.*, [5], [7]n, 441, 446.
 Kāḍupattigal Nandippōttaraiyar, *s.a.* Nandivarman Pallavamalla, 260, 261.
 Kāḍupattī Tamiḷa-Pērarayaṇ or Viḍēlviḍugu Kāḍupattī Tamiḷa-Pērarayaṇ, *m.*, 92, 93, 94.
 Kaḍuttalai, *vi.*, 229, 230.
 Kaḍuttalai Nāgamaiyaṇ, *m.*, 251.
 Kaḍuvaṅguḍi, *vi.*, 4.
 Kāḍuvetti, *m.*, 217.
 Kaikkōla, *sect*, 276.
 Kailāsa, *mo.*, 419, 423.
 Kailāsanātha or Kailāsanāthasvāmin, *te.*, [7], 49.
 kai-maṇi, *hand-bells*, 273, 319.
 kaisu, *see*, kāso.
 Kākkambirāl, *es.*, 81.
 Kakshivat, *mythical k.*, 384, 414.
 Kākutstha, *sur. of* Puraṇjaya, 384, 414.
 kāl, *a measure*, 342, 363.
 Kāla the god of Death, 386, 423.
 Kalabhra, *people*, [5], [7]n, 446.
 Kālahasti, Kālatti or Tirukkālatti, *vi.*, [9], 33n, 106n, 190n, 208n, 289.
 kālal, *foot-ornament*, 467.
 kāl-alavu-kūli, *toll*, 162, 266, 268, 272, 273.
 kālām, *a trumpet*, 319.
 kalam, *grain measure*, 8, 38, 117, 118, 136, 137n, 139, 162, 171, 186, 189, 190, 229, 241, 286, 301, 306, 307, 308, 311, 312, 317, 318, 319, 320, 321, 379, 381, 390, 427, 428, 445, 470, 471, 472.
 Kālaṇ, *m.*, 295.
 kaḷaṇi-vāriya (or vāriṅa), *field supervision committee*, 231, 232, 327, 329.
 Kaḷaṇivāyil, *vi.*, 6, 293.
 kaḷāṇju, *gold and silver weight*, (= 80 grains), 2, 3, 11, 12, 18, 22, 29, 30, 38, 45, 46, 51, 87, 88, 94, 95, 96, 97, 98, 100, 101, 111, 113, 114, 143, 163, 164, 177, 189, 226n, 227, 228, 229, 230, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 245, 250, 256, 261, 262, 263, 264, 266, 267, 273, 274, 275, 278, 279, 287, 291, 292, 293, 295, 297, 300, 311, 312, 324, 327, 334, 342, 344, 346, 348, 349, 352, 354, 356, 357, 358, 362, 363, 366, 367, 370, 371, 373, 374, 390, 427, 428, 474, 475, 476, 477.
 Kalappālarājar (or rāyaṇ), *m.*, 213, 217.
 Kalarikurichechi, *vi.*, 286.
 Kaḷaru, 480.
 Kaḷaruṅgali, *land*, 77.
 kalāsa, *a pot*, 189.
 Kaḷatti, *see* Kālahasti.
 Kālāttirukkai, *vi.*, 462.
 Kālāttūr, *vi.*, 143.
 Kālāttūr-kōṭṭam, *ai.*, 143, 148, 167, 173, 176, 204.
 Kālāttūr-nāḍu, *ai.*, 143, 148, 167.
 Kalavai, *vi.*, 118, 119.
 Kalavali, *Tamil poem*, [2], 386.
 Kaḷavali-nāḍu, *ai.*, 444, 450, 462.
 Kālaya-Sōmāsi-bhūmi, *land*, 330.
 Kālayavana, *demon*, 385, 415.
 Kalēsi, *vi.*, 251.
 Kali, *age*, [4], [15], 36, 55, 61, 81, 142, 146, 176, 184, 185, 191, 198, 200, 201, 203, 218, 386, 418, 419, 420, 421, 423, 425, 446, 464.
 Kāli, Paḍchaikkāli or Paḷakkāli, *goddess*, 418n.
 Kāli Ēkāmbaram, *m.*, 438.

- Kaliechehangāl, *channel*, 51.
 Kaligai-Viṭaṅka, *image of*, 366, 367.
 Kalikēsari - chaturvēdimāṅgalam, *sur. of Tirumullaivāyil*, 351.
 Kāli Naṅgai, *f.*, 352.
 Kālīṅga (Kālīṅgam) or Kālīṅga-maṇḍalam, *co.*, [2], [3], [20], 7, 9, 11, 15, 24, 59, 63, 65, 70, 105, 107, 126n, 130, 156, 158, 179, 180, 182, 184, 186, 188, 193, 388, 422, 461.
 Kālīṅganagara, *s.a.* Mukhaliṅgam, [22], 128, 130.
 Kālīṅgarāyar, *sur. of Arayan Garuḍavāhan*, 148, 151.
 Kālīṅgas, *the Seven*, 180n.
 Kālīṅgattupparani, *Tamil poem*, [3], 32, 52, 113, 125, 127, 128n, 129, 130, 131, 132, 144n, 152, 156, 178, 180, 181, 191, 413n, 415n, 416n, 417n, 418n.
 Kālīṅgu-vāriyam, *committee*, 327, 329.
 Kalippagai, *sur. of Parāntaka Neḍuṅjadaiyan*, 446.
 Kālīya-Bhaṭṭar, *m.*, 368.
 Kālīyaṇēri, *sur. of Ūrudaiyāṅkulam*, 239, 241.
 Kālīyūr-kōttam, *di.*, 2, 3, 4, 6, 8, 11, 12, 16, 18, 19, 21, 137n, 138, 142, 323, 324, 325, 327, 332, 334, 335, 338, 340, 341, 344, 345, 346, 348, 349, 350, 355, 359, 361, 369, 372.
 Kālīyūr-nāḍu, *di.*, 142.
 Kallan, *trite*, 268.
 Kalli Kuttēraṅ, *m.*, 28.
 Kallōḍanai, *dam*, 477, 480.
 kallūri, *a college*, 15.
 Kalpa or Kalpaka, *tree*, 185, 233n, 456, 464.
 Kalpa, *age*, 446, 456.
 Kalpa, *work*, 458.
 Kaḷugumalai, *vi.*, 448.
 Kaḷukkunṇam, *see* Tirukkaḷukkunṇam.
 Kaḷumalam, *vi.*, [2], 386.
 Kaḷumbarudaiyār, *m.*, 17.
 kaḷuval, *field*, 226, 365.
 Kalvar - Kalvan, *sur. of Perumbidugu Muttaraiyan I.*, [7].
 Kalyāṇa, *vi.*, 130.
 Kalyāṇapuram, *vi.*, 191.
 Kalyāṇasundara, *god*, 89, 118.
 Kāma, *Cupid*, 161n, 218n, 419.
 Kāmadamaṅgalam, *vi.*, 438.
 Kāmakkavvaiyal, *f.*, 59, 64.
 Kāmakkōdi, *vi.*, 318, 319.
 Kāmakkōdi-Vinnagar, *s.a.* Rājagōpāla-Perumāl, 49, 57, 63, 70.
 Kamalāvati, *queen of Śubhadēva*, 386.
 Kāmāmōga-Vāraṇappēraraiyan, *sur. of Maṇṇan Kaṇṇa*, 374, 375.
 Kāmaniyakkanaṇ, *f.*, 242.
 Kambūlānpādi *quarter of Conjeeveram*, 266, 267, 273, 274.
 Kampa, *Vijayanagara k.*, 8.
 Kampavarman or Vijaya-Kampavikramavarman, *Guṅga-Pallava k.*, 1, 2, 8, 9, 13, 90, 172, 266, 267, 273.
 Kampli or Kampili, *vi.*, 52, 53, 57, 193, 194, 195, 201.
 Kamsabappāti, *s.a.* Kaṇṇagappādi, 265, 267, 272.
 Kamuduvan Nilanārāyaṇaṅ, *m.*, 281.
 Kamugaḍi, *field*, 122.
 Kaṇaikkāl Irumporai, *Chēra k.*, [2].
 Kanakarāyar, *m.*, 473.
 Kanakasabhā, *the golden hall*, 185n.
 Kanakavīrakurattiyār, *f.*, 224, 225.
 kanakku or kanakkar, *office*, 289, 444.
 Kaṇakku-vāriyam, *Committee*, 327, 329.
 kāṇam, *gold coin*, 13, 20, 189, 239, 253, 262.
 kāṇam, *share*, 51, 92.
 Kanaṇ, *co.*, [20], 53, 194.
 Kaṇavadi, *m.*, 330n.
 Kaṇavadi (Gaṇapati), *k.*, 57.
 Kaṇavadinallūr, *vi.*, 31, 39, 41, 477, 479.
 Kaṇavadi Picchebaṅ, *m.*, 118.
 Kāñchi or Kāñchīpura, *s.a.* Conjeeveram, [4], [7], [12], [22], 2n, 11, 71, 96, 114, 117, 118, 122, 123, 129, 130, 131, 141, 143, 159, 162, 163, 164, 193n, 272n, 347, 348, 349, 359, 360, 386, 388, 392, 418, 423, 439.
 Kāñchivāyil, *vi.*, 427, 428, 438.
 Kāñchivāyppērūr, *s.a.* Pērūr, 446.
 Kāndai (Karandai?), *vi.*, 64, 69.
 Kandāḍai Ponnaiyakramavitta 'Sōmāsiyār Am-balattadigal, *m.*, 348.
 Kandāḍai Tiruveṅkādabbaṭṭaṅ, *m.*, 427, 428.
 Kāndalēri, *sur.*, of Śūlai-kūlam, 477, 479, 480.
 Kāndaḷūr-Śālai, *see* Śālai.
 kaṇḍam, *a division*, 257, 260, 297.
 Kāndāna-nāḍu, *di.*, 428, 429, 438.
 Kaṇḍanīraṇindāṅ, *m.*, 117.
 Kaṇḍan Maravaṅ, *m.*, 30.
 Kandapurattupēttai, *vi.*, 326, 327, 332, 336, 337, 339.
 Kaṇḍarāḍittam, *vi.*, 387n.
 Kaṇḍiyūr, or Tirukkaṇḍiyūr, *vi.*, [12], 281, 282, 466.
 Kaṇḍanēri, *tank*, 435.
 Kaṇḍanērippattu, *see* Gaṇḍanērippattu.
 kāṇi, *land*, 88, 176, 291, 292, 293.
 kāṇi, *land measure*, 234, 257, 260, 281, 300, 355, 368.
 kaṇimurrūttu, 259, 291, 389, 427.
 Kaṇṇagappādi, *quarter of Conjeeveram*, 266, 267, 274, 275.
 Kāṇṇaṅ Kondayaṅ, *m.*, 438.
 Kaṇṇaṅ, *vi.*, 284.
 kaṇṇanivarippottagam, *office*, 312.
 kaṇṇālar, *artisans*, 46, 47.
 kaṇṇi, 28, 136, 138, 151, 286.
 Kaṇṇāḍaga-Paṇḍita, *m.*, 1:8.
 Kaṇṇāḍa, *people*, 185.
 kaṇṇāḍu or kaṇṇāḍu, *a hero-stone*, 477, 478, 479.
 Kaṇṇagidarapāni Mūvēndavēlāṅ, *sur. of Kūttan Sōmadēvaṅ*, 158.
 Kaṇṇakkāl, *channel*, 108.
 Kaṇṇakuechi, *s.a.* Kanyakubja, [20], 56, 202.
 kaṇṇālakkāṇam, *tax*, 311, 391.
 Kaṇṇaṅ Ārūraṅ, *m.*, 6, 8.
 Kaṇṇandai Kuppaṅ, *m.*, 85.
 Kaṇṇappaṅ Pañcheṇēdi Nilagaṅgaraiyar, *m.*, 84.
 Kaṇṇappaṅ Tūsi Ādināyagaṅ Nilagaṅgaraiyan Vāṇṇiyanāyaṅ, *see* Vāṇṇiyanāyaṅ.
 Kannapushpam, 475.
 Kaṇṇara, *co.*, 195, 203.
 Kaṇṇaradēva or Kannaradēva, *s.a.* Kṛishṇa III., [12], 11, 12, 21n, 56.
 kaṇṇāru or kaṇṇāru, 73, 75, 78, 81, 83, 154, 155, 177, 212, 213, 216, 249, 280, 281, 324, 325, 326, 327, 332, 333, 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 344, 346, 347, 348, 349, 350, 353, 355, 360, 361, 370, 371.

- Kanni, *s. a.* Comorin, 68n, 147.
 Kanniya, *s. a.* Pāṇḍya, 68.
 Kannikkāl, *channel*, 83.
 Kanperrān, *m.*, 472.
 Kanperrān Maṅṅunirāindār, *m.*, 473.
 kaṇṭhikā, *a necklace*, 65, 69.
 Kanyā, Kanyākumārī or Kumari, *s. a.* Comorin, [4], [7], [8], [10], [12], [18], [20], [21], 22, 111, 466.
 Kanyakubja, *s. a.* Kanauj, 52, 53, 56, 59, 194, 202.
 kār, 171.
 Karabhadra, *elephant*, 63.
 karaḍigai, *a musical instrument*, 273, 285, 319.
 Karaḍikal, or Karaḍikallu, *vi.*, 194, 201.
 Kārai, *vi.*, 95.
 karai, *land*, 64.
 kārai, *ornament*, 476, 477.
 Kārai, *tree*, 484.
 Kāraikkāṭṭu Paṇaiyār, 300, 311.
 Kāraikkāl-Ammāi or Ammai, *Saiva devotees*, 384.
 Kārai-nāḍu, *di.*, 89, 95, 96, 104.
 Kāraippākkam, *vi.*, 391, 433.
 Kāraitturai, 31, 48.
 Karaivali, *di.*, 89, 105, 108, 113, 114, 119, 120.
 Karaivali-Āndi-nāḍu, *di.*, 89.
 Kārāmbiccheṭṭu, (Kārāmbiṣeṭṭu), *vi.*, 64, 73, 83, 168.
 Kārānai-Viḍaṅgaḍēva, *image of*, 134.
 karaṇattān, *an accountant*, 2, 22, 24, 392, 437, 438.
 Karandai, *see* Kāndai.
 Karaṇikas, 277.
 kāraṇmai, 307, 308, 311, 459, 462.
 Karavandapuram, *vi.*, 446.
 Kaṇavūr, *vi.*, 438.
 karāy, 250.
 Kārāyil Eḍuttapādam, *ch.*, 14.
 Karhād, *vi.*, 22.
 Kāri, *m.*, 151n.
 Karikal, *vi.*, 45n.
 Karikāla, or Kalikāla Chōla *k.*, [2], [3], [4], [5], [7], 62n, 268, 274, 386, 418.
 Karikāla, *sur. of* Āditya II., [9], [14], [15], [16], 21, 249, 262, 263, 278, 279, 289, 356, 375, 377, 379, 387.
 Karikāla-Chōla, *sur. of* Kulōttuṅga I., 130.
 Karikāla-Chōla (Śōla), *sur. of* Vīrarājendra, 195, 199.
 Karikāla-Chōla-Āḍaiyārṇād-Ālvān, *sur. of* Malaiyaṇ Vinaiyaiveṇṇān, 208.
 Karikāla karai, *embankment*, 249, 250.
 Karikāla-Śōlaṇ, *sur. of* Vīra-Chōla (Śōlaṇ), 62.
 Karikāla-terri, *hall*, [5], 266, 268, 274.
 Karikkal, *vi.*, 45n.
 Kāri Kōlambān, *m.*, 276.
 Kārikudi, *vi.*, 438.
 Kārimaṅgalam-Uḍaiyān, *m.*, 232.
 karinī (karāṇi) bbramaṇa, 389, 390, 426.
 Kariṅgāl, *vi.*, 51n.
 Karkudi or Tirukkarkudi, *s. a.* Uyyakkandān Tirumalai, 230, 231, 375, 376.
 Karkulam, *vi.*, 462.
 Karkuḷi, *pit*, 432.
 Kārṇaprāvritas, *s. a.* Tōlḷaikkādar, 268.
 Kārṇātaka, *co.*, 229.
 Kārēhana, *vi.*, 27.
 Karpūṇḍi-nāḍu, *di.*, 228.
 Kārṇali, *see* Nārāyaṇan Kārṇali.
 Kārṇali-ēri, *tank*, 477, 479.
 Karugai, *vi.*, 151n.
 Karugāvār or Tirukkarugāvār, *s. a.* Tirukkaḷāvār, 233, 234, 235, 245, 259, 260.
 Karumāligai, *palace*, 428.
 Karumam-ārāyūm, *councillors*, 301, 307, 390, 427.
 Karumān, *a blacksmith*, 106.
 Karumānikadēva, *god*, 89, 118.
 Karumānikkaṇ Śārpaṇ, *m.*, 428, 429.
 Karumānikkaṇ Sōmaṇ, *m.*, 118.
 Karumākara-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 81.
 Karuṇātakan, *title of* Śaḍaiyaṇ Raṇadhīra, 446.
 Karuṇḡāli, *tank*, 104.
 karuvēl, *tree*, 432.
 Karuvulānpāṭi, *s. a.* Kambulānpāḍi, 265, 267, 272.
 Karuvūr, *vi.*, 30, 31, 33, 38, 39, 43, 44, 45, 46, 48, 64, 192, 193, 205, 473, 474, 475.
 Karuvūr, *s. a.* Tiruvaṇjaikkalam, 31.
 Kāsākudi, *vi.*, 391.
 kāshṭhākāra, *a carpenter*, 321n.
 Kāsirāja, *mythical k.*, 385, 415.
 Kassapa V., *Ceylon k.*, [11], 231.
 kāsū or kaiśū, *weight*, 189.
 kāsū, *coin or money*, 53, 57, 84, 85, 109, 111, 114, 117, 132, 134, 136, 139, 148, 151, 152, 155, 162, 164, 167, 171, 201n, 222, 223, 239n, 241, 248, 259, 260, 284, 300, 322, 476, 477.
 kāsū-kal, *goldweight*, 46.
 Kāsyapa, *sage*, 413n.
 Kāsyapaṇ Kārāyil Miḍaicheṇaṇ, *m.*, 471.
 Kaṭāha, *co.*, [21], 388, 425.
 kātṭāgara, *a wooden house*, 321.
 Kattēmanuganahalli, *vi.*, 130.
 Kattināgaṇkūval-iṭṭēr, *bye-path*, 477, 479.
 Katti Orriṭṭaṇ, *sur. of* Teṇṇavaṇ Pirudimārāṣaṇ, 249, 250.
 Kāttugai Nārāyaṇa-Kramavittān, *m.*, 177.
 Kāttukkumundūr, *vi.*, 391, 432.
 Kāttukkuri, *vi.*, 113.
 Kāttūr, *vi.*, 364, 365.
 Kaustubha, *gem*, 460.
 Kauśikaṇ Venkādabhaṭṭaṇ, *m.*, 471.
 Kauśikaṇ Ādittāṇ Āḍavallān, *m.*, 471.
 Kausalar, *people of* Kōsala, 57.
 Kāvāḍippākkam, *s. a.* Kāvērippākkam, 232.
 Kāvāntaṇḍalam, *vi.*, 125, 128, 172.
 Kāvānūr, *vi.*, 346, 347.
 Kāvānūr-ēri, *tank*, 360.
 Kavarāmoli, *measure*, 367.
 Kāvērakaryakā, *s. a.*, Kāvēri, 385, 417.
 Kāvēri, *vi.*, [2], [3], [4], [8], 4, 6, 8, 30, 45, 129, 132, 140, 42, 155n, 171, 182n, 197, 223, 231, 233, 234, 242, 247n, 248, 256, 257, 258, 259, 262, 276, 278, 280, 301, 320, 376, 385, 386, 387, 417, 418, 425n, 444, 446, 450, 461.
 Kāvērimaṅgala, *vi.*, 330n.
 Kāvērippākkam or Kāvirippākkam, *vi.*, 95, 96, 327, 329.
 Kavinīyaṇ Puṇambiyaṇ, *m.*, 284.
 Kavira-nāḍu, *vi.*, 236.
 Kāviri, *s. a.* Kāvēri, 446.
 Kāvirippūmpaṭṭinam, *vi.*, [2], [3].
 kāy, *oreca-nut*, 233.
 Kayakkāl, *channel*, 111.
 Kayarpākkam, *vi.*, 391, 435, 436.
 kāykkari, 382.
 Kayilāyadēvaṇ, *flower-garden of*, 215.

Kāyvaṇṭaṇḍalam, *s. a.* Kāvāṇṭaṇḍalam, 172, 173.
 Kēkaya, *co.*, 415n.
 Kējalār, *explained*, 172n.
 Kēraja, *co.*, [12], [13], [17], [19], 28, 33, 37, 64, 68, 128, 193, 235, 388, 390, 423, 430, 442, 446, 457, 468.
 Kērajaṇ, *m.*, 44.
 Kēraḷānataka-chaturvēdimaṇḍalam, *vi.*, 427, 428, 438.
 Kēraḷāntaka-Pallavarayaṇ, *ch.*, 162.
 Kēraḷāntaka-vaḷaṇḍu, *di.*, 31.
 Kēraḷapalli, *vi.*, 31, 43, 44.
 Kēraḷaputta, *s. a.* Chēra, [1].
 Kēraḷarājaṇ, *sur. of* Tiruvēgambamuḍaiyaṇ-Tiruvanantīsvaram-uḍaiyaṇ, 210, 212, 213.
 Kēsava-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 74, 83.
 Kēsavadāṇḍanāyaka, *s. a.* Kēsavādityadēva, 32, 37.
 Kēsavādityadēva, *ch.*, 33.
 Kēsavaṇ, *m.*, 284.
 Kēsavaṇ-Pērāyiramūḍaiyaṇ, *m.*, 76.
 Kēsavaṇ Rāmaṇ, *m.*, 254.
 Kēsi, *ch.*, 69.
 Kēsuvaiyaṇ, *m.*, 350.
 Kēsuvāṇ (Kēsava) Arivariyaṇ, *m.*, 151.
 Kēsuvāṇ (Kēsava) Tani-Iḷaijūṅgam, *m.*, 151.
 Kēsuvapaṭṭaṇ (Kēsava-Bhaṭṭa), *m.*, 73.
 Kēttaraṣaṇ, *ch.*, 37.
 Kēvudaṇ, *ch.*, 52, 56.
 Kharagiri, *vi.*, 443, 444, 446, 450, 457, 461.
 kīl, = $\frac{1}{2}$ (1/2), etc., 213n.
 Kīḷaḍakuvilai, *land*, 306, 307, 308, 309, 310, 321.
 Kīḷai-ēri, *tank*, 365.
 Kīḷai-vēḷam, *quarter*, 378.
 Kīḷaiyūr, *vi.*, 199n.
 Kīḷānadigaḷ or Kōkkīḷānadigaḷ, *Chōḷa queen*, [12].
 Kīḷappaḷuvūr, Paḷuvūr, or Śirupaḷuvūr, *vi.*, 125, 152, 154, 155, 164n.
 Kīḷār-kūṅṅam, *di.*, 450.
 kīḷavaṇ, *a headman*, 291, 293, 308.
 Kīḷeripaṭṭu, *land*, 287.
 kīḷirai, *tax*, 253.
 Kīḷ-iraiyaṇmuṭṭam, *di.*, 241.
 Kīḷiyūr-nāḍu, *co.*, 285.
 Kīḷ-Karriyūr-nāḍu, *di.*, 426.
 Kīḷivalavaṇ, *Chōḷa k.*, [3], [4]n.
 Kīḷmalai, *vi.*, 254.
 Kīḷmāndūr Paruvūr, *sur. of* Tappildaram Pallavaraiyaṇ, 246, 247, 248.
 Kīḷ-Māṅgaṭṭu-nāḍu, *di.*, 83.
 kīḷmugaṇvetti, *office*, 390, 428, 429, 438.
 Kīḷ-Muṭṭuṅgūr, *vi.*, [6], 90.
 Kīḷūr, *s. a.* Kīḷaiyūr, 193, 199.
 kīḷvali, 224n, 225, 226.
 Kīḷvēmba-nāḍu, *di.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Kīḷ-Vēṅgai-nāḍu, *di.*, 212.
 Kīraikkalūr, *vi.*, 307.
 Kīraṇallūr, *vi.*, 287, 391, 432.
 Kīraippakkam (Kīraippakkam), *vi.*, 165, 167.
 Kīraṇji, *vi.*, 168.
 Kīrttimaraiikkāḍaṇ, *m.*, 378, 379.
 Kīrttimārttāṇḍa-Brahmādhiraḷar, *sur. of* Vikramādittap, 104.

Kittisirimēgha, *Ceylon k.*, 59.
 Kōchehakkārpuraṇ, *vi.*, 39.
 Kōcheheṅgaṇṇāṇ, *Chōḷa k.*, [2], [3], [4], 386, 418.
 Kōcheheṅgaṭṭhōḷa-Nāyaṇār, *s. a.* Kōcheheṅgaṇṇāṇ, 386.
 Kōḍachoheṅguvu, *field*, 114.
 Kōḍaṇḍa or Kōḍaṇḍarāma, *sur. of* Rājāditya, [8], [13], [16], 234, 237, 238, 248.
 Kōḍaṇḍarāma, *sur. of* Aditya I., [8], 238.
 Kōḍaṇḍarāma-vadi, *road*, 248, 249, 279, 280.
 Kōḍaṇḍarāmēśvara, *te.*, [9], 237, 238.
 Kōḍimaṇḍalam, *vi.*, 212n.
 Kōḍukulavaṇ Śāṭṭaṇ, *m.*, 292, 307, 312.
 Kōḍumāḍi, *field*, 226.
 Kōḍumbai, *s. a.* Kōḍumbāḷūr, 444, 446, 449, 450, 461.
 Kōḍumbāḷūr, *vi.*, [14], 230, 231, 249, 255, 256, 257, 285, 446, 449, 450, 476.
 Kōḍumuḍi, Pāṇḍikkōḍumuḍi or Tiruppaṇḍikkōḍumuḍi, *vi.*, 31.
 Kōḍuṅgai, *vi.*, 308.
 Koetei, *vi.*, [7].
 Kōkkāṇḍaṇ, *title*, 221n, 222, 235.
 kokkuvāy, *hook of an ornament*, 475.
 Kokuṇi, *sur. of* Śivamahārāja-Perumāṇadigaḷ, 98.
 Kōḷār, *vi.*, 99, 122, 125, 128, 132, 136, 138n.
 Kōḷāramma, *te.*, 136.
 Kōḷattūr, *vi.*, 50.
 Kōḷa-vadi, *path*, 347.
 kōḷgai, *ornament*, 297.
 Kōḷi, *s. a.* Uṇaiyūr, 62, 446.
 Kollam (Quilon), *vi.*, 7, 11, 15, 24, 105, 107.
 Kollāpuraṇ, *vi.*, 111, 112, 191.
 Kollimalavaṇ, *sur. of* Maḷavaraiyaṇ Sundarasoḷaṇ, 476, 477, 479, 480.
 Kollippakkai or Kollipake, *s. a.* Kulpak, [16], 28, 52, 56, 390, 430, 468.
 kōḷṇiraiḱālī, *tax*, 266, 268, 272, 273.
 Kōḷukkuttu, 108.
 kōḷundi, *wife's younger sister*, 473.
 Kōḷūr, *vi.*, 118.
 Kōḷuvūr-kūṅṅam, *di.*, 444, 450, 462.
 kombirḱōḷgai, *jewel*, 297.
 Kōmuḷāṇ Araiyaṇ Baladēvaṇ, *m.*, 16.
 kōṇ, *a chief*, 163.
 Kōṇḍala, *see* Kuntala.
 Kōṇḍyāta, *vi.*, 165.
 Kōṇērīmāikōṇḍāṇ, Kōṇērmaikōṇḍāṇ, Kōṇērīnmaikōṇḍāṇ, Kōṇērī (Kōṇērī) mēḷkōṇḍāṇ, Kōṇērīmēṇkōṇḍāṇ, Kōṇērī-inmai-kōṇḍāṇ or Kōṇōṇmaikōṇḍāṇ, *title*, 44, 46, 47, 48, 122, 199, 426, 427.
 Kōṇērīmēḷkōṇḍāṇ, *sur. of* Vira-Chōḷa, 122n.
 Kōṇērīmēṇkōṇḍāṇ, *sur. of* Kōḷōṭṭuṅga-Chōḷa III., 122n, 205, 208.
 Kōṇērīnāṅgai, *goddess*, 349, 350.
 Kōṇērīrājapuraṇ, *vi.*, 296.
 Kōṇērīyār, *m.*, 274.
 Kōṇgaṇa or Kōṇkaṇa, *co.*, 57, 129, 162, 185.
 Kōṇgaraiyar, *m.*, 370, 371, 372.
 Kōṇgarkōṇ, *sur. of* Parāntaka Neḍunjadaiyaṇ, 446.
 Kōṅgu, Kōṅgu-dēsa or Kōṅgu (or Kōṅga)-maṇḍalam, *co.*, [8], [9], 31, 44, 47, 185, 444, 446, 450, 461.
 Kōṅgudēsārājakkal, *work*, [9n].
 Kōṅguṇi or Kōṅguṇivarman, *title of* W. Gaṅga kings, 98n, 99, 100, 101, 105, 108.

Koṅkaṇa, *see* Koṅgaṇa.
 Kōṇōṇ-iṇmaikōṇḍāṇ, *sur. of* Uttama-Chōla, 288, 289, 291.
 Kōṇōṇ-iṇmai-kōṇḍāṇ, kuṣali, 291n.
 Kōṇrūr, *vi.*, 358.
 Kōṇūr, *vi.*, 307, 428, 429, 438.
 Kōn-Vēlaṇ, *m.*, 443, 459, 462.
 Koppākēsari, *sic.* Kō-Parakēsari, 33n.
 Koppam, *vi.*, 32, 39, 40, 41, 53, 58, 63, 68n, 111, 112, 197.
 Kōraikkūli, 288.
 Kōrañji, *vi.*, 70.
 Korramaṅalam, *vi.*, 159.
 Korraṇ Arunmoli, *m.*, 263, 264.
 Korraṅgudi, *vi.*, 245, 308, 309, 310.
 Korraṅgudi-vāykkāl, *channel* 319.
 Korraṇputtūr, *vi.*, 445, 450, 465.
 korru *or* kottu, *maintenance*, 212n, 306, 379.
 Kōsala, Kōsalai *or* Kōsalai-nāḍu *co.*, [19], 37, 57, 469.
 Kotpūr, *vi.*, 308.
 kottagam *or* gōshthaka, *a cow-pen*, 436n.
 Kottaiyūr, *vi.*, 438.
 kōttam, *a division*, 3, 96, 292, 357, 374.
 kotta-nāl, *the day of gift*, 232.
 Kōttāru, *vi.* 130, 144, 147, 159, 162.
 Kōttārpōlil *or* Kōttārpōlil, 450, 462.
 kōtti, *see* gōshthi.
 Kōttūr, *vi.*, 253.
 Kōttūr-nāḍu, *di.*, 251.
 Kōval *or* Kōvalūr, *s.a.* Tirukoilur, 209n.
 Kōvilāḍi, *vi.*, 179.
 Kōvil (or Kōvil)-vāriyam, *committee of*, 301, 320.
 kōvil, *temple or palace*, 272n.
 kōvil, *a monastery*?, 225.
 Kōvilāṇpatti, *field*, 288.
 Kōvil Mayilai, *m.*, 307.
 kōvil-nambu, *temple worship*, 269.
 Kōyinallūr, *vi.*, 239.
 Krishna, *god*, 49, 84n, 151n, 164n, 190n, 278, 279, 324, 336, 439.
 Krishna (Kannaraṇ), *m.*, 53, 56, 439.
 Krishnā, *vi.*, [17], 32, 65, 466.
 Krishna II. *or* Krishnarāja, *Rāshtrakūṭa k.*, 92.
 Krishna III. *or* Krishnarāja, *Rāshtrakūṭa k.* [12], 1, 11, 22, 278, 386, 419.
 Krishṇaṇ Rājādittan, *m.*, 293.
 Krishṇaṇ Rāman, *ch.*, 14, 427, 428.
 Krishnarāja, *Vijayanagara k.*, 106, 418n.
 Krishṇasvāmin, *te.*, 49.
 Krita, *age*, 385, 415.
 Kṛitahārōhaṇam (Kṛittikārōhaṇam), *ceremony*, 189.
 Kriyākramadyōtikā, *work*, 382.
 Kaṣatra *or* Kaṣatriya, *race*, [1], 269n, 422.
 Kaṣatriyaśikhāmani-valanāḍu, *di.*, 38, 39, 41, 43, 117, 428, 429, 438.
 Kaṣētrapālādēva, *shrine of*, 137.
 Kubēra *or* Kuvēra, *god*, 28, 386, 418, 419, 423.
 Kūdal, *s. a.* Madura, 206, 209n, 215, 446.
 Kūdal *or* Kūdalūr, *s. a.* Cuddalore, 209, 210.
 Kūdal, *s. a.* Kūdaḷsaṅgamam, 64, 69, 209n.
 Kūdali, *vi.*, 32.
 Kūdaḷsaṅgamam, *vi.*, 32, 37, 64, 68n, 190, 193, 194, 195, 197, 198, 200, 201, 209n.
 kūdam, *a hall*, 367.
 Kūdamalai-nāḍu, *di.*, 7, 11, 15, 24, 29, 30, 165, 107, 130, 144, 147.

Kūdamūkkil, *s.a.* Kumbhakōṇam, 444, 446, 449, 450, 461.
 kūdimai, *right*, 226, 322.
 Kūdikāval, *a warden*, 443, 459.
 Kūdikāvalnāyakan, *the chief revenue officer*, 444, 462.
 kūḍinai (or kūḍinar)-kal, *stone-weight*, 143, 164, 473, 474.
 kūḍinikki, *freeing from tenancy rights*, 381.
 Kūḍitāṅgi Aravanaiyāṇ, *m.*, 438.
 Kūḍiyaṇ Kāḍugāl, *f.*, 234.
 kūḍubaka, *measure*, 265, 272.
 Kūḍambidupāḍagam, *vi.*, 51.
 kūḍumbuvāriḡa - Perumakkal, *wards committee*, 231, 232.
 Kūḍumiyāmalai, *vi.*, 234.
 kūḍuppōlai, *a deed of gift*, 12n.
 Kukkāṇūr, *vi.*, 25, 26, 114, 117.
 Kulam *or* Kolanu, *s. a.* Ellore, 172n, 180, 182, 184.
 kūlam, *s.a.* ilaikkūlam, 391.
 Kūḷambandal, *vi.*, 1.
 Kulamulāṇ, *or* Kōmulāṇ, 118.
 Kulānūr, *s. a.* Kolanu, 172.
 Kūlapādi, *vi.*, 391, 430, 436.
 Kulasēkhara, *Pāṇḍya k.*, 206, 465n.
 Kulasēkhara, *Vaiṣṇava Saint*, 2n, 148, 186.
 Kulattūr, *s.a.* Kolattur, 50, 51, 75.
 Kulavampandal, *land*, 277.
 Kulavilāgam, *land*, 319.
 kūli, *market fee*, 223.
 kuli, *land measure*, 4, 5, 6, 12, 15, 17, 23, 24, 29, 30, 50, 51, 53, 57, 58, 65, 70, 71, 73, 75, 77, 78, 81, 82, 83, 97, 101, 103, 104, 106, 107, 109, 111, 113, 143, 288, 323, 324, 325, 326, 327, 329, 330, 332, 333, 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 344, 346, 347, 348, 349, 350, 353, 355, 357, 358, 360, 365n, 368, 369, 370, 371, 375.
 Kūlivāniyaṇ-ēri, *tanak*, 435.
 Kulōttuṅga I., Kulōttuṅga-Chōla (Chōlādēva *or* Śōlādēva) *or* Kulōttuṅgadēva, *Chōla k.*, [3], [19], [20], [21], 2n, 32, 33, 43, 49, 71, 72, 74, 76n, 89, 113, 115, 118, 119, 120, 125, 126n, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 140, 142, 144, 146, 147, 148, 151, 152, 154, 156, 158, 159, 162, 163, 164, 167, 168, 171, 174, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 185n, 187, 190, 191, 192, 196, 197, 466, 470, 471, 472, 473.
 Kulōttuṅga II. *or* Kulōttuṅga-Chōla (Śōla, Chōlādēva, Śōlādēva *or* Chōḍa), *Chōla k.*, 43, 49, 77, 78, 79, 125, 179, 180, 181, 196.
 Kulōttuṅga III. *or* Kulōttuṅga-Chōla (Chōlādēva *or* Śōlādēva), *Chōla k.*, 30, 31, 33n, 43, 44, 45, 46, 49, 79, 82, 83, 84, 85, 89, 121, 122, 123, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 212, 214, 215, 217, 219, 337, 465n, 473, 474, 475.
 Kulōttuṅgaśōla-Brahmarāyaṇ, *sur. of* Uttama-Śōlaṇ, 43.
 Kulōttuṅga-Śōla-Kēralarājaṇ, *sur. of* Araiyaṇ Madurāntakaṇ, 162.
 Kulōttuṅga-Śōla-Māpōdiyarāyaṇ, *sur. of* Dēvaṇ-daināḍaṇ Arulāḷaṇ, 165.
 Kulōttuṅga-Śōla-Nājināḍ-Udaiyaṇ, *sur. of* Rājarājaṇ, 163.
 Kulōttuṅgaśōla-Kalattūr, *vi.*, 205n.

Kulōttuṅga-Śōḷaṅ-Periyarayan, *sur. of Śelvaṅ Paḷumaḍaiyan*, 148.
 Kulōttuṅgaśōḷa-Uḷā, *Tamil poem*, 180, 181.
 Kulōttuṅgaśōḷa (or Chōḷa)-vaḷanāḍu, *sur. of Puliyūr-kōṭṭam*, 49, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 85, 86, 88.
 Kulōttuṅgaśōḷa-Viraināṭṭu-Mūvēndavēḷaṅ, *sur. of Namban Madurāntakadēvaṅ*, 158.
 Kulpak, *vi.*, 390.
 Kuḷumbūr, *vi.*, 446, 448.
 Kulūta, *co.*, 20, 388n.
 Kumān, *see* Nakkankumān.
 Kumānpāḍi, *vi.*, 345, 346, 347, 349, 350.
 Kumāra, *s. a.* Skanda, 461.
 Kumaraḍi-Naṅgai, *f.*, 361, 367.
 kumarakachchānam or kumara-gadyāpaka, *tax*, 117, 162.
 Kumāra-Kramavittan, *m.*, 247.
 Kumaramārtāṇḍan, *lamp*, 260, 261.
 Kumaramārtāṇḍan, *sur. of Nandippōṭṭaraiyar*, 223, 260n.
 Kumaramārtāṇḍapuram, *vi.*, 223, 224.
 Kumaraṇṇipuli, *tree*, 435.
 Kumaraṇ, *m.*, 350.
 Kumaraṇ Śōḷappēraiyan, *m.*, 280.
 Kumāra-Peruvāṇiyan Dēvaṅ Eriṇjōḍi, *m.*, 142.
 Kumāravishnu II., *Pallava k.*, [6].
 Kumari, *s. a.* Comorin, 3, 9, 11, 13, 20, 96, 97, 100, 101, 121, 122, 225, 275, 327, 332, 335, 337, 339, 343, 345, 346, 347, 348, 349, 357, 362, 363, 365, 370, 371.
 Kumārila-Bhaṭṭa, *teacher*, [1], 376.
 Kumbakōṇam, *vi.*, 215n, 233, 276, 282, 283, 382, 449, 450.
 kumbha, *a pot*, 189.
 kumbhābhishēka, *ceremony*, 90.
 Kumbhōḍbhava, *s. a.* Agastya, 464.
 Kumili, *vi.*, 165.
 Kumili-nāḍu, *di.*, 165, 167.
 kummāyam, 317.
 Kuṇamaḍan Āchehan, *m.*, 438.
 Kuṇamayān, *ch.*, 59, 63.
 Kuṇḍavai, Kuṇḍavā or Kūṇḍavā, *queen of Vimalāditya*, [20], 126, 196.
 Kuṇḍavai, *sister of Kulōttuṅga I.*, 127, 196.
 Kuṇḍavai or Kuṇḍavaiyār, *sister of Rājarāja I.*, [15], [16], [19], 196.
 Kuṇḍavai or Kuṇḍavaiyār, *queen of Vikramāditya I. (Bāṇa k.)*, 88, 100, 101.
 Kuṇḍavai, *road*, 218.
 kuṇḍil, *land*, 274, 330.
 kundumaṇi, *weight*, 274n.
 Kuṇḍūr, *vi.*, 73, 75, 87, 111, 445, 449, 450, 465.
 Kuṇḍūr-kūṇṇam, *di.*, 445, 463.
 Kuṇḍuvāy, *channel*, 317.
 Kuṇilapura (*sic.* Kuvalālapura), *s. a.* Kōlār, 99, 100.
 Kuṇjapevil, *vi.*, 257.
 Kuṇjaramallan, *biruda of Parāntaka I.*, [13].
 Kuṇjiramalli, *f.*, 258, 259.
 Kuṇṇattūr, *vi.*, 49n.
 Kuṇṇūr, *vi.*, 443, 446, 450, 461.
 Kuṇṇādi Tiruppori, *m.*, 293.
 Kuṇṇakāli Sōmayājiyār, *m.*, 177.
 Kuṇṇa-kūṇṇam, *di.*, 152, 154.
 Kuṇṇa-nāḍu, *di.*, 118.
 Kuṇṇa Nakkaṇ, *m.*, 318.

Kuṇṇaṇ Paramēśvaraṇ, *m.*, 322.
 Kuṇṇaṇ Śiṅgaṇ, *m.*, 322.
 Kuṇṇattūr, *s. a.* Kuṇṇattūr, 49n.
 Kuṇṇattūr-nāḍu, *di.*, 49, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 84, 85, 86, 88.
 kuṇṇi, *gold and silver weight, (=2 grains)*, 13, 311, 312, 318, 390, 427.
 Kuṇṇiyūr-nāḍu, *di.*, 234.
 Kuntala, Kuntala or Kondaḷa, *co.*, 128, 129, 132, 140, 142, 146, 176.
 Kuntalas, *the Chālukyas*, 32, 140.
 Kūra, *vi.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Kūram, *vi.*, [5], [11], 21n, 22n, 49, 266, 269, 273.
 Kuraṅḡāḍi, *land*, 97.
 Kuṇṇattūr, *vi.*, 357, 358.
 Kuravaṭēri, *vi.*, 168.
 kuṇi, *s. a.* sabhā, 17n, 176n, 330.
 Kuṇichchi, *vi.*, 293.
 Kūriyūr, *vi.*, 199, 200.
 kuṇṇam, *a fine*, 38, 43, 121, 122.
 Kūṇṇaḡōṇ, *m.*, 443, 444, 459, 462.
 Kūṇṇa-Nāyanār, *Chōḷa k. and saint*, [3].
 kūṇu, *a sub-division*, 3, 148, 332, 335, 348, 351, 355.
 Kuru, *tribe*, 457.
 Kurugai, *vi.*, 151n.
 Kurugaikāvalaṅ Ārāvamudu, *m.*, 151.
 Kuṇṇakkai-kūṇṇam, *di.*, 199, 200.
 Kuṇṇakkai-nāḍu, *di.*, 427, 429.
 Kuṇṇakshētra, *te.*, 360, 361.
 kuṇṇakshētra, *war*, 336.
 Kuṇṇakshētradēva, *god*, 336, 337.
 Kuṇṇakulārāyan, *m.*, 217.
 Kuṇṇamaḍai, *vi.*, 446.
 Kuṇṇumbas, *people*, 446.
 Kuṇṇumbil, *vi.*, 427, 429.
 Kuṇṇami, *vi.*, 418n.
 Kuṇṇu-nāḍu, *di.*, 446.
 Kuṇṇundurai, or Kuṇṇundurai-maḍu, *pond*, 430, 436.
 Kuṇṇundurai, *channel*, 432.
 kuṇṇi, *gram and liquid measure*, 7n, 8, 118, 136, 139, 171, 189, 213, 216, 229, 266, 273, 274, 275, 282, 308, 316, 317, 318, 320, 321, 390, 427, 428, 471, 472.
 kuṇṇakkānam, *tax*, 311, 391.
 kuṇṇali, 291n.
 Kuṇṇappērru, *vi.*, 318, 319, 321.
 Kuṇṇavaṇkaḷaṇi, *land*, 480.
 Kuṇṇavaṇṇaṭṭi, *land*, 104.
 Kūṭṭāḍi Nānūṇṇavaṇ, *m.*, 428, 439.
 kuṭṭai, *a kind of paddy*, 363.
 kūṭṭam, *an assembly*, 358.
 Kūṭṭaṅ Gangaikōṇḍāṇ, *m.*, 472.
 Kūṭṭaṅ Sōmadēvaṅ, *m.*, 158.
 Kūṭṭa-Perumāṇaḍigal, *s. a.* Natarāja, 104.
 Kūṭṭēra-Bhaṭṭa-Sōmayājiyār, *m.*, 111.
 kūṭṭu, *a dance*, 379.
 Kuṭṭūr, *vi.*, 247.
 kuvāl, *a heap*, 222.
 Kuvalaikōḍu, *vi.*, 16.
 Kuvalaikōḍu-nāḍu, *di.*, 16.
 Kuvalaimalai, *vi.*, 445, 446, 450, 464.
 Kuvalāla, Kuvalālapura, Kōḷālapura or Kōḷāhala-pura, *s. a.* Kōlār, 99, 100n, 101n, 105n, 108n, 122, 136, 138.
 Kuvalāla-nāḍu, *di.*, 136, 138.

Kuvalayadivākara-Mūvëndavēlān, *sur. of Vēdiyan*
Tirumālirunjōlai, 117.
Kuvalayasundara-Mūvëndavēlān, *sur. of Vēlān*
Kumaran, 163.
Kuvalayāśva, *sur. of Dhundhumāra*, 414n.
Kuvāpai Śīrālān, *m.*, 438.
Kuvāvan Māraṇ, or Māraṇ, *sur. of Perumbidugu*
Muttaraiyan I., [7], 441n.
Kuvēra, *see* Kubēra.

L

lakshana, *an inscription*, 294.
Lakshmadēva, *ch.*, 63.
Lakshmana, *the epic hero*, 190n.
Lakshmi, *goddess*, 28, 72, 117, 119, 127, 129, 142,
146, 158, 176, 185, 188, 414, 417, 420, 421,
458, 461, 464, 468.
Lakshminarasimhasvāmin, *te.*, 159n.
Lakshminārayana, *te.*, 172.
Lakulīśvara-Paṇḍita, *m.*, 27, 28.
Lakulīśa-Pāsupata, *sect*, 27.
language and alphabet :—
Brāhmi, [2].
Drāviḍi, [1].
Grantha, 50, 90, 97, 236n, 333n, 442.
Kanarese, [4]n, 52, 127, 138n, 162n, 307n.
Malayālam, 147n.
Prākṛit, [5], [6], 168n.
Sanskrit, [1], [2], [5], 15n, [22], 20n, 30, 49,
50, 86, 90, 99, 125, 132, 134, 152, 155,
179, 185n, 216n, 219n, 230n, 236, 242,
243, 265, 267, 268, 291n, 321n, 384, 389,
390, 392, 426n, 442, 443, 444, 445, 447,
448, 456, 460.
Tamil, [1], [2], [4], [10], [12], [13], [14],
[15], [16], [17], [18], [19], [22], 20n,
30n, 49, 50, 52, 56, 62, 81, 86, 90, 92n,
97, 99n, 117n, 122, 125, 126, 127, 128,
142n, 144n, 147, 152, 164n, 168, 178, 179,
181, 185n, 190n, 195, 197, 198, 208,
209n, 212n, 218, 228n, 230n, 236, 243,
256n, 257, 258n, 265, 266, 267, 268, 351,
384, 385n, 386, 388n, 389, 390, 392,
416n, 417n, 441, 442, 443, 444, 445, 447,
448, 451n, 452n, 453n, 454n, 459, 460,
464, 478.
Telugu, [4n], [5], 33n, 125, 127, 128, 131,
142n, 152, 162n, 179, 181, 243, 376, 386.
Vatteluttu, [10], 239, 243, 375, 442.
Laṅkā, *s. a. Ceylon*, [10], [11], 55, 56, 63, 231,
387, 421, 442, 446.
Lāṭa, *s. a. Gujarat*, [19].
Leyden grant or plate, [4], [14], [16], [21], 14,
21, 26, 102n, 126, 162n, 163n, 238, 246, 265,
278, 301, 305n, 308n, 383, 386, 387, 388, 391,
416n, 417n, 418n, 419n, 464.
liṅga or Śiva-liṅga, [3]n, 296, 297, 345n, 382, 418.
lipi, *a letter*, 413.
Lōkālōka, *mo.*, 385, 414, 418.
Lōkamahādēvi-chaturvēdimāṅgalam, *sur. of*
Manimāṅgalam, 49, 51.
Lōkamahārāya, *m.*, 365, 386.
Lōkamahārāya-Tiruchchirrambalattālvār, *te.*,
365, 366.
Lōkamārāyapperunjeru, *field*, 276.
lunar race, [17], 127, 385n, 388, 416n, 417n,
424, 443, 446, 449, 458.

M

mā, *gold and silver weight*, 390, 427, 428, 474,
475, 476.
mā, *land measure*, 234, 235, 247, 248, 249, 260,
280, 281, 285, 300, 312, 330, 344, 355, 365,
377, 383.
māḍai, *a gold coin*, 136, 138, 139, 162.
māḍai-kūli, 162.
Maḍaippalli, *a kitchen*, 234.
Madakōḍu, *vi.*, 37.
Mādamalingam, *vi.*, [19], 469.
Mādalan Kunra Nakkan, *m.*, 322.
Mādan, *m.*, 91.
maḍavilāgam or maḍaivilāgam or tirumaḍai-
vilāgam, *a quarter in the environs of a temple*,
48, 167, 216, 322, 472.
maddalam, *a musical instrument*, 319.
Mādēva bhōṭa *m.*, 330.
Mādēvadigalār, Uḍaiyapirāṭṭiyār, Pirāṭṭiyār,
Uḍaiyapirāṭṭiyār Mādēvadigalār, or Pirānta-
kan-Mādēvadigalār, *sur. of Śembiyan Mādēvi-*
yar, [14], 294, 295, 296, 297, 298, 306, 307,
318n.
Mādēvan, Kāri Dēvanpuram, *m.*, 278.
Mādēvi-Ārāndimāṅgalam, *sur. of Vēḍāl*, 224, 225.
Mādhava-Bhaṭṭan, *m.*, 77, 78, 79, 81, 330.
Mādhava-Kramavittan, *m.*, 64, 71, 96, 113.
Madhukannava, *m.*, 59n.
Madhurā, *s. a. Madura*, [4n], [10], [18], 18, 43,
206, 209n, 215, 265, 272, 460.
Madhuraguna, *m.*, 443, 459.
Madhurāntaka, Chōḷa prince, 33, 36n.
Madhurāntaka, Chōḷa k., 102.
Madhurāntaka, *sur. of Parāntaka*, [10].
Madhurāntaka, Telugu Chōḷa, *ch.*, 33n.
Madhurāntaka, *sur. of Rājendra-Chōḷa I.*, [22],
388, 389, 422, 423, 424, 425.
Madhurāntaka or Madhurāntakadēva, *sur. of*
Uttama-Chōḷa, [14], [16], 45n, 102, 196, 251,
262, 272, 276, 278, 279, 294, 295, 296, 297,
300, 318, 379, 383, 386, 387, 420, 421n.
Madhurāntakadēva, Nāgavams k., [19].
Madhurāntaka-Irukkuvel, *sur. of Bhūti-Vikrama-*
kēsarīn, *m.*, 249.
Madhurāntaka Kaḍuttalai Maṇṇāḍi, *m.*, 350.
Madhurāntaka Mūvëndavēlān, *sur. of Śirringan-*
Uḍaiyan Kōyil-Mayilai, 379.
Madhurāntakan, Chōḷa prince, 62.
Madhurāntaka-Pottappichōḷa, *sur. of Tamma-*
siddhi, 207.
Madhurāntaka-Pottappichōḷa, *sur. of Nallasiddhi*,
207.
Madhurāntaki, *queen of Kulōttuṅga I.*, 131, 156,
178, 179, 196.
Madhyārjuna, *s. a.*, Idaimarudūr, 155.
Madhyārjuna-māhātmya, *Sanskrit work*, 155n.
madhyastha, *an arbitrator*, 2, 4, 5, 73, 155, 233,
267, 275, 288, 324, 327, 330, 332, 333, 334,
335, 336, 337, 345, 356, 371.
Māḍilan Kalvan Geruḍan, *m.*, 322.
Madimāṅgalam, *vi.*, 39.
Madirai, Madurai or Madhurā, *s. a. Madura*,
[7], 18, 19, 43, 44, 46, 83, 84, 205, 206, 209n,
212, 215, 218, 219, 232, 234, 235, 236, 237,
238, 241, 242, 243, 244, 245, 251, 253, 254,
266, 267, 275, 289, 292.

Madiraikonda or **Madiraikonda Parakēsarivarman**, *sur. of* Parāntaka I., [9], [10], 18, 250, 267, 279, 280, 386, 441, 449.
Madiraikonda Rājakēsarivarman, *sur. of* Gaṇḍarāditya, [14], 250, 251, 252, 253, 254.
Madiraiyum Ilamumkonda Parakēsarivarman, *sur. of* Parāntaka I., [11].
Madisūdanan (Madhusūdana), *k.*, 57.
Madras, *vi.*, 33n, 49n, 52, 73n, 76n, 133, 337.
Madras Museum, [5], [17], 8, 264, 348, 441, 442, 445, 446, 447, 448, 449.
Madura, *vi.*, [4]n, [9], [10], [11], 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 241, 242, 243, 244, 245, 251, 253, 254, 267, 275, 292, 441, 443, 445, 446, 449, 460, 473, 474, 475.
Maduraiyum Ilamum-konda, *title of* Parāntaka I., 386.
Ditto, *title of* Kulōttuṅga III, 206.
Ditto, *title of* Rājādhirāja II, 206.
Maduramaṇḍalam or **Madhura**, *co.*, [19], [86], 468.
Maduramaṇḍalam, *vi.*, 365.
Madurāntaka, *road*, 177.
Madurāntaka-chaturvēdimaṇḍalam, *s. a.* Madurāntakam, 173, 176, 202, 204.
Madurāntakachchēri, *quarter*, 177.
Madurāntakadēvan, *building*, 427, 428.
Madurāntakadēvan-māḍai, *coin*, [22].
Madurāntaka Karumbulār, *m.*, 230.
Madurāntakam, *vi.*, 79, 126, 141, 173, 174, 178, 179, 202.
Madurāntakan-Kaṇḍarādittanār, *ch.*, 102.
Madurāntakan-māḍai, *coin*, 143, 164.
Madurāntaka-Mūvēndavēḷaṇ, *sur. of* Koyil Mayilai, 307.
Maduvanan, *ch.*, 37.
madya-pāna, *intoxicating drinks*, 137.
Magadha, *co.*, 388, 422, 444, 461.
Māgaṇḍanan, *m.*, 329.
maganmai, 177.
Māgaṇūr, *vi.*, 49n, 51, 77.
Māgaṇūr-nāḍu, *di.*, 49, 57, 63, 70, 118, 139, 140.
Magōḍai, *s. a.* Tiruvaṇjaikkalam, 31.
Mahābali, *mythical k.*, 90, 91, 96, 97, 98, 100, 101.
Mahābalibānarāja, *see* Mahāvalivānarāja.
Mahābalipuram, *vi.*, 345n, 356.
Mahābhārata, *epic poem*, [1], 385n, 416n, 417n, 443, 445, 460.
mahādaṇḍanāyaka, *a general*, 32, 37.
Mahādēva-vāyakkāl, *channel*, 329, 330.
Mahādēva, *s. a.* Śiva, 24, 25, 27, 28, 30, 38, 39, 41, 42, 44, 106, 107, 114, 119, 120, 136, 148, 162, 176, 199, 200, 202, 221, 222, 227, 234, 235, 236, 237, 239, 243, 249, 250, 251, 252, 253, 259, 260, 281, 282, 283, 286, 288, 291, 292, 293, 294, 306, 307, 310, 311, 345, 352, 354, 358, 373, 374, 384, 390, 414n, 428, 435, 437, 465, 469, 470, 471, 473.
Mahādēva-Bhaṭṭāraka, *god*, 280.
Mahādēva Piḍāraṇ, *m.*, 426.
mahājana, 9n.
Mahājanapriyaṇ, *sur. of* Ilakkuvanāṇ Pañchanedi Alumbirāṇ, 78.
Mahājanapriyaṇ, *m.*, 83.
Mahākūṭa, *vi.*, 31n.
Mahāliṅgaśvāmin, *te.*, [17], 155, 260, 284, 378.
Mahāmaṇḍalēśvara, *title*, 32, 59.
Mahārājādhirāja, *title*, 195, 198.

Mahārājapāḍi, **Mahārājavāḍi**, or **Mārāyapāḍi**, *s. a.* Mārjavāḍi, 106, 107, 350.
Mahārathas, 443, 444, 446.
Mahāthēra Ananda, *author*, [22].
Mahātitha, *vi.*, [11].
Mahāvali (Mahābali) vānarāja, **Māvalivānarāja**, **Mahāvalibānarsa** or **Mahāvalivānarāja**, **Bāna** *title*, 90, 91, 95, 96, 97.
Mahāvalivānarāja or **Māvalivānarāja**, *sur. of* Vikramāditya I., 90, 94.
Mahāvamśa, *Singhalese chronicle*, [2], [4]n, [11], [15], [53], 59, 195, 206, 231, 255, 449n.
Mahāvishṇu, *see* Viṣṇu.
Mahēndra, *s. a.* Indra, 461.
Mahēndragiri, *hill*, [20], 69n, 388n.
Mahēndravāḍi, *vi.*, [6].
Mahēndravarman I., *Pallava k.*, [5].
Māhēśvara or **Śrī-Māhēśvara**, 24, 26, 30, 39, 41, 43, 44, 48, 94, 96, 97, 100, 101, 111, 120, 148, 155, 158, 159, 172, 186, 200, 202, 210, 222, 223, 227, 228, 229, 231, 234, 235, 242, 245, 247, 249, 250, 251, 253, 257, 258, 260, 263, 264, 277, 278, 286, 288, 292, 322, 352, 354, 358, 376, 382, 472, 473.
Māhēśvara-kāṇi, *land given to* Māhēśvara, 472.
Māhēśvarapperumakkal, *body of*, 245n.
Mahinda IV., *Ceylon k.*, [15], 255.
Mahinda V., *Ceylon k.*, [18].
Mahinda, *Ceylon k.*, 449n.
Mahipāla, *ch.*, 210n.
Mahipāla I., *Pāla k.*, [19], 388, 425, 462.
Mahipālakulakālanallūr, *s. a.* Śāttāṅḍi, 210, 212, 214, 216.
Mahipālakulakālappēraraiyaṇ, *sur. of* Tirumanappichchaṇ, 469, 470.
makaratōraṇa, *an ornamental arch*, 37.
Makutēśvara, *te.*, 31n.
Malaiikkūram, *di.*, 197.
Malaiyaṇ Viṇaiyai-veṇṇāṇ, *ch.*, 208.
Maḷa-Koṇgam, *co.*, 446.
Malakūṭa, *s. a.* Malai-kūram, 197.
Maḷalaimaṇḍalam, *vi.*, 365, 366.
Malaiyūr, *vi.*, [21], 468.
Maḷa-nāḍu, *di.*, 367, 368.
Maḷapāḍi, *s. a.* Tirumalavāḍi, 182.
Maḷappirāṇ Kumārasāmi-Kramavittan, *m.*, 168.
Maḷava, *people*, 446.
Maḷavaraiyaṇ Sundarasōḷaṇ, *ch.*, 476, 477.
Maḷavaraiyar, *ch.*, 286, 287.
Maḷavaraiyaṇ, *m.*, 217.
Malaya, *mo.*, 388, 422.
Malayāla retinue, [13].
māligai, *palace*, 475.
Malisai, *vi.*, 429, 437.
Malisai-kāṭṭu or **Malisāṭṭu** (*sic.* for **Malisai-nāḍu**), 429n.
Malisai-nāḍu, *di.*, 429n, 437.
Mālkḥēḍ, *vi.*, 390.
Malladēva, *Bāna k.*, 90.
Mallapadēva, *E. Chalukya k.*, 127, 128, 131, 179, 180, 181.
Malliyanāṇ, *ch.*, 68.
Malliyūr, *vi.*, 89n.
Māmallaapuram, *vi.*, 30n, 165, 186n.
Māmaṇḍūr, *vi.*, 1, 8.
Mānābharana, *Pāṇḍya k.*, 52, 56, 59.
Mānābharana I., *Ceylon k.*, 59, 63.

Mānābharaṇa, *sur. of Śōliyavaraiyaṇ*, 97.
maṇai, 260.

maṇai-arudu, *channel*, 57, 75, 78, 83.

Maṇaiyil, *vi.*, 391, 431.

Maṇaiyil (or Maṇaiyil)-nāḍu, *di.*, 289, 291, 431.

Maṇaiyir (Maṇaiyir, Maṇaiyil or Maṇavir)-
kōttam, *di.*, 136, 291, 365, 366, 367, 375, 426,
438.

Mānakkavāram, *see* Nakkavāram.

Mānakkurāi Viranārāyaṇār, *m.*, 282, 283.

Maṇali, *vi.*, 133, 134.

maṇaliḍu, 288.

Maṇalikkāl, *channel*, 108.

Maṇalūr, *vi.*, 129, 144, 147, 176.

Maṇamēlkūḍi, *vi.*, 197.

Māṇaṇ Arayērru-Bhaṭṭaṇ or Māṇaṇ Ariyēru, *m.*,
429, 437.

Māṇaṇ Kamban, *m.*, 428, 429.

Mānasarpa, *m.*, 172.

Maṇavāḷapperumāl, *image of*, 261, 262, 362, 363.

Maṇavittu-kāl, *channel*, 253.

Maṇḍaikuḷa-nāḍu, *di.*, 119n.

Maṇḍakolattūr, *vi.*, 119n.

Mandākrānta, *motte*, 45.

maṇḍalam, *a country*, 45, 46, 81, 83.

Maṇḍalika or Maṇḍalin, *title*, 53, 63, 68n.

Mandara, *mo.*, 385, 415.

Mandaragaurava, *sur. of Rājasimha III*, 444.

Mandaragauravamāṅgalam, *sur. of Narcheygai-*
puttūr, 443, 444, 446, 450, 459, 462.

Māndhātṛi, *mythical solar k.*, [4], 385, 414, 415n.

Mandiram, *vi.*, 103, 104, 114, 117.

Māṅgāḍu, *vi.*, 119n, 329.

Māṅgāḍu-nāḍu, *di.*, 118, 263, 264, 429, 437.

Māṅgāḍūr, *vi.*, [6].

Maṅgalasēnāpati . . . *m.*, 330n.

Maṅgalam, *vi.*, 391, 430, 431.

Maṅgalāṅgilāṇ, *the headman of Maṅgalam*, 81,
82, 118.

Maṅgalapura, *vi.*, [6], 446.

Maṅgalavāsal or Maṅgalavāyil, *vi.*, 234, 389, 426.

Maṅgalēsa, *W. Chalukya k.*, 31n.

maṇi, *a gem*, 475.

māṇi *a brahmachārin*, 227, 273, 285, 319.

māṇikkam, *a ruby*, 297.

Māṇikkaṇ Durandaraṇ, *m.*, 438.

Māṇikkaṇ Eḍuttapādam, *m.*, 427, 428, 483.

Māṇikkasētti, *m.*, 295.

Maṇimāṅgalam, *vi.*, 31, 48, 49, 50, 51, 57, 59, 64,
70, 73, 74, 76, 77, 78, 81, 82, 83, 84, 85, 86,
87, 88, 125, 126, 128, 139, 151n, 178, 190, 191,
192, 193, 194, 195, 330.

Maṇivaṇṇiśvara, *te.*, 159.

Maṇiyāchi, *vi.*, 443, 444, 450, 459.

maṇjāḍi, *gold and silver weight*, 38, 114, 151, 163,
164, 177, 189, 236, 237, 239, 262, 266, 273,
274, 291, 292, 293, 311, 312, 318, 343, 372,
390, 427, 428, 474, 475, 476, 477.

maṇjikkam, 30, 97n, 204, 327, 329, 330, 357,
358.

Maṇjippayaṇ or Maṇjippayaṇār, *ch.*, 65, 68, 70.

Manmatha, *god*, 422.

Māṇaichebey or Māṇichebey, *field*, 309, 317.

Māṇaikkadakkam or Maṇnai, *s. a. Māḷkhēḍ*,
[17], [18], 28, 390, 430, 466, 468.

Māṇaikoṇḍa-Chōḷa, *sur. of Rājendra-Chōḷa I*,
[18].

Māṇālaiyamaṅgalam, *vi.*, 391, 431.

Māṇṇār, *s. a. Viṣṇu*, 87.

Māṇṇaṇ Kannaṇ, *m.*, 374, 375.

Māṇṇar, *gulf of*, 130, 144, 147n.

Māṇṇarai, *vi.*, 31, 43, 44.

Māṇṇārguḍi, *vi.*, 126, 465, 470.

Maṇṇe, *vi.*, 390, 466.

Māṇṇikkāl, *channel*, 51, 63.

Māṇṇikurichechi, *vi.*, 446.

maṇṇilai, 247.

Māṇṇi-nāḍu, or Māṇṇi-nāṇḍu, *di.*, 152, 162, 190.

maṇṇrāḍi, *a shepherd*, 119, 159, 200, 362.

Maṇṇrāḍi, *m.*, 91.

Māṇṇaṇ Kuṇamāri, *m.*, 378.

maṇṇu, maṇṇupāḍal, or maṇṇupāḍu, *toz*, 19, 38,
43, 51n, 96n, 222n, 226, 262, 311, 356n, 358,
374, 391, 436.

Manu, *sage*, [1], [4], [15], 38, 57, 70, 113, 114,
117, 146, 176, 184, 191, 210, 212, 216, 384,
413, 419, 461.

Manukula, *the Chōḷa family*, [9].

Manukulāditya, *s. a. Āditya I*, [9].

Manukula chōḷāmaṇi-chaturvēdimāṅgalam, *vi.*, [9].

Mānyakhēta, *s. a. Māḷkhēḍ*, [18], 390, 466.

Māppappālam, *see* Pappālam.

Maṇa or Maṇava, *tribe*, 206, 212, 268.

maṇaividam, *secret apartment*, 427.

maṇaiyili, 300.

marakkāl, *grain and liquid measure*, 8, 113, 139,
171, 189, 190, 367.

Māraṇ, *see* Kuvāṇa, Māraṇ.

Māraṇjādaiyaṇ, *Pāṇḍya k.*, 294.

Māraṇjādaiyaṇ, *sur. of Parāntaka Neḍuṇjādai-*
yaṇ, 442, 449.

Māraṇ Paramēśvaraṇ, *ch.*, 242, 243.

Māraṇ Paramēśvaraṇ, *sur. of Iḷāṅgōvadiyaṇ-*
yaṇ, 441n.

Māraṇjādaiyaṇ, *sur. of Varaguṇa I*, 448.

Māraṇjādaiyaṇ, *sur. of Varaguṇa II*, 449.

Mārapidugu (or Mālpidugu)-vadi, *path*, 326, 327,
336, 338, 339, 340, 341, 346, 349, 353, 355, 360.

Mārasimha, *ch.*, 33.

Maṇavaṇ, *caste*, 268.

Maṇavaṇ Pūḍiyār, *s. a. Tennavaṇ Iḷāṅgōvēḷār*,
228.

Māṇavarmaṇ, *sur. of Rājasimha I*, 442, 446.

Māṇavarmaṇ, *sur. of Rājasimha III*, 443, 459.

Māṇavarmaṇ, *sur. of Arikēsari Asamasaman*
Māṇavarmaṇ, 463.

Māṇavarmaṇ, *sur. of kulaśēkhara*, 465n.

Māṇavijayōttuṅavarmaṇ, *Kaḍāha k.*, [21], 466.

Mārayaṇ, *s. a. Mārasimha*, 32, 37.

māri, *fineness*, 232n.

Marichi, *sage*, 413n.

Mārjavāḍa or Mārjavāḍi, *di.*, 106, 350.

Mārkaṇḍēya-Purāṇa, 416n.

Mārkkamaṅgalam, *vi.*, 151.

Mārtumālai-Kollai, *field*, 288.

Maruda-nāḍu, *di.*, 26.

Marudañcheruvu, *field*, 226.

Marudaṇ Dēvaṇ, *m.*, 159.

Marudaṅga-Vēḷāṇ, *s. a. Vēḷāṇ Kariyāṇ*, 46.

Marudaṇ Piramakuttāṇ, *m.*, 261.

Marudu, *tree*, 155.

Marudūr, *vi.*, 239, 241, 442, 445, 446, 447, 450,
464.

Marugaḷ-nāḍu, *di.*, 428, 429.

Marutta, *mythical solar k.*, 385, 416.

maruvu, *plant*, 392, 437.

maśakkal, *cultivated field*, 264.

Māsunidēsam, *co.*, [19], 468.
 māshaka, *gold weight*, 257, 258.
 matha, 138, 165, 167, 374, 375.
 mātāpatya, 138n.
 Mathurā or Madhurā, *vi.*, [19], 151n.
 Mātiruvadi, *pathway*, 281.
 Mātrisivas, 367, 368.
 Matsyapurāṇa, *Sanskrit work*, 413n.
 Maṭṭaimūṇṇamā, *land*, 310.
 mattali, *a drummer*, 273.
 Mattavāṇachchēri, *quarter of Mēlpādi*, 24.
 Mattavilāsaprahasana, *work*, [5].
 mātṭirai, 189.
 Mattuvali Śīrilāṅgō-Bhaṭṭan, *m.*, 85.
 Maunakumaramārtāṇḍan, *enclosure*, 223, 224.
 Maurya, *dy.*, [1].
 māvirai, 311, 391, 436.
 Māyāna, *m.*, 389, 426.
 Māyān Kāñjan, *m.*, 282.
 Māyā-Pāṇḍya, *k.*, 443, 446, 449, 457.
 Mayidavōlu, *vi.*, [6].
 Māyilatti, *m.*, 347.
 Māyirudīngam, *vi.*, [21], 469.
 mēghādambār or megh-dumbar, *explained*, 37n.
 Mēl-Adaiyāru-nāḍu, *di.*, 89.
 Mēladavāy, *vi.*, 299.
 Mēlaikkōyil, *te.*, 234.
 Mēlaikkulam, *tank*, 319.
 Mēlappalugūr-nāḍu, *di.*, 375.
 mēleri, 286.
 Mēlmalai-Mēlūr-nāḍu, *di.*, 431, 432, 438.
 Mēl(or Mēn)malai-Palaiyānūr-nāḍu, *see* Palai-
 yānūr-nāḍu.
 Mēlpādi, Mēlpādi or Mērpādi, *vi.*, 22, 23, 24, 25,
 26, 27, 28, 29, 103, 387, 391, 431.
 Mēlūr-nāḍu, *di.*, 198, 199.
 mēṇadai, 308, 309, 310.
 Mēṇāraṇamaṅgalam, *vi.*, 293.
 Mēṇmalai or Mēlmalai, *the western hill*, 134.
 Mērkā-(or Mēlkkāl)-nāḍu, *di.*, 152, 209.
 Mērkāviri or Mēlkkāviri, *vi.*, 377, 383.
 Mērkūdi, *vi.*, 352, 354.
 Mēru, *mo.*, 142, 146, 175, 176, 413n.
 mēru, *a dāna*, 443, 460.
 Indravajrā, *metre*, 86.
 mēṭṭēttam, *high land*, 288.
 mēṭṭu-vāykkāl, *high-level channel*, 435.
 Mēvilimbaṅgam, *vi.*, [21], 469.
 meykāppān, *a body-guard*, 239.
 Meypporunāyaṇār, *Saiva saint*, 233.
 Midugūr, or Miduvūr, *vi.*, 391, 433.
 Midūr, *vi.*, 277.
 Mīgōlai, *di.*, 168, 171.
 Mīkarai-nāḍu, *see* Mīyārāi-nāḍu.
 Milādudaiyār, *s.a.* Meypporunāyaṇār, 223.
 Milādudaiyārpalli, *te.*, 223, 224.
 Mīlalaikkūram, *di.*, 462.
 Mīmāṃsā, *philosophy*, 376.
 Miṇavaṇ, *title*, 55.
 Miṇava, *s.a.* Pāṇḍya, 57, 72, 81, 119, 461.
 Miṇavaṇ Muvēndavēlān, *ch.*, 45, 217.
 Miṇavaṇ-Muvēndavēlān, *sur. of* Adittan, 293.
 Miṇavaṇ-Muvēndavēlān, *sur. of* Araiyaṇ Śrīkaṇ-
 ḍan, 427, 429.
 Miṇavaṇ-Muvēndavēlān, *sur. of* Vēlān Gaṇḍarā-
 dichchan, 308, 311, 312.
 Miṇḍigal, *vi.*, 52, 106.

Mīñjūr, *vi.*, 85.
 Mīṣēngili (or Mīṣēngiliyūr)-nāḍu, *di.*, 171, 438.
 Mīvaḷi-Vāvalūr-nāḍu, *di.*, 227, 228.
 Mīyāru, Mīyārāi (or Mīkarai)-nāḍu, *di.*, 30, 89n,
 94, 96, 97, 102, 107, 111.
 miyātohi, 307, 308, 311, 459, 460.
 Miṅgundāru, *di.*, 444, 450, 462.
 Mīyvaḷkkaṅkarai, *field*, 286.
 Mīyvaḷi-Tāyaṇūr, *vi.*, 351, 352, 354.
 Mōḍaṇ Śūrri, *m.*, 200.
 Mo-lo-kiu-ch'a, *s.a.* Malaikkūram, 197.
 months, *solar* :—
 Ādi, 18, 46, 47.
 Aippaṣi or Appigai, 18, 102, 151, 207,
 227.
 Āṇi, 284.
 Kāttigai or Kārttigai, 84, 207, 229.
 Mārgaḷi, 301, 319.
 Māsi, 121, 239.
 Paṅguṇi or Paṅḍuṇi, 151, 229, 363.
 Sittirai, Chaitra or Chitra, 18, 173, 182,
 185, 227, 267, 275, 363.
 Tai, 79, 207.
 Vaigāsi, 122n, 301, 319, 471.
 Moon, 127, 147n, 415, 445, 446, 459, 464, 472.
 Moṭṭai Āṅgādi, *m.*, 366.
 Moṭṭaikkinaṇu, *well*, 435.
 Moṭṭaiyaṇ, *ch.*, 59, 63.
 Mrihaṣṭhalam (*sic.*, Brihaṣṭhala), *vi.*, 190.
 Mrityujit, *mythical Chōla k.*, [4], 355, 417.
 Muchukunda, *mythical solar k.*, [4] 385, 415.
 mudal, *cost*, 143.
 Mudakkurai, 479.
 Mudapuram, *vi.*, 280.
 Mudichehōla-nāḍu, *di.*, 239.
 Mudigoṇḍa-Chōla, *sur. of* Rājendra-Chōla I.,
 [22], 390.
 Mudigoṇḍa (or koṇḍa) - Chōla or Mudikoṇḍa-
 ōḷaṇ, *Chōla prince*, 33, 36, 58, 62.
 Mudigoṇḍa-Ōḷaṇ, *hall*, 390n.
 Mudigoṇḍa(or koṇḍa)Ōḷapuram (or chōlapuram),
sur. of Gaṅgaikoṇḍachōlapuram, [20], 389,
 390, 425, 426, 427, 428.
 Muḍivaṅguṣōlapuram, *sur. of* Karuvūr, 30, 44,
 46.
 Muḍumbai, *vi.*, 6.
 Muḍumbai Porkūli, *m.*, 330.
 Muḍyanūr, *vi.*, 90.
 mugattū-kāl, *high-level channel*, 347.
 Mugavētti, *office*, 118, 289, 293, 301, 312, 390,
 428, 429, 438.
 Mughals, 37n.
 Mukari, *vi.*, 418n.
 Mukhalingam, *vi.*, [22].
 Mukkāl, *field*, 106.
 Mukkōkkilānādi or Mukkōkkilānadigal, *queen of*
 Vikrama - Chōla, 79n, 181, 182, 185n, 186,
 189.
 Mukkōkkilānadigal, *queen of* Rājaraṇa II., 79,
 81.
 Mūkkuragā, 477, 479.
 Mūkkurumbil or Mūkkurumbu, *vi.*, 293, 312.
 Mukunda, *s.a.* Viṣṇu, 385, 415.
 Mūlabhadra, *elephant*, 63.
 mūlaippāligai, 189n.
 Mūlaiyūr or Vaṅga-Mūlaiyūr, *vi.*, 162, 190.
 Mūlaparaḍai, *see* paraḍai.

Mularikudi, *vi.*, 280.
 mūlasthāna mūlattāna or mūlattāna, *a central shrine*, 137, 470, 471, 477, 479.
 Mūlasthāna, *s.a.* Vēdagiriśvara, 143, 148, 222.
 Mūlasthāna, *s.a.* Mahāliṅgasvāmin, 379.
 Mūlavarmān, *k.*, [7].
 Mūli-Udayadivākaraṇ, *m.*, 438.
 Mullaivāyil, *vi.*, 391, 433.
 Mullaiyūr, *vi.*, 52, 56.
 Mullikkurumbu, *vi.*, 285.
 Mulli-nādu, *di.*, 39.
 Mullūr, *vi.*, 163.
 Mummaḍi-(Mummiḍi or Mummudi)chehōla or Mummudiśōladēva, *sur. of Rājārāja I.*, 14, 22, 29, 30, 229.
 Mummaḍi-Chōḍa, *Chōḍa prince*, 196.
 Mummaḍi-Chōḍa, *sur. of Rājārāja I.*, [18].
 Mummaḍi-Śōḷaṇ, *Chōḍa prince*, 62.
 Mummaḍi - Śōḷamaṇḍalam, *sur. of Īlam*, [17].
 Mummaḍiśōḷapperunderu, *street*, 22, 23, 24.
 Mummalaṇ, *m.*, 254.
 Mummudi-Chōḍa (or Śōḷa) - Brahma mahārāja (or Mārāyaṇ), *sur. of Kṛishṇa Rāma*, [14], [15].
 Mummudi-Śōḷa-nallūr, *vi.*, 118, 139, 159, 162.
 Mummudi-Śōḷa - Pōṣaṇ or Mummudi-Chōḍa-Bhōja, *sur. of Īrāyiravaṇ Pallavayaṇ*, 14, 15, 30.
 Muṇainallūr, *vi.*, 287.
 Muṇaiṇpāḍi, *di.*, 234.
 Muṇaiyaṇ Arumolidevaṇ, *m.*, 171, 172.
 mundirigai, *fraction*, 300, 355.
 Mūngirkudi, *vi.*, 438.
 Mupparaṇ, *ch.*, 69.
 Muppattiruva-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 119, 120.
 Mura, *demon*, 426.
 Murāri, *s.a.* Viṣṇu, 420.
 Mūrtti-Vidividāṇaṇ, *m.*, 428, 429, 438.
 Mūsaṅgi, *vi.*, 28, 468.
 Mūsittai, *vi.*, 307, 312, 318, 319.
 Muṭṭa-nādu, *di.*, 228.
 muṭṭai, *tax*, 322.
 Muttaraiyaṇ, *family*, [7].
 Muttaraiyaṇ, *m.*, 254.
 Mūvarkōyil, *te.*, 249, 257.
 Mūvēndi, *ch.*, 37.

N

Nāchebiyār, *goddess*, 475, 476.
 naḍai-kāl, *channel*, 330.
 Naḍaiyūraṇ, *m.*, 239.
 Nādamuṇi, *Vaiṣṇava Āchārya*, 177n.
 nāḍaṇ-maṇḍal, *saffron*, 189.
 Naḍār, *vi.*, 117, 134.
 nāḍāṭchi, *see for the administration of the district*, 311, 391, 436.
 nāḍu, *a division*, 38, 44, 46, 94, 113, 114, 117, 134, 142n, 159n, 162, 165, 199, 210, 269, 275, 286, 293, 307, 308, 309, 427, 428, 429, 430, 438.
 nāḍu-kāval, *tax*, 391, 437.
 naḍuvil-aṅgādi, 372.
 Naḍuvil (or Naḍuvuṇ)malai-Perumūr-nāḍu, *see Perumūr-nāḍu*.
 naḍuvirukkai or naḍuvirukkum, *an arbitrator*, 292, 390, 427.
 Naḍuvir kūṟam, *di.*, 462.
 Naḍuvu-tiruttichey, *land*, 77.

Nāga, *race*, [3], 420.
 Nāgalai, *f.*, 32, 37.
 Nāgama-Bhaṭṭa, *m.*, 113.
 Nāganārāyaṇaṇ, *m.*, 118.
 Nāgaṅudi, *vi.*, 162.
 Nāgaṇ Vāparājaṇ Alagamaṇ, *m.*, 368.
 Nāgapattāṇam, *s.a.* Negapatam, [2], [21].
 nagara or nagarattār, *merchants*, 223, 261, 268, 274, 275, 343, 379, 382.
 nagaraṅgalilār, *headmen of towns*, 427.
 Nagercoil, *vi.*, 159.
 Nāgēśvara, *te.*, 276, 283, 382.
 Nāgiriyaṇ Ādittāṇ, *m.*, 318.
 Naippūr or Neppūr, *vi.*, 444, 446, 449, 450, 461.
 Nairs, *sect.*, 130.
 akkaṇ Ēnādi, *m.*, 262.
 Nakkaṇ-Kāḍa(-kāḍaṇ), *m.*, 443, 459, 462.
 Nakkaṇ Kanicheṇ, *m.*, 266, 273, 292.
 Nakkaṇkumān or Kumān *m.*, 443, 444, 459, 462.
 Nakkaṇ Śāndirādēvi, *f.*, 235.
 Nakkaṇ Vikramābharāṇi, *f.*, 245.
 Nakkapputtēri, *tonk*, 64.
 Nakkavāram or Mānakkavāram, *s.a. the Nicobar islands*, [21], 195, 469.
 Nakshatras :—
 Anurādhā, 122n.
 Āślēshā, 239, 241.
 Āsvini, 210.
 Avittāṇ, (Śravishtā), 186n, 278.
 Chitrā, 83, 182.
 Dhanishtā, 86.
 Hastā, 182, 185.
 Jyēsthā or Tirukkēṭṭai, 186, 189, 190, 301, 318.
 Makhā, 276.
 Mūla, 284.
 Punarvasu, 79.
 Pūrattādi, 185.
 Pushya, 219.
 Rēvatī, 88, 102.
 Rōhiṇī, 63, 77.
 Śatabhishaj, 73, 74.
 Śravaṇa or Tiruvōṇam, 57, 87, 173, 186n.
 Svāti (Śōḍi), 282.
 Tiruvādirai, 301, 319.
 Uttara-Phalgunī, 70.
 Uttirattādi, 185.
 Viśāṇam, 301, 319.
 Nakulēśvara, *shrine of*, 90, 109.
 Nālayiraprabandham, *the Vaiṣṇava Scripture*, 2, 140, 143n, 148, 151n, 186, 187, 233, 268, 272n, 342, 356.
 Nālayiravaṇ, *m.*, 5, 6.
 nāḷi, *grain and liquid measure*, 4, 5, 11, 81, 83, 97, 103, 118, 139, 151, 163, 164, 189, 202, 213, 216, 222, 227, 233, 241, 253, 262, 273, 274, 275, 279, 282, 288, 298, 308, 311, 312, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 330, 342, 357, 363, 378, 382, 390, 427, 428, 436.
 Nallasiddhi or Nallasiddharaśar, *Telugu Chōḍa ch.*, 207.
 nallā or nallāvu, *tax*, 311, 391.
 nallerudu, *tax*, 311, 391.
 Nallūr, *vi.*, 282.
 nāḷōlai, *calendar*, 301, 321.
 Nālūr, *vi.*, 222.

- Nāmaṇaikkōṇam, *vi.*, [19], [18], 468.
 namanigai, *sacred cloth*, 273, 321.
 Namban Madupāntakadēvaṇ, *m.*, 158.
 Namban Mañjan, *m.*, 362.
 nambi, *a worshipper*, 269n.
 Nambi, *m.*, 66.
 Nambinangai, *f.*, 77.
 Nambi Paṇṇi, *m.*, 228.
 nambirāṭṭi, *a queen*, 288.
 Nambi Sādēvaṇ (Sahādēva), *m.*, 28.
 Nambi Tinaiyaṇ, *m.*, 28.
 Nambiyamallan, *m.*, 225, 226.
 Nambūr, *vi.*, 177.
 Naminendi-Adiga, *Śaiva saint*, 165, 167.
 Nammālvār, *Vaiṣṇava saint*, 2, 148.
 Nānamālai-Kramavittan, *m.*, 73.
 Nandavānappuram, 306, 307, 311.
 nandikēśvara, *god*, 186.
 Nandi-Kramavittan, *m.*, 73.
 Nandippōṭṭaraiyar, *Pallava k.*, [8], 223, 226, 227, 228, 229n.
 Nandipuram, *vi.*, 233, 234, 476, 477, 478.
 Nandirinaṅgai, 361, 367.
 Nandisāmi-Pōsar, *m.*, 338.
 Nandisuran, *m.*, 295.
 Nandisvara-Bhaṭṭa, *m.*, 257.
 Nandivarman-(vanma or panma)maṅgalam, *s. a.*
 Uyyakkopdān Tirumalai, 230, 231, 375, 376.
 Nandivarman or Nandivarman-Kādupattigal,
Pallava k., 373, 374.
 Nandivarman, *Pallava k.*, [6], 243, 260, 375, 448.
 Nandivarman, Nandivikramavarman or Vijaya-
 Nandivikramavarman, *Gaṅga-Pallava k.*, 8, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 99.
 Nandiyarājar (or rāyaṇ), *m.*, 213, 217.
 Nāṅgai Varaguna-Perumāṇār, *see* Varaguna.
 Nāṅgāsi, *field*, 64.
 Nāṅgili, *vi.*, 129, 144, 147, 176.
 Nāṅgorra-Kādamban, *m.*, 136.
 Nāṅji-nāḍu, *di.*, 159, 162.
 Nāṅṇamaraiyar or Nāṅṇaman, *ch.*, 106, 107.
 Nāṅṇi-Nūlamban, *ch.*, 69, 63.
 Nāṅṇūl, *Tamil Grammar*, 122, 208.
 Nara, *s. a.* Arjuna, 457.
 Nāraipādi, *vi.*, 391, 430.
 Nārakkān Mārāyaṇ Jananātha, *see* Jananātha.
 Nārakkān Rāman, *ch.*, [17].
 Nārāṇa land, 317.
 Nārāṇan (Nārāyaṇa), *ch.*, 57.
 Narasa, *Vijayanagara k.*, 418n.
 Narasimha, *image of*, 86.
 Narasimhavarman or Vijaya-Narasimhavarman,
Gaṅga-Pallava k., 8, 90.
 Narasimhavarman I. or Narasiṅgappōṭṭaraiyar,
Pallava k., [8], 49.
 Narasiṅgabhaṭṭan, *m.*, 358.
 Narasiṅgamaṅgalam, *vi.*, 241.
 Narasiṅga-Perumāṇār or Narasiṅga-Perumāṇa-
 gal, *te.*, 239, 241.
 Naratuṅga-chaturvēdimāṅgalam, *vi.*, 104.
 Nārāyaṇa, *poet*, 342, 389, 426.
 Nārāyaṇabhaṭṭa-Sarvakratuvāpāyāyājiyār, *m.*, 177.
 Nārāyaṇa-Kramavittan, *m.*, 64, 342.
 Nārāyaṇa Adaiḱkalvaṇ, *m.*, 24, 26.
 Nārāyaṇa-Nambi, *m.*, 151.
 Nārāyaṇāṇār, *m.*, 256.
 Nārāyaṇa Daśapuriyaṇ, *m.*, 247.
 Nārāyaṇa-Karṇali, or Karṇali, *ch.*, 389, 425, 427, 429.
 Nārāyaṇa Muḍikonda-Śōla-Pallavaraiyaṇ, *m.*, 118.
 Nārāyaṇa Rājasimhan, *m.*, 4.
 Nārāyaṇa Sēndappiraṇ Bhaṭṭan, *see* Sēndapirāṇ Bhaṭṭa.
 Nārāyaṇa Tiruchohirrambalam-Uḍaiyaṇ, *m.*, 163.
 Nārāyaṇa Tiruvāyikkulam Uḍaiyaṇ, *m.*, 155.
 Nārcheygai-Puttūr, *s. a.* Sīṇṇamaṇḍūr 443, 444, 446, 450, 459, 462.
 Narēndrapati *mythical k.*, 385, 417.
 Narishyanta, *mythical k.*, 416 n.
 Nārkaṇviri-nāḍu, *di.*, 31.
 Nārppattēnnāyira-maṅgalādittan, *m.*, 267, 275.
 Nārppattēnnāyira-Pichchan, *sur. of* Aravindan Kuraṇ, 472.
 Nārāyaṇallūr, *vi.*, 438.
 Nāsik, *vi.*, 7n, 15n.
 nātaka (nāḍaga)-śālai, *a theatrical hall*, 260, 261, 379.
 Natarāja, *god*, [13], 104n, 210, 212n, 216n, 288.
 Natēsa, *god*, 185.
 Nāthankōvil, *te.*, 233.
 Nāṭkiṇnāṭṭōm, 429.
 nattam, *a village site*, 257, 310, 364, 426.
 nāṭṭār or nāṭṭōm, *members of the district assembly*, 291, 392, 427, 437, 444, 462.
 Nāṭṭukkuraṇbu, *vi.*, 446.
 Nāval, *s. a.* Jambu, 134n, 146.
 Nāval, *vi.*, 444, 446, 449, 450, 461.
 Navale-nāḍu, *di.*, 130.
 Nāvaltivu, *s. a.* Jambuvīpa, 446, 461.
 Navilai, *vi.*, 130.
 Nāyakas, *chiefs of Ellore*, 180.
 Nāyaṇār, *god*, 474, 475.
 Neḍumāl, *s. a.* Viṣṇu, 185.
 Neḍuñjaḍaiyaṇ, *s. a.* Parāntaka Neḍuñjaḍaiyaṇ, 442, 444, 446.
 Neḍuñjeliyaṇ, *Pāṇḍya k.*, 445.
 Neḍuvayal, *vi.*, 446.
 Negapatam, *vi.*, [2], 269.
 Nelkuppai-uḍaiyaṇ, *m.*, 186.
 Nellūr or Nellore, *vi.*, [6], [12], 33n, 43, 76n, 204, 207, 242, 243.
 Nelvāyppalli or Nelluvāyppalli, *vi.*, 31, 41, 42, 47, 48.
 Nelvēli, *vi.*, 443, 446, 447, 448, 450, 460.
 Nemmeli, *vi.*, 470.
 Neṇmalai-nāḍu, or Nenmali-nāḍu, *di.*, 38, 470, 471.
 Nēriyar, *s. a.* Chōla, 446.
 Nerkunṇam, *vi.*, [8]n, 225, 226, 293, 307.
 Nērvāyil, *vi.*, 38, 41, 43.
 Neṭṭūr, *vi.*, 206, 218.
 nibandha, nibandam or nivanda, *expenses or arrangements*, 25, 272, 273, 274, 275, 285, 307, 312.
 Nichchayāvāsagan, *flower-garden of*, 216.
 Nicobar Islands, [21], 195.
 Nidubrōlu, *vi.*, 179, 180, 181.
 Nigarili-Chōla, *sur. of* Rājendra-Chōla I., [22].
 Nigarili-Śōla-nāḍu, *di.*, 39.
 Nilagaṅga, *ch.*, 89.
 Nīlagaṅgan Achehalaviṇan Araiśar-Talaiyaṇ, *ch.*, 120.

Nilagaṅgaraiyaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ, *m.*, 354.
 Nilagaṅgaraiyaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ, *m.*, 354.
 nilam, *s.a.* veli, 97, 101.
 Nilambēr, *vi.*, 446, 461.
 nilamudal, *land-register* (?), [12], 300.
 nilavōpādi, *tax*, 311.
 Nili or Iravi (Ravi) Nili, *Chēra princess*, [13], 235, 236.
 nimandakkāgar, *servants*, 48.
 Nimba or Nimbāgrahāra, *s.a.* Vēppattūr, 257, 258.
 Niṇrai Nūrenma-bhattaṇ, *m.*, 358.
 Niṇrāṇ, (? *measure*), 164.
 Niṇrānārāyaṇa-Bhattaṇ, *m.*, 164.
 Niṇrān Nakkaṇ, *m.*, 293.
 niṇriṇai, *permanent tax*, 427.
 Nipunilapura (*sic* Kuvalālapura), *s.a.* Kōlār 99, 101, 105, 108.
 niṇrai, *weight*=100 *palam*, 222.
 nirkōvai, *land covered with water*, 479.
 nirkūli, *tax*, 311, 391.
 nīr-vilai, *water-cess*, 143.
 niśadam, niśadi or niecham, *derivation of*, 230n.
 Nishāda, *family*, 243.
 Nishādhārājar, *m.*, 151.
 nishka, *gold coin*=*kakāṇḍu*, 236, 237.
 Nisumbhasūdani, *goddess*, [7], 386, 418.
 Nitta (Nitya) vinōda-chaturvēdimaṅgalam, *vi.*, 389, 391, 392, 426, 432, 433, 438.
 Nittavinōda-valānādu, *di.*, 8, 111, 427, 428.
 Nittūr, *vi.*, 194n, 206, 218.
 nitya, 230n.
 Nivā, *s.a.* Poṇṇai, 23, 88, 90.
 Niyamam, *vi.*, [8].
 Niyama-Māgālam, *vi.*, 226n.
 niyata, 230n.
 Nochchikkālūval, *field*, 435.
 Nōlamba, *co.*, [4]n.
 Nombalūr, or Tirunōmbalūr, *quarter of Tēvaṇa-palli*, 31, 45, 46.
 Noniḍukolli, *land*, 101.
 Nottūr, *vi.*, 249, 338.
 Nripasikhāmaṇi-Mūvēndavēlāṇ, *sur. of Tiruch-chirrambalam-udaiyāṇ*, 118.
 Nripasikhāmaṇi-Viḷupparaiyaṇ, *sur. of Vēlāṇ Kānapuram*, 139.
 Nripatūṅgamaṅgalappēraraiyaṇ, *m.*, 225, 226.
 Nripatūṅga, Nripatūṅga-Vikramavarman or Vijayā Gaṅga-Pallava *k.*, 8, 90, 92, 93, 99, 449.
 Nripēndra-Sōlāṇ, *sur. of Ānaichchēvagan*, 62.
 Nūgā, *s.a.* Poṇṇai, 23, 24, 25, 26.
 Nulamba, *dy.*, 64, 68.
 Nulambādhirājar, *m.*, 213.
 Nulamba Māyilatti, *sur. of Śandiran Eḷunūrruvaṇ*, *m.*, 326, 327, 333, 334, 336, 337, 339, 342, 346, 347, 348, 349, 354, 359, 360.
 Nulamba-pādi, *co.*, 5, 6, 7, 11, 15, 24, 30, 59n, 68n, 105, 107.
 Nulappiyāru, *vi.*, 73, 76, 358.
 Nuṅgambākkam, *vi.*, 438.
 Nūmaḍi, *explained*, [17]n.
 Nūmaḍi-Chōla, *sur. of Rājēndra-Chōla I.*, [17].

O

Ōchchēri, *vi.*, 329.
 Ōdakkūli, *tax*, 311, 391.
 Ōdalpādi, *vi.*, 438.

Odda, or Odda-vishaya, *co.*, [19], 388, 422, 425, 469.
 Ōdimūkil Mādhava Bhatta, *m.*, 338.
 Ōdimūkkibhrānta-Kramavittāṇ, *m.*, 6.
 Ōlai, *written order*, 41, 47.
 Ōlai-Eḷudum, *Secretary*, 426.
 Ōlai-nāyagam, *Chief Secretary*, 289, 292, 301, 307, 308, 312, 390, 427.
 Ōlai Virattāṇ, *m.*, 234.
 Ōlugavākkam, *vi.*, 8n.
 Ōlukarai, *vi.*, 269.
 Ōlukaipākkam, *s.a.* Ōlugavākkam, (Ōlukarai ?), 8n, 266, 269, 273.
 Ōmbālvās, *sect*, 444, 462.
 Ōmbattuvēli, *vi.*, 250.
 Ōṇpadirruvēli, *s.a.* Ōmbattuvēli, 252, 253.
 Ōragadam, *vi.*, 165.
 Ōrirukkai, *vi.*, 141, 142, 143.
 Ōrriyūr, Tiruvōrriyūr or Tiruvattiyūr, *vi.*, [12], [13], [18], 33n, 52, 125, 126, 128, 131, 132, 133, 134, 205, 235, 236, 237, 239, 242, 243, 246n, 251, 294, 295, 337.
 Ōrriyūraṇ Piradigaṇḍavarman, *sur. of Malavaraiyaṇ Sundarasōlāṇ*, 476, 477, 479, 480.
 ottūtūti, 241.
 Ōvi or Hōvya, *family*, 392, 439.
 Ōymā-nādu, *di.*, 148, 200, 202.

P

padāgai or Piḍāgai, *a hamlet*, 12n, 19, 25.
 pādagam, *land measure*, 177, 204, 247, 249, 256, 257, 300, 344, 349, 360.
 Pādagam, Tiruppādagam or Tiruppādagatt-Ālvāṇ, *s.a.* Pāṇḍava-Perumāḷ, 140, 143, 163, 164.
 padakku, *grain measure*, 113, 118, 151, 189, 190, 227, 229, 273, 275, 282, 307, 308, 311, 312, 316, 317, 318, 319, 320, 382, 472.
 padaligai, *a betel-leaf plate*, 11.
 pādāmūlam, 138n, 250.
 pādi, *a quarter*, 268.
 pādikāppāṇāṇḍey, *the wet land of the village watchman*, 46.
 padimārru, *customary scale*, 381.
 Pādinettūnādu-kilavaṇ, *sur. of Tiruvēṇḍagavaṇ Sāman*, 151.
 Pādiri-kālāṇi, *land*, 57.
 Padmā, *s.a.* Lakshmi, 464.
 padugaṇ, *part of a jewel*, 475.
 padutagu, 337n.
 Paḍuvūr-kōttam, *di.*, 30, 89, 94, 95, 96, 102, 104, 105, 107, 108, 111, 232, 329.
 Paḍuvūr-nādu, *di.*, 261, 262, 356, 362, 363.
 Pagaḍi, 6.
 Pagavaṇ Āṅgi, *m.*, 428, 429, 438.
 Pāgūr-nādu, *di.*, 2, 3, 138.
 Paithan, *vi.*, 383.
 Paiyaṇ Tiruvūral, *m.*, 361.
 Paiyyūr (or Paiyūr) - kōttam, *di.*, 118, 139, 365.
 Pākāsāsana, *s.a.* Indra, 443, 460.
 Pākkamballi, *vi.*, 139.
 Pākkūr, *vi.*, 31, 33, 38.
 pāl, *near*, 245.
 Pāla, *dy.*, [18].
 Pālainellūr, *s.a.* Śrīpādanallūr, 25, 26.

Pālavāy, *channel*, 280.
 Pālayānūr-nādu or Mēlmalai (Mēnmalai)-Pālayānūr-nādu, *di.*, 134, 136, 389, 390, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 435, 437, 438.
 Pālayānūr, or Pālanai, *vi.*, 134, 136, 384, 389, 390, 391, 392, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 434, 435, 437, 438.
 Pālayānūr Amma, *s.a.* Ammaiappa, 384.
 Pālaya-vēlam, *quarter of* Tanjore, 382, 383.
 Pālayūra or Pālayūr, *vi.*, 389, 425.
 Palakura-kōttam, *di.*, 89n, 119, 229, 230.
 palam, *weight*, 151, 189, 222, 282, 299, 317, 382, 475.
 Palambang, *co.*, [21], 466.
 Pālanakkudi, *vi.*, 293.
 Pālāru, *vi.*, 88, 143n, 233n.
 palāśavi, 297.
 Pālāsiriyaṇ, *m.*, 277.
 Pālāsiriyaṇ Dāmōdiraṇ Bhāskara-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 318.
 Pālāsiriyaṇ Ilakkuvanaṇ (Lakshmana) Kūttappaṇ, *m.*, 155.
 Pālāsiriyaṇ Nārāyaṇaṇ Vaṇuṇaṇ, *m.*, 318.
 Pālāsiriyaṇ Śāttāṇ Kāri, *m.*, 277.
 Pālavāvu, 260.
 Pālavēri, *tonk*, 101.
 Pālērīkkaḷuval, *sur. of* Amaṇambōgam, 365.
 Pālī, *vi.*, 446, 460.
 pālīkai, 299.
 palīśa, palīśai or poliśai, *interest*, 9n.
 pallakkāḷuval *low land*, 288.
 Pallava *dy.*, [3], [4]n, [5], [6], [7], [8], [9], [10]n, [15] 2n, 33, 49, 52, 56, 57n, 59n, 68n, 81, 134n, 187, 221, 223, 226, 228, 268n, 284, 288, 373, 375, 386, 419, 443, 444, 446, 447, 448, 449, 457, 460, 461.
 Pallavabhaṇjana, *sur. of* Rājāsīmha I., 442, 446.
 Pallavaiya-peruvāyakkāl, *sur. of* Kayakkāl, 111.
 Pallavamalla, *sur. of* Nandivarman, [6], 15n, 49, 243, 260, 448.
 Pallavaṇ, *title*, 55.
 Pallavanārana (or nārāyaṇa)-vadi, *path*, 324, 336, 341, 342, 353, 360.
 Pallavaṇ Brahmādarāyaṇ, *sur. of* Kēśuvaiyaṇ, 350.
 Pallavaṇ Brahmādarāyaṇ, *m.*, 329.
 Pallavappēraraiyaṇ, *m.*, 254.
 Pallāvaram, *vi.*, 125, 126, 131, 138n, 179.
 Pallavatilaka, *family*, [8], 226, 227.
 palli, *a jain temple*, 224, 230, 427.
 palli, *tax*?, 428.
 Pallichchanda, 289, 291, 389, 427, 462, 480.
 Palli-eḷuchchi, 349, 370.
 Palli-paḍai, *a tomb-shrine*, [9], 24, 387.
 Pālmutti, *land*, 245.
 Pāluvettaraiyar, *ch.*, [12], [13].
 Pāluvūr, *vi.*, 64.
 Pāluvūr, *see* Kīlappaḷuvūr.
 Palyāgaśālai-Mudukuḍumi-Peruvaludi, *Pāṇḍya k.*, 446.
 Pal-yānai-kōkkandaṇ, *explained*, 221.
 Pāmbuṇi-kūṛṇam, *di.*, 30, 111, 216, 232, 427, 428.
 Pāmbūr-nādu or Vaḍagarai Pāmbūr-nādu, *di.*, 234, 245, 276, 278, 284, 377, 378, 383.

Pāṇaichchēripattu, *land*, 379.
 Pāṇaikkudi, *vi.*, 38.
 Pāṇaiyandaṇjēri, *vi.*, 70.
 Pāṇaiyūr, *vi.*, 254.
 Pāṇaiyūr-nādu or Tenkarai Pāṇaiyūr-nādu, *di.*, 38, 39, 41, 43, 117, 254, 438.
 pāṇan-dūmbu, *palmyra sluice*, 17.
 Pāṇchāchārya, 138, 158.
 Pāṇchanadēśvara, *shrine and temple*, 21n, 52.
 Pāṇchanadi (Pāṇchanedi) Lakshmanaṇ Malai-giṇiyaniṇṇaṇ, *m.*, 86, 88.
 Pāṇchanedi Tirukkannapuram-Uḍaiyaṇ, *ch.*, 162.
 Pāṇchapa *mythical color k.*, [4], 385, 415.
 Pāṇchapāṇḍavamalai, *vi.*, [6].
 Pāṇchappalli, *vi.*, [19], 468.
 Pāṇchava, *s.a.* Pāṇḍya, 144n, 147, 385n, 446, 460.
 Pāṇchavaṇ-Mahādēvi, *queen of* Rājendra-Chōla I., [21].
 Pāṇchavāra 307, 311, 312, 329, 367, 381.
 Pāṇchavāra-vāriyam, *committee*, 327, 329.
 paṇḍārakkal, *gold weight*, 295.
 Pāṇḍavadūta, *s.a.* Kṛishṇa, 190n.
 Pāṇḍavadūta-Kramavittaṇ, *m.*, 190.
 Pāṇḍava or Pāṇḍavadūta-Perumāḷ, *te.*, 140, 163, 164n.
 Pāṇḍavas, *the five*, 144n, 164n, 385, 416.
 Pāṇḍi-Koḍumidi, Pāṇḍikkōḍumuḍi or Tiruppāṇḍikkōḍumuḍi, *s.a.* Koḍumuḍi, 31n, 446.
 Pāṇḍi (or Pāṇḍya) kulāśaṇi-valaṇḍu, *di.*, 117, 168, 171, 438.
 Pāṇḍi-nādu or Pāṇḍi (Pāṇḍya)-maṇḍalam, *the Pāṇḍya country*, 15, 33, 36, 147, 159n, 450.
 Pāṇḍi-Perumbāṇaikkāraṇ, *m.*, 445, 465.
 Pāṇḍita-Chōla, *sur. of* Rājendra-Chōla I., [22], 127.
 Pāṇḍita-Śōla-terinda-villigal, *regiment*, 127.
 Pāṇḍitavatsala, *biruda of* Parāntaka I., [13].
 Pāṇḍitavatsala, *biruda of* Parāntaka Neḍuñḍaiyaṇ, 446.
 Pāṇḍivāytṭurai, *ford*, 287.
 Pāṇḍiyambākkam, *vi.*, 138.
 Pāṇḍiyaṇai-chuṇam-irakkiṇa, *epithet of* Sundara-Chōla, [14].
 Pāṇḍiyaṇai-irumaḍi-veṇkaṇḍa-Śōla-chaturvēdi-maṇḍalam, *sur. of* Maṇimaṇḍalam, 49, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 85.
 Pāṇḍiyārājar (or rāyaṇ) *m.*, 213, 217.
 Pāṇḍubhūmaṇḍala, *c.*, [22].
 Pāṇḍya or Pāṇḍu, *dy.*, [1], [2], [4], [5], [7], [8], [10], [11], [12], [14], [15], [16], [18], [19], [20], [21], 14, 24n, 28, 29, 33, 37, 43, 44, 46, 49n, 52, 55n, 56, 57, 59, 64, 68n, 72, 81, 83, 84, 119, 128, 129, 130, 140, 142, 144, 146, 147, 176, 185, 193, 194, 197, 199n, 203, 205, 206, 212, 215, 218, 219, 231, 232, 255, 267n, 294, 324, 326, 327, 330, 332, 337, 349, 350, 355, 359, 360, 361, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 385n, 386, 387, 388, 390, 418n, 419, 420, 421, 422, 423, 430, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 456n, 457n, 459, 460, 461, 462, 464, 465n, 468, 473, 474, 475.
 Pāṇḍyādhiraḷa, *title*, 446.
 Pāṇḍyas, *the five*, [4], 130, 144n.
 Pāṇḍyakulāntaka, *sur. of* Vīrarājendra I., 198.

- Paṅgala, *s. a.* Bengal (?) 57n.
 Paṅgala-nāḍu, *di.* 89, 229, 230, 438.
 Paṅgalar, *people*, 57.
 Paṅgalattarayan, *m.*, 45.
 Paṅgaṇ Kadamba, *m.*, 293.
 Pāṇi, *a country*, 147.
 Panmaichchēri, *different quarters*, 372.
 Pannai, *vi.*, [21], 469.
 Paṅgiyūr-nāḍu, *di.*, 234.
 Pappālam or Māppāpālam, *vi.*, [21], 195, 469.
 Pappāla, *vi.*, 195.
 Parabumigaṇ Mallan, *m.*, 228.
 Parachakrakoḷāhala, *sur. of Śrī-Māra*, 443, 446, 459.
 paraḍai, paraḍai, mūlaparaḍai, parushai or parishad, *assembly*, 216n, 229, 245, 260, 275, 276, 284, 377, 383.
 paraikkānam, 391.
 Parakēsari, *Chōla title*, 356, 385, 416.
 Parakēsari, *sur. of Pārthivēndravarman*, [15], 356.
 Parakēsarin, *mythical Chōla k.*, 385, 416.
 Parakēsari-Mūvēndavēlaṅ, *sur. of Kodukulavaṇ Śāttaṅ, m.*, 292, 300, 307, 308, 312.
 Parakēsarivarman, *Chōla k.*, 1, 8n, 31n.
 Parakēsarivarman, *sur. of Adhirājēndradēva*, 113, 114, 115, 117, 129, 190, 192, 197.
 Parakēsari or Parakēsarivarman, *sur. of Āditya II.*, [15], [16], 21, 262, 263, 278, 279, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383.
 Parakēsarivarman, *sur. of Ariṇjaya*, 263, 264, 279.
 Parakēsarivarman, *sur. of Kulōttuṅga I.*, 192n.
 Parakēsarivarman, *sur. of Kulōttuṅga III.*, 43, 205, 210, 212, 215, 219.
 Parakēsarivarman, *sur. of Parāntaka I.*, [7], [9], [10], 18, 19, 221, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 259, 266, 267, 275, 279, 289, 292.
 Parakēsarivarman, *sur. of Rājārāja II.*, 79, 81, 191, 207.
 Parakēsarivarman, *sur. of Rājādhirājadēva II.*, 207.
 Parakēsarivarman, *sur. of Rājēndra-Chōla I.*, 15, 16, 27, 28, 107, 108, 111, 132, 429, 465, 468.
 Parakēsarivarman, *sur. of Rājēndradēva*, 32, 39, 41, 42, 52, 53, 58, 63, 112, 131n, 191, 192.
 Parakēsarivarman, *sur. of Uttama-Chōla*, [14]n, [15], [16], 8, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 272, 274, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 293, 294, 295, 297, 298, 299, 300, 308, 311.
 Parakēsarivarman, *sur. of Vijayālaya*, [7], 17, 18, 19, 266, 267, 273.
 Parakēsarivarman, *sur. cf. Vikrama-Chōla*, 75, 76, 179, 181, 182, 186, 189.
 Parakēsarivarman, (*sic.*) *sur. of Virarājēndra I.*, 192n.
 Parakēsariyiluppārāyaṇ, *sur. of Nandīsuran*, 295.
 Parakēsari-Viluppārāyaṇ, *m.*, 318.
 Parākramabāhu or Parākkamabāhu I., *Ceylon k.*, 59n, 206.
 Parākrama-Pāṇḍu, *Ceylon k.*, 53.
 Parākrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 206.
 Parama, 474, 475.
 Paramamahārāja Rājamārāya, *s. a. Pārthivēndravarman*, [15].
 Paramasvāmin, *god*, 276, 278.
 Paramēśvara, *s. a. Śiva*, 91, 94, 96, 97, 98, 100, 101, 231, 247, 249, 285, 376, 378, 423, 477, 479.
 Paramēśvara, *title*, 423n, 445, 446.
 Paramēśvaraṇ Arāṅgaṇ, *ch.*, 307.
 Paramēśvaraṇ Kuṇraṇ, *m.*, 310.
 Paramēśvara-vadi, *path*, 325, 334, 336, 338, 339, 340, 344, 349, 350, 355, 360.
 Paramēśvaravarman I., *Pallava k.*, 56n.
 Paramēśvaravarman II., *Pallava k.*, 187.
 Paramēśvara-vāykkāl, *channel*, 256.
 Paramēśvara-viṇṇagaram, *s. a. Vaikuṇṭha-Perumāl*, 187.
 Paraṇjōdi Nilan, *m.*, 307.
 Paraṇjōdi Paṭṭālagan, *m.*, 293.
 Parāṅkuṣa, *sur. of Rājasimha I.*, 443, 446, 447, 448, 460.
 Parāntaka I., *Chōla k.*, [6], [7], [8], [9], [10], [11], [12], [13], [14], [15], [16], [18], 1, 2n, 17n, 18, 19, 43n, 62n, 92, 106, 196, 221, 228, 229, 230, 231, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 241, 242, 244, 246, 248, 250, 257, 259, 266, 267, 268n, 279, 288, 289, 318n, 327, 386, 387, 419, 441, 449.
 Parāntaka II., *Chōla k.*, [3], [4], [14], [15], [16], 62n, 196, 255, 256, 258, 263, 265n, 375, 379, 383, 387, 419, 478.
 Parāntaka, *m.*, 377.
 Parāntaka or Parāntaka Śadaiyaṇ, *sur. of Viranārāyaṇa*, 443, 444, 446, 447, 449, 457, 459, 461, 462.
 Parāntaka or Parāntakaśarman, *m.*, 442, 443, 444, 453, 459, 462.
 Parāntaka-chaturvēdimāṅgalam, *sur. of Kuṇṭṭar*, 357, 358.
 Parāntakachchēri, *quarter*, 177.
 Parāntakadēvaṇ, *Chōla prince*, 62.
 Parāntaka Ilāṅgōvēlār, *s. a. Madurāntaka Irukuvēl*, 249, 250, 263.
 Parāntaka Mūvēndavēlaṅ, *sur. of Śirriṅganudaiyāṇ Kōyilmayilai*, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382.
 Parāntakaṇḍēvi-Ammanār, *queen of Gaṇḍarāditya*, [15]n.
 Parāntaka Neḍuṇjadaiyaṇ, *Pāṇḍya k.*, 441, 442, 446, 447, 448, 449.
 Parāntakan Śiriyavēlār, *see* Śiriyavēlār.
 Parāntakavarman, *Koḍumlālūr ch.*, 285.
 Parāntaka-vāykkāl, *channel*, 249.
 Paraśurāma, *eage*, [1], 28, 388, 422, 423, 468.
 Paravaikkudi, *vi.*, 309, 310.
 Paravas, *people*, 446.
 parihāra, *privilege*, 307, 308, 391, 436.
 Pārijāta, *tree*, 458.
 Pārijātavanēśvara, *te.*, 465.
 paṛiṣaṭṭam, *sacred cloth*, 299.
 parivāra, *servant*, 242.
 parivārālaya, *the surrounding verandah of a temple*, 24n.
 Pārkuṭṭai, *land*, 101.
 Parpanedi, *land*, 317.
 paṇṇu, *a bundle*, 222, 317, 382.
 Pārthivachūdāmaṇi, *mythical solar k.*, 385, 415.
 Pārthivēndra, Pārthivēndra-Mahārāja, Pārthivēndravarman, Pārthivēndradēvarman, or Pārthivēndradhipativarman, *k.*, [15], 106, 323, 324, 325, 326, 327, 329, 330, 332, 333, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346,

347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361 to 375.
 Partma, *s. a.* Pārthivēndra, 323, 362.
 Pārthivēndra Ādityavarman, *s. a.* Pārthivēndra-varman, [15], 333, 334.
 Paruttikkūdi, *vi.*, 292, 307, 312.
 Pārvati, *goddess*, 168, 171n, 413, 476.
 Pāryāru, *s. a.* Pālāru, 233.
 pasān or pasānam, *see* pisān.
 Pāschātyagiri, *s. a.* Mēnmalai, 389, 425.
 Paśumburam, *vi.*, 168.
 Paśupatiśvara, *te.*, 30, 39.
 Patārañ-Chōla (Chōlai), *m.*, 443, 459, 462.
 Pattaiyañār, *m.*, 364, 365.
 Pattālam, *vi.*, 373, 374.
 Pattanakkī, *f.*, 318.
 Pattana-nādu, *di.*, 360, 361.
 Pattañ Parpanābhañ Gōvindañ, *m.*, 284.
 Pattañ Perrāñ, *m.*, 159.
 Pattañ Sikkāli, *m.*, 438.
 Pattarganāyaka-Picchea, *sur. of* Āḍavallāñ, 472, 473.
 Pattaśālin or Pattaśāliyañ, *a class of weavers*, 265, 268, 272.
 Pattaya-Kramavittar, *m.*, 338.
 patti, *measure of land*, 21, 83, 91, 104n, 273, 274, 354.
 pattigai, 262.
 Pattiñappālai, *Tamil work*, [2], [4]n, 418n.
 pattiñasēri, 391.
 Pattiyañ, *ch.*, 68.
 Pattiyañ, *vi.*, 158.
 pattōlai, *office*, 289, 293, 301, 312, 390, 428, 429.
 pattudaiyañ, *a priest*, 227.
 Paulōmī, *s. a.* Śāchi, 458.
 Pāvaiturañ, *channel*, 58.
 Pavanandi (Bhavanandin), *author of Nannūl*, 122.
 Pavittiramānikka, *road*, 154.
 Pavvattiri, *vi.*, 293, 308, 312.
 Pāvūr, *vi.*, 138n.
 Payalai, *vi.*, 292.
 Pāyaduttāñ, *stone*, 42.
 pendātti, *a maid-servant*, 245, 383.
 Pennāgaḍam, *vi.*, 444, 446, 450, 461.
 Pennār, *vi.*, 448, 449.
 Pērāñ Vīrañārāyañ, *m.*, 231.
 Pēraraśūr, *vi.*, 293, 308, 312.
 Pērāvūr-nādu, *di.*, 427, 428, 438.
 Pērayañ Tribhuvanasundari, *f.*, 383.
 Periyakōttai, *vi.*, 450.
 Periyakūdiyañ, *vi.*, 38.
 Periyālūr, *vi.*, 446, 448.
 Periya-Nāchchiyañ, *s. a.* Vañḍārkuḷal-Nāchchiyañ, 384.
 Periyapurānam, *Tamil work*, [2], [3], 33n, 165, 386, 418n.
 periyaputtēri, *tank*, 51.
 periya-śeṇḍu-vāyil, *the great hippodrome gate*, 15.
 Periyatirumōli, *portion of Nāḷāyiraprabandham*, 187, 447n.
 Perrāñ Ādittāñ, *m.*, 5, 6.
 perumakkal, *great men*, 9n, 256.
 Perumā, *a king*, 375.
 Perumānaḍigal, *god*, 3, 6, 232, 254, 256, 325, 330, 332, 334, 339, 348, 355, 360, 369.

Perumānaḍigal or Śōla-Perumānaḍigal, *s. a.*
 Parāntaka I., [10], 228, 229, 231, 232, 236, 237, 238, 239, 241, 818n.
 Perumāñ Ambalattādi, *m.*, 429, 437.
 Perumbākkam, *vi.*, 198, 199.
 Perumbāna-pādi, *di.*, 22, 24, 25, 27, 28, 89, 108, 113, 114, 117, 119, 120.
 Perumbarrappuliyār, *s. a.* Chidambaram, 151, 212, 214, 216.
 Perumbēr or Perumbērūr, *vi.*, 125, 173, 174, 177, 193, 202, 204.
 Perumbiḍugu-Muttaraiyañ I., *k.*, [7], 441n.
 Perumbiḍugu-Muttaraiyañ II., *k.*, 441n.
 Perumbuliyūr-nādu, *di.*, 138.
 Perumpattānam, *vi.*, 360, 361.
 Perumūr, *vi.*, 391, 430.
 Perumūr-nādu or Nāḍuvilmalai (Nāḍuvilmalai)
 Perumūr-nādu, *di.*, 390, 427, 428, 430, 432, 434, 436, 437.
 Pernallūr, *vi.*, 212.
 Perunālvadi, *road*, 57, 75.
 Perunat(nar)killi, *Chōla k.*, [3], [4], 386, 417.
 Perunāyagañ, *m.*, 232.
 Perundaram or Perundanam, *title*, 111, 230, 231, 246, 247, 248, 249, 251, 364, 365.
 Perundēvañār, *commentator*, 197.
 Perunḡākkūr, *vi.*, 462.
 Perun-Timiri-nādu, *di.*, 89.
 Pērūr, *vi.*, 31, 46, 51.
 Pērūr-nādu, *di.*, 31.
 peru-vari, *tax*, 168.
 Piccheañ Ambalakkōttāñ, *m.*, 118.
 Piccheaṇkōyil, *vi.*, 300, 307.
 Picchehipākkam, *vi.*, 438.
 Piḍāri, *s. a.* Bhaṭṭārikā, 9, 11, 136, 138, 226n, 319, 479.
 pidi, *grain and liquid measure*, 286, 383.
 Piḍiligai, 310, 436.
 Pikkira, *vi.*, [6].
 piḷavu, 266, 274.
 Pīlivalai, *Nāga prince*, [8].
 pillai or pillaiyañ, *a prince*, 234, 236, 237, 246, 247, 248, 268.
 pillaiḡolli, *channel*, 171.
 Pillaipālaiyañ, *quarter*, 268.
 Pillaiyañ, *s. a.* Gaṇapati, 322, 470, 471.
 Pippirai, *vi.*, 177.
 Piradigaṇḍa, *sur. of* Maḷavaraiyañ Sundaraśōlañ, 476, 477.
 Piramadēvañ (Brahmadēva), *ch.*, 68.
 Piṇḍūr, *vi.*, 71.
 Pirāntakañ Iruṅḡōla, *sur. of* Śrīyavēlār, 255, 256, 257.
 Pirāntakañ-Mādēvaḍigalār, *see* Uḍaiyapirāttiyār-Mādēvaḍigalār.
 pirāy, *tree*, 431.
 Pirayapākkam, *vi.*, 134.
 pisān, pisānam, pasān or pasānam, *harvest*, 171, 229, 308.
 Pitāmaha, *s. a.* Brahmā, 458.
 Piṭhāpuram, *vi.*, 125, 127, 128, 130, 131, 156n, 178, 179, 180, 181.
 Pōdimāṅgalam, *vi.*, 475.
 Podiyil or Podiyam, *mo.*, 130, 144, 147, 168n, 464n.
 Polikkāvadi, *land*, 105, 106.
 Pōlipākkam, *vi.*, 391, 435.
 poliyōttu, 236, 272.

poṇ, *gold coin or money*, 228, 273, 332, 357, 363, 374.
 pōṇagam, *sumptuary allowance*, 221, 316.
 Poṇmalai-Siva, *m.*, 253.
 poṇ-māligai, *the dancing hall of Natarāja at Chidambaram*, 288.
 poṇ-māligai, *a golden hall*, 288, 291.
 Poṇmāligaittuṇṇinādēva, *s. a. Sundara-Chōla*, [14], [15], 255, 288, 476.
 Ponnai, *vi.*, 23.
 Poṇṇāli Arabattiruvāṇ, *m.*, 29.
 Ponnambalam, *s. a. Kanakasabha*, 185n.
 Poṇṇēri, *vi.*, 237.
 Poṇṇi, *s. a. Kāvēri*, 142, 146, 176, 444, 450, 461.
 Poṇṇadukuttam, *vi.*, 96, 97.
 Poṇṇarri, *s. a. Ponpetti*, 197.
 Ponpetti, *vi.*, 197.
 Poonamalli, *vi.*, 448.
 porikkari, 317, 382.
 Poṇkōyil-Nambi, *sur. of Eḍuttapādam Inburri-rundāṇ*, 158.
 Poṇrikkuri Brahmapriyaṇ, *m.*, 20.
 Poṇrikkuri Kālidēvaḍi, *m.*, 17.
 Poruṇṇunram, *vi.*, 85.
 pottagam, *tax-register*, 81n, 300.
 Pottappi, *vi.*, 33, 37.
 Pottappi or Pottappi-nāḍu, *di.*, 33n, 193.
 Paṭṭaya-Kramavittar, *m.*, 338.
 Pottayaṇ, *ch.*, 37 and *add.*
 Poygai, *vi.*, 208.
 Poygai-nāḍu, *di.*, 186, 249, 250.
 Poygaipakkam, *vi.*, 118.
 Poygaiyār, *Tamil post*, [2], [3].
 Poygaiyālvār, *Vaiṣṇava saint*, 186, 189.
 Poyyir-kūṇṇam, *di.*, 243.
 Prabhākara or Prabhākaraḡuru, *author*, 376.
 Prabhākaram, *work*, 377.
 pramāṇa, *a document*, 155.
 prasasti, 271, 384, 418n, 439, 443, 459.
 prastha, 265, 266, 268, 272.
 Pratipati (Prithvipati)-Araiyar, *s. a. Prithvipati I*, *ch.*, 98, 99, 100, 101.
 Prithvipati I, *W. Gaṅga k.*, [8], 88, 99, 100, 449.
 Prithvipati II, *Gaṅga-Bāṇa k.*, [4]n, [9], [10], [12], 26n, 92.
 Prithiviyāghra, *Nishāda ch.*, 243.
 Prithu, *mythical k.*, [4], 385, 414.
 Prithulāksha, *mythical solar k.*, [4], 385, 415.
 Prithviśvara, *Velonāḍu ch.*, 180.
 Ptolemy, [1], 31.
 pū, *a crop*, 227, 229.
 pudānāli, pidānāli or pitānāli, *tax*, 311, 391, 436.
 Pudānkōḍu, *vi.*, 446.
 Pūḍattālvār, *Vaiṣṇava saint*, 186, 189.
 puḍavai, 212n, 273, 306.
 Pūdi or Maṇavaṇ Pūdiyār, *m.*, 262.
 Pūdi Ādicheḥa (Āditta)-piḍāriyār, *Chōla queen*, 228, 229, 257, 262, 263.
 Pūḍipakkāṇṇeruvu, *land*, 368.
 Pūdi Parāntakaṇ, *s. a. Parāntakavarman*, 285.
 Pūdi Tiruvorriyūr-Āḍigal, *m.*, 438.
 Puḍukkūḍi, *vi.*, 171.
 Puḍukkulam, *tank*, 477, 479.
 puḍukkuppuram, 224, 320.
 Puḍupakkam, *vi.*, 289, 292, 293.
 Puḍuvēli-gōpuram, *Buddhist temple*, [2].
 Puḍuvār, *vi.*, 281, 282.

Puga[chō]la-Nāyanār, *Saiva saint*, [3].
 Pugaḷiyūr, *vi.*, 446.
 pugāḷ mādu viḷaṅga, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 126, 172.
 pugāḷ-sūḷṇda punari, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 125, 174.
 Pugaḷvippiragāṇḍaṇ Avanivallāṇ, *sur. of Irūṇ-gōlakkōṇ*, 376.
 Pūjal or Pōjal, *vi.*, 76n, 133.
 Pūjal (or Pūjar)-kōṭṭam, *di.*, 76, 117, 132, 134, 239, 287, 351, 358, 373.
 Pūjalērikiḷ-nāḍu, *di.*, 239.
 Pūjal-nāḍu, *di.*, 132, 133, 134.
 Pūḷāṅḡuḍi, *vi.*, 117 and *add.*
 Pūḷidikkāḷṇettūr, *vi.*, 364.
 Pūḷikēsin, *ch.*, 58, 63.
 Pūḷikēsin, II, *W. Chalukya k.*, 49.
 Pūḷikkunram, *vi.*, 25, 26.
 pūḷiṅḡari, 317, 382.
 Pūḷivalam (or vala)vāy, *channel*, 326.
 Pūḷiyambūḍi-uḍaiyaṇ, *m.*, 216.
 Pūḷiyaṇ, *s. a. Pāṇḍya*, 446, 460.
 Pūḷiyaṅḡuḍi, *vi.*, 344.
 Pūḷiyaṇ-jeruvu, *land*, 18.
 Pūḷiyaṣivaṇ, *m.*, 346.
 Pūḷiyūr, *vi.*, 49n, 133, 446.
 Pūḷiyūr-kōṭṭam, *di.*, 49, 86, 88, 118, 133, 134, 251, 253, 358, 368, 429, 437, 438.
 Pūḷiyūr-nāḍu, *di.*, 39, 438.
 Pūḷamaṅḡalam, *vi.*, 444, 450, 462.
 pullandi, *tree*, 435.
 pulli, 50, 222n, 233n, 237n, 243n, 259n, 263n, 323, 370n, 382n, 476n.
 puḷukku, *boiled curry*, 317.
 Pūḷvāyppāppāṇ-Kulattūr, *vi.*, 75, 77.
 pū-mādu-punara, *introductory words of the inscriptions of Vikrama-Chōla*, 178, 180, 181.
 pū-mālai-miḍaiṇḍu, *introductory words of the inscriptions of Vikrama-Chōla*, 178, 181, 186.
 pū-maruviya tirumādumu, *introductory words of the inscriptions of Rājārāja II.*, 207.
 pū-mēl arivaiyum, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 125.
 Puṇappūliyaṇ, *title of Parāntaka Neḍuṇṇaiyaṇ*, 446.
 Pūṇārṇu-anai, *dam*, 477, 479.
 Pūṇḍaṇmalai, *s. a. Poonamalli*, 448.
 Puṇḍavattanam, (Puṇḍravardhana), *vi.*, 190.
 Pūṇḍi, *vi.*, 39.
 Pūṇḡuḍi, *vi.*, 307, 309, 310, 319, 320, 321.
 Puṇṇai Śiṅgaṇ, (Simha), *m.*, 28.
 puṇṇai, *tree*, 151.
 Pūṇnam, *vi.*, 31, 45, 46.
 puṇyāḥa, *ceremony*, 189, 299.
 Pūra, *a demon*, 237.
 Puṇakkiliyūr-nāḍu, *di.*, 117, 438.
 puram, 6n, 20n, 73n, 212n.
 Pūraṇ Ādittadēvaṇār, *m.*, 117.
 Pūraṇagrāma, *s. a. Palaiyūra*, 389, 425.
 Pūraṇāṇḡuru, *Tamil work*, 24n.
 Pūraṇas, [2], 413n, 415n, 417n.
 Pūraṇic, [2], [4], 444.
 Pūraṇḡarambaḷ-nāḍu, *di.*, 241, 295, 465, 469, 470, 471, 473.
 Pūraṇjaya, *mythical k.*, 384, 413, 414n.
 pūraṇkāval, 445, 465.
 Pūraṇtaka, *s. a. Siva*, 419.

- Purāri, *s.a.* Śiva, 419.
 Puravādukollai, *land*, 97.
 puravari (*or* puravuvuri) tinaikkalam, *office*, 117, 390, 428.
 Puravaritinaikkalattu-kūru, *office*, 117.
 Puravaritinaikkala - nāyagam, *office*, 162.
 puravu, *tax*, 289, 291, 292, 293, 391 465n.
 puravuvuri, *office*, 289, 293, 301, 307, 308 312.
 Puravuvuritinaikkalattu-Mugavetti, *office*, 139, 163.
 Puravuvuri-Vinnagar *or* Puravuvuri-Vinnagar-
 Ālvār, *s.a.* Rājagōpāla-Perumāl, 49, 74.
 Purisai-nādu, *di.*, 136, 292, 293, 438.
 Pūru, *mythical k.*, 416n, 417n.
 Purukutsa, *mythical k.*, 415n.
 Purūravas, *mythical k.*, 446.
 Purushasūta, *hymn*, 377n.
 Purushōttama, *m.*, 392, 439.
 Purushōttama, *s.a.* Vishnu, 439, 445, 464.
 Purushōttama-Bhattacha, *m.*, 82.
 pūrvāchāram, 326, 327, 333, 334, 335, 336, 337, 339, 342, 344, 346, 347, 348, 355, 360, 361, 368, 370, 371.
 Pūrvarāja, 446.
 Pūrvasiyan, *sur. of* Ādavallān, 472, 473.
 Pūsalānkudaiyār, *m.*, 261.
 Pushpaka, *elephant*, 33, 37.
 Pushpitāgra, *metre*, 450.
 puttakkam, *s.a.* akkam, 239, 241.
 Puttēri, *tank*, 51.
 Pūttōṇḍan, *m.*, 309, 310.
 Puttūr, *s.a.* Tirapputtūr, 443, 444, 450, 458, 462.
 Pūvalūr, *vi.*, 446.
 Puvanamuḷudaiyāl, *queen of* Kulōttuṅga-Chōla I., 119.
 Puvanimānikka (Bhuvanamānikya)-Vishnugriham, *te.*, 1, 3, 6, 12, 18, 19, 20, 21.
 Pūvāniyam, *vi.*, 45, 46.
 puyal, *introductory words of the inscriptions of* Kulōttuṅga III., 204.

R

- Rāghavadeva, *m.*, 5 & add.
 Rāghavas, *descendants of* Raghu, 421.
 Rāghava, *s.a.* Rāma, 421.
 Raghu, *mythical k.*, 425n.
 Raghuvārśa, *Sanskrit work*, 425n.
 Rājachūlāmani (*or* Rājasūlāmani)-chaturvēdimaṅgalam, *sur. of* Maṇimaṅgalam, 49, 57, 63, 70.
 Rājādhirāja I. *or* Udaiyār Śrī-Rājādhirājadeva, *Chōla k.*, [16], [20], 1, 32, 38, 49, 51, 52, 53, 57, 58, 59, 62n, 106, 112n, 130n, 192, 194n, 195, 196, 469, 470.
 Rājādhirāja, *sur. of* Ālavandān, 36n.
 Rājādhirāja II, *Chōla k.*, 206, 207, 384, 465n.
 Rājādhirājarāja, *sur. of* Virarājendra I., 65, 70.
 Rājādhirāja-vaṇanādu, *di.*, 214, 216.
 Rājādichechi, *f.*, 6, 258, 259.
 Rājādittapuram, *sur. of* Tirunāvalūr, 198, 199.
 Rājāditya, *Chōla prince*, [8], [12], [13], [14], [16], 196, 234, 238, 248, 250, 278, 377, 386, 419.
 Rājādityan, *m.*, 312.
 Rājagōpāla-perumāl, *te.*, 31, 49, 151n.
 Rājakesari, *grain and liquid measure*, 27, 29, 117, 139, 171.

- Rājakesari-Muvēndavēlār, *sur. of* Śāttan Guṇabattān, 297.
 Rājakesarin *or* Rājakesarivarman, *mythical Chōla k.*, 385, 416.
 Rājakesarinallūr, *vi.*, 118.
 Rājakesarinallūr-kiḷavan, *sur. of* Kārāyil Eḍuttapadam, 14, 15.
 Rājakesarippēraraiyan, *sur. of* Pallavappēraraiyan, 254.
 Rājakesarivarman, *Chōla k.*, 1, 20, 21.
 Rājakesarivarman, *Chōla title*, [16].
 Rājakesarivarman *or* Rājakesarin, *sur. of* Āditya I., [8], 2, 3, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 235, 449.
 Rājakesarivarman, *sur. of* Gandarāditya, [14], 246, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 254, 263, 289.
 Rājakesarivarman, *sur. of* Kulōttuṅga I., 71, 72, 118, 119, 127, 130, 132, 134, 135, 138, 140, 142, 148, 151, 154, 158, 162, 164, 171, 173, 176, 192.
 Rājakesarivarman, *sur. of* Rājādhirāja I., 51, 57, 59, 469, 470.
 Rājakesarivarman, *sur. of* Rājādhirāja II., 206, 207.
 Rājakesarivarman, *sur. of* Rājamahēndra, 113, 114, 190, 191, 192.
 Rājakesarivarman, Rājārājakesarivarman *or* Rājārāja-Rājakesarivarman, *sur. of* Rājārāja I., [16]n, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 15, 24, 25, 26, 29, 30, 49, 50, 51, 101, 102, 104, 105, 107, 476, 477, 479, 480.
 Rājakesarivarman, *sur. of* Rājārāja II., 207.
 Rājakesarivarman, (*sic.*) *sur. of* Rājēndradēva, 192n.
 Rājakesarivarman *or* Rājakesarin, *sur. of* Parāntaka II., [14], [16], 255, 256, 258, 259.
 Rājakesarivarman, *or* Rājakesarivarman-Perumānāḍigal, *sur. of* Virarājendra I., 31, 32, 38, 64, 70, 190, 192, 198, 199, 200, 202, 203.
 Rājamahēndra *or* Rājamahēndradēva, *Chōla k.*, 89, 113, 114, 190, 191, 192, 195n, 196, 204n.
 Rājamahēndra-vadi, *street*, 41, 113, 192.
 Rājamalla-Muttaraiyan, *ch.*, [17].
 Rājamārāyar, *s.a.* Parthivēndravarmān, 362, 363.
 Rājamārtāṇḍa-chaturvēdimaṅgalam, *vi.*, 366, 367.
 Rājamayan, *ch.*, 69.
 Rājanārāyaṇa, *sur. of* Kulōttuṅga-Chōla I., 130.
 Rājanārāyaṇa-Muvēndavēlār, *ch.*, 213.
 Rājanārāyaṇa-Muvēndavēlār, *sur. of* Araiyan Kuditāṅgi, 163.
 Rājanārāyaṇa-Muvēndavēlār, *sur. of* Nāganārāyaṇan, 118.
 rājapradēya, *tax*, 256n.
 Rājapura, *vi.*, [19], 466.
 Rājārāja I. *or* Rājārājadeva, *Chōla k.*, [2], [4], [14], [15], [16], [17], [18], [21], [22], 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 15, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 41, 45, 52, 62n, 89, 90, 93, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 109n, 126, 127, 130n, 136, 148, 159n, 162n, 164n, 192, 195, 196, 229, 235, 239n, 251, 255, 260, 263, 265, 267, 276, 279, 284, 288n, 365n, 379, 383, 387, 388, 422, 424, 476, 477.
 Rājārāja II. *or* Rājārājadeva, *Chōla k.*, 49, 79, 81, 191, 196, 207, 466n, 472, 473.
 Rājārāja III, Rājārājadeva III. *or* Rājārājadeva, *Chōla k.*, 43, 49, 79, 85, 86, 87, 88, 121, 123, 204, 208.

- Rājarāja I., *E. Chālukya k.*, [21], 127, 128, 196, 435n.
 Rājarāja II., *E. Chālukya k.*, 128, 131.
 Rājarāja, *E. Gaṅga k.*, 128.
 Rājarāja, *k.*, 387, 421.
 Rājarāja or Rājādhirāja, *sur. of Ālavandān*, 38, 36, 194.
 Rājarāja-Brahmādirāyaṇ, *sur. of Uttama-Śōḷaṇ*, 38, 39, 41.
 Rājarāja-chatorvēdimangalam, *di.*, 429, 437.
 Rājarājadēvaṇ, *well of*, 8.
 Rājarāja-Kramavittan, *m.*, 190.
 Rājarāja-maṇḍalam, *sur. of Pāṇḍi-nāḍu*, 159n.
 Rājarāja-Mūvēṇḍavēlār, *sur. of Udayadivākaran Tillaiyāli, m.*, 427, 428, 438.
 Rājarājan, *ch.*, 41, 43, 163.
 Rājarājan-kāsu, *coin*, [22].
 Rājarājan Parāṇṇiparākshasan, *ch.*, 117, 134.
 Rājarājan-Ulā, *poem*, 196n.
 Rājarāja-Pāṇḍikula-vaṇanāḍu, *di.*, 39.
 Rājarāja Pāṇḍi-nāḍu, *di.*, 159, 162.
 Rājarājanapuram, *vi.*, 164, 168.
 Rājarāja Śōḷiyavaraiyar, *sur. of Śankaran Kaṇḍarādittan*, 114.
 Rājarāja vaṇanāḍu, *di.*, 209, 210, 212, 214, 216, 428, 429, 438.
 Rājarāja-vaṇanāḍu, *sur. of Pāṇḍi-nāḍu*, 15.
 Rājarājendra Mūvēṇḍavēlār, *sur. of Pūraṇ Ādittadēvaṇār*, 117.
 Rājarājēśvara, *s. a. Brihadīśvara*, [19].
 Rājarājēśvara or Rājarājēśvaramudaiyār, *s. a. Nakulēśvara*, 90, 109, 111.
 Rājasikhāmaṇi-chaturvēdimangalam, *sur. of Sōmaṅgalam*, 140.
 Rājasimha I., *Pāṇḍya k.*, 446, 447, 448.
 Rājasimha II., *Pāṇḍya k.*, 442, 443, 446, 447, 448, 457, 459.
 Rājasimha III., Rājasimhavarman or Rājasimha-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, [10], [12], 231, 441, 443, 444, 446, 449, 458, 461, 462, 463.
 Rājasimbakulakkīl or Rājasīṅgapperuṅgulakkīl, *s. a. Rājasīṅgamaṅgalam*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Rājasimhavarman, *Pallava k.*, 2n.
 Rājasimhēśvara, *te.*, 268n.
 Rājasīṅgamaṅgalam, *vi.*, 450.
 Rājāśraya, *sur. of Rājarāja I.*, 164n, 195, 388.
 Rājāśraya, *sur. of Virarājendra I.*, 195, 199.
 Rājāśraya, *street of*, 164.
 Rājāśrayapuram, *sur. of Mēlpāḍi*, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 391, 431.
 Rājasundara-vaṇanāḍu, *di.*, 163.
 Rājasundarī, *queen of the E. Gaṅga king Rājarāja*, 128n.
 Rājasūrya-Brahmāmāraṇ, *sur. of Vāchchiyaṇ Mahēśvaraṇ, Tirāṇḍavāṇ Kuraṅgaṇ*, 216.
 Rājasūya, *sacrifice*, 416n, 442, 457.
 Rājavalābha-Pallavarāyaṇ, *m.*, 213.
 Rājaviṇḍayābarāṇ, *m.*, 293.
 Rājendra-bhaṭṭar, *m.*, 39.
 Rājendra (or Uḍaiyār śrī-Rājendra)-Chōḷa (or Śōḷadēva) I., *Chōḷa k.*, [4], [17], [18], [19], [20], [21], [22], 1, 14, 15, 16, 22, 27, 28, 29, 31, 32, 33n, 41, 45, 52, 62n, 69n, 89, 90, 107, 108, 109, 111, 126, 127, 128n, 131, 132, 136, 159, 162, 192, 194, 195, 196, 197, 198, 210n, 265, 304n, 378, 383, 384, 388, 389, 390, 423, 424, 425, 429, 435n, 465, 466, 468.
 Rājendra, *sur. of Parāntaka II.*, [18].
 Rājendra-Chōḷadēva, *s. a. Rājendradēva*, 192n.
 Rājendra-Chōḷa II., (Chōḷadēva or Chōḷa II) or Rājiga, *sur. of Kulōttuṅga Chōḷa I.*, 127, 129, 130, 132, 134, 135, 138, 139, 140, 159, 172, 173, 179, 196, 197.
 Rājendra, Rājendradēva or Vijayarājendradēva, *Chōḷak.*, [2], 30, 31, 32, 39, 41, 49, 52, 53, 58, 59, 63, 65, 89, 111, 112, 113, 131, 156, 190, 191, 192, 195, 196.
 Rājendra-Chōḷa-pēreri, *tank*, 114.
 Rājendrasimha (siṅga)-vaṇanāḍu, *di.*, 162n, 427, 428, 429, 438.
 Rājendrasōḷa-Anukkappallavaraiyaṇ, *sur. of Tattan Śēṇḍan*, 427, 429, 438.
 Rājendra-Chōḷa(Śōḷa)-Brahmamahārāja (Brahmāmāraṇ), *sur. of Kṛishṇaṇ Rāmaṇ*, 14, 427, 428.
 Rājendra-Śōḷa, *channel of*, 154.
 Rājendrasōḷa Brahmādhirājan, *sur. of Narākaṇ Mārāyaṇ Jananāthan*, 389, 427, 428, 438.
 Rājendrasōḷadēva, *sic. Rājendradēva*, 42.
 Rājendra-Śōḷa-Īśvara, *s. a. Chōḷēśvara*, 159, 162.
 Rājendra-Śōḷan, *hall of*, 162.
 Rājendra-Śōḷan Chōḷa *prince*, 62.
 Rājendra-Śōḷanallūr, *sur. of Āṇḍayakkuḍi*, 159, 162.
 Rājendrasōḷan-kāsu, *coin*, [22].
 Rājendrasōḷappāḍi, *vi.*, 135, 136.
 Rājendra-Śōḷa(or Chōḷa)-vaṇanāḍu, *di.*, 73, 76, 118, 198, 199, 200, 470, 471, 478.
 Rājiga, *see Rājendra-Chōḷa II.*
 Rāma, *saint*, 58n, 62n, 421, 444.
 Rāma, *ch.*, 389, 425.
 Rāma, *s. a. Parasūrāma*, 388, 422.
 Rāmabhaṭṭa, *m.*, 308.
 Rāmanātha, *Hoysala k.*, 122n.
 Rāmañña, *the Talainq country of Burma*, 195.
 Rāmāyaṇa, *Epic*, 444n.
 Rāmēśvaram, *island*, 70.
 Ramnad, *vi.*, 301n.
 Ranajaya *Pollava title*, 268n.
 Ranajayappāḍi, *quarter*, 267, 268, 275.
 Ranasingavira, *hall of*, 367.
 Ranastipūṇḍi, *vi.*, 126n.
 Ranaśūra, *k.*, [19], 388, 424, 469.
 Ranavikrama-chaturvēdimangalam, *sur. of Vanni-pēdu*, 96.
 Ranavirappāḍi, *vi.*, 336, 347, 348, 349, 359, 360.
 Raṅga, *m.*, 392, 439.
 Raṅganātha or Śrīraṅganātha, *te.*, 148, 217, 219.
 Raṅganāyaka, *te.*, 33n, 43.
 Rānīpēt, *vi.*, 95.
 Rapōdaya, *elephant*, 461n.
 rāshṭra, *a division*, 459.
 Rāshṭrakūṭa, *dy.*, [6], [12], [13], [14], 1, 11, 22, 90, 92, 99, 278, 386.
 Ratnāgrahāra or Ratnagrāma, *s. a. Maṇimaṅgalam*, 49, 50, 51, 87.
 Rattarāja, *s. a. Jayasimha II.*, 424.
 Rattapāḍi, Irattappāḍi, Ilattapāḍi, Rattamandalam or Irattamandalam, *seven and a half lakhs*, *co.*, [18], 8, 15, 24, 28, 40, 58, 62n, 63, 64, 65, 69, 111, 112, 193, 194, 195, 203, 388n, 468.
 Ratta or Rattarāshṭra, *co.*, 195, 204, 388, 422n, 423, 424.

Rāvana, *demon*, 421, 442, 444, 457.
 Ravi, *Chēra k.*, 221n.
 Ravi Nili, *see* Nili.
 Ravivarman, *Kēraḷa k.*, 186.
 Rāyakōṭa, *vi.*, [6].
 Rēvarasa, *Haiḥaya k.*, 59.
 Rishabhadatta, *m.*, 15n.
 Rishabhavāhana, *image of*, 168, 171.
 Rishabhavāhana-vāykkal, *channel*, 277.
 Rōhana, *co.*, [11].
 Rudra, *god*, 385, 415, 475.
 Rudra-Bhaṭṭan, *m.*, 113.
 Rudrajit, *sur. of Satyavrata*, 385, 415.
 Rudra-Kramavittan, *m.*, 70.
 Rukmiṇi, *goddess*, 278, 279.

S

Sabhai, *sabhā or mahāsabhā, a village assembly*, 2, 17n, 168, 176n, 342, 358, 363, 364.
 Sabhaikūṭṭuvān, *field*, 260.
 Sachi, *goddess*, 460.
 Śadainakkaśarman, *m.*, 11.
 Śadaiyan, *m.*, 8, 9, 13.
 Śadaiyan Raṇadhira, *Pāṇḍiya k.*, 446, 447.
 Śadayapirān - Bhaṭṭasōmayāji, *m.*, 444, 462.
 Śadāśivarāya, *Vijayanagara k.*, 118n.
 śadiram, *a square*, 177n, 249, 280, 281.
 Sadras, *vi.*, 143.
 śadukkam, 247, 249, 256, 257, 300, 323, 324, 325, 326, 327, 332, 333, 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 346, 347, 348, 349, 350, 353, 355, 360, 369, 370, 371.
 Śadura-kūṭi, 332n.
 Sagara, *mythical k.*, 92.
 Sāhanai (or Sāganai), *vi.*, 77, 78, 79, 81.
 Sāhanai Bhaṭṭaraiyan, *m.*, 81.
 Sahya, *s. a. the Western Ghata*, [8], 144, 147n, 423.
 Saibya, *race*, 416n.
 Saidapet, *vi.*, 73n.
 Śailēndravarmāsa, *family*, [21].
 Śaiva, [2], [3], [8], [13], [20], [21], 210, 223, 267, 268, 275n, 296, 382.
 Śaivism [3], [4].
 Saiyam, *s. a. Sahya*, 147.
 Sakalabhuvanāśraya, *title of Vīrarājendra I.*, 195, 198.
 Sakalārthasāgara, *Telugu work*, 376.
 Śakkaikūṭṭu, *dince*, 378.
 Śakkara (Chakra or Chakkara)-kōṭṭam, (or kōṭṭa), *s. a. Chitrakūṭa (or kōṭa)*, [19], 65, 70, 128, 132, 134, 135n, 140, 142, 146, 175, 193, 194, 202, 466, 468.
 Sakkarannallūr, *vi.*, 391, 432, 433.
 Sakkasēnāpati, *m.*, [11].
 Śakra, *s. a. Indra*, 425, 459.
 Śakuntalā, *wife of Dushyanta*, 416n.
 sāla, or sālai, *a feeding house*, 233, 307, 308, 312.
 sālābhōga 308, 309, 311, 377.
 Sālai or Kāṇḍalūr-Sālai, *vi.*, 4, 5, 6, 7, 11, 15, 24, 30, 52, 56, 105, 107, 130, 469, 470.
 Śālikanātha, *teacher*, 376.
 Sālīni, *metre*, 450.
 Śāliya, *the weaver class*, 268.

Śaḷukki, *s. a. Chalukya*, 57, 58, 63, 65, 68, 69, 161n, 203, 204.
 Śāmanta or Mahāsāmanta, *a feudatory chief*, [22], 20, 21, 37, 202.
 Samarābhirāma, *Koḍumbālūr ch.*, [15], 257.
 Śāmbāhu, *s. a. Śiva*, 418.
 Saṁgama I., *Vijayanagara k.*, 8.
 Saṁgama II., *Vijayanagara k.*, 207n.
 Saṁgrāma Vijayōttuṅgavarman, *Kaṭṭān, a. k.*, [20], 469.
 Śaṁkara or Śaṅkara, *s. a. Śiva*, 185n, 425.
 Śamkaradēva, *see* Tiruvaiyaṇ Śaṁkaradēva.
 Śaṁkara-Kramvittan, *m.*, 111.
 Śaṁkaranārāyaṇa-vadi, *road*, 5.
 Śaṁkaranārāyaṇa-Bhaṭṭan, *m.*, 168.
 Śaṁkaraṇ Kaṇḍarādittanār, *ch.*, 114.
 Saṁkrānti, 273, 279, 299.
 Śaṁkrānti Uttarāyaṇa, 267, 275.
 Śaṁkriti, or Śaṅkriti, *mythical k.*, 385, 416n.
 Śaṁkshēpasārīraka, *work*, [9].
 Śāmuṇḍan Mūrti, *m.*, 234.
 Samvatasaravāriyam, *annual supervision*, 19, 327, 329.
 Samvatasaravāriya-Perumakkaḷ, *Committee of*, 9, 17.
 sān, *a sēan*, 17, 288.
 Saṇakkāl, *field*, 309, 310.
 Śāṇān, *custe*, 268.
 śaṇḍai, *a musical instrument*, 319.
 Śāṇḍamaṅgalam, *vi.*, 155.
 Śāṇḍikuṇḍil, *field*, 287.
 Śāṇḍimat or Śāṇḍimattivu, *island*, [19], 28, 468.
 Śāṇḍi Pālāsiraiyan Vīranārāyaṇan, *m.*, 155.
 Śāṇḍirāchcha, *m.*, 6 and *add.*
 Śāṇḍirāchcha-Kramar, *m.*, 6.
 Śāṇḍiraṇ Arunūṅṅuvān, *m.*, 332.
 Śāṇḍiraṇ or Śāṇḍiraṇ Eḷuṇūṅṅuvān, *m.*, 326, 327, 333, 334, 336, 337, 339, 342, 346, 347, 348, 349, 355, 359, 360.
 Śāṇḍiraṇ Viśṇubhaṭṭan, *m.*, 300.
 San-fo-tsai, *s. a. Palambang*, [21], 466.
 Śāṅgam, *the Tamil academy*, [2], 441, 443, 445, 460.
 Śāṅgamayan, *ch.*, 52, 56.
 Śāṅgappāḍikilān, *m.*, 291, 292, 293.
 Śāṅgappai, *queen*, 59, 63.
 Saṅgili-Kanadarāva, *vi.*, 39.
 Saṅgrāmarāghava, *sur. of Parāntaka I.*, [10], 231.
 Śāṇi-maṇḍapa, 426.
 Śaṅkara, *m.*, 389, 426.
 Śaṅkarāchārya, *Advaita teacher*, [9].
 Śaṅkaramaṅgai, *vi.*, 443, 446, 447, 448, 450, 460.
 Śaṅkarappāḍi, *Saiva quarter*, 30, 135, 136, 267, 275.
 Śaṅkha, *the conch*, 420.
 Śāṇnamāṇḍai-Kramavittan, *m.*, 247.
 Saptamātris, 367, 368.
 Śāra-nāḍu, *di.*, 438.
 Sarasvatī, *goddess*, 413.
 Sarasvatī-vāykkal, *channel*, 349, 370.
 Sārādūlavikrīḍita, *metre*, 450.
 Saṅkuri Tiruvaḍigal, *m.*, 327.
 Sarva, *s. a. Śiva*, 420.

- Sarvādittan, *m.*, 168.
 Sarvajñātman, *author*, [9].
 Śasabindu, *mythical k.*, 415n.
 Śāsāda, *sur. of Vikukshi*, 413n.
 Śāsikula-Chālukki, *title*, 208.
 Śāstā, (Śāttan) or Mahāśāstā, *s. a.* Aiyānār, 9, 11, 137, 343, 344.
 Śāstrā, 446, 457.
 Satakratu, *s. a.* Indra, 458.
 Śatapatha Brāhmaṇa, 416n.
 Śatapattūr, *vi.*, 237.
 Śathagōpa, *s. a.* Nammālvār, 2, 148, 151n, 186.
 satī, [15], [21], 420n.
 Śatrubhayamkara, *elephant*, 63.
 Śāta-gaṇattar, *assembly of*, 10.
 Śāttamaṅgalam, *vi.*, 141, 143.
 Śāttan, *see* Śāstā.
 Śāttan Brahmakuttan, *m.*, 344.
 Śāttanūdi, *vi.*, 210, 212.
 Śāttan Guṇabattan, *m.*, 297.
 Śāttanūr, *vi.*, 293.
 Śatti, *king of the Kūḍavas*, 185n.
 Śāttikumāra-Kramavittan, *m.*, 4.
 Sattiyanaṇ, *ch.*, 68.
 Sattiyavai, *queen*, 59, 63.
 sāttuvam, *a ladle*, 241.
 Satyāśraya, *W. Chalukya k.*, [17], 387, 421.
 Satyavrata, *mythical solar k.*, 385, 415.
 Saundararāja Perumāl, *te.*, 139.
 Śaurāśhṭraka, 385n, 388, 422.
 Śāvāndi Nārāṇa (Nārāyaṇa), *m.*, 155.
 Śāvāndi Nārāyaṇa Māraṇ, *m.*, 155.
 Śedirūr, *vi.*, 3.
 sāgandigai, *a musical instrument*, 273, 319.
 Śēliya, Śēlina or Śēliṇa, *s. a.* Pāṇḍya, 8, 11, 15, 24, 29, 30, 105, 107, 185.
 Śēliyakkuḍi, *vi.*, 446.
 Śēliyaṇ Vāṇavaṇ Sēndan, *s. a.* Jayantavarman, 446, 447.
 Śelvaṇ Kulaiṇāṇ, *m.*, 168.
 Śelvaṇ Palumaḍaiyaṇ, *m.*, 148.
 Sēmbākkam, *vi.*, 293, 438.
 Sēmbaṇ Arulaṇ Uttamaḡṭti, *m.*, 308.
 Sēmbarambākkam, *vi.*, 118n.
 Sēmbiyaṇ, *s. a.* Chōla, 167, 416n.
 Sēmbiyaṇ, *m.*, 312.
 Sēmbiyaṇ, *title of* Śaḍaiyaṇ Raṇadhīra, 446.
 Sēmbiyaṇ, *title of* Parāntaka Neduñjaḍaiyaṇ, 446.
 Sēmbiyaṇmāḍēvi, *flower-garden of*, 310, 321, 322.
 Sēmbiyaṇ Irukkuvel, *sur. of* Pūdi Parāntakan, 285.
 Sēmbiyaṇmāḍēviyār (Māḍēvaḍigalār) or Uḍaiya-pirāttiyār Sēmbiyaṇmāḍēviyār, *queen of* Gaṇḍarāditya, [13], 286, 287, 288, 294, 295, 296, 297, 298, 300, 301, 306, 307, 318.
 Sēmbiyaṇ Mārāyaṇ, *sur. of* Pērāṇa Viranārāyaṇa, 230, 231.
 Sēmbiyaṇ-Pallavaraiyaṇ, *sur. of* Kaṇḍanīraṇindāṇ, 117.
 Sēmbiyaṇ Paṇaiyūr-nāttu-Vēlāṇ, *sur. of* Kēsavaṇ Rāmaṇ, 254.
 Sēmbiyaṇ Sōliyaṇaraiyaṇ, *m.*, [12].
 Sēmbiyaṇ Sōliyaṇaraiyaṇ, *sur. of* Māraṇ Paramēśvaraṇ, 242, 243.
 Sēmbiyaṇ Tamiḷavēl, *sur. of* Vikki-Anṇaṇ, 221.
 Sēmbiyaṇ Uttaramantri, *m.*, 293, 307, 308.
 Sēmbiyaṇ Vāḍapuraiyūrnāttu-Mūvēṇḍavēlār, *m.*, 286.
 semmanatti, *tree*, 433n.
 semmanichehai, *tree*, 433, 434.
 Sēna, *Ceylon k.*, 449n.
 Sēnai, *m.*, 21, 22.
 Sēnāpati, *a general*, 39, 59, 64, 65, 70, 114, 117, 134.
 sēnbagam, *tree*, 392, 437.
 Sēmarambākkam, *s. a.* Sēmbarambākkam, 118.
 Sēndalai vi, [7], 441n.
 Sēndaṇ=Jayantavarman, 447.
 Sēndaṇ Arakkuḍi, *m.*, 308.
 Sēndaṇ.....diyaṇṇaṇ, *m.*, 237.
 Sēndapirāṇbhaṭṭan or Bhāradvāja-Nārāyaṇa Sēndapirāṇ-bhaṭṭan, *m.*, 429, 437.
 Sēndaraippottaṇ, *m.*, 274.
 Sēngāḍu, *vi.*, 49n.
 Sēngama, *vi.*, 208.
 Sēngāttu-kōṭṭam, *di.*, 49, 51, 57, 63, 70, 118, 139, 140.
 Sēngēni, *family*, 89, 121, 123.
 Sēngēni Ammaiyyappaṇ or Sēngēni Ammaiyaṇpan Kannuḍaipperumāṇ, *ch.*, 122, 208.
 Sēngēni Miṇḍaṇ Attimallaṇ Śambuvarāyaṇ, *ch.*, 120, 121, 208.
 Sēngōḍai, *land*, 319, 320.
 Sēngōḍu, *vi.*, 446.
 Sēnguḍi, *vi.*, 460.
 Sēngunṇa-nāḍu, *di.*, 118, 119, 199, 200.
 Sēngunṇam, *vi.*, 119.
 Sēnguttuvaṇ, *Chēra k.*, 444.
 Sēñji or Gingee, *vi.*, 68n.
 Sēñjiyār-terri, *hedge*, 434.
 Sēṇṇaḍai, *te.*, 229, 285.
 Sēṇṇi, *s. a.* Chōla, 156, 293.
 Sēṇṇilam, *vi.*, 444, 446, 450, 461.
 Sēṇṇi-Pēraraiaṇ, *see* Tiraṇ Sēṇṇi-Pēraraiaṇ.
 Sēṇṇirvetti, *tax*, 300.
 Sēṇṇi-yeri-paḍai, *the warlike army of* Sēṇṇi, 293.
 Sēṇṇi-yeri-paḍaichohōlaṇ - Uttamaśōlaṇ, *ch.*, 293, 294.
 Śērāla, *s. a.* Chēra, 185, 203, 218.
 Śēramūṇ, *the Chēra king*, 222.
 Śēramāṇlōka-pperuñjetti, *explained*, 142n.
 sēri or cheri, *a hamlet*, 174, 212, 268, 272, 273, 275.
 Śērkuri Uttaramēru-chaturvēdimaṅgala-uttamaṇ, *see* Tērkuri, etc.
 Sērrūr-kūram, *di.*, 222.
 sēru or sēruva, *land*, 274, 288, 322.
 Sērupōsaṇ Eluvaṇ, *m.*, 364.
 sērvai, *field*, 280.
 Śēsha, *see* Ādisēsha.
 Sēttamaṅgalam, *vi.*, 426.
 Sētti, *race*, 462.

Setti Tiruvadigal, m., 438.
 Sēta, s. a. Rāmēsvaram, 70.
 Seven Pagodas, vi., [6].
 seṇḍu, grain and liquid measure, 11, 113, 118, 151, 189, 241.
 Śevilimēdu, vi., 168n, 179, 181.
 Śēvūr, s. a. Chēvūr, 148.
 sey, land measure, 245, 247, 250, 256, 264, 300, 327.
 Seyyūr, vi., 193.
 Shih-li-lo-cha-yin-to-lo-chu-lo, s. a. Rājendra-Chōla I., [21].
 Sholinghur, vi., 89.
 Shore temple, 345n.
 Śibi, mythical solar k., [4], 385, 416, 423.
 Sibis, s. a. Śaibyas, 424.
 sidāri, 298.
 Siddhalingamadam, vi., [12].
 Siddhāntasārāvali, work, [24].
 Siddhēsvaramudaiya-Mahādēva, te., 297, 298.
 signs of the zodiac:—
 Dhanus, 57, 83, 86.
 Kanyā, 70.
 Karkātaka, 239, 241.
 Kumbha, 73, 74, 278.
 Makara, 87.
 Mēsha, 276.
 Mīna, 63, 88, 210.
 Vṛśchika, 173, 219.
 Śikkal or Śikkil, vi., 266, 269, 273.
 Śikkāli-Bhāttau, m., 113.
 Śikkar, vi., 292.
 Śikkār-udaiyān Paliyaṇ, m., 21.
 Silāhāra family, 57n.
 silā-lēkhā, 267n.
 Silappadigāram, Tamil work, [4]n, 379.
 sill-iṟai, tax, 143n.
 Sillūr, vi., 159.
 silvari, tax, 122n, 143n, 168n.
 Simha, see Puṇṇai Śiṅgaṇ.
 Simha, Vira-Narasimhadēva or Viranārasimhadēva Yādavarāya, ch., 208.
 Simhāchalām, vi., 126, 159n.
 Simhala or Śiṅgala, s. a. Ceylon, 7, 56, 57, 81, 185, 194, 203, 206, 212, 386, 419, 443, 446, 449n, 450, 457, 461.
 Simhālāntakachōhēri, quarter, 177.
 Simhavarman, Pallava k., [6].
 Simhavishṇu, Pallava k., 134n, 284.
 Simhavishṇu-chaturvēdimaṅgalam, sur. of Kaṇṇaiyūr, 284.
 Simhavishṇu-chaturvēdimaṅgalam, sur. of Maṇali, 134.
 Śigachchōlaṇ, title of Parāntaka Neḍuṇḍaiyaṇ, 446.
 Sindh or Sindhu, province, 57n.
 Sindurar, people of Sindhu, 57.
 Śiṅgalāntaka or Simhālāntaka-chaturvēdimaṅgalam, vi., 389, 390, 391, 392, 426, 427, 428, 430, 431, 432, 434, 437.
 Śiṅgalāntaka Danmappiriyaṇ, sur. of Āyiravaṇ Araṅgaṇ, m., 437.
 Śiṅgala Viranāraṇaṇ, m., 373.
 Śiṅgamaiaṇ, m., 251.

Śiṅgaṇ, king of Kōsalai, 37.
 Śiṅgaṇam, co., 129, 130, 144, 147, 162n, 164n, 174, 176.
 Śiṅgaṇaṇ, s. a. Jayasimha III., 32, 37, 118, 119, 130, 198, 200, 201.
 Śiṅgaṇ Aravaṇaiyaṇ, m., 438.
 Śiṅgaṇ Chandrasēgaraṇ, m., 310.
 Śiṅga-Perumāl, s. a. Narasimha, 87.
 Śiṅgapura-nādu, di., 224, 225, 226, 352, 354.
 Singhalese, people, [4]n, [10], [11], [12], [15], [18], 206.
 Śiṅgamānūr (Chinnamanur), vi., [5], [10], 244, 441, 442, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 463n.
 Śiṅgiyaṇpākkam, vi., 438.
 Śira-chakram, head circlet, 476.
 Śiriyavēlār, Śiruvēlār or Parāntakaṇ (Pirāntakaṇ) Śiriyavēlār, sur. of Tiruakkarali-Picheṇ, [14], [15], [16], 255, 256, 257, 258, 259, 476.
 Śiṅgambalam, s. a. Chidambaram, 30, 111.
 Śiṅgāmūr, vi., 429, 437.
 Śiṅgānāl, vi., 239.
 Śiṅgaṇ, vi., 307, 377.
 Śiṅgaṇudaiyaṇ, Śiṅgaṇudaiyaṇ Kōyilmayilai or Kōyilmayilai, ch., 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382.
 Śiṅgiyārrūr, s. a. Śittāttūr, 289, 291, 292, 293, 374, 375.
 Śiṅguḍi, vi., 293.
 Śiṅkarai, land, 480.
 Śiṅkarugēsuva, land, 330.
 Śiṅkulattūr, vi., [12], 242, 243.
 Śiṅkunra-nādu, di., 438.
 Śiṅunānālūr, m., 429, 437.
 śirupādu or śiruvādu, explained, 477.
 Śirupaluvūr, see Kilappaluvūr.
 Śiru-Sēvvūr, vi., 462.
 Śiṅuttōṇḍanambī, sur. of Śivaṇ Tillaināyakaṇ, 470, 471.
 Śitpuli, ch., [12], 242, 243.
 Śittāttūr, vi., 289.
 Sitti, ch., 69.
 Sittirai-tiruvilā, festival, 266, 274.
 Sittiravallipperiṇḍeru, land, 274.
 Śiva, god, [3], [4], [8], [9], [18], 1, 22, 24, 30, 46, 49, 88, 91, 94, 96, 97, 98, 100, 101, 132, 152, 158, 162, 165, 168, 185n, 198, 214, 221, 222, 227, 228, 233, 234, 235, 236, 237, 239, 242, 243, 244, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 258, 259, 260, 275n, 281, 282, 283, 285, 286, 288, 291, 297, 306, 307, 310, 311, 345, 352, 354, 358, 373, 374, 376, 378, 384, 386, 387, 389, 413, 418, 419, 420, 422, 423, 425, 437, 443, 457, 460.
 Śiva-Brahmapas, 48, 88, 94, 97, 103, 104, 113, 120, 253, 329, 438, 471.
 Śivachūdāmaṇi, biruda of Rājāsindhavarman, 2n.
 Śivachūdāmaṇimaṅgalam, sur. of Ukkal, 2, 3, 4, 6, 11, 12, 18, 19, 21.
 Śivadāsaṇ Brahmapriyaṇ, Śivadāsaṇ Āiyāyirat-tirunūṅṟava (Āyirattēnūṅṟava) Brahmapriyaṇ, Āiyāyirattirunūṅṟava-Brahmapriyaṇ or Brahmapriyaṇ, m., 324, 335, 345, 354, 356, 360, 370, 371.

- Śivadēvaṇ, *land*, 317.
 Śivakkoḷundu-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 113.
 Śivakkuri Nūrenmaṇ, *m.*, 233.
 Śivamahārāja or Śivamahārāja-Perumāṇaḍigal, *s.a.*, Śivamāra, 98, 99, 100, 101, 104, 108.
 Śivamahārāja-Tiruvaiyaṇ, *see* Tiruvaiyaṇ.
 Śivamahārāja, *W. Goṅga k.*, 99.
 Śivan Tillaināyakaṇ, *m.*, 470, 471, 472, 473.
 Śivapuram, *vi.*, 136.
 Śivaśaraṇasēgara-Mūvēndavēlāṇ, *sur. of* Kūṭṭaṇ Gaṅgaikondāṇ, 472.
 Śivaśkandavarman, *Pallava k.*, [5], [6].
 Śivayōgin, 382, 383.
 Śivindiram, *s.a.*, Śuchindram, 159.
 Śiyamaṅgalam, *vi.*, [6].
 Śiyagaṅga Amarābharāṇa, *see* Amarābharāṇa Śiyagaṅgaṇ.
 Śiyaṇ Puravariniraṇjaṇ, *m.*, 295.
 Skanda, *god*, 161n, 461.
 Skandaśishya, *Pallava k.*, [6], [8].
 Śmaśānēśvara, *te.*, 117n, 140n.
 Śōdiyambākkam, *vi.*, 18, 19.
 Śōḷa, *s.a.* Chōḷa, [4]n.
 Śōḷa-Ayōttiyarājaṇ, *sur. of* Parāntakadēvaṇ, 62.
 Śōḷa-Gaṅgaṇ, *sur. of* Madhurāntakaṇ, 62.
 Śōḷa-Janakārājaṇ, *sur. of* Kadāraṅkonda Śōḷaṇ, 62.
 Śōḷa-Kaṇṇakuchchiyarājaṇ, *sur. of* Irattapāḍi-konda Śōḷaṇ, 62.
 Śōḷa-Kēraladēva, *k.*, 187.
 Śōḷa-Kērala-maṇḍalam, *sur. of* Koṅgu, 31, 44, 45, 46, 62n.
 Śōḷa-Kēralaṇ, *Chōḷa prince*, 62.
 Śōḷakēralaṇallūr, *sur. of* Śēvūr, 148.
 Śōḷakulasundaraṇ-Viechhādiri Ālvār, *f.*, 154.
 Śōḷakulasundarī, *channel of*, 216.
 Śōḷamūvēndavēlāṇ, *sur. of* Mānikkaṇ Eḍuttapādam, *m.*, 427, 428, 438.
 Śōḷa-Mūvēndavēlār, *sur. of* Nakkaṇ Kaṇicheṇ, 266, 269, 272, 273, 291, 292.
 Śōḷa-Mūvēndavēlāṇ, *m.*, [17], 173.
 Śōḷaṇ, *title of* Śadaiyaṇ Raṇadhīra, 446.
 Śōḷa-nādu or Śōṇādu, *the Chōḷa country*, [4]n, 4, 6, 15, 30, 232, 241, 243, 252, 253, 254, 262, 295, 367, 368, 373, 444, 450, 462.
 Śōḷāniyamam, *quarter*, 265, 266, 267, 268, 272, 275.
 Śōḷapuram, *vi.*, [6], [12].
 Śōḷarāja-Mūvēndavēlāṇ, *sur. of* Karumāṇikkaṇ Śōmaṇ, 118.
 Solar race, [5], [19], 69, 127, 385, 413, 415n, 416, 417, 418, 421, 422, 423, 424, 443, 446, 449, 458.
 Śōḷa-Vallabhaṇ, *sur. of* Madhurāntakaṇ, 62.
 Śōḷaviechhādira (or Uḍaiyār Śōḷa) Pallavaraiyaṇ, *sur. of* Irāśandaṇ, 475, 476.
 Śōḷēndrasinhha-Māyilatti, *sur. of* Kaṇḍaṇ Maravaṇ, 30.
 Śōḷiyavaraiyaṇ, *m.*, 97.
 Sōma, *plant*, 416n.
 Sōmanātha or Samkaradēvaṇ Sōmanātha, *ch.*, 89, 107, 108, 109.
 Sōmantāhēśvara, *te.*, 22, 23, 29.
 Sōmanāyagaṇ Śandaiyaṇ Ayiravaṇ, *sur. of* Madurāntaka Karambulār, *m.*, 230.
 Sōmanēri, *vi.*, 340, 341.
 Sōmaṅgalam, *vi.*, 125, 128, 139, 140, 172.
 Sōmarāśar Dēvaṇ, *m.*, 438.
 Sōmāśi, *m.*, 329.
 Sōmāśi-bhūmi, *field*, 330.
 Sōmēśvara I, *W. Chāḷukya k.*, [17], 32, 52, 53, 58, 59, 64, 65, 68n, 201, 203.
 Sōmēśvara II, *W. Chāḷukya k.*, [16], 129, 194, 195, 201.
 Sōmēśvara, *te.*, 45.
 Sōmēśvara III, *k.*, 57n.
 Sōmūr, *vi.*, [12], 31, 43n, 45.
 Śōṇādu, *see* Śōḷa-nādu.
 Śōṇmāṭṭu, *tax*, 143.
 Śōṭṭai, *seat* (?), 162.
 Śōṭṭai Gōvindabhaṭṭar, *m.*, 177.
 Śraddhāmāntas, 332, 370, 371.
 Śragdharā, *metre*, 450.
 Śramaṇa, *s.a.* Jaina, 15.
 Śrāvaṇai, *s.a.* āvaṇam, 105n, 223.
 Śrēsthin, *m.*, 443, 458.
 Śrēsthīsaraman, *m.*, 443, 444, 458.
 Śrī, *s. a.*, Lakshmi, 342, 420, 421, 458.
 Śrībalibhōga, 349, 354, 360.
 Śrībalidēva, *image*, 294.
 Śrībali-paṭṭi or Śrībalipuram, *land*, 106, 109, 371.
 Śrīdēvi-vāyakkāl, *channel*, 249, 324, 325, 336, 339, 340, 341, 342, 349, 353, 355, 360.
 Śrīdhara-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 84.
 Śrīdharakramavittar, *m.*, 259.
 Śrī-Gaṇḍarādityaṇ, *flower garden of*, 321, 322.
 Śrīkaṇḍaṇ Avināśagaṇ, *m.*, 282.
 Śrīkaṇṭha, *s. a.* Śiva, 413.
 Śrīkaraṇīśvara, *s. a.* Tāṇḍōṇṇīśvara, 173, 176.
 Śrīkārya, *office*, 241, 261, 272, 283, 286, 320, 375, 379.
 Śrīkrishna-Bhaṭṭar, *m.*, 177.
 Śrīkrishna-Sūri or Śrīkrishna-Bhaṭṭa, *m.*, 87.
 Śrīkrishṇaṇ Uttamappiriyaṇ, *sur. of* Ayiravaṇ Ayyaṇ Perumāṇ, *m.*, 438.
 Śrīkrishnapura, *channel*, 177.
 Śrīmad-Dvāra, Śrīmad-Dvārāpati or Śrīmad-Dvārāpuridēva, *s.a.* Rājagōpāla-Perumāḷ, 49, 51, 57, 63, 70.
 Śrīmādhavarchēri, *quarter of* Tiruvisalūr, 257.
 Śrī-Māra, *Pāṇḍya k.*, 443, 446, 457.
 Śrīmēdinivallabha, *title of* Virarājendra I., 195, 198.
 Śrīmuga. Śrīmukha, or Tirumugam, *royal order*, 158, 329, 389, 390, 426, 429.
 Śrīnārāyaṇa-Agnisarma-Kramar, *m.*, 6.
 Śrīnātha, *title*, 98, 100, 101, 105, 108.
 Śrīnivāsa, *s. a.* Vishnu, 458.
 Śrīpadanellūr, *vi.*, 25.
 Śrīpurambiyam or Tiruppurambiyam, *vi.*, [8], [10], 449.
 Śrīrāma-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 87.
 Śrīrāmadēvaṇ, *m.*, 83.
 Śrīrāma-Śrīlāṅgō, *m.*, 81.
 Śrīraṅgam, *island*, 125, 126, 148, 168, 187, 205, 217, 219n.

Śrīraṅganātha, *see* Raṅganātha.
 Śrīraṅganātha-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 168.
 Śrīśaḍagōpa-Dāsar, *m.*, 151.
 Śrīvaishṇava, *see* Vaishṇava.
 Śrīvallabha, *Ceylon prince*, 53n.
 Śrīvallabha, *Pāṇḍya k.*, 37, 465n.
 Śrīvallabha, *sur. of Śrīmāra*, 443, 446, 449, 457.
 Śrīvallavaṇ (Śrīvallabha) Maḍaṇarāja, *sur. of*
Parākrama-Pāṇḍu, 52, 53, 56.
 Śrīvara, *sur. of Parāntaka Neḍuñjadaiyaṇ*, 446.
 Śrīveli-Vishṇugriha, *te.*, 370, 371, 372.
 Śrīviśalūra, *s.a.* Tiruviśalūr, 257, 258.
 Śrīviśaya or Śrīvijaya, *s.a.* Palambang, [21],
 466, 469.
 Śrīyārūr-kaḷaṇi, *land*, 17.
 Śruti, *s. a.* the Vēdas, 422.
 sthāna, *temple*, 329.
 Śthānu Ravi, *Chēra k.*, [8], 221, 222, 235.
 strīdhana, 284.
 Subhadēva, *Chōḷa k.*, 386.
 Subrahmaṇya-bhaṭṭāra, *te.*, 348, 349.
 Subrahmaṇya-vāyakkāl, *channel*, 17, 317, 319, 371.
 Subrahmaṇyanārāsam, *lane*, 326, 327, 334, 336,
 338, 340, 346, 347, 353, 355, 360.
 Śuchīndram, *vi.*, [7], 159n, 267.
 Śūlaikulam, *tank*, 477, 479, 480.
 śūlakkāl or śūlavulakku, *measure*, 229, 231.
 Śūlapāni Arumōji, *m.*, 428, 429, 438.
 sūli, *tree*, 28, 430.
 Sun, [4], 69, 126, 206, 218, 384, 413, 414n, 422,
 460, 461, 472.
 Sunḍaikuli, *land*, 260.
 Sundara-Chōḷa (Sōḷaṇ), *sur. of Muḍikonḍa-Chōḷa*,
 33, 37, 58, 62.
 Sundara or Sundara-Chōḷa, *sur. of Parāntaka II.*,
 [3], [4], [8], [12]n, [14], [15], [16], 255,
 257, 258, 263, 265n, 288, 375, 379, 383, 387,
 419, 420, 476, 477.
 Sundara-Chōḷa-Pāṇḍya, *k.*, [18].
 Sundaramūrti, *Saiva saint*, 143, 384.
 Sundara - Pāṇḍya, *mythical, Pāṇḍya, k.*, 442, 446,
 457.
 Sundara-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 52, 56.
 Śundara-Sōḷa, *road of*, 212, 216.
 sūṇḍil, *tree*, 58n.
 Sūṇḍilēri, *tank*, 58.
 Śuṅgandavittōṇ or Śuṅgandavirtta-Kulōttuṅga-
 Śōḷadēva, *s. a.* Kulōttuṅga I., 131, 180, 191.
 Śurachūlāmaṇi, *biruda of Parāntaka I.*, [13].
 Surāḍhirāja, *s. a.* Suraguru, 417n.
 Suraguru, *s.a.* Mṛityujit, [4], 385, 417.
 Śūraṇ Aniyaṇ, *m.*, 312.
 Surēśvarāchārya, *teacher*, [9].
 Śurivalaiyaṇ, *k.*, 464.
 Śūrri Kaṇḍattadigal, *m.*, 288.
 Suruḷi-āru, *vi.*, 444, 450, 462.
 Śuruḷi-malai, *hill*, 450.
 Sūryadēva, *shrine*, 137.
 Sośruta, *author*, 458n.
 Sūttamali-vaḷanāḍu, *di.*, 216.
 Suttūru, *vi.*, 195.

Suvabala (Svabala)-kōlai, *land*, 18.
 Śuvaraṇ Māraṇ, *sur. of Perumbidugu Muttarai-*
yaṇ II., 441n.
 Śuvaraṇ Śāttan, *m.*, 293.
 svam, *fund*, 64.
 svāmi-bhōga, *landlord's share*, 236.
 Śvētāranyēśvara, *te.*, 31, 51, 79.
 Syandanagrāma, *vi.*, 443, 456.

T

tadi, *a measuring rod*, 58, 81, 260, 274, 318, 321,
 364, 365, 368.
 Taḍiga, Taḍiga (Taḍigai or Tadiya)-pādi, Taḍivali
 or Tadiyaḷi, *co.*, 5, 6, 7, 11, 15, 23, 24, 29,
 105, 107.
 taḍivali-vāriyam, *committee*, 327, 329.
 Taicheṇaṇūr-nādu, *di.*, 438.
 Taila II., *W. Chālukya k.*, 58n, 387, 388, 421,
 423.
 Tai-Pūsam, *festival*, 379.
 Taiyūr, *vi.*, 356, 357, 361, 362, 363.
 Takkanā (Dakṣiṇa)-Lāḍam, *s.a.* Dakṣiṇa-Rāḍha
 [19], 469.
 Takkōlam, *vi.*, [12], [14], 31, 37n, 64, 68n, 106,
 126, 192, 208n, 343, 350, 361, 366, 386.
 Takkōlam, *s.a.* Takōpa, [21], 469.
 Takōpa, *vi.*, [21].
 talaimagaṇ, *the headman*, 293, 307.
 Talaing, *co.*, 195.
 talai-nīr, *first water*, 288.
 talaipparai, 273, 319.
 Talaiśayanam, *te.*, 356.
 Talaiśayanapuram, *sur. of Taiyūr, vi.*, 356, 357,
 361, 362, 363.
 Tālāivēḍu, *s.a.* Tālambēḍu, 165, 167.
 Talaiyālaṅgānam, *vi.*, 443, 445, 446, 450, 460.
 Tālakottigāmuṇḍasvāmi, *m.*, 350.
 tālam, 273.
 tālam, *a plate*, 241.
 Tālambēḍu, *vi.*, 165.
 tāli, *a marriage badge*, 475.
 Tāli-Bhaṭṭa, *m.*, 308.
 Tāli Erumāṇ, *m.*, 363.
 Tāli Śandira (Chandra) śēgaraṇ (śēkharāṇ), *m.*,
 293, 312.
 Tāli Tiruppaṇāṅgāḍu, *vi.*, 38, 41.
 Tāḷuvupōśaṇsēri, *vi.*, 118.
 Tāmarai-kulam, *tank*, 477, 479.
 tambī, *a younger brother or cousin*, 196.
 Tamaṇūr, *vi.*, 172.
 Tamaṇūr-nādu, *di.*, 172, 173.
 Tamil, *a dance*, 379.
 Tamilakam, *co.*, [1].
 Tamluk (Tāmralipti), *s. a.* Tamilakam, [1]n.
 Tammaḍi Nambi, *sur. of Māḍilaṇ Kaḷvaṇ Geru-*
ḍaṇ, m., 322.
 Tammusiddhi or Tammusiddhi-Araisaṇ, *Telugu-*
Chōḷa ch., 33n, 207.
 Tāmōdiraṇ (Dāmōdara) Vengāḍaṇ, *m.*, 158.
 Tanakkamalai, *vi.*, 352, 354.
 Taṇḍaganāḍ-Uḍaiyaṇ, *sur. of Kēśavaṇ Pērāyi-*
ram-Uḍaiyaṇ or Vēḷaṇ Pērāyiram-Uḍaiyāp,
 73, 76.
 taṇḍal or taṇḍal-ilakkai, *tax*, 117 and *add.*
 Taṇḍalam, *vi.*, [6], 185n.
 Taṇḍaṇ Aṇai, *m.*, 26.

- Tandandōttam, *vi.*, 391.
Tandarai or Tandurai, *vi.*, 165, 167.
tāṇḍava, a dance, 185.
Tandipūdi, *sur. of Śembīyaṇ Uttaramantri, m.*, 293, 307.
Tāndōṇṇīśvara, *te.*, 173, 202.
taniyūr, a free village, 3n, 8n, 176n, 200n, 204n.
Taṇjai, Taṇjāvūr, Taṇjāpuri, or Taṇchāpuri, *s.a.*
Tanjore, [5], [7], [12], 11, 12, 14, 15, 20n, 22,
31, 33, 75, 76n, 109n, 168n, 235, 377, 378,
382, 383, 386, 418, 441n, 444, 446, 449, 450,
461.
Taṇjāvūr-kūram, *di.*, 168n, 378, 383.
Tanjore, *vi.*, [5], [7], [12], [15], [17], [18], 1, 14,
21n, 46n, 52, 125, 127, 136, 138n, 151n, 155n,
178, 181, 182, 197, 234, 235, 239n, 246, 260,
265n, 267, 268, 288n, 296n, 297, 319n, 379,
386, 418, 443, 449, 465, 466n.
Taṇkūttamudaiyaṇ Vannakkaṇ, *m.*, 288.
Taṇmiśvara, *s.a.* Dharmēśvara, 88.
taṇṇippaṭṭi, 364, 365.
Taṇṇirkunṇam, *vi.*, 470, 471, 472, 473.
Tāntōṇṇiripirāṇ, *god*, 477, 479.
Tāntravārtika, *work*, [1].
tapaśvin, an ascetic, 48.
Tappildaram Pallavaraiyaṇ, *m.*, 246, 247, 248.
taragu or taragu-pāṭṭam, 391.
taram, *class*, 300.
tari-irai or tarippudavai, 391.
Tarippaṭṭi, *field*, 354.
Tarudamba-vāykkāl, *channel*, 5, 6.
Tarumapuram, *vi.*, 159.
Tatta-bhaṭṭaṇ, *m.*, 348.
Tattaiyūr-nāḍu or Tattaigala-nāḍu, *di.*, 31, 43,
44, 45, 46.
Tattanārāyaṇaṇ, *m.*, 263.
Tattāṇṇeri, *tank*, 253.
Tattaṇ Śendaṇ, *m.*, 427, 429, 438.
tattār-pāṭṭam, *tax*, 311, 391.
tattirai, *tax*, 300.
tattukkāyam, 391.
Tattūr, *vi.*, 11.
taviśu, a throne?, 221.
Tayanārāyaṇa Bhaṭṭa-Śōmayājiyār, *m.*, 256.
Tāyaṇ Śiṅgaṇ, *m.*, 445, 465.
Tēki, *vi.*, 179, 196.
Tēliṅga or Tēluṅga-Bhima (or Vīmaṇ), *ch.*, 180,
182, 184.
Tēljārgeriṇḍa, *sur. of Nandippōttaraiyar*, 228,
229n.
Telugu-Chōḍa, *family*, [5].
Teluṅgar, 81.
Tempalle, *vi.*, 25.
tendi, *tree*, 57.
Ten-Headed, *s.a.* Rāvaṇa, 442, 457.
Teṇ-Kaḍuvāy, *di.*, 295.
Teṇkarai-nāḍu, *di.*, 243.
Teṇkārpāṭṭi, *field*, 354.
Teṇ-Kōṅgu, *di.*, 47.
Teṇkolli, *s.a.* Tempalle, 25, 26.
Tennaṇ, *title of Parāntka Neḍuñjadaiyaṇ*, 446.
Tennaṇ, *title of Śadaiyaṇ Raṇadhira*, 446.
Tēṇṇavaṇ, *s.a.* Paṇḍya, 218, 462.
Tēṇṇavaṇ Ilāṅgōvēlār, *ch.*, 228, 229, 257.
Tēṇṇavaṇ Pirudimārāṇaṇ, *m.*, 249, 250.
Tēṇṇēri, *vi.*, 172, 192.
Tēṇṇūr, *vi.*, 251.
teṇṇālī, the southern temple, 98.
Tēraṇ, *m.*, 330n.
Terkuri (or Śērkuri-)Uttaramēru-chaturvēdimaṅ-
galōttamaṇ (or Uttaramērumaṅgalōttamaṇ), *m.*,
332, 333, 337.
Tērmāraṇ, *sur. of Rājasiṅha I.*, 446, 447, 448.
terri, a hedge, 424.
Terri Venkāḍaṇ, *m.*, 428, 429.
Tēttarundigal, *Vaiṣṇava hymn*, 148, 151.
Tēvaḍi Kamalaṇ, *see* Dēvaḍi Kamalaṇ.
Tevanappalli, *s.a.* Śōmūr, 31, 45, 46.
Tēvaṅgudi, *see* Dēvaṅkudi.
Tēvūr-nāḍu, *di.*, 38.
tiger, *crest*, 69n, 132, 142, 146, 176, 181, 182n,
212, 218, 385, 388n, 417, 443, 460.
Tikkāli (or Tiruttikkāli)-Perumāṇ (or Perumā-
ṇadigal or Āṭṭār), *god*, 96, 97, 98, 100, 101,
102, 106, 107.
The Tamils 1800 Years Ago, *work*, [2].
Tikkāli-Vallam, Tiruttikkāli or Tirutikkāli, *s.a.*
Tiruvallam, *s.a.* Tiruvallam, 89, 94, 96, 97,
100, 101, 102, 103, 104, 111, 122.
Tillaiikkūṭṭa-Kramavittāṇ, *m.*, 168.
Tillaiṇāyaganallūr, *s.a.* Kaḍavāyechēṇi 210, 212,
214, 216.
Tillaiyāchārya, *m.*, 321.
Tillasthānam, *vi.*, [8], [12], 179, 249, 263.
Tilōkasundari, *queen of Vijayabāhu I., of Ceylon*,
59.
timilai, a drum, 221, 319.
Tindakūla-Mādhava-Kramavittāṇ, *m.*, 71.
Tindivanam, *vi.*, 126, 148n, 193, 200.
Tinnevely, *vi.*, 126.
Tinrinīśvara, *te.*, 148n, 200.
Tiraimūr, *vi.*, 155, 158, 159, 260, 261, 379, 380,
381, 382.
Tiraimūr-nāḍu, *di.*, 117, 134, 155, 158, 223, 294.
tiranai, *ornament*, 475.
Tiraṇ Mūdayyaṇ, *ch.*, 352, 354.
Tiraṇ Śēṇṇippēraraiyaṇ, *m.*, [10], 231, 232, 233.
Tiraṇ Ulagaḍigal, *m.*, 352, 354.
Tiru, *s.a.* Lakshmi, 468.
tiru, an astrologer, 321n.
Tiruchchēḍi Irāṣaḍi, *m.*, 244.
tiruchchēṇṇaḍai or tiruchchēṇṇaḍai, *sacred current*
expenses, 334, 344, 355, 367.
Tiruchchendurai, *vi.*, 228, 229, 262, 263.
Tiruchchēṇḍōḍu, *vi.*, 476.
tiruchchilambu, *sacred anklet*, 475.
Tiruchchirrambala-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 88.
Tiruchchirrambalakkālāṇ, *sur. of Aravābharaṇaṇ*
Eduttapādam, 471, 473.
Tiruchchirrambalam-udaiyaṇ, *m.*, 118.
Tiruchchirrambalam-udaiyār, *te.*, 214, 216.
Tiruchchuram, *vi.*, 83, 84.
tiruchchurālai, or tiruchchurumāligai, *s.a.* pari-
vārālaiya, 24n, 322.
Tirukkāḍaṇmallai, *s.a.* Mahābalipuram, 186n.
Tirukkālar or Veṅḍurkkāla-Tirukkālar, *vi.*, 464,
469, 470, 471, 472, 473, 474, 475.
Tirukkālatti, *see* Kālāstasi.
Tirukkālattidēva, *ch.*, 208.
Tirukkālatti Pichchaṇ, *m.*, 389, 426.
Tirukkālāvūr, *vi.*, [12], 233, 235, 244, 259.
Tirukkālittattai, *vi.*, 255, 288n.
Tirukkālukkunṇam or Kālukkunṇam, *vi.*, [8], 3n,
21n, 65, 69n, 125, 126, 143, 148, 164, 165,
167, 193, 208n.

Tirukkalukkunram-Udaiya-Mahādēvar, *s. a.*

Vēdagiriśvara, 167.

Tirukkānappēr-kūṟam, *di.*, 462.

tirukkandavāli, *sacred necklace*, 476.

Tirukkandiyūr, *see* Kandiyūr.

tirukkannāmadai, 189, 337.

Tirukkarapuram, *s. a.* Tiruppārkaḍal, 232, 327, 329, 330.

Tirukkarrali Pichchan, *ch.*, [14], 255.

Tirukkarugāvūr, *see* Karugāvūr.

Tirukkāttuppelli, *vi.*, 252.

Tirukkij-kōttam, *s. a.* Nāgēsvara, 276, 278, 283, 284, 378, 382, 383.

Tirukkudittittai, *s. a.* Tirukkalittattai, 258, 259.

Tirukoilur or Tirukkōyilūr, *vi.*, 199, 246.

tirukkolgai, *ornament*, 474.

Tirukkolambūdūr, *vi.*, 205.

Tirukkōvalūr, *s. a.* Tirukoilur, [6], [7], 125, 126, 152, 199, 200.

tirukkōyiludaiyār, *temple priests*, 319, 322.

Tirukkudamūkkil, *s. a.*, Kumbakōnam, 233, 284, 245, 276, 278, 283, 284, 377, 378, 382, 383.

Tirukkuraṅgāduturai, *s. a.* Āduturai, 294.

Tirumadaivilāgam, *see* Tirumadavilāgam.

Tirumāl, *s. a.* Viṣṇu, 134, 158.

Tirumalai, *vi.*, 73, 465, 466n.

Tirumaluvādi or Tirumalavādi, *vi.*, 39, 58, 126, 178, 182, 186, 205.

Tirumāliruñjōlai, 339, 340.

Tirumālperu or Tirumālpuram, *vi.*, [9], 238, 254, 288, 289, 291, 292, 293, 373, 374.

Tirumappichchan, *m.*, 469, 470.

tirumandirav-ōlai, or mandira-ōlai, *royal secretary* 136, 312.

Tirumaṅgai, *vi.*, 446.

Tirumaṅgai-Ālvār (Tirumaṅgaiyālvār), *Vaiṣṇava saint*, [3], 187, 447n.

Tirumānikuḷi (Tirumānikuḷi), Udavi-Mānikuḷi or

Udavi-Tirumānikuḷi, *vi.*, 204, 205, 209, 210.

tiru maṇṇi vilāṅgum, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 125.

Tirumāpperan, *m.*, 113.

Tirumayānam (Tirumeyjānam), *part of Nālūr*, 222.

Tirumayānam-Udaiyār, *s. a.* Smaśānēsvara, 117.

Tirumēṟṟali, *s. a.* Mēlaikkōyil, 234.

Tirumilalai, *vi.*, 281.

Tirumudukunram, *s. a.* Vriḍdhāchalam, 152.

tirumukkānam, *tax*, 391.

Tirumūlattānam, *te.*, 234, 330.

Tirumullainātha, *te.*, 244.

Tirumullaivāyil, *vi.*, 286, 287, 288, 351, 373.

Tirumunaippādi, *di.*, 198, 199.

Tirumurai, 384.

Tirunaḍuvūr, *vi.*, 244.

Tirunalakkuṇṇam, *s. a.* Kuḍumiyāmalai, 234.

Tirunallam, *s. a.* Kōṇērīrājapuram, 276, 277, 296, 300, 301, 306, 307, 309, 310, 311, 312, 317, 318, 319, 320, 321, 322.

Tirunallattuchēri, *village site*, 310.

Tirunallūr, *s. a.* Nallūr, 282, 283, 312.

Tirupālur, *vi.*, 293.

tirunāmakkāni, 426.

Tirunāmanallūr, *vi.*, [13], 192, 193, 195, 197, 198.

Tirunāpasambandhar, *Śaiva saint*, 89n, 134, 152, 155, 182, 209, 212n.

Tirunaṟaiyūr, *vi.*, 298.

Tirunaṟaiyūr-nādu, *di.*, 281, 282, 298, 299.

Tirunāraṇa-vadi, *path*, 326.

Tirunāraṇa-vāykkāl, *channel*, 330.

Tirunāraṇaachēri, *quarter of Tiruvisālūr*, 256.

Tirunāvalūr, *s. a.* Tirunāmanallūr, 198, 199.

Tirunedundāṇḍagam, *Vaiṣṇava hymn*, 187.

Tiruneduṅḡalam, *vi.*, 286.

Tiruneyttānam, *s. a.* Tillasthānam, 221, 249, 250, 264.

tirunilam, tirunādu or tirunāṇḍu, *heaven*, 142n.

Tirunilakandachēri, *quarter of Tiruvisālūr*, 257.

Tirunōmbalūr, *see* Nombalūr.

Tirupaṅṟisvaram, *te.*, 330.

Tirupāpuliūr, *vi.*, 191, 192, 193.

Tirupati, *vi.*, 151n, 208, 337n.

Tiruppadiḡam or Tiruppadiyam, *hymn*, 93, 94, 285, 301, 320, 322.

Tiruppālātturai, *vi.*, 246, 279.

Tiruppaṇambūdūr, *vi.*, 246, 247, 248, 249.

Tiruppārkaḍal, *vi.*, [10], 231, 233n.

Tiruppāsūr, *vi.*, 208n, 254, 391, 431.

tiruppattam, *a sacred diadem*, 475.

tiruppattigai-palagai, *a sacred girdle plate*, 475.

tiruppirai, *ornament*, 474, 475.

Tiruppātturai, *s. a.* Tiruppālātturai, 246, 247, 275, 279, 280, 299, 300.

Tiruppori-Kramavittan, *m.*, 73.

Tiruppulivalam or Tiruppulivaṇam, *vi.*, 126, 325.

tiruppū-maṇḍapam, 213, 216.

Tiruppurambiyam, *vi.*, 215n.

Tiruppurambiyam-udaiyān Kayilāyadēvaṇ (Kailāsadēva), *m.*, 215.

Tirupputūr, *vi.*, 450.

Tiruppuvaṇam, *vi.*, 163n.

Tiruttaṇḍisvara, *te.*, 251, 252, 253.

Tiruttāntōṅṟi-Mahāśrīkaraṇa-Īśvara, *s. a.* Tāndōṅ-ṟisvara, 202, 204.

tiruttāvaḍam, *ornament*, 475.

Tiruttiṇḍisvara, *s. a.* Tintriṇisvara, 200, 202.

Tiruttonḍisvara, *s. a.* Bhaktajanēsvara, 198, 199.

Tiruttōnippuram, *land*, 317.

tiruvadi, 234.

Tiruvadiḡal Vaikundaṇ, *see* Vaikundaḡal.

Tiruvaiya-Īśvara, *te.*, 90, 104, 106, 107, 108.

Tiruvaiyaṇ or Śivamahārāja Tiruvaiyaṇ, *ch.*, 89, 104, 105, 106, 107.

Tiruvaiyaṇ Śamkaradēva (or Samkaradēva), *ch.*, 89, 104, 105, 106, 107, 108.

Tiruvaiyāru, *vi.*, 21n, 52.

Tiruvaiyāruḍaiyān, *m.*, 475, 476.

Tiruvaiyōtti, or Tiruvaiyōttidēvar, *te.*, 58, 84.

Tiruvalandurai-Mahādēva, *s. a.* Vaṭamūlēsvara, 152.

Tiruvālaṅḡaḍan, *name of a margosa tree*, 432.

Tiruvālaṅḡaḍu or Ālaṅḡaḍu, *vi.*, [4], [7], [8], [10], [11], [13], [14], [15], [18], [19], [20], [22], 125, 128, 132, 134, 135, 136, 221, 226,

236, 246, 375, 383, 384, 386, 387, 389, 390, 391, 418n, 426, 428, 437.

Tiruvālaṅḡaḍuḍaiyār, *s. a.* Ammaiappa, 426.

tiru-valara, *introductory words of the inscriptions of Virarājendra I.*, 192, 193.

Tiruvalidāyil (Tiruvalidāyam), *vi.*, 357, 358.

Tiruvallam, *vi.*, 22, 25, 29, 30, 38n, 58, 88, 89, 90, 91, 92, 96, 98, 104, 106, 107, 109, 113,

114, 119, 120, 121, 123, 125, 126, 129n, 136, 193, 208, 468n.

- Tiruvallam-Uḍaiyār, *s. a.* Bilvanāthēśvara, 108, 109, 111, 113, 117, 121, 122.
 Tiruvallūr, *vi.*, 254.
 Tiruvajudi-nādu, *di.*, 151n.
 Tiruvajundūr-nādu, *di.*, 6, 426, 427, 429.
 Tiruvāmāttūr, 227, 228.
 Tiruvāpaikkā (*or* kāval) *s. a.* Jambukēśvara, 168, 171, 172, 418n.
 Tiruvāṇilai *or* Tiruvāṇilai-Mahādēva, *s. a.* Paṣupatiśvara, 30, 38, 39, 41, 42, 44, 46, 48.
 Tiruvāṇjāikkalam, *vi.*, 31.
 Tiruvāṇjīyamudaiyāṇ, *m.*, 312.
 tiruvāram, *a sacred garland*, 475.
 Tiruvaraṅgam, *s. a.* Śrīraṅgam, 148, 152.
 Tiruvaraṅgadēvar, *s. a.* Raṅganātha, 148, 151.
 Tiruvaraṅgamudaiyāṇ Saahasraṇ, *m.*, 73, 74.
 Tiruvaraṅga-Nārāyaṇa Śrīkṛṣṇaṇ, *m.*, 151.
 Tiruvārūr, *vi.*, 178.
 Tiruvārūr-kūgram, *di.*, 428, 429, 438.
 tiruvāsigai, *a sacred garland*, 475.
 tiruvāsigaiḥpurimam, *ornament*, 476.
 tiravaṭṭamaṇi, *a sacred round bead*, 475.
 Tiruvattiyūr, *see* Attiyūr.
 Tiruvāyappādi, *the temple of Kṛṣṇa*, 49, 84.
 Tiruvāyappādi, *s. a.* Vaikuṇṭha-Perumāḷ, 49n, 84n.
 Tiruvāyakkulam, *s. a.* Rājagōpāla-Perumāḷ, 49, 151n.
 Tiruvāyakkulam-Uḍaiyāṇ Śrīrāghavaṇ, *m.*, 151.
 Tiruvāyakkula-Pittan, *m.*, 74.
 Tiruvāyakkulattu Emberumāṇ, *god*, 83.
 Tiruvāymoli, *Vaiṣṇava Scripture*, 2, 148.
 Tiruvāymolidēvar, *god*, 2, 5.
 Tiruvayōdhyai, *vi.*, 368, 369.
 Tiruvāyppādi, *quarter of Uttaramēru-chaturvēdi-maṅgalam*, 333, 334.
 Tiruvāyppādi-Nārāyaṇaṇ, *m.*, 241.
 Tiruvēdagam, *see* Eḍagam.
 Tiruvēgambamudaiyāṇ, *sur. of* Śīyagaṅgaṇ Amarābharanaṇ, 122, 208.
 Tiruvēgambam-udaiyāṇ Tiruvanantīśvaram-udaiyāṇ, *ch.*, 212.
 Tiruvehkālvāṇ *or* Vehkā, *te.*, 143.
 Tiruvēlai-araichohākkai, *sur. of* Kīrttimāraik-kāḍaṇ, 378, 379.
 Tiruvellaṇai, *vi.*, [6], 279, 449.
 Tiruvellaṇai, *standard weight*, 279.
 Tiruvellaṇāyāḷ, *vi.*, 237.
 Tiruveḷudinaḍu-Dāsar, *m.*, 151.
 Tiruvēṅgada-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 81.
 Tiruvēṅgaḍanātha-Yādavarāya, *ch.*, 209.
 Tiruvēṅgaḍavaṇ Sōmaṇ, *m.*, 151.
 Tiruvēṅgaḍu *or* Tiruveṅkādu, *vi.*, 31, 33n, 36n, 51, 125, 178, 192, 193, 204, 476.
 Tiruvēnnāval, *s. a.* Jambukēśvara, 168, 171.
 Tiruvētpūr, *vi.*, 368.
 Tiruvētpūr-Uḍaiyāṇ Tēvadigaḷ, *m.*, 368.
 Tiruviḍaimarudaṇ, *measure*, 381.
 Tiruviḍaimarudil, Tiruviḍaimarudu *or* Tiruviḍaimarudūr, *vi.*, [17], 43n, 125, 155, 156, 158, 159, 164n, 178, 260, 261, 294, 378, 379, 381, 382.
 Tiruviḍaimaruduḍaiyāṇ, *s. a.* Mahāliṅgasvāmin, *te.*, 155, 158.
 tiruviḍaiyāṭṭam, *s. a.* dēvadāna, 78, 83.
 Tiruviḍavandai (Tiruvāḍandai), *vi.*, 261, 262, 356, 361, 362, 363.
 Tiruvikrama-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 3.
 Tiruviḷāppuram, 263, 281.
 Tiruvindalūr-nādu, *di.*, 4, 438.
 Tiruvirattāṇam, *s. a.* Virattānēśvara, 199, 200.
 Tiruviśaippā, *Tamil hymns*, [13].
 Tiruviśalūr, *vi.*, 242, 255, 256, 257, 297, 448.
 tiruvodara-mālai, *ornament*, 474.
 Tiruvorriyūr, *see* Orriyūr.
 Tiruvottūr, *vi.*, 3n, 178, 208n.
 Tiruvuṇṇāligaipuram, *gift for the maintenance of the sacred central shrine*, 247.
 Tiruvuṇṇāligai-vāriyam, *committee*, 262.
 Tiruvuṇṇaūr *or* Tiruvuṇṇiyūr, *quarter*, 333, 334, 355, 359, 360.
 Tiruvūral *or* Tiruvūralpuram, *s. a.* Takkōlam, 361, 366, 367.
 Tiruvūral-Ālvār *or* Tiruvūral-dēva, *s. a.* Jalaṇāthēśvara, 343, 350, 361, 366, 367.
 Tiruvurōṣaṇi, *festival*, 77.
 tiruvuttariyam, 474.
 Tīsaichchudarmaṅgalam, *sur. of* Maṇiyāchi, 443, 444, 450, 459, 462.
 Tittanaidanallūr, *vi.*, 118.
 Tiyaṅkuḍi, *vi.*, 428, 429.
 Tiyeṇi, *tox*, 311, 391, 436.
 tōḍu *or* tiru-tōḍu, *the sacred ear-ring*, 475, 476.
 Tōḷācheviyar, *a class of people*, 266, 268, 275.
 Tōḷaikkādar, 268.
 Tōḷugūr, *vi.*, 391, 431, 432.
 Tōḷūr, *vi.*, 256.
 Tōṇḍai, *s. a.* pallava, [3].
 Tōṇḍaimāṇ, *sur. of* Achehudaṇ (Achyuta)-Rājarājaṇ, 38, 45.
 Tōṇḍaimāṇ, *ch.*, 43, 45.
 Tōṇḍaimāṇ, *sur. of* Rājarājaṇ, 41.
 Tōṇḍaimāṇārrūr, *s. a.* Tōṇḍamanāḍ, [9], 238, 289, 292, 387.
 Tōṇḍaimāṇārrūr-tuṇjinaḍēva (*or* tuṇjina-udaiyar) *s. a.* Āditya I., [9], 238, 288, 289.
 Tōṇḍai, Tōṇḍai-nādu *or* Tōṇḍai-maṇḍalam *the Pallava co.*, [3], [7], [8], [12], [15], [16], 2, 8, 14, 15, 33, 36n, 221, 222, 289, 293, 386, 448, 449.
 Tōṇḍaimāṇ Sōlapperiyaraiyaṇ, *sur. of* Īśvaraṇ Śīṅgamāṇi, 202.
 Tōṇḍai-nādu-pāviṇa, *sur. of* Āditya I., [8].
 Tōṇḍaiyar-kōṇ, *s. a.* Pallava, [3].
 Tōṇḍamanāḍ, *vi.*, [9], 237, 238, 289.
 Tōṇḍi, *vi.*, 197.
 Tōṇḍalaṅkilāṇ Tiruvorriyūraṇ, *m.*, 358.
 Tōṭṭaṅgilāṇāḍaṇ Sōmaṇ, *m.*, 164.
 tōṭṭa-vāriyam *or* vāriya), *garden committee*, 19, 231, 232, 327, 329.
 Travancore, *co.*, 52, 159.
 Trayī, *the Vēdas*, 458.
 Trēta, *age*, 385, 414n, 417.
 Tribhuvanachkravartin, *title*, 43, 45, 46, 74, 77, 79, 85, 86, 87, 123, 131, 181, 191, 205, 206, 208, 209, 384, 465n, 470, 472.
 Tribhuvana-Mahādēviyār, *queen of* Pārthivēndra, 343, 370, 371, 372.
 Tribhuvanamuḷududaiyāḷ, *sur. of* Tyāgapatākā, 181, 182, 185, 186.
 Tribhuvanamuḷududai-valanādu, *di.*, 186.
 Tribhuvananallūr, *sur. of* Perumbērūr, 202, 204.
 Tribhuvanavīradēva, *sur. of* Kulōttuṅga III., 43, 205.

Trichinopoly, *vi.*, [5], 30, 148, 168, 217, 449n.
 Tridhāman, *s. a.* Viṣṇu, 272.
 Trilōchana, 457.
 Trilōchanasivāchārya, *author*, [22].
 Triplicane, *vi.*, [6].
 Tripura, *demon*, 418.
 Tripuravijaya, *image*, 301, 321.
 Trisāṅku, *asterism*, 421, 422.
 Trisīrāppalli, *s. a.* Trichinopoly, [5].
 triśūla-kāṣu, *coin*, 121.
 Trivandrum, *vi.*, 130n.
 Triyambaka-bhaṭṭaṇ, *m.*, 292.
 Tudamuni-nādu, *di.*, 358.
 Tudarmunni-nādu, *di.*, 134.
 tudavai, *land*, 250.
 tūgalumā, 297.
 Tugavūr, *vi.*, 428, 429.
 Tukkarai, *ch.*, 106, 107.
 tūkūli, 340.
 tulā, *weight*, 268.
 tulaippon, *or* tulaṇiraiippon, 229, 234.
 tulābhāra, *ceremony*, [13], 387, 421, 464.
 tulaṇi, *an impression (?)*, 229n.
 Tular, *vi.*, 426, 427, 429.
 Tundunukkachchēri, *quarter*, 266, 268, 272, 274.
 Tuṅgā, *vi.*, 32.
 Tungabhadra, *vi.*, [17], 32, 37, 64, 69, 129, 144, 147, 176, 193, 194, 466.
 tāni, *grain measure*, 7n, 8, 38, 118, 139, 171, 189, 190, 229, 275, 307, 308, 316, 317, 318, 319, 320, 382, 472.
 Tuñjalūr, *vi.*, 462.
 tuñjiṇa *or* tuñjiya, *explained*, 24n.
 Tūrpil Narasiṅga-Kramavittan, *m.*, 338.
 Turutti, *vi.*, 317, 318, 321.
 Tūsiyūr, *vi.*, 476, 477, 479, 480.
 Tuttaṇ, *ch.*, 59, 63.
 Tūy-nādu *or* Tūñādu, *di.*, 22, 24, 25, 27, 28, 30, 89n, 103, 104, 114, 117.
 Tyāgābharāṇa-vaṇanādu, *sur. of* Paḍuvūr-kōṭṭam, 89, 113.
 Tyāgapadāgai *or* Tyāgapatāka, *queen of* Vikrama-Chōla, 182, 185.
 Tyāgasamudra, *sur. of* Vikrama-Chōla, 179, 180n, 181.
 Tyāgavalli, *queen of* Kulōttuṅga-Chōla I., 131, 156, 158, 159, 162, 177, 178.
 Tyāgavārākara, *s. a.* Tyāgasamudra, 181.

U

Udagai, *vi.*, 8, 11, 15, 24, 68n, 107.
 Udaipūr, *vi.*, [19].
 Udayadivākaraṇ Tillaīyāliyar, *m.*, 427, 428, 438.
 Udayapirāṭṭiyār, Pirāṭṭiyār, Udayapirāṭṭiyār Mādēvadigalār *or* Pirāntakaṇ-Mādēvadigalār, *see* Mādēvadigalār.
 Udayapirāṭṭiyār Kilānadigal, Chōla *queen*, 377, 378.
 Udayār, *title*, 131, 181.
 udayār, *husband*, 307, 308.
 Udayār-Gaṇḍarādittatēriṇja-kaikkōlar, *regiment*, 277, 278.
 Udayūr, *vi.*, 293.
 Udamādampatti, *land*, 330.
 Udaya III, *Ceylon k.*, [11], [15].
 Udayachandra, *ch.*, 243.
 Udayadivākaraṇ, *see* Ārūraṇ Udayadivākaraṇ.
 Udayadivākaraṇ Kūttāduvān, *m.*, 38, 39, 41.
 Udayadivākaraṇ Kulōttuṅga Maḷavarāyaṇ, *m.*, 43.
 Udayēndiram, *vi.*, [4]n, [6], [9], [10], 15n, 26n, 49, 90, 92, 98, 99, 231, 243, 260, 449.
 Udayamārtāṇḍa-Mūvēndavēlāṇ, *sur. of* Perumāṇ Ambalattādi, *m.*, 429, 437.
 ūdupōkku, *tax*, 311, 391, 437.
 ugā, *tree*, 430, 431, 432, 433, 434, 436.
 Ugaḷuppali, *m.*, 318.
 ugappār, 111.
 ugavai, *tax*, 38, 43, 48, 111n.
 Ugavārippēraraiyaṇ, *sur. of* Nambāṇ Mañjaṇ, 362.
 Ugra, *k.*, 443, 449, 457n.
 Ukkal, Uṭkal, *or* Uṭkar, *vi.*, [7], 1, 2, 6, 8, 9, 13, 15, 16, 18, 57n, 151n, 267.
 Ulagai, *vi.*, 64, 68.
 Ulagaḷanda-Perumāḷ, *te.*, 268, 272n, 342.
 Ulagaḷanda-Śōla-chaturvēdimāṅgalam, *sur. of* Kalavai, 119.
 Ulagaḷanda-Śōlapuram, *sur. of* Tirukkaḷukkuṇram, 143, 148, 167.
 Ulagamūḷudūaiyāl, *title of* Arumolinangai, 197n, 198, 200, 202, 203.
 Ulagamūḷudūaiyār, *queen of* Adhirajēndradēva, 117.
 Ulaṇ Mōḍaṇ, *m.*, 200.
 Ulagaḷaiyāl *or* Ulagumūḷaiyāl, *title of* Tyāgavalli, 73, 177, 178.
 Ulaguyyakkōṇḍa-Śōla-vaṇanādu, *s. a.* Uyyakkōṇḍār-vaṇanādu, 155, 158.
 Ulaichcharaṇaṇ Tiruchchirrambalam - ūaiyāṇ Poṇṇambalakkūttan, *m.*, 216.
 Ulaichcharaṇaṇ Vadugaṇ Tirunāṭṭamādi, *m.*, 212.
 Uḷai-ūr *or* Uḷaiyūr, *vi.*, 266, 269, 273.
 Ulakkaiyūr, *vi.*, 428, 429, 438.
 ūlaku, *grain and liquid measure*, 3, 27, 29, 30, 96, 97, 113, 118, 148, 151, 189, 202, 231, 235, 250, 262, 273, 274, 275, 282, 284, 285, 317, 318, 352, 357, 361, 362, 376, 378, 382.
 Ulappinimāṅgalam, *vi.*, 444, 446, 450, 461.
 ulaviyakkūli, *tax*, 391.
 ulgu, 391.
 ulvāykkāl, *channel*, 235.
 Umā, *goddess*, 158, 162, 185n.
 Umā-Bhaṭṭāraki, *image of*, 104.
 Umāmahēsvara, *te.*, 301.
 Umayā-piḍāri, *goddess*, 321, 322.
 Umbala-nādu, *di.*, 352, 354.
 Unaṅgarppidi, *field*, 364.
 unḍigai, 262.
 unṇāligai *or* tiruvunṇāligai, *central shrine*, 20n, *and add.*, 292, 319.
 unṇilam, 253, 264, 284.
 Upajāti, *metre*, 450.
 Uparichara, *sur. of* Vasu, 385, 417.
 Upāsakajanālamkāra, *work*, [22].
 Upēndravajrā, *metre*, 450.
 uppu-kōrechaigai, 391.
 Uppūr, *vi.*, 391, 434.
 ūr *or* ūrōm *assembly*, 363, 364, 365, 389, 392.
 Ūragam, Ūraka *or* Ūragattu-niṇrār, *s. a.* Ulagaḷanda-Perumāḷ, 265, 266, 268, 269, 272, 273, 274, 342.
 Ūragambākkam, *vi.*, 165, 167.
 Ūragattu-niṇrār, *measure*, 342, 343.

Uraiyūr, *vi.*, [2], 62, 386.
 Uraiyūr-kūṛam, *di.*, 285.
 Ūrai-ṣeyyum-Vāriyapperumakka], *committee*, 9n.
 Ūraṇ Ēraṇ, *m.*, 438.
 Ūrappōndāṇ, *m.*, 73, 83.
 Ūraṣarman, *m.*, 443, 458.
 ūrāṭchi, *tax*, 311, 391, 436.
 Ūrattār-kūṛam, *di.*, 231.
 ūrettu, *tax*, 391.
 ūrgalilār, *residents of villages*, 427.
 uri, *grain and liquid measure*, 11, 98, 100, 101, 118, 158, 159, 189, 202, 261, 273, 274, 282, 318, 372, 382.
 ūriṇuvari, *tax*, 322.
 Ūrikūḍi, *vi.*, 427, 429.
 ūr-ir-ikkai, *village site*, 20u, 257.
 ūr-kaḷāṇju, *tax*, 117, 162, 311.
 ūrkāṇchemmai-poṇ, *pure gold (tested by the touch-stone of the town)*, 227, 236.
 Uroḍagam, *s. a.* Oragaḍam, 165, 167.
 Ūrṛukkāḍu, *vi.*, 81, 172.
 Ūrṛukkāṭṭu-kōṭṭam, *di.*, 81, 91, 118, 172, 173, 438.
 Ūrṛukkāḍu (or kāṭṭu)-nāḍu, *di.*, 81, 438.
 Ūrṇḍaiyāṅkulam, *tank*, 241.
 Urupputtār, *vi.*, 4, 168, 177.
 Uruvupalli, *vi.*, [6].
 usilai, *tree*, 433.
 Ūsīnara, *mythical k.*, 415n, 416.
 Ūsuppūr, *vi.*, 210.
 Uthiya, *s. a.* Chēra, 418n.
 utkurai, 247, 249, 280.
 Ūtpalār, *vi.*, 233, 234.
 Uttama-Chōḷa (Śōḷa), *Chōḷa k.*, [5], [7], [14], [15], [16], [17], 8, 251, 259, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 272, 276, 277, 278, 279, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 289, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 318, 348, 379, 383.
 Uttama-Chōḷa (or Śōḷa), *sur. of Rājendra-Chōḷa*, 62, 388, 422.
 Uttama-Chōḷa (or Śōḷa)-Pallavaraiyaṇ, *sur. of Irāyiravaṇ Pallavayaṇ*, 14, 111, 427, 428.
 uttamāgram, *see* agram.
 Uttamanidi-Kaṇṇappār, *sur. of Vanniyanāyaṇ*, 83.
 Uttamapriyaṇ, *sur. of Āḍavallāṇ Śivavākyadēvaṇ*, 83.
 Uttamaśīli or Parāntakan-Uttamaśīli, *Chōḷa prince*, [13], 246.
 Uttamaśīli, *vi.*, 246, 299.
 Uttamaśīli-chaturvēdimāṅgalam, *s. a.* Uttamaśīli, [13], 171, 246, 247, 248, 279, 280, 299, 300.
 Uttamaśīli-vāyakkāl, *channel*, [13], 279, 280, 281.
 Uttama-Śōḷa, *channel of*, 212, 213, 216.
 Uttamaśōḷa-Brahmādhirāja, *m.*, 286.
 Uttamaśōḷaṇ, *flower garden of*, 322.
 Uttama-Śōḷaṇ, *ch.*, 38, 39, 41, 43.
 Uttama-Śōḷaṇ, *sur. of Rājendra-Śōḷaṇ*, 62.
 Uttamaśōḷa-(Chōḷa) Tamiḷadaraiyaṇ, *sur. of Nārāyaṇa-Karṇāl*, 389, 426, 427, 429.
 Uttama-Śōḷa-valanāḍu, *di.*, 39, 159, 162.
 Uttarakāṇḍa, *of Rāmāyaṇa*, 444n.
 Uttara (Uttira)-Lāḍam, *co.*, [19], 469.

Uttaramallūr, Uttiramēlūr or Uttaranmērūr, *vi.*, [13], 3n, 126, 128, 138n, 141, 143, 179, 190n, 325, 327, 340, 345, 348, 350n, 362, 368n, 467n.
 Uttaramantri, *office*, 445, 465.
 Uttaramantri Pattāḷagaṇ, *m.*, 292.
 Uttaramēlūr-Uḍaiyaṇ, *m.*, 190.
 Uttaramēru (mērūr, mallur or mēlūr)-chaturvēdi-māṅgalam, *sur. of Uttaramallūr*, 3, 323, 324, 325, 326, 327, 330, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 352, 353, 355, 359, 360, 361, 368, 369, 370, 371, 372.
 Uttaramēru-vadi, *path*, 323, 332, 342, 361, 370, 371.
 Uttarāpatha, *co.*, [20], 224n.
 Ūttattūr, *vi.*, [17], [18].
 Uttonḡaṭōṅga-valanāḍu, *di.*, 152, 154.
 uvachchar or ugachchagal, *musicians*, 48, 273.
 Uyyakkondāṇ, *m.*, 39.
 Uyyakkondāṇ Bhaṭṭaṇ, *m.*, 78.
 Uyyakkondāṇ Tirumalai, *vi.*, 192, 230, 375.
 Uyyakkondār (or kondāṇ)-valanāḍu, *di.*, 117, 134, 155n, 426, 427, 428, 429, 438.

V

Vāchehiyaṇ Mahēsvaraṇ Tiraṇḍavāṇ Kuṛaṅgaṇ, *m.*, 216.
 Vaḍagarai Marudēri, *field*, 236.
 Vaḍagarai Nallāṛṛūr-nāḍu, *di.*, 284.
 Vaḍagarai Pāmbūr-nāḍu, *see* Pāmbūr-nāḍu.
 Vaḍakalavāli-nāḍu (or rāshṭra), *di.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Vaḍakāṇḍam, *field*, 122.
 Vaḍakaṇṇamaṅgalam, *vi.*, 308, 309, 310.
 Vaḍakarai-Rājendra-Chōḷa-valanāḍu, *sur. of Rāja-rāja-valanāḍu*, 209.
 Vaḍamadurappiraṇḍāṇ-Nambi, *m.*, 151.
 Vaḍamoḷi = Sanskrit, 443.
 Vaḍa-Sāttamaṅgalam, *vi.*, 158.
 Vaḍa-Śigara-kōyil, *te.*, 91.
 Vaḍavāyēttam, *land*, 375.
 Vaḍa-Vīraṇāraṇa, *vi.*, 329.
 Vaḍavūr-Vengāḍu, *vi.*, 235.
 vadi, *a road*, 5, 247, 280.
 Vaḍugaṇḍāṇ Tiruvāyikkulamān Tonḍaināṭṭā-chāryaṇ, *m.*, 82.
 Vaḍugaṇ Pākkaṇ (Bhāskara), *m.*, 71.
 Vaḍugavāli, 12,000, *di.*, 90, 91.
 Vaḍugavāli, *the Telugu road*, 90.
 vāgai, *tree*, 218, 460.
 Vāgaikkunḍil, *land*, 97.
 Vaidumbarāditta Brahmādirājaṇ, *sur. of Nārāyaṇa-Kramavittan*, 342.
 Vaidumba, *family*, [9], [14], 68, 89, 106, 107, 108.
 Vaidyanātha, *te.*, 39, 58, 182.
 Vaigai, *vi.*, 450.
 Vaigāsi-Tiruvādirai, *festival*, 379.
 Vaigāvūr, *vi.*, 229, 230.
 Vaikāṇasaṇ Perumān-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 253.
 Vaikhāṇasaṇ Kalinikki-bhaṭṭa, *or* Kalinikki-bhaṭṭa, *m.*, 364.
 Vaikhāṇasaṇ, 14, 15.
 Vaikundadigaḷ or Tiruvaḍigaḷ Vaikundag, *m.*, 357, 363.

Vaikundan Paṇḍan, *m.*, 245.
 Vaikuṇṭha-Perumāl, *te.*, 49, 84n, 187.
 Vairāgin, 121.
 Vaishnava or Śrī-Vaishnava [2], [3], 2n, 51, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 85, 143, 148, 151, 152, 177n, 186, 242, 254, 269, 275, 342, 368, 375.
 Vaishnavadāsa, *m.*, 375.
 Vaishnavi, shrine of, 136.
 Vaiśravaṇa, *s. a.* Kubēra, 423.
 Vaisvadevi, *metre*, 450.
 Vayōdu, *vi.*, 357, 363.
 Vajrabasta III., *E. Ganga k.*, 106.
 Valabha, *mythical k.*, 385, 415.
 Valabhi, *vi.*, 385, 415.
 Valaippandūru, *vi.*, [21], 469.
 vāḷakkānam, 20.
 vāḷamañjādi, *tax*, 311, 391, 436.
 Valambagudi, *vi.*, 171.
 Valaṇḍiyar, 295.
 Valavaṇ or Valabha, *s. a. of* Chōla, [15]n, 63, 385n, 424.
 Vāli, *king of the monkeys*, 444.
 Valikkutti, *m.*, 232.
 Vallabha, *s. a.* Chōla, [15], 255.
 Vallabha or Vallava, *title of* Chalukya kings, 55, 62n, 69, 195.
 Vallabha, 443, 446, 457.
 Vallam, *vi.*, 428, 429.
 Vallamaṇār, *ch.*, 374.
 Valla-nādu, *di.*, 253, 254, 375.
 Vallavaraiyar Vandyadevar, *ch.*, [15], [21], 196.
 Vāṭimalai, *hill*, 22.
 Vallūru, *vi.*, 106.
 Vālmiki, *sage*, 444n.
 Vāludi, *s. a.* Pāṇḍya, 218, 418n.
 Vāluvarājan, *m.*, 45.
 Vāluvarāyan, *sur. of* Tiruppurambiyam-udaiyan Kayilāyadevaṇ, 214, 216, 217.
 Vāl-vichchu, 216n.
 Vāmana . . . Eḷayiravaṇ, *m.*, 330.
 Vāmana-Nārāyaṇa, *m.*, 428, 429.
 Vāmanapurīśvara, *te.*, 209.
 Vāmanaśaṅkarappādi, *quarter*, 267, 268, 275.
 Vāṅkōppādi, *di.*, 152.
 Vānamahādēvi, *sur. of* Kundavvai, 98, 100, 101.
 Vāṇaṇ Puliyāṇ, *m.*, 28.
 Vāṇaṇ Sōmādan (Sōmanātha), *m.*, 28.
 Vānapuram, *vi.*, 89, 91, 92, 104, 105, 106, 107, 188, 109.
 Vānasamudram, *vi.*, 22n, 29, 30, 89.
 Vāpavaṇ, *title*, 55.
 Vāpavaṇ, *title of* Parāntaka Neduñjādiyaṇ, 446.
 Vāpavaṇ, *title of* Sādaiyaṇ Raṇadhira, 446.
 Vāpavaṇ Mahādēvi or Vāpavaṇmahādēvi, *queen of* Sundara-Chōla, [14], 387, 420.
 Vāpavaṇmahādēvi, *queen of* Viranārāyaṇa, 443, 444, 446, 449, 458, 461.
 Vāpavaṇmahādēvi-chaturvēdimāṅgalam, *vi.*, 164, 165, 167.
 Vāpavaṇmahādēvi, *vi.*, 168.
 Vāpavaṇ-Mūvēndavēḷāṇ, *sur. of* Araṇḡan Tiruchchirrambalam-Udaiyaṇ, 38, 39.
 Vāpavaṇ-Pallavaraiyaṇ, (or Pallavaraiyaṇ), *ch.*, 38, 39, 41, 43.
 Vāpavaṇ Pēraraiyaṇ, *sur. of* Korraṇ Arunmoli, *m.*, 263, 264.

Vāṇavarīsaṇ, *m.*, 83.
 Vāṇavāsi, *s. a.* Banavāsi, [17], 28, 390, 430, 468.
 Vāṇavidyādhara, (Bāṇavidyādhara) Vāṇavidyādharaṇāya, Vāṇavidyādhara-Vāṇarāya, or Vāṇarāya, *sur. of* Vikramāditya I., 97, 98, 99, 100, 101.
 Vāṇāḷaivēḷūr-kūrram, *di.*, 429, 437.
 Vāṇalūr, *vi.*, 48.
 Vāṇārkuḷal-Nāchehiyār, *goddess*, 384.
 Vāṇārkuḷali-Umaṇaṅgai, *sur. of* Vāṇārkuḷal-Nāchehiyār, 384.
 Vāṇuvarāpati, *sur. of* Śrīmad-Drāvarāpati, 49, 84.
 Vāṇuvarāpati-Fimberumāṇ, *te.*, 73, 78, 81, 83, 85, 86.
 Vāṇuvarāpati Pichechar, *m.*, 73.
 Vāṇuvarāpati-Tiruvāykkulatt-Ālvār, *sur. of* Rājagōpala-Perumāl, 77.
 Vandyadevar, *see* Vallavaraiyar Vandyadevar.
 Vāṅga or Vāṅḷādēsa, *s. a.* Bengal, [17], 57n, 388, 422, 469.
 Vāṅga-Mulaiyūr, *see* Mulaiyūr.
 Vāṅganar, *people of* Vāṅga, 57.
 Vāṅḡaran, *ch.*, 68.
 Vāṅḡattaraiyaṇ, *sur. of* Vēṅḡāḍaṇ Ādittadevaṇ, 190.
 vaṇḷam, 216n.
 Vāñji, *sur. of* Karuvūr, 31, 444, 446, 449, 450, 461.
 vāñji, *tree*, 56.
 vaṅḡanai, *tree*, 434.
 vaṅḡmarai, *tree*, 433.
 vaṇṇāra-pārai, *tax*, 311, 391.
 vaṇṇi, *tree*, 430.
 Vāṇṇipēdu or Vāṇṇivēdu, *vi.*, 95, 96.
 Vāṇṇiyaṇāyaṇ or Kaṇṇappaṇ Tāsi-Ādināyaṇaṇ Nīlaganarayaṇ Vāṇṇiyaṇāyaṇ, *m.*, 83.
 Vāṇṇiya-Rēvaṇ, *sur. of* Rēvarasa, 59, 63.
 Vapushmat, *mythical k.*, 416n.
 Varagunā, Varaguna-Perumāṇār, or Naṅḡai Varaguna-Perumāṇār, *princes* 249, 250, 263, 264.
 Varaguna I., or Varagun-Mahārāja, Pāṇḍya k., 442, 413, 446, 448, 449, 457, 460.
 Varaguna II., or Varagunavarman, Pāṇḍya k., [8], [10], 443, 444, 446, 448, 449, 457, 461.
 Varaguna-māṅgalam *sur. of* Rājasiṅgamaṅgalam, 450.
 Varagunarājan, *m.*, 45.
 Varāhadēva (or svāmi), *god*, 361, 362, 363.
 Varāhamihira, *astronomer*, [1].
 varambu, *a ridge*, 310.
 Vāraṇ, *ch.*, 37.
 Vāraṇāsi, *sur. of* Benares, 385, 415.
 vārāvaigal, *collection*, 224.
 vāriyam, *explained*, 151n.
 vari, *revenue-revistar*, 162, 292.
 varippottaga-kanakkū, *office*, 293, 301, 312, 390, 428, 429, 438.
 varippottagam, *office*, 289, 293, 301, 312, 390, 428, 429, 438.
 variyilūdu, *office*, 289, 293, 301, 312, 390, 428, 429, 438.
 Vārkkīyaṇ Dēvaṇ Poṇṇambalakkūttan, *m.*, 216.
 Vāsantatilakā, *metre*, 450.
 Vāsava, *s. a.* Indra, 464.
 vāsi, *an increment*, 139n.
 Vasu, *mythical k.*, 385, 417.

- Vasu, 443, 446, 460.
 Vāsudēva, *m.*, 443, 459.
 Vāsudēvan, *m.*, 300.
 Vātamūlēsvara, *te.*, 152.
 Vātāpi, *vi.*, [8].
 Vātāpi-konḍa, *sur. of* Narasimhavarman I., [8].
 vātāranya, *the banyan forest*, 134.
 Vātāranyēsvara, *te.*, 134.
 vāti or vātaka, *s. a. pāḍi*, 268, 272.
 vaṭṭi, 222.
 vaṭṭil, *a tray*, 11, 241.
 vaṭṭināli, 311, 391.
 vāvu, 279.
 Vāyalūr, *vi.*, 427, 429, 438.
 Vayanasundaraṇ, *sur. of* Tanḱūttamudaiyaṇ
 Vannakkāṇ, 288.
 Vayirādhirājar, *m.*, 213, 217.
 Vayirāgaram (Vajrākara), *vi.*, 128, 132, 134, 140,
 142, 146, 175.
 vayiram, *diamond*, 297.
 Vayiramēghataṭāka, *tank*, 327.
 Vayiramēgha-vadi, *path*, 332, 333, 334, 337, 341,
 342, 346, 348, 361, 370.
 vāykkēvi, *office*, 289, 292, 307, 308.
 Vēda, 3, 37, 57, 81, 113, 184, 210, 212, 227n,
 233, 241, 256, 269, 273, 275, 422, 458.
 Vēda :—
 Atharva, 233n.
 Baudhāyāniya-Grihya, 233n.
 Chhāndōga Sāma, 233n.
 Kalpa, 233n.
 Kāthaka, 233n.
 Rīg, 233n.
 Talavakāra Sāma, 233n.
 Vājasanēya, 233n.
 Yajus, 233n.
 Vēdagirīsvara *te.*, 143, 164.
 Vēdagōmapuram, *see* Dvēdaigōmapuram.
 Vēḍāl or Viḍāl, *vi.*, [8]n, [9], 224, 225.
 vēdi, 51.
 Vēdic, 269, 442, 443, 458, 459.
 vēḍinai or vēḍilai, *tax*, 20, 253, 332.
 Vēgavati, *vi.*, 143n, 186.
 Vēhka, *sur. of* Vēgavati, 143n, 186.
 Vēl, *s. a. Skanda or Kāma*, 161n, 218n.
 Vēlavāngi, *m.*, 121.
 Vēlakulār or Vēlakulattaraśar, *explained*, 57,
 161n.
 vēlam, 218n.
 Velanāṇḍu, *di.*, 128, 180.
 Vēlāṇ Annāttadigal, *m.*, 312.
 Vēlāṇ Annāvaṇ, *m.*, 308.
 Vēlāṇ Gaṇḍa (or Kaṇḍa) rādicohan, *ch.*, 307, 308.
 Vēlāṇ Kaṇapuram, *m.*, 139.
 Vēlāṇ Kariyaṇ, *m.*, 46.
 Vēlāṇ Kayilāyattāṇ, *m.*, 143.
 Vēlāṇ Kumaraṇ, *m.*, 163.
 Vēlāṇ Kūttāṇ, *m.*, 427, 429.
 Vēlāṇ Malaiginiyanirraṇ, *m.*, 81, 82.
 Vēlāṇ Madurāntagaṇ, *m.*, 307.
 Vēlāṇ Pērāṇ, *m.*, 73.
 Vēlāṇ Pērāyiramudaiyaṇ, *ch.*, 73.
 Vēlāṇ Perumāṇ, *m.*, 438.
 Vēlāsāṅgu, *vi.*, 134.
 vēli, *land measure*, 44, 46, 77, 97n, 152, 154, 155,
 171, 212, 213, 216, 234, 239, 241, 257, 285,
 298, 300, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312,
 318, 344n, 365n, 377, 379, 381, 426, 469.
 Vēlichehēri, *vi.*, 251, 252, 253, 367, 368.
 vēlikkāsu, *tax*, 117, 143.
 Vēlāikkulī, 433.
 Vēlaimūrtti-Perumāṇadigal, *god*, 372.
 Vēlāiyūr-nāḍu, *di.*, 373.
 vēlakkāl, *channel*, 18.
 Vēlakkāṇ-karai, 432.
 Vēllāla, *class*, 252, 253, 372.
 Vēllālūr, *vi.*, 221n.
 vēllāṇ-vagai, *cultivators' portion*, 390, 392, 427,
 428.
 Vēllivāyil, *sur. of* Tiruvēllavāyil, 237, 239.
 Vēllūr, *vi.*, 446.
 Vēlpulattaraśu, *sur. of* Vikkalaṇ, 161.
 Vēlpulav-araśar, *Chātukya kings*, 161n.
 vēluṇḍu, *tree*, 431, 433, 434, 436.
 Vēlūr, *vi.*, [10], [11], 231, 232.
 Vēlūrpālaiyam, *vi.*, 284, 391.
 vēlvēl, *tree*, 433.
 Vēlvēṭṭi-Gōvindaḥṭṭan, *m.*, 286.
 Vēlvikudi, *vi.*, [5], [7]n, 441, 442, 444, 445, 446,
 447, 448, 449, 456n.
 Vēmbarrūr, *vi.*, 444, 448, 450, 462.
 Vēmbil, *s. a. Vēmbarrūr*, 448.
 vēmbu, *tree*, 432.
 Vēna, *k.*, 385, 414.
 Vēnāḍu or Vēn. *s. a. Travancore*, 52, 56, 446.
 Vēnḍai, *vi.*, 446.
 Vēndirādivarman, *sur. of* Pārthivēndravarman,
 [15], 356.
 Vēngāḍaṇ Adittadēvaṇ, *m.*, 190.
 Vēngai Ilaiya-Rudrakumāra-Kramavittāṇ, *m.*,
 247.
 Vēngai-nāḍu (or -nāḍu), *s. a. Vēngi*, 5, 6, 7,
 11, 15, 24, 30, 32, 37, 65, 69, 105, 107, 172,
 193, 194, 200, 201, 203.
 Vēngāla-nāḍu, *di.*, 31, 33, 38, 39, 41, 42, 44, 45,
 46, 47.
 Vēngi, Vēngai, Vēngi 16,000 or Vēngai-maṇḍala,
co., [19], 65, 69, 70, 120, 128, 129, 131, 132,
 179, 180, 182, 184, 194, 196, 203.
 Vēngivallabha, *title*, 208.
 Venkala-nāḍu, *di.*, 254.
 Vēnkaṭa II, *Vijayanagara k.*, 165.
 Vēnkaṭēsa-Perumāḷ, *te.*, 208.
 vēṇ-kaṇḍa, vēṇ-kaṇḍa or vēṇ-kaṇḍa, *explained*,
 49n.
 Vēṇkura-kōṭṭam, *di.*, 16, 26.
 Vēnnāḍu, *di.*, 300, 306, 307, 308, 309, 311, 312,
 427, 428, 429, 438.
 Vēnnāyil Kūttanār, *m.*, 438.
 Vēnnēyikkūttāṇ, *s. a. Kṛishṇa*, 190n.
 Vēnnil, *vi.*, [5].
 Vēṇrāṇ karpagam, *m.*, 293.
 Vēppāṇjuru, *vi.*, 318.
 Vēppattūr, *vi.*, 257.
 Vērpuram, *vi.*, 204.
 Vēṇṛikkuri Nālāyiravaṇ, *m.*, 11.
 Vēṭchikilāṇ Śōlai Kumaraṇ, *m.*, 428, 429.
 vēṭṭi, *forced labour*, 20, 51, 253, 322, 327, 332,
 333, 334, 337, 339, 342, 344, 346, 348, 349,
 353, 355, 360, 371.

- Vetippēru, 289, 291, 389, 427.
 vidai (Skt. vidhā), 310.
 Viḍāl, see Veḍāl.
 Viḍēlviḍugu, *Pallava title*, 93, 229n.
 Viḍēlviḍugu or Veḍēlviḍugu, *stone weight*, 228, 229.
 Viḍēlviḍugu-vadi, *path*, 334, 336, 341, 346, 348.
 Viḍēlviḍugu-Vikkiramāditta-chaturvēdimaṅgalam, *et.*, 92, 93n, 94.
 Viḍisa, *co.*, 416n.
 Viḍiyaṅ Tirumāliruṅjōlai, *m.*, 117.
 viḍu, *a palace*, 307.
 Viḍuḡāḍalagiya-Perumāl, *ch.*, 208.
 Viḍvādhara-tōraṇa, 469.
 vihāra, [2], [21], [22].
 Vijaya, *s. a.* Arjuna, 443, 446, 457, 460.
 Vijayabāhu I., *Ceylon k.*, 59.
 Vijaya-Buddhavarman, *Pallava k.*, [6].
 Vijayāditya, *W. Chālukya k.*, 52, 56, 65, 70, 128n.
 Vijayāditya VII., *Eastern Chālukya k.*, 65, 128, 132, 172n, 193, 194, 203.
 Vijaya-Gaṇḍagōpāla, *ch.*, 89, 123.
 Vijaya-Kampavarman, *see* Kampavarman.
 Vijayālaya, *Chōla k.*, [4], [5], [7], [8], [15], 17n, 196, 229, 267, 268n, 386, 418.
 Vijayālaya, *sur. of* Muḍikonda-Chōla, 58n, 62.
 Vijayanagara, *vi.*, 8, 106, 418n, 422n, 465n.
 Vijaya-Narasimhavarman, *see* Narasimhavarman.
 Vijaya-Nripatuṅgavarman or Vijaya-Nripatuṅga-Vikramavarman, *see* Nripatuṅga.
 Vijayarāga (Vijayarāghavadēva), *Chēra k.*, [13], 235, 236.
 Vijayarājendra-maṇḍalam, *co.*, 136, 138.
 Vijayarājendra-valanāḍu, *di.*, 39.
 Vijjavai-Mahādēviyār or Vajjavaiyār, *queen*, 373, 374.
 Vijñapti, 389, 426, 443, 444, 459.
 Vikatavāḍava, *sur. of* Rājāsinha III., 444, 446, 461.
 Vikki, Vikkalaṅ or Vikkilaṅ, *s. a.* Vikramāditya VI., 32, 37, 52, 56, 118, 119, 129, 130, 144, 147, 161, 164n, 174, 176, 198, 200, 201.
 Vikkamabāhu, *Ceylon k.*, 52, 53, 56, 59.
 Vikki-Anṇaṅ, *ch.*, [8], 221.
 Vikkiramādittan, *m.*, 113.
 Vikkirama-Sōlan-Ulā, *Tamiḷ poem*, 32, 113, 114, 129n, 130, 131, 179, 180, 181, 191.
 Vikramābharana-chaturvēdimaṅgalam, *sur. of* Ukkal, 2, 4, 6, 8, 11, 12, 16, 18, 19, 21.
 Vikrama-Chōla, *sur. of* Rājendra-Chōla I., 388, 424.
 Vikrama - Chōla, Chōḍa, Chōḷadēva or Sōḷadēva, *Chōla k.*, 31, 32, 49, 75, 76, 77, 78, 79n, 131, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 186, 189, 196.
 Vikrama-Chōla, *sur. of* Parāntaka I., [13].
 Vikrama-Chōla-Sambuvarāyaṅ, *sur. of* Śēṅgēṇi Ammaiyaṅ Kannuḍaipperumāṅ, 208.
 Vikramādittan, *m.*, 104.
 Vikramāditya I., or Vikramādittavāṇarāya, *Bāṇa k.*, 88, 92, 93n, 94, 97, 99, 103.
 Vikramāditya II., *Bāṇa k.*, 90, 92, 99.
 Vikramāditya VI., *W. Chālukya k.*, [16], 32, 52, 57n, 65, 69n, 115, 118, 128n, 129, 130, 132, 140, 144, 180, 193, 194, 195, 196, 197, 201n, 203.
 Vikramakēsarīn, *Koḍumbālūr ch.*, 285.
 Vikramāṅkadēva-charita, *Sanskrit poem* 65, 115, 129, 130, 131n, 132n, 194.
 Vikrama Pāṇḍya (or Pāṇḍu), *Ceylon k.*, 52, 53, 56.
 Vikrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 205, 206, 212, 218.
 Vikramasimhapuram, *sur. of* Nellore, 207.
 Vikrama-Sōḷa-Sambuvarāyaṅ, *sur. of* Śēṅgēṇi Ammaiyaṅ Kannuḍaipperumāṅ, 122.
 Vikukahi, *mythical k.*, 384, 413.
 Vilāḍattaraiyaṅ, *m.*, 48.
 vilai-āvaṇam (or śrāvaṇam), *see* āvaṇam.
 Vilakkaṅ Kaḍanāḍaṅ, *m.*, 362.
 Vilakku-vāykkal, *channel*, 325.
 Vilā-nāḍu, *di.*, [13].
 Vilāṅguḍi, *vi.*, 379.
 Vilattūr, *vi.*, 94, 373.
 Vilīṇam, *vi.*, 130, 444, 446, 450, 461.
 Vilīṇattarayaṅ, *m.*, 45.
 Vilinda, *s. a.* Vilīṇam, 387, 421.
 Villaiappāṅgilāṅ Niraiyaṅ Araṅgaṅ, *m.*, 312.
 Villava or Villavaṅ, *s. a.* Chēra, 56, 57, 72, 81, 119, 218, 460.
 Villavaṅ, *s. a.* Pallava, 447n.
 Villavaṅ-Mādēviyār, *queen of* Pārthivēndra, 343, 368, 369, 370.
 Villavaṅ-Mādēviyār, *queen of* Vīra-Chōḷadēva, 120.
 Villavaṅ-Mahādēviyār, *queen of* Parāntaka I., [12], 244, 245.
 Villavaṅ-Mūvēndavēḷāṅ, *sur. of* Kaṇavadi Pichchaṅ, 118.
 Villavaṅ Mūvēndavēḷāṅ, *sur. of* Māyaṅ Kāṇjaṅ 281, 282.
 Villava-Rājarājaṅ, *sur. of* Virapattiraṅ (Virabhadraṅ) Tillai-Viḍaṅgaṅ, 38.
 Villavarāyaṅ, *sur. of* Muṇaiyaṅ Arumolidēvaṅ, 168, 171, 172.
 Villipākkam, *vi.*, 358.
 Villivalam, *vi.*, 143n.
 Viḷuppādarāyaṅ, *m.*, 47.
 Viḷuppādhirājar, *m.*, 213.
 Vilvēli, 446, 447.
 Vimalāditya, *Kuḷūta ch.*, 388n.
 Vimalāditya, *E. Chālukya k.*, [21], 126, 196.
 vimāna, *central shrine*, 280, 300.
 Vīmayaṅ, *ch.*, 68.
 Vinayamahādēvi, *queen of* Vajrahasta III., 106.
 Vinnagar or Vinnagaram, *a Viṣṇu temple*, 49n.
 Vinnam, *vi.*, 446.
 Vinṇamaṅgalam, *vi.*, 193.
 vinnappam=vijñapti, 444, 462.
 Vinṇavanārāyaṇa-bhaṭṭaṅ, *m.*, 39.
 Vippēḍu, *vi.*, 138n.
 Virābarāṇa-Mūvēndavēḷāṅ, *sur. of* Venṇāṅ Kaṇpagam, *m.*, 293.
 Virabhadradēva, *shrine of*, 136, 139.
 Virābharāṇa-Mūvēndavēḷāṅ, *sur. of* Araiyaṅ Kaṇpagam, *m.*, 307, 308.
 Virabhūpati, *Vijayanagara k.*, 465n.
 Vīra-Champa Chōla *k.*, 89.
 Vīra-Chōḍa or Vīra-Chōḷa (Sōḷa), *E. Chālukya k.*, 120, 125, 128, 131, 132, 156n, 178, 179, 180, 196.
 Vīra-Chōḷa or Vīra-Sōḷaṅ, *Chōla prince*, 30, 47, 62, 89, 195.

Vīra-Chōla, *sur. of Virarājendra I.*, 195, 197, 198n, 199.
 Vīra-Chōla, *sur. of Parāntaka I.*, [18].
 Vīra-Kēraḷa, *Chēra k.*, 206, 218.
 Vīra-Kēraḷa, *Pāṇḍya k.*, 52, 56, 218.
 Vīrakēśarin, *k.*, 37.
 Vīrakīrti, *tit/e of Parāntaka I.*, [18], 242, 243.
 virāma, 4, 50, 90, 233n, 237n, 243n, 323, 382n.
 Viramahādēvi, *queen of Rājendra-Chōla I.*, [21].
 Viramē tunaiy-āgavum, *introductory words of the inscriptions of Virarājendra*, 192, 193.
 Viranārasimhadēva or Viranārasimhadēva Yādavarāja, *see Simha*.
 Viranārāyaṇa, *Chēra k.*, 221n.
 Viranārāyaṇa, *Pāṇḍya k.*, 443, 444, 446, 447, 449, 459, 460.
 Viranārāyaṇa, *sur. of Parāntaka I.*, [18].
 Viranārāyaṇa-chaturvēdimangalam, *vi.*, 427, 428.
 Viranārāyaṇa Brahmapriyaṇ, *m.*, 336.
 Viranārāyaṇiyār, *queen of Uttama-Chōla*, 283, 284.
 Vīra-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, [14], [15], [16], 21, 205, 206, 212, 215, 218, 323, 325, 333, 334, 335, 336, 338, 339, 340, 341, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 352, 353, 362, 363, 365, 373, 374, 375, 376, 387, 469, 470.
 Virapattirag (Virabhadra) Tillai-Vidaṅgaṇ, *m.*, 38.
 Virappādi, *quarter of Conjeeveram* 267, 268, 275.
 Virarājendra I., Virarājendra-Chōla or Virarājendradēva, *Chōla k.*, [4], [12], [21], 30, 31, 32, 33, 38, 39, 49, 58, 59, 62n, 64, 65, 69n, 70, 106, 113, 114, 115, 117, 128, 129, 131, 132, 189n, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201n, 202, 203, 204, 209n, 265n, 465, 466.
 Virarājendradēva II. or Virarājendra-Chōladēva, *sur. of Kulōttuṅga-Chōladēva III.*, 43, 205.
 Virarājendra-Brahmadirāyar, *m.*, 38.
 Virarājendra-chaturvēdimangalam, *sur. of Perumbakkam*, 198, 199, 200.
 Virarājendra (or Virarājendra-Kulōttuṅga) Jayamurinādālvāṇ, *sur. of Araiyaṇ Rājārāja*, 38, 39, 41, 43.
 Virarājendra-Maḷavarāyar, *sur. of Udayadvāraṇ-Kūttāduvāṇ*, 38, 39, 41.
 Virarājendra-Maṅgalappēraraiyaṇ, *ch.*, 38, 39.
 Virarākhaṣa-Yādavarāja, *sur. of Simha*, 208.
 Vīra-Śālmēgaṇ, *sur. of Jagatipāla*, 52, 53, 56, 59, 63.
 Vīraśikhāmani-Mūvēndavēlār, *sur. of Ambalavaṇ Tiruppondaiyār*, 136, 138, 139.
 Vīra-Śōlachchēri, *quarter*, 177.
 Vīraśōla Ṇaṅgōvēlār, *Koḍumbālūr ch.*, 230, 231.
 Vīra-Śōla Ṇaṅgōvēlār, *sur. of Rājārāja-Paranripārākhaṣaṇār*, 117, 134.
 Vīra-Śōla-mandalam, *sur. of Koṅgu*, 31.
 Vīra-Śōlanallūr, *sur. of Perumbakkam*, 198n.
 Vīra-Śōlanallūr, *sur. of Āṇḍanūr*, 47, 48.
 Vīra-Śōlaṇ-Tirumsaivilāgam, *quarter of Karuvūr*, 47, 48.
 Vīra-Śōla-Pallavaraiyaṇ, *m.*, 136.
 Vīra-Śōlasēri, *quarter of Perumbēr*, 202, 204.

Vīra-Śōla-Vinnagar or Vīraśōla-Vinnagar-Ālvār, *te.*, 152, 155.
 Vīraśōliyam, *Tamil grammar*, 197.
 Vīraśrikāmugavadi, *road*, 246, 247, 249, 279, 280.
 Virāta, *s. a.*, Southern Berar, [19].
 Virattāṇa or Virattāṇēśvara, *te.*, 199, 281, 282.
 Viravali, *vi.*, 73, 74, 78.
 Virōvallāladēva, *Hoyasa k.*, 31.
 Viriñchipuram, *vi.*, 89n.
 Virāta, *s. a.* Berar, [18].
 Virōdhābhāsa, *alaṅkāra*, 413n, 415n, 419n.
 Virōṇukka Maṇṇādi, *sur. of Kumaraṇ, m.*, 350.
 Virparai, 264.
 Virpēdu-nāḍu, *di.*, 138n.
 Virpīdi, *taz.*, 311, 391, 436.
 Virrūnd-Ālvār, *sur. of Lakshminārāyaṇa*, 173.
 Virrūndāṇ-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 87.
 Virrūnda-Perumāl, *te.*, 8.
 Virudarāja, *sur. of Vikramāditya VI.*, 129, 130n.
 Virudarājabhayaṅkara, *sur. of Kulōttuṅga-Chōladēva I.*, 130, 152.
 Virudarāja (or Birudarāja) bhayaṅkara-valanāḍu (or valanāṇḍu), *sur. of Rājārāja-valanāḍu*, 152, 162n, 190, 209.
 Virudarājabhayaṅkara-Vāṇakōvaraiyaṇ, *ch.*, 152, 154.
 Virupanna, *Vijayanagara k.*, 465n.
 Visaiyavāddai, *sur. of Bezvāda*, 65, 69.
 Viśāla, *mythical k.*, 416n.
 viśam or viyam (Skt. vyaya), 265, 275, 318.
 Viśaṇ, *a servant*, 265n.
 Viśaharabhōga, 352, 353.
 Viśṇu or Mahāviśṇu, *god*, 1, 18, 49, 50, 86, 87, 127, 134, 143n, 152, 158, 185, 207, 218, 233, 253, 266, 269n, 272, 275n, 340, 341, 342, 345n, 356, 372, 377, 385, 389, 413n, 415, 419, 420, 426, 439, 441, 445, 446, 457, 458.
 Viśṇu, *m.*, 443, 459.
 Viśṇu-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 81.
 Viśṇu-Bhaṭṭāraka, *god*, 250.
 Viśṇugriham, *a temple of Viśṇu*, 1.
 Viśṇu-Purāṇa, *work*, 413n, 414n, 415n.
 Viśṇurāja, *sur. of Viśṇuvardhana III.*, 243.
 Viśṇu Tiruvēṅgaḍa-Kramavittāṇ, *m.*, 73.
 Viśṇuvardhana III., *E. Chōlūkya k.*, 243.
 Viśṇuvardhana, *sur. of Vijayāditya I.*, 52, 65, 128n.
 Viśṇu, 227, 267, 265.
 Viśiṣṭas, *distinguished men*, 20, 232, 329.
 Viśvajit, *mythical k.*, 385, 417.
 Vittār, *vi.*, 293.
 Vriddhāchalam, *vi.*, 152.
 Vrindāvana, 324.
 Vriṣabha-vāhana, *image of*, 301, 321.
 vritti, *land given for service*, 46.
 Vyāghrakētu, *sur. of Chitraratha*, [4], 385, 417.
 Vyākaraṇa-mandapa, 337.
 Vyākaraṇa-Śāstra, 337.
 Vyākhyāvritti, 338.
 Vyāsa, *sage*, 416n.
 vyavasthā (or vyavasthai), *conditions*, 311, 391, 392, 437.

W

Walajāpet, *vi.*, 95.
 Wandiwash, *vi.*, 1.
 Western ghāts, *mo.*, 144, 147n,

Y

Yādavarāya (or rāja), title, 208.

Yajñanārāyaṇa-Kramavittan, m., 73.

Yamunā, vi., [19].

Yasōvarman (Daśavarman), *W. Chālukya k.*, 58n.

Year of reign, [7], [8], [9], [10], [11], [12], [14], [15], [16], [17], [18], [21], 1 to 9, 11 to 21, 23 to 31, 38, 39, 41 to 52, 57, 58, 63 to 65, 70 to 79, 81 to 88, 90 to 92, 94, 101, 102, 104 to 109, 111 to 114, 117 to 123, 125, 132, 134, 135, 138 to 140, 142, 143, 148, 151, 152, 156, 158, 159, 162 to 164, 167, 168, 171 to 174, 176 to 182, 185, 186, 189, 191 to 195, 198 to 200,

202 to 210, 212 to 215, 217, 222 to 239, 241, to 264, 266, 267, 272, 276 to 289, 291 to 295, 300, 306 to 308, 311, 312, 323 to 327, 329, 330, 332 to 383, 389, 390, 392, 425 to 429, 437, 439, 443, 444, 445, 448, 449, 459, 462, 465, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 476, 477, 479.

Yedatore, vi., 390, 465.

Yōgēśvara, shrine of, 137.

Yōgini, shrine of, 187.

Yudhishtira, *epic-hero*, 416n.

Yūpa, [7].

Yuvanāśva *mythical solar k.*, 385, 414.

Yuvārāja, 132, 194.



21611

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI

Please help us to keep the book
clean and moving.
